叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000001

2. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000002

3. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000003

4. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000004

5. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000005

6. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000006

7. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000007

8. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

传教士的树枝(A Missionary Twig)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['deɪvɪd][iː] . ['siːgəl] , ['mɑːʃə] [brʊks] ,
E - text prepared by David E . Siegel , Marcia Brooks ,
E - 文本 准备 经过 大卫 E . 西格尔 , 玛西亚 布鲁克斯 ,

电子文本由 David E. Siegel 和 Marcia Brooks 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [twɪg] .
A Missionary Twig .
一个 传教士 枝条 .

一根传教士的树枝。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

['kʌvə(r)]
Cover
覆盖

覆盖

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['mɪʃən(ə)ri] [twɪg] .
MISSIONARY TWIG .
传教士 枝条 .

传教士的树枝。

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] [el] . [bər'net] .
EMMA L . BURNETT .
艾玛 L . 伯内特 .

艾玛·L·伯内特。

[əˈmerɪkən] [trækt] [səˈsaɪəti] ,
AMERICAN TRACT SOCIETY ,
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

- ['nasaʊ; 'næsɔ:] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
150 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约市拿骚街150号。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1890 ,
版权 , - ,

版权所有，1890 年

[əˈmerɪkən] [trækt] [səˈsaɪəti] .
AMERICAN TRACT SOCIETY .
美国人 通道 社会 .

美国福音书社。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['i:dɪθ] [traɪz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][faɪv]
Edith Tries to Explain 5
伊迪丝 尝试 到 解释 5

伊迪丝试图解释 5

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wɒt] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] [təʊld][ðem; ðəm] -
What Mrs . Howell told them 14
什么 太太 . 豪厄尔 讲述 他们 -

霍威尔太太告诉他们的 14

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mɑ:ti] [gets] ['stɑ:tɪd] -
Marty Gets Started 21
马蒂 获得 开始 -

马蒂开始第21集

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[həʊlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tenθs] -
Wholes instead of Tenths 29
整体 反而 的 十分之一 -

用整体代替十分之一 29

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['ebəni] [tʃeə(r)] -
The Ebony Chair 39
这 乌木 椅子 -

乌木椅 39

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['empti] [bɒks] -
The Empty Box 46
这 空的 盒子 -

空盒子 46

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[haʊ] ['mɪʃənz] [helpt] [ðə; ði] [həʊm] [fəʊks] -
How Missions Helped the Home Folks 54
如何 任务 帮助 这 家 各位 -

宣教如何帮助家乡人民 54

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] ” -
“ Not in the Good Times ” 61
“ 不是 在 这 好的 《时代周刊》 ” -

“并非在顺境中” 61

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['dʒeni] -
Jennie 72
珍妮 -

珍妮 72

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['lɔ:rə] [ə'mi:liə] -
Laura Amelia 82
劳拉 阿米莉亚 -

劳拉·阿米莉亚 82

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] -
The Good Shepherd 91
这 好的 牧羊人 -

好牧人 91

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

“ [naʊ] [doʊnt] [fə'get] ! ” -
“ Now Don't Forget ! ” 99
“ 现在 不 忘记 ! ” -

“现在别忘了！”99

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] -
Off to the Mountains 108
离开 到 这 山脉 -

前往山区 108

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːk] -
A Plan and a Talk 115
一个 计划 和 一个 讲话 -

计划与谈话 115

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['maʊntən] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] -
The Mountain Mission - Band 126
这 山 使命 - 乐队 -

山地传教团-第126乐队

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [seɪl] -
A Flower Sale 135
一个 花 销售 -

鲜花义卖 135

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['wiːdɪŋ]	-
Weeding	**144**
除草	-

除草 144

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	.
CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði]	[həʊˈtel]	['mɪʃən(ə)ri]	['miːtɪŋ]	-
The	**Hotel**	**Missionary**	**Meeting**	**156**
这	酒店	传教士	会议	-

酒店传教士会议 156

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪˈɛks]	.
CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	['mɪʃən(ə)ri]	['miːtɪŋ]	-
The	**Garden**	**Missionary**	**Meeting**	**166**
这	花园	传教士	会议	-

花园传教士聚会 166

['tʃæptə(r)]	['eks 'eks]	.
CHAPTER	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

['kʌz(ə)n]	['ælɪsɪz]	[zɪˈnɑːnə]	[wɜːk]	-
Cousin	**Alice's**	**Zenana**	**Work**	**177**
表哥	爱丽丝的	闺房	工作	-

爱丽丝表妹的后宫工作 177

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˈɛksˈaɪ]	.
CHAPTER	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

['rəʊzə]	['stiːvənsənz]	['sɪstə(r)]	-
Rosa	**Stevenson's**	**Sister**	**189**
罗莎	史蒂文森的	姐姐	-

罗莎·史蒂文森的妹妹 189

[dɪˈvəʊʃən(ə)l]	[bʊks]	.
Devotional	**Books**	**.**
灵修	图书	.

灵修书籍。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['mɪʃən(ə)ri]	[twɪg]	.
MISSIONARY	**TWIG**	**.**
传教士	枝条	.

传教士细枝。

[tɒp]
Top
顶部

顶部

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['iːdɪθ] [traɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
EDITH TRIES TO EXPLAIN .
伊迪丝 尝试 到 解释 .

编辑试图解释。

“ [aɪ][duː; də] [θɪŋk] ['iːdɪθ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] [gɜːl][aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !
“ I do think Edith is the queerest girl I ever saw in all my life !
“ 我 做 思考 伊迪丝 是 这 最酷儿的 女孩 我 曾经 锯 在 全部 我的 生活 !

“我真的觉得伊迪丝是我这辈子见过的最古怪的女孩！”

” [sed] ['mɑːti] ['æʃfəd] .
” said Marty Ashford .
” 说 马蒂 阿什福德 .

“马蒂·阿什福德说道。”

“ [doʊnt][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][maɪ][tʃeə(r)] [ðæt] [weɪ] , ['mɑːti] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
“ Don't jump up and down behind my chair that way , Marty , ” said her mother
“ 不 跳 向上 和 向下 在后面 我的 椅子 那 方式 , 马蒂 , ” 说 她 母亲
;
;
;

“马蒂，别那样在我椅子后面跳来跳去，”她妈妈说；

“ [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [həʊld][maɪ] ['niːd(ə)l] .
“ you shake me so that I can scarcely hold my needle .
“ 你 摇 我 所以 那 我 能 几乎 抓住 我的 针 .

你摇晃我，以至于我几乎拿不住针了。

[wɒt] [dʌz] ['iːdɪθ] [duː; də] [ðæt] [ɪz][səʊ][kwɪə(r)] ? ”
What does Edith do that is so queer ? ”
什么 做 伊迪丝 做 那 是 所以 酷儿 ? ”

伊迪丝到底做了什么如此古怪的事?

“ [əʊ] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ten]['ɪntuː] [θɪŋz] . ”
“ Oh , she's always putting ten into things . ”
“ 哦 , 她是 总是 推杆 十 进入 事物 . ”

“哦，她总是把十倍的精力投入到事情中。”

“ ['pʊtɪŋ] [ten]['ɪntuː] [θɪŋz] ? ”
“ Putting ten into things ? ”
“ 推杆 十 进入 事物 ? ”

“把十个单位投入到某件事中？”

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
“ 是的 .

“是的，女士。”

[aɪ] [miːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['eni] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ten] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] [taɪmz] ,
I mean when she gets any money she always says ten will go into it so many times ,
我 意思是 什么时候 她 获得 任何 钱 她 总是 说道 十 将要 去 进入 它 所以 许多 时代 ,

我的意思是，她每次拿到钱都会说十块钱要投进去，这样说了好多次。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [lɜːn] [ə'baʊt] [tenθs] [ɪn]

and	then	she	takes	a	tenth	of	it	—	you	know	we	learn	about	tenths	in
和	然后	她	需要	一个	第十	的	它	—	你	知道	我们	学习	关于	十分之一	在

['frækʃnz] [æt; ət] [skuːl] — [ænd; ənd] [gəʊz] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [bɒks][ʃiː; ʃi][hæz; həz] . ”

fractions	at	school	—	and	goes	and	puts	it	in	a	blue	box	she	has	.	”
分数	在	学校	—	和	去	和	放置	它	在	一个	蓝色的	盒子	她	有	.	”

然后她拿出十分之一——你知道我们在学校学过分数中的十分之一——把它放进她的一个蓝色盒子里。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ten] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] . ”

“	I	should	call	that	taking	ten	out	of	things	.	”
“	我	应该	称呼	那	采取	十	出去	的	事物	.	”

“我应该称之为减去十分。”

“ [wel] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

“	Well	,	whatever	it	is	,	that's	what	she	does	.
“	出色地	,	任何	它	是	,	那就是	什么	她	做	.

“嗯，不管是什么，她就是这么做的。”

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gets] [ten] [sents] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [wʌn] [sent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [bɒks] . ”

Every	time	she	gets	ten	cents	she	puts	one	cent	in	her	blue	box	.	”
每一个	时间	她	获得	十	分	她	放置	一	中心	在	她	蓝色的	盒子	.	”

她每次拿到十美分，都会把一美分放进她的蓝色盒子里。

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [gets] [faɪv] [sents] ? ”

“	What	does	she	do	if	she	only	gets	five	cents	?	”
“	什么	做	她	做	如果	她	仅有的	获得	五	分	?	”

如果她只得到五分钱怎么办?

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ,

“	Oh	,	she	keeps	it	very	carefully	till	she	gets	another	five	,
“	哦	,	她	保持	它	非常	小心	直到	她	获得	其他	五	,

“哦，她会小心翼翼地保存着，直到再攒够五个。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [tenθ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	she	takes	her	tenth	out	of	it	.
和	然后	她	需要	她	第十	出去	的	它	.

然后她从中取出十分之一。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] ['æzbəri] [pɑːk] [lɑːst] ['sʌmə(r)]

And	would	you	believe	it	,	when	we	were	all	at	Asbury	Park	last	summer
和	会	你	相信	它	,	什么时候	我们	是	全部	在	阿斯伯里	公园	最后的	夏天

— ”

—	”
—	”

你相信吗，去年夏天我们都在阿斯伯里公园的时候——”

“ ['mɑːti] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sɪtɪŋ] [stɪl]

“	Marty	,	”	interrupted	her	mother	,	“	can't	you	tell	me	just	as	well	sitting	still
“	马蒂	,	”	中断	她	母亲	,	“	不能	你	告诉	我	只是	作为	出色地	坐着	仍然

?

?
?

“玛蒂，”她母亲打断道，“你难道不能坐着好好告诉我吗？”

[juː; jʊ] ['fɪdʒɪt] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ['nɜːvəs] .

You	fidget	so	that	you	make	me	dreadfully	nervous	.
你	烦躁不安	所以	那	你	制作	我	极其糟糕	紧张的	.

你坐立不安，让我非常紧张。

[kænt] [juː; jʊ] [sɪt] [stɪl] ? ″
Can't you sit still ? ″
不能 你 坐 仍然 ? ″

你就不能安静地坐着吗?

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] ['riːəl] [hɑːd] , ″ [sed] ['mɑːti] ,
“ I don't believe I can , but I'll try real hard , ″ said Marty ,
″ 我 不 相信 我 能 , 但 患病的 尝试 真实的 难的 , ″ 说 马蒂 ,

“我不认为我能做到，但我会尽力而为，”马蒂说。

['kraʊdɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['frɛdiz] ['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
crowding herself into Freddie's little rocking - chair and clasping her arms
拥挤 她自己 进入 弗雷迪的 小的 摇滚 - 椅子 和 紧握 她 武器
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
around her knees ,
大约 她 膝盖 ,

她蜷缩在弗雷迪的小摇椅里，双臂环抱着膝盖。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː'self] [stɪl] .
as if to hold herself still .
作为 如果 到 抓住 她自己 仍然 .

仿佛要让自己保持静止。

“ [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] ['æzbəri] [pɑːk] ?
“ Well , what about Asbury Park ?
″ 出色地 , 什么 关于 阿斯伯里 公园 ?

“那么，阿斯伯里帕克怎么样？″

″ ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [ɑːskt] .
″ Mrs . Ashford asked .
″ 太太 . 阿什福德 问 .

阿什福德夫人问道。

“ [waɪ] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['æzbəri] [pɑːk] [ænd; ənd] ['iːdɪθs] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
“ Why , when we were at Asbury Park and Edith's father was going to
″ 为什么 , 什么时候 我们 是 在 阿斯伯里 公园 和 伊迪丝的 父亲 曾是 去 到
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

“为什么呢，当时我们在阿斯伯里帕克，伊迪丝的父亲要去纽约的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪð] .
he gave her a whole dollar to do what she pleased with .
他 给予 她 一个 所有的 美元 到 做 什么 她 高兴 和 .

他给了她一美元，让她随意支配。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)]
Now you know it would be the easiest thing in the world to spend a dollar
现在 你 知道 它 会 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 花费 一个 美元
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

现在你知道在那里花一美元是世界上最容易的事情了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . ″
I could spend it just as easy as anything . ″
我 可以 花费 它 只是 作为 简单的 作为 任何事物 . ″

我可以很轻松地花掉它。

“ [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , ['lɑːfɪŋ] .
“ I dare say you could , ″ said Mrs . Ashford , laughing .
″ 我 敢 说 你 可以 , ″ 说 太太 . 阿什福德 , 笑 .

“我敢说你可以的，”阿什福德太太笑着说。

“ [ænd; ənd] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

“	And	any	way	you	know	it	was	vacation	,
”	和	任何	方式	你	知道	它	曾是	假期	,

“总之，你知道那是假期，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [tenθs] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

and	even	if	you	save	tenths	other	times	you	oughtn't	to	feel	as	if	you
和	甚至	如果	你	节省	十分之一	其他	时代	你	不应该	到	感觉	作为	如果	你

[mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

must	do	it	in	vacation	.
必须	做	它	在	假期	.

即使你平时节省了十分之一英镑，你也不应该觉得你必须在假期里这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[bʌt; bət] ['iːdɪθ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)]['dɒlə(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][pʊt] [ten] [sents]

But	Edith	had	to	go	and	get	her	dollar	changed	and	put	ten	cents
但	伊迪丝	有	到	去	和	得到	她	美元	已更改	和	放	十	分

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] [bluː] [bɒks] . ”

of	it	in	the	old	blue	box	.	”
的	它	在	这	老的	蓝色的	盒子	.	”

但伊迪丝得去把她的一美元换成零钱，然后把其中的十分之一放进那个旧蓝盒子里。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tenθs] ? ”

“	So	she	would	not	take	a	vacation	from	her	tenths	?	”
”	所以	她	会	不是	拿	一个	假期	从	她	十分之一	?	”

“所以她不会从她的十分之一收入中抽出时间休假吗？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
”	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][frɒm; frəm]['bɔːltɪmɔː(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [hiː; hi] [geɪv]

And	the	other	day	when	her	uncle	from	Baltimore	was	here	,	he	gave
和	这	其他	天	什么时候	她	叔叔	从	巴尔的摩	曾是	这里	,	他	给予

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪfti] [sents] ,

her	fifty	cents	,
她	五十	分	,

前几天她从巴尔的摩来的叔叔来的时候，给了她五毛钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['peɪntbɒks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ;

and	it	would	just	pay	for	a	perfectly	lovely	paintbox	that	she	wants	;
和	它	会	只是	支付	为了	一个	完美	迷人的	颜料盒	那	她	想要	;

这样正好可以买一个她想要的漂亮的颜料盒；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][faɪv] [sents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [wɒz; wəz] [tenθs] ;

but	she	couldn't	buy	it	because	five	cents	of	the	fifty	was	tenths	;
但	她	不能	买	它	因为	五	分	的	这	五十	曾是	十分之一	;

但她买不起，因为五十块钱中的五分钱是十分之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌni] . ”

and	now	she'll	have	to	wait	till	she	gets	some	more	money	.	”
和	现在	壳	有	到	等待	直到	她	获得	一些	更多的	钱	.	”

现在她只能等到手头有更多钱了。

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [bɒks] ?

“	What	does	she	do	with	all	the	money	in	the	blue	box	?
”	什么	做	她	做	和	全部	这	钱	在	这	蓝色的	盒子	?

“她把蓝色箱子里的钱都用来做什么了？”

" ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [ɪn'kwaɪə] .
" Mrs . Ashford inquired .
" 太太 . 阿什福德 询问 .

阿什福德夫人问道。

" [əʊ] , [ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] !
" Oh , she gives it to some mission - band !
" 哦 , 她 给予 它 到 一些 使命 - 乐队 !

"哦，她把它送给了某个传教乐队！"

" [rɪ'plaɪd] ['mɑ:ti] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
" replied Marty in a tone of disgust .
" 回复 马蒂 在 一个 语气 的 厌恶 .

"马蒂厌恶地回答道。"

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] [mɪs] ['ægnəs] [wɔ:lʃ] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn] ? "
" Is that the mission - band Miss Agnes Walsh wanted you to join ? "
" 是 那 这 使命 - 乐队 错过 艾格尼丝 沃尔什 通缉 你 到 加入 ? "

"那是艾格尼丝·沃尔什小姐想让你加入的传教乐队吗？"

" [jes] , [mæm] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['sætədez] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ]
" Yes , ma'am ; but I didn't want to take up my Saturdays going to a thing
" 是的 , 女士 ; 但 我 没有 想 到 拿 向上 我的 星期六 去 到 一个 事物
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

"是的，夫人；但我不想把周六的时间浪费在那种事情上。"

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [pleɪ] . "
I'd rather play . "
ID 相当 玩 . "

我更想上场比赛。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [bænd] ? "
" Let me see , " said Mrs . Ashford , " what is the name of that band ? "
" 让 我 看 , " 说 太太 . 阿什福德 , " 什么 是 这 姓名 的 那 乐队 ? "

"让我想想，"阿什福德太太说，"那个乐队叫什么名字？"

" ['mɪʃən(ə)ri] [twɪgz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:ti] .
" Missionary Twigs , " replied Marty .
" 传教士 树枝 , " 回复 马蒂 .

"传教士树枝，"马蒂回答道。

" ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
" Funny kind of a name , isn't it ?
" 有趣的 种类 的 一个 姓名 , 不是 它 ?

"这名字挺有意思的，不是吗？"

" [ðen] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['i:dɪθ] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [ðə; ði] [tenθs] [aʊt] [feə(r)] ;
" Then presently she said , " I don't think Edith always takes the tenths out fair ;
" 然后 目前 她 说 , " 我 不 思考 伊迪丝 总是 需要 这 十分之一 出去 公平的 ;

"然后她又说：'我认为伊迪丝并非总是公平地计算十分之一；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmɑ:] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['leɪtli] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [peɪd] ['i:dɪθ]
for when her grandma was away lately for six days she paid Edith
为了 什么时候 她 奶奶 曾是 离开 最近 为了 六 天 她 有薪酬的 伊迪丝
[θri:] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][plɑ:nts] ,
three cents a day for watering her plants ,
三 分 一个 天 为了 浇水 她 植物 ,

最近她奶奶外出六天，每天付给伊迪丝三分钱让她帮忙浇花。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [sents] .

and	of	course	that	was	eighteen	cents	.
和	的	课程	那	曾是	十八	分	.

当然，那可是十八美分。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[səʊ][ðə; ði] [tenθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [sent] [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [tuː] ,

So	the	tenth	was	a	good	deal	over	one	cent	and	not	quite	two	,
所以	这	第十	曾是	一个	好的	交易	超过	一	中心	和	不是	相当	二	,

所以十分之一比一美分多不少，但还不到两美分。

[ænd; ənd] [jet] [ˈiːdɪθ] [pʊt] [tuː] [sents] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . ”

and	yet	Edith	put	two	cents	of	it	away	.	”
和	然而	伊迪丝	放	二	分	的	它	离开	.	”

然而，伊迪丝却把其中的两分钱存了起来。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)] . ”

“	I	think	that	was	more	than	fair	.	”
“	我	思考	那	曾是	更多的	比	公平的	.	”

“我觉得这已经非常公平了。”

“ [wel] , [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [ˈmɑːti] [ədˈmɪtɪd] .

“	Well	,	I	suppose	it	was	,	”	Marty	admitted	.
“	出色地	,	我	认为	它	曾是	,	”	马蒂	承认	.

“嗯，我想应该是这样吧。”马蒂承认道。

[ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ,

She	actually	sat	quite	still	for	two	or	three	minutes	thinking	,	and	then	asked	,
她	实际上	卫星	相当	仍然	为了	二	或者	三	分钟	思维	,	和	然后	问	,

她静静地坐了两三分钟思考，然后问道：

“ [ˈmæmə; məˈmɑː] — [ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪz]

“	Mamma	—	I	never	thought	of	this	before	but	what	do	you	suppose	is
“	妈妈	—	我	绝不	想法	的	这	前	但	什么	做	你	认为	是

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [seɪvz] [tenθs] ?

the	reason	she	saves	tenths	?
这	原因	她	保存	十分之一	?

“妈妈——我以前从来没想过这个问题，但你觉得她为什么总是存十分之一呢？”

[waɪ] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [seɪv] [nainθ] [ɔː(r)] [ɪˈlev(ə)nθ] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ? ”

Why	doesn't	she	save	ninths	or	elevenths	or	something	else	?	”
为什么	不	她	节省	第九	或者	十一	或者	某物	别的	?	”

为什么她不保存第九分、第十一分或其他分数呢?

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? ” [səˈdʒestid] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfəd] .

“	Why	don't	you	ask	her	?	”	suggested	Mrs	.	Ashford	.
“	为什么	不	你	问	她	?	”	建议	太太	.	阿什福德	.

“你为什么不问问她呢？”阿什福德太太建议道。

“ [ai] [wɪl] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːti] .

“	I	will	,	”	exclaimed	Marty	.
“	我	将要	,	”	惊呼	马蒂	.

“我愿意，”马蒂大声说道。

“ [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [taɪm] [ai][gəʊ][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .

“	I'll	ask	her	the	very	next	time	I	go	over	there	.
“	患病的	问	她	这	非常	下一个	时间	我	去	超过	那里	.

“我下次去那里的时候就问她。”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
" Which was in about five minutes ,
" 哪个 曾是 在 关于 五 分钟 ,

"大概过了五分钟，"

[fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli]
for Edith lived in the same block and the little girls were constantly
为了 伊迪丝 居住地 在 这 相同的 堵塞 和 这 小的 女孩们 是 不断地
['vɪzɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
visiting each other .
访问 每个 其他 .

因为伊迪丝就住在同一街区，两个小女孩经常互相串门。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['sætədeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [skuːl] .
This being Saturday , of course there was no school .
这 存在 周六 , 的 课程 那里 曾是 不 学校 .

那天是星期六，当然不用上学。

['mɑːti] [ræn][ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] " [haʊ] [duː; də] ,
Marty ran in at the side gate and through the kitchen with a " How do ,
马蒂 跑 在 在 这 边 门 和 通过 这 厨房 和 一个 " 如何 做 ,

马蒂从侧门跑进来，穿过厨房，问道："你好吗？"

['meəri] ? " [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .
Mary ? " to the cook .
玛丽 ? " 到 这 厨师 .

玛丽？"问厨师。

['iːdɪθ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] ,
Edith heard her coming and called over the stairs ,
伊迪丝 听到 她 未来 和 称为 超过 这 楼梯 ,

伊迪丝听到她走过来，便从楼梯上喊道：

" [əʊ] ['mɑːti] , [kʌm] [raɪt] [ʌp] !
" O Marty , come right up !
" 哦 马蒂 , 来 正确的 向上 !

"哦，马蒂，快上来！"

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] .
I was just wishing you would come over and help me .
我 曾是 只是 祝 你 会 来 超过 和 帮助 我 .

我只是希望你能过来帮帮我。

" ['mɑːti] [fluː] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
" Marty flew up stairs and into the nursery .
" 马蒂 飞翔 向上 楼梯 和 进入 这 苗圃 .

"马蒂飞快地跑上楼，进了育婴室。"

['iːdɪθs] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bjʊərəʊ] , [sʌm; səm] [drest] [ænd; ənd]
Edith's dolls were sitting in a row on the little bureau , some dressed and
伊迪丝的 娃娃 是 坐着 在 一个 排 在 这 小的 局 , 一些 穿着 和
[sʌm; səm] [ʌn'drest] ,
some undressed ,
一些 脱光衣服 ,

伊迪丝的娃娃们一排摆放在小梳妆台上，有的穿着衣服，有的没穿衣服。

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pə'plekst] .
and Edith was standing in front of them looking very much perplexed .
和 伊迪丝 曾是 常设 在 正面 的 他们 寻找 非常 很多 困惑 .

伊迪丝站在他们面前，一脸困惑。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

“ [əʊ] ! [aɪm][səʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh ! I'm so glad you've come , ” she said .
” 哦 ! 我是 所以 高兴的 你已经 来 , ” 她 说 .

“哦！你来了我太高兴了！”她说。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] [dɒlz] . ”
“ Now you can help me with these troublesome dolls . ”
” 现在 你 能 帮助 我 和 这些 麻烦的 娃娃 . ”

“现在你可以帮我解决这些麻烦的娃娃了。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”
“ What's the matter with them ? ”
” 是什么 这 事情 和 他们 ? ”

“他们怎么了？”

“ [waɪ] , [wɪv] [dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [ɑːnt] ['dʒuːljə][ænd; ənd] ['fæni] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [ðɪs]
“ Why , we've just heard that Aunt Julia and Fanny are coming to tea this
” 为什么 , 我们已经 只是 听到 那 阿姨 朱莉娅 和 舢 是 未来 到 茶 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“哎呀，我们刚听说朱莉娅阿姨和范妮今晚要来喝茶。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [dɒlz] [tuː; tə] [lʊk] ['diːsnt] .
and of course I want the dolls to look decent .
和 的 课程 我 想 这 娃娃 到 看 体面的 .

当然，我希望娃娃看起来体面些。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['fæni] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['evrideɪ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;
I wouldn't have Fanny see them in their everyday clothes for anything ;
我 不会 有 舢 看 他们 在 他们的 每天 衣服 为了 任何事物 ;

我绝对不会让范妮看到他们穿日常衣服的样子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [gʊd] [kləʊðz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] . ”
and they don't seem to have enough good clothes to go around . ”
和 他们 不 似乎 到 有 足够的 好的 衣服 到 去 大约 . ”

他们似乎没有足够的漂亮衣服供大家穿。

“ [lets] [siː] [wɒt] [ðev] [gɒt] , ” [sed] ['mɑːti] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]
“ Let's see what they've got , ” said Marty , plunging into business with her usual
” 我们来吧 看 什么 他们有 得到 , ” 说 马蒂 , 骤降 进入 商业 和 她 通常
['enədʒi] .
energy .
活力 .

“让我们看看他们有什么，”玛蒂说着，像往常一样精力充沛地投入到工作中。

“ [wel] , ” [sed] ['iːdɪθ] , “ ['kwiːnɪ] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [waɪt] [swɪs] , [səʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ,
“ Well , ” said Edith , “ Queenie has her new white Swiss , so she's all right ,
” 出色地 , ” 说 伊迪丝 , “ 奎妮 有 她 新的 白色的 瑞士 , 所以 她是 全部 正确的 ,

“嗯，”伊迪丝说，“奎妮有了她的新白瑞士奶酪，所以她没事了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv]['vɜːdʒɪnjəz] ['sʊərə] [sæʃ] .
and she can have Virginia's surah sash .
和 她 能 有 弗吉尼亚州的 古兰经 窗扇 .

她可以拥有弗吉尼亚的古兰经经文腰带。

[luˈiːzə] [ˈɔːlkət] [kæn; kən][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk] [skɜːt] [ænd; ənd] [ˈbɒrəʊ] [ˈkwiːniz] [bluː]

Louisa	Alcott	can	wear	her	black	silk	skirt	and	borrow	Queenie's	blue
路易莎	奥尔科特	能	穿	她	黑色的	丝绸	裙子	和	借	奎妮的	蓝色的

[ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] [weɪst] .

cashmere	waist	.
羊绒	腰部	.

路易莎·奥尔科特可以穿上她的黑色丝绸裙子，再借用奎妮的蓝色羊绒腰带。

[bʌt; bət] [ˈhæriət] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] . ”

But	Harriet	has	nothing	fit	for	an	evening	.	”
但	哈丽特	有	没有什么	合身	为了	一个	晚上	.	”

但哈丽特没有一件适合晚上穿的衣服。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ðə; ði][ˈseɪlə(r)][suːt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiːz] [dʒʌst] [həʊm] [frɒm; frəm]

“	Let	her	wear	the	sailor	suit	she	came	in	,	and	say	she's	just	home	from
“	让	她	穿	这	水手	套装	她	来了	在	,	和	说	她是	只是	家	从

[ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] ,

the	seaside	,
这	海滨	,

“让她穿着她来时的那套水手服，就说她刚从海边回来。”

” [səˈdʒestid] [ˈmɑːti] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

”	suggested	Marty	,	after	a	moment's	meditation	.
”	建议	马蒂	,	后	一个	瞬间	冥想	.

“马蒂沉思片刻后建议道。”

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈiːdɪθ] .

“	Yes	,	that	will	do	,	”	replied	Edith	.
“	是的	,	那	将要	做	,	”	回复	伊迪丝	.

“好的，可以了。”伊迪丝回答道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [vəˈdʒɪniə] ?

“	But	what	about	Virginia	?
“	但	什么	关于	弗吉尼亚州	?

“但是弗吉尼亚州的情况如何呢？”

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ɪz] [sɔɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [red] [gɔːz] [ɪz] [ˈbædli] [tɔːn] ,

Her	white	dress	is	soiled	,	her	red	gauze	is	badly	torn	,
她	白色的	裙子	是	脏的	,	她	红色的	纱布	是	糟糕	撕裂	,

她的白色连衣裙脏了，红色薄纱也破得很厉害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [ˈbɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiːz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] .

and	she	can't	borrow	from	the	others	because	she's	so	much	larger	.
和	她	不能	借	从	这	其他的	因为	她是	所以	很多	更大的	.

而且她体型太大，所以不能向其他人借东西。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðɪs] [peɪl] [bluː] [tiː] - [gaʊn] [ai] [meɪd] [maɪˈself] .

To	be	sure	she	has	this	pale	blue	tea	-	gown	I	made	myself	.
到	是	当然	她	有	这	苍白	蓝色的	茶	-	袍	我	制成	我	.

为了确保她穿着我亲手制作的这件浅蓝色茶裙。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] ?

Do	you	think	it	would	be	good	enough	?
做	你	思考	它	会	是	好的	足够的	?

你觉得这样够好吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈdaʊtfəli] .

”	and	she	held	it	up	doubtfully	.
”	和	她	握住	它	向上	怀疑地	.

她疑惑地举起它。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɑːti] ['kændɪdli] , “ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk]
“ No , ” said Marty candidly , “ I don't think
“ 不 , ” 说 马蒂 坦率地说 , “ 我 不 思考

“不,”马蒂坦率地说，“我不这么认为。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
it would .
它 会 .

会的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [meɪd] ['veri] [wel] .
It isn't made very well .
它 不是 制成 非常 出色地 .

它的做工不太好。

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bægi] .
It's kind of baggy .
它是 种类 的 宽松的 .

它有点宽松。

['hæznt] [ʃiː; ʃi] ['eniθɪŋ] [els] ? ”
Hasn't she anything else ? ”
还没有 她 任何事物 别的 ? ”

她难道就没有别的职业吗?

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [braʊn] ['wʊlən] ['wɔːkɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ['ræpə(r)] . ”
“ Nothing but a brown woollen walking dress and a Mother Hubbard wrapper . ”
“ 没有什么 但 一个 棕色的 羊毛 步行 裙子 和 一个 母亲 哈伯德 包装纸 . ”

“身上只有一件棕色羊毛连衣裙和一件哈伯德太太牌裹布。”

“ ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪl] [duː; də] , ” ['mɑːti] [dɪ'saɪdɪd] .
“ Neither of those will do , ” Marty decided .
“ 两者都不 的 那些 将要 做 , ” 马蒂 决定 .

“这两个都不行,”马蒂决定道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd] [θɔːt] .
Then she put her finger to her lip and thought .
然后 她 放 她 手指 到 她 唇 和 想法 .

然后她把手指放在嘴唇上，陷入沉思。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] .
A bright idea occurred to her presently .
一个 明亮的 主意 发生 到 她 目前 .

她突然想到一个好主意。

“ [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [sɪk] .
“ Put her to bed and make believe she's sick .
“ 放 她 到 床 和 制作 相信 她是 生病的 .

“把她放到床上，假装她生病了。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][weə(r)][ðə; ði] [best] ['naɪtdres] , [trɪmd] [wɪð] [leɪs] ,
She can wear the best nightdress , trimmed with lace ,
她 能 穿 这 最好的 睡衣 , 修剪过的 和 蕾丝 ,

她可以穿上最漂亮的睡衣，上面缀着蕾丝花边。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['rʌfld] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz][ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][bed]['riːəl] [naɪs]

and	we	can	put	on	the	ruffled	pillow	-	cases	and	fix	up	the	bed	real	nice
和	我们	能	放	在	这	褶皱的	枕头	-	案例	和	使固定	向上	这	床	真实的	好的

. ”

: ”

. ”

我们可以套上褶皱枕套，把床铺好好整理一下。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] !

“	That	will	be	splendid	!
”	那	将要	是	灿烂	!

“那真是太棒了！”

” [kraɪd] ['iːdɪθ] .

”	cried	Edith	.
”	哭	伊迪丝	.

“伊迪丝喊道。”

“ [aɪ] [njuː] [jʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] !

“	I	knew	you'd	think	of	something	!
”	我	知道	你会	思考	的	某物	!

“我就知道你会想到办法的！”

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][plænz] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli]

”	They	went	to	work	on	the	plans	proposed	,	and	soon	had	the	whole	family
”	他们	去	到	工作	在	这	计划	建议的	,	和	很快	有	这	所有的	家庭

[ɪn] [prɪ'zentəbl] [kən'dɪʃn] .

in	presentable	condition	.
在	像样	状况	.

“他们按照提议的计划开始工作，很快就让全家人都恢复了体面的状态。”

[səʊ] ['bɪzi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɒlz] [ðæt] ['mɑːti] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['erənd] [ʃiː; ʃi]

So	busy	were	they	with	the	dolls	that	Marty	would	have	forgotten	the	errand	she
所以	忙碌的	是	他们	和	这	娃娃	那	马蒂	会	有	被遗忘的	这	差事	她

[keɪm] [ɒn] ,

came	on	,
来了	在	,

她们忙着摆弄娃娃，以至于玛蒂都忘了她来办事的本事了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɒks] [wen] ['iːdɪθ] ['əʊpənd]

had	she	not	happened	to	catch	a	glimpse	of	the	blue	box	when	Edith	opened
有	她	不是	发生	到	抓住	一个	一瞥	的	这	蓝色的	盒子	什么时候	伊迪丝	打开

[ə; eɪ] [drɔː(r)] .

a	drawer	.
一个	抽屉	.

如果不是伊迪丝打开抽屉时，她碰巧瞥见了那个蓝色盒子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

Then	she	exclaimed	,
然后	她	惊呼	,

然后她惊呼道：

“ [əʊ] ! ['iːdi] , [wɒt] [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪv] [tenθs] . ”

“	Oh	!	Edie	,	what	I	came	over	for	was	to	ask	you	why	you	save	tenths	.	”
”	哦	!	艾迪	,	什么	我	来了	超过	为了	曾是	到	问	你	为什么	你	节省	十分之一	.	”

“哦！艾迪，我过来是想问问你为什么你要把十分之一存起来。”

“ [waɪ] [aɪ][duː; də] [wɒt] ? ” [sed] ['iːdɪθ] , ['wʌndərɪŋ] .

“	Why	I	do	what	?	”	said	Edith	,	wondering	.
”	为什么	我	做	什么	?	”	说	伊迪丝	,	好奇	.

“我为什么要这样做？”伊迪丝疑惑地问道。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [pʊt] [tenθs] [əˈweɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɒks] .
“ Why you put tenths away in your box .
” 为什么 你 放 十分之一 离开 在 你的 盒子 .

“你为什么要把十分之一的硬币放在盒子里？”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪv] [eitθ, eiθ] [ɔː(r)] [nainθ] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ? ”
Why don't you save eighths or ninths or something else ? ”
为什么 不 你 节省 八分之一 或者 第九 或者 某物 别的 ? ”

为什么不存八分之一、九分之一或其他数额呢?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [sez] [tenθs] , ” [ˈiːdɪθ] [rɪˈplaɪd] .
“ Because the Bible says tenths , ” Edith replied .
” 因为 这 圣经 说道 十分之一 , ” 伊迪丝 回复 .

“因为圣经上说要奉献十分之一，”伊迪丝回答说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

“ [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ! ” [kraɪd] [ˈmɑːti] .
“ The Bible ! ” cried Marty .
” 这 圣经 ! ” 哭 马蒂 .

“《圣经》！”马蒂喊道。

“ [dʌz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈseɪvɪŋ] [tenθs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] - [bænd] ? ”
“ Does the Bible say anything about saving tenths for a mission - band ? ”
” 做 这 圣经 说 任何事物 关于 保存 十分之一 为了 一个 使命 - 乐队 ? ”

“圣经里有提到要为宣教团存下十分之一的收入吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [dʒʌst] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] — [weɪt] ,
“ No , not just that ; but it says — wait ,
” 不 , 不是 只是 那 ; 但 它 说道 — 等待 ,

“不，不只是这样；它还说——等等，

[aɪl] [get] [maɪ] [ˈbaɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [seɪ] .
I'll get my Bible and show you what it does say .
患病的 得到 我的 圣经 和 展示 你 什么 它 做 说 .

我去拿我的圣经给你看看上面是怎么说的。

” [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbaɪb(ə)l] ,
” She ran into her room , and bringing her Bible ,
” 她 跑 进入 她 房间 , 和 带来 她 圣经 ,

她跑进房间，手里拿着圣经，

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ˈiːgəli] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] .
sat down on a low chair and eagerly turned the leaves .
卫星 向下 在 一个 低的 椅子 和 急切地 转向 这 树叶 .

他坐在矮椅上，兴致勃勃地翻动着树叶。

[ˈmɑːti] [nelt] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ˈɔːlsəʊ] ,
Marty knelt close beside her , bending over the book also ,
马蒂 跪下 关闭 旁 她 , 弯曲 超过 这 书 还 ,

马蒂跪在她身边，也俯身看书。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] [prest] [əˈgenst] [ˈiːdɪθs] [ˈweɪvi] [ˈgəʊldən] [heə(r)] .
so that her brown curls pressed against Edith's wavy golden hair .
所以 那 她 棕色的 卷发 按下 反对 伊迪丝的 波浪状 金的 头发 .

于是，她棕色的卷发贴在了伊迪丝金色的波浪卷发上。

“ [hɪrz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrsəz] , ” [sed] [ˈiːdɪθ] .
“ Here's one of the verses , ” said Edith .
” 这里是 一 的 这 诗句 , ” 说 伊迪丝 .

“这是其中一节诗句，”伊迪丝说。

“ [lɪ'vɪtɪkəs] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)] [ænd; ənd] ['θɜːtiəθ] [vɜːs] : - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪð] [ɒv; əv]
“ Leviticus twenty - seventh chapter and thirtieth verse : ' And all the tithe of
“ 利未记 二十 - 第七 章 和 第三十 诗 : - 和 全部 这 什一奉献 的
[ðə; ði] [lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

利未记第二十七章第三十节：“地上一切所得的十分之一，

['weðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [ɪz] [ðə; ði] [lɔːdz]
whether of the seed of the land or of the fruit of the tree , is the Lord's
无论 的 这 种子 的 这 土地 或者 的 这 水果 的 这 树 , 是 这 主场
;
;
;

无论是地里的种子，还是树上的果子，都是耶和华的；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['həʊli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] . - ”
it is holy unto the Lord . ' ”
它 是 圣 到 这 主 . - ”

“它是归耶和华为圣的。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [tenθs] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['mɑːti] .
“ There's nothing about tenths in that , ” said Marty .
“ 有 没有什么 关于 十分之一 在 那 , ” 说 马蒂 .

“这里面跟十分之一一点关系都没有，”马蒂说。

“ [taɪð] [miːnz] [tenθs] — [ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] , ” ['iːdɪθ] [ɪk'spleɪnd] .
“ Tithes means tenths — the tenth part , ” Edith explained .
“ 什一奉献 方法 十分之一 — 这 第十 部分 , ” 伊迪丝 解释 .

“什一税指的是十分之一——十分之一的部分，”伊迪丝解释道。

“ [əʊ] ! [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh ! does it ?
“ 哦 ! 做 它 ?

“哦！是吗？”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . ”
Well , you see , I didn't know . ”
出色地 , 你 看 , 我 没有 知道 . ”

嗯，你看，我之前并不知道。

“ [jes] ; [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sekənd] [vɜːs] :
“ Yes ; here it is in the thirty - second verse :
“ 是的 ; 这里 它 是 在 这 三十 - 第二 诗 :

“是的，就在第三十二节诗里：

- [ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [taɪð] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ,
' And concerning the tithe of the herd or of the flock ,
- 和 有关 这 什一奉献 的 这 一群 或者 的 这 群 ,

“至于牛群或羊群的十分之一，

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['pæsəθ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒd] , [ðə; ði] [tenθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['həʊli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði]
even of whatsoever passeth under the rod , the tenth shall be holy unto the
甚至 的 任何 经过 在下面 这 杆 , 这 第十 将 是 圣 到 这
[lɔːd] . - ”
Lord . ' ”
主 . - ”

凡经杖打过的，十分之一要归耶和华为圣。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] ['mʌni] , ” ['mɑːti] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
“ But there's nothing in all that about money , ” Marty objected .
“ 但 有 没有什么 在 全部 那 关于 钱 , ” 马蒂 反对 .

“但这其中根本没有钱这回事，”马蒂反驳道。

“ [ɪts] [ɔːl] [fruːt] [ænd; ənd] [flʻɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] .
“ It's all fruit and flocks and herds .
” 它是 全部 水果 和 羊群 和 畜群 .

“到处都是水果、羊群和牛群。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 12]
” [页 -]

“[第 12 页]

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [ˈiːdɪθ] [rɪˈplaɪd] ,
“ I know , ” Edith replied ,
” 我 知道 , ” 伊迪丝 回复 ,

“我知道，”伊迪丝回答道。

“ [bʌt; bət][ˈmæmə; məˈmɑː] [sez] [ðæt] [flʻɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz][ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈdɪfrənt]
“ but mamma says that flocks and herds and money are all different
” 但 妈妈 说道 那 羊群 和 畜群 和 钱 是 全部 不同的
[kaɪndz][ɒv; əv] [ˈprɒpəti] .
kinds of property .
种类 的 财产 .

“但是妈妈说，羊群、牛群和金钱都是不同类型的财产。

[ðə; ði][dʒuːz][ˈhædnt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ; [ðeə(r)] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] [flʻɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz][ænd; ənd] [sʌtʃ]
The Jews hadn't much money ; their property was flocks and herds and such
这 犹太人 之前没有 很多 钱 ; 他们的 财产 曾是 羊群 和 畜群 和 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

犹太人没什么钱；他们的财产是牲畜之类的东西。

[ˈgɪvɪŋ] [tenθs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
Giving tenths of what they had for the Lord's service was a very
给予 十分之一 的 什么 他们 有 为了 这 主场 服务 曾是 一个 非常
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] . ”
important part of their religion . ”
重要的 部分 的 他们的 宗教 . ”

将自己收入的十分之一奉献给上帝，是他们宗教信仰中非常重要的一部分。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][dʒuː] , ” [sed] [ˈmɑːti] .
“ Yes , but you are not a Jew , ” said Marty .
” 是的 , 但 你 是 不是 一个 犹 , ” 说 马蒂 .

“是的，但你不是犹太人，”马蒂说。

“ [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tenθs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] - [bænd] . ”
“ Besides , you give your tenths to a mission - band . ”
” 除了 , 你 给 你的 十分之一 到 一个 使命 - 乐队 . ”

“此外，你还要把你的十分之一捐给传教团。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] - [bænd] [sendz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [səˈsaɪəti] [ðæt] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ˌaɪ ˈtiː]
“ But the mission - band sends the money to a big society that uses it
” 但 这 使命 - 乐队 发送 这 钱 到 一个 大的 社会 那 用途 它
[tuː; tə] [send] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [əˈbaʊt] [gɒd] . ”
to send people to tell the heathen about God . ”
到 发送 人们 到 告诉 这 异教徒 关于 上帝 . ”

“但是，传教团会将资金送到一个大型机构，该机构会用这些钱派人去向异教徒传讲上帝的福音。”

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] ['mɪʃ(ə)n] - [bændz][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] — [tu:; tə][send] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði]

“	Is	that	what	mission	-	bands	are	for	—	to	send	people	to	teach	the
“	是	那	什么	使命	-	乐队	是	为了	—	到	发送	人们	到	教	这

['hi:ðn] ? ” [ɑ:skt] ['mɑ:ti] .

heathen	?	”	asked	Marty	.
异教徒	?	”	问	马蒂	.

“传教团就是干这个的吗——派人去教异教徒？”马蒂问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hi:ðn] ,

“	Yes	,	and	to	tell	us	about	the	heathen	,
“	是的	,	和	到	告诉	我们	关于	这	异教徒	,

“是的，还要告诉我们异教徒的事，

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tu:; tə] [send] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] ['i:dɪθ] .

so	that	we	shall	want	to	send	the	gospel	to	them	,	”	said	Edith	.
所以	那	我们	将	想	到	发送	这	福音	到	他们	,	”	说	伊迪丝	.

“这样我们就会想要把福音传给他们了，”伊迪丝说。

“ ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [help] [ti:tʃ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [gɒd] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Giving	to	help	teach	people	about	God	is	giving	to	him	,	isn't	it	?	”
“	给予	到	帮助	教	人们	关于	上帝	是	给予	到	他	,	不是	它	?	”

“捐赠来帮助人们认识上帝，不就是在奉献给上帝吗？”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['evribɒdi] [mʌst; məst] [gɪv] [tenθs] ? ” [ɑ:skt] ['mɑ:ti] .

“	And	does	the	Bible	say	that	everybody	must	give	tenths	?	”	asked	Marty	.
“	和	做	这	圣经	说	那	大家	必须	给	十分之一	?	”	问	马蒂	.

“圣经上说每个人都必须捐献十分之一吗？”马蒂问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['i:dɪθ] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [plæn][ɪn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] .

“	No	,	”	said	Edith	,	“	there	is	another	plan	in	the	New	Testament	.
“	不	,	”	说	伊迪丝	,	“	那里	是	其他	计划	在	这	新的	遗嘱	.

“不，”伊迪丝说，“新约里还有另一个计划。”

['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊldə] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

Mamma	says	that	it	is	good	for	older	people	,	but	for	little	children
妈妈	说道	那	它	是	好的	为了	老	人们	,	但	为了	小的	孩子们

[hu:] ['hævnt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,

who	haven't	good	judgment	,
WHO	还没有	好的	判断	,

妈妈说这对老年人有好处，但对判断力不强的小孩子来说就不好了。

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [plæn][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tenθs] [ɪz]['betə(r)] . ”

the	Jewish	plan	of	giving	tenths	is	better	.	”
这	犹太人	计划	的	给予	十分之一	是	更好的	.	”

犹太人奉献十分之一的做法更好。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [hɑ:d][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni]

“	It	must	be	pretty	hard	to	have	to	give	some	of	your	money
“	它	必须	是	漂亮的	难的	到	有	到	给	一些	的	你的	钱

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“把一部分钱捐出去肯定很难受吧。”

['weðə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][ɔ:(r)] [nɒt] , ” [sed] ['mɑ:ti] .

whether	you	want	to	or	not	,	”	said	Marty	.
无论	你	想	到	或者	不是	,	”	说	马蒂	.

“不管你愿不愿意，”马蒂说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

[bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] , ” ['iːdɪθ] [dɪ'kleəd] .
but I always want to , ” Edith declared .
但 我 总是 想 到 , ” 伊迪丝 声明 .

但我一直都想这么做,”伊迪丝说道。

“ [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai][duː; də] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['betə(r)][ai][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ The longer I do this way the better I like it . ”
” 这 更长 我 做 这 方式 这 更好的 我 喜欢 它 . ”

“我越是这样做，就越喜欢这种方式。”

“ [wel] , ” [ri'mɑːk] ['mɑːti] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] , “ [ə; eɪ] [tenθ] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['eni] [weɪ] ; [jʊd] ['hɑːdli] [mɪs]
“ Well , ” remarked Marty consolingly , “ a tenth isn't much any way ; you'd hardly miss
“ 出色地 , ” 评论 马蒂 令人欣慰的是 , “ 一个 第十 不是 很多 任何 方式 ; 你会 几乎 错过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“嗯,”马蒂安慰道，“十分之一也不算多；你几乎不会注意到它。”

['naɪðə(r)] [wʊd] [ðə; ði][dʒuːz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ges] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [rɪtʃ] . ”
Neither would the Jews , for I guess they were pretty rich . ”
两者都不 会 这 犹太人 , 为了 我 猜测 他们 是 漂亮的 富有的 . ”

犹太人也不会，我想他们应该挺富有的。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [tenθ] ['wʌznt] [ɔːl] [ðeɪ] [geɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl][ai] [gɪv] .
“ Oh ! the tenth wasn't all they gave , and it isn't all I give .
” 哦 ! 这 第十 不是 全部 他们 给予 , 和 它 不是 全部 我 给 .

“哦！他们捐献的还不止十分之一，我捐献的也不只有十分之一。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] — [ðə; ði] — [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
For me it is just the — the — beginning , the sure thing .
为了 我 它 是 只是 这 — 这 — 开始 , 这 当然 事物 .

对我来说，这仅仅是——仅仅是——开始，是确定无疑的事情。

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] — [fɜːst] - [fruːts] [ænd; ənd] [θæŋk] - ['ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd]
The Jews had other ways of giving — first - fruits and thank - offerings and
这 犹太人 有 其他 方式 的 给予 — 第一的 - 水果 和 感谢 - 供品 和
[preɪz] - ['ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd] [friː] - [wɪl] - ['ɒfəɹɪŋz] .
praise - offerings and free - will - offerings .
称赞 - 供品 和 自由的 - 将要 - 供品 .

犹太人还有其他奉献的方式——初熟之物、感恩祭、赞美祭和甘心祭。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [gɪv] [θæŋk] - ['ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd] [preɪz] - ['ɒfəɹɪŋz] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
And sometimes I give thank - offerings and praise - offerings too , but they
和 有时 我 给 感谢 - 供品 和 称赞 - 供品 也 , 但 他们
[ɑː(r); ə(r)]['ekstrə] ; [ðə; ði] [tenθs] [aɪ] [gɪv] ['ɔːlweɪz] . ”
are extra ; the tenths I give always . ”
是 额外的 ; 这 十分之一 我 给 总是 . ”

有时我也会献上感谢祭和赞美祭，但那是额外的；十分之一的奉献我总是会献上。”

“ [ɪts] [ɔːl] ['dredfəli] [mɪkst] [ʌp] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːti] .
“ It's all dreadfully mixed up , ” said poor Marty .
” 它是 全部 极其糟糕 混合 向上 , ” 说 贫穷的 马蒂 .

“一切都乱成一团糟,”可怜的马蒂说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['iːdɪθ] ['kændɪdli] [əd'mɪtɪd] .
“ I suppose it is , the way I tell it , ” Edith candidly admitted .
” 我 认为 它 是 , 这 方式 我 告诉 它 , ” 伊迪丝 坦率地说 承认 .

“我想，按我的说法，的确如此,”伊迪丝坦率地承认道。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][get]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .

“	Let	us	go	and	get	mamma	to	tell	you	,	the	way	she	told	me	.
”	让	我们	去	和	得到	妈妈	到	告诉	你	,	这	方式	她	讲述	我	.

“我们去请妈妈告诉你，就像她告诉我的那样。”

” ['mɑːti] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['haʊəl]

”	Marty	willingly	agreed	,	and	they	went	into	the	sitting	-	room	where	Mrs	.	Howell
”	马蒂	心甘情愿	同意	,	和	他们	去	进入	这	坐着	-	房间	在哪里	太太	.	豪厄尔

[wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] .

was	sewing	.
曾是	缝纫	.

“马蒂欣然同意，他们一起走进客厅，霍威尔太太正在那里缝纫。

[tɒp]

Top
顶部

顶部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[wɒt] ['mɪsɪz] .

WHAT	MRS	.
什么	太太	.

夫人

['haʊəl] [təʊld] [ðem; ðəm] .

HOWELL	TOLD	THEM	.
豪厄尔	讲述	他们	.

豪威尔告诉了他们。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” [kraɪd] ['iːdɪθ] , “ [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɑːti] [ə'baʊt] [tenθs] [ænd; ənd]

“	Mamma	,	”	cried	Edith	,	“	I've	been	trying	to	tell	Marty	about	tenths	and
”	妈妈	,	”	哭	伊迪丝	,	“	我已经	到过	尝试	到	告诉	马蒂	关于	十分之一	和

['ɒfəɹɪŋz] ,

offerings	,
供品	,

“妈妈，”伊迪丝喊道，“我一直在努力跟马蒂讲讲十分之一和奉献的事。”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] [ðæt] [wei] ,

and	why	I	give	my	money	that	way	,
和	为什么	我	给	我的	钱	那	方式	,

以及我为什么那样捐款。

[bʌt; bət][aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

but	I	can't	do	it	so	that	she	can	understand	.
但	我	不能	做	它	所以	那	她	能	理解	.

但我做不到让她理解。

[wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][juː; jʊ] [ʃəʊd]

Wont	you	tell	her	,	and	show	her	some	of	the	verses	you	showed
惯于	你	告诉	她	,	和	展示	她	一些	的	这	诗句	你	显示

[ˌem 'iː] ? ”

me	?	”
我	?	”

你难道不告诉她，并把您给我看过的那些经文也给她看看吗?

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɑːti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [ræn]
“ Good - morning , Marty , ” said Mrs . Howell pleasantly to the little girl who ran
“ 好的 - 早晨 , 马蒂 , ” 说 太太 . 豪厄尔 愉快 到 这 小的 女孩 WHO 跑
[tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
to kiss her .
到 吻 她 .

“早上好，玛蒂，”霍威尔太太和蔼地对跑过来亲吻她的小女孩说道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ? ”
“ What is it you don't understand ? ”
“ 什么 是 它 你 不 理解 ? ”

你到底哪里不明白?

“ [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði][dʒuːz] [geɪv] [tenθs] ,
“ I don't quite understand why the Jews gave tenths ,
“ 我 不 相当 理解 为什么 这 犹太人 给予 十分之一 ,

我不太明白犹太人为什么要捐献十分之一，

[nɔː(r)] [waɪ] ['iːdɪθ] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði][dʒuːz][dɪd] . ”
nor why Edith has to do what the Jews did . ”
也不 为什么 伊迪丝 有 到 做 什么 这 犹太人 做过 . ”

也不明白为什么伊迪丝非得像犹太人那样行事。

“ [wel] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] , ['iːdɪθ] , [ænd; ənd] [gɪv] ['mɑːti] [maɪn] ,
“ Well , bring your Bible , Edith , and give Marty mine ,
“ 出色地 , 带来 你的 圣经 , 伊迪丝 , 和 给 马蒂 矿 ,

“好了，伊迪丝，把你的圣经带来，把我的圣经给马蒂。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] .
and I will show you some of the passages about giving .
和 我 将要 展示 你 一些 的 这 段落 关于 给予 .

我将向你们展示一些关于奉献的段落。

[ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [taɪð] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wen] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz]
The first mention in the Bible of giving tithes to the Lord is when Jacob was
这 第一的 提到 在 这 圣经 的 给予 什一奉献 到 这 主 是 什么时候 雅各布 曾是
[æt; ət] ['beθəl] . ”
at Bethel . ”
在 伯特利 . ”

圣经中第一次提到向耶和华献上十分之一的奉献，是在雅各在伯特利的时候。

“ ['wʌznt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [slept] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ['pɪləʊ] ,
“ Wasn't that when he slept on a stone pillow ,
“ 不是 那 什么时候 他 睡着了 在 一个 石头 枕头 ,

“那不是他睡在石头枕头上的时候吗？”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['lædə(r)] [ðæt]
and had the beautiful dream of angels going up and down a ladder that
和 有 这 美丽的 梦 的 天使 去 向上 和 向下 一个 梯子 那
[riːtʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
reached to heaven ?
达到 到 天堂 ?

你做过一个美丽的梦，梦见天使们沿着通往天堂的梯子上上下下吗?

” ['iːdɪθ] [ɑːskt] .
” Edith asked .
” 伊迪丝 问 .

“伊迪丝问道。”

“ [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd]
“ Yes ; and you remember the Lord appeared to him in the dream , and
“ 是的 ; 和 你 记住 这 主 出现 到 他 在 这 梦 , 和
['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð]
promised to be with
承诺 到 是 和

“是的；你还记得主在梦中向他显现，应许与他同在。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[hɪm]
him
他

他

[weərˈevə(r)][hiː; hi] [went] .
wherever he went .
无论 他 去 .

无论他走到哪里。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,
And Jacob made a vow to the Lord , in which he said ,
和 雅各布 制成 一个 发誓 到 这 主 , 在 哪个 他 说 ,

雅各向耶和华许愿，说：

- [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ˌem ˈiː] , [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɪv] [ðə; ði] [tenθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
' And of all that thou shalt give me , I will surely give the tenth unto thee .
- 和 的 全部 那 你 应 给 我 , 我 将要 一定 给 这 第十 到 你 .
-
'
-

“凡你所赐给我的，我必将十分之一献给你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] . ”
You will find it all in the twenty - eighth chapter of Genesis . ”
你 将要 寻找 它 全部 在 这 二十 - 第八 章 的 创世纪 . ”

你可以在《创世记》第二十八章找到答案。

“ [jes] , ” [sed] ['mɑːti] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ Yes , ” said Marty , after turning the leaves a few minutes .
“ 是的 , ” 说 马蒂 , 后 转弯 这 树叶 一个 很少 分钟 .

“是的，”马蒂翻动树叶几分钟后说道。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : [ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] . ”
“ Here it is : I never noticed it before . ”
“ 这里 它 是 : 我 绝不 注意到 它 前 . ”

“原来如此：我以前从未注意到这一点。”

“ [ðen] , ” ['mɪsɪz] . ['haʊəl] [went] [ɒn] ,
“ Then , ” Mrs . Howell went on ,
“ 然后 , ” 太太 . 豪厄尔 去 在 ,

“然后，”霍威尔夫人继续说道，

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [gɒd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt]['ɪntuː][ðə; ði]
“ you know when God brought the children of Israel out of Egypt into the
“ 你 知道 什么时候 上帝 带来 这 孩子们 的 以色列 出去 的 埃及 进入 这
['prɒmɪst] [lænd] ,
promised land ,
承诺 土地 ,

“你们知道上帝带领以色列人出埃及进入应许之地的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [laɪk] ['tʃɪldrən] ,

he	gave	them	a	great	many	laws	,	for	they	were	just	like	children	,
他	给予	他们	一个	伟大的	许多	法律	,	为了	他们	是	只是	喜欢	孩子们	,

他赐给他们许多律法，因为他们就像孩子一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	had	to	be	told	exactly	what	to	do	on	every	occasion	.
和	有	到	是	讲述	确切地	什么	到	做	在	每一个	场合	.

而且每次都需要别人详细告诉他们该怎么做。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] .

Among	other	things	he	told	them	how	to	give	.
之中	其他	事物	他	讲述	他们	如何	到	给	.

他还告诉他们如何给予。

['iːdɪθ] , [faɪnd][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɜːst] [vɜːs] .

Edith	,	find	the	eighteenth	chapter	of	Numbers	and	the	twenty	-	first	verse	.
伊迪丝	,	寻找	这	第十八	章	的	数字	和	这	二十	-	第一的	诗	.

伊迪丝，请找到《民数记》第十八章第二十一节。

" ['iːdɪθ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [riːd] , " [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,

"	Edith	found	the	place	and	read	,	"	And	behold	,
"	伊迪丝	成立	这	地方	和	读	,	"	和	看哪	,

伊迪丝找到了这个地方，读道："看哪，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['liːvaɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [tenθ] [ɪn] ['ɪzreɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ,

I	have	given	the	children	of	Levi	all	the	tenth	in	Israel	for	an	inheritance	,
我	有	给定	这	孩子们	的	利维	全部	这	第十	在	以色列	为了	一个	遗产	,

我已将以色列中十分之一的地赐给利未的子孙为业。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːv] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

for	the	service	which	they	serve	,	even	the	service	of	the	tabernacle	of	the
为了	这	服务	哪个	他们	服务	,	甚至	这	服务	的	这	圣幕	的	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . "

congregation	.	"
会众	.	"

因为他们所服事的，就是会幕的服事。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['liːvaɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɑːti] .

"	Why	should	the	children	of	Levi	have	it	?	"	asked	Marty	.
"	为什么	应该	这	孩子们	的	利维	有	它	?	"	问	马蒂	.

"为什么利未的子孙就能拥有它？"马蒂问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [traɪb] [ɒv; əv]['liːvaɪ][wɒz; wəz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	Because	the	tribe	of	Levi	was	set	apart	for	the	service	of	God	in	the
"	因为	这	部落	的	利维	曾是	放	除	为了	这	服务	的	上帝	在	这

['tæbənækl] ,

tabernacle	,
圣幕	,

"因为利未支派被分别为圣，要在会幕中事奉神，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

and	afterward	the	temple	,
和	之后	这	寺庙	,

之后是寺庙，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] - [ɪn'herɪtəns] - [ɒv; əv][lænd][tuː; tə] [tɪl] [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)] [flˈɒks] [ə'pɒn] [laɪk]

and	had	no	'	inheritance	'	of	land	to	till	and	pasture	flocks	upon	like
和	有	不	-	遗产	-	的	土地	到	直到	和	牧场	羊群	之上	喜欢

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [traɪbz] ;

the	other	tribes	;
这	其他	部落	;

他们不像其他部落那样拥有可以耕种和放牧的"继承"土地；

[səʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

so	the	rest	of	the	nation	was	instructed	to	provide	for	them	.
所以	这	休息	的	这	国家	曾是	指示	到	提供	为了	他们	.

因此，全国其他地区奉命为他们提供照料。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ði:z]

So	you	see	these
所以	你	看	这些

所以你会看到这些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[taɪð] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;

tithes	were	for	what	we	should	call	the	support	of	the	gospel	;
什一奉献	是	为了	什么	我们	应该	称呼	这	支持	的	这	福音	;

什一奉献是用来支持福音传播的；

[ænd; ənd]['li:vaɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ministə] [traɪb] .

and	Levi	was	the	ministering	tribe	.
和	利维	曾是	这	服侍	部落	.

利未支派是服侍的支派。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['sekənd] ['krɒnɪklz] [ænd; ənd] [ˌni:i'maɪə]

"	Then	Mrs	.	Howell	showed	the	children	passages	in	Second	Chronicles	and	Nehemiah
"	然后	太太	.	豪厄尔	显示	这	孩子们	段落	在	第二	编年史	和	尼希米

[weə(r)] ['brɪŋɪŋ] [taɪð] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] ,

where	bringing	tithes	is	spoken	of	,
在哪里	带来	什一奉献	是	说	的	,

“然后，霍威尔夫人向孩子们展示了《历代志下》和《尼希米记》中关于缴纳什一奉献的章节，

[ænd; ənd][ɪn]['mæləˌkaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ri'bju:k] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	in	Malachi	where	the	people	are	rebuked	for	not	bringing	them	.
和	在	马拉基	在哪里	这	人们	是	责备	为了	不是	带来	他们	.

在玛拉基书中，人们因没有带来圣物而受到责备。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [tɜ:n] [tu:; tə] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɒv; əv] ['mæθju:] [ænd; ənd] [lu:k]

Then	she	bade	them	turn	to	places	in	the	Gospels	of	Matthew	and	Luke
然后	她	巴德	他们	转动	到	地方	在	这	福音书	的	马修	和	卢克

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [kə'mend] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [taɪð] ,

where	our	Saviour	commends	the	giving	of	tithes	,
在哪里	我们的	救主	赞扬	这	给予	的	什一奉献	,

然后她让他们翻到《马太福音》和《路加福音》中救世主称赞奉献什一税的经文。

[ðəʊ] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] “ ['weɪti:ə] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , ['dʒʌdʒmənt] , ['mɜ:si] ,

though	he	says	that	there	are	“	weightier	matters	of	the	law	,	judgment	,	mercy	,
尽管	他	说道	那	那里	是	“	更重	事情	的	这	法律	,	判断	,	怜悯	,

[ænd; ənd] [feɪθ] . ”

and	faith	.	”
和	信仰	.	”

虽然他表示还有“法律、审判、怜悯和信仰中更重要的事情”。

“ [bʌt; bət] [taɪð] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [geɪv] , ” ['mɪsɪz] . ['haʊəl] [ri'zju:md] ,

“	But	tithes	were	not	all	the	Israelites	gave	,	”	Mrs	.	Howell	resumed	,
“	但	什一奉献	是	不是	全部	这	以色列人	给予	,	”	太太	.	豪厄尔	恢复	,

“但是，以色列人奉献的并非只有什一税，”霍威尔夫人继续说道。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]['vɜ:rsəz] .

after	the	little	girls	had	read	the	verses	.
后	这	小的	女孩们	有	读	这	诗句	.

小女孩们读完诗歌之后。

“ [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
“ They gave in many other ways .
“ 他们 给予 在 许多 其他 方式 .

“他们还以其他多种方式做出了贡献。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðæt] ['baɪb(ə)l][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɑːti] .
Let me take that Bible a moment , Marty .
让 我 拿 那 圣经 一个 片刻 , 马蒂 .

马蒂，让我先拿一下圣经。

[hɪə(r)][ɪn] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] , [twelfθ] ['tʃæptə(r)][ænd; ənd][sɪksθ] [vɜːs] ,
Here in Deuteronomy , twelfth chapter and sixth verse ,
这里 在 申命记 , 第十二 章 和 第六 诗 ,

申命记第十二章第六节，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'saɪdz] [taɪð] — [vaʊz] [ænd; ənd] [friː] - [wɪl] -
you see that many things are mentioned besides tithes — vows and free - will -
你 看 那 许多 事物 是 提及 除了 什一奉献 — 誓言 和 自由的 - 将要 -
['ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɜːrdz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fl'ɒks] .
offerings and the firstlings of the herds and of the flocks .
供品 和 这 头生 的 这 畜群 和 的 这 羊群 .

你看，除了什一税之外，还提到了许多东西——许愿、自愿奉献以及牛羊群中头生的。

[ðen] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːst] [taɪmz] , [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,
Then at their feast times , three times in the year , they were told ,
然后 在 他们的 盛宴 时代 , 三 时代 在 这 年 , 他们 是 讲述 ,

然后，在他们一年三次的节日里，他们被告知：

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['vɜːrsəz]
in the sixteenth chapter of the same book , the sixteenth and seventeenth verses
在 这 第十六 章 的 这 相同的 书 , 这 第十六 和 第十七 诗句
,
,
,

在同一本书的第十六章，第十六节和第十七节中，

[ðæt] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] . ”
that every man was to give as he was able . ”
那 每一个 男人 曾是 到 给 作为 他 曾是 有能力的 . ”

每个人都应该尽自己所能捐赠。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [əb'zɜːvd] ['mɑːti] .
“ Seems to me they must have been giving all the time , ” observed Marty .
“ 似乎 到 我 他们 必须 有 到过 给予 全部 这 时间 , ” 观察到 马蒂 .

“我看他们肯定一直在付出，”马蒂说道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['truːli] [dɪ'vaʊt] [dʒuː] [geɪv] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv]
it has been estimated that a truly devout Jew gave away about a third of
它 有 到过 估计的 那 一个 真的 虔诚的 犹 给予 离开 关于 一个 第三 的
[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
his income .
他的 收入 .

据估计，一个真正虔诚的犹太人会捐出他收入的三分之一左右。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - [tenθs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

That	is	more	than	three	-	tenths	,	you	know	.
那	是	更多的	比	三	-	十分之一	,	你	知道	.

那可不止十分之三，你知道吗?

['gɪvɪŋ] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Giving	freely	to	the	Lord's	service	and	to	the	poor	was	part	of	a
给予	自由	到	这	主场	服务	和	到	这	贫穷的	曾是	部分	的	一个

['dʒuːz] [rɪ'lɪdʒən] . ”

Jew's	religion	.	”
犹太人的	宗教	.	”

慷慨地奉献给上帝的事工和穷人是犹太教信仰的一部分。

“ [ðæts] [wɒt] ['iːdɪθ] [sez] , ” ['mɑːti] [ri'mɑːk] .

“	That's	what	Edith	says	,	”	Marty	remarked	.
“	那就是	什么	伊迪丝	说道	,	”	马蒂	评论	.

“伊迪丝是这么说的，”马蒂说道。

“ - ['tɪzənt] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	'	Tisn't	part	of	ours	,	is	it	?	”
“	-	不是	部分	的	我们的	,	是	它	?	”

“那不属于我们，对吧？”

“ [əʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

“	Oh	,	yes	it	is	,	”	said	Mrs	.	Howell	,	smiling	a	little	;
“	哦	,	是的	它	是	,	”	说	太太	.	豪厄尔	,	微笑	一个	小的	;

“哦，是的，”霍威尔太太笑着说；

“ [ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

“	though	perhaps	not	as	much	as	it	should	be	.
“	尽管	也许	不是	作为	很多	作为	它	应该	是	.

“虽然可能还不够多。”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɒv; əv]

All	through	the	Bible	we	are	taught	the	duty	of	giving	,	and	though	,	of
全部	通过	这	圣经	我们	是	教授	这	责任	的	给予	,	和	尽管	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

整本圣经都在教导我们奉献的责任，当然，

[ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

those	particular	directions	in	the	Old	Testament	were	intended	especially	for	the
那些	特别的	方向	在	这	老的	遗嘱	是	故意的	尤其	为了	这

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

旧约中的那些特定指示是专门为犹太人制定的。

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv]

we	may	learn	from	them	that	the	best	way	of	giving	is	to	give
我们	可能	学习	从	他们	那	这	最好的	方式	的	给予	是	到	给

[ˌsɪstə'mætɪkli] . ”

systematically	.	”
系统地	.	”

我们或许可以从他们身上学到，最好的捐赠方式是定期捐赠。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌsɪstə'mætɪkli] ? ” [ɑːskt] ['mɑːti] .

“	What	do	you	mean	by	systematically	?	”	asked	Marty	.
“	什么	做	你	意思是	经过	系统地	?	”	问	马蒂	.

“你说的‘有条不紊地’是什么意思？”马蒂问道。

“ [ai] [miːn] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [fiːl] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm]
“ I mean not giving just when we happen to feel particularly interested in some
“ 我 意思是 不是 给予 只是 什么时候 我们 发生 到 感觉 特别 感兴趣的 在 一些
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

“我的意思是，不要仅仅因为我们碰巧对某个东西特别感兴趣就送人，

[ɔː(r)] [wen] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
or when we don't want the money for something else ,
或者 什么时候 我们 不 想 这 钱 为了 某物 别的 ,

或者当我们不想把钱用于其他用途时，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][plæn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['regjələli] , [ɪn'telɪdʒəntli] , [ænd; ənd] ,
but having some plan about it and giving regularly , intelligently , and ,
但 拥有 一些 计划 关于 它 和 给予 经常 , 聪明地 , 和 ,
[ə'bʌv] [ɔːl] , ['prɛrfəli] . ”
above all , prayerfully . ”
多于 全部 , 虔诚地祈祷 . ”

但要事先做好计划，定期、明智地奉献，最重要的是，要带着祷告的心去奉献。”

“ [tel] ['maːti] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] , ['mæmə; mə'maː] , ” ['iːdɪθ] [rɪ'kwestɪd] .
“ Tell Marty the New Testament plan for giving , mamma , ” Edith requested .
“ 告诉 马蒂 这 新的 遗嘱 计划 为了 给予 , 妈妈 , ” 伊迪丝 请求 .

“妈妈，告诉马蒂新约中关于奉献的计划，”伊迪丝请求道。

“ [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [telz] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ænd; ənd] ['sekənd] [vɜːs] [ɒv; əv]
“ St . Paul tells the Corinthians in the sixteenth chapter and second verse of
“ 英石 . 保罗 讲述 这 哥林多前书 在 这 第十六 章 和 第二 诗 的
[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] :
the first epistle :
这 第一的 书信 :

圣保罗在《哥林多前书》第十六章第二节中告诉哥林多人：

- [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [let] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [leɪ] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [stɔː(r)] ,
' Upon the first day of the week let every one of you lay by him in store ,
- 之上 这 第一的 天 的 这 星期 让 每一个 一 的 你 躺 经过 他 在 店铺 ,

“每逢七日的第一日，你们各人要为他积攒钱财，

[æz; əz] [gɒd] [hæθ] ['prɔspə] [hɪm] . -
as God hath prospered him . '
作为 上帝 有 繁荣昌盛 他 . -

上帝使他兴盛。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [tenθs] .
You see that is somewhat different from tenths .
你 看 那 是 有些 不同的 从 十分之一 .

你看，这和十分之一有点不同。

[nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz]
No particular portion is
不 特别的 部分 是

没有特定的部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['regjələli] [set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜːpəsɪz] [æz; əz]

mentioned	,	but	we	are	to	regularly	set	aside	for	religious	purposes	as
提及	,	但	我们	是	到	经常	放	旁边	为了	宗教	目的	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] ,

much	as	we	can	afford	,
很多	作为	我们	能	买得起	,

前面提到过，但我们应该定期拨出尽可能多的钱用于宗教用途。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ə'maʊnt] [ɪz][tuː; tə][biː; biː] [ɪn'kriːst] [æz; əz]['aʊə(r)] [miːnz] [ɪn'kriːs] . ”

and	the	amount	is	to	be	increased	as	our	means	increase	.	”
和	这	数量	是	到	是	增加	作为	我们的	方法	增加	.	”

随着我们经济能力的提高，金额也将相应增加。

“ [waɪ] ['dʌznt] ['iːdɪθ] [duː; də] [ðæt] [weɪ] ?

“	Why	doesn't	Edith	do	that	way	?
“	为什么	不	伊迪丝	做	那	方式	?

“为什么伊迪丝不那样做呢？”

” ['mɑːti] [in'kwaiə] .

”	Marty	inquired	.
”	马蒂	询问	.

“马蒂问道。”

“ [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə][ænd; ənd]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ,

“	When	she	is	older	and	better	able	to	judge	how	much	she	ought	to	give	,
“	什么时候	她	是	老	和	更好的	有能力的	到	法官	如何	很多	她	应该	到	给	,

“等她年纪大了，更能判断自己应该付出多少的时候，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'dɒpt] [ðæt] [plæn] .

she	may	adopt	that	plan	.
她	可能	采纳	那	计划	.

她可能会采纳这个计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplə] [ænd; ənd] ['iːzɪə] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tenθ] ,

But	it	is	simpler	and	easier	just	to	give	a	tenth	,
但	它	是	更简单	和	更轻松	只是	到	给	一个	第十	,

但最简单的办法就是捐出十分之一，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn]

and	it	is	well	for	little	people	who	are	learning	to	have	a	plain
和	它	是	出色地	为了	小的	人们	WHO	是	学习	到	有	一个	清楚的

[ænd; ənd] ['iːzi] [ruːl] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] . ”

and	easy	rule	to	go	by	.	”
和	简单的	规则	到	去	经过	.	”

对于正在学习的小朋友来说，有一条简单易懂的规则可以遵循，这很好。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] ['iːdɪθ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tenθs] [tuː; tə] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

“	And	why	does	Edith	give	her	tenths	to	foreign	missionary	work	instead	of
“	和	为什么	做	伊迪丝	给	她	十分之一	到	外国的	传教士	工作	反而	的

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

to	something	else	?
到	某物	别的	?

“伊迪丝为什么要把她的十分之一奉献给海外传教事业，而不是奉献给其他事业呢？”

” [ɑːskt] ['mɑːti] .

”	asked	Marty	.
”	问	马蒂	.

“马蒂问道。”

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdjuːti] [ɒv; əv] [əˈbeɪ] [kraɪsts] [lɑːst] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə]

This	led	to	a	long	talk	about	the	duty	of	obeying	Christ's	last	command	to
这	引领	到	一个	长的	讲话	关于	这	责任	的	服从	基督的	最后的	命令	到

[ˈkæri] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] ;

carry	the	gospel	to	all	nations	;
携带	这	福音	到	全部	国家	;

这引发了一场关于遵守基督最后命令——将福音传遍万国——的责任的长时间讨论；

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [səˈsaɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðɪs]

and	Mrs	.	Howell	explained	how	missionary	societies	are	trying	to	obey	this
和	太太	.	豪厄尔	解释	如何	传教士	社会	是	尝试	到	服从	这

[kəˈmɑːnd] ,

command	,
命令	,

霍威尔夫人解释了传教团体是如何努力遵守这一命令的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˈkrɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ˈregjələ(r)]

and	how	important	it	is	that	Christians	should	be	very	prompt	and	regular
和	如何	重要的	它	是	那	基督徒	应该	是	非常	迅速的	和	常规的

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] ,

with	their	contributions	,
和	他们的	贡献	,

基督徒及时、定期地奉献是多么重要啊！

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈhindəd] .

so	that	the	good	work	may	not	be	hindered	.
所以	那	这	好的	工作	可能	不是	是	受阻	.

以免这项善工受到阻碍。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] , “ [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [fɑː(r)] -

“	You	see	,	”	said	Mrs	.	Howell	,	“	in	order	to	send	the	gospel	to	these	far	-
“	你	看	,	”	说	太太	.	豪厄尔	,	“	在	命令	到	发送	这	福音	到	这些	远的	-

[əˈweɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,

away	people	,
离开	人们	,

“你看，”霍威尔夫人说，“为了把福音传给这些遥远的人们，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [send] [ˈmiʃənəriz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

we	must	send	missionaries	to	them	.
我们	必须	发送	传教士	到	他们	.

我们必须派遣传教士去帮助他们。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [weɪ] ,

There	is	no	other	way	,
那里	是	不	其他	方式	,

别无他法。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [help] [ˈpiːp(ə)l] [nɪə(r)] [baɪ] .

while	there	are	a	good	many	ways	in	which	even	children	may	help	people	near	by	.
尽管	那里	是	一个	好的	许多	方式	在	哪个	甚至	孩子们	可能	帮助	人们	靠近	经过	.

其实，即使是孩子，也有很多方法可以帮助身边的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðeɪ] [kæn; kən] [pəˈsweɪd] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

For	instance	,	they	can	persuade	other	children	to	go	to	church	and
为了	实例	,	他们	能	说服	其他	孩子们	到	去	到	教会	和

[ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .

Sunday	-	school	.
星期日	-	学校	.

例如，他们可以劝说其他孩子去教堂和主日学校。

[ænd; ənd] [ðen]

And	then
和	然后

进而

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

they	can	be	kind	to	the	poor	,
他们	能	是	种类	到	这	贫穷的	,

他们可以善待穷人，

[ænd; ənd][kæn; kən][help][ðem; ðəm][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [bɪ'saɪd] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	can	help	them	in	other	ways	beside	giving	money	to	them	.
和	能	帮助	他们	在	其他	方式	旁	给予	钱	到	他们	.

除了给钱之外，还可以通过其他方式帮助他们。

['iːdɪθ] [mendz] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

Edith	mends	her	old	toys	for	poor	children	.
伊迪丝	修补	她	老的	玩具	为了	贫穷的	孩子们	.

伊迪丝把旧玩具修补好，送给贫困儿童。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [kɑːdz][ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] [bʊks] [æz; əz][naɪs][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

She	keeps	her	bright	cards	and	picture	books	as	nice	as	possible	,
她	保持	她	明亮的	牌	和	图片	图书	作为	好的	作为	可能的	,

她尽可能地把那些色彩鲜艳的卡片和图画书保存得完好无损。

[ænd; ənd] [wen] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ['kæriz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə]

and	when	done	with	them	carries	them	to	the	Children's	Hospital	or	to
和	什么时候	完毕	和	他们	携带	他们	到	这	孩子们的	医院	或者	到

[ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] ;

the	Almshouse	;
这	救济院	;

处理完这些物品后，将它们送到儿童医院或救济院；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

and	she	is	very	careful	of	her	clothes	,
和	她	是	非常	小心	的	她	衣服	,

她非常爱惜自己的衣着。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌaʊt'grəʊn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

so	that	when	she	has	outgrown	them	they	will	do	for	poor	little
所以	那	什么时候	她	有	长大了就不合适了	他们	他们	将要	做	为了	贫穷的	小的

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

这样，当她长大穿不下这些衣服时，它们就可以送给贫困的小女孩了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [naʊ] [daʊn] [taʊn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

There	are	children	now	down	town	going	to	Sunday	-	school	in	her	clothes	.
那里	是	孩子们	现在	向下	镇	去	到	星期日	-	学校	在	她	衣服	.

现在市中心有孩子穿着她的衣服去上主日学校。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] ,

So	you	see	that	even	if	your	money	goes	to	the	missionary	work	,
所以	你	看	那	甚至	如果	你的	钱	去	到	这	传教士	工作	,

所以你看，即使你的钱用于传教工作，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [nɪ'glekt] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] . ”

you	need	not	neglect	other	ways	of	doing	good	.	”
你	需要	不是	忽视	其他	方式	的	正在做	好的	.	”

你也不必忽视其他行善的方式。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [grænd] ! ” [sed] ['mɑːti] [wɪð] [lɒŋ] - [drɔːn] [breθ] .

“	I	think	it's	grand	!	”	said	Marty	with	long	-	drawn	breath	.
”	我	思考	它是	盛大	!	”	说	马蒂	和	长的	-	绘制	气息	.

“我觉得太棒了！”马蒂长长地叹了口气说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmbədi] [sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd] [nɒt]

“	I've	a	great	mind	to	begin	trying	to	do	somebody	some	good	,	and	not
”	我已经	一个	伟大的	头脑	到	开始	尝试	到	做	某人	一些	好的	,	和	不是

[kiːp] ['evriθɪŋ] [maɪ'self] .

keep	everything	myself	.
保持	一切	我	.

“我有一个很棒的想法，那就是努力帮助别人，而不是把一切都据为己有。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [daɪm] ['evri] [wiːk] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [pliːz] [wɪð] ,

I	have	a	dime	every	week	to	do	what	I	please	with	,
我	有	一个	一角硬币	每一个	星期	到	做	什么	我	请	和	,

我每周有一角钱可以随意支配。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [get] ['ʌðə(r)] ['mʌni] [bɪ'saɪdz] . ”

and	sometimes	I	get	other	money	besides	.	”
和	有时	我	得到	其他	钱	除了	.	”

有时我还会得到其他收入。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,

“	I	am	sure	you	would	find	a	great	deal	of	satisfaction	in	helping	others	,
”	我	是	当然	你	会	寻找	一个	伟大的	交易	的	满意	在	帮助	其他的	,

“我相信你会从帮助他人中获得极大的满足感。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] .

”	said	Mrs	.	Howell	.
”	说	太太	.	豪厄尔	.

“霍威尔夫人说道。”

“ ['mɪsɪz] . ['haʊəl] , ” [ɑːskt] ['mɑːti] , ['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [vɜːs] [ɪn] [fɜːst] [kə'rɪnθiənz] [fɔː(r); fə(r)]

“	Mrs	.	Howell	,	”	asked	Marty	,	after	studying	the	verse	in	First	Corinthians	for
”	太太	.	豪厄尔	,	”	问	马蒂	,	后	学习	这	诗	在	第一的	哥林多前书	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

“霍威尔夫人，”马蒂在研读了《哥林多前书》中的这节经文一段时间后问道。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ə'baʊt] ['leɪɪŋ] [baɪ][ɪn][stɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ? ”

“	what	does	it	mean	about	laying	by	in	store	the	first	day	of	the	week	?	”
”	什么	做	它	意思是	关于	躺下	经过	在	店铺	这	第一的	天	的	这	星期	?	”

“一周的第一天在店内预留商品是什么意思？”

“ [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

“	The	first	day	of	the	week	is	the	Sabbath	,
”	这	第一的	天	的	这	星期	是	这	安息日	,

一周的第一天是安息日，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [gɒd] [hæz; həz] ['prɔspə] [juː; jʊ][ænd; ənd]

and	that	is	a	fitting	time	to	consider	how	God	has	prospered	you	and
和	那	是	一个	配件	时间	到	考虑	如何	上帝	有	繁荣昌盛	你	和

[tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfərɪŋ] .

to	lay	aside	your	offering	.
到	躺	旁边	你的	提供	.

那时正是思考上帝如何使你兴盛，并奉献你的善款的好时机。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

"[第 20 页]

" [ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [seɪvd] [tenθs] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː; də][ðæt] [wei] ,
" I think if I had a box and saved tenths I'd like to do that way ,
" 我 思考 如果 我 有 一个 盒子 和 已保存 十分之一 ID 喜欢 到 做 那 方式 ,

"我想如果我有个盒子，能把十分之一英镑存起来，我会选择那种方式。"

" [sed] ['mɑːti] .
" said Marty .
" 说 马蒂 .

"马蒂说道。"

" [ai] [sə'pəʊz] [pə'pɑː][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [daɪm] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sætədeɪ] [æz; əz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" I suppose papa could give me my dime just as well Saturday as Monday .
" 我 认为 爸爸 可以 给 我 我的 一角硬币 只是 作为 出色地 周六 作为 周一 .

"我想爸爸周六和周一一样，都可以给我一角钱。"

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bænd][ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə]
I do believe I'd like to belong to that band and give some money to
我 做 相信 ID 喜欢 到 属于 到 那 乐队 和 给 一些 钱 到
[send] [b'aɪbəlz][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] . "
send Bibles and teachers to the heathen . "
发送 圣经 和 教师 到 这 异教徒 . "

我确实想加入那个团体，捐些钱给异教徒送圣经和教师。

" [əʊ] ! [duː; də] , [duː; də][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] , " [ɜːrdʒd] ['iːdɪθ] .
" Oh ! do , do join our mission - band , " urged Edith .
" 哦 ! 做 , 做 加入 我们的 使命 - 乐队 , " 敦促 伊迪丝 .

"哦！快来加入我们的传教团吧！"伊迪丝热情地劝道。

" [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
" You'll like it ever so much ,
" 你会 喜欢 它 曾经 所以 很多 ,

"你会非常喜欢它的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['telɪŋ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] ['mɑːti]
" and she went on so enthusiastically telling how delightful it was , that Marty
" 和 她 去 在 所以 踊跃 讲述 如何 愉快 它 曾是 , 那 马蒂
[æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] ,
at once decided ,
在 一次 决定 ,

她继续热情洋溢地讲述着这件事有多么令人愉快，以至于马蒂立刻决定：

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ə'pruːvd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [dʒɔɪn] " [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['miːtɪŋ] .
if her mamma approved , she would " join " at the very next meeting .
如果 她 妈妈 得到正式认可的 , 她 会 " 加入 " 在 这 非常 下一个 会议 .

如果她妈妈同意，她就会在下次会议上"加入"。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['kɒnstəntli] [wɪð] ['iːdɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ]
Of course she could not have been so constantly with Edith without already having
的 课程 她 可以 不是 有 到过 所以 不断地 和 伊迪丝 没有 已经 拥有
[hɜːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bænd] ,
heard much about the band ,
听到 很多 关于 这 乐队 ,

当然，如果她没有事先了解很多关于乐队的事情，就不可能一直和伊迪丝待在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
but she had never been so interested in it as this morning ,
但 她 有 绝不 到过 所以 感兴趣的 在 它 作为 这 早晨 ,

但她从未像今天早上那样对这件事感兴趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sætədeɪ] .

and	was	now	very	anxious	to	go	to	the	meeting	the	coming	Saturday	.
和	曾是	现在	非常	焦虑的	到	去	到	这	会议	这	未来	周六	.

现在他非常渴望参加下周六的会议。

“ [aɪl] [rʌn] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'll	run	right	home	and	ask	mamma	,	”	she	said	.
”	患病的	跑步	正确的	家	和	问	妈妈	,	”	她	说	.

“我这就跑回家问妈妈，”她说。

[tɒp]

Top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['mɑːti] [gets] ['stɑːtɪd] .

MARTY	GETS	STARTED	.
马蒂	获得	开始	.

马蒂开始了。

“ [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] ! ” [kraɪd] ['mɑːti] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] , “ [meɪ] [aɪ][hæv; həv]

“	O	Mamma	!	”	cried	Marty	,	bursting	into	her	mother's	room	,	“	may	I	have
”	哦	妈妈	!	”	哭	马蒂	,	爆发	进入	她	母亲的	房间	,	“	可能	我	有

—

二

—

“哦，妈妈！”玛蒂喊道，冲进妈妈的房间，“我可以——”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

”	Then	she	stopped	suddenly	,
”	然后	她	停止	突然	,

“然后她突然停了下来，”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [wɪð] ['fredi] [ɪn]

for	she	saw	her	mother	was	sitting	in	the	rocking	-	chair	with	Freddie	in
为了	她	锯	她	母亲	曾是	坐着	在	这	摇滚	-	椅子	和	弗雷迪	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

因为她看见母亲抱着弗雷迪坐在摇椅上。

['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] .

evidently	trying	to	put	him	to	sleep	.
显然	尝试	到	放	他	到	睡觉	.

显然是想让他睡觉。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wen] ['mɑːti] [keɪm] [ɪn][səʊ] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]

He	looked	around	when	Marty	came	in	so	noisily	,	and	Mrs	.	Ashford	said	,	in	a
他	看起来	大约	什么时候	马蒂	来了	在	所以	喧闹地	,	和	太太	.	阿什福德	说	,	在	一个

[vekst] [təʊn] ,

vexed	tone	,
烦恼	语气	,

马蒂大声闯进来时，他环顾四周，阿什福德太太恼火地说：

“ [əʊ] ['mɑːti] !
“ O Marty !
” 哦 马蒂 !

“哦，马蒂！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rʌʃ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?
why do you rush in that way ?
为什么 做 你 匆忙 在 那 方式 ?

你为什么那样急匆匆的?

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][pʊt] ['fredi] [tuː; tə] [sliːp] ,
I have been trying for half an hour to put Freddie to sleep ,
我 有 到过 尝试 为了 一半 一个 小时 到 放 弗雷迪 到 睡觉 ,

我花了半个小时试图哄弗雷迪睡觉，

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][hɪm][tuː; tə][leɪ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] . ”
and have just got him to lay his head down . ”
和 有 只是 得到 他 到 躺 他的 头 向下 . ”

好不容易才让他把头放下来。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ] [hed] [ʌp] , ” ['fredi] [ə'naʊnst] ,
“ Now I will lay my head up , ” Freddie announced ,
” 现在 我 将要 躺 我的 头 向上 , ” 弗雷迪 宣布 ,

“现在我要休息了，”弗雷迪宣布道。

[ænd; ənd][sæt][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][waɪd]['əʊpən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
and sat up with his eyes as wide open as if he never meant to go to
和 卫星 向上 和 他的 眼睛 作为 宽的 打开 作为 如果 他 绝不 意思是 到 去 到
[sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
sleep in his life .
睡觉 在 他的 生活 .

他猛地坐起身，双眼睁得大大的，仿佛他这辈子都没想过要睡觉似的。

“ [aɪm][səʊ] ['sɒri] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['mɑːti] ,
“ I'm so sorry , mamma , ” said Marty ,
” 我是 所以 对不起 , 妈妈 , ” 说 马蒂 ,

“妈妈，对不起，”马蒂说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [id] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ but I didn't know he'd be going to sleep at this time . ”
” 但 我 没有 知道 他会 是 去 到 睡觉 在 这 时间 . ”

“但我不知道他会在这个时候睡觉。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['suːnə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['sliːpi] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['fretf(ə)l] ,
“ It is sooner than usual , but he seemed so sleepy and was so fretful ,
” 它 是 很快 比 通常 , 但 他 似乎 所以 困 和 曾是 所以 烦躁 ,

“虽然比平时早，但他看起来很困，也很焦虑。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ['ɜːli] ,
I thought I would just give him his dinner early ,
我 想法 我 会 只是 给 他 他的 晚餐 早期的 ,

我原本打算提前给他做晚饭。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [lʌntʃ] .
and put him to sleep before our lunch .
和 放 他 到 睡觉 前 我们的 午餐 .

午饭前哄他睡着了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 22]
” [页 -]

“[第 22 页]

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [laɪ][ɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [weɪ] ,

“	Maybe	he	will	lie	on	the	bed	with	me	,	and	go	to	sleep	that	way	,
”	或许	他	将要	说谎	在	这	床	和	我	,	和	去	到	睡觉	那	方式	,

“也许他会和我一起躺在床上，那样睡着。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ” [sə'dʒestid] ['mɑːti] ,

as	he	did	the	other	day	,	”	suggested	Marty	,
作为	他	做过	这	其他	天	,	”	建议	马蒂	,

“就像他前几天做的那样，”马蒂建议道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

who	was	always	very	ready	to	make	amends	for	any	mischief	she	had
WHO	曾是	总是	非常	准备好	到	制作	修改	为了	任何	恶作剧	她	有

[kɔːzd] .

caused	.
导致	.

她总是非常乐意弥补自己造成的任何过错。

“ [wəʊnt] ['fredi] [kʌm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['sɪstə(r)] ? ”

“	Wont	Freddie	come	and	lie	down	beside	sister	?	”
”	惯于	弗雷迪	来	和	说谎	向下	旁	姐姐	?	”

“弗雷迪不来躺在姐姐身边吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] ['fredi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['mɑːti] [ə'weɪ]

“	No	,	no	,	no	!	”	said	Freddie	,	shaking	his	curly	head	and	pushing	Marty	away
”	不	,	不	,	不	!	”	说	弗雷迪	,	摇晃	他的	卷曲	头	和	推动	马蒂	离开

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

with	his	foot	.
和	他的	脚	.

“不，不，不！”弗雷迪一边摇着卷发，一边用脚推开马蒂说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , ” [sed] ['mɑːti] ['kəʊksɪŋli] .

“	I'll	tell	you	a	pretty	story	,	”	said	Marty	coaxingly	.
”	患病的	告诉	你	一个	漂亮的	故事	,	”	说	马蒂	哄骗地	.

“我给你讲个好听的故事，”马蒂哄着说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	No	,	no	,	”	said	the	little	boy	.
”	不	,	不	,	”	说	这	小的	男生	.

“不，不，”小男孩说。

“ ['prɪti] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [beəz] .

“	Pretty	story	about	the	three	bears	.
”	漂亮的	故事	关于	这	三	熊	.

“关于三只熊的美丽故事。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] ['fredi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'lent] ,

”	At	this	mention	of	his	favorite	story	Freddie	began	to	relent	,
”	在	这	提到	的	他的	最喜欢的	故事	弗雷迪	开始	到	屈服	,

“一提到他最喜欢的故事，弗雷迪就开始心软了。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] ['mɑːti] .

and	presently	stretched	out	his	arms	to	Marty	.
和	目前	拉伸	出去	他的	武器	到	马蒂	.

然后他向马蒂伸出了双臂。

['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

Mrs	.	Ashford	put	him	on	the	bed	,
太太	.	阿什福德	放	他	在	这	床	,

阿什福德太太把他放在床上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʌdl] [ʌp][tuː; tə] [ˈmɑːti] [waɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	cuddled	up	to	Marty	while	she	told	him	the	thrilling	story	of	the
和	他	依偎	向上	到	马蒂	尽管	她	讲述	他	这	惊险	故事	的	这

[greɪt] [hjuːdʒ][beə(r)] ,

Great	Huge	Bear	,
伟大的	巨大的	熊	,

他依偎在玛蒂身边，听她讲述那头巨熊的惊险故事。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] [beə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [smɔːl] [wiː] [beə(r)] ;

the	Middle	-	sized	Bear	,	and	the	Little	Small	Wee	Bear	;
这	中间	-	尺寸	熊	,	和	这	小的	小的	威	熊	;

中型熊和小型小熊；

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

but	long	before	she	came	to	the	place	where	little	Silver	Hair	was	found	,
但	长的	前	她	来了	到	这	地方	在哪里	小的	银	头发	曾是	成立	,

但在她来到发现小银发的地方很久之前，

[ˈfredi] [wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsliːp] .

Freddie	was	fast	asleep	.
弗雷迪	曾是	快速地	睡着了	.

弗雷迪睡得很沉。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [ˈmɑːti] ? ” [inˈkwaiə] [hɜː(r); hə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] ,

“	What	were	you	going	to	ask	me	,	Marty	?	”	inquired	her	mamma	,
”	什么	是	你	去	到	问	我	,	马蒂	?	”	询问	她	妈妈	,

“马蒂，你刚才想问我什么？”她妈妈问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [lʌntʃ] .

when	they	were	seated	at	lunch	.
什么时候	他们	是	坐着	在	午餐	.

他们当时正在吃午饭。

“ [əʊ] , [jes] ! ” [sed] [ˈmɑːti] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] [ænd; ənd]

“	Oh	,	yes	!	”	said	Marty	,	in	her	excitement	laying	down	her	fork	and
”	哦	,	是的	!	”	说	马蒂	,	在	她	激动	躺下	向下	她	叉	和

[ˈtwɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈnæpkɪn] .

twisting	her	napkin	.
扭曲	她	餐巾	.

“哦，是的！”玛蒂兴奋地说着，放下叉子，扭动着餐巾。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə][pʊt] [tenθs] [ɪn] ,

“	I	was	going	to	ask	you	if	I	might	have	a	box	to	put	tenths	in	,
”	我	曾是	去	到	问	你	如果	我	可能	有	一个	盒子	到	放	十分之一	在	,

“我本来想问你有没有盒子可以装十分之一的零钱，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈmeiənt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] - [bænd] .

and	if	I	mayn't	belong	to	the	mission	-	band	.
和	如果	我	可能不会	属于	到	这	使命	-	乐队	.

如果我不属于传教团的话。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	23	]
”	[	页	-	]

“[第 23 页]

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] . ”

“	I	thought	you	didn't	want	to	belong	to	the	band	.	”
”	我	想法	你	没有	想	到	属于	到	这	乐队	.	”

“我以为你不想加入乐队。”

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [naʊ] .

“	**Well**	**,**	**I**	**didn't**	**before**	**,**	**but**	**I**	**do**	**now**	**.**
”	出色地	,	我	没有	前	,	但	我	做	现在	.

“嗯，我以前没有，但我现在有。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	**didn't**	**know**	**till**	**this**	**morning**	**how**	**nice**	**it**	**is**	**.**
我	没有	知道	直到	这	早晨	如何	好的	它	是	.

直到今天早上我才知道这里有多美。

['mɪsɪz] . ['haʊəl] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [ˌsɪstə'mætɪkli]

Mrs	**.**	**Howell**	**and**	**Edith**	**have**	**been**	**telling**	**me**	**all**	**about**	**giving**	**money**	**systematically**
太太	.	豪厄尔	和	伊迪丝	有	到过	讲述	我	全部	关于	给予	钱	系统地

,

,

,

霍威尔太太和伊迪丝一直在跟我讲如何有条不紊地捐钱，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː]['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ;

and	**showing**	**me**	**verses**	**in**	**the**	**Bible**	**;**
和	显示	我	诗句	在	这	圣经	;

并向我展示圣经经文；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

and	**so**	**I**	**thought**	**I'd**	**like**	**to**	**give**	**some**	**of**	**my**	**money**	**,**
和	所以	我	想法	ID	喜欢	到	给	一些	的	我的	钱	,

所以我决定捐出我的一部分钱。

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] ['iːdɪθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [nekst] ['sætədeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] . ”

and	**go**	**with**	**Edith**	**to**	**the**	**mission**	**meeting**	**next**	**Saturday**	**,**	**if**	**you**	**will**	**let**	**me**	**.**	**”**
和	去	和	伊迪丝	到	这	使命	会议	下一个	周六	,	如果	你	将要	让	我	.	”

如果你不介意的话，下周六请和伊迪丝一起去参加宣教会议。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

“	**Of**	**course**	**you**	**may**	**go**	**if**	**you**	**wish**	**.**	**”**
”	的	课程	你	可能	去	如果	你	希望	.	”

“当然，如果你愿意的话，可以去。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] ? ”

“	**And**	**may**	**I**	**have**	**a**	**box**	**to**	**put**	**my**	**money**	**in**	**?**	**”**
”	和	可能	我	有	一个	盒子	到	放	我的	钱	在	?	”

“请问我可以要个盒子放钱吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Where**	**shall**	**I**	**get**	**it**	**?**	**”**
”	在哪里	将	我	得到	它	?	”

“我该去哪里弄到它？”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , ['lɑːfɪŋ] .

“	**I'll**	**give**	**you**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Ashford**	**,**	**laughing**	**.**
”	患病的	给	你	一	,	”	说	太太	.	阿什福德	,	笑	.

“我给你一个，”阿什福德太太笑着说。

“ [wɪl] [ðæt] ['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd][gɪlt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] ? ”

“	**Will**	**that**	**cardinal**	**and**	**gilt**	**one**	**of**	**mine**	**be**	**suitable**	**for**	**the**	**purpose**	**?**	**”**
”	将要	那	红衣主教	和	镀金	一	的	矿	是	合适的	为了	这	目的	?	”

“我那件红底镀金的胸针适合这个用途吗？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈbjuːti] ?
“ Will you give me that beauty ?
“ 将要 你 给 我 那 美丽 ?

你愿意把那份美丽赐予我吗?

[θæŋk] [juː; jʊ][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ” [ænd; ənd] [ˈmɑːti] [fluː] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]
Thank you ever so much , ” and Marty flew around the table to kiss her
感谢 你 曾经 所以 很多 , ” 和 马蒂 飞翔 大约 这 桌子 到 吻 她
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“非常感谢！”说完，玛蒂绕着桌子飞奔过去亲吻了她的母亲。

[wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [steəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfəd] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [bɒks] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈmɑːrtɪz]
When they went up stairs Mrs . Ashford got out the pretty box , and , at Marty's
什么时候 他们 去 向上 楼梯 太太 . 阿什福德 得到 出去 这 漂亮的 盒子 , 和 , 在 马蒂的
[dɪˈzaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

他们上楼后，阿什福德太太拿出了那个漂亮的盒子，并应马蒂的要求，

[rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , “ [ˈmɑːθə] [ˈæʃfəd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] .
wrote on the bottom of it , “ Martha Ashford , ” and the date .
写道 在 这 底部 的 它 , “ 玛莎 阿什福德 , ” 和 这 日期 .

在底部写着“玛莎·阿什福德”和日期。

[ˈmɑːti] , [ˈɑːftə(r)] [ɪkˈsesɪvli] [ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
Marty , after excessively admiring and rejoicing over it ,
马蒂 , 后 过度 钦佩 和 欢欣鼓舞 超过 它 ,

马蒂在对此过度赞赏和欣喜之后，

[meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drɔːz] .
made a place for it in the corner of one of her drawers .
制成 一个 地方 为了 它 在 这 角落 的 一 的 她 抽屉 .

她在其中一个抽屉的角落里给它腾出了个位置。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈsʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tenθs] .
Then she consulted her mother how to begin with the tenths .
然后 她 咨询 她 母亲 如何 到 开始 和 这 十分之一 .

然后她向母亲请教如何从十分之一开始计算。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːks] [ˈmʌni] [left] ,
“ I haven't any of this week's money left ,
“ 我 还没有 任何 的 这 本周 钱 左边 ,

“我这周的钱已经用完了。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 24]
” [页 -]

“[第 24 页]

[ʃiː; ʃi] [sed] — [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [hæd; həd] [ˈeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːkli] [əˈlaʊəns] [ˈəʊvə(r)] — “
she said — in fact she seldom had any of her weekly allowance over — “
她 说 — 在 事实 她 很少 有 任何 的 她 每周 津贴 超过 — “
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [sents] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈmʌni] [jet] .
but I have twenty - seven cents of my Christmas money yet .
但 我 有 二十 - 七 分 的 我的 圣诞节 钱 然而 .

她说——事实上，她每周的零用钱很少有盈余——“但我还有27美分的圣诞节钱呢。”

[hæd; həd][ai]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɔː(r)][weɪt][ænd; ənd][bɪ'gɪn] [wɪð] [maɪ][nekst][ten]

Had	I	better	take	a	tenth	of	that	,	or	wait	and	begin	with	my	next	ten
有	我	更好的	拿	一个	第十	的	那	,	或者	等待	和	开始	和	我的	下一个	十

[sents] ?

cents	?
分	?

我应该先拿十分之一，还是等到下一个十分之一再开始?

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['twenti] -

"	Her	mother	thought	it	would	be	best	,	perhaps	,	to	keep	the	twenty	-
"	她	母亲	想法	它	会	是	最好的	,	也许	,	到	保持	这	二十	-

['sev(ə)n] [sents] [fɔː(r); fə(r)] " [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

seven	cents	for	"	emergencies	,
七	分	为了	"	紧急情况	,

她母亲认为，或许最好把这27美分留作"应急之用"。

" [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [tenθs] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [wiːks] ['mʌni] .

"	and	begin	the	tenths	with	the	next	week's	money	.
"	和	开始	这	十分之一	和	这	下一个	本周	钱	.

然后用下周的钱开始计算十分之一。

" [bʌt; bət][wʌn] ['peni] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , " [sed] ['mɑːti] .

"	But	one	penny	will	be	very	little	to	take	to	the	meeting	,	"	said	Marty	.
"	但	一	一分钱	将要	是	非常	小的	到	拿	到	这	会议	,	"	说	马蒂	.

"但是带一便士去开会是远远不够的，"马蒂说。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][pʊt][ɪn] [tuː] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	How	would	it	do	to	put	in	two	more	as	a	thank	-	offering	for
"	如何	会	它	做	到	放	在	二	更多的	作为	一个	感谢	-	提供	为了

['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ? "

something	or	other	?	"
某物	或者	其他	?	"

"如果为了感谢某件事，再加两个进去，怎么样？"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	That	is	a	very	good	idea	.
"	那	是	一个	非常	好的	主意	.

"这真是个好主意。"

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwests] .

"	In	the	evening	her	father	came	in	for	his	share	of	the	requests	.
"	在	这	晚上	她	父亲	来了	在	为了	他的	分享	的	这	请求	.

"晚上，她父亲进来索要他那份东西。"

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	Papa	,	"	she	asked	,
"	爸爸	,	"	她	问	,

"爸爸，"她问道。

" [wʊd] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][ten] [sents] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? "

"	would	you	just	as	soon	give	me	my	ten	cents	this	evening	as	Monday	?	"
"	会	你	只是	作为	很快	给	我	我的	十	分	这	晚上	作为	周一	?	"

"你今晚给我十美分和星期一给我一样方便吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Certainly	,	"	he	replied	,	taking	a	dime	out	of	his	pocket	.
"	当然	,	"	他	回复	,	采取	一个	一角硬币	出去	的	他的	口袋	.

"当然，"他回答道，同时从口袋里掏出一枚硬币。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

"	What's	going	on	this	evening	?	"
"	是什么	去	在	这	晚上	?	"

"今晚有什么活动？"

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
“ Oh , nothing's going on ,
“ 哦 , 没什么。 去 在 ,

“哦，没什么事发生。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] — [ðæt] ['lʌvli] ['kɑːdɪn(ə)l]
but I've begun to have a box for missionary money — that lovely cardinal
但 我已经 开始 到 有 一个 盒子 为了 传教士 钱 — 那 迷人的 红衣主教
[wʌn][ɒv; əv] ['mɑːməz] [wɪð] [gɪlt] [spɒts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [tenθs] [ænd; ənd]
one of mamma's with gilt spots on it — and I'm going to put tenths and
一 的 妈妈的 和 镀金 地点 在 它 — 和 我是 去 到 放 十分之一 和
['ɒfəɹɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd][tuː; tə] [help] [send]
offerings in it and take them to the mission - band to help send
供品 在 它 和 拿 他们 到 这 使命 - 乐队 到 帮助 发送
['miʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] . ”
missionaries to the heathen . ”
传教士 到 这 异教徒 . ”

但我已经开始准备一个专门放传教捐款的盒子——就是妈妈那个漂亮的红衣主教造型的盒子，上面有金色的斑点——我要把奉献的十分之一和捐款放进去，然后带到传教团去，帮助他们派遣传教士去异教徒那里传教。”

“ [wel] , [ðæts] [gʊd] .
“ Well , that's good .
“ 出色地 , 那就是 好的 .

“那很好。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] ['kændi][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
But what are you going to do about candy and such things ?
但 什么 是 你 去 到 做 关于 糖果 和 这样的 事物 ?

但是，对于糖果之类的东西，你打算怎么办?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 25]
” [页 -]

“[第 25 页]

“ [əʊ] , [ai][doʊnt][pʊt] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ; [dʒʌst][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , I don't put all my money in the box ; just some of it .
“ 哦 , 我 不 放 全部 我的 钱 在 这 盒子 ; 只是 一些 的 它 .

“哦，我不会把所有的钱都放进箱子里；只会放一部分。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [gɪv] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ai][təʊld][juː; jʊ]['mæmə; mə'mɑː] ? ”
I'm going to learn to give — what was it I told you mamma ? ”
我是 去 到 学习 到 给 — 什么 曾是 它 我 讲述 你 妈妈 ? ”

我要学会付出——妈妈，我跟你说过什么来着?

“ [ˌsɪstə'mætɪkli] ? ”
“ Systematically ? ”
“ 系统地 ? ”

“有条不紊地? ”

“ [jes] , [mæm] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , ma'am , that's it .
“ 是的 , 女士 , 那就是 它 .

“是的，女士，就是这样。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [pə'pɑː] ,
You know , papa ,
你 知道 , 爸爸 ,

你知道吗，爸爸

[ðæt] [miːnz] ['gɪvɪŋ] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

that	means	giving	just	so	much	of	your	money	and	giving	it	at	a	certain
那	方法	给予	只是	所以	很多	的	你的	钱	和	给予	它	在	一个	肯定

[taɪm] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

time	and	never	forgetting	to	give	it	.
时间	和	绝不	遗忘	到	给	它	.

这意味着要捐出一定数额的钱，在特定的时间捐出，并且永远不要忘记捐。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['wɒntɪd] [maɪ] [ten] [sents] [naʊ] ,

That's	the	reason	I	wanted	my	ten	cents	now	,
那就是	这	原因	我	通缉	我的	十	分	现在	,

这就是我为什么现在就要那10美分的原因。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɒks][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

so	that	I	can	put	some	of	it	in	the	box	to	-	morrow	morning	.
所以	那	我	能	放	一些	的	它	在	这	盒子	到	-	明天	早晨	.

这样我明天早上就可以把一部分放进盒子里了。

[ænd; ənd] , [əʊ][pə'pɑː] !

And	,	O	papa	!
和	,	哦	爸爸	!

哦，爸爸!

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ɪn] ['peniz] ? ”

would	it	trouble	you	to	give	it	to	me	all	in	pennies	?	”
会	它	麻烦	你	到	给	它	到	我	全部	在	便士	?	”

如果你愿意全部用一分钱的硬币给我，你会觉得麻烦吗?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['greɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ten] ['peniz] ,

“	Not	at	all	,	”	said	her	father	gravely	,	and	he	counted	out	ten	pennies	,
”	不是	在	全部	,	”	说	她	父亲	严重地	,	和	他	计数	出去	十	便士	,

“一点也不，”她父亲严肃地说，然后数出了十个便士。

['teɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [daɪm] .

taking	back	the	dime	.
采取	后退	这	一角硬币	.

把那一角钱拿回来。

“ [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [gəʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][bɒks] ? ”

“	Now	how	much	of	that	goes	in	the	cardinal	box	?	”
”	现在	如何	很多	的	那	去	在	这	红衣主教	盒子	?	”

“那么，其中有多少应该归入红雀队呢？”

“ [wʌn] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [tenθs] [ænd; ənd] [tuː] [æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]

“	One	penny	for	tenths	and	two	as	a	thank	-	offering	,	because	I'm
”	一	一分钱	为了	十分之一	和	二	作为	一个	感谢	-	提供	,	因为	我是

['θæŋkfl] [ðæt] [aɪv] [gɒt] ['stɑːtɪd] .

thankful	that	I've	got	started	.
感恩	那	我已经	得到	开始	.

“十分之一便士，两便士作为感恩奉献，因为我感谢自己已经开始了。”

[səʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [θriː] ['peniz] [wɪl] ['ræt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] . ”

So	to	-	morrow	morning	three	pennies	will	rattle	into	the	box	.	”
所以	到	-	明天	早晨	三	便士	将要	嘎嘎作响	进入	这	盒子	.	”

所以明天早上，三个便士就会叮叮当当地落进盒子里。

“ [waɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”

“	Why	to	-	morrow	?	”
”	为什么	到	-	明天	?	”

“为什么是明天？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

“	Because	it's	the	first	day	of	the	week	.
”	因为	它是	这	第一的	天	的	这	星期	.

因为今天是一周的第一天。

[ðæts] [ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] [plæn] , - [leɪ] [baɪ] [ɪn] [stɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] . -

That's	the	New	Testament	plan	,	'	lay	by	in	store	on	the	first	day	of	the	week	.	'
那就是	这	新的	遗嘱	计划	,	-	躺	经过	在	店铺	在	这	第一的	天	的	这	星期	.	-

这就是新约的计划，“在一周的第一天预留出来”。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [niː] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz]

”	Then	she	climbed	on	her	father's	knee	and	told	him	all	her	day's
”	然后	她	攀登	在	她	父亲的	膝盖	和	讲述	他	全部	她	天

[ɪkˈspɪəriəns] .

experience	.
经验	.

然后她爬到父亲的膝盖上，把她一天的经历都告诉了他。

[hiː; hi] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]

He	approved	of	her	plans	and	said	he	hoped	she	would	be	able	to
他	得到正式认可的	的	她	计划	和	说	他	希望	她	会	是	有能力的	到

[ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

carry	them	out	.
携带	他们	出去	.

他赞同她的计划，并表示希望她能够成功实施。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	think	,	”	he	said	,
“	我	思考	,	”	他	说	,

“我想，”他说，

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [fəʊks] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [ˈmʌni]

“	it	is	a	very	good	thing	for	small	folks	to	learn	to	spend	their	money
“	它	是	一个	非常	好的	事物	为了	小的	各位	到	学习	到	花费	他们的	钱

[ˈwaɪzli] ,

wisely	,
明智地	,

“对于小人物来说，学会明智地花钱是一件非常好的事情。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	a	better	thing	to	learn	to	be	willing	to	share	the	good	they	have
和	一个	更好的	事物	到	学习	到	是	愿意的	到	分享	这	好的	他们	有

[wɪð] [ðəʊz] [nɒt] [səʊ] [wel] [ɒf] .

with	those	not	so	well	off	.
和	那些	不是	所以	出色地	离开	.

而且，更重要的是要学会乐于与那些生活不如自己的人分享自己拥有的美好事物。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔːˈself] [ˈveri] [ˈkeəfəli] ,

But	you	will	have	to	watch	yourself	very	carefully	,
但	你	将要	有	到	手表	你自己	非常	小心	,

但你必须非常小心谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [wen] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti] [weəz] [ɒf] [æz; əz]

for	it	wont	be	so	easy	to	do	all	this	when	the	novelty	wears	off	as
为了	它	惯于	是	所以	简单的	到	做	全部	这	什么时候	这	新奇	穿着	离开	作为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] . ”

it	is	now	.	”
它	是	现在	.	”

因为当新鲜感消退之后，做这一切就没那么容易了。”

“ [əʊ] ! [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wei] , ” [sed] [ˈmɑːti] [ˈveri] [dɪˈtɜːmɪndli] , “ [ɔːl][maɪ][laɪf]

“	Oh	!	I'm	always	going	to	do	this	way	,	”	said	Marty	very	determinedly	,	“	all	my	life
”	哦	！	我是	总是	去	到	做	这	方式	，	”	说	马蒂	非常	坚定地	，	“	全部	我的	生活

.

:
.

“哦！我这辈子都会一直这样做，”马蒂非常坚定地说，“

” [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈentəd] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ˈɪntuː] [wɒtˈevə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	She	always	entered	with	heart	and	soul	into	whatever	interested	her	,
”	她	总是	进入	和	心	和	灵魂	进入	任何	感兴趣的	她	,

“她总是全心全意地投入到自己感兴趣的事情中。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] - [bænd]

and	all	that	week	she	could	hardly	think	of	anything	but	the	mission	-	band
和	全部	那	星期	她	可以	几乎	思考	的	任何事物	但	这	使命	-	乐队

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	money	she	was	saving	for	it	.
和	这	钱	她	曾是	保存	为了	它	.

那一周，她满脑子想的都是那支传教乐队和她为之攒下的钱。

[baɪ] [ˈwenzdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [tuː] [mɔː(r)] [ˈpeniz] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɒks] — [ə; eɪ] [friː] - [wɪl] -

By	Wednesday	she	had	dropped	two	more	pennies	into	the	box	—	a	free	-	will	-
经过	周三	她	有	掉落	二	更多的	便士	进入	这	盒子	—	一个	自由的	-	将要	-

[ˈɒfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] — [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [spend] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ,

offering	she	told	her	mother	—	and	did	not	spend	a	cent	for	anything	,
提供	她	讲述	她	母亲	—	和	做过	不是	花费	一个	中心	为了	任何事物	,

到了周三，她又往盒子里投了两个便士——她告诉母亲这是她自愿捐赠的——而且她一分钱也没花在任何东西上。

[ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪŋk] [sæʃ] .

though	one	of	her	dolls	was	really	suffering	for	a	pink	sash	.
尽管	一	的	她	娃娃	曾是	真的	痛苦	为了	一个	粉色的	窗扇	.

虽然她的一个娃娃真的很想要一条粉红色的腰带。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ˈiːdɪθ] ,

She	was	a	great	deal	of	the	time	with	Edith	,
她	曾是	一个	伟大的	交易	的	这	时间	和	伊迪丝	,

她大部分时间都和伊迪丝在一起。

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈgləʊɪŋ] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði][bænd] — [haʊ]

who	gave	her	the	most	glowing	accounts	of	what	they	did	at	the	band	—	how
WHO	给予	她	这	最多	发光	账户	的	什么	他们	做过	在	这	乐队	—	如何

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌresɪˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈdaɪələʊgz] [ænd; ənd][ˈaɪtəmz] ,

they	had	recitations	and	dialogues	and	items	,
他们	有	朗诵	和	对话	和	项目	,

那些向她热情洋溢地描述他们在乐队里所做的事情的人——他们如何进行朗诵、对话和表演等等。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˈeɪprənz][ænd; ənd][ˈket(ə)l] - [hˈəʊldəz][ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm] ,

how	they	made	aprons	and	kettle	-	holders	and	sold	them	,
如何	他们	制成	围裙	和	壶	-	持有者	和	卖	他们	,

他们如何制作围裙和水壶架并出售它们，

[ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] ['ægnəs] [riːd] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪʃən(ə)ri] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ]

and	**how**	**Miss**	**Agnes**	**read**	**most**	**interesting**	**missionary**	**stories**	**to**	**them**	**while**	**they**
和	如何	错过	艾格尼丝	读	最多	有趣的	传教士	故事	到	他们	尽管	他们

[səʊd] .

sewed	**.**
缝制的	.

艾格尼丝小姐一边给她们讲传教士的故事，一边让她们做针线活。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letə(r)][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , ['meəri] ['krɛswɛl] ,

She	**also**	**told**	**of**	**a**	**beautiful**	**letter**	**the**	**secretary**	**,**	**Mary**	**Cresswell**	**,**
她	还	讲述	的	一个	美丽的	信	这	秘书	,	玛丽	克雷斯韦尔	,

她还讲述了秘书玛丽·克雷斯韦尔写的一封很美的信。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [lə'hɔː] , ['ɪndiə] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

had	**written**	**to**	**the**	**lady**	**missionary**	**in**	**the**	**school**	**in**	**Lahore**	**,**	**India**	**,**	**which**	**the**
有	书面	到	这	女士	传教士	在	这	学校	在	拉合尔	,	印度	,	哪个	这

[twɪgz] [sə'pɔːrtɪd] ,

Twigs	**supported**	**,**
树枝	有	,

他们曾写信给在印度拉合尔学校任教的女传教士，这所学校是特威格斯家族资助的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

and	**how**	**they**	**were**	**anxiously**	**looking**	**for**	**a**	**reply**	**.**
和	如何	他们	是	焦虑地	寻找	为了	一个	回复	.

他们焦急地等待着回复。

[mɪs] ['ægnəs] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['veri] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['miʃənəriz]

Miss	**Agnes**	**said**	**they**	**must**	**not**	**expect**	**a**	**reply**	**very**	**soon**	**,**	**for**	**missionaries**
错过	艾格尼丝	说	他们	必须	不是	预计	一个	回复	非常	很快	,	为了	传教士

[wɜː(r); wə(r)]

were
是

艾格尼丝小姐说，他们不要指望很快得到回复，因为传教士们.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士的树枝(A Missionary Twig)
第2/8页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['veri] ['bɪzi] ['piːp(ə)l]
very busy people
非常 忙碌的 人们

非常忙碌的人

[ænd; ənd]
and
和

和

[hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] .
had not much time for letter - writing .
有 不是 很多 时间 为了 信 - 写作 .

没有太多时间写信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [siː] — — , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,
But the girls thought that Mrs . C — — , the missionary ,
但 这 女孩们 想法 那 太太 . C — — , 这 传教士 ,

但女孩们认为，传教士C——夫人，

[wʊd] [biː; bi] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] ['mɛriz] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ,
would be so pleased with Mary's letter she would certainly make time to write ,
会 是 所以 高兴 和 玛丽的 信 她 会 当然 制作 时间 到 写 ,

她会非常高兴收到玛丽的来信，一定会抽出时间回信。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['taɪni] ['ɑːnsə(r)] .
at least a tiny answer .
在 至少 一个 微小的 回答 .

至少给出一点答案。

“ [dʌz] [ðə; ði] [bænd] [səˈpɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] [skuːl] ?
“ Does the band support a whole school ?
“ 做 这 乐队 支持 一个 所有的 学校 ?

“乐队是否支持整个学校？”

” ['mɑːti] [inˈkwaiə] [ɪn] [səˈpraɪz] .
” Marty inquired in surprise .
” 马蒂 询问 在 惊喜 .

“马蒂惊讶地问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”
“ It must take a lot of money . ”
“ 它 必须 拿 一个 很多 的 钱 . ”

“这肯定要花很多钱。”

“ [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['sæləri] ,
“ What we do is to pay the teacher's salary ,
“ 什么 我们 做 是 到 支付 这 老师的 薪水 ,

“我们所做的就是支付教师的工资，

[ænd; ənd] [ðæts] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , " ['iːdɪθ] [rɪ'plaɪd] .

and	that's	only	about	twenty	or	twenty	-	five	dollars	a	year	,	"	Edith	replied	.
和	那就是	仅有的	关于	二十	或者	二十	-	五	美元	一个	年	,	"	伊迪丝	回复	.

"那一年也就二十或二十五美元左右，"伊迪丝回答说。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] :

"	You	see	it's	this	kind	of	a	school	:
"	你	看	它是	这	种类	的	一个	学校	:

你看，这是一所这样的学校：

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['leɪdɪz] [rent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

the	missionary	ladies	rent	a	little	room	for	a	school	and	hire	a	native
这	传教士	女士们	租	一个	小的	房间	为了	一个	学校	和	聘请	一个	本国的

['tiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

传教士们租了一间小房间作为学校，并聘请了一位当地教师。

['sʌmbədi] [pə'hæps] [huː] [ə'tendz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] . "

somebody	perhaps	who	attends	one	of	the	mission	churches	.	"
某人	也许	WHO	参加	一	的	这	使命	教堂	.	"

或许是某个参加教会活动的信徒吧。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ? "

"	But	how	can	any	one	afford	to	teach	for	so	little	money	?	"
"	但	如何	能	任何	一	买得起	到	教	为了	所以	小的	钱	?	"

"可是，收入这么低，谁能负担得起教书呢？"

" [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

"	Oh	,	that's	a	good	deal	for	them	,
"	哦	,	那就是	一个	好的	交易	为了	他们	,

"哦，这对他们来说是一笔划算的交易。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [mɪs] ['ægnəs] [sez] .

for	the	natives	of	those	countries	can	live	on	very	little	,	Miss	Agnes	says	.
为了	这	本地人	的	那些	国家	能	居住	在	非常	小的	,	错过	艾格尼丝	说道	.

艾格尼丝小姐说，那些国家的土著居民可以用很少的钱生活。

[səʊ][ðə; ði] ['miʃənəriz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [ɪn] ['dɪfrənt]

So	the	missionaries	sometimes	have	a	good	many	of	these	schools	in	different
所以	这	传教士	有时	有	一个	好的	许多	的	这些	学校	在	不同的

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

parts	of	the	city	,
部分	的	这	城市	,

所以，传教士们有时会在城市的不同区域开办很多这样的学校。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪt] [iːtʃ] [wʌn] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]

and	they	visit	each	one	every	two	or	three	days	to	see	how	the	children	are
和	他们	访问	每个	一	每一个	二	或者	三	天	到	看	如何	这	孩子们	是

['getɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

getting	on	and	to	give	them	religious	instruction	.
获得	在	和	到	给	他们	宗教	操作说明	.

他们每隔两三天就会去探望每个孩子，看看他们的情况，并给他们进行宗教指导。

[mɪs] ['ægnəs] [sez] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

Miss	Agnes	says	in	that	way	the	missionaries	can	do	something	for	a	great
错过	艾格尼丝	说道	在	那	方式	这	传教士	能	做	某物	为了	一个	伟大的

['meni] ['tʃɪldrən] ,

many	children	,
许多	孩子们	,

艾格尼丝小姐说，这样一来，传教士们就能为很多孩子做些事情了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['mʌni] [wiː; wi][bændz][send][tuː; tə][peɪ] ['tiːtʃə(r)z] [ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

and	the	more	money	we	bands	send	to	pay	teachers	the	more	of	these	little
和	这	更多的	钱	我们	乐队	发送	到	支付	教师	这	更多的	的	这些	小的

[skuːlz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] .

schools	there	may	be	.
学校	那里	可能	是	.

我们乐队给老师缴纳的钱越多，这样的小学校可能就会越多。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〃	[	Pg	28	]
〃	[	页	-	]

“[第 28 页]

['mɑːti] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sætədeɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

Marty	could	hardly	wait	for	Saturday	to	come	.
马蒂	可以	几乎	等待	为了	周六	到	来	.

马蒂迫不及待地盼望着星期六的到来。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]

She	asked	her	mother	to	select	a	verse	for	her	to	say	at	the
她	问	她	母亲	到	选择	一个	诗	为了	她	到	说	在	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

她请母亲帮她挑选一首诗，以便在会议上朗诵。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] [sez] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'piːt] ['vɜːrsəz] [wen] [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

“	For	Edith	says	they	all	repeat	verses	when	their	names	are	called	.
“	为了	伊迪丝	说道	他们	全部	重复	诗句	什么时候	他们的	姓名	是	称为	.

“因为伊迪丝说，当他们的名字被叫到时，他们都会重复诗歌。”

〃 [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʃəʊz] [ðɪs] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] : “ [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

〃	Her	mother	chose	this	one	for	her	:	“	The	silver	is	mine	,	and	the
〃	她	母亲	选择	这	一	为了	她	:	“	这	银	是	矿	,	和	这

[gəʊld][ɪz] [maɪn] ,

gold	is	mine	,
金子	是	矿	,

她母亲为她选了这句谚语：“银子是我的，金子也是我的。”

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] .

saith	the	Lord	of	hosts	.
赛斯说	这	主	的	主持人	.

万军之耶和华说。

〃 [tɒp]

〃	Top
〃	顶部

“顶部

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[həʊlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tenθs] .

WHOLES	INSTEAD	OF	TENTHS	.
整体	反而	的	十分之一	.

用整数代替十分之一。

[wen] ['mɑːti] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

When	Marty	came	home	from	the	meeting	the	next	Saturday	evening	,
什么时候	马蒂	来了	家	从	这	会议	这	下一个	周六	晚上	,

下周六晚上，马蒂开完会回家后……

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['wɜːlwɪnd] [staɪl] ,

and	entered	the	sitting	-	room	in	her	usual	whirlwind	style	,
和	进入	这	坐着	-	房间	在	她	通常	旋风	风格	,

她以惯常的旋风式步伐走进了客厅。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɒmp] [wɪð] ['fredi] .

she	found	her	father	there	having	a	romp	with	Freddie	.
她	成立	她	父亲	那里	拥有	一个	欢蹦乱跳	和	弗雷迪	.

她发现父亲正在和弗雷迪寻欢作乐。

“ [waɪ] , [hɪə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] !

“	Why	,	here	is	little	sister	!
”	为什么	,	这里	是	小的	姐姐	!

“哎呀，这是妹妹！”

[wel] , ['mɪsi] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?

Well	,	missy	,	where	have	you	been	?
出色地	,	米西	,	在哪里	有	你	到过	?

哎呀，小姐，你都去哪儿了？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [waɪ] , [pə'pɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“	Why	,	papa	!	”	exclaimed	Marty	reproachfully	.
”	为什么	,	爸爸	!	”	惊呼	马蒂	责备地	.

“爸爸，为什么！”马蒂责备地喊道。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	To	the	mission	meeting	,	of	course	.
”	到	这	使命	会议	,	的	课程	.

“当然是去参加任务会议。”

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] . ”

I	told	you	this	morning	I	was	going	.	”
我	讲述	你	这	早晨	我	曾是	去	.	”

我今天早上就跟你说过我要走了。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [dɪd] ;

“	So	you	did	;
”	所以	你	做过	;

“所以你做到了；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	you	have	told	me	every	morning	this	week	that	this	was	the	important
和	你	有	讲述	我	每一个	早晨	这	星期	那	这	曾是	这	重要的

[deɪ] .

day	.
天	.

这周你每天早上都告诉我，今天是重要的一天。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	I	came	to	forget	it	.
我	不	知道	如何	我	来了	到	忘记	它	.

我不知道自己怎么会忘记这件事。

[wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ? ”
Well , how did you like the meeting ? ”
出色地 , 如何 做过 你 喜欢 这 会议 ? ”

你觉得这次会议怎么样?

“ [əʊ] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] !
“ Oh , ever so much !
” 哦 , 曾经 所以 很多 !

“哦，太多了！”

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sæd] [θɪŋz] . ”
I heard a great many sad things . ”
我 听到 一个 伟大的 许多 伤心 事物 . ”

我听到了很多悲伤的事情。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ That's a new reason for liking a thing , ” said her father .
” 那就是 一个 新的 原因 为了 喜欢 一个 事物 , ” 说 她 父亲 .

“这是喜欢某样东西的新理由，”她父亲说。

“ [aɪ] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːti] , “ [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] [ænd; ənd]
“ I mean , ” replied Marty , “ I liked it because it was so nice and
” 我 意思是 , ” 回复 马蒂 , “ 我 喜欢 它 因为 它 曾是 所以 好的 和
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

“我的意思是，”马蒂回答说，“我喜欢它是因为它既美好又有趣。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hɪə(r)][sʌm; səm][sæd] [θɪŋz] .
but I did hear some sad things .
但 我 做过 听到 一些 伤心 事物 .

但我确实听到了一些令人难过的事情。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [sæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] ,
Don't you think it's sad to hear of a little school in one of those big ,
不 你 思考 它是 伤心 到 听到 的 一个 小的 学校 在 一 的 那些 大的 ,

你不觉得听到那些大城市里有一所小学校倒闭很令人难过吗?

[bæd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪtɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]
bad Chinese cities , where the children were beginning
坏的 中国人 城市 , 在哪里 这 孩子们 是 开始

中国一些治安很差的城市，孩子们在那里开始.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,
to learn about Jesus ,
到 学习 关于 耶稣 ,

了解耶稣，

['biːɪŋ] ['brəʊkən] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fəʊks] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [doʊnt] [send] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ]
being broken up because the folks in this country don't send money enough to pay
存在 破碎的 向上 因为 这 各位 在 这 国家 不 发送 钱 足够的 到 支付
[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ?
a teacher ?
一个 老师 ?

因为这个国家的人们给的钱不够支付教师工资，所以学校就解散了吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [tuː] . ”

And	it	would	only	take	a	little	money	,	too	.	”
和	它	会	仅有的	拿	一个	小的	钱	,	也	.	”

而且只需要很少的钱。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [sæd] . ”

“	That	is	certainly	very	sad	.	”
“	那	是	当然	非常	伤心	.	”

“这确实令人非常难过。”

“ [jes] ;

“	Yes	;
“	是的	;

“是的;

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈægnəs][təʊld][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [skuːlz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [ðə; ði][gˈɜːlz]

and	Miss	Agnes	told	us	of	other	schools	that	have	to	send	the	girls
和	错过	艾格尼丝	讲述	我们	的	其他	学校	那	有	到	发送	这	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] [əˈweɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	boys	away	because	there	isn't	possibly	room	for	them	,
和	男孩们	离开	因为	那里	不是	可能	房间	为了	他们	,

艾格尼丝小姐还告诉我们，其他一些学校不得不把学生送走，因为学校根本没有空位。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈlɑːdʒə(r)] .

and	there	is	no	money	to	make	the	buildings	larger	.
和	那里	是	不	钱	到	制作	这	建筑物	更大的	.

而且也没有资金来扩建建筑物。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ðə; ði][bɪg][səˈsaɪəti][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni]

I	asked	her	why	the	big	society	in	this	country	—	the	one	where	the	money
我	问	她	为什么	这	大的	社会	在	这	国家	—	这	一	在哪里	这	钱

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][bændz][ɪz][sent] ,

from	all	the	bands	is	sent	,
从	全部	这	乐队	是	发送	,

我问她，为什么这个国家的大型慈善机构——所有乐队的收入都汇往这个机构——

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ˈdɪd(ə)nt][dʒʌst] [teɪk] [həʊld][ænd; ənd] [bɪld] [ˈplenti] [ɒv; əv] [skuːlz] ,

you	know	—	didn't	just	take	hold	and	build	plenty	of	schools	,
你	知道	—	没有	只是	拿	抓住	和	建造	很多	的	学校	,

你知道——不仅仅是站稳脚跟并建造了大量的学校，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] ;

so	that	all	the	heathen	children	might	be	taught	;
所以	那	全部	这	异教徒	孩子们	可能	是	教授	;

以便所有异教徒的孩子都能接受教导;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] — [ðæts] [ðə; ði][bɪg][səˈsaɪəti] — [hæz; həz][nəʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə][send]

and	she	said	that	the	Board	—	that's	the	big	society	—	has	no	money	to	send
和	她	说	那	这	木板	—	那就是	这	大的	社会	—	有	不	钱	到	发送

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] - [skuːlz] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

but	what	the	churches	and	Sunday	-	schools	give	them	,
但	什么	这	教堂	和	星期日	-	学校	给	他们	,

她说，理事会——也就是这个庞大的社团——没有钱可以拨付，只能依靠教堂和主日学校的捐款。

[ænd; ənd] [ˈleɪtli] [ðeɪ] [ˈhævnt] [biːn] [ˈgɪvɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

and	lately	they	haven't	been	giving	enough	to	build	all	the	schools	that	are
和	最近	他们	还没有	到过	给予	足够的	到	建造	全部	这	学校	那	是

[ˈwɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

而最近，他们提供的资金不足以建造所有需要的学校。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ！ ″
Isn't it awful ! ″
不是 它 可怕 ！ ″

真是太糟糕了！

“ [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ， ″ [sed] ['mɪstə(r)] . ['æʃfəd] ，
“ A very sad state of affairs , ″ said Mr . Ashford ,
″ 一个 非常 伤心 状态 的 事务 ， ″ 说 先生 . 阿什福德 ，

阿什福德先生说：“这真是一种令人悲哀的局面。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['mɑːrtɪz] [prə'faʊnd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
but he could hardly help smiling a little at Marty's profound indignation .
但 他 可以 几乎 帮助 微笑 一个 小的 在 马蒂的 深刻的 愤慨 .

但他看到马蒂义愤填膺的样子，还是忍不住微微一笑。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn]
“ I should think the people in this country couldn't sit still and see things going on in
“ 我 应该 思考 这 人们 在 这 国家 不能 坐 仍然 和 看 事物 去 在 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ，
such a way ,
这样的 一个 方式 ，

“我认为这个国家的人民不可能坐视事情这样发展下去。”

″ [ʃiː; ʃi] [sed] .
″ she said .
″ 她 说 .

“她说。”

“ [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ，
“ Why , do you know ,
“ 为什么 , 做 你 知道 ，

“为什么，你知道，

[mɪs] ['ægnəs] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Miss Agnes says there are places where the poor people are asking for
错过 艾格尼丝 说道 那里 是 地方 在哪里 这 贫穷的 人们 是 问 为了
['miʃənəriz] ，
missionaries ,
传教士 ，

艾格尼丝小姐说，有些地方的穷人正在请求传教士的到来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː; tə][send] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and there are none to send , because there's not money enough to
和 那里 是 没有任何 到 发送 ， 因为 有 不是 钱 足够的 到
[sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .
support them .
支持 他们 .

而且也没有人可以送去，因为没有足够的钱来支持他们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
I should think
我 应该 思考

我觉得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l][ðeə(r)] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][send]

that	people	would	just	go	and	take	all	their	money	out	of	the	banks	and	send
那	人们	会	只是	去	和	拿	全部	他们的	钱	出去	的	这	银行	和	发送

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] .

it	to	the	Board	.
它	到	这	木板	.

人们会直接把银行里的钱全部取出来，然后寄给董事会。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:d] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][sɪt]

Then	there	would	be	so	much	money	pouring	in	that	the	Board	would	have	to	sit
然后	那里	会	是	所以	很多	钱	浇注	在	那	这	木板	会	有	到	坐

[ʌp] [naɪts] [tu:; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

up	nights	to	count	it	. ”
向上	夜晚	到	数数	它	. ”

到那时，涌入的资金会多到董事会都得熬夜清点了。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [ˌwʊdnt] [du:; də] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

“	No	,	no	;	that	wouldn't	do	,	”	said	her	father	.
“	不	,	不	;	那	不会	做	,	”	说	她	父亲	.

“不行，不行；那样做不行，”她父亲说。

“ ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ði:z] ['mætəz] . ”

“	Little	girls	don't	understand	these	matters	.	”
“	小的	女孩们	不	理解	这些	事情	.	”

“小女孩不懂这些事。”

“ [wel] , [bʌt; bət] , [pə'pɑ:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] ,

“	Well	,	but	,	papa	,	”	she	said	,	coming	close	to	him	,
“	出色地	,	但	,	爸爸	,	”	她	说	,	未来	关闭	到	他	,

“可是，爸爸，”她说着，走近了他。

['drægɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][wʌn] [sli:v] ,

dragging	her	coat	after	her	by	one	sleeve	,
拖拽	她	外套	后	她	经过	一	袖子	,

她拽着自己的一只袖子，把外套拖在身后。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] ['evribɒdi] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [gɪv] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:d] [hæz; həz] ['prɔspə]

“	don't	you	think	if	everybody	were	to	give	as	the	Lord	has	prospered
“	不	你	思考	如果	大家	是	到	给	作为	这	主	有	繁荣昌盛

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“你不觉得如果每个人都按照主赐予他们的财富奉献出来，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hi:ðn] ? ”

there	would	be	nearly	enough	money	to	do	the	right	thing	by	the	heathen	?	”
那里	会	是	几乎	足够的	钱	到	做	这	正确的	事物	经过	这	异教徒	?	”

有足够的钱来善待异教徒吗?

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['æʃfəd] ,

“	Yes	,	there's	something	in	that	,	”	answered	Mr	.	Ashford	,
“	是的	,	有	某物	在	那	,	”	回答	先生	.	阿什福德	,

“是的，这话有道理，”阿什福德先生回答道。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['əʊvə(r)] ['mɑ:rtɪz] [hed] .

looking	with	a	queer	kind	of	a	smile	at	his	wife	,	over	Marty's	head	.
寻找	和	一个	酷儿	种类	的	一个	微笑	在	他的	妻子	,	超过	马蒂的	头	.

他越过马蒂的头顶，带着一种古怪的微笑看着他的妻子。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kænt] [kəm'pel] ['evri] [wʌn] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

“	But	you	can't	compel	every	one	to	do	what	is	right	.
“	但	你	不能	迫使	每一个	一	到	做	什么	是	正确的	.

“但是你不能强迫每个人都去做正确的事。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] . ”

All	you	can	do	is	to	attend	to	your	own	contributions	.	”
全部	你	能	做	是	到	出席	到	你的	自己的	贡献	.	”

你所能做的就是做好你自己的工作。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɑːti] , [hɑːf] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːnɪstnəs] , “ [ai] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv]

“	Well	,	”	said	Marty	,	half	crying	in	her	earnestness	,	“	I	started	out	to	give
”	出色地	,	”	说	马蒂	,	一半	哭泣	在	她	认真	,	”	我	开始	出去	到	给

[tenθs] ;

tenths	;
十分之一	;

“嗯，”玛蒂说着，语气中带着几分哽咽，“我一开始是打算给十分之一的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈhiːðn] , [ænd; ənd] [səʊ] [fjuː] [ˈmiʃənəriz] ,

but	as	long	as	there	are	so	many	heathen	,	and	so	few	missionaries	,
但	作为	长的	作为	那里	是	所以	许多	异教徒	,	和	所以	很少	传教士	,

但是，只要异教徒众多，传教士寥寥无几，

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɑːvz] [ɔː(r)] [həʊlz] .

I'm	going	to	give	halves	or	wholes	.
我是	去	到	给	一半	或者	整体	.

我打算给一半或者全部。

[ai] [kænt] [stænd] [tenθs] .

I	can't	stand	tenths	.
我	不能	站立	十分之一	.

我最讨厌十分之一。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈevri] [sent] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [red] [bɒks] .

”	And	she	marched	off	and	put	every	cent	she	had	in	the	red	box	.
”	和	她	行军	离开	和	放	每一个	中心	她	有	在	这	红色的	盒子	.

“然后她就走了，把她所有的钱都放进了那个红色的箱子里。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːkli] [əˈlaʊəns] , [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [went] [ɪn] .

When	she	got	her	weekly	allowance	,	that	also	went	in	.
什么时候	她	得到	她	每周	津贴	,	那	还	去	在	.

她每周领到的零用钱也放进去了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [səˈdʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [gɪv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] [əˈweɪ] [æt; ət]

Her	mother	suggested	that	she	would	better	not	give	all	her	money	away	at
她	母亲	建议	那	她	会	更好的	不是	给	全部	她	钱	离开	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她母亲建议她最好不要一次性把所有的钱都捐出去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

“ [ai] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə]

“	I	think	,	”	she	said	,	“	it	would	be	much	better	to	do	as	you	started	to
”	我	思考	,	”	她	说	,	“	它	会	是	很多	更好的	到	做	作为	你	开始	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

“我认为，”她说，“最好还是像你一开始那样做。”

[ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] [ðæt] [ɪmˈpʌlsɪv] [weɪ] .

and	not	give	in	that	impulsive	way	.
和	不是	给	在	那	冲动	方式	.

不要冲动地给予。

〃 [bʌt; bət] ['mɑːti] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

〃	But	Marty	was	sure	she	should	not	regret	it	,
〃	但	马蒂	曾是	当然	她	应该	不是	后悔	它	,

但玛蒂确信她不应该后悔。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd]

and	declared	she	was	going	to	give	every	bit	of	money	she	ever	should
和	声明	她	曾是	去	到	给	每一个	少量	的	钱	她	曾经	应该

[hæv; həv][tuː; tə] [send] ['miʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .

have	to	send	missionaries	to	the	heathen	.
有	到	发送	传教士	到	这	异教徒	.

她宣称要将自己所有的钱都捐出来，用来向异教徒传教。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv]['ɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] ,

She	was	very	full	of	ardor	for	about	two	days	,
她	曾是	非常	满的	的	热情	为了	关于	二	天	,

她热情洋溢了大约两天时间。

[ðəʊ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['veri] [bæd] .

though	on	Monday	something	occurred	that	made	her	feel	very	bad	.
尽管	在	周一	某物	发生	那	制成	她	感觉	非常	坏的	.

不过，星期一发生了一件事，让她感觉很糟糕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['fredi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['skuːltaɪm] [keɪm] [hiː; hi]

She	was	playing	with	Freddie	in	the	morning	,	and	when	schooltime	came	he
她	曾是	玩耍	和	弗雷迪	在	这	早晨	,	和	什么时候	上学时间	来了	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] ,

began	to	whimper	,
开始	到	呜咽	,

早上她和弗雷迪玩耍，到了上学时间，弗雷迪就开始呜咽。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , ['pliːdɪd] ,

and	holding	her	dress	,	pleaded	,
和	保持	她	裙子	,	恳求	,

她抓着自己的裙子，哀求道：

“ [doʊnt][gəʊ] , ['mɑːti] ; [pleɪ] [wɪs][ˌem 'iː] .

“	Don't	go	,	Marty	;	play	wis	me	.
〃	不	去	,	马蒂	;	玩	威斯	我	.

“别走，马蒂；跟我一起玩。”

〃 [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

〃	She	was	very	fond	of	her	little	brother	,
〃	她	曾是	非常	喜爱	的	她	小的	兄弟	,

她非常疼爱她的弟弟，

[ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɒv; əv]

and	proud	that	he	seemed	to	think	more	of	her	than	he	did	of
和	自豪的	那	他	似乎	到	思考	更多的	的	她	比	他	做过	的

['eni] [wʌn] [els] ,

any	one	else	,
任何	一	别的	,

他似乎更看重她而不是其他人，这让他感到自豪。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwaɪt] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

so	she	was	usually	quite	gentle	with	him	.
所以	她	曾是	通常	相当	温和的	和	他	.

所以她通常对他都很温柔。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['petɪd] [hɪm][ænd; ənd] [kəuks] [hɪm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,

She	now	petted	him	and	coaxed	him	to	let	her	go	,
她	现在	被宠爱	他	和	哄骗	他	到	让	她	去	,

她抚摸着他，哄着他放开她。

['seɪɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] [keɪk] .

saying	when	she	came	home	she	would	bring	him	a	pretty	little	sponge	cake	.
说	什么时候	她	来了	家	她	会	带来	他	一个	漂亮的	小的	海绵	蛋糕	.

她说她回家时会给他带一个漂亮的小海绵蛋糕。

[ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [brɔ:t] [ði:z] ['teɪsti]['lɪt(ə)l] [keɪks] [tu:; tə] ['fredi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm]

She	often	brought	these	tasty	little	cakes	to	Freddie	,	and	he	considered	them
她	经常	带来	这些	可口	小的	蛋糕	到	弗雷迪	,	和	他	经过考虑的	他们

[ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] .

a	great	treat	.
一个	伟大的	对待	.

她经常给弗雷迪带这些美味的小蛋糕，弗雷迪觉得这是极好的享受。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][wʌn] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meni] [lɑ:st] ['kɪsɪz] [hi:; hi] [let]

The	prospect	of	one	quite	satisfied	him	,	and	after	many	last	kisses	he	let
这	前景	的	一	相当	使满意	他	,	和	后	许多	最后的	吻	他	让

[hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] ['pi:səbli] .

her	go	peaceably	.
她	去	和平地	.

想到能拥有一个这样的女人，他就非常满足了。临别之际，他吻别了她，然后平静地放她走了。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkəri] ,

On	the	way	home	from	school	she	stopped	at	the	bakery	,
在	这	方式	家	从	学校	她	停止	在	这	面包店	,

放学回家途中，她顺道去了趟面包店。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	it	was	not	until	the	cake	was	selected	and	wrapped	up	that	she
和	它	曾是	不是	直到	这	蛋糕	曾是	已选	和	包装	向上	那	她

[rɪ'membəd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] .

remembered	she	had	no	money	.
记得	她	有	不	钱	.

直到蛋糕选好包装好之后，她才想起自己没钱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [bɒks] .

It	was	all	in	her	missionary	box	.
它	曾是	全部	在	她	传教士	盒子	.

所有东西都在她的传教箱里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

“ [əʊ] ! [aɪ][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

“	Oh	!	I	can't	take	it	after	all	,	”	she	said	regretfully	.
“	哦	!	我	不能	拿	它	后	全部	,	”	她	说	遗憾的是	.

“哦！我还是接受不了，”她遗憾地说。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] . ”

“	I	forgot	I	have	no	money	.	”
“	我	忘了	我	有	不	钱	.	”

“我忘了我没钱。”

“ [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði]['kaɪndli]['dʒɜ:mən] ['wʊmən] , [hu:] [nju:] ['mɑ:ti]

“	That	makes	no	difference	at	all	,	”	said	the	kindly	German	woman	,	who	knew	Marty
“	那	制作	不	不同之处	在	全部	,	”	说	这	亲切地	德语	女士	,	WHO	知道	马蒂

,

,
,

“那根本没区别，”那位认识马蒂的善良的德国女士说道。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] ['dʒen(ə)rəli] [delt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] : “ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

as	Mrs	.	Ashford	generally	dealt	at	the	shop	:	“	you	take	it	all	the	same	,
作为	太太	.	阿什福德	一般来说	已处理	在	这	店铺	:	“	你	拿	它	全部	这	相同的	,

正如阿什福德太太在店里通常处理的那样：“你照样收下它。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['peni] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — ['eni] [deɪ] . ”

and	bring	the	penny	to	-	morrow	—	any	day	.	”
和	带来	这	一分钱	到	-	明天	—	任何	天	.	”

把这枚硬币带到明天——任何一天——来吧。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːti] ,

“	No	,	thank	you	,	mamma	wouldn't	like	me	to	do	that	,	”	answered	Marty	,
“	不	,	感谢	你	,	妈妈	不会	喜欢	我	到	做	那	,	”	回答	马蒂	,

“不，谢谢，妈妈不会希望我那样做的，”马蒂回答道。

['heisən] [aʊt] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

hastening	out	to	hide	her	tears	.
加速	出去	到	隐藏	她	眼泪	.

她急忙跑开，掩饰自己的眼泪。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['frɛdiz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

She	was	so	sorry	for	Freddie's	disappointment	;	and	disappointed	he	was
她	曾是	所以	对不起	为了	弗雷迪的	失望	;	和	失望的	他	曾是

,

,

,

她对弗雷迪的失望感到非常抱歉；而弗雷迪也确实很失望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [keɪk] .

for	he	had	a	good	memory	and	immediately	asked	for	his	cake	.
为了	他	有	一个	好的	记忆	和	立即地	问	为了	他的	蛋糕	.

因为他记性很好，立刻就要了他的蛋糕。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪɪŋ] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːti] [kraɪd] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [hiː; hi]

Then	there	was	a	great	crying	scene	,	for	Marty	cried	as	heartily	as	he
然后	那里	曾是	一个	伟大的	哭泣	场景	,	为了	马蒂	哭	作为	衷心地	作为	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

然后就有了一场感人的哭戏，因为马蒂哭得和他一样投入。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	their	mamma	had	to	comfort	them	both	.
和	他们的	妈妈	有	到	舒适	他们	两个都	.

他们的妈妈不得不安慰他们俩。

“ [ai] [θɪŋk] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['mɑːti] ,

“	I	think	,	mamma	,	”	said	Marty	,
“	我	思考	,	妈妈	,	”	说	马蒂	,

“我想，妈妈，”马蒂说。

[wen] ['fredi] [hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [keɪk]

when	Freddie	had	condescended	to	eat	a	piece	of	another	kind	of	cake
什么时候	弗雷迪	有	居高临下的	到	吃	一个	片	的	其他	种类	的	蛋糕

[ænd; ənd]['kwaɪət][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ,

and	quiet	was	restored	,
和	安静的	曾是	恢复	,

当弗雷迪纡尊降贵地吃了一块另一种蛋糕后，一切又恢复了平静。

“ [ai] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪl] [nɒt] [pʊt] ['evri] [sent] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

“	I	think	,	after	all	,	I'll	not	put	every	cent	of	my	money	in	the	box	,
“	我	思考	,	后	全部	,	患病的	不是	放	每一个	中心	的	我的	钱	在	这	盒子	,

“我想，归根结底，我不会把每一分钱都投进箱子里。”

[bʌt; bət] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['fredi] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

but	will	keep	a	little	to	buy	things	for	dear	little	Freddie	—	and	you	,
但	将要	保持	一个	小的	到	买	事物	为了	亲爱的	小的	弗雷迪	—	和	你	,

但我会留一点钱给亲爱的小弗雷迪——还有你——买东西。

〃 ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [skwiːz] .

〃	giving	her	mother	a	squeeze	.
〃	给予	她	母亲	一个	挤	.

轻轻地抱了抱她妈妈。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , 〃 [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .

“	That	will	be	best	,	〃	said	Mrs	.	Ashford	.
〃	那	将要	是	最好的	,	〃	说	太太	.	阿什福德	.

“那会是最好的，”阿什福德夫人说。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .

“	I	know	you	enjoy	bringing	us	things	sometimes	.
〃	我	知道	你	享受	带来	我们	事物	有时	.

我知道你有时喜欢给我们带东西。

〃 [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

〃	This	was	quite	true	.
〃	这	曾是	相当	真的	.

“这完全属实。”

['mɑːti] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ]

Marty	was	very	generous	,	and	nothing	pleased	her	more	than	to	bring
马蒂	曾是	非常	慷慨的	,	和	没有什么	高兴	她	更多的	比	到	带来

[həʊm] [sʌm; səm] ['mɒdɪst] ['deɪnti] ,

home	some	modest	dainty	,
家	一些	谦虚的	纤巧	,

马蒂非常慷慨，没有什么比带些精致的小点心回家更让她高兴的了。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [pɜːs] [wʊd] [bai] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evribɒdi]

such	as	her	small	purse	would	buy	,	and	share	it	with	everybody
这样的	作为	她	小的	钱包	会	买	,	和	分享	它	和	大家

比如她用小钱包买的东西，然后和大家分享。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nɒt] [fər'get] ['keɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

in	the	house	,	not	forgetting	Katie	in	the	kitchen	.
在	这	房子	,	不是	遗忘	凯蒂	在	这	厨房	.

屋里还有凯蒂在厨房。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['peniləs] [kən'dɪʃn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [taɪm] [jet] .

But	her	penniless	condition	brought	her	a	harder	time	yet	.
但	她	身无分文	状况	带来	她	一个	更难	时间	然而	.

但她身无分文的处境让她处境更加艰难。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [skuːl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['nɪəli] [tʊk]

The	next	day	in	school	a	sudden	recollection	flashed	upon	her	that	nearly	took
这	下一个	天	在	学校	一个	突然	回忆	闪光灯	之上	她	那	几乎	采取

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .

her	breath	away	.
她	气息	离开	.

第二天在学校，她突然想起一件事，几乎让她喘不过气来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [tuː; tə] [reɪs] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	could	hardly	wait	until	school	was	dismissed	to	race	home	to	her
她	可以	几乎	等待	直到	学校	曾是	解雇	到	种族	家	到	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她迫不及待地想等到放学回家见到妈妈。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp] ,

to	whom	she	managed	to	gasp	,
到	谁	她	管理	到	喘气	,

她勉强喘息着向他说道：

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

“	Oh	,	mamma	!
“	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[nekst]['fraɪdeɪ][ɪz]['kʌz(ə)n] ['ælɪsɪz] ['bɜːθdeɪ] ! ”

next	Friday	is	Cousin	Alice's	birthday	!	”
下一个	星期五	是	表哥	爱丽丝的	生日	!	”

下周五是表妹爱丽丝的生日！

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] ['kɑːmli] .

“	Is	it	?	”	said	Mrs	.	Ashford	calmly	.
“	是	它	?	”	说	太太	.	阿什福德	平静地	.

“是吗？”阿什福德太太平静地问道。

“ [wɒt] [ðen] ? ”

“	What	then	?	”
“	什么	然后	?	”

“然后呢？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['letə(r)] - [ræk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['kɑːdbɔːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ]

“	Why	,	you	know	that	letter	-	rack	of	silver	cardboard	that	I	have	been	making
“	为什么	,	你	知道	那	信	-	架子	的	银	纸板	那	我	有	到过	制作

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

for	her	birthday	,
为了	她	生日	,

“你知道我一直在为她生日做的那个银色硬纸板信架吗？”

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [səʊ][ɒn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɪz(ə)nt] ['fɪnɪʃt] . ”

and	counted	so	on	giving	her	,	isn't	finished	.	”
和	计数	所以	在	给予	她	,	不是	完成的	.	”

指望着给她，还没完呢。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['redi] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rɪbən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	is	all	ready	but	the	ribbon	,	isn't	it	?
“	它	是	全部	准备好	但	这	丝带	,	不是	它	?

“一切都准备好了，就差彩带了，是吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

It	wont	take	long	to	finish	.
它	惯于	拿	长的	到	结束	.

很快就能完成。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bəʊz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

I	will	make	the	bows	for	you	.	”
我	将要	制作	这	弓	为了	你	.	”

我会为你制作弓箭。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪbən] ['ɪz(ə)nt] [bɔ:t] [jet] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][sent] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:ti]

“	But	the	ribbon	isn't	bought	yet	,	and	I	haven't	got	a	cent	!	”	exclaimed	Marty
”	但	这	丝带	不是	买	然而	,	和	我	还没有	得到	一个	中心	！	”	惊呼	马蒂

[dɪ'speərɪŋli] .

despairingly	.
绝望地	.

“可是丝带还没买，我一分钱也没有！”马蒂绝望地喊道。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['veri] [strɪkt] [ru:lz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑ:ti] [rɪ'si:vd] [i:tʃ]

There	were	two	very	strict	rules	in	connection	with	the	money	Marty	received	each
那里	是	二	非常	严格的	规则	在	联系	和	这	钱	马蒂	已收到	每个

[wi:k] .

week	.
星期	.

关于马蒂每周收到的报酬，有两条非常严格的规定。

[wʌn] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [əd'vɑ:ns] ,

One	was	she	was	never	to	ask	for	it	in	advance	,
一	曾是	她	曾是	绝不	到	问	为了	它	在	进步	,

其中一条是她绝不能提前索要。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm]['eni] [wʌn] ,

and	the	other	that	she	was	not	to	borrow	from	any	one	,
和	这	其他	那	她	曾是	不是	到	借	从	任何	一	,

另一条规定是她不得向任何人借钱。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [daɪm] .

expecting	to	pay	when	she	got	her	dime	.
期待	到	支付	什么时候	她	得到	她	一角硬币	.

她打算拿到钱后再付钱。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [spent] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də]

If	she	spent	all	her	money	the	first	of	the	week	,	she	had	to	do
如果	她	花费	全部	她	钱	这	第一的	的	这	星期	,	她	有	到	做

[wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] ,

without	things	,
没有	事物	,

如果她一周的第一天就把钱都花光了，那她就得省吃俭用了。

[nəʊ]['mætə(r)]

no	matter
不	事情

不管

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[haʊ] ['bædli][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ə'laʊəns] [keɪm] [ɪn] .

how	badly	she	wanted	them	,	till	the	next	allowance	came	in	.
如何	糟糕	她	通缉	他们	,	直到	这	下一个	津贴	来了	在	.

她多么想要它们啊，直到下一笔零花钱到账为止。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:saɪt] [ænd; ənd] ['keəflnəs] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sed] .

This	was	to	teach	her	foresight	and	carefulness	,	her	father	said	.
这	曾是	到	教	她	远见	和	谨慎	,	她	父亲	说	.

她父亲说，这样做是为了培养她的远见和谨慎。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] ,

Now	she	had	no	money	and	no	expectation	of	any	until	Saturday	,
现在	她	有	不	钱	和	不	期待	的	任何	直到	周六	,

她现在身无分文，而且直到周六之前都没有任何收入来源。

[wen] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

when	the	birthday	would	be	over	.
什么时候	这	生日	会	是	超过	.

生日派对什么时候结束。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [red] [bɒks] ,

Of	course	there	was	all	the	money	in	the	red	box	,
的	课程	那里	曾是	全部	这	钱	在	这	红色的	盒子	,

当然，所有的钱都在那个红色盒子里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] .

but	she	did	not	dream	of	touching	that	.
但	她	做过	不是	梦	的	接触	那	.

但她做梦也没想到会碰上它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]

It	was	just	as	much	missionary	money	as	if	it	was	already	in	the
它	曾是	只是	作为	很多	传教士	钱	作为	如果	它	曾是	已经	在	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ðæt] [mɪs] ['ægnəs] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

hands	of	the	Board	that	Miss	Agnes	talked	about	.
双手	的	这	木板	那	错过	艾格尼丝	谈话	关于	.

这笔钱和艾格尼丝小姐所说的董事会手中的传教资金一样多。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['rɪbən] [ðæt] [wʊd] [suːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] ,

“	If	I	had	any	ribbon	that	would	suit	,	”	said	Mrs	.	Ashford	,
”	如果	我	有	任何	丝带	那	会	套装	,	”	说	太太	.	阿什福德	,

“如果我有合适的丝带就好了，”阿什福德夫人说。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] .

“	I	would	give	it	to	you	;	but	I	haven't	.
”	我	会	给	它	到	你	;	但	我	还没有	.

“我很想把它给你，但我还没有。”

[bɪ'saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [njuː] ['rɪbən] .

Besides	,	for	a	present	it	would	be	better	to	have	new	ribbon	.
除了	,	为了	一个	展示	它	会	是	更好的	到	有	新的	丝带	.

此外，作为礼物，最好用新的丝带。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ? ”

How	much	would	it	cost	?	”
如何	很多	会	它	成本	?	”

费用是多少?

“ ['rəʊzə] ['stiːvənsən] [peɪd] [eɪt] [sents] [ə; eɪ] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] ,

“	Rosa	Stevenson	paid	eight	cents	a	yard	for	hers	,
”	罗莎	史蒂文森	有薪酬的	八	分	一个	院子	为了	她的	,

“罗莎·史蒂文森买她的那块地时，每码花了八美分。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] — ['nærəʊ] ['rɪbən] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

and	it	takes	a	yard	and	a	half	—	narrow	ribbon	,	you	know	.	”
和	它	需要	一个	院子	和	一个	一半	—	狭窄的	丝带	,	你	知道	.	”

而且需要一码半长——你知道，就是那种窄丝带。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [twelv] [sents] .

“	Then	you	will	want	twelve	cents	.
”	然后	你	将要	想	十二	分	.

“那么你就需要十二美分了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['kænɒt] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] , [juː; jʊ]

I	am	sorry	I	cannot	lend	you	the	money	,	but	it	is	against	the	rule	,	you
我	是	对不起	我	不能	借	你	这	钱	,	但	它	是	反对	这	规则	,	你

[nəʊ] . ″

know	.	″
知道	.	″

很抱歉我不能借钱给你，你知道，这是违反规定的。

“ [jes] , [mæm] , [ai] [nəʊ] , ″ ['mɑːti] [rɪ'plaɪd] ['sɒrəʊfəli] .

“	Yes	,	ma'am	,	I	know	,	″	Marty	replied	sorrowfully	.
″	是的	,	女士	,	我	知道	,	″	马蒂	回复	悲伤地	.

“是的，夫人，我知道，”马蒂悲伤地回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

She	was	sadly	disappointed	,
她	曾是	令人遗憾的是	失望的	,

她感到非常失望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

as	she	had	been	looking	forward	for	several	weeks	to	the	time	when	she
作为	她	有	到过	寻找	向前	为了	一些	周	到	这	时间	什么时候	她

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['naɪsli] - [meɪd] ['letə(r)] - [ræk] [tuː; tə]

should	have	the	pleasure	of	presenting	the	nicely	-	made	letter	-	rack	to
应该	有	这	乐趣	的	呈现	这	很好	-	制成	信	-	架子	到

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

几个星期以来，她一直盼望着能把精心制作的信件架送给她的表妹。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪʃənz] ;

She	did	not	grudge	the	money	she	had	devoted	to	missions	;
她	做过	不是	怨恨	这	钱	她	有	奉献	到	任务	;

她并不吝惜自己捐献给传教事业的钱财；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ]

she	would	like	to	have	given	much
她	会	喜欢	到	有	给定	很多

她本想付出很多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[mɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

more	if	she	could	;
更多的	如果	她	可以	;

如果可以的话，她会做得更多；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['iːdɪθs] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ðə; ði]

but	she	began	to	see	that	Edith's	way	of	giving	according	to	system	was	the
但	她	开始	到	看	那	伊迪丝的	方式	的	给予	根据	到	系统	曾是	这

[best] .

best	.
最好的	.

但她开始意识到，伊迪丝按部就班的捐赠方式才是最好的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] ,

She	was	still	very	much	interested	in	the	heathen	,
她	曾是	仍然	非常	很多	感兴趣的	在	这	异教徒	,

她对异教徒仍然非常感兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ɒn] ['sætədeɪ] ,

but	they	seemed	a	little	farther	off	than	on	Saturday	,
但	他们	似乎	一个	小的	更远	离开	比	在	周六	,

但他们似乎比周六离得更远了一些。

[waɪl] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] - [ræk] [naʊ] [əb'zɔːbd] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

while	Cousin	Alice	and	the	letter	-	rack	now	absorbed	most	of	her	thoughts	.
尽管	表哥	爱丽丝	和	这	信	-	架子	现在	吸收	最多	的	她	想法	.

而表妹爱丽丝和信件架占据了她大部分的思绪。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['dəʊlfəli] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	stood	dolefully	gazing	out	the	window	,
她	站立	悲伤地	凝视	出去	这	窗户	,

她忧郁地站在那里，凝视着窗外。

[nɒt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['frɛdiz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['keɪb(ə)l] [kɑːz] .

not	paying	any	attention	to	Freddie's	invitation	to	come	and	play	cable	cars	.
不是	付费	任何	注意力	到	弗雷迪的	邀请	到	来	和	玩	电缆	汽车	.

完全无视弗雷迪邀请他来玩缆车的提议。

“ [wel] , [tʃɪə(r)] [ʌp] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Well	,	cheer	up	!	”	said	her	mother	.
“	出色地	,	欢呼	向上	!	”	说	她	母亲	.

“振作起来！”她妈妈说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

“	We	will	find	some	way	out	of	the	difficulty	.
“	我们	将要	寻找	一些	方式	出去	的	这	困难	.

“我们会找到摆脱困境的方法。”

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [get] [twelv] [sents] ,

You	try	to	think	of	some	plan	to	get	twelve	cents	,
你	尝试	到	思考	的	一些	计划	到	得到	十二	分	,

你绞尽脑汁想办法弄到十二美分，

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [aɪ] . [bɪ'twiːn] [juː 'es][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['sʌmθɪŋ] .

and	so	will	I	.	Between	us	we	ought	to	devise	something	.
和	所以	将要	我	.	之间	我们	我们	应该	到	设计	某物	.

我也会这么做。我们应该一起想个办法。

” ['mɑːti] ['braitən] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃʊə(r)] [ðæt]

”	Marty	brightened	up	instantly	and	looked	eagerly	at	her	mother	,	sure	that
”	马蒂	明亮	向上	即刻	和	看起来	急切地	在	她	母亲	,	当然	那

[rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

relief	was	coming	immediately	.
宽慰	曾是	未来	立即地	.

“玛蒂顿时精神焕发，满怀期待地看着她的母亲，确信马上就要解脱了。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][plæn] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

“	What	is	your	plan	,	mamma	?
“	什么	是	你的	计划	,	妈妈	?

“妈妈，你有什么计划？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [əʊ] ! [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [jet] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Oh	!	I	didn't	say	I	had	one	yet	,	”	said	Mrs	.	Ashford	,	laughing	.
“	哦	!	我	没有	说	我	有	一	然而	,	”	说	太太	.	阿什福德	,	笑	.

“哦！我还没说我已经有一个了，”阿什福德太太笑着说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [jɔːˈself] .

“	You	must	give	me	time	to	think	;	and	you	must	think	yourself	.
”	你	必须	给	我	时间	到	思考	;	和	你	必须	思考	你自己	.

“你必须给我时间思考；你也必须自己思考。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðen] ,

”	That	was	all	she	would	say	then	,
”	那	曾是	全部	她	会	说	然后	,

“她当时就只说了这些话。”

[ænd; ənd] [ˈmɑːti] [spent] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrestləs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	Marty	spent	a	very	restless	afternoon	and	evening	trying	to	think	of
和	马蒂	花费	一个	非常	不安	下午	和	晚上	尝试	到	思考	的

[sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːn] [ɔː(r)] [seɪv] [ðæt] [ˈmʌni] ,

some	way	to	earn	or	save	that	money	,
一些	方式	到	赚	或者	节省	那	钱	,

于是，马蒂整个下午和晚上都辗转反侧，想着该如何挣钱或省钱。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈfraɪdeɪ] .

but	could	think	of	nothing	that	would	bring	it	in	time	for	Friday	.
但	可以	思考	的	没有什么	那	会	带来	它	在	时间	为了	星期五	.

但我想不出有什么办法能在周五之前送到。

[æt; ət] [ˈbedtaɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪnˈkwaɪə] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][plæn] [jet] ? ”

At	bedtime	her	mother	inquired	,	“	Have	you	got	a	plan	yet	?	”
在	就寝时间	她	母亲	询问	,	“	有	你	得到	一个	计划	然而	?	”

睡前，她妈妈问：“你有计划了吗？”

“ [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] .

“	No	,	indeed	.
”	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɑːti] , [ˈnɪəli] [æz; əz]['dəʊlf(ə)l][æz; əz][ˈevə(r)] .

I	can't	think	of	a	thing	,	”	answered	Marty	,	nearly	as	doleful	as	ever	.
我	不能	思考	的	一个	事物	,	”	回答	马蒂	,	几乎	作为	悲伤的	作为	曾经	.

“我什么也想不出来，”马蒂回答道，语气几乎和以往一样忧郁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [plæn] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfəd] .

“	How	do	you	like	this	plan	?	”	said	Mrs	.	Ashford	.
”	如何	做	你	喜欢	这	计划	?	”	说	太太	.	阿什福德	.

“你觉得这个方案怎么样？”阿什福德太太问道。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][rægz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [pɪkt] ['əʊvə(r)] ,

“	I	have	some	rags	up	in	the	storeroom	that	I	want	picked	over	,
”	我	有	一些	破布	向上	在	这	库房	那	我	想	挑选	超过	,

“我储藏室里有一些破布，想请人挑挑拣拣。”

[ðə; ði] [waɪt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

the	white	separated	from	the	colored	,	and	if	you	will	do	it	to	-
这	白色的	分开	从	这	有色	,	和	如果	你	将要	做	它	到	-

['mɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

morrow	afternoon	,
明天	下午	,

将白色部分与彩色部分分离，如果你明天下午能做到的话，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] . ”
I will give you fifteen cents . ”
我 将要 给 你 十五 分 . ”

我给你十五美分。

“ [əʊ] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Oh , I'll do it !
” 哦 , 患病的 做 它 !

“哦，我愿意！”

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
I'll do it !
患病的 做 它 !

我来做！

” [kraɪd] [ˈmɑːti] [ɪn] [dɪˈlaɪt] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
” cried Marty in delight , kissing her mother .
” 哭 马蒂 在 喜 , 接吻 她 母亲 .

“玛蒂高兴地叫了一声，亲吻了她的母亲。”

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [ˈmæmə; məˈmɑː] [ðæt] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] ! ”
“ You're the best mamma that ever was ! ”
” 你是 这 最好的 妈妈 那 曾经 曾是 ! ”

“你是世界上最好的妈妈！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈplez(ə)nt] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [teɪk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpleɪtaɪm] , ” [ˈkɔːʃən]
“ It is not pleasant work , and will probably take all your playtime , ” cautioned
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

“这不是一件令人愉快的事情，而且可能会占用你所有的玩耍时间，”她的母亲告诫道。

“ [əʊ] ! [ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɑːti] .
“ Oh ! I don't mind that , ” said Marty .
” 哦 ! 我 不 头脑 那 , ” 说 马蒂 .

“哦！我不介意，”马蒂说。

[səʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈplez(ə)nt] ,
So , although the next afternoon was remarkably pleasant ,
所以 , 虽然 这 下一个 下午 曾是 非常 令人愉快的 ,

所以，尽管第二天下午天气格外宜人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sled][ɪn][ðə; ði]
and it would have been delightful to be playing with her sled in the
[snəʊ] - [hiːpt] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːk] [nɪə(r)][baɪ] ,
snow - heaped little park near by ,
雪 - 堆积如山 小的 公园 靠近 经过 ,

如果她能在附近积雪覆盖的小公园里玩雪橇，那该有多开心啊！

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ,
where the other girls were ,
在哪里 这 其他 女孩们 是 ,

其他女孩在哪里？

[ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈtʃɪəfəli] [spent] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] [wɪð] [æn; ən][əʊld][ˈkælɪkəʊ] [ˈræpə(r)]
she very cheerfully spent it in the dull storeroom with an old calico wrapper
[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
over her dress ,
超过 她 裙子 ,

她兴高采烈地待在昏暗的储藏室里，身上只披着一块旧印花布。

['sɔːtɪŋ] [rægz] .
sorting rags .
排序 破布 .

整理破布。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tuː; tə][duː; də] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kændɪdli] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk]
There were a good many to do — though she candidly said she didn't think
那里 是 一个 好的 许多 到 做 — 尽管 她 坦率地说 说 她 没有 思考
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [sents] - [wɜːθ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] ['prɪti] ['taɪəd] .
there was more than fifteen cents ' worth — and she got pretty tired .
那里 曾是 更多的 比 十五 分 - 值得 — 和 她 得到 漂亮的 疲劳的 .

有很多事情要做——尽管她坦率地说，她认为这些事情的价值不超过15美分——而且她也相当累了。

['keɪti] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət] ['mɑːti] [hə'rəʊɪkli] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni]
Katie offered to help , but Marty heroically refused , and earned her money
凯蒂 提供 到 帮助 , 但 马蒂 英勇地 拒绝 , 和 获得 她 钱
['feəli] .
fairly .
相当 .

凯蒂主动提出帮忙，但马蒂英勇地拒绝了，并靠自己的努力挣到了钱。

[ðə; ði]['letə(r)] - [ræk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] .
The letter - rack was completed in good time , and presented .
这 信 - 架子 曾是 完全的 在 好的 时间 , 和 呈现 .

信件架按时完工并已交付使用。

['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ]
Cousin Alice said it was the very prettiest of all her gifts , besides being
表哥 爱丽丝 说 它 曾是 这 非常 最漂亮的 的 全部 她 礼物 , 除了 存在
[ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] .
extremely useful .
极其 有用 .

表妹爱丽丝说，这是她收到的所有礼物中最漂亮的一件，而且非常实用。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['mɑːti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
“ Mamma , ” said Marty that evening ,
“ 妈妈 , ” 说 马蒂 那 晚上 ,

“妈妈，”那天晚上马蒂说道。

“ [ai] [bɪ'liːv] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['iːdɪθs] [plæn][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] - [tenθs] - [ænd; ənd] -
“ I believe after all I'll go back to Edith's plan of giving ' tenths ' and '
“ 我 相信 后 全部 患病的 去 后退 到 伊迪丝的 计划 的 给予 - 十分之一 - 和 -
['ɒfəɹɪŋz] - [tuː; tə] ['mɪʃənz] .
offerings ' to missions .
供品 - 到 任务 .

“我相信我最终还是会回到伊迪丝的计划，将‘十分之一’和‘奉献’捐献给传教事业。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 38]
” [页 -]

“[第 38 页]

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [wei] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ I think that would be the better way , ” said her mother .
“ 我 思考 那 会 是 这 更好的 方式 , ” 说 她 母亲 .

“我觉得那样会更好，”她母亲说。

“ [nɒt] [ðæt] [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , [juː; jʊ]
“ Not that I'm tired of the heathen or the mission - band , or of giving , you
” 不是 那 我是 疲劳的 的 这 异教徒 或者 这 使命 - 乐队 , 或者 的 给予 , 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“并不是说我厌倦了异教徒或传教士团体，或者厌倦了奉献，你知道的，

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — ”
but just because — ”
但 只是 因为 — ”

但仅仅因为——”

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ;
“ Yes , I understand , ” said her mother , as she hesitated ;
” 是的 , 我 理解 , ” 说 她 母亲 , 作为 她 犹豫了一下 ;

“是的，我明白了，”她母亲犹豫了一下说道；

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz]['evə(r)] ,
“ you are just as much interested in the matter as ever ,
” 你 是 只是 作为 很多 感兴趣的 在 这 事情 作为 曾经 ,

你对这件事的兴趣依然如故，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɪð]
but you now see that there are more ways than one of doing good with
但 你 现在 看 那 那里 是 更多的 方式 比 一 的 正在做 好的 和
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

但你现在明白，用金钱行善的方式不止一种。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['haʊəl] [sez] .
and that it is better to give systematically , as Mrs . Howell says .
和 那 它 是 更好的 到 给 系统地 , 作为 太太 . 豪厄尔 说道 .

正如霍威尔夫人所说，有计划地捐赠会更好。

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
Then you know what you are doing , and I dare say , taking it all in all ,
然后 你 知道 什么 你 是 正在做 , 和 我 敢 说 , 采取 它 全部 在 全部 ,

那么你就知道自己在做什么了，而且我敢说，总而言之，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [mɔː(r)] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
you will give more that way than by giving a good deal one time and nothing
你 将要 给 更多的 那 方式 比 经过 给予 一个 好的 交易 一 时间 和 没有什么
[æt; ət][ɔːl] [ə'nʌðə(r)] . ”
at all another . ”
在 全部 其他 . ”

这样你付出的会比你一次付出很多，另一次却什么都不付出要多得多。

“ [əʊ] ! [aɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai][wəʊnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] , ” ['mɑːti] [dɪ'kleəd]
“ Oh ! I'll never come to the time when I wont give anything , ” Marty declared
” 哦 ! 患病的 绝不 来 到 这 时间 什么时候 我 惯于 给 任何事物 , ” 马蒂 声明
[ɪm'fætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

“哦！我永远不会变成什么都不付出的那种人，”马蒂斩钉截铁地宣称。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] ['truːli] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .
And she then truly believed she never should .
和 她 然后 真的 相信 她 绝不 应该 .

于是她真的相信自己永远都不应该这样做。

[tɒp]
Top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] ['ebəni] [tʃeə(r)] .
THE EBONY CHAIR .
这 乌木 椅子 .

乌木椅。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['evriθɪŋ] [went] ['smuːðli] .
For a few weeks everything went smoothly .
为了 一个 很少 周 一切 去 顺利 .

前几周一切都很顺利。

['mɑːti] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
Marty attended the meetings of the band , in which she took great interest ,
马蒂 参加 这 会议 的 这 乐队 , 在 哪个 她 采取 伟大的 兴趣 ,

玛蒂参加了乐队的聚会，她对此非常感兴趣。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peniz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
and put two or three pennies in her box every Sunday morning .
和 放 二 或者 三 便士 在 她 盒子 每一个 星期日 早晨 .

每个星期天早上，她都会往她的盒子里放两三个便士。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n] [ðæt]
But there came a time when she began to find it hard to give even that
但 那里 来了 一个 时间 什么时候 她 开始 到 寻找 它 难的 到 给 甚至 那
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

但后来，她发现自己连这点儿东西都很难给了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
There seemed to be so many little things she wanted ,
那里 似乎 到 是 所以 许多 小的 事物 她 通缉 ,

她似乎有很多小东西想要，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['prez(ə)nts]
and it was just the season of the year when she had very few presents
和 它 曾是 只是 这 季节 的 这 年 什么时候 她 有 非常 很少 礼物
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

而且那正是她一年中收不到多少钱礼物的时候。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [gɒt] [sʌm; səm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːdeɪ] , [ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['krɪsməs]
She generally got some on her birthday , in August , and again at Christmas
她 一般来说 得到 一些 在 她 生日 , 在 八月 , 和 再次 在 圣诞节
;
;
;

她通常会在八月份的生日和圣诞节收到一些；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ['mʌni] ['veri] [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] [spent] ,

but	as	she	could	not	keep	money	very	well	,	that	was	soon	spent	,
但	作为	她	可以	不是	保持	钱	非常	出色地	,	那	曾是	很快	花费	,

但她不太会理财，所以钱很快就花光了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

and	during	the	latter	part	of	the	winter	she	was	very	poor	.
和	期间	这	后者	部分	的	这	冬天	她	曾是	非常	贫穷的	.

冬天后期，她非常贫穷。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['nʌθɪŋ] [went] [ɪn][ðə; ði][bɒks][bʌt; bət][ðə; ði] [strɪkt] [tenθ] ,

Once	or	twice	nothing	went	in	the	box	but	the	strict	tenth	,
一次	或者	两次	没有什么	去	在	这	盒子	但	这	严格的	第十	,

有一两次，盒子里除了严格的第十个之外什么都没放。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [went] [ɪn] ; [ɪn][fækt]

and	once	she	had	a	hard	struggle	with	herself	before	even	that	went	in	;	in	fact
和	一次	她	有	一个	难的	斗争	和	她自己	前	甚至	那	去	在	;	在	事实

,

,

,

而且，在那之前，她还曾经历过一番激烈的内心挣扎；事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

she	had	a	very	bad	time	altogether	.
她	有	一个	非常	坏的	时间	共	.

她当时的处境非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][tʃeə(r)] .

It	was	all	owing	to	a	tiny	chair	.
它	曾是	全部	欠款	到	一个	微小的	椅子	.

这一切都要归功于一把小椅子。

“ [əʊ][g'ɜːlz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæti] [griːn] , [wʌn] [deɪ] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ,

“	O	girls	!	”	exclaimed	Hattie	Green	,	one	day	at	recess	,
“	哦	女孩们	!	”	惊呼	哈蒂	绿色的	,	一	天	在	凹陷处	,

“哦，女孩们！”哈蒂·格林在一天课间休息时惊呼道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðəʊz] ['lʌvli] [tʃeəz] [ɪn] ['hærɪsənz] ['wɪndəʊ] ? ”

“	have	you	seen	those	lovely	chairs	in	Harrison's	window	?	”
“	有	你	已见	那些	迷人的	椅子	在	哈里森的	窗户	?	”

你看到哈里森橱窗里那些漂亮的椅子了吗?

“ [wɒt] [tʃeəz] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

“	What	chairs	?	”	inquired	the	girls	.
“	什么	椅子	?	”	询问	这	女孩们	.

“什么椅子？”女孩们问道。

“ [əʊ] , [sʌtʃ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] - [tʃeəz] !

“	Oh	,	such	lovely	little	dolls	'	chairs	!
“	哦	,	这样的	迷人的	小的	娃娃	-	椅子	!

“哦，多么可爱的小娃娃椅啊！”

[kɑːrvd] ,

Carved	,
雕刻	,

雕刻的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['kʊʃnz] .

you	know	,	and	with	beautiful	red	cushions	.
你	知道	,	和	和	美丽的	红色的	靠垫	.

你知道，还有漂亮的红色靠垫。

[ai] [keɪm] [baɪ] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] ,

I	came	by	there	this	morning	,	and	that's	the	reason	I	was	late	at	school	,
我	来了	经过	那里	这	早晨	,	和	那就是	这	原因	我	曾是	晚的	在	学校	,

我今天早上去过那里，所以才迟到了。

[ai] [stɒpt] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['kʌnɪŋ] [tʃeəz] . ”

I	stopped	so	long	to	look	at	those	cunning	chairs	.	”
我	停止	所以	长的	到	看	在	那些	狡猾	椅子	.	”

我驻足良久，仔细端详那些造型别致的椅子。

“ [lets] [ɔːl][gəʊ][həʊm] [ðæt] [wei] , ” [sə'dʒestid] ['mɑːti] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː]

“	Let's	all	go	home	that	way	,	”	suggested	Marty	,	“	and	then	we	can	see
“	我们来吧	全部	去	家	那	方式	,	”	建议	马蒂	,	“	和	然后	我们	能	看

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“我们都走那条路回家吧，”马蒂建议道，“这样我们就能见到他们了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['hæti] .

“	All	right	,	”	said	Hattie	.
“	全部	正确的	,	”	说	哈蒂	.

“好吧，”哈蒂说。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [skuːl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [went] [ə'raʊnd] [baɪ] ['hærɪsənz] [tɔɪ] - [stɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

So	after	school	quite	a	crowd	went	around	by	Harrison's	toy	-	store	to	see	the
所以	后	学校	相当	一个	人群	去	大约	经过	哈里森的	玩具	-	店铺	到	看	这

['wʌndəf(ə)l] [tʃeəz] .

wonderful	chairs	.
精彩的	椅子	.

放学后，很多人围到哈里森的玩具店去看那些漂亮的椅子。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['rɑːðə(r)] [smɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] ['ebəni] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ]

There	they	were	,	rather	small	,	to	be	sure	,	but	ebony	—	at	least	they
那里	他们	是	,	相当	小的	,	到	是	当然	,	但	乌木	—	在	至少	他们

[lʊkt] [laɪk] ['ebəni] — [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]['sætɪn] .

looked	like	ebony	—	and	crimson	satin	.
看起来	喜欢	乌木	—	和	赤红	缎	.

它们就在那里，确实很小，但却是乌木色的——至少看起来像乌木色——还有深红色的缎子。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	girls	were	in	raptures	with	them	.
这	女孩们	是	在	狂喜	和	他们	.

女孩们都为之欣喜若狂。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bjˈuːtɪz] !

“	They	are	beauties	!
“	他们	是	美女	!

“她们真漂亮！”

” [kraɪd] ['iːdɪθ] .

”	cried	Edith	.
”	哭	伊迪丝	.

“伊迪丝喊道。”

“ [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ! ” [sed] ['mɑːti] .

“	How	I	should	love	to	have	one	!	”	said	Marty	.
“	如何	我	应该	爱	到	有	一	!	”	说	马蒂	.

“我多么希望自己也能拥有一个！”马蒂说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['rəʊzə] ['stiːvənsən] .
“ I wonder how much they are , ” said Rosa Stevenson .
” 我 想知道 如何 很多 他们 是 , ” 说 罗莎 史蒂文森 .

“我想知道它们值多少钱，”罗莎·史蒂文森说。

“ [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk] , ['rəʊzə] , ” [sed] ['iːdɪθ] .
“ You go in and ask , Rosa , ” said Edith .
” 你 去 在 和 问 , 罗莎 , ” 说 伊迪丝 .

“你进去问吧，罗莎，”伊迪丝说。

“ [jes] , [duː; də] , [duː; də] , ” [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
“ Yes , do , do , ” urged the others .
” 是的 , 做 , 做 , ” 敦促 这 其他的 .

“是的，快点，快点，”其他人催促道。

['rəʊzə] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [sents]
Rosa went , and came back with the information that they were twelve cents
罗莎 去 , 和 来了 后退 和 这 信息 那 他们 是 十二 分
[ə'piːs] .
apiece .
一块 .

罗莎去了，回来后得知它们每个售价十二美分。

“ [wel] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['iːdɪθ] .
“ Well , that isn't so much , ” said Edith .
” 出色地 , 那 不是 所以 很多 , ” 说 伊迪丝 .

“嗯，那不算什么，”伊迪丝说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][get] [wʌn] .
“ I think I can afford to get one .
” 我 思考 我 能 买得起 到 得到 一 .

“我觉得我买得起一个。”

[aɪl] [siː] [wen] [ai][gəʊ][həʊm] . ”
I'll see when I go home . ”
患病的 看 什么时候 我 去 家 . ”

我回家后再看吧。

“ [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [wʌn] , ” [sed] ['rəʊzə] ,
“ I know I have enough money to buy one , ” said Rosa ,
” 我 知道 我 有 足够的 钱 到 买 一 , ” 说 罗莎 ,

“我知道我有足够的钱买一辆，”罗莎说。

“ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [bai] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
“ but I never buy anything without asking mamma about it first .
” 但 我 绝不 买 任何事物 没有 问 妈妈 关于 它 第一的 .

“但我买任何东西之前都会先问问妈妈。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 41]
” [页 -]

“[第 41 页]

“ [ʃɪl] [let] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['iːdɪθ] .
“ She'll let you get it , ” said Edith .
” 壳 让 你 得到 它 , ” 说 伊迪丝 .

“她会让你拿到的，”伊迪丝说。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][gˈɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] [seɪvd] [ʌp] , [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] , ”
“ Oh , you girls always have some money saved up , and I never have , ”
” 哦 , 你 女孩们 总是 有 一些 钱 已保存 向上 , 和 我 绝不 有 , ”
[saɪd] [ˈmɑːti] .
sighed Marty .
叹了口气 马蒂 .

“哦，你们女孩子总是会存点钱，而我从来没有过，”马蒂叹了口气。

“ [ænd; ənd][ai][duː; də] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃeəz] [səʊ][ˈbædli] . ”
“ And I do want one of those chairs so badly . ”
” 和 我 做 想 一 的 那些 椅子 所以 糟糕 . ”

“我真的非常想要一把那样的椅子。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] [ˈhæti] , “ [ænd; ənd][ai] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] [ˈaɪðə(r)] ,
“ So do I , ” said Hattie , “ and I haven't any money either ,
” 所以 做 我 , ” 说 哈蒂 , “ 和 我 还没有 任何 钱 任何一个 ,

“我也是，”哈蒂说，“而且我也没钱。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːz] [ˈmæmə; məˈmɑː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [twelv] [sents]
but I'm going to tease mamma night and day till she gives me twelve cents
但 我是 去 到 逗 妈妈 夜晚 和 天 直到 她 给予 我 十二 分
. ”
: ”
. ”

但我会日夜不停地戏弄妈妈，直到她给我十二美分为止。”

“ [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [tiːz] [maɪ][ˈmæmə; məˈmɑː] , ” [sed] [ˈmɑːti] .
“ It's no use to tease my mamma , ” said Marty .
” 它是 不 使用 到 逗 我的 妈妈 , ” 说 马蒂 .

“戏弄我妈妈也没用，”马蒂说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][ˌem ˈiː][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ If she wont let me do a thing , she wont , and that's the end of it .
” 如果 她 惯于 让 我 做 一个 事物 , 她 惯于 , 和 那就是 这 结尾 的 它 .

“如果她不让我做任何事，那就是不让我做，事情就到此为止。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
But of course I'll tell her about the chairs , and see what she says .
但 的 课程 患病的 告诉 她 关于 这 椅子 , 和 看 什么 她 说道 .

当然，我会把椅子的事告诉她，看看她怎么说。

[ˈmeɪbi] [ʃɪl] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][wʌn] .
Maybe she'll let me have one .
或许 壳 让 我 有 一 .

或许她会让我吃一个。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [ˈmɑːti] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn]
” As soon as she reached home Marty gave her mother a glowing description
” 作为 很快 作为 她 达到 家 马蒂 给予 她 母亲 一个 发光 描述
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] ,
of the chairs ,
的 这 椅子 ,

“玛蒂一到家就热情洋溢地向她母亲描述了那些椅子，

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð] ,
winding up with ,
绕线 向上 和 ,

最后，

“ [ænd; ənd] , [əʊ][ˈmæmə; məˈmɑː] !
“ And , O mamma !
” 和 , 哦 妈妈 !

“哦，妈妈！

[ai][duː; də] [wɒnt] [wʌn] ['ɔːfli] . ”
I do want one awfully . ”
我 做 想 一 非常 . ”

我真的很想要一个。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['pleɪˌθɪŋz] [ɔːl'redi] , ['mɑːti] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][hɜː(r); hə(r)]
“ But you have so many playthings already , Marty , ” objected her
“ 但 你 有 所以 许多 玩具 已经 , 马蒂 , ” 反对 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“可是你已经有很多玩具了，马蒂，”她妈妈反对道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['klɒzɪt] [ʃelvz] !
“ Just look at those closet shelves !
“ 只是 看 在 那些 壁橱 货架 !

“看看那些衣柜架子！”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] [dɒlz] - ['fɜːnɪtʃə(r)] ['krɪsməs] . ”
Besides , you got a complete set of dolls ' furniture Christmas . ”
除了 , 你 得到 一个 完全的 放 的 娃娃 - 家具 圣诞节 . ”

此外，你还收到了一整套娃娃家具作为圣诞礼物。”

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ai][doʊnt] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [red] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
“ Oh , I know I don't need another chair at all , but those red ones are so
“ 哦 , 我 知道 我 不 需要 其他 椅子 在 全部 , 但 那些 红色的 一个 是 所以
['kʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,

“哦，我知道我根本不需要另一把椅子，但是那些红色的椅子太诱人了。”

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [lʊk] [səʊ] [wel] [mɪkst] [ɪn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [bluː] [wʌnz] .
and one would look so well mixed in among my blue ones .
和 一 会 看 所以 出色地 混合 在 之中 我的 蓝色的 一个 .

把它和我的蓝色袜子混在一起会很好看。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . ”
I should love to have one . ”
我 应该 爱 到 有 一 . ”

我真想拥有一个。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][səʊ][set][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] ,
“ I am sorry your mind is so set on it , ” said Mrs . Ashford ,
“ 我 是 对不起 你的 头脑 是 所以 放 在 它 , ” 说 太太 . 阿什福德 ,

“我很遗憾你如此执着于此，”阿什福德夫人说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni]
“ for I dislike to have you disappointed , but when you have so many
“ 为了 我 不喜欢 到 有 你 失望的 , 但 什么时候 你 有 所以 许多
['pleɪˌθɪŋz] ,
playthings ,
玩具 ,

“因为我不喜欢让你失望，但是当你拥有这么多玩具的时候，

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['mʌni] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
I really don't feel like giving you money , even if it is only a trifle .
我 真的 不 感觉 喜欢 给予 你 钱 , 甚至 如果 它 是 仅有的 一个 琐事 .

我真的不想给你钱，哪怕只是一点点。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 42]
” [页 -]

“[第 42 页]

“ [meɪ] [ai] [bai] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ?

“	May	I	buy	a	chair	if	I	have	money	enough	of	my	own	?
”	可能	我	买	一个	椅子	如果	我	有	钱	足够的	的	我的	自己的	?

“如果我有足够的钱，我可以买一把椅子吗？”

” ['mɑːti] [ɑːskt] .

”	Marty	asked	.
”	马蒂	问	.

“马蒂问道。”

“ [əʊ] , [jes] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ðæt] [wei] ;

“	Oh	,	yes	—	if	you	wish	to	spend	your	money	that	way	;
”	哦	,	是的	—	如果	你	希望	到	花费	你的	钱	那	方式	;

“哦，是的——如果您愿意那样花钱的话；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

but	I	would	rather	save	it	for	something	else	if	I	were	you	.
但	我	会	相当	节省	它	为了	某物	别的	如果	我	是	你	.

但如果我是你，我会把它留作他用。

” ['mɑːti] [hæd; həd][nəʊ] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə] [weə(r)] “ ['mʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ” [wɒz; wəz][tuː; tə]

”	Marty	had	no	very	clear	idea	where	“	money	of	her	own	”	was	to
”	马蒂	有	不	非常	清除	主意	在哪里	“	钱	的	她	自己的	”	曾是	到

[kʌm] [frɒm; frəm][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

come	from	just	at	that	time	,
来	从	只是	在	那	时间	,

“当时，玛蒂还不太清楚她自己的钱要从哪里来。”

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'maʊnt] [mait] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃeəz]

but	thought	it	possible	the	necessary	amount	might	appear	before	the	chairs
但	想法	它	可能的	这	必要的	数量	可能	出现	前	这	椅子

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊld] .

were	all	sold	.
是	全部	卖	.

但他认为，在椅子全部售出之前，所需的金额可能会出现。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['rəʊzə][ænd; ənd] ['iːdɪθ] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [tʃeəz] ,

The	next	morning	Rosa	and	Edith	came	to	school	with	money	to	buy	chairs	,
这	下一个	早晨	罗莎	和	伊迪丝	来了	到	学校	和	钱	到	买	椅子	,

第二天早上，罗莎和伊迪丝带着钱来学校买椅子。

[ænd; ənd][æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ɔːl][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] [frendz] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hærɪsənz] [tuː; tə]

and	at	recess	all	their	special	friends	went	with	them	to	Harrison's	to
和	在	凹陷处	全部	他们的	特别的	朋友们	去	和	他们	到	哈里森的	到

[meɪk] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] .

make	the	purchase	.
制作	这	购买	.

课间休息时，他们所有的好朋友都陪他们去哈里森商店购买东西。

[wen] ['mɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['hændld] [ðem; ðəm] ,

When	Marty	had	a	nearer	view	of	the	chairs	and	handled	them	,
什么时候	马蒂	有	一个	更近	看法	的	这	椅子	和	处理	他们	,

当马蒂走近椅子并拿起它们时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [wʌn] .

she	was	more	anxious	than	ever	to	possess	one	.
她	曾是	更多的	焦虑的	比	曾经	到	具有	一	.

她比以往任何时候都更渴望拥有一个。

[ðɪs] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] .

This	anxiety	increased	as	the	days	passed	and	the	chairs	gradually	disappeared	.
这	焦虑	增加	作为	这	天	通过了	和	这	椅子	逐步地	消失	.

随着时间推移，椅子逐渐消失，这种焦虑感也随之加剧。

['nəʊbədi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['mʌni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eni]

Nobody	**gave**	**her**	**any**	**money**	**and**	**her**	**mother**	**did**	**not**	**offer**	**her**	**any**
无人	给予	她	任何	钱	和	她	母亲	做过	不是	提供	她	任何

[mɔː(r)] “ [peɪd] ” [wɜːk] .

more	**“**	**paid**	**”**	**work**	**.**
更多的	“	有薪酬的	”	工作	.

没有人给她钱，她的母亲也没有再给她提供任何有偿工作。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ,

She	**was**	**very**	**,**
她	曾是	非常	,

她非常，

['veri] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laʊəns] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] —

very	**sorry**	**that**	**she**	**had**	**spent**	**all**	**of**	**her**	**allowance**	**on**	**Monday**	**morning**	**—**
非常	对不起	那	她	有	花费	全部	的	她	津贴	在	周一	早晨	—

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [sents] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [red] [bɒks] .

at	**least**	**all**	**but**	**two**	**cents**	**and**	**the**	**one**	**in**	**the**	**red**	**box**	**.**
在	至少	全部	但	二	分	和	这	一	在	这	红色的	盒子	.

她很遗憾星期一早上把零花钱都花光了——至少除了两分钱和红色盒子里的那一分钱之外，其他的都花光了。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

That	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**took**	**with**	**her**	**to**	**the**	**meeting**	**Saturday**	**afternoon**	**.**
那	,	的	课程	,	她	采取	和	她	到	这	会议	周六	下午	.

当然，她周六下午带着那份文件去参加了会议。

['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [wiːks] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː]

Saturday	**evening**	**she**	**received**	**her**	**next**	**week's**	**supply**	**,**	**and**	**that**	**,**	**with**	**the**	**two**
周六	晚上	她	已收到	她	下一个	本周	供应	,	和	那	,	和	这	二

[sents] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] ,

cents	**she**	**had**	**over**	**,**
分	她	有	超过	,

星期六晚上她收到了下周的补给，加上她多余的两分钱，

[wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [tɔɪ] .

was	**exactly**	**enough**	**to**	**get**	**the**	**longed**	**-**	**for**	**toy**	**.**
曾是	确切地	足够的	到	得到	这	渴望	-	为了	玩具	.

这点钱就足以买到梦寐以求的玩具了。

[bʌt; bət] [wʌn] [sent] [wɒz; wəz] [tenθs] .

But	**one**	**cent**	**was**	**tenths**	**.**
但	一	中心	曾是	十分之一	.

但一分钱是十分之一。

“ [ðæt] [dʒʌst] [spɔɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	**That**	**just**	**spoils**	**the**	**whole**	**thing**	**,**	**”**	**she**	**said**
“	那	只是	战利品	这	所有的	事物	,	”	她	说

“那样就全毁了，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	**herself**	**.**
到	她自己	.

自言自语。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [sents] .

“	**I**	**might**	**as**	**well**	**have**	**none**	**at**	**all**	**as**	**only**	**eleven**	**cents**	**.**
“	我	可能	作为	出色地	有	没有任何	在	全部	作为	仅有的	十一	分	.

“我只有十一美分，还不如什么都没有。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ðæt] [tenθ] .

"	Then	she	wondered	if	it	would	not	do	to	borrow	that	tenth	.
"	然后	她	想知道	如果	它	会	不是	做	到	借	那	第十	.

"然后她想，借那十分之一行不行。"

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ]

She	had	not	thought	of	taking	out	any	of	the	money	when	she	was	in	such
她	有	不是	想法	的	采取	出去	任何	的	这	钱	什么时候	她	曾是	在	这样的

[streɪts] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['ælɪsɪz] ['rɪbən] ,

straits	about	Cousin	Alice's	ribbon	,
海峡	关于	表哥	爱丽丝的	丝带	,

她当时正为表妹爱丽丝的丝带焦头烂额，根本没想过要取出任何钱来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] ['dɪfrənt] .

but	this	seemed	different	.
但	这	似乎	不同的	.

但这似乎有所不同。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['peni] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	only	one	penny	,	and	she	was	sure	of	being	able	to	replace	it
它	曾是	仅有的	一	一分钱	,	和	她	曾是	当然	的	存在	有能力的	到	代替	它

.

:

.

那只是一便士，她确信自己能把它换回来。

[bʌt; bət] ['bɒrəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪ'speʃəli] [rɒŋ]

But	borrowing	was	against	the	rule	,	and	it	must	be	especially	wrong
但	借贷	曾是	反对	这	规则	,	和	它	必须	是	尤其	错误的

[tu:; tə] ['bɒrəʊ] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] .

to	borrow	missionary	money	.
到	借	传教士	钱	.

但借贷是违反规定的，借钱给传教士更是错上加错。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [bɜ:nd] [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

She	felt	ashamed	and	her	cheeks	burned	when	the	thought	came	to	her
她	毛毡	羞愧	和	她	脸颊	烧伤	什么时候	这	想法	来了	到	她

.

:

.

想到这里，她感到羞愧，脸颊发烫。

" [aɪ] [spəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [saɪd] ;

"	I	s'pose	I'll	have	to	give	up	the	chair	,	"	she	sighed	;
"	我	假设	患病的	有	到	给	向上	这	椅子	,	"	她	叹了口气	;

"看来我不得不放弃那把椅子了，"她叹了口气；

" [æt; ət] [li:st] [ən'les] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] .

"	at	least	unless	I	get	a	little	more	money	somehow	.
"	在	至少	除非	我	得到	一个	小的	更多的	钱	不知何故	.

"除非我能想办法再弄到一点钱。"

[aɪ] [wɪʃ] [pə'pɑ:] ['wʌznt] [səʊ] [strɪkt] [ə'baʊt] ['bɒrəʊɪŋ] .

I	wish	papa	wasn't	so	strict	about	borrowing	.
我	希望	爸爸	不是	所以	严格的	关于	借贷	.

我希望爸爸对借钱的要求不要那么严格。

[ə; eɪ] ['peni] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] .

A	penny	wouldn't	be	much	to	borrow	.
一个	一分钱	不会	是	很多	到	借	.

借一分钱不算多。

" ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] ['veri]
" Sunday morning she took out her money and counted it over again very
" 星期日 早晨 她 采取 出去 她 钱 和 计数 它 超过 再次 非常
['keəfəli] .
carefully .
小心 .

"星期天早上，她拿出钱，又非常仔细地数了一遍。"

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [twelv] [sents] .
Yes , there was exactly twelve cents .
是的 , 那里 曾是 确切地 十二 分 .

是的，正好有十二美分。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [sent] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .
Then she slowly took up one cent to drop in the box .
然后 她 缓慢地 采取 向上 一 中心 到 降低 在 这 盒子 .

然后她慢慢地拿起一分钱，投进了箱子里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .
As she did so the temptation to borrow it came again .
作为 她 做过 所以 这 诱惑 到 借 它 来了 再次 .

她这样做的时候，借用的念头再次涌上心头。

" [nəʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['rezəluːtli] ,
" No , I wont do that , " she said resolutely ,
" 不 , 我 惯于 做 那 , " 她 说 坚决地 ,

"不，我不会那样做，"她坚决地说。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
but after looking at the penny for a while ,
但 后 寻找 在 这 一分钱 为了 一个 尽管 ,

但仔细观察了一会儿这枚便士之后，

[kən'kluːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
concluded not to put it in the box until after she came from Sunday - school .
结束 不是 到 放 它 在 这 盒子 直到 后 她 来了 从 星期日 - 学校 .

她决定等主日学校放学后再把东西放进盒子里。

['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] .
After Sunday - school she tried it again , but still hesitated .
后 星期日 - 学校 她 尝试 它 再次 , 但 仍然 犹豫了一下 .

主日学校结束后，她又试了一次，但仍然犹豫不决。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] ['bedtaɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I'll wait till bedtime , " she thought .
" 患病的 等待 直到 就寝时间 , " 她 想法 .

"我等到睡觉时间再说吧。"她心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[baɪ] ['bedtaɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] .
By bedtime she had decided not to put it in at all .
经过 就寝时间 她 有 决定 不是 到 放 它 在 在 全部 .

到了睡觉时间，她决定干脆不放进去了。

" [aɪ] [bliːv] [aɪl] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I b'lieve I'll borrow it .
" 我 相信 患病的 借 它 .

"我想我会借到它。"

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][let][ðə; ði][bɒks][gəʊ] ['empti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] .

It	wont	do	any	harm	to	let	the	box	go	empty	for	one	week	.
它	惯于	做	任何	伤害	到	让	这	盒子	去	空的	为了	一	星期	.

让盒子空置一周不会有什么坏处。

[aɪl] [get][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tenθ] [ɔːl] [raɪt] [nekst] ['sʌndeɪ] .

I'll	get	the	chair	to	-	morrow	,	and	make	the	tenth	all	right	next	Sunday	.
患病的	得到	这	椅子	到	-	明天	,	和	制作	这	第十	全部	正确的	下一个	星期日	.

我明天会把椅子拿过来，下周日就能顺利完成第十场比赛了。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː'self] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	So	she	got	into	bed	and	covered	herself	up	,	but	she	could	not	go	to	sleep	.
"	所以	她	得到	进入	床	和	涵盖	她自己	向上	,	但	她	可以	不是	去	到	睡觉	.

于是她钻进被窝，盖好被子，却怎么也睡不着。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

She	tossed	and	tumbled	for	what	seemed	to	her	a	long	time	.
她	抛掷	和	翻滚	为了	什么	似乎	到	她	一个	长的	时间	.

她翻来覆去地睡了很久，在她看来是这样。

" [ɪts] [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['peni] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði][bɒks] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	It's	all	because	that	penny	isn't	in	the	box	,	"	she	thought	.
"	它是	全部	因为	那	一分钱	不是	在	这	盒子	,	"	她	想法	.

"这一切都是因为盒子里没有那枚硬币，"她心想。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Finally	she	could	stand	it	no	longer	.
最后	她	可以	站立	它	不	更长	.

她最终再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] ,

She	got	up	,	and	feeling	around	in	the	drawer	,
她	得到	向上	,	和	感觉	大约	在	这	抽屉	,

她起身，在抽屉里摸索着，

[faʊnd] [ðə; ði] ['peni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][bɒks] .

found	the	penny	and	put	it	in	the	box	.
成立	这	一分钱	和	放	它	在	这	盒子	.

找到那枚一分钱硬币，把它放进了盒子里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

Then	she	went	to	bed	,	and	was	soon	asleep	.
然后	她	去	到	床	,	和	曾是	很快	睡着了	.

然后她上床睡觉，很快就睡着了。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪəd] ,

Having	decided	she	could	not	have	what	she	so	ardently	desired	,
拥有	决定	她	可以	不是	有	什么	她	所以	热切地	想要的	,

既然她已经意识到自己无法得到她如此渴望的东西，

['mɑːti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Marty	should	have	kept	out	of	the	way	of	temptation	,
马蒂	应该	有	保留	出去	的	这	方式	的	诱惑	,

马蒂本应该远离诱惑。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	every	day	she	went	to	look	at	the	chairs	,	and	seeing	them	,
但	每一个	天	她	去	到	看	在	这	椅子	,	和	看到	他们	,

但她每天都去看那些椅子，看到它们，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒnt] [wʌn] .

she	continued	to	want	one	.
她	持续	到	想	一	.

她一直想要一个。

[baɪ] ['θɜːzdeɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] [bʌt; bət] [tuː] ,

By	Thursday	they	were	all	gone	but	two	,
经过	周四	他们	是	全部	已消失	但	二	,

到周四，除了两个人，其他人都走了。

[ænd; ənd] ['hæti] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'naʊnst] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	Hattie	triumphantly	announced	that	at	last	her	mamma	had	given
和	哈蒂	凯旋而归	宣布	那	在	最后的	她	妈妈	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .

her	money	to	buy	one	.
她	钱	到	买	一	.

哈蒂得意洋洋地宣布，她妈妈终于给了她钱去买一个了。

[ðen] ['mɑːti] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Then	Marty	felt	that	she	must	have	the	other	.
然后	马蒂	毛毡	那	她	必须	有	这	其他	.

然后玛蒂觉得她一定还有另一个。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ræps] [ɒn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [pleɪ] ,

When	she	had	her	wraps	on	that	afternoon	ready	to	go	out	to	play	,
什么时候	她	有	她	卷饼	在	那	下午	准备好	到	去	出去	到	玩	,

那天下午，她裹好浴袍，准备出去玩的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [bɒks] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hændz] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

she	went	to	the	missionary	box	,	and	,	with	hands	trembling	in	her
她	去	到	这	传教士	盒子	,	和	,	和	双手	发抖	在	她

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

她走到传教士包厢前，激动得双手颤抖，

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['peni] .

took	out	the	solitary	penny	.
采取	出去	这	孤	一分钱	.

他掏出了唯一的一分钱。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [steəz] .

Then	without	stopping	to	think	she	ran	down	stairs	.
然后	没有	停止	到	思考	她	跑	向下	楼梯	.

然后她想都没想就跑下了楼。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)][ʃiː; ʃi]

Just	as	she	was	opening	the	street	-	door	she
只是	作为	她	曾是	开幕	这	街道	-	门	她

就在她打开街门的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ri'pent] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

repented	,	and	after	meditating	a	while	in	the	vestibule	,
悔改	,	和	后	冥想	一个	尽管	在	这	前厅	,

他忏悔了，并在门厅里冥想了一会儿后，

['stændɪŋ] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

standing	first	on	one	foot	and	then	on	the	other	,
常设	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	,

先单脚站立，再换另一只脚站立。

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] [steps] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['peni] [bæk] .

she	slowly	retraced	her	steps	and	put	the	penny	back	.
她	缓慢地	重走	她	步骤	和	放	这	一分钱	后退	.

她慢慢地原路返回，把硬币放了回去。

“ [naʊ] [ɪts] [seɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	it's	safe	,	”	she	said	.
”	现在	它是	安全的	,	”	她	说	.

“现在安全了，”她说。

“ [aɪl] [dʒʌst] [dæʃ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ai] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I'll	just	dash	out	without	it	,	and	of	course	when	I	haven't	got	it	,
”	患病的	只是	短跑	出去	没有	它	,	和	的	课程	什么时候	我	还没有	得到	它	,

“我会直接冲出去，当然，如果我没带的话，

[ai] [kænt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	spend	it	.
我	不能	花费	它	.

我没法花掉它。

” [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] ,

”	She	dashed	about	half	way	,
”	她	虚线	关于	一半	方式	,

她冲刺了大约一半的路程，

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃeə(r)] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	all	at	once	the	vision	of	the	lovely	chair	rose	up	before	her	,
什么时候	全部	在	一次	这	想象	的	这	迷人的	椅子	玫瑰	向上	前	她	,

突然间，那把漂亮的椅子的景象浮现在她眼前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and	the	desire	to	possess	it	was	greater	than	ever	.
和	这	欲望	到	具有	它	曾是	更大的	比	曾经	.

拥有它的欲望比以往任何时候都更加强烈。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ,

She	stopped	again	to	think	,	and	the	result	was	,
她	停止	再次	到	思考	,	和	这	结果	曾是	,

她再次停下来思考，结果是：

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['peni] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

she	returned	and	got	the	penny	—	it	was	not	quite	so	hard	to	take	it	out
她	返回	和	得到	这	一分钱	—	它	曾是	不是	相当	所以	难的	到	拿	它	出去

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] — [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔː(r)] .

the	second	time	as	it	was	the	first	—	and	started	for	the	street	once	more	.
这	第二	时间	作为	它	曾是	这	第一的	—	和	开始	为了	这	街道	一次	更多的	.

她返回去取回了那枚便士——第二次取出它比第一次容易得多——然后再次走向街道。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ri'pent] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [ə'gen] , [hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]

Perhaps	she	might	have	repented	and	gone	back	again	,	had	not	her	mother	,
也许	她	可能	有	悔改	和	已消失	后退	再次	,	有	不是	她	母亲	,

['mʌðə(r)] ,

如果不是她母亲的缘故，她或许会悔改并重新回去。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , “ ['mɑːti] ,

who	was	entertaining	some	ladies	in	the	parlor	,	called	to	her	,	“	Marty	,
WHO	曾是	娱乐	一些	女士们	在	这	客厅	,	称为	到	她	,	“	马蒂	,

当时正在客厅里招待几位女士的那个人，叫住了她：“玛蒂，

[doʊnt] [reɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [səʊ] ,

don't	race	up	and	down	stairs	so	,
不	种族	向上	和	向下	楼梯	所以	,

不要在楼梯上飞奔，所以

〃 [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːti] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['peni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

〃	and	then	Marty	went	out	with	the	penny	in	her	hand	.
〃	和	然后	马蒂	去	出去	和	这	一分钱	在	她	手	.

然后玛蒂拿着那枚便士走了出去。

[tɒp]

Top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði] ['empti] [bɒks] .

THE	EMPTY	BOX	.
这	空的	盒子	.

空盒子。

[səʊ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd] ['mɑːti] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd]

So	the	chair	was	bought	and	Marty	tried	to	think	she	was	perfectly	satisfied
所以	这	椅子	曾是	买	和	马蒂	尝试	到	思考	她	曾是	完美	使满意

,

,
,

于是椅子买好了，玛蒂努力让自己相信她非常满意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

but	it	was	strange	how	little	she	cared	for	it	after	all	.
但	它	曾是	奇怪的	如何	小的	她	关心	为了	它	后	全部	.

但奇怪的是，她最终却对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['prɪti] ,

She	showed	her	purchase	to	her	mother	,	who	said	it	was	quite	pretty	,
她	显示	她	购买	到	她	母亲	,	WHO	说	它	曾是	相当	漂亮的	,

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ;

but	not	very	substantial	;
但	不是	非常	重大的	;

她把买的东西拿给妈妈看，妈妈说挺漂亮的，但不太结实；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

that	she	feared	it	would	not	last	long	.
那	她	害怕	它	会	不是	最后的	长的	.

她担心这段关系不会长久。

['mɑːti] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] - [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

Marty	put	it	in	her	dolls	'	house	and	played	with	it	,	trying	hard	to	enjoy
马蒂	放	它	在	她	娃娃	-	房子	和	玩	和	它	,	尝试	难的	到	享受

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

玛蒂把它放在她的娃娃屋里玩，努力让自己享受其中的乐趣。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]

but	her	conscience	was	so	ill	at	ease	that	she	soon	began	to	hate	the
但	她	良心	曾是	所以	患病的	在	舒适	那	她	很快	开始	到	恨	这

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

sight	of	the	chair	,
视线	的	这	椅子	,

但她良心不安，很快就开始憎恨那把椅子。

[ænd; ənd][baɪ]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'haɪnd]

and	by	Friday	evening	she	had	pushed	it	away	back	on	the	shelf	behind
和	经过	星期五	晚上	她	有	推动	它	离开	后退	在	这	架子	在后面

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

到了周五晚上，她已经把它推回了架子后面，藏在所有东西的后面。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bɒks] , [tuː] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] ,

The	sight	of	the	red	box	,	too	,	was	more	than	she	could	stand	,
这	视线	的	这	红色的	盒子	,	也	,	曾是	更多的	比	她	可以	站立	,

看到那个红色盒子，她也难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

it	seemed	to	look	so	reproachfully	at	her	;
它	似乎	到	看	所以	责备地	在	她	;

它似乎带着责备的眼神看着她；

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['eɪprənz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə]

even	after	she	had	laid	one	of	her	white	aprons	over	it	she	disliked	to
甚至	后	她	有	铺设	一	的	她	白色的	围裙	超过	它	她	不喜欢	到

['əʊpən][ðə; ði] [drɔː(r)] .

open	the	drawer	.
打开	这	抽屉	.

即使她把一条白色围裙盖在上面，她还是不愿意打开抽屉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [ðæt] ['sætədeɪ] ,

There	was	a	special	meeting	of	the	band	that	Saturday	,
那里	曾是	一个	特别的	会议	的	这	乐队	那	周六	,

那个星期六，乐队召开了一次特别会议。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌænɪ'vɜːsəri] .

as	they	were	getting	ready	for	their	anniversary	.
作为	他们	是	获得	准备好	为了	他们的	周年纪念日	.

他们当时正在准备庆祝结婚纪念日。

[nəʊ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['mætə(r)] [ə'baʊt] ['mɑːti] ['hævɪŋ] [nəʊ]

No	contributions	were	expected	,	so	that	it	did	not	matter	about	Marty	having	no
不	贡献	是	预期的	,	所以	那	它	做过	不是	事情	关于	马蒂	拥有	不

['mʌni] ;

money	;
钱	;

由于没有预期捐款，所以马蒂没钱也无所谓；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt]

but	she	was	feeling	so	low	-	spirited	and	ashamed	that	she	simply	could	not
但	她	曾是	感觉	所以	低的	-	精神抖擞	和	羞愧	那	她	简单地	可以	不是

[gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][nɔː(r)] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] ['eksəsaɪzɪz] .

go	among	the	others	nor	take	part	in	missionary	exercises	.
去	之中	这	其他的	也不	拿	部分	在	传教士	练习	.

但她感到非常沮丧和羞愧，根本无法和其他人在一起，也无法参加传教活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['iːdɪθ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" Are you going for Edith this afternoon or is she coming for you ? "
" 是 你 去 为了 伊迪丝 这 下午 或者 是 她 未来 为了 你 ? "
[in'kwaiə]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .
inquired Mrs . Ashford .
询问 太太 . 阿什福德 .

"今天下午是你去找伊迪丝，还是她来找你？"阿什福德太太问道。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːti] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I'm not going to the meeting , " replied Marty in a low voice .
" 我是 不是 去 到 这 会议 , " 回复 马蒂 在 一个 低的 嗓音 .

"我不去开会，"马蒂低声回答道。

" [aɪ][təʊld]['iːdɪθ] [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] . "
" I told Edith I wasn't going . "
" 我 讲述 伊迪丝 我 不是 去 . "

"我告诉伊迪丝我不去了。"

" [nɒt] ['gəʊɪŋ] !
" Not going ! "
" 不是 去 !

"不去！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" exclaimed Mrs . Ashford in surprise . "
" 惊呼 太太 . 阿什福德 在 惊喜 .

"阿什福德太太惊讶地叫道。"

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Why , you are not tired of it already , are you ? "
" 为什么 , 你 是 不是 疲劳的 的 它 已经 , 是 你 ? "

"怎么，你还没厌倦吗？"

" [nəʊ] , [mæm] , " ['mɑːti] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
" No , ma'am , " Marty answered , " but I don't want to go to - day .
" 不 , 女士 , " 马蒂 回答 , " 但 我 不 想 到 去 到 - 天 .

"不，夫人，"马蒂回答说，"但我今天不想去。"

" ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [θɔːt] [pə'hæps] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]
" Mrs . Ashford thought perhaps Marty and Edith had had a little falling out
" 太太 . 阿什福德 想法 也许 马蒂 和 伊迪丝 有 有 一个 小的 坠落 出去
,
,
,

阿什福德太太认为马蒂和伊迪丝可能有点小争执。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðeɪ] ['veri] ['seldəm] ['kwɒrəld] ;
though it must be said they very seldom quarreled ;
尽管 它 必须 是 说 他们 非常 很少 争吵 ;

不过必须指出的是，他们很少争吵；

[ɔː(r)] [ðæt] ['mɑːti] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['entəpraɪz] ,
or that Marty was beginning to tire a little of her new enterprise ,
或者 那 马蒂 曾是 开始 到 胎 一个 小的 的 她 新的 企业 ,

或者说，玛蒂开始对她的新事业有点厌倦了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] [ænd; ənd]

for	she	was	rather	in	the	habit	of	taking	things	up	with	great	energy	and
为了	她	曾是	相当	在	这	习惯	的	采取	事物	向上	和	伟大的	活力	和

[suːn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

soon	becoming	weary	of	them	.
很快	成为	厌倦	的	他们	.

因为她常常精力充沛地投入到某件事中，但很快就会感到厌倦。

['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə][lɑːst] ['veri] [lɒŋ] ;

Mrs	.	Ashford	had	not	expected	her	missionary	enthusiasm	to	last	very	long	;
太太	.	阿什福德	有	不是	预期的	她	传教士	热情	到	最后的	非常	长的	;

阿什福德夫人没想到她的传教热情会持续很久；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

and	as	she	herself	was	not	at	that	time	much	interested	in	such	matters	,
和	作为	她	她自己	曾是	不是	在	那	时间	很多	感兴趣的	在	这样的	事情	,

而她本人当时对这类事情并不太感兴趣，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['mɑːrtɪz] [ziːl] ,

she	was	not	prepared	to	keep	up	Marty's	zeal	,
她	曾是	不是	准备	到	保持	向上	马蒂的	热情	,

她没有做好跟上马蒂热情的准备。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

but	was	inclined	to	allow	her	to	go	on	with	the	work	or	give	it	up	,
但	曾是	倾斜	到	允许	她	到	去	在	和	这	工作	或者	给	它	向上	,

但他倾向于让她继续这项工作或者放弃这项工作。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

just	as	she	chose	,	as	she	did	in	matters	of	less	importance	.
只是	作为	她	选择	,	作为	她	做过	在	事情	的	较少的	重要性	.

正如她自己选择的那样，就像她在不太重要的事情上所做的那样。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [njuː] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm]

However	,	Mrs	.	Ashford	knew	that	,	whatever	the	trouble	was	,	it	would	all	come
然而	,	太太	.	阿什福德	知道	那	,	任何	这	麻烦	曾是	,	它	会	全部	来

[aʊt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

out	sooner	or	later	,
出去	很快	或者	之后	,

然而，阿什福德太太知道，无论是什么问题，迟早都会水落石出。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːti] ['ɔːlweɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] .

for	Marty	always	told	her	everything	.
为了	马蒂	总是	讲述	她	一切	.

因为马蒂总是把一切都告诉她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] ,

So	she	merely	said	,
所以	她	仅仅	说	,

所以她只是说：

“ [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [bliːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

“	Well	,	as	it	is	so	bleak	to	-	day	and	you	have	a
“	出色地	,	作为	它	是	所以	苍凉	到	-	天	和	你	有	一个

“嗯，今天天气这么糟糕，而你却……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[kəʊld] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

cold	,	perhaps	it	would	be	just	as	well	for	you	not	to	go	out	.
寒冷的	,	也许	它	会	是	只是	作为	出色地	为了	你	不是	到	去	出去	.

天气冷，或许你最好还是不要出门。

" ['mɑːti] , [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] , [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " ['besi] [bʊks] " [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

"	Marty	,	disinclined	to	play	,	took	one	of	her	"	Bessie	Books	"	and	sat	down
"	马蒂	,	不情愿	到	玩	,	采取	一	的	她	"	贝西	图书	"	和	卫星	向下

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

by	the	window	.
经过	这	窗户	.

“玛蒂不想玩，就拿了一本她的《贝西书》，坐在窗边。”

[ðəʊ] [səʊ] ['tʃɪələs] [aʊt] - [dɔːz] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz]

Though	so	cheerless	out	-	doors	,	with	the	wind	whistling	among	the	leafless	trees
尽管	所以	冷冷清清	出去	-	门	,	和	这	风	吹口哨	之中	这	无叶	树木

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ə'baʊt] ,

and	blowing	the	dust	about	,
和	吹	这	灰尘	关于	,

虽然户外一片萧瑟，风在光秃秃的树木间呼啸，扬起尘土，

[ðæt] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['kəʊzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

that	sitting	room	was	certainly	very	cosey	and	pleasant	.
那	坐着	房间	曾是	当然	非常	舒适的	和	令人愉快的	.

那间客厅确实非常舒适宜人。

['mɑːrtɪz] " ['prɪti] ['mæmə; mə'mɑː] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]

Marty's	"	pretty	mamma	,	"	as	she	often	called	her	,	in	her	becoming
马蒂的	"	漂亮的	妈妈	,	"	作为	她	经常	称为	她	,	在	她	成为

[ˌɑːftə'nuːn] [gaʊn] [ɒv; əv] [sɒft] ,

afternoon	gown	of	soft	,
下午	袍	的	柔软的	,

马蒂经常称呼她为“漂亮的妈妈”，她穿着一件柔和的下午茶礼服，显得格外得体。

[dɑːk] [red] [stʌf] ,

dark	red	stuff	,
黑暗的	红色的	东西	,

暗红色物质，

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['rɒkə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri]

sat	in	a	low	rocker	in	front	of	the	bright	fire	busy	with	her	embroidery
卫星	在	一个	低的	摇滚乐	在	正面	的	这	明亮的	火	忙碌的	和	她	刺绣

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] .

and	softly	singing	as	she	worked	.
和	轻轻	歌唱	作为	她	工作	.

她坐在明亮的炉火前的矮摇椅上，一边忙着刺绣，一边轻声哼唱着歌。

['fredi] , [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [pleɪd] ['kwaɪətli] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌtnz] .

Freddie	,	on	the	rug	at	her	feet	,	played	quietly	with	a	string	of	buttons	.
弗雷迪	,	在	这	小地毯	在	她	脚	,	玩	悄悄	和	一个	细绳	的	按钮	.

弗雷迪趴在她脚边的地毯上，安静地玩着一串纽扣。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['æʃˌfɔːrdz] [m'ɜːməd] [sɒŋ] [ænd; ənd][æn; ən]

The	only	sounds	in	the	room	were	Mrs	.	Ashford's	murmured	song	and	an
这	仅有的	声音	在	这	房间	是	太太	.	阿什福德的	低声说道	歌曲	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [tʃɜːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'neəri] .

occasional	chirp	from	the	canary	.
偶然	啁啾	从	这	金丝雀	.

房间里唯一的声音是阿什福德太太低声的歌声和金丝雀偶尔的鸣叫。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] ['kwaɪətnəs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [laʊd] ['sɒbɪŋ] .

But	all	at	once	this	cheerful	quietness	was	broken	by	loud	sobbing	.
但	全部	在	一次	这	快乐	寂静	曾是	破碎的	经过	大声	啜泣	.

但突然间，这令人愉悦的宁静被响亮的抽泣声打破了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːti] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [deɪz] ,

Poor	Marty	had	been	so	unhappy	the	last	two	days	,
贫穷的	马蒂	有	到过	所以	不开心	这	最后的	二	天	,

可怜的马蒂这两天一直很不开心。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [ə'prəʊprɪət] [ðæt]

and	now	added	to	what	she	felt	to	be	the	meanness	of	appropriating	that
和	现在	额外	到	什么	她	毛毡	到	是	这	卑鄙	的	挪用	那

['mɪʃən(ə)ri] ['peni] ,

missionary	penny	,
传教士	一分钱	,

而现在，她又觉得挪用那枚传教士的便士是一种卑鄙的行为。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

was	the	disappointment	of	not	being	at	the	meeting	,	for	she	was
曾是	这	失望	的	不是	存在	在	这	会议	,	为了	她	曾是

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

longing	to	be	there	,
渴望	到	是	那里	,

她最失望的是没能参加会议，因为她非常渴望能到场。

[ðəʊ] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] .

though	not	feeling	fit	to	go	.
尽管	不是	感觉	合身	到	去	.

虽然感觉身体不太适合去。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]

it	was	a	great	load	on	her	mind	that	she	had	not	told	her
它	曾是	一个	伟大的	加载	在	她	头脑	那	她	有	不是	讲述	她

['mæmə; mə'mɑː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

mamma	how	she	got	the	chair	,
妈妈	如何	她	得到	这	椅子	,

她一直很担心自己没告诉妈妈椅子是怎么来的。

[nɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

nor	what	was	the	reason	she	did	not	want	to	go	to	the	meeting	.
也不	什么	曾是	这	原因	她	做过	不是	想	到	去	到	这	会议	.

她不想去参加会议的原因也无人知晓。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪdnəs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

And	now	she	could	endure	her	wretchedness	no	longer	.
和	现在	她	可以	忍受	她	悲惨	不	更长	.

现在她再也无法忍受这种悲惨的境遇了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['mɑːti] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , [mʌtʃ] ['stɑːtld] .

“	What's	the	matter	,	Marty	?	”	exclaimed	Mrs	.	Ashford	,	much	startled	.
“	是什么	这	事情	,	马蒂	?	”	惊呼	太太	.	阿什福德	,	很多	惊慌	.

“马蒂，你怎么了？”阿什福德太太惊叫道，显然受到了很大的惊吓。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

“	**Are**	**you**	**ill**	**?**
”	是	你	患病的	?

你生病了吗?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [sɔː(r)] ?

Is	**your**	**throat**	**sore**	**?**
是	你的	喉	疮	?

你喉咙痛吗?

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? ”

Come	**here**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**ails**	**you**	**?** **”**
来	这里	和	告诉	我	什么	疾病	你	? ”

过来告诉我你有什么不舒服?

“ [əʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [aɪm] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , ” [sɔb] [ˈmɑːti] ,

“	**Oh**	**,**	**mamma**	**,**	**I'm**	**very**	**,**	**very**	**wicked**	**,** **”**	**sobbed**	**Marty**	**,**
”	哦	,	妈妈	,	我是	非常	,	非常	邪恶	, ”	啜泣	马蒂	,

“哦，妈妈，我真是太坏了，”马蒂抽泣着说。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ,

and	**running**	**to**	**her**	**mother's**	**arms**	**she**	**tried**	**to**	**tell**	**her**	**troubles**	**,**
和	跑步	到	她	母亲的	武器	她	尝试	到	告诉	她	麻烦	,

她跑到母亲怀里，试图向母亲倾诉自己的烦恼。

[bʌt; bət] [kraɪd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] .

but	**cried**	**so**	**that**	**she**	**could**	**not**	**be**	**understood**	**.**
但	哭	所以	那	她	可以	不是	是	理解	.

但她哭得泣不成声，让人听不清她在说什么。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈnevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈsuːðɪŋli] .

“	**Never**	**mind**	**,**	**never**	**mind**	**,** **”**	**said**	**her**	**mother**	**soothingly**	**.**
”	绝不	头脑	,	绝不	头脑	, ”	说	她	母亲	舒缓地	.

“没关系，没关系，”她母亲安慰道。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɒp] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Wait**	**until**	**you**	**can**	**stop**	**crying**	**and**	**then**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
”	等待	直到	你	能	停止	哭泣	和	然后	告诉	我	全部	关于	它	.

“等你哭够了再告诉我事情的来龙去脉。”

” [ˈfredi] [wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [dɪˈstrest] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd][dɪd]

**” **	**Freddie**	**was**	**dreadfully**	**distressed**	**to**	**see**	**his**	**sister**	**in**	**such**	**a**	**state**	**and**	**did**
”	弗雷迪	曾是	极其糟糕	苦恼	到	看	他的	姐姐	在	这样的	一个	状态	和	做过

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

all	**he**	**could**	**to**	**comfort**	**her**	**,**
全部	他	可以	到	舒适	她	,

“看到妹妹这副模样，弗雷迪非常难过，他尽一切努力安慰她。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] - [reɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [ˈlæpfʊl][ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] - [blɒks] ,

bringing	**her**	**his**	**horse**	**-**	**reins**	**and**	**a**	**whole**	**lapful**	**of**	**building**	**-**	**blocks**	**,**
带来	她	他的	马	-	缰绳	和	一个	所有的	满满一腿	的	建筑	-	积木	,

他给她带去了马缰绳和一大堆积木。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ɪˈfekt] .

and	**was**	**rather**	**surprised**	**that**	**they**	**did**	**not**	**have**	**the**	**desired**	**effect**	**.**
和	曾是	相当	惊讶	那	他们	做过	不是	有	这	想要的	影响	.

令他颇感意外的是，这些措施并没有达到预期的效果。

[wen] ['mɑːti] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] - [tʃeə(r)][ænd; ənd]

When	Marty	became	quieter	she	told	the	whole	story	of	the	dolls	'	chair	and
什么时候	马蒂	成为	更安静	她	讲述	这	所有的	故事	的	这	娃娃	-	椅子	和

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['peni] .

the	missionary	penny	.
这	传教士	一分钱	.

玛蒂安静下来后，便把玩偶椅和传教士便士的故事完整地讲了出来。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	the	reason	I	didn't	want	to	go	to	the	meeting	,	"	she	said	.
"	那就是	这	原因	我	没有	想	到	去	到	这	会议	,	"	她	说	.

"这就是我不想去参加会议的原因，"她说。

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] [fɪt] [tuː; tə] - ['soʊʃiˌeɪt] [wɪð] [gʊd] ['mɪʃən(ə)ri] ['tʃɪldrən] .

"	I	don't	feel	fit	to	'	sociate	with	good	missionary	children	.
"	我	不	感觉	合身	到	-	协会	和	好的	传教士	孩子们	.

"我觉得自己不适合与优秀的传教士子女交往。"

[aɪm][səʊ] ['sɒri] [ænd; ənd][səʊ] [ə'ʃeɪmd] .

I'm	so	sorry	and	so	ashamed	.
我是	所以	对不起	和	所以	羞愧	.

我感到非常抱歉，也感到非常羞愧。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][let][ðə; ði] ['peni] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] . "

I	wish	I	had	let	the	penny	stay	in	the	box	and	the	chair	stay	in	the	store	.	"
我	希望	我	有	让	这	一分钱	停留	在	这	盒子	和	这	椅子	停留	在	这	店铺	.	"

我真希望当初让那枚硬币留在盒子里，让那把椅子留在商店里。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [ʌn'duː] [wɒt] [ɪz] [dʌn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['greɪvli] .

"	We	cannot	undo	what	is	done	,	"	said	her	mother	gravely	.
"	我们	不能	撤销	什么	是	完毕	,	"	说	她	母亲	严重地	.

"我们无法改变已经发生的事情，"她母亲严肃地说。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ə'mendz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

"	We	can	only	make	all	possible	amends	and	try	to	do	better	in	future	.
"	我们	能	仅有的	制作	全部	可能的	修改	和	尝试	到	做	更好的	在	未来	.

"我们只能尽力弥补过失，并努力在未来做得更好。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['peni] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

You	can	replace	the	penny	this	evening	,	and	this
你	能	代替	这	一分钱	这	晚上	,	和	这

你今晚就可以把那枚便士换上，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['les(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [meɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [self] - [di'naɪŋ] .

lesson	you	have	had	may	teach	you	to	be	more	self	-	denying	.
课	你	有	有	可能	教	你	到	是	更多的	自己	-	否认	.

你所经历的教训或许会教会你更加克制自己。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [spend] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]

You	know	you	cannot	spend	all	your	money	for	trifles	and	yet	have
你	知道	你	不能	花费	全部	你的	钱	为了	琐事	和	然而	有

[sʌm; səm][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

some	to	give	away	.
一些	到	给	离开	.

你知道你不能把所有的钱都花在琐事上，还要留一些钱去捐赠。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

If	you	want	to	give	you	must	learn	to	do	without	some	things	.
如果	你	想	到	给	你	必须	学习	到	做	没有	一些	事物	.

如果你想付出，就必须学会放弃一些东西。

[bʌt; bət] , [ˈmɑːti] ,

But	,	Marty	,
但	,	马蒂	,

但是，马蒂，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [tuː; tə]

if	it	is	going	to	be	so	difficult	to	devote	some	of	your	money	to
如果	它	是	去	到	是	所以	难的	到	奉献	一些	的	你的	钱	到

[ˈmɪʃənz] ,

missions	,
任务	,

如果捐出一些钱用于传教活动如此困难，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [dʒʌst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðiː] [əˈtempt] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [weɪ]

you	had	better	just	give	up	the	attempt	and	go	back	to	your	old	way
你	有	更好的	只是	给	向上	这	试图	和	去	后退	到	你的	老的	方式

[ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] . ”

of	doing	.	”
的	正在做	.	”

你最好放弃尝试，回到你以前的方式去吧。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːti] [ˈɜːnɪstli] .

“	Oh	,	no	,	no	!	”	exclaimed	Marty	earnestly	.
“	哦	,	不	,	不	!	”	惊呼	马蒂	切实	.

“哦，不，不！”马蒂激动地喊道。

“ [pliːz] [let] [ˌem ˈiː][traɪ] [əˈgen] .

“	Please	let	me	try	again	.
“	请	让	我	尝试	再次	.

请让我再试一次。

[aɪ] [nəʊ] [aɪl] [duː; də] [ˈbetə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɜːk] . ”

I	know	I'll	do	better	now	,	and	I	do	want	to	help	in	missionary	work	.	”
我	知道	患病的	做	更好的	现在	,	和	我	做	想	到	帮助	在	传教士	工作	.	”

我知道我现在会做得更好，而且我确实想参与传教工作。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfəd] , “ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Ashford	,	“	just	as	you	wish	.
“	出色地	,	”	说	太太	.	阿什福德	,	“	只是	作为	你	希望	.

“好吧，”阿什福德太太说，“如你所愿。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [səʊ] [suːn] ,

I	don't	like	to	see	you	beginning	things	and	giving	them	up	so	soon	,
我	不	喜欢	到	看	你	开始	事物	和	给予	他们	向上	所以	很快	,

我不喜欢看到你开始做某件事，却这么快就放弃。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz]

but	at	the	same	time	I	don't	think	you	need	feel	obliged	to	give	to	these
但	在	这	相同的	时间	我	不	思考	你	需要	感觉	有义务	到	给	到	这些

[θɪŋz] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] . ”

things	whether	you	want	to	or	not	.	”
事物	无论	你	想	到	或者	不是	.	”

但与此同时，我认为无论你是否愿意，你都不必感到有义务为这些事情捐款。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ” ['mɑːti] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	Oh	,	but	I	do	want	to	ever	so	much	,	”	Marty	protested	.
“	哦	,	但	我	做	想	到	曾经	所以	很多	,	”	马蒂	抗议	.

“哦，但我真的非常想去，”马蒂抗议道。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

She	felt	better	after	telling	her	mother	all	about	the	matter	,
她	毛毡	更好的	后	讲述	她	母亲	全部	关于	这	事情	,

她把事情的来龙去脉都告诉了母亲之后，感觉好多了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'freʃ] .

and	now	was	quite	ready	to	brighten	up	and	start	afresh	.
和	现在	曾是	相当	准备好	到	提亮	向上	和	开始	重新	.

现在他已经完全准备好振作起来，重新开始。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [tuː] ['peniz] [fɔː(r); fə(r)] [tenθs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

The	next	morning	besides	dropping	in	two	pennies	for	tenths	she	put	in	another	,
这	下一个	早晨	除了	下降	在	二	便士	为了	十分之一	她	放	在	其他	,

第二天早上，除了投进两个便士作为十分之一之外，她又投进了一个。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “ ['sɒri] ” ['ɒfərɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [neɪm]

which	she	said	was	a	“	sorry	”	offering	,	but	did	not	know	the	Bible	name
哪个	她	说	曾是	一个	“	对不起	”	提供	,	但	做过	不是	知道	这	圣经	姓名

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

她说这是“歉意的”奉献，但她不知道圣经中对它的称呼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ten] [sents] ,

She	would	have	liked	to	make	amends	by	putting	in	the	whole	ten	cents	,
她	会	有	喜欢	到	制作	修改	经过	推杆	在	这	所有的	十	分	,

她本想把那十美分全部补上，以示弥补。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	her	mother	would	not	allow	it	.
但	她	母亲	会	不是	允许	它	.

但她母亲不允许。

“ [θɪŋz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['evə(r)] , ” [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] [wɜːdz] ,

“	Things	would	soon	be	as	bad	as	ever	,	”	were	her	warning	words	,
“	事物	会	很快	是	作为	坏的	作为	曾经	,	”	是	她	警告	字	,

“情况很快就会和以前一样糟糕，”她警告道。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

“	if	that's	the	way	you	are
“	如果	那就是	这	方式	你	是

“如果你就是这样的人……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

going	to	do	.
去	到	做	.

准备去做。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

The	next	thing	you	will	want	to	take	some	of	it	out	,
这	下一个	事物	你	将要	想	到	拿	一些	的	它	出去	,

接下来，你需要取出其中的一部分。

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] . ”

as	you	did	the	penny	for	the	chair	.	”
作为	你	做过	这	一分钱	为了	这	椅子	.	”

就像你为椅子捐了一便士一样。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] !
“ No , no , mamma !
“ 不 , 不 , 妈妈 !

“不，不，妈妈！”

[ai][doʊnt] [bli:v] [ai]['evə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] [mi:n] [ə'gen] , ” ['mɑ:ti] [dɪ'kleəd] .
I don't b'lieve I ever could be so mean again , ” Marty declared .
我 不 相信 我 曾经 可以 是 所以 意思是 再次 , ” 马蒂 声明 .

“我再也不会那么刻薄了，”马蒂说道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
“ I don't believe either that you would do it again .
“ 我 不 相信 任何一个 那 你 会 做 它 再次 .

“我也不相信你会再做一次。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [seɪv] [jɔ:'self] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['wʌri] ,
But you will certainly save yourself a great deal of worry ,
但 你 将要 当然 节省 你自己 一个 伟大的 交易 的 担心 ,

但你肯定会省去很多麻烦。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
and will be likely to do more good in the work you have begun ,
和 将要 是 可能 到 做 更多的 好的 在 这 工作 你 有 开始 ,

而且很可能会在你已经开始的工作中做出更大的贡献。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['haʊəlz] [əd'vaɪs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə]
by following Mrs . Howell's advice of having a plan of giving and keeping to
经过 下列的 太太 . 豪威尔的 建议 的 拥有 一个 计划 的 给予 和 保持 到
[ˌaɪ 'ti:] . ”
it . ”
它 . ”

听从霍威尔夫人的建议，制定捐赠计划并坚持执行。

“ [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ðæt] [wei] [ɪn]['ri:əl] ['ɜ:nɪst] [naʊ] , ” [sed] ['mɑ:ti] ;
“ Well , I'm going to try that way in real earnest now , ” said Marty ;
“ 出色地 , 我是 去 到 尝试 那 方式 在 真实的 认真 现在 , ” 说 马蒂 ;

“嗯，我现在要认真地试试这个方法了，”马蒂说；

“ [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['stedi] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz]
“ but I wish it was as easy for me to be steady about things as
“ 但 我 希望 它 曾是 作为 简单的 为了 我 到 是 稳定的 关于 事物 作为
[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['i:dɪθ] .
it is for Edith .
它 是 为了 伊迪丝 .

但我希望我能像伊迪丝那样轻松地保持冷静。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tenθs] .
She never seems to get into trouble over her tenths .
她 绝不 似乎 到 得到 进入 麻烦 超过 她 十分之一 .

她似乎从来不会因为十分之一的差错而惹上麻烦。

” [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð] ['i:dɪθ] ,
” A few days after this , when she was spending the afternoon with Edith ,
” 一个 很少 天 后 这 , 什么时候 她 曾是 开支 这 下午 和 伊迪丝 ,

“几天后，当她和伊迪丝一起度过下午时光时，

['mɑ:ti] [təʊld]['mɪsɪz] . ['haʊəl] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
Marty told Mrs . Howell what a time she had had , and added ,
马蒂 讲述 太太 . 豪厄尔 什么 一个 时间 她 有 有 , 和 额外 ,

马蒂告诉霍威尔太太她度过了多么愉快的时光，并补充道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士的树枝(A Missionary Twig)
第3/8页

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [kænt] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] ['regjələli] ? ”
“ Doesn't it seem strange that I can't give my money regularly ? ”
“ 不 它 似乎 奇怪的 那 我 不能 给 我的 钱 经常 ? ”

“我不能定期捐款，这难道不奇怪吗？”

“ [pə'hæps] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn]
“ Perhaps , ” suggested Mrs . Howell , “ you have not asked God to help you in
“ 也许 , ” 建议 太太 . 豪厄尔 , “ 你 有 不是 问 上帝 到 帮助 你 在
[jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['entəpraɪz] . ”
your new enterprise . ”
你的 新的 企业 . ”

“或许，”霍威尔夫人建议道，“你还没有祈求上帝帮助你开展新事业。”

“ [waɪ] , [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːti] .
“ Why , no , I haven't , ” replied Marty .
“ 为什么 , 不 , 我 还没有 , ” 回复 马蒂 .

“哦，不，我没有。”马蒂回答道。

“ [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I never thought of it . ”
“ 我 绝不 想法 的 它 . ”

“我从来没想过这个问题。”

“ [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] .
“ My dear child , we are nothing in our own strength .
“ 我的 亲爱的 孩子 , 我们 是 没有什么 在 我们的 自己的 力量 .

“我亲爱的孩子，我们靠自己的力量是一无是处的。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)]
We should always ask God to help us , in what we attempt , and ask for
我们 应该 总是 问 上帝 到 帮助 我们 , 在 什么 我们 试图 , 和 问 为了
[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
his blessing .
他的 祝福 .

我们应该在做任何事情时都祈求上帝的帮助，并祈求他的祝福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ən'les] [hiː; hi] [bles] ['aʊə(r)] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['prɒspə(r)] . ”
Unless he blesses our work , it cannot prosper . ”
除非 他 祝福 我们的 工作 , 它 不能 繁荣 . ”

除非他祝福我们的工作，否则我们的工作就无法成功。

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] , ” [sed] ['mɑːti] , ['spiːkɪŋ] ['sɒftli] .
“ But I don't know how to ask him , ” said Marty , speaking softly .
“ 但 我 不 知道 如何 到 问 他 , ” 说 马蒂 , 请讲 轻轻 .

“但我不知道该怎么问他，”马蒂轻声说道。

“ [ðə; ði] [preə(r)z] [ai] [seɪ] ['evri] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] - ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , - [ænd; ənd] - [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] ,
“ The prayers I say every night are ' Our Father , ' and ' Now I lay me ,
“ 这 祈祷 我 说 每一个 夜晚 是 - 我们的 父亲 , - 和 - 现在 我 躺 我 ,

“我每晚的祷告词是‘我们的天父’和‘现在我躺下，’

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə'baʊt] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] .

'	and	there's	nothing	in	them	about	mission	work	.
-	和	有	没有什么	在	他们	关于	使命	工作	.

里面完全没有关于传教工作的内容。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [preə(r)] , ['ʃudnt] [aɪ] ? ″

I	should	have	to	say	another	prayer	,	shouldn't	I	?	″
我	应该	有	到	说	其他	祷告	,	不应该	我	?	″

我应该再祷告一次，对吧?

“ [ɪf] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ,

“	If	you	more	fully	understood	the	Lord's	Prayer	,
″	如果	你	更多的	完全	理解	这	主场	祷告	,

“如果你更深入地理解了主祷文，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

you	would	know	that	exactly	what	you	want	is	included	in	it	.
你	会	知道	那	确切地	什么	你	想	是	包括	在	它	.

你会知道你想要的东西都包含在里面。

[bʌt; bət] [waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] ?

But	why	cannot	you	ask	for	what	you	desire	in	your	own	words	?
但	为什么	不能	你	问	为了	什么	你	欲望	在	你的	自己的	字	?

为什么你不能用自己的语言表达自己的愿望呢?

[dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][gɒd] [æz; əz] ['trʌstɪŋli] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Just	go	to	God	as	trustingly	as	you	would	to	your	mother	,
只是	去	到	上帝	作为	信任地	作为	你	会	到	你的	母亲	,

像信任母亲一样信任上帝，就这么坦然地去祷告吧。

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

when	you	want	something	you	know	she	will	let	you	have	,
什么时候	你	想	某物	你	知道	她	将要	让	你	有	,

当你想要什么东西时，你知道她会让你得到的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

if	it	is	good	for	you	to	have	it	.
如果	它	是	好的	为了	你	到	有	它	.

如果这对你有好处的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [preŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['mɑːti] ,

And	that	would	be	really	praying	,	for	,	Marty	,
和	那	会	是	真的	祈祷	,	为了	,	马蒂	,

那才是真正为马蒂祈祷。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['seɪɪŋ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [preŋ] ?

don't	you	know	there's	a	great	difference	between	saying	prayers	and	praying	?
不	你	知道	有	一个	伟大的	不同之处	之间	说	祈祷	和	祈祷	?

难道你不知道念祷告词和真正祷告之间有很大的区别吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [preə(r)z] [ænd; ənd] [nɒt] [preɪ] [æt; ət] [ɔːl] . ″

You	may	say	a	dozen	prayers	and	not	pray	at	all	.	”
你	可能	说	一个	打	祈祷	和	不是	祈祷	在	全部	.	″

你可能念了十几遍祷文，但实际上你根本没祷告。

“ [doʊnt][aɪ] [preɪ] [wen] [aɪ] [niːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [seɪ] [ðəʊz] [tuː] [preə(r)z] ? ″

“	Don't	I	pray	when	I	kneel	beside	the	bed	and	say	those	two	prayers	?	”
″	不	我	祈祷	什么时候	我	下跪	旁	这	床	和	说	那些	二	祈祷	?	″

“我跪在床边念那两句祷文的时候，难道不算祈祷吗? ″

“ [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]

“	**You**	**do**	**if**	**you**	**make**	**the**	**petitions**	**your**	**own**	**,**	**and**	**really**	**desire**	**what**	**you**
”	你	做	如果	你	制作	这	请愿书	你的	自己的	,	和	真的	欲望	什么	你

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ,

ask	**for**	**,**
问	为了	,

“如果你把祈求变成你自己的愿望，并且真心渴望你所祈求的东西，那么你就能实现愿望。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .

and	**if**	**you**	**ask**	**in**	**the**	**right**	**spirit**	**.**
和	如果	你	问	在	这	正确的	精神	.

如果你以正确的态度去问。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ,

But	**if**	**you**	**just**	**say**	**the**	**words**	**over**	**without**	**thinking**	**what**	**you**	**are**	**saying**	**,**
但	如果	你	只是	说	这	字	超过	没有	思维	什么	你	是	说	,

但如果你不思考自己在说什么，只是机械地重复这些话，

[ɔː(r)] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [preŋ] [æt; ət][ɔːl] .

or	**whom**	**you**	**are**	**speaking**	**to**	**,**	**it**	**is**	**not**	**praying**	**at**	**all**	**.**
或者	谁	你	是	请讲	到	,	它	是	不是	祈祷	在	全部	.

或者说，你正在和谁说话，这根本不是祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒkɪŋ] [gɒd] . ”

It	**is**	**mocking**	**God**	**.**	**”**
它	是	嘲讽	上帝	.	”

这是在亵渎上帝。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] ['mɑːti] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

“	**I'm**	**sure**	**I**	**wouldn't**	**do**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Marty**	**,**	**looking**	**frightened**	**.**
”	我是	当然	我	不会	做	那	,	”	说	马蒂	,	寻找	害怕	.

“我肯定不会那样做，”马蒂惊恐地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['wɪlfəlɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	**I**	**know**	**you**	**would**	**not**	**willfully**	**,**	**my**	**dear**	**,**
”	我	知道	你	会	不是	故意	,	我的	亲爱的	,

我知道你不会故意这样做，亲爱的，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɪz] [nɒt] [preŋ] .

but	**I**	**just**	**want**	**to**	**show**	**you**	**that**	**saying**	**over**	**certain**	**words**	**is**	**not**	**praying**	**.**
但	我	只是	想	到	展示	你	那	说	超过	肯定	字	是	不是	祈祷	.

但我只是想告诉你们，念诵某些词语并不等于祈祷。

[wiː; wi][dəʊnt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [preɪ] .

We	**don't**	**realize**	**what**	**a**	**blessed**	**privilege**	**it**	**is**	**to**	**pray**	**.**
我们	不	意识到	什么	一个	蒙福	特权	它	是	到	祈祷	.

我们没有意识到祈祷是多么宝贵的特权。

[gɑːdz] [ɪə(r)][ɪz]['əʊpən] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] .

God's	**ear**	**is**	**open**	**night**	**and**	**day**	**to**	**any**	**of**	**us**	**,**	**even**	**the**	**smallest**	**child**	**.**
神的	耳朵	是	打开	夜晚	和	天	到	任何	的	我们	,	甚至	这	最小	孩子	.

上帝日夜聆听我们每个人的祷告，即使是最小的孩子。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)]

He	is	as	ready	to	hear	anything	you	may	have	to	say	as	he	is	to	hear
他	是	作为	准备好	到	听到	任何事物	你	可能	有	到	说	作为	他	是	到	听到

['dɑːktər; draɪv] . ['edgə(r)] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [preɪz] . ”

Dr	.	Edgar	when	he	gets	up	in	his	pulpit	and	prays	.	”
博士	.	埃德加	什么时候	他	获得	向上	在	他的	讲坛	和	祈祷	.	”

他愿意倾听你的任何意见，就像他愿意倾听埃德加博士在讲坛上祈祷一样。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][ɑːsk][gɒd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [gɪv] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni]

“	Then	it	wouldn't	be	wrong	to	ask	God	to	help	me	give	missionary	money
“	然后	它	不会	是	错误的	到	问	上帝	到	帮助	我	给	传教士	钱

['regjələli] ,

regularly	,
经常	,

“那么，向上帝祈求帮助我定期捐献传教士的钱财也无可厚非。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

would	it	?	”
会	它	?	”

真的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [raɪt] .

“	It	would	be	very	right	.
“	它	会	是	非常	正确的	.

“这样做非常正确。”

” [ðæt] [naɪt] [wen] ['mɑːti] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [preɪd] .

”	That	night	when	Marty	knelt	beside	her	bed	she	really	prayed	.
”	那	夜晚	什么时候	马蒂	跪下	旁	她	床	她	真的	祈祷	.

“那天晚上，玛蒂跪在她床边，她真的祈祷了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

She	felt	that	God	was	listening	to	her	,	and	when	she	came	to	the
她	毛毡	那	上帝	曾是	聆听	到	她	,	和	什么时候	她	来了	到	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

她感觉上帝在倾听她的祷告，当她念到那些词句时，

“ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

“	Now	I	lay	me	down	to	sleep	,
“	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	,

现在我要躺下睡觉了，

” [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

”	she	realized	that	she	was	committing	herself	to	his	care	,
”	她	已实现	那	她	曾是	提交	她自己	到	他的	关心	,

她意识到自己将自己托付给了他照顾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] .

and	was	sure	that	in	that	care	she	was	safe	.
和	曾是	当然	那	在	那	关心	她	曾是	安全的	.

并确信她在这种照顾下是安全的。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [preə(r)z] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] , [əʊ]

After	her	usual	prayers	she	paused	a	moment	and	then	added	,	“	And	,	O
后	她	通常	祈祷	她	暂停	一个	片刻	和	然后	额外	,	“	和	,	哦

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

她照例祷告完毕，停顿了一会儿，然后补充道：“主啊，

[pliːz] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['stedi] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] .

please	help	me	to	be	steady	in	giving	missionary	money	.
请	帮助	我	到	是	稳定的	在	给予	传教士	钱	.

请帮助我稳定地奉献传教资金。

〞 [tɒp]

〞	Top
〞	顶部

〝顶部

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[haʊ] ['mɪʃənz] [helpt] [ðə; ði] [həʊm] [fəʊks] .

HOW	MISSIONS	HELPED	THE	HOME	FOLKS	.
如何	任务	帮助	这	家	各位	.

传教士如何帮助了这些家庭。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ðæt] ['mɑːti] [hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [preɪ] .

The	mission	work	that	Marty	had	entered	upon	was	teaching	her	to	pray	.
这	使命	工作	那	马蒂	有	进入	之上	曾是	教学	她	到	祈祷	.

玛蒂从事的传教工作是教她祈祷。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːkə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [wei] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ,

She	really	wished	to	be	a	mission	worker	in	her	small	way	and	she	tried	hard	to	be	faithful	,
她	真的	希望	到	是	一个	使命	工人	在	她	小的	方式	和	她	尝试	难的	到	是	忠实	,

她真心希望以自己的方式成为一名传教士，并且努力做到忠诚。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fə'getflnəs] [ɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)] ['selfɪʃnəs] , [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [went] [rɒŋ] .

but	owing	to	her	forgetfulness	or	impatience	or	selfishness	,	things	sometimes	went	wrong	.
但	欠款	到	她	健忘	或者	不耐烦	或者	自私	,	事物	有时	去	错误的	.

但由于她的健忘、急躁或自私，事情有时会出错。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [vɜːs] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

Once	or	twice	she	forgot	to	learn	a	verse	to	say	at	the	meeting	,
一次	或者	两次	她	忘了	到	学习	一个	诗	到	说	在	这	会议	,

她有一两次忘记背诵要在集会上朗诵的诗句。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] .

and	was	much	mortified	.
和	曾是	很多	羞愧难当	.

他感到非常羞愧。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	she	got	very	impatient	with	a	piece	of	sewing	and	spoiled	it	,
一次	她	得到	非常	不耐烦	和	一个	片	的	缝纫	和	被宠坏了	它	,

有一次，她因为对一件缝纫作品非常不耐烦，结果把它弄坏了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [lɑ:ft] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	then	was	angry	because	some	of	the	girls	laughed	at	her	.
和	然后	曾是	生气的	因为	一些	的	这	女孩们	笑了	在	她	.

然后，因为有些女孩嘲笑她，她生气了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] ['regjələli] ;

And	she	still	found	it	hard	to	give	her	money	regularly	;
和	她	仍然	成立	它	难的	到	给	她	钱	经常	;

但她仍然觉得很难定期给她钱；

[sʌm; səm] [wi:ks] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

some	weeks	she	wanted	it	so	much	for	something	else	.
一些	周	她	通缉	它	所以	很多	为了	某物	别的	.

有些时候，她非常想要它，但是为了别的事情。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['traɪəlz] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [helpt] .

But	all	these	little	trials	she	carried	to	God	and	was	helped	.
但	全部	这些	小的	试验	她	携带	到	上帝	和	曾是	帮助	.

但她把所有这些小小的磨难都带到上帝面前，并得到了帮助。

[ðɪs] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [tu:; tə] [hɪm] .

This	led	to	the	habit	of	bringing	all	her	little	troubles	to	him	.
这	引领	到	这	习惯	的	带来	全部	她	小的	麻烦	到	他	.

这导致她养成了把所有小烦恼都告诉他的习惯。

[wʌn] [deɪ] [mɪs] ['ægnəs] [ri'mɑ:k] [ðæt] [wi:; wi] [doʊnt] [pʊt] [ɪ'nʌf] [θæŋks] [ɪn] ['aʊə(r)] [preə(r)z] .

One	day	Miss	Agnes	remarked	that	we	don't	put	enough	thanks	in	our	prayers	.
一	天	错过	艾格尼丝	评论	那	我们	不	放	足够的	谢谢	在	我们的	祈祷	.

有一天，艾格尼丝小姐说，我们在祈祷中表达的感恩之情不够多。

[wi:; wi] [ɑ:sk] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] ,

We	ask	that	such	and	such	things	may	be	done	,
我们	问	那	这样的	和	这样的	事物	可能	是	完毕	,

我们请求能够做某些事情，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [doʊnt] [θæŋk] [gɒd] [hɑ:f] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪz]

but	we	don't	thank	God	half	enough	for	what	he	has	done	and	is
但	我们	不	感谢	上帝	一半	足够的	为了	什么	他	有	完毕	和	是

['kɒnstəntli] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .

constantly	doing	for	us	.
不断地	正在做	为了	我们	.

但是，我们对上帝为我们所做的一切以及他一直在为我们所做的一切，却表达了远远不够的感激之情。

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [doʊnt]

We	come	to	him	with	all	the	miseries	of	our	lives	,	but	don't
我们	来	到	他	和	全部	这	苦难	的	我们的	生活	,	但	不

我们带着生活中所有的苦难来到他面前，却不肯接受他的帮助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [θɪŋz] .

tell	him	about	the	happy	and	joyous	things	.
告诉	他	关于	这	快乐的	和	欢乐	事物	.

告诉他一些快乐和喜悦的事情。

['ɑ:ftəwəd] ['mɑ:ti] [pʊt] [mɔ:(r)] [θæŋks] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

Afterward	Marty	put	more	thanks	in	her	prayers	,
之后	马蒂	放	更多的	谢谢	在	她	祈祷	,

之后，玛蒂在祷告中表达了更多的感恩之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [mɪs] ['ægnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] ['θæŋkfl] [θɪŋz] [ðeə(r)]

and	she	told	Miss	Agnes	that	it	was	astonishing	how	many	thankful	things	there
和	她	讲述	错过	艾格尼丝	那	它	曾是	惊人	如何	许多	感恩	事物	那里

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] .

were	to	say	.
是	到	说	.

她告诉艾格尼丝小姐，她惊讶地发现有太多值得感谢的事情要说。

['mɑːti] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][bænd][ðæn; ðən]

Marty	also	used	her	Bible	a	great	deal	more	after	she	joined	the	band	than
马蒂	还	用过的	她	圣经	一个	伟大的	交易	更多的	后	她	加入	这	乐队	比

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

加入乐队后，玛蒂使用圣经的次数也比以前多了很多。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [vɜːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [æt; ət][rəʊl] - [kɔːl] ,

Besides	the	verse	they	were	expected	to	repeat	at	roll	-	call	,
除了	这	诗	他们	是	预期的	到	重复	在	卷	-	称呼	,

除了点名时需要重复的诗句之外，

[mɪs] ['ægnəs] ['sʌmtaɪmz] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][teksts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['beərɪŋ]

Miss	Agnes	sometimes	asked	them	to	bring	all	the	texts	they	could	find	bearing
错过	艾格尼丝	有时	问	他们	到	带来	全部	这	文本	他们	可以	寻找	轴承

[ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sʌbdʒɪkt] .

upon	a	certain	subject	.
之上	一个	肯定	主题	.

艾格尼丝小姐有时会要求他们把所有能找到的与某个主题相关的文本都带来。

[ðə; ði]['gəʊldən][tekst][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['les(ə)n] - ['peɪpə(r)]

The	golden	text	for	Sunday	-	school	might	be	learned	from	the	lesson	-	paper
这	金的	文本	为了	星期日	-	学校	可能	是	学习	从	这	课	-	纸

,

,

,

主日学的黄金经文或许可以从教材中学到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)]['vɜːrsəz] .

but	it	was	necessary	to	search	the	Bible	for	these	other	verses	.
但	它	曾是	必要的	到	搜索	这	圣经	为了	这些	其他	诗句	.

但必须查阅圣经才能找到其他经文。

[æt; ət][fɜːst] ['mɑːti] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə]

At	first	Marty	did	not	know	how	to	begin	to	find	them	and	appealed	to
在	第一的	马蒂	做过	不是	知道	如何	到	开始	到	寻找	他们	和	上诉	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

her	mother	for	help	.
她	母亲	为了	帮助	.

起初，玛蒂不知道该如何开始寻找他们，只好向母亲求助。

['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] , [ðəʊ] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] -

Mrs	.	Ashford	gave	all	the	assistance	in	her	power	,	though	saying	with	a	half	-
太太	.	阿什福德	给予	全部	这	协助	在	她	力量	,	尽管	说	和	一个	一半	-

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

阿什福德太太尽其所能地提供帮助，但她叹了口气说道：

“ [aɪm] [ə'freɪd][ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , ['mɑːti] .

“	I'm	afraid	I	don't	know	much	about	these	things	,	Marty	.
“	我是	害怕的	我	不	知道	很多	关于	这些	事物	,	马蒂	.

“恐怕我对这些事情不太了解，马蒂。”

" [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sevrəl]
" One day Mrs . Ashford had been out shopping and in the evening several
" 一 天 太太 . 阿什福德 有 到过 出去 购物 和 在 这 晚上 一些
['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] .
parcels were sent home .
包裹 是 发送 家 .

"有一天，阿什福德太太外出购物，晚上有好几个包裹被寄回家。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
These she opened in the sitting - room .
这些 她 打开 在 这 坐着 - 房间 .

她在客厅里打开了这些书。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'ræpt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ['mɪstə(r)] . ['æʃfəd] [in'kwaiə] ,
As she unwrapped quite a large one Mr . Ashford inquired ,
作为 她 拆开 相当 一个 大的 一 先生 . 阿什福德 询问 ,

当她拆开一个相当大的包装时，阿什福德先生问道：

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [hjuːdʒ] [bʊk] ?
" What is that huge book ?
" 什么 是 那 巨大的 书 ?

"那本巨厚的书是什么？"

" [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
" When his wife handed it to him he whistled and exclaimed ,
" 什么时候 他的 妻子 递交 它 到 他 他 吹口哨 和 惊呼 ,

"当他妻子把东西递给他时，他吹了声口哨，惊呼道："

" [ə; eɪ] [kən'kɔːdəns] !
" A concordance !
" 一个 经文汇编 !

"索引！"

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ]
What in the world do you
什么 在 这 世界 做 你

你到底在干什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wɒnt] [wɪð] [ðɪs] ?
want with this ?
想 和 这 ?

你想要这个吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [θi'ɒlədʒi] ? "
Are you going to study theology ? "
是 你 去 到 学习 神学 ? "

你打算学习神学吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , ['lɑːfɪŋ] ,
" No , " replied Mrs . Ashford , laughing ,
" 不 , " 回复 太太 . 阿什福德 , 笑 ,

"不，"阿什福德太太笑着回答道。

“ [bʌt; bət] ['mɑːti] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [get]
“ but Marty comes to me with so many questions that I found I could not get
” 但 马蒂 来 到 我 和 所以 许多 问题 那 我 成立 我 可以 不是 得到
[ɒn] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . ”
on any longer without that . ”
在 任何 更长 没有 那 . ”

“但是马蒂总是问我很多问题，我发现没有他我再也工作不了了。”

“ [wʌts] [ə; eɪ] [kən'kɔːdəns] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ” [ɑːskt] ['mɑːti] , “ [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ]
“ What's a concordance , mamma ? ” asked Marty , “ and has it anything
” 是什么 一个 经文汇编 , 妈妈 ? ” 问 马蒂 , “ 和 有 它 任何事物
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
to do with me ? ”
到 做 和 我 ? ”

“妈妈，什么是经文汇编？”马蒂问，“这跟我有什么关系？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][ɔːl] [ðəʊz] ['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
“ It is a book to help us find all those verses in the Bible you have been
” 它 是 一个 书 到 帮助 我们 寻找 全部 那些 诗句 在 这 圣经 你 有 到过
['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
asking me about .
问 我 关于 .

“这是一本帮助我们找到你一直问我的那些圣经经文的书。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] ,
You see I'm not as good and wise as your friend Mrs . Howell ,
你 看 我是 不是 作为 好的 和 明智的 作为 你的 朋友 太太 . 豪厄尔 ,

你看，我不如你的朋友霍威尔太太那么优秀和睿智。

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”
and don't know as much about the Bible as she does . ”
和 不 知道 作为 很多 关于 这 圣经 作为 她 做 . ”

而且他们对《圣经》的了解远不如她。

“ [jʊr; jər] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] , ” [dɪ'kleəd] ['mɑːti] ,
“ You're every bit as good , ” declared Marty ,
” 你是 每一个 少量 作为 好的 , ” 声明 马蒂 ,

“你和他一样出色，”马蒂说道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [gɒt] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [weɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]
who by this time had got both arms around her mother's waist as she stood
WHO 经过 这 时间 有 得到 两个都 武器 大约 她 母亲的 腰部 作为 她 站立
[ɒn][ðə; ði] [rʌg] ,
on the rug ,
在 这 小地毯 ,

这时，她双臂环抱着站在地毯上的母亲的腰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lʌvɪŋli] ,
and was looking up in her face lovingly ,
和 曾是 寻找 向上 在 她 脸 深情地 ,

他深情地望着她的脸

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld] ,
“ and you will be as wise when you are as old ,
” 和 你 将要 是 作为 明智的 什么时候 你 是 作为 老的 ,

“你年老的时候也会像你一样睿智，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
for she is a great deal older than you .
为了 她 是 一个 伟大的 交易 老 比 你 .

因为她比你年纪大得多。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bəuθ] [lɑːft] [æt; ət] ['mɑːrtɪz] ['ɜːnɪstnəs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

"	Her	father	and	mother	both	laughed	at	Marty's	earnestness	,	and	Mr	.
"	她	父亲	和	母亲	两个都	笑了	在	马蒂的	认真	,	和	先生	.

['æʃfəd] [sed] ,

Ashford	said	,
阿什福德	说	,

“她的父母都笑了，觉得玛蒂太认真了，阿什福德先生说，

“ [ðæts] [raɪt] , ['mɑːti] .

“	That's	right	,	Marty	.
"	那就是	正确的	,	马蒂	.

“没错，马蒂。”

[stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

Stand	up	for	your	mother	.
站立	向上	为了	你的	母亲	.

维护你的母亲。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'kɔːdəns] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,

"	They	found	the	concordance	very	useful	,
"	他们	成立	这	经文汇编	非常	有用	,

他们发现这本索引非常有用。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɪð] [ɪts]

and	from	time	to	time	spent	many	happy	hours	searching	the	Scriptures	with	its
和	从	时间	到	时间	花费	许多	快乐的	小时	搜索	这	经文	和	它是

[eɪd] ,

aid	,
援助	,

他们时不时会花很多快乐的时光，借助这本书来研读圣经。

[kəmp'eəɹɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

comparing	passages	and	talking	them	over	.
比较	段落	和	说	他们	超过	.

比较段落并进行讨论。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][teksts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bænd] ,

Not	only	did	they	find	texts	for	the	band	,
不是	仅有的	做过	他们	寻找	文本	为了	这	乐队	,

他们不仅找到了乐队的歌词，

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [θruː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['peɪdʒɪz] .

but	other	subjects	were	traced	through	the	sacred	pages	.
但	其他	主题	是	追踪	通过	这	神圣	页面	.

但其他主题则通过圣经的篇章得以追溯。

[ə'keɪʒnəli]

Occasionally
偶尔

偶尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['mɑːti] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Marty	saw	her	mother	busy	with	the	concordance	and	Bible	when	she	had
马蒂	锯	她	母亲	忙碌的	和	这	经文汇编	和	圣经	什么时候	她	有

[nɒt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ə'baʊt] ['vɜːrsəz] .

not	asked	her	assistance	about	verses	.
不是	问	她	协助	关于	诗句	.

玛蒂并没有向母亲请教经文，却看到母亲忙着查阅经文汇编和圣经。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ˈmɑːti] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [həʊlz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tenθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [bɒks]

It	was	while	Marty	was	giving	wholes	instead	of	tenths	and	the	red	box
它	曾是	尽管	马蒂	曾是	给予	整体	反而	的	十分之一	和	这	红色的	盒子

[wɒz; wəz][səʊ] [wel] [fɪld] ,

was	so	well	filled	,
曾是	所以	出色地	已填	,

当时马蒂给的都是整数而不是十分之一，红色的盒子已经装得满满的了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [met] [wɪð] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [dɪsˈfɪgəd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

that	it	met	with	an	accident	that	disfigured	it	for	life	.
那	它	遇见	和	一个	事故	那	毁容	它	为了	生活	.

它遭遇了一场意外，导致终身毁容。

[ðəʊ] [ðə; ði] [əˈkʌrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːti] , [ˌaɪ ˈtiː][led]

Though	the	occurrence	was	a	sad	and	humiliating	one	for	Marty	,	it	led
尽管	这	发生	曾是	一个	伤心	和	羞辱	一	为了	马蒂	,	它	引领

[tuː; tə] [gʊd] [rɪˈzʌlts] .

to	good	results	.
到	好的	结果	.

虽然这件事对马蒂来说是件令人难过和羞辱的事，但却带来了好的结果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][bɒks] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

She	had	the	box	out	one	day	and	was	counting	the	money	,
她	有	这	盒子	出去	一	天	和	曾是	计数	这	钱	,

有一天，她把盒子拿出来，开始数钱。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [prɪˈsaɪsli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

although	she	knew	precisely	how	much	there	was	.
虽然	她	知道	恰恰	如何	很多	那里	曾是	.

尽管她非常清楚到底有多少。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈpeniz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [nɔɪz] , [səʊ] [ðæt]

As	a	good	deal	of	it	was	in	pennies	it	made	quite	a	noise	,	so	that
作为	一个	好的	交易	的	它	曾是	在	便士	它	制成	相当	一个	噪音	,	所以	那

[ˈfredi] ,

Freddie	,
弗雷迪	,

由于其中很多都是便士硬币，所以发出了很大的声响，因此弗雷迪.....

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˌɪnˈsaɪd] ,

attracted	by	the	bright	outside	and	noisy	inside	,
吸引	经过	这	明亮的	外部	和	嘈杂	里面	,

被外面明亮的灯光和里面喧闹的氛围所吸引，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɒks][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

thought	he	would	like	to	have	the	box	to	play	with	.
想法	他	会	喜欢	到	有	这	盒子	到	玩	和	.

我觉得他会喜欢这个盒子来玩。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˈmɑːti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntɪŋ] ,

He	asked	Marty	to	give	it	to	him	,	but	she	,	busy	with	her	counting	,
他	问	马蒂	到	给	它	到	他	,	但	她	,	忙碌的	和	她	计数	,

['ɑːnsə(r)d] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] ,

answered	rather	sharply	,
回答	相当	尖锐地	,

他让玛蒂把东西给他，但玛蒂正忙着数数，语气很生硬地回答说：

“ [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [juː; jʊ][kænt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	No	,	indeed	;	you	can't	have	it	.
“	不	,	的确	;	你	不能	有	它	.

“不，的确，你不能拥有它。”

[gəʊ] [ə'weɪ] , [naʊ] .

Go	away	,	now	.
去	离开	,	现在	.

现在就走开。

[doʊnt] [tʌtʃ] !

Don't	touch	!
不	触碰	!

别碰!

" [bʌt; bət] ['fredi] [wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

"	But	Freddie	was	very	quick	in	his	movements	,
"	但	弗雷迪	曾是	非常	快的	在	他的	移动	,

但弗雷迪的动作非常敏捷，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	before	she	could	get	it	out	of	his	reach	he	had	seized	it	and
和	前	她	可以	得到	它	出去	的	他的	抵达	他	有	查获	它	和

['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

shaken	the	contents	all	over	the	floor	.
摇晃	这	内容	全部	超过	这	地面	.

还没等她把东西从他够得着的地方拿开，他就一把抓住了它，把里面的东西撒得满地都是。

['mɑːti] , ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɒks] ['triːtɪd] [səʊ] ['rʌfli] ,

Marty	,	very	angry	at	having	her	beautiful	box	treated	so	roughly	,
马蒂	,	非常	生气的	在	拥有	她	美丽的	盒子	治疗	所以	大致	,

玛蒂非常生气，因为她漂亮的盒子被如此粗暴地对待了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [kraɪd] [ɪn] [laʊd] [təʊnz] ,

and	seeing	the	money	rolling	about	in	all	directions	,	cried	in	loud	tones	,
和	看到	这	钱	滚动	关于	在	全部	方向	,	哭	在	大声	音调	,

看到钱财四处飞溅，他大声喊叫起来。

“ [let] [gəʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] !

“	Let	go	,	you	naughty	boy	!
"	让	去	,	你	淘气	男生	!

“放开我，你这个淘气鬼！”

[jʊl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

You'll	break	it	!
你会	休息	它	!

你会把它弄坏的!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	58	]
"	[	页	-	]

“[第 58 页]

['fredi] , [naʊ] ['æŋgri] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [held] [ɒn]

Freddie	,	now	angry	also	,	and	determined	to	have	what	he	wanted	,	held	on
弗雷迪	,	现在	生气的	还	,	和	决定	到	有	什么	他	通缉	,	握住	在

['mænfəli] , ['skriːmɪŋ] ,

manfully	,	screaming	,
勇敢地	,	尖叫	,

弗雷迪现在也怒了，决心要得到他想要的东西，他拼命地抓着不放，大声喊叫着。

“ [daɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Dive	it	to	me	!
"	潜水	它	到	我	!

“把它潜给我！”

[daɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

dive	it	to	me	!
潜水	它	到	我	!

把它潜给我!

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɒf] [ðə; ði] [lɪd] .

"	and	in	the	struggle	a	small	piece	was	broken	off	the	lid	.
"	和	在	这	斗争	一个	小的	片	曾是	破碎的	离开	这	盖	.

“在争执中，盖子上的一小块被掰了下来。”

['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [təʊnz] , ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mrs	.	Ashford	,	hearing	the	loud	tones	,	hurried	into	the	room	,
太太	.	阿什福德	,	听力	这	大声	音调	,	慌忙	进入	这	房间	,

阿什福德太太听到嘈杂的声音，急忙走进房间。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɑːti] [straɪk] ['fredi] [wɪð] [wʌn] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]

and	arrived	in	time	to	see	Marty	strike	Freddie	with	one	hand	while	she	held	the
和	到达的	在	时间	到	看	马蒂	罢工	弗雷迪	和	一	手	尽管	她	握住	这

[bɒks] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

box	high	above	her	head	with	the	other	.
盒子	高的	多于	她	头	和	这	其他	.

她赶到时，看到马蒂一手打弗雷迪，另一只手高举着箱子过头顶。

['fredi] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] .

Freddie	was	pounding	her	with	all	his	little	strength	and	crying	uproariously	.
弗雷迪	曾是	猛击	她	和	全部	他的	小的	力量	和	哭泣	哄堂大笑	.

弗雷迪用尽全力捶打着她，同时放声大哭。

“ ['mɑːti] , ['mɑːti] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , “ [doʊnt] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

“	Marty	,	Marty	!	"	called	Mrs	.	Ashford	,	“	don't	strike	your	little	brother	.
"	马蒂	,	马蒂	!	"	称为	太太	.	阿什福德	,	"	不	罢工	你的	小的	兄弟	.

“马蒂，马蒂！”阿什福德太太喊道，“别打你的弟弟。”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[kʌm] [hɪə(r)] , ['fredi] .

Come	here	,	Freddie	.
来	这里	,	弗雷迪	.

过来，弗雷迪。

" [bʌt; bət] ['fredi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [skriːmd] , “ [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	But	Freddie	stamped	his	foot	and	screamed	,	“	Will	have	it	!
"	但	弗雷迪	盖章	他的	脚	和	尖叫	,	"	将要	有	它	!

“但弗雷迪跺了跺脚，大喊道：‘我接受！’

[wɪl] [hæv; həv] ['prɪti] [bɒks] !

Will	have	pretty	box	!
将要	有	漂亮的	盒子	!

会有一个漂亮的盒子!

" [ænd; ənd] ['mɑːti] [weɪld] , “ [əʊ] !

"	and	Marty	wailed	,	“	Oh	!
"	和	马蒂	哀嚎	,	"	哦	!

“然后马蒂哀嚎道：‘哦！

[hiːz] ['brəʊkən] [maɪ] ['lʌvli] [bɒks] [ænd; ənd] [spɪld] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] .

he's	broken	my	lovely	box	and	spilled	all	my	money	.
他是	破碎的	我的	迷人的	盒子	和	洒了	全部	我的	钱	.

他打碎了我心爱的盒子，还把我的钱都洒了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [piːs] [wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'stɔːd] ,
" It was some time before peace was fully restored ,
" 它 曾是 一些 时间 前 和平 曾是 完全 恢复 ,

"和平完全恢复用了一段时间。"

[ðəʊ] ['mɑːti] [wɒz; wəz] [suːn] ['veri] [rɪ'pentənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['frɛdiz]
though Marty was soon very repentant for what she had done and Freddie's
尽管 马蒂 曾是 很快 非常 悔改的 为了 什么 她 有 完毕 和 弗雷迪的
[ɪl] - ['tempə(r)]['nevə(r)]['lɑːstɪd] ['veri] [lɒŋ] .
ill - temper never lasted very long .
患病的 - 脾气 绝不 持续 非常 长的 .

不过，玛蒂很快就对自己的所作所为感到非常后悔，弗雷迪的坏脾气也并没有持续很久。

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɒn]
After standing a while with his face to the wall , as was his custom on
后 常设 一个 尽管 和 他的 脸 到 这 墙 , 作为 曾是 他的 风俗 在
[sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
such occasions ,
这样的 场合 ,

他像往常一样，在这种场合下面朝墙站了一会儿。

['kraɪɪŋ] ['laʊdli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tempɪst] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
crying loudly , the little tempest was all over .
哭泣 高声 , 这 小的 暴风雨 曾是 全部 超过 .

一阵喧闹过后，这场小风暴就结束了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] ['pɪtɪfəli] ,
He turned around , and putting up his hands to wipe his eyes said pitifully ,
他 转向 大约 , 和 推杆 向上 他的 双手 到 擦拭 他的 眼睛 说 可怜地 ,

他转过身，举起手擦了擦眼睛，可怜兮兮地说：

" [maɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wet] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] - [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] . "
" My teeks are so wet , and I have no hamititch to dry them . "
" 我的 teeks 是 所以 湿的 , 和 我 有 不 - 到 干燥 他们 . "

"我的鞋子都湿透了，我没有手帕来晾干它们。"

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [draɪ][ðem; ðəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː]
" Come here and I'll dry them , " said his mother , taking him on her knee
" 来 这里 和 患病的 干燥 他们 , " 说 他的 母亲 , 采取 他 在 她 膝盖
.
:
.

"过来，我帮你擦干，"他的母亲说着，把他抱到膝盖上。

['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [təʊnz] , ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Mrs . Ashford , hearing the loud tones , hurried into the room .
太太 . 阿什福德 , 听力 这 大声 音调 , 慌忙 进入 这 房间 .

阿什福德太太听到大声的说话声，急忙走进房间。

[peɪdʒ] -
Page 58
页 -

第58页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

" [maɪ] [tʃɪn] [ɪz][ɔːl] [wet] , " [hiː; hi] [sed] .
" My chin is all wet , " he said .
" 我的 下巴 是 全部 湿的 , " 他 说 .

"我的下巴都湿透了，"他说。

“ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][wiːl; wil][draɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . ”

“	So	it	is	,	but	we'll	dry	all	your	face	.	”
”	所以	它	是	,	但	出色地	干燥	全部	你的	脸	.	”

“是啊，不过我们会帮你把脸上的油擦干。”

“ [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wet] . ”

“	And	my	hands	are	all	wet	.	”
”	和	我的	双手	是	全部	湿的	.	”

“我的手都湿透了。”

“ [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wet] [bɔɪ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['tendəli] , [bʌt; bət] ['tʃɪəfəli] [tuː] .

“	What	a	poor	little	wet	boy	!	”	said	his	mother	tenderly	,	but	cheerfully	too	.
”	什么	一个	贫穷的	小的	湿的	男生	!	”	说	他的	母亲	温柔地	,	但	愉快地	也	.

“多么可怜的湿透的小男孩啊！”他的母亲温柔而又愉快地说。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

After	making	him	comfortable	she	said	,
后	制作	他	舒服的	她	说	,

安抚好他之后，她说：

“ [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ?

“	Now	are	you	sorry	you	were	such	a	naughty	boy	?
”	现在	是	你	对不起	你	是	这样的	一个	淘气	男生	?

“现在你后悔自己是个淘气的孩子了吗？”

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːti] , [huː] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd]

”	He	nodded	his	head	,	and	turning	to	Marty	,	who	was	crawling	around
”	他	点头	他的	头	,	和	转弯	到	马蒂	,	WHO	曾是	爬行	大约

['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

gathering	up	her	money	,
采集	向上	她	钱	,

他点了点头，转向正在四处爬动、捡钱的玛蒂。

[hiː; hi] [sed] , “ ['sɒri] , ['mɑːti] .

he	said	,	“	Sorry	,	Marty	.
他	说	,	“	对不起	,	马蒂	.

他说：“对不起，马蒂。”

” ['mɑːti] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːm] [ʃiː; ʃi]

”	Marty	crept	up	to	him	,	and	kissing	over	and	over	the	little	arm	she
”	马蒂	悄悄地爬	向上	到	他	,	和	接吻	超过	和	超过	这	小的	手臂	她

[hæd; həd] [strʌk] ,

had	struck	,
有	击	,

“玛蒂蹑手蹑脚地走到他跟前，一遍又一遍地亲吻着她打伤的那条小胳膊，

[sed] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

said	with	eyes	full	of	tears	,
说	和	眼睛	满的	的	眼泪	,

他说道，眼中噙满了泪水。

“ [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ,

“	You	dear	little	darling	,
”	你	亲爱的	小的	亲爱的	,

“你这亲爱的小宝贝，

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['ɔːfli] ['sɒri] ['mɑːti] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][bæd][tuː; tə][juː; jʊ] !

you	don't	know	how	awfully	sorry	Marty	is	for	being	so	bad	to	you	!
你	不	知道	如何	非常	对不起	马蒂	是	为了	存在	所以	坏的	到	你	!

你不知道马蒂对你那么坏，他有多么后悔！

" [ðen] [ðeɪ] [rʌbd] [ðeə(r)] ['kɜːli] [hedz] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] ['fredi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ,

"	Then	they	rubbed	their	curly	heads	together	until	Freddie	began	to	laugh	,
"	然后	他们	摩擦	他们的	卷曲	头部	一起	直到	弗雷迪	开始	到	笑	,

然后他们互相蹭着卷曲的脑袋，直到弗雷迪开始大笑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪn] [hɔːs] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz]

and	in	a	few	moments	he	was	playing	with	his	tin	horse	as	merrily	as
和	在	一个	很少	时刻	他	曾是	玩耍	和	他的	锡	马	作为	兴高采烈地	作为

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

if	nothing	had	happened	,
如果	没有什么	有	发生	,

过了一会儿，他又像什么都没发生过一样，兴高采烈地玩着他的锡马。

[waɪl] ['mɑːti] ['gæðəd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] .

while	Marty	gathered	up	and	put	away	her	treasures	.
尽管	马蒂	聚集	向上	和	放	离开	她	宝藏	.

玛蒂则收拾好她的宝贝们。

" [naʊ] , ['mɑːti] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] ['frɛdiz]

"	Now	,	Marty	,	"	said	her	mother	,	"	you	must	keep	that	out	of	Freddie's
"	现在	,	马蒂	,	"	说	她	母亲	,	"	你	必须	保持	那	出去	的	弗雷迪的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

"现在，马蒂，"她母亲说，"你一定要把那东西放在弗雷迪看不到的地方。"

[hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

He	is	nothing	but	a	baby	,
他	是	没有什么	但	一个	婴儿	,

他还是个孩子呢。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɒks] .

and	doesn't	know	that	it	is	any	different	from	any	other	box	.
和	不	知道	那	它	是	任何	不同的	从	任何	其他	盒子	.

并且不知道它与其他盒子有什么不同。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brəʊkən] .

Let	me	see	where	it	is	broken	.
让	我	看	在哪里	它	是	破碎的	.

让我看看哪里坏了。

[pə'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [mend] [ˌaɪ 'tiː] . "

Perhaps	I	can	mend	it	.	"
也许	我	能	修补	它	.	"

或许我可以把它修好。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['mɑːti] , " [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['mendɪd] .

"	No	,	mamma	,	"	said	Marty	,	"	I	don't	want	it	mended	.
"	不	,	妈妈	,	"	说	马蒂	,	"	我	不	想	它	已修复	.

"不，妈妈，"马蒂说，"我不想修补它。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə]

I	am	going	to	let	it	be	this	way	to
我	是	去	到	让	它	是	这	方式	到

我决定就这么办吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [haʊ] ['nɔːti] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

remind	me	of	how	naughty	I	was	to	my	dear	little	brother	,
提醒	我	的	如何	淘气	我	曾是	到	我的	亲爱的	小的	兄弟	,

提醒我一下我以前是怎么欺负我亲爱的弟弟的，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [səʊ]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .

and	maybe	it	will	keep	me	from	getting	so	angry	with	him	again	.
和	或许	它	将要	保持	我	从	获得	所以	生气的	和	他	再次	.

或许这样我就不会再对他那么生气了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['dredf(ə)l] , [tuː] ,

It	does	seem	dreadful	,	too	,
它	做	似乎	可怕	,	也	,

确实很可怕。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst] [wen] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

to	think	that	just	when	I'm	trying	to	be	good	to	children	away	over	the	sea	,
到	思考	那	只是	什么时候	我是	尝试	到	是	好的	到	孩子们	离开	超过	这	海	,

想到就在我努力善待远在海外的孩子们的时候，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [bæd][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	should	be	partic'lerly	bad	to	my	own	little	brother	,	doesn't	it	?	”
我	应该	是	-	坏的	到	我的	自己的	小的	兄弟	,	不	它	?	”

我应该对自己的弟弟格外苛刻，对吧?

“ [aɪ] ['ʃɑːnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'bjuːk]

“	I	sha'n't	say	a	word	,	”	replied	her	mother	,	“	for	I	see	you	can	rebuke
”	我	不会	说	一个	单词	,	”	回复	她	母亲	,	“	为了	我	看	你	能	训斥

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

“我一句话也不说，”她母亲回答说，“因为我知道你可以自我批评。”

” [səʊ][ðə; ði]['brəʊkən] ['mɪʃən(ə)ri] [bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [rɪ'maɪndə(r)][tuː; tə] ['mɑːti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

”	So	the	broken	missionary	box	was	a	constant	reminder	to	Marty	that	her
”	所以	这	破碎的	传教士	盒子	曾是	一个	持续的	提醒	到	马蒂	那	她

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]

work	for	those	far	away	should	make	her	all	the	more	loving	to	the	dear
工作	为了	那些	远的	离开	应该	制作	她	全部	这	更多的	爱	到	这	亲爱的

[wʌnz][æt; ət][həʊm] .

ones	at	home	.
一个	在	家	.

“因此，那个破损的传教士盒子不断提醒着玛蒂，她为远方的人们所做的工作应该让她更加爱护家乡的亲人。

[tɒp]

Top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

“ [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] .

“	NOT	IN	THE	GOOD	TIMES	.
”	不是	在	这	好的	时代	.

“即使在好时候也不会。”

" [wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['mɑːti] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]

"	One	Saturday	afternoon	as	Edith	and	Marty	entered	the	room	where	the
"	一	周六	下午	作为	伊迪丝	和	马蒂	进入	这	房间	在哪里	这

['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][wɜː(r); wə(r)][held] ,

meetings	of	the	band	were	held	,
会议	的	这	乐队	是	握住	,

"一个星期六下午，伊迪丝和马蒂走进乐队开会的房间时，

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][gˈɜːlz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ik'skleim] ,

half	a	dozen	girls	rushed	to	them	,	exclaiming	,
一半	一个	打	女孩们	匆忙	到	他们	,	惊呼	,

六个女孩冲到她们跟前，惊呼道：

" [əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] !

"	Oh	,	what	do	you	think	!
"	哦	,	什么	做	你	思考	!

"哦，你觉得呢！"

['meəri] ['krɛswɛl] [hæz; həz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [siː] — — !

Mary	Cresswell	has	a	letter	from	Mrs	.	C	—	—	!
玛丽	克雷斯韦尔	有	一个	信	从	太太	.	C	—	—	!

玛丽·克雷斯韦尔收到了一封来自C——太太的信！

" [haʊ] ['iːgə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['letə(r)] !

"	How	eager	they	all	were	to	hear	that	letter	!
"	如何	渴望的	他们	全部	是	到	听到	那	信	!

"他们都多么渴望听到那封信啊！"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [mɪs] [wɔːlʃ] [təʊld]['meəri][ʃiː; ʃi] [mait]

As	soon	as	the	opening	exercises	were	over	,	Miss	Walsh	told	Mary	she	might
作为	很快	作为	这	开幕	练习	是	超过	,	错过	沃尔什	讲述	玛丽	她	可能

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

开场练习结束后，沃尔什小姐告诉玛丽，她可能会读那本书。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrət(ə)ri] [lʊkt] [kwaɪt] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði]['letə(r)] ,

The	young	secretary	looked	quite	proud	and	important	as	she	unfolded	the	letter	,
这	年轻的	秘书	看起来	相当	自豪的	和	重要的	作为	她	展开	这	信	,

['veri] ['tendəli] ,

very	tenderly	,
非常	温柔地	,

年轻的女秘书展开信件时，神情十分骄傲和庄重，动作十分轻柔。

[ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [θɪn] ['peɪpə(r)] , [æz; əz] ['fɒrən] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ,

indeed	,	for	it	was	written	on	thin	paper	,	as	foreign	letters	are	,
的确	,	为了	它	曾是	书面	在	薄的	纸	,	作为	外国的	信件	是	,

的确，因为它是用薄纸写的，就像外文信件一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	afraid	of	tearing	it	.
和	她	曾是	害怕的	的	撕裂	它	.

她害怕把它撕破。

['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['naɪsli] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

After	speaking	very	nicely	of	the	letter	she	had	received	from	them	,
后	请讲	非常	很好	的	这	信	她	有	已收到	从	他们	,

她非常愉快地谈起了她收到的那封信，

['mɪsɪz] . [si:] — — [went] [ɒn][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [lə'hɔ:] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**C**	**—**	**—**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**them**	**something**	**about**	**Lahore**	**and**	**about**	**the**
太太	.	C	—	—	去	在	到	告诉	他们	某物	关于	拉合尔	和	关于	这

[sku:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

school	**they**	**were**	**interested**	**in**	**.**
学校	他们	是	感兴趣的	在	.

C女士接着向他们介绍了拉合尔以及他们感兴趣的那所学校。

[ʃi:; ʃi] [sed] :

She	**said**	**:**
她	说	:

她说:

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] [wɪð] [desks] , [mæps] , [blæk]

“	**You**	**must**	**not**	**imagine**	**a**	**well**	**-**	**arranged**	**schoolroom**	**with**	**desks**	**,**	**maps**	**,**	**black**
“	你	必须	不是	想象	一个	出色地	-	安排	教室	和	桌子	,	地图	,	黑色的

- [bɔ:dz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

-	**boards**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
-	板	,	和	所以	在	.

“你千万不要想象一个布置整齐的教室，里面有课桌、地图、黑板等等。

[wi:; wi] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

We	**cannot**	**afford**	**anything**	**like**	**that**	**,**
我们	不能	买得起	任何事物	喜欢	那	,

我们负担不起那样的东西。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pju:p(ə)lz][wi:; wi][hæv; həv] .

and	**in**	**any**	**case**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**to**	**the**	**kind**	**of**	**pupils**	**we**	**have**	**.**
和	在	任何	案件	它	会	是	无用	到	这	种类	的	学生	我们	有	.

而且无论如何，这对我们这类学生来说都是没用的。

[wi:; wi] [peɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

We	**pay**	**a**	**woman**	**a**	**little**	**for**
我们	支付	一个	女士	一个	小的	为了

我们付给女人一点钱

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

the	**use**	**of**	**part**	**of**	**the**	**room**	**in**	**which**	**she**	**lives**	**,**
这	使用	的	部分	的	这	房间	在	哪个	她	生活	,

使用她所居住房间的一部分，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [sku:l] [ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] .

and	**while**	**the**	**school**	**is**	**in**	**session**	**she**	**goes**	**on**	**with**	**her**	**work**	**in**	**one**	**corner**	**.**
和	尽管	这	学校	是	在	会议	她	去	在	和	她	工作	在	一	角落	.

学校上课期间，她就在学校的一个角落里继续工作。

[ðɪs] [ru:m] [ɪz] [kwaɪt] [dɑ:k] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['wɪndəʊz] ,

This	**room**	**is**	**quite**	**dark**	**,**	**as**	**,**	**having**	**no**	**windows**	**,**
这	房间	是	相当	黑暗的	,	作为	,	拥有	不	视窗	,

这个房间很暗，因为没有窗户。

[ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vz] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] .

all	**the**	**light**	**it**	**receives**	**is**	**from**	**the**	**door**	**.**
全部	这	光	它	接收	是	从	这	门	.

它接收到的所有光线都来自门口。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

It	has	no	furniture	to	speak	of	.
它	有	不	家具	到	说话	的	.

它几乎没有任何家具。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][sɪt][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [flɔː(r)] .

The	teacher	and	pupils	sit	on	the	earth	floor	.
这	老师	和	学生	坐	在	这	地球	地面	.

老师和学生们坐在泥土地面上。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

"	She	then	described	the	dress	of	the	little	girls	,
"	她	然后	描述	这	裙子	的	这	小的	女孩们	,

然后她描述了小女孩们的穿着，

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kuːl] ['weðə(r)] [ðeɪ]

which	certainly	did	not	appear	to	be	very	comfortable	for	the	cool	weather	they
哪个	当然	做过	不是	出现	到	是	非常	舒服的	为了	这	凉爽的	天气	他们

['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ɪn] [nɔːθ] ['ɪndiə] ,

sometimes	have	in	North	India	,
有时	有	在	北	印度	,

对于北印度有时凉爽的天气来说，这显然不太舒适。

[ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['skænti] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

and	said	,	"	No	matter	how	poor	and	scanty	the	clothing	,	they	must
和	说	,	"	不	事情	如何	贫穷的	和	稀少	这	衣服	,	他们	必须

[hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['dʒuːəlri] ,

have	some	kind	of	jewelry	,
有	一些	种类	的	珠宝	,

他说："无论衣服多么破旧简陋，他们肯定也佩戴着一些首饰。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [glɑːs] [ɔː(r)] [brɑːs] ['bæŋglz] .

even	if	it	is	only	glass	or	brass	bangles	.
甚至	如果	它	是	仅有的	玻璃	或者	黄铜	手镯	.

即使只是玻璃或黄铜手镯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kliːnli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz]

They	are	anything	but	cleanly	,	as	they	are	not	taught	in	their	own	homes
他们	是	任何事物	但	干净利落	,	作为	他们	是	不是	教授	在	他们的	自己的	房屋

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ;

to	be	so	;
到	是	所以	;

他们一点也不爱干净，因为他们在家里没有接受过这方面的教育；

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ə'genst] ['klenlinəs] .

besides	,	some	of	their	customs	are	considerably	against	cleanliness	.
除了	,	一些	的	他们的	海关	是	相当	反对	清洁	.

此外，他们的一些习俗与清洁卫生相当不相容。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [wɒʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm]['ɑːftə(r)]

they	must	not	wash	themselves	at	all	for	a	certain	length	of	time	after
他们	必须	不是	洗	他们自己	在	全部	为了	一个	肯定	长度	的	时间	后

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['relətɪvz] .

the	death	of	relatives	.
这	死亡	的	亲属	.

亲人去世后的一段时间内，他们绝对不能洗澡。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [kən'dɪʃn] .

So	it	sometimes	happens	the	children	come	to	school	in	a	very	dirty	condition	.
所以	它	有时	发生	这	孩子们	来	到	学校	在	一个	非常	肮脏的	状况	.

所以有时候会出现孩子浑身脏兮兮地来上学的情况。

" [ðiːz] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . [siː] — — [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [kwaɪt] ['redɪli] .

"	These	children	,	Mrs	.	C	—	—	said	,	were	bright	and	learned	quite	readily	.
"	这些	孩子们	,	太太	.	C	—	—	说	,	是	明亮的	和	学习	相当	容易	.

“这些孩子，”C夫人说，“聪明伶俐，学得很快。”

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd] ['skrɪptʃə(r)] ['vɜːrsəz] [ðeɪ] [njuː] ,

She	mentioned	some	of	the	hymns	and	Scripture	verses	they	knew	,
她	提及	一些	的	这	赞美诗	和	圣经	诗句	他们	知道	,

她提到了一些他们熟悉的赞美诗和圣经经文，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][pʊt][tuː; tə]

and	some	of	the	answers	they	had	given	to	questions	she	put	to
和	一些	的	这	答案	他们	有	给定	到	问题	她	放	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及他们对她提出的一些问题的回答。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,

“	But	the	great	difficulty	is	,	"	she	wrote	,
"	但	这	伟大的	困难	是	,	"	她	写道	,

“但最大的困难在于，”她写道，

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [ðʌs] [lɒst]

“	they	are	taken	away	from	school	so	young	to	be	married	and	thus	lost
"	他们	是	已采取	离开	从	学校	所以	年轻的	到	是	已婚	和	因此	丢失的

[tuː; tə][juː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

“她们年纪轻轻就被迫辍学结婚，就这样失去了我们。”

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk]

Still	it	is	good	to	think
仍然	它	是	好的	到	思考

不过，思考总是好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

that	they	receive	some	religious	instruction	,
那	他们	收到	一些	宗教	操作说明	,

他们接受了一些宗教教育，

[ænd; ənd] ['mætəz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪndiə] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvɪŋ] .

and	matters	in	regard	to	girls	and	women	in	India	are	gradually	improving	.
和	事情	在	看待	到	女孩们	和	女性	在	印度	是	逐步地	改善	.

印度妇女和女童的境况正在逐步改善。

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [tʃaɪld] - ['mærɪdʒ] ; [ɪn'diːd] ,

Not	quite	so	much	stress	is	laid	on	child	-	marriage	;	indeed	,
不是	相当	所以	很多	压力	是	铺设	在	孩子	-	婚姻	;	的确	,

人们对童婚问题的关注度并没有那么高；事实上，

[sʌm; səm] ['neɪtɪv] [sə'saɪətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [ðɪs]

some	native	societies	are	being	formed	for	the	purpose	of	opposing	this
一些	本国的	社会	是	存在	形成	为了	这	目的	的	反对	这

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

一些土著社团正在形成，其目的就是为了反对这种习俗。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'tend] [skuːl] [ðæn; ðən] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

and	many	more	girls	are	allowed	to	attend	school	than	used	to	be	the
和	许多	更多的	女孩们	是	允许	到	出席	学校	比	用过的	到	是	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

现在允许上学的女孩比以前多得多。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ru:m] [jet] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] .

“	But	there	is	room	yet	for	great	improvement	.
“	但	那里	是	房间	然而	为了	伟大的	改进	.

“但仍有很大的改进空间。”

[ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['gɜ:lhʊd] ,

You	,	my	young	friends	,	in	your	happy	childhood	and	girlhood	,
你	,	我的	年轻的	朋友们	,	在	你的	快乐的	童年	和	少女时代	,

我的年轻朋友们，在你们快乐的童年和少女时代里，

['kænɒt] [kən'si:v] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] .

cannot	conceive	the	miseries	of	these	poor	little	creatures	.
不能	构想	这	苦难	的	这些	贫穷的	小的	生物	.

无法想象这些可怜的小家伙们所遭受的苦难。

[θæŋk] [gɒd] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒt] [ɪz][kɑ:st][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ,

Thank	God	your	lot	is	cast	in	a	Christian	land	,
感谢	上帝	你的	很多	是	投掷	在	一个	基督教	土地	,

感谢上帝，你生活在一个基督教国家。

[ænd; ənd]

and
和

和

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[du:; də][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə][send][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [lait] ['ɪntu:] [ði:z] [dɑ:k] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]

do	all	you	can	to	send	the	gospel	light	into	these	dark	places	of	the	earth
做	全部	你	能	到	发送	这	福音	光	进入	这些	黑暗的	地方	的	这	地球

.

:
.

尽你所能，将福音之光带到地球上这些黑暗的地方。

” [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

”	The	girls	had	a	great	deal	to	say	about	this	letter	,	and	as	it	was
”	这	女孩们	有	一个	伟大的	交易	到	说	关于	这	信	,	和	作为	它	曾是

['səʊɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

sewing	afternoon	,
缝纫	下午	,

“女孩们对这封信有很多话要说，而那天下午正好是缝纫课时间，

[mɪs] [wɔːlʃ] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈriːdɪŋ] .

Miss	**Walsh**	**allowed**	**them**	**to**	**talk**	**over**	**their**	**work**	**instead**	**of**	**having**	**any**	**reading**	**.**
错过	沃尔什	允许	他们	到	讲话	超过	他们的	工作	反而	的	拥有	任何	阅读	.

沃尔什小姐允许他们在做作业时进行讨论，而不是让他们阅读。

“ [ˈsʌmbədi] [təʊld][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪzi] [ˈrɒbəts] ,

“	**Somebody**	**told**	**me**	**,**	**”**	**said**	**little**	**Daisy**	**Roberts**	**,**
”	某人	讲述	我	,	”	说	小的	雏菊	罗伯茨	,

“有人告诉我，”小黛西·罗伯茨说，

“ [ðæt] [ɪn] [ˈɪndiə] [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [gˈɜːlz][æz; əz] [bɔɪz] ,

“	**that**	**in**	**India**	**they**	**don't**	**care**	**as**	**much**	**about**	**girls**	**as**	**boys**	**,**
”	那	在	印度	他们	不	关心	作为	很多	关于	女孩们	作为	男孩们	,

“在印度，人们对女孩的关注度不如对男孩的关注度高。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɪl] [ðə; ði][gɜːl] [ˈbeɪbiz] .

and	**sometimes**	**they**	**kill**	**the**	**girl**	**babies**	**.**
和	有时	他们	杀	这	女孩	婴儿	.

有时他们还会杀害女婴。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ”

Is	**that**	**so**	**?**	**”**
是	那	所以	?	”

是这样吗？ ”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [wɔːlʃ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Miss**	**Walsh**	**.**
”	是的	,	”	回复	错过	沃尔什	.

“是的，”沃尔什小姐回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɒmən] [ˈkʌstəm] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [səʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ,

“	**It**	**used**	**to**	**be**	**a**	**very**	**common**	**custom**	**,**	**and**	**is**	**still**	**so**	**to**	**some**	**extent**	**,**
”	它	用过的	到	是	一个	非常	常见的	风俗	,	和	是	仍然	所以	到	一些	程度	,

“这曾经是一种非常普遍的习俗，而且在某种程度上现在仍然如此。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvənmənt] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ ˈtiː] . ”

though	**the**	**British**	**Government**	**has**	**done**	**much**	**to**	**stop**	**it**	**.**	**”**
尽管	这	英国	政府	有	完毕	很多	到	停止	它	.	”

尽管英国政府已经做了很多努力来阻止这种情况发生。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkruːəl][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbiz] .

“	**They**	**must**	**be**	**very**	**cruel**	**to**	**want**	**to**	**kill**	**their**	**own**	**dear**	**little**	**babies**	**.**
”	他们	必须	是	非常	残忍的	到	想	到	杀	他们的	自己的	亲爱的	小的	婴儿	.

“他们一定非常残忍，才会想要杀死自己心爱的小婴儿。”

[waɪ] , [ɪf] [ˈenibɒdi]

Why	**,**	**if**	**anybody**
为什么	,	如果	任何人

为什么，如果有人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

[ʃʊd; ʃəd] [hɜːt] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈneli] , [wɪd] [ɔːl][flai][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ˈnɪəli] [teə(r); tɪə][hɪm][tuː; tə]

should	**hurt**	**our**	**little**	**Nellie**	**,**	**we'd**	**all**	**fly**	**at**	**him**	**and**	**nearly**	**tear**	**him**	**to**
应该	伤害	我们的	小的	内莉	,	我们会	全部	飞	在	他	和	几乎	撕	他	到

['piːsɪz] ,

pieces	**,**
件	,

谁要是敢伤害我们的小内莉，我们都会冲上去把他撕成碎片。

" [ænd; ənd] ['deɪziz] [feɪs] [gɒt] ['veri] [red] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fɪst][æt; ət][ðə; ði]

"	and	Daisy's	face	got	very	red	and	she	doubled	up	her	little	fist	at	the
〃	和	雏菊的	脸	得到	非常	红色的	和	她	双倍	向上	她	小的	拳头	在	这

['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

very	thought	of	such	a	thing	.
非常	想法	的	这样的	一个	事物	.

黛西一想到这种事，脸就涨得通红，紧紧地攥着小拳头。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] , [nɔː(r)] [pə'hæps] ['ɒf(ə)n] , [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kruːəlti] .

"	It	isn't	always	,	nor	perhaps	often	,	done	in	a	spirit	of	cruelty	.
〃	它	不是	总是	,	也不	也许	经常	,	完毕	在	一个	精神	的	残酷	.

“这种行为并不总是，或许也不经常，出于残忍的目的。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

Sometimes	it	is	because	the	parents	are	poor	and	cannot	afford	to
有时	它	是	因为	这	父母	是	贫穷的	和	不能	买得起	到

['mæri] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] ,

marry	their	daughters	,
结婚	他们的	女儿们	,

有时是因为父母贫穷，负担不起女儿的婚事。

[fɔː(r); fə(r)] ['wedɪŋz] [kɒst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

for	weddings	cost	a	great	deal	,
为了	婚礼	成本	一个	伟大的	交易	,

婚礼花费巨大。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['evribɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] .

and	according	to	the	notions	of	the	country	everybody	must	be	married	.
和	根据	到	这	概念	的	这	国家	大家	必须	是	已婚	.

按照该国的观念，每个人都必须结婚。

['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ruːɪnz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ['mærid] ,

Often	it	ruins	a	man	to	get	his	daughters	married	,
经常	它	废墟	一个	男人	到	得到	他的	女儿们	已婚	,

女儿出嫁往往会毁掉一个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['pɒvəti] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	lives	in	poverty	all	the	rest	of	his	life	.
和	他	生活	在	贫困	全部	这	休息	的	他的	生活	.

他余生都将在贫困中度过。

[ðen] ['veri] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['peərənts] ['sʌmtaɪmz] ['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Then	very	ignorant	and	superstitious	parents	sometimes	sacrifice	their	children	to
然后	非常	无知	和	迷信的	父母	有时	牺牲	他们的	孩子们	到

[pliːz] [ðeə(r)][gɒdz] ,

please	their	gods	,
请	他们的	神	,

有些无知迷信的父母为了取悦神灵，甚至会献祭自己的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz] [bɔɪz] ,

and	as	girls	are	not	as	much	thought	of	as	boys	,
和	作为	女孩们	是	不是	作为	很多	想法	的	作为	男孩们	,

而且，由于女孩不像男孩那样受到重视，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .

it	is	frequently	the	girls	who	are	killed	.
它	是	频繁地	这	女孩们	WHO	是	被杀	.

被杀害的通常是女孩。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz] ,

But	,	as	I	told	you	,	the	Government	does	not	allow	such	doings	,
但	,	作为	我	讲述	你	,	这	政府	做	不是	允许	这样的	行为	,

但是，正如我告诉你的，政府不允许这种行为。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] .

and	when	people	are	found	breaking	the	law	they	are	punished	.
和	什么时候	人们	是	成立	打破	这	法律	他们	是	受到惩罚	.

当人们被发现违法时，他们会受到惩罚。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [spredz] [ðiːz] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [siːs] . ”

Besides	,	as	Christianity	spreads	these	wicked	things	cease	.	”
除了	,	作为	基督教	传播	这些	邪恶	事物	停止	.	”

此外，随着基督教的传播，这些邪恶的事情也会停止。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][get] ['mærɪd] [ɪz]['ɔːf(ə)l] , ” [sed] ['iːdɪθ] .

“	I	think	that	way	they	have	of	making	little	girls	get	married	is	awful	,	”	said	Edith	.
“	我	思考	那	方式	他们	有	的	制作	小的	女孩们	得到	已婚	是	可怕	,	”	说	伊迪丝	.

“我认为他们让小女孩结婚的方式太可怕了，”伊迪丝说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drægd] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] [wen] [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt]

“	Just	think	of	being	dragged	off	to	be	married	when	you're	only	a	little	mite
“	只是	思考	的	存在	拖拽	离开	到	是	已婚	什么时候	你是	仅有的	一个	小的	螨虫

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

of	a	thing	,
的	一个	事物	,

“想象一下，当你还是个小不点儿的时候就被强行带去结婚，那会是什么感觉。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [əʊld]

and	having	to	leave	your	own	mamma	and	live	with	a	cross	old
和	拥有	到	离开	你的	自己的	妈妈	和	居住	和	一个	叉	老的

['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][juː; jʊ] ! ”

mother	-	in	-	law	who	abuses	you	!	”
母亲	-	在	-	法律	WHO	滥用	你	!	”

而且你还得离开自己的亲生母亲，去和一位脾气暴躁、虐待你的老婆婆一起生活！

“ [doʊnt][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [lʌv] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [mɪs] ['ægnəs] ,

“	Don't	their	fathers	and	mothers	love	them	at	all	,	Miss	Agnes	,
“	不	他们的	父亲们	和	母亲们	爱	他们	在	全部	,	错过	艾格尼丝	,

“他们的父母难道一点都不爱他们吗，艾格尼丝小姐？”

[ðæt] [ðeɪ] [send] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] ? ” [ɑːskt]

that	they	send	them	off	that	way	and	allow	them	to	be	miserable	?	”	asked
那	他们	发送	他们	离开	那	方式	和	允许	他们	到	是	悲惨的	?	”	问

就这么把他们送走，任由他们痛苦吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['mɑːti] , [huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪndiə]

Marty	,	who	was	ready	to	cry	over	the	miseries	of	the	poor	little	India
马蒂	,	WHO	曾是	准备好	到	哭	超过	这	苦难	的	这	贫穷的	小的	印度

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

马蒂看到可怜的印度小女孩遭遇不幸，都快要哭出来了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kruːəl]['peərənts] — ['hiːðənɪzəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	Of	course	there	are	many	cruel	parents	—	heathenism	,	you	know	,
“	的	课程	那里	是	许多	残忍的	父母	—	异教	,	你	知道	,

“当然，也有很多残忍的父母——你知道，这是异教徒的行为。”

[dʌz] [nɒt] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] — [bʌt; bət] ['meni] [lʌv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

does	not	teach	people	to	be	kind	and	loving	—	but	many	love	their	children
做	不是	教	人们	到	是	种类	和	爱	—	但	许多	爱	他们的	孩子们

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [lʌv] [juː; jʊ] .

as	much	as	your	parents	love	you	.
作为	很多	作为	你的	父母	爱	你	.

它并没有教导人们要善良和有爱心——但许多父母爱他们的孩子，就像你的父母爱你一样。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

In	fact	they	are	over	-	indulgent	to	them	,
在	事实	他们	是	超过	-	放纵的	到	他们	,

事实上，他们对这些孩子过于纵容了。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .

and	let	them	do	just	what	they	please	when	they	are	small	.
和	让	他们	做	只是	什么	他们	请	什么时候	他们	是	小的	.

他们小时候就让他们随心所欲吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪ'speʃəli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [sɔː(r)] [hɑːt] [wen]

And	you	may	imagine	that	the	mother	especially	has	a	very	sore	heart	when
和	你	可能	想象	那	这	母亲	尤其	有	一个	非常	疮	心	什么时候

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

her	little	daughter	is	taken	from	her	and	when	she	hears	of	her
她	小的	女儿	是	已采取	从	她	和	什么时候	她	听到	的	她

['biːɪŋ] [ɪl] - ['triːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .

being	ill	-	treated	in	her	new	home	.
存在	患病的	-	治疗	在	她	新的	家	.

你可以想象，当母亲的小女儿被带走，并且听说女儿在新家受到虐待时，她该是多么伤心难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ɪf] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] [wen] [mɪə(r)] ['tʃɪldrən] ;

But	it	is	considered	a	disgrace	if	girls	are	not	married	when	mere	children	;
但	它	是	经过考虑的	一个	耻辱	如果	女孩们	是	不是	已婚	什么时候	仅仅	孩子们	;

但是，如果女孩在年幼时没有结婚，则被认为是一种耻辱；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] . ”

and	a	loving	mother	wishes	to	keep	her	daughters	from	disgrace	.	”
和	一个	爱	母亲	愿望	到	保持	她	女儿们	从	耻辱	.	”

一位慈爱的母亲希望保护自己的女儿免于蒙羞。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['hʌzbənd] [daɪz] ?

“	And	how	if	the	little	girl's	husband	dies	?
“	和	如何	如果	这	小的	女孩们	丈夫	死亡	?

“如果小女孩的丈夫去世了呢？”

” ['rəʊzə] ['stiːvənsən] [in'kwaiə] .

”	Rosa	Stevenson	inquired	.
”	罗莎	史蒂文森	询问	.

罗莎·史蒂文森问道。

“ [əʊ] , [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊ] [liːdz] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf] . ”

“	Oh	,	then	the	poor	little	widow	leads	a	miserable	life	.	”
“	哦	,	然后	这	贫穷的	小的	寡妇	线索	一个	悲惨的	生活	.	”

“哦，那可怜的小寡妇过着悲惨的生活。”

“ [waɪ] , [haʊ] ?

“	Why	,	how	?
“	为什么	,	如何	?

“为什么？怎么会这样？”

” ['mɑːti] [ɑːskt] .

”	Marty	asked	.
”	马蒂	问	.

“马蒂问道。”

“ [kænt] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [bæk] [həʊm] [ðen] ? ”
“ Can't she go back home then ? ”
“ 不能 她 去 后退 家 然后 ? ”

“那她不能回家吗？”

“ [nəʊ] , ” [mɪs] [wɔːlʃ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ No , ” Miss Walsh answered .
“ 不 , ” 错过 沃尔什 回答 .

“不，”沃尔什小姐回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [haʊs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['triːtɪd]
“ She has to live on in the father - in - law's house , where she is treated
“ 她 有 到 居住 在 在 这 父亲 - 在 - 法律的 房子 , 在哪里 她 是 治疗
['ʃeɪmfəli] ,
shamefully ,
可耻地 ,

“她不得不继续住在公公家，在那里她遭受羞辱。”

[meɪd] [tuː; tə][duː; də][hɑːd] [wɜːk] , [ɪz][hɑːf] [stɑːvd] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊd] [kləʊðz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
made to do hard work , is half starved , and not allowed clothes enough to
制成 到 做 难的 工作 , 是 一半 饥饿 , 和 不是 允许 衣服 足够的 到
[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
keep her comfortable .
保持 她 舒服的 .

被迫从事繁重劳动，食不果腹，而且没有足够的衣服让她感到舒适。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [wen] [sɪk] ,
She is not taken care of when sick ,
她 是 不是 已采取 关心 的 什么时候生病的 ,

她生病时得不到照顾。

[ænd; ənd][ɪz] ['triːtɪd] [wɜːs] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɔː(r)]['evə(r)]
and is treated worse in every way than you have any idea of or ever
和 是 治疗 更糟 在 每一个 方式 比 你 有 任何 主意 的 或者 曾经
[kæn; kən][hæv; həv] .
can have .
能 有 .

他在各方面受到的待遇都比你所能想象的还要糟糕。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 66]
” [页 -]

“[第 66 页]

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] ! ” [dɪ'kleəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
“ It's perfectly dreadful ! ” declared one of the girls .
“ 它是 完美 可怕 ! ” 声明 一 的 这 女孩们 .

“真是太可怕了！”其中一个女孩说道。

“ ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['widəuz] [ɒn][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - ['fjuːnərəl][paɪl] ? ” [ɑːskt]
“ Didn't they use to burn the widows on their husbands ' funeral pile ? ” asked
“ 没有 他们 使用 到 烧伤 这 寡妇 在 他们的 丈夫们 - 葬礼 桩 ? ” 问
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

“以前他们不是会把寡妇的尸体和丈夫的尸堆一起烧死吗？”另一个人问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðæt] . ”
“ Yes , but the British Government put a stop to that . ”
“ 是的 , 但 这 英国 政府 放 一个 停止 到 那 . ”

“是的，但英国政府制止了这种行为。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [bɜːnt] [ʌp][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə] [liːd]
“ I believe I'd rather be burnt up and done with it than have to lead
“ 我 相信 ID 相当 是 烧焦的 向上 和 完毕 和 它 比 有 到 带领
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf] ,
such a miserable life ,
这样的 一个 悲惨的 生活 ,

“我宁愿被烈火焚烧殆尽，也不愿过着如此悲惨的生活。”

” [sed] ['meəri] ['krɛswɛl] .
” said Mary Cresswell .
” 说 玛丽 克雷斯韦尔 .

玛丽·克雷斯韦尔说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] , ” [sed] ['rəʊzə] .
“ Oh , no , it would be dreadful to be burnt , ” said Rosa .
“ 哦 , 不 , 它 会 是 可怕 到 是 烧焦的 , ” 说 罗莎 .

“哦，不，被烧死太可怕了，”罗莎说。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] ['dredf(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ” [sed] ['mɑːti] , ['saɪɪŋ] .
“ Seems to me it's dreadful all around , ” said Marty , sighing .
“ 似乎 到 我 它是 可怕 全部 大约 , ” 说 马蒂 , 叹息 .

“我觉得周围一切都糟透了，”马蒂叹了口气说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] , ” [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] .
“ You may be thankful you don't have to make the choice , ” said Miss Walsh .
“ 你 可能 是 感恩 你 不 有 到 制作 这 选择 , ” 说 错过 沃尔什 .

沃尔什小姐说：“你或许会庆幸自己不必做出选择。”

“ [ðen] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]
“ Then the poor children are not even made comfortable when they go to
“ 然后 这 贫穷的 孩子们 是 不是 甚至 制成 舒服的 什么时候 他们 去 到
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“那么，这些贫困儿童甚至在上学时都无法得到舒适的环境。”

” ['rəʊzə] [went] [ɒn] , “ [səʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ! ”
” Rosa went on , “ so dirty and forlorn ! ”
” 罗莎 去 在 , “ 所以 肮脏的 和 绝望 ! ”

罗莎接着说：“真是又脏又破败！”

“ [haʊ] ['kwɪəli] ['ðer] [drest] , ” [sed] ['hænə] ['mɔːt(ə)n] .
“ How queerly they're dressed , ” said Hannah Morton .
“ 如何 奇怪地 它们是 穿着 , ” 说 汉娜 莫顿 .

“他们的穿着打扮真奇怪，”汉娜·莫顿说道。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ” [riˈmɑːk]
“ They seem to be dressed principally in earrings and bracelets , ” remarked
“ 他们 似乎 到 是 穿着 主要 在 耳环 和 手镯 , ” 评论
['mɑːti] .
Marty .
马蒂 .

“他们似乎主要佩戴耳环和手镯，”马蒂评论道。

“ [mɪs] ['ægnəs] , ” [in'kwaiə] ['meəri] , “ [ɑːrnt] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [kaɪndz][pv; əv] [skuːlz] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
“ Miss Agnes , ” inquired Mary , “ aren't there other kinds of schools besides these little
“ 错过 艾格尼丝 , ” 询问 玛丽 , “ 不是 那里 其他 种类 的 学校 除了 这些 小的
[deɪ] - [skuːlz] ? ”
day - schools ? ”
天 - 学校 ? ”

“艾格尼丝小姐，”玛丽问道，“除了这些小型日间学校之外，就没有其他类型的学校了吗？”

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['bɔːdɪŋ]
One of the first things that the missionaries try to do is to establish boarding
一 的 这 第一的 事物 那 这 传教士 尝试 到 做 是 到 建立 登机
- [skuːlz] ,
- schools ,
- 学校 ,

传教士们首先要做的事情之一就是建立寄宿学校。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
so as to get the boys and girls altogether away from the influence of
所以 作为 到 得到 这 男孩们 和 女孩们 共 离开 从 这 影响 的
[ðeə(r)] ['hiːðn] [hoʊmz] .
their heathen homes .
他们的 异教徒 房屋 .

以便让男孩女孩们彻底远离他们异教家庭的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ['meni] [kən'vəːt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
This is the way many converts are made .
这 是 这 方式 许多 转换 是 制成 .

很多皈依者就是这样产生的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meni] [sʌtʃ] [skuːlz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ðem; ðəm] .
There are now many such schools and much good has been done by them .
那里 是 现在 许多 这样的 学校 和 很多 好的 有 到过 完毕 经过 他们 .

现在有很多这样的学校，它们也做了很多好事。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [sent] [ðə; ði] ['ekstrə] [ten] [d'ɒləz] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɑːst] [jɪə(r)] [tuː; tə] [help] [bɪld]
You remember we sent the extra ten dollars we had last year to help build
你 记住 我们 发送 这 额外的 十 美元 我们 有 最后的 年 到 帮助 建造
[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [ɪn] ['tʃaɪnə] . ”
an addition to a boarding - school in China . ”
一个 添加 到 一个 登机 - 学校 在 中国 . ”

你还记得去年我们把多余的十美元寄出去，帮助中国一所寄宿学校扩建校舍吗?

“ [ɑː(r); ə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['triːtɪd] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] ['ɪndiə] ?
“ Are Chinese little girls treated as badly as the ones in India ?
” 是 中国人 小的 女孩们 治疗 作为 糟糕 作为 这 一个 在 印度 ?

“中国小女孩的待遇和印度小女孩一样差吗？”

” ['mɑːti] [ɑːskt] .
” Marty asked .
” 马蒂 问 .

“马蒂问道。”

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] ['hænə] , [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [wɔːlʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] .
“ Why , yes , ” said Hannah , before Miss Walsh could reply .
” 为什么 , 是的 , ” 说 汉娜 , 前 错过 沃尔什 可以 回复 .

“是的，”汉娜抢在沃尔什小姐回答之前说道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] - [ˌtʃaɪ'niːz] [sleɪv] [gɜːl] , - [ðæt] [mɪs] ['ægnəs] [riːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
“ Don't you remember the ' Chinese Slave Girl , ' that Miss Agnes read to us ?
” 不 你 记住 这 - 中国人 奴隶 女孩 , - 那 错过 艾格尼丝 读 到 我们 ?

“你们不记得艾格尼丝小姐给我们读过的《中国奴隶女孩》这个故事了吗？”

— [æt; ət] [liːst] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
— **at** **least** **read** **some** **of** **it** **.**
— 在 至少 读 一些 的 它 .

至少读一部分。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃəd] [baɪ]['baɪndɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] ? ″
And **don't** **you** **know** **how** **they** **are** **tortured** **by** **binding** **their** **feet** **?** **″**
和 不 你 知道 如何 他们 是 受折磨 经过 结合 他们的 脚 ? ″

难道你不知道他们被捆绑双脚是多么痛苦吗?

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm] , ″ [sed] ['meəri] .
“ **That** **isn't** **done** **on** **purpose** **to** **torture** **them** **,** **″** **said** **Mary** **.**
“ 那 不是 完毕 在 目的 到 酷刑 他们 , ″ 说 玛丽 .

“这不是故意要折磨他们,”玛丽说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ″
“ **That's** **a** **custom** **of** **the** **country** **.** **″**
“ 那就是 一个 风俗 的 这 国家 . ″

“这是该国的习俗。”

“ [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəmz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃə] , ″ [sed] ['mɑːti] .
“ **Most** **of** **their** **customs** **appear** **to** **be** **tortures** **,** **″** **said** **Marty** **.**
“ 最多 的 他们的 海关 出现 到 是 酷刑 , ″ 说 马蒂 .

“他们的大部分习俗看起来都像是酷刑,”马蒂说。

“ [jes] , ″ [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] ,
“ **Yes** **,** **″** **said** **Miss** **Walsh** **,**
“ 是的 , ″ 说 错过 沃尔什 ,

“是的,”沃尔什小姐说。

“ [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd][hɑːf] - ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði]
“ **the** **customs** **of** **barbarous** **and** **half** **-** **civilized** **nations** **are** **very** **hard** **on** **the**
“ 这 海关 的 野蛮 和 一半 - 文明 国家 是 非常 难的 在 这
['wɪmɪn] [ænd; ənd][gˈɜːlz] . ″
women **and** **girls** **.** **″**
女性 和 女孩们 . ″

“野蛮和半文明国家的习俗对妇女和女孩非常苛刻。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] ['spɹəʊfl] , ″ ['mɑːti] [dɪ'kleəd] .
“ **Well** **,** **it** **all** **makes** **me** **feel** **very** **sorrowful** **,** **″** **Marty** **declared** **.**
“ 出色地 , 它 全部 制作 我 感觉 非常 悲伤 , ″ 马蒂 声明 .

“唉，这一切都让我感到非常难过,”马蒂说道。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
“ **I** **never** **thought** **before** **,** **when** **I've** **had** **such** **good** **times** **all** **my** **life** **,**
“ 我 绝不 想法 前 , 什么时候我已经 有 这样的 好的 时代 全部 我的 生活 ,

“我以前从未想过，在我一生都过得如此美好的时光里，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] — [ə; eɪ] — ″
that **there** **are** **so** **many** **little** **girls** **who** **are** **not** **—** **a** **—** **″**
那 那里 是 所以 许多 小的 女孩们 WHO 是 不是 — 一个 — ″

有很多小女孩都不是——”

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] ? ″ [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] , ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
“ **Not** **in** **the** **good** **times** **?** **″** **said** **Miss** **Walsh** **,** **helping** **her** **out** **.**
“ 不是 在 这 好的 时代 ? ″ 说 错过 沃尔什 , 帮助 她 出去 .

“不是在顺境的时候吧？”沃尔什小姐一边帮她一边说。

“ [jes] , [mæm] ; [ænd; ənd][ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

“	Yes	,	ma'am	;	and	I	do	wish	I	could	do	something	for	some	of
”	是的	,	女士	;	和	我	做	希望	我	可以	做	某物	为了	一些	的

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“是的，夫人；我真希望我能为他们中的一些人做点什么。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

“	So	do	I	,	”	said	several	of	the	others	.
”	所以	做	我	,	”	说	一些	的	这	其他的	.

“我也是，”其他几个人说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sə'dʒestɪd] ['iːdɪθ] , “ [ðə; ðɪ][fɑːstə(r)][wiː; wi]

“	I	suppose	,	”	suggested	Edith	,	“	the	faster	we
”	我	认为	,	”	建议	伊迪丝	,	“	这	快点	我们

“我想，”伊迪丝建议道，“我们越快……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[send][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] ['kʌntriz] [ðə; ðɪ]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gˈɜːlz]

send	the	gospel	to	those	countries	the	better	it	will	be	for	the	girls
发送	这	福音	到	那些	国家	这	更好的	它	将要	是	为了	这	女孩们

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] . ”

and	everybody	.	”
和	大家	.	”

将福音传播到那些国家，对女孩们和所有人都有好处。”

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [reɪz] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] ,

“	Couldn't	we	raise	more	money	this	year	,	enough	to	support	another	school	,
”	不能	我们	增加	更多的	钱	这	年	,	足够的	到	支持	其他	学校	,

“我们今年能不能筹集到更多资金，足以资助另一所学校？”

[ɔː(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ['sʌmweə(r)] ?

or	to	pay	for	a	girl	or	boy	in	a	boarding	-	school	somewhere	?
或者	到	支付	为了	一个	女孩	或者	男生	在	一个	登机	-	学校	某处	?

或者用来支付某个男孩或女孩在某所寄宿学校的费用?

” ['rəʊzə] [prə'pəʊzd] .

”	Rosa	proposed	.
”	罗莎	建议的	.

罗莎提议道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] , ['aʊə(r)]['juːʒuəl]

“	In	that	case	we	should	have	to	double	,	or	more	than	double	,	our	usual
”	在	那	案件	我们	应该	有	到	双倍的	,	或者	更多的	比	双倍的	,	我们的	通常

[ə'maʊnt] ,

amount	,
数量	,

“在这种情况下，我们应该将通常的金额增加一倍，甚至更多。”

” [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] .

”	said	Miss	Walsh	.
”	说	错过	沃尔什	.

沃尔什小姐说道。

“ [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ðæt] ? ”

“	The	question	is	,	can	we	do	that	?	”
”	这	问题	是	,	能	我们	做	那	?	”

问题是，我们能做到吗?

“ [əʊ] , [duː; də] [let] [juː 'es] [traɪ] !
“ Oh , do let us try !
“ 哦 , 做 让 我们 尝试 !

“哦，那就让我们试试吧！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
” exclaimed several of the girls .
” 惊呼 一些 的 这 女孩们 .

“几个女孩惊呼道。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [mɔː(r)] ['mʌni] .
Then they began forthwith to make plans for raising more money .
然后 他们 开始 立即 到 制作 计划 为了 提高 更多的 钱 .

然后他们立即开始制定筹集更多资金的计划。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['membəz] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mʌni] [wiːl; wil] [reɪz] , ” [sed]
“ Of course the more members we have , the more money we'll raise , ” said
“ 的 课程 这 更多的 成员 我们 有 , 这 更多的 钱 出色地 增加 , ” 说
['meəri] ['krɛswɛl] ,
Mary Cresswell ,
玛丽 克雷斯韦尔 ,

“当然，我们的会员越多，筹集的资金就越多，”玛丽·克雷斯韦尔说道。

“ [səʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [get] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['aʊə(r)] [bænd] .
“ so I think we'd better try again to get others to join our band .
“ 所以 我 思考 我们会 更好的 尝试 再次 到 得到 其他的 到 加入 我们的 乐队 .

所以我觉得我们最好再试一次，看看能不能找到其他人加入我们的乐队。

[aɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pætərsən] [g'ɜːlz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk]
I have asked the Patterson girls two or three times , but I'm going to ask
我 有 问 这 帕特森 女孩们 二 或者 三 时代 , 但 我是 去 到 问
[ðem; ðəm] [ə'gen] . ”
them again . ”
他们 再次 . ”

我问过帕特森家的女孩们两三次了，但我还要再问一遍。

“ ['betə(r)] [nɒt] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [plʌmp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] , ” [sə'dʒestid] ['bɜːrti] [liː] .
“ Better not ask them plump to join , ” suggested Bertie Lee .
“ 更好的 不是 问 他们 丰满 到 加入 , ” 建议 伯蒂 李 .

“最好不要邀请那些体型肥胖的人加入，”伯蒂·李建议道。

“ [dʒʌst] [get] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wʌn] ['miːtɪŋ] ,
“ Just get them somehow to come to one meeting ,
“ 只是 得到 他们 不知何故 到 来 到 一 会议 ,

“只要想办法让他们来参加一次会议就行了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] . ”
and then they'll be sure to want to belong . ”
和 然后 他们会 是 当然 到 想 到 属于 . ”

这样他们就一定会想要融入其中。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] , ['lɑːfɪŋ] .
“ There's some wisdom in that , ” said Miss Walsh , laughing .
“ 有 一些 智慧 在 那 , ” 说 错过 沃尔什 , 笑 .

“这话很有道理，”沃尔什小姐笑着说。

“ [jɛzm] , ” [sed] ['bɜːrti] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [traɪ] [ðæt] [weɪ] [wɪð] ['æni] ['keli] . ”
“ Yes'm , ” said Bertie , “ and I believe I'll try that way with Annie Kelley . ”
“ 是的 , ” 说 伯蒂 , “ 和 我 相信 患病的 尝试 那 方式 和 安妮 凯利 . ”

“是的，夫人，”伯蒂说，“我想我会用这种方法对付安妮·凯利。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðæt] [njuː] [gɜːl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs] , ” [sed] ['hænə] .

“	I'm	going	to	ask	that	new	girl	in	our	Sunday	-	school	class	,	”	said	Hannah	.
”	我是	去	到	问	那	新的	女孩	在	我们的	星期日	-	学校	班级	,	”	说	汉娜	.

“我要去问问我们主日学班上的那个新来的女孩，”汉娜说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['mɑːti] .

“	I'm	going	to	try	to	get	somebody	to	come	,	”	said	Marty	.
”	我是	去	到	尝试	到	得到	某人	到	来	,	”	说	马蒂	.

“我打算想办法找个人来，”马蒂说。

“ [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , ”

“	So	am	I	,	”
”	所以	是	我	,	”

“我也是， ”

“ [ænd; ənd] [ai] , ” [kraɪd] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] .

“	And	I	,	”	cried	the	others	.
”	和	我	,	”	哭	这	其他的	.

“还有我！”其他人喊道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] .

“	That's	right	,	”	said	Miss	Walsh	.
”	那就是	正确的	,	”	说	错过	沃尔什	.

“没错，”沃尔什小姐说。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] ,

“	We	want	to	get	as	many	people	as	possible	interested	in	missionary	work	,
”	我们	想	到	得到	作为	许多	人们	作为	可能的	感兴趣的	在	传教士	工作	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['meəri] [sez] ,

and	,	as	Mary	says	,
和	,	作为	玛丽	说道	,

“我们希望尽可能多的人对传教工作感兴趣，正如玛丽所说，

[ðə; ðiː] [mɔː(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sə'saɪətiz] , [ðə; ðiː] [mɔː(r)] ['mʌni] [wɪl]

the	more	that	are	interested	and	belong	to	societies	,	the	more	money	will
这	更多的	那	是	感兴趣的	和	属于	到	社会	,	这	更多的	钱	将要

[biː; bi] [reɪzd] ,

be	raised	,
是	提高	,

参与社团的人越多，筹集的资金就越多。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðiː] [mɔː(r)] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

and	,	of	course	,	the	more	good	will	be	done	.
和	,	的	课程	,	这	更多的	好的	将要	是	完毕	.

当然，这样做也能带来更多益处。

[səʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ,

So	,	don't	you	see	,
所以	,	不	你	看	,

所以，你难道看不出来吗?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪdɪŋ] [ðə; ðiː] [kɔːz] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['miːtiŋz]

you	are	aiding	the	cause	very	much	when	you	try	to	make	our	meetings
你	是	协助	这	原因	非常	很多	什么时候	你	尝试	到	制作	我们的	会议

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

你努力让我们的会议更具吸引力，这对我们的事业帮助很大。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn'djuːs] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd] . ”

and	so	induce	others	to	join	the	band	.	”
和	所以	诱导	其他的	到	加入	这	乐队	.	”

从而吸引其他人加入乐队。

“ [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] ,

“	I've	thought	of	a	way	to	make	some	missionary	money	,
”	我已经	想法	的	一个	方式	到	制作	一些	传教士	钱	,

“我想到了一个赚些传教钱的办法，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['iːdɪθ] .

if	it	would	be	right	to	do	it	,	”	said	Edith	.
如果	它	会	是	正确的	到	做	它	,	”	说	伊迪丝	.

“如果这样做是对的的话，”伊迪丝说。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [wɔːlʃ] .

“	What	is	it	?	”	asked	Miss	Walsh	.
”	什么	是	它	?	”	问	错过	沃尔什	.

“那是什么？”沃尔什小姐问道。

“ [wel] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] ['praɪzɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['edgə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stiːvənsən] [gɪv] [æt; ət]

“	Well	—	you	know	those	prizes	Dr	.	Edgar	and	Mr	.	Stevenson	give	at
”	出色地	—	你	知道	那些	奖品	博士	.	埃德加	和	先生	.	史蒂文森	给	在

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌænɪ'vɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['tʃæptəz] — [wʊd]

the	Sunday	-	school	anniversary	for	learning	the	Psalms	and	chapters	—	would
这	星期日	-	学校	周年纪念日	为了	学习	这	诗篇	和	章节	—	会

[ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bʊks] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els]

it	do	to	ask	them	to	give	us	money	instead	of	books	or	anything	else
它	做	到	问	他们	到	给	我们	钱	反而	的	图书	或者	任何事物	别的

,

,

,

“嗯——你知道埃德加博士和史蒂文森先生在主日学校周年纪念日上颁发的那些奖励，奖励学习诗篇和章节的学生——我们是否可以请他们给我们钱而不是书或其他任何东西呢？”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃənz] ? ”

so	that	we	might	have	it	for	missions	?	”
所以	那	我们	可能	有	它	为了	任务	?	”

这样我们就可以把它用于执行任务了？

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [maɪt] [ɑːsk]['aʊə(r)]['pɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	We	certainly	might	ask	our	pastor	and	superintendent	what	they	think	of	the
”	我们	当然	可能	问	我们的	牧师	和	校长	什么	他们	思考	的	这

[plæn] .

plan	.
计划	.

“我们当然可以问问我们的牧师和负责人对这个计划的看法。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]

I	have	no	doubt	they	would	be	willing	to	adopt	it	when	they	know	what	the
我	有	不	怀疑	他们	会	是	愿意的	到	采纳	它	什么时候	他们	知道	什么	这

['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] .

money	is	to	be	used	for	.
钱	是	到	是	用过的	为了	.

我毫不怀疑，当他们知道这笔钱的用途后，他们会愿意采纳这项提议。

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self] , [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] . ”

I	think	myself	,	your	idea	is	a	very	good	one	.	”
我	思考	我	,	你的	主意	是	一个	非常	好的	一	.	”

我认为你的想法非常好。

" [jes] , " [sed] ['rəʊzə] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi]
" Yes , " said Rosa , " we should not only be
" 是的 , " 说 罗莎 , " 我们 应该 不是 仅有的 是

"是的，"罗莎说，"我们不应该仅仅是……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [seik] , [bʌt; bət] [biː; bi] ['helpɪŋ] ['mɪʃənz] [æt; ət] [ðə; ði]
studying the Bible for our own sakes , but be helping missions at the
学习 这 圣经 为了 我们的 自己的 清酒 , 但 是 帮助 任务 在 这
[seɪm] [taɪm] . "
same time . "
相同的 时间 . "

我们研读圣经是为了我们自己的益处，但同时也要帮助宣教事工。

" [wɪd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] [ðen] , ['ʃudnt] [wiː; wi] ? " [riˈmɑːk]
" We'd be working for our missionary money then , shouldn't we ? " remarked
" 我们会 是 在职的 为了 我们的 传教士 钱 然后 , 不应该 我们 ? " 评论
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .
one of the girls .
一 的 这 女孩们 .

"那我们岂不是要靠工作来挣传教的钱吗？"其中一个女孩说道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ! " [rɪˈplaɪd] [əˈnʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
" Yes , indeed ! " replied another , with a laugh and shrug .
" 是的 , 的确 ! " 回复 其他 , 和 一个 笑 和 耸肩 .

"没错！"另一个人笑着耸了耸肩回答道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] ['meməri] .
She was not fond of committing to memory .
她 曾是 不是 喜爱 的 提交 到 记忆 .

她不喜欢记住事情。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [ðəʊ] , " [sed] ['mɑːti] , ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθs] [səˈdʒestʃən] ,
" It's a good way , though , " said Marty , standing up for Edith's suggestion ,
" 它是 一个 好的 方式 , 尽管 , " 说 马蒂 , 常设 向上 为了 伊迪丝的 建议 ,

"这倒是个好办法，"马蒂说道，赞同伊迪丝的建议。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .
" and I'm going to start right in and learn something .
" 和 我是 去 到 开始 正确的 在 和 学习 某物 .

"我要马上开始学习。"

[mɪs] ['ægnəs] , [aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪd] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] 119th [sɑːm] ?
Miss Agnes , I wonder how much they'd give for the 119th Psalm ?
错过 艾格尼丝 , 我 想知道 如何 很多 他们会 给 为了 这 119th 诗篇 ?

艾格尼丝小姐，我想知道他们会出多少钱买下《诗篇》第119篇?

" ['mɑːti] [ɑːskt] [ðɪs] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [mɪs] [wɔːlʃ] [felt] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
" Marty asked this in real earnest , and although Miss Walsh felt like smiling , she
" 马蒂 问 这 在 真实的 认真 , 和 虽然 错过 沃尔什 毛毡 喜欢 微笑 , 她
['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] ,
answered gravely ,
回答 严重地 ,

"马蒂是真心实意地问的，沃尔什小姐虽然很想笑，但她还是严肃地回答了。"

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
" I don't think it is quite the right spirit in which to study the Bible ,
" 我 不 思考 它 是 相当 这 正确的 精神 在 哪个 到 学习 这 圣经 ,

"我认为这并不是研读圣经的正确心态。"

['mɑːti] — ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]

Marty — doing it only for the sake of the money , even if the money is

马蒂 — 正在做 它 仅有的 为了 这 清酒 的 这 钱 , 甚至 如果 这 钱 是

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃənz] . ”

for missions . ”

为了 任务 . ”

马蒂——他这么做只是为了钱，即使这些钱是用于传教活动。

“ [əʊ] ! [ai] ['ʃudnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,

“ Oh ! I shouldn't do it just for the money ,

“ 哦 ! 我 不应该 做 它 只是 为了 这 钱 ,

“哦！我不应该只为了钱而做这件事。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɑːm] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

but I thought if I could get more for a long Psalm than for a short

但 我 想法 如果 我 可以 得到 更多的 为了 一个 长的 诗篇 比 为了 一个 短的

[wʌn] ,

one ,

一 ,

但我认为，如果一首长诗篇比一首短诗篇能获得更多收益，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] .

I'd rather learn the long one , and have more missionary money .

ID 相当 学习 这 长的 一 , 和 有 更多的 传教士 钱 .

我宁愿学那门长篇大论，这样就能有更多的钱去做传教士了。

[bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['mɑːti]

But I shouldn't want to do it if it was wrong , you know , ” Marty

但 我 不应该 想 到 做 它 如果 它 曾是 错误的 , 你 知道 , ” 马蒂

['ædɪd] ,

added ,

额外 ,

“但如果这样做是错的，我就不应该想去做，你知道吗？”马蒂补充道。

['lʊkɪŋ] [dɪ'strest] .

looking distressed .

寻找 苦恼 .

看起来很沮丧。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , ” [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] ['kaɪndli] .

“ I know you would not , ” said Miss Walsh kindly .

“ 我 知道 你 会 不是 , ” 说 错过 沃尔什 亲切地 .

“我知道你不会的，”沃尔什小姐和蔼地说。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['moʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

“ I have no doubt your motives are all

“ 我 有 不 怀疑 你的 动机 是 全部

我毫不怀疑你的动机都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 71]

[页 -]

[第71页]

[raɪt] , [ðəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

right , though you can hardly explain them .

正确的 , 尽管 你 能 几乎 解释 他们 .

没错，虽然你很难解释它们。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɑːd] [wɜːk]

I	can	understand	that	you	would	be	willing	to	do	considerable	hard	work
我	能	理解	那	你	会	是	愿意的	到	做	大量	难的	工作

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃənz] ,

for	missions	,
为了	任务	,

我能理解你愿意为完成任务付出相当大的努力，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .

and	I	am	glad	of	your	willingness	and	enthusiasm	.
和	我	是	高兴的	的	你的	意愿	和	热情	.

我很高兴看到你们的积极性和热情。

[ðeɪ] [help] [ˌem 'iː] .

They	help	me	.
他们	帮助	我	.

他们帮助了我。

" [ðen] ['mɑːti] [lʊkt] ['reɪdiənt] .

"	Then	Marty	looked	radiant	.
"	然后	马蒂	看起来	辐射状	.

“然后马蒂容光焕发。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [plænz] [prə'pəʊzd] ,

There	were	other	plans	proposed	,
那里	是	其他	计划	建议的	,

还有人提出了其他方案，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [wɔːlʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

and	every	one	had	so	much	to	say	that	Miss	Walsh	had	some	trouble	in
和	每一个	一	有	所以	很多	到	说	那	错过	沃尔什	有	一些	麻烦	在

['getɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

getting	the	meeting	to	break	up	.
获得	这	会议	到	休息	向上	.

每个人都有很多话要说，以至于沃尔什小姐费了好大劲才让会议结束。

[tɒp]

Top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['dʒeni] .

JENNIE	.
珍妮	.

珍妮。

“ [ai][duː; də] [bliːv] , " [sed] ['mɑːti] [wʌn] [deɪ] ,

“	I	do	b'lieve	,	"	said	Marty	one	day	,
"	我	做	相信	,	"	说	马蒂	一	天	,

“我确实相信，”马蒂有一天说道。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

after	she	had	been	a	member	of	the	mission	-	band	for	several	months	,
后	她	有	到过	一个	成员	的	这	使命	-	乐队	为了	一些	几个月	,

在她加入传教乐队几个月后，

“ [ai][duː; də] [bliːv] [ðæt] ['hɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ɪndiə]

“ I	do	b'lieve	that	hearing	so	much	about	the	poor	little	children	in	India
” 我	做	相信	那	听力	所以	很多	关于	这	贫穷的	小的	孩子们	在	印度

[ænd; ənd]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ,

and	China	and	those	places	,
和	中国	和	那些	地方	,

“我确实相信，听到这么多关于印度、中国以及那些地方贫困儿童的故事，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

and	trying	to	do	something	to	help	them	,
和	尝试	到	做	某物	到	帮助	他们	,

并尝试做些事情来帮助他们，

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [fɑː(r)][mɔː(r)] [laɪk] ['helpɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] .

makes	me	feel	far	more	like	helping	poor	children	here	at	home	.
制作	我	感觉	远的	更多的	喜欢	帮助	贫穷的	孩子们	这里	在	家	.

这让我更想帮助家乡的贫困儿童。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðeəz; ðəz] ['dʒeni] — [ai] [nəʊ] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] ['hædnt]

there's	Jennie	—	I	know	I	shouldn't	have	thought	much	about	her	if	I	hadn't
有	珍妮	—	我	知道	我	不应该	有	想法	很多	关于	她	如果	我	之前没有

[biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['tʃɪldrən] .

been	thinking	of	those	far	-	away	children	.
到过	思维	的	那些	远的	-	离开	孩子们	.

还有珍妮——我知道，如果不是因为想着那些远方的孩子们，我不应该过多地想起她。

” [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

” This	was	after	she	had	made	some	sacrifices	for	the	benefit	of
” 这	曾是	后	她	有	制成	一些	牺牲	为了	这	益处	的

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] ,

poor	little	Jennie	,
贫穷的	小的	珍妮	,

“这是在她为了可怜的小珍妮做出一些牺牲之后的事了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	this	is	the	way	she	first	came	to	know	of	her	.
和	这	是	这	方式	她	第一的	来了	到	知道	的	她	.

这就是她第一次认识她的方式。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

When	the	spring	house	-	cleaning	was	going	on	,
什么时候	这	春天	房子	-	打扫	曾是	去	在	,

春季大扫除期间，

['mɪsɪz] . ['æʃˌfɔːrdz] ['regjələ(r)]['helpə(r)][wʌn] [deɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ænd; ənd][sent] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

Mrs	.	Ashford's	regular	helper	one	day	could	not	come	and	sent	another	woman	.
太太	.	阿什福德的	常规的	帮手	一	天	可以	不是	来	和	发送	其他	女士	.

阿什福德太太的固定帮手有一天不能来，就派了另一个女人来。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [skɒt]

In	the	evening	when	Mrs	.	Ashford	went	into	the	kitchen	to	pay	this	Mrs	.	Scott
在	这	晚上	什么时候	太太	.	阿什福德	去	进入	这	厨房	到	支付	这	太太	.	斯科特

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] ,

for	her	day's	work	,
为了	她	天	工作	,

晚上，阿什福德太太走进厨房，准备付给斯科特太太一天的工资时，

['mɑːti] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Marty	,	who	had	a	great	habit	of	following	her	mother	around	the	house	,
马蒂	,	WHO	有	一个	伟大的	习惯	的	下列的	她	母亲	大约	这	房子	,

[went] ['ɔːlsəʊ] .

went	also	.
去	还	.

玛蒂有个好习惯，就是喜欢跟在妈妈身后走来走去，她也跟着去了。

['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Mrs	.	Scott	had	just	finished	her	supper	,
太太	.	斯科特	有	只是	完成的	她	晚餐	,

斯科特太太刚吃完晚饭。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [ri'plai] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æʃˌfɔːrdz] ['plez(ə)nt]

and	after	receiving	her	money	and	replying	to	Mrs	.	Ashford's	pleasant
和	后	接收	她	钱	和	回复	到	太太	.	阿什福德的	令人愉快的

[rɪ'mɑːrks] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] ,

remarks	,	she	said	hesitatingly	,
评论	,	她	说	犹豫地	,

收到钱后，她回应了阿什福德太太的愉快赞扬，然后犹豫地说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [kænd] ['piːtʃɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

pointing	to	a	saucer	of	very	fine	canned	peaches	which	was	part	of	her
指向	到	一个	碟子	的	非常	美好的	罐装	桃子	哪个	曾是	部分	的	她

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

她指着一碟上好的罐装桃子，那是她晚餐的一部分。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['əʊnli]['teɪstɪd] , “ [pliːz] , [mem] ,

but	which	she	had	apparently	only	tasted	,	“	Please	,	mem	,
但	哪个	她	有	显然	仅有的	尝过	,	“	请	,	内存	,

但她显然只是尝了一口而已，“拜托，妈妈，

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ['splendɪd] ['piːtʃɪz] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [sɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?

may	I	take	them	splendid	peaches	home	to	my	sick	little	girl	?
可能	我	拿	他们	灿烂	桃子	家	到	我的	生病的	小的	女孩	?

我可以把这些漂亮的桃子带回家给我生病的小女儿吗?

[ʃiː; ʃi] [kænt] [iːt] ['nʌθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] ['hɑːdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['relɪʃ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [nəʊ] .

She	can't	eat	nothin	'	at	all	hardly	,	and	she	would	relish	them	,	I	know	.
她	不能	吃	什么也没有	-	在	全部	几乎	,	和	她	会	尽情享用	他们	,	我	知道	.

她几乎什么都吃不下，但我知道她会很喜欢这些食物。

[ɪf] [jʊd] [dʒɪst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bəʊl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] — ”

If	you'd	jist	give	me	the	loan	of	an	old	bowl	or	somethin	—	”
如果	你会	要点	给	我	这	贷款	的	一个	老的	碗	或者	某物	—	”

如果你能借我一个旧碗什么的——”

“ [əʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] ['simpəθaiz] .

“	Oh	!	have	you	a	sick	child	?	”	said	Mrs	.	Ashford	sympathizingly	.
”	哦	!	有	你	一个	生病的	孩子	?	”	说	太太	.	阿什福德	同情地	.

“哦！你家孩子生病了吗？”阿什福德太太同情地问道。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][sʌm; səm] ['piːtʃɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ðəʊz] [jɔː'self] .

“	She	shall	certainly	have	some	peaches	,	but	you	must	eat	those	yourself	.
”	她	将	当然	有	一些	桃子	,	但	你	必须	吃	那些	你自己	.

“她肯定会吃到一些桃子，但你必须自己吃掉那些桃子。”

['keɪti] , [get] — ”

Katie	,	get	—	”
凯蒂	,	得到	—	”

凯蒂，快——”

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

[nəʊ] , [mem] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪsɪz] . [skɒt] , “ [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['bɛgɪn] - .

no	,	mem	,	”	protested	Mrs	.	Scott	,	“	that's	too	much	like	beggin	'	.
不	,	内存	,	”	抗议	太太	.	斯科特	,	“	那就是	也	很多	喜欢	开始	-	.

“不，夫人，”斯科特太太抗议道，“那样太像乞求了。”

[ai][dʒɪst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

I	jist	wanted	to	take	mine	to	her	.	”
我	要点	通缉	到	拿	矿	到	她	.	”

我只是想把我的东西带给她。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['begɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .

“	No	,	it	isn't	begging	at	all	,	”	said	Mrs	.	Ashford	.
”	不	,	它	不是	乞讨	在	全部	,	”	说	太太	.	阿什福德	.

“不，这根本不是乞讨，”阿什福德太太说。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	I'm	very	glad	you	told	me	about	your	little	girl	.
”	我是	非常	高兴的	你	讲述	我	关于	你的	小的	女孩	.

“我很高兴你告诉我你女儿的事。”

['keɪti] , [fɪl] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] [dʒ'ɑːz] [wɪð] ['piːtʃɪz] .

Katie	,	fill	one	of	those	small	jars	with	peaches	.
凯蒂	,	充满	一	的	那些	小的	罐子	和	桃子	.

凯蒂，用其中一个小罐子装满桃子。

” [ðen] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [tuː] [lɑːdʒ] ['ɒrɪndʒɪz]

”	Then	Mrs	.	Ashford	went	into	the	pantry	,	and	returning	with	two	large	oranges
”	然后	太太	.	阿什福德	去	进入	这	食品储藏室	,	和	返回	和	二	大的	橙子

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ælbət] ['bɪskɪt] ,

and	some	Albert	biscuit	,
和	一些	阿尔伯特	饼干	,

“然后阿什福德太太走进食品储藏室，出来时手里拿着两个大橙子和一些阿尔伯特饼干，

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

问：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] ?

“	Can	you	carry	these	also	?
”	能	你	携带	这些	还	?

“这些你们也能带吗？”

" ['mɪsɪz] . [skɒt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [θæŋks] ,

"	Mrs	.	Scott	was	full	of	thanks	,
"	太太	.	斯科特	曾是	满的	的	谢谢	,

斯科特夫人满怀感激，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [wʊd] [duː; də] ['dʒeni] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .

and	said	she	knew	such	nice	things	would	do	Jennie	a	world	of	good	.
和	说	她	知道	这样的	好的	事物	会	做	珍妮	一个	世界	的	好的	.

她说她知道这些好事对珍妮会有很大的好处。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn]

"	I	can	make	enough	to	keep	her	warm	in	winter	and	get	her	plain
"	我	能	制作	足够的	到	保持	她	温暖的	在	冬天	和	得到	她	清楚的

[vˈɪtəlz] ,

vittles	,
食物	,

"我能挣到足够的钱让她冬天暖和起来，还能给她买些简单的食物。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [naʊ] , [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

but	it	isn't	at	all	what	she	ought	to	have	now	,	I	know	,	"	she	said
但	它	不是	在	全部	什么	她	应该	到	有	现在	,	我	知道	,	"	她	说

['sɒrəʊfəli] .

sorrowfully	.
悲伤地	.

"但我知道，这根本不是她现在应该拥有的，"她悲伤地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['dʒeni] [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mrs	.	Ashford	asked	what	was	the	matter	with	Jennie	and	how	long	she	had
太太	.	阿什福德	问	什么	曾是	这	事情	和	珍妮	和	如何	长的	她	有

[biːn] [ɪl] .

been	ill	.
到过	患病的	.

阿什福德太太问珍妮出了什么事，病了多久了。

['mɪsɪz] . [skɒt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ;

Mrs	.	Scott	replied	that	she	had	hurt	her	back	more	than	a	year	ago	;
太太	.	斯科特	回复	那	她	有	伤害	她	后退	更多的	比	一个	年	前	;

斯科特太太回答说，她的背部在一年多前就受过伤了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] " [dɔktə] " [ðen] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	though	she	had	been	"	doctored	"	then	and	appeared	to	get	a	little
和	尽管	她	有	到过	"	篡改过的	"	然后	和	出现	到	得到	一个	小的

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

虽然她当时接受了"治疗"，病情似乎有所好转，

[sɪns] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt][ə'bəʊd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt]

since	they	moved	to	their	present	abode	—	for	they	came	from	a	distant
自从	他们	已搬	到	他们的	展示	住所	—	为了	他们	来了	从	一个	遥远

[taʊn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɜːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ,

town	—	she	had	become	worse	and	was	now	not	able	to	walk	at	all	,
镇	—	她	有	变得	更糟	和	曾是	现在	不是	有能力的	到	走	在	全部	,

自从他们搬到现在的住处——因为他们来自很远的城镇——她的病情就恶化了，现在完全无法行走了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] , ['sʌmtaɪmz] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [peɪn] .

but	was	obliged	to	lie	in	bed	,	sometimes	suffering	much	pain	.
但	曾是	有义务	到	说谎	在	床	,	有时	痛苦	很多	疼痛	.

但不得不卧床不起，有时还要忍受剧烈的疼痛。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɜːt] ?

"	How	was	she	hurt	?
"	如何	曾是	她	伤害	?

她是怎么受伤的?

" ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [in'kwaiə] .

"	Mrs	.	Ashford	inquired	.
"	太太	.	阿什福德	询问	.

阿什福德夫人问道。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'plaɪ]['gɪv(ə)n] ,

"	She	fell	down	the	stair	,	"	was	all	the	reply	given	,
"	她	跌倒	向下	这	楼梯	,	"	曾是	全部	这	回复	给定	,

"她从楼梯上摔下来了。"这是对方给出的全部答复。

[bʌt; bət] ['keɪti] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɔː(r)] [pʊʃt]

but	Katie	said	afterward	that	she	had	heard	that	Jennie	was	thrown	or	pushed
但	凯蒂	说	之后	那	她	有	听到	那	珍妮	曾是	抛掷	或者	推动

[daʊn] [steəz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)] .

down	stairs	by	her	drunken	father	.
向下	楼梯	经过	她	醉	父亲	.

但凯蒂后来表示，她听说珍妮是被喝醉的父亲从楼梯上扔下去或推下去的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [laɪf] [wɪð] [ðɪs] ['ʃɪftləs] ,

She	said	poor	Mrs	.	Scott	had	had	a	very	hard	life	with	this	shiftless	,
她	说	贫穷的	太太	.	斯科特	有	有	一个	非常	难的	生活	和	这	无所事事	,

['drʌŋkən] ['hʌzbənd] ,

drunken	husband	,
醉	丈夫	,

她说，可怜的斯科特太太和这个游手好闲、酗酒的丈夫一起生活非常艰难。

[huː] [ə'bjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

who	abused	her	and	the	children	.
WHO	受虐	她	和	这	孩子们	.

谁虐待了她和孩子们。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [naʊ] [ɪk'sept] ['dʒeni] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə]

All	the	children	were	dead	now	except	Jennie	,	who	was	about	a	year	older
全部	这	孩子们	是	死的	现在	除了	珍妮	,	WHO	曾是	关于	一个	年	老

[ðæn; ðən] ['mɑːti] ,

than	Marty	,
比	马蒂	,

除了比马蒂大一岁的珍妮之外，所有的孩子都死了。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] " [əʊld] [skɒt] , " [æz; əz] ['keɪti] [kɔːld] [hɪm] ,

and	early	in	the	winter	"	old	Scott	,	"	as	Katie	called	him	,
和	早期的	在	这	冬天	"	老的	斯科特	,	"	作为	凯蒂	称为	他	,

初冬时节，凯蒂称呼他为"老斯科特"，

[daɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːt] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [waɪl] " [ɒn][ə; eɪ] [spriː]

died	himself	from	the	effects	of	a	hurt	received	in	a	fight	while	"	on	a	spree
死亡	他自己	从	这	效果	的	一个	伤害	已收到	在	一个	斗争	尽管	"	在	一个	狂欢

.

.

.

他在一次"狂欢"中因打架受伤而去世。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk]
" As Mrs . Scott had been ill part of the winter and unable to work
" 作为 太太 . 斯科特 有 到过 患病的 部分 的 这 冬天 和 无法 到 工作
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

"由于斯科特太太冬天时曾生病，无法工作太多，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rent] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
she had got behind with her rent , and altogether had been having a
她 有 得到 在后面 和 她 租 , 和 共 有 到过 拥有 一个
['veri] [hɑːd] [taɪm] .
very hard time .
非常 难的 时间 .

她拖欠了房租，生活一直非常艰难。

['mɑːti] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] ['mɪsɪz] . [skɒt] [sed] ,
Marty was very much interested in what Mrs . Scott said ,
马蒂 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 什么 太太 . 斯科特 说 ,

马蒂对斯科特太太所说的话很感兴趣。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
and asked a question or two on her own account .
和 问 一个 问题 或者 二 在 她 自己的 帐户 .

她还主动问了一两个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

" [huː] [steɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ? "
" Who stays with your little girl when you are away ? "
" WHO 停留 和 你的 小的 女孩 什么时候 你 是 离开 ? "

"你不在家的时候，谁来照顾你的小女儿？"

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [aɪz] !
" Bless your sweet eyes !
" 保佑 你的 甜的 眼睛 !

"愿你拥有一双美丽的眼睛！"

['nəʊbədi] [steɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
nobody stays with her .
无人 停留 和 她 .

没有人留下来陪她。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][laɪz] [ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)][ləʊn] [self] ,
She just lies there her lone self ,
她 只是 谎言 那里 她 孤独 自己 ,

她就孤零零地躺在那里，

[ən'les] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
unless some of the other children in the house run in and out ,
除非 一些 的 这 其他 孩子们 在 这 房子 跑步 在 和 出去 ,

除非家里其他孩子跑进跑出，

[bʌt; bət]['məʊstli][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt][ðeə(r)] [nɔɪz] . "
but mostly she doesn't want their noise . "
但 大多 她 不 想 他们的 噪音 . "

但她最不想的还是他们的噪音。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪn][bed] ? ”
“ How long has she been in bed ? ”
“ 如何 长的 有 她 到过 在 床 ? ”

她卧床多久了?

“ [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] , [mɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð]
“ Most of the time for eight months , miss , ” replied the poor mother with
“ 最多 的 这 时间 为了 八 几个月 , 错过 , ” 回复 这 贫穷的 母亲 和
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

“大部分时间都是八个月，小姐，”可怜的母亲叹了口气回答道。

“ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][sɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ? ”
“ Doesn't she ever sit up in the rocking - chair ? ”
“ 不 她 曾经 坐 向上 在 这 摇滚 - 椅子 ? ”

“她难道从来不在摇椅上坐起来吗? ”

“ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][gəʊ] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] ,
“ We have no rocking - chair , but sometimes when I go home from work ,
“ 我们 有 不 摇滚 - 椅子 , 但 有时 什么时候 我 去 家 从 工作 ,

“我们家没有摇椅，但有时我下班回家的时候，

[ɔː(r)][ðə; ði] [deɪz] [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɜːk] ,
or the days I have no work ,
或者 这 天 我 有 不 工作 ,

或者我没有工作的日子，

[ai][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I hold her in my arms a bit to rest her . ”
我 抓住 她 在 我的 武器 一个 少量 到 休息 她 . ”

我把她抱在怀里休息一会儿。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Has she got anything to amuse her ? ”
“ 有 她 得到 任何事物 到 娱乐 她 ? ”

她有什么消遣吗?

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['krɪsməs] . ”
“ Yes , she has a picture - book I got her last Christmas . ”
“ 是的 , 她 有 一个 图片 - 书 我 得到 她 最后的 圣诞节 . ”

“是的，她有一本我去年圣诞节送给她的图画书。”

“ ['mæmə; mə'mɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . [skɒt] ,
“ Mamma ! ” exclaimed Marty , as soon as the door closed behind Mrs . Scott ,
“ 妈妈 ! ” 惊呼 马蒂 , 作为 很快 作为 这 门 关闭 在后面 太太 . 斯科特 ,

“妈妈！”斯科特太太身后的门一关上，马蒂就喊道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] [sɪns] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] ,
“ just think of lying in bed since Christmas , and now it's the first of May ,
“ 只是 思考 的 说谎 在 床 自从 圣诞节 , 和 现在 它是 这 第一的 的 可能 ,

“想想看，从圣诞节到现在一直躺在床上，现在已经是五一劳动节了，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ! ”
with nothing but one picture - book ! ”
和 没有什么 但 一 图片 - 书 ! ”

只有一本图画书!

“ [ɑː] ! ['mɑːti] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
“ Ah ! Marty , ” said her mother ,
“ 啊 ! 马蒂 , ” 说 她 母亲 ,

“啊！马蒂，”她母亲说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæv; həv] ['veri] [hɑːd] [taɪmz] . ”

“	there	are	many	people	in	the	world	who	have	very	hard	times	.	”
”	那里	是	许多	人们	在	这	世界	WHO	有	非常	难的	时代	.	”

“世界上有很多人生活非常艰难。”

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪf] [ai] [dɪd] ;

“	Well	,	I	don't	know	them	all	,	and	I	couldn't	help	them	all	if	I	did	;
”	出色地	,	我	不	知道	他们	全部	,	和	我	不能	帮助	他们	全部	如果	我	做过	;

“嗯，我不可能认识他们所有人，就算我认识他们所有人，我也帮不了他们所有人；

[bʌt; bət] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['dʒeni] ['riːəl] [wel] , [ænd; ənd] ['meiənt] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm]

but	I	feel	that	I	know	Jennie	real	well	,	and	mayn't	I	give	her	some
但	我	感觉	那	我	知道	珍妮	真实的	出色地	,	和	可能不会	我	给	她	一些

但我感觉我很了解Jennie，也许我可以给她一些.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ɒv; əv] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] ?

of	my	books	and	playthings	?
的	我的	图书	和	玩具	?

我的书和玩具呢?

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['ləʊnsəm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'weɪ] . ”

a	whole	lot	,	so	that	she	wont	be	so	lonesome	when	her	mother's	away	.	”
一个	所有的	很多	,	所以	那	她	惯于	是	所以	寂寞	什么时候	她	母亲的	离开	.	”

很多东西，这样她妈妈不在家的时候她就不会那么孤单了。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] ,

“	I	was	thinking	of	going	to	see	her	soon	,
”	我	曾是	思维	的	去	到	看	她	很快	,

我正打算尽快去看她，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [tuː] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .

and	if	you	wish	you	may	go	too	and	carry	her	a	picture	-	book	or	something	of	the	sort	.
和	如果	你	希望	你	可能	去	也	和	携带	她	一个	图片	-	书	或者	某物	的	这	种类	.

如果你愿意，你也可以去，给她带一本图画书之类的东西。

” ['mɑːti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['həʊlseɪl] [wei] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] [tuː; tə] ['dʒeni] ,

”	Marty	in	her	usual	wholesale	way	would	have	carried	half	her	possessions	to	Jennie	,
”	马蒂	在	她	通常	批发的	方式	会	有	携带	一半	她	财产	到	珍妮	,

“玛蒂一贯的行事作风是把她一半的家当都搬去给珍妮，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [kɑːdz] .

but	Mrs	.	Ashford	prevailed	upon	her	to	limit	her	gift	to	a	small	book	and	a	few	bright	cards	.
但	太太	.	阿什福德	最终获胜	之上	她	到	限制	她	礼物	到	一个	小的	书	和	一个	很少	明亮的	牌	.

但阿什福德夫人劝说她只送一本小册子和几张漂亮的贺卡。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [siː] ['dʒeni] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	would	better	see	Jennie	first	,	”	she	said	.
”	你	会	更好的	看	珍妮	第一的	,	”	她	说	.

“你最好先去见见珍妮，”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [keə(r)] [mʌtʃ]
“ She may not care for books and may be too miserable to care much
” 她 可能 不是 关心 为了 图书 和 可能 是 也 悲惨的 到 关心 很多
[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] .
for playthings .
为了 玩具 .

“她可能不喜欢书，也可能因为太过痛苦而对玩具提不起兴趣。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [fɪkst] [ə'pɒn] [tuː; tə] [gəʊ] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm]
” It happened the day they fixed upon to go Mrs . Ashford brought home from
” 它 发生 这 天 他们 固定的 之上 到 去 太太 . 阿什福德 带来 家 从
['mɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] ,
market a small measure of strawberries ,
市场 一个 小的 措施 的 草莓 ,

“那天他们决定去市场，阿什福德太太从市场带回来一小包草莓，事情就发生在那天。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['sʌmwɒt] [ɪk'spensɪv] .
though they were yet somewhat expensive .
尽管 他们 是 然而 有些 昂贵的 .

虽然它们当时价格还比较贵。

['mɑːti] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['teɪb(ə)l] , ['nɪəli] [went] [waɪld] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ]
Marty , seeing them on the lunch - table , nearly went wild over them , being
马蒂 , 看到 他们 在 这 午餐 - 桌子 , 几乎 去 荒野 超过 他们 , 存在
['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] ,
very fond of the fruit ,
非常 喜爱 的 这 水果 ,

马蒂看到餐桌上的这些水果，几乎欣喜若狂，因为他非常喜欢这种水果。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʃiː; ʃi] ['beəli] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] ,
but her mother noticed that after she was served she barely tasted them ,
但 她 母亲 注意到 那 后 她 曾是 服务 她 仅仅 尝过 他们 ,

但她母亲注意到，她吃完饭后几乎没怎么尝味道。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['greɪvli] ['θɪŋkɪŋ] .
and then sat with the spoon in her hand gravely thinking .
和 然后 卫星 和 这 勺子 在 她 手 严重地 思维 .

然后她手里拿着勺子，神情严肃地坐着，陷入沉思。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['mɑːti] ? ”
“ Don't you like them after all , Marty ? ”
” 不 你 喜欢 他们 后 全部 , 马蒂 ? ”

“难道你最终还是不喜欢他们吗，马蒂？”

“ [əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] , ['ðer] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] !
“ O mamma , they're perfectly delicious !
” 哦 妈妈 , 它们是 完美 可口的 !

“哦，妈妈，它们太美味了！”

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪst] [tuː; tə] ['dʒeni] .
I was just thinking how good they would taste to Jennie .
我 曾是 只是 思维 如何 好的 他们 会 品尝 到 珍妮 .

我当时就在想，珍妮会觉得它们味道肯定很棒。

[kænt] [wiː; wi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? ”
Can't we take her some of them ? ”
不能 我们 拿 她 一些 的 他们 ? ”

我们能不能给她带一些?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [speə(r)] .
“ I am afraid there are none to spare .
” 我 是 害怕的 那里 是 没有任何 到 空闲的 .

恐怕没有多余的了。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['keɪti] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)]

You	know	Katie	must	have	some	,	and	I	want	to	save	a	few	for
你	知道	凯蒂	必须	有	一些	,	和	我	想	到	节省	一个	很少	为了

[jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] .

your	papa	.
你的	爸爸	.

你知道凯蒂肯定有一些，我想给你爸爸留一些。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	77	]
"	[	页	-	]

"[第 77 页]

" [ai] [mait] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [maɪn] , " [sed] ['mɑːti] ['sləʊli] .

"	I	might	take	her	mine	,	"	said	Marty	slowly	.
"	我	可能	拿	她	矿	,	"	说	马蒂	缓慢地	.

"我可能会把她占为己有，"马蒂缓缓说道。

" [aɪv] ['əʊnli] ['iːt(ə)n] [wʌn] .

"	I've	only	eaten	one	.
"	我已经	仅有的	吃	一	.

我只吃过一个。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['beriz] ['lɒŋɪŋli] .

"	But	she	looked	at	the	berries	longingly	.
"	但	她	看起来	在	这	浆果	渴望地	.

但她却满怀渴望地望着那些浆果。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ai][fɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] ,

"	That	would	be	too	much	of	a	sacrifice	,	I	fear	,	"	said	Mrs	.	Ashford	,
"	那	会	是	也	很多	的	一个	牺牲	,	我	害怕	,	"	说	太太	.	阿什福德	,

"恐怕那样的牺牲太大了，"阿什福德夫人说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] .

"	but	I'll	tell	you	what	we	will	do	if	you	are	willing	.
"	但	患病的	告诉	你	什么	我们	将要	做	如果	你	是	愿意的	.

"但如果你愿意，我可以告诉你我们将怎么做。"

[juː; jʊ][set] [jɔːz] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf][ɒv; əv] [maɪn] ,

You	set	yours	aside	for	Jennie	and	I	will	give	you	half	of	mine	,
你	放	你的	旁边	为了	珍妮	和	我	将要	给	你	一半	的	矿	,

你把你的那份留给珍妮，我会把我的那份的一半给你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士的树枝(A Missionary Twig)
第4/8页

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][sʌm; səm] .
and **then** **we** **will** **all** **have** **some** **.**
和 然后 我们 将要 全部 有 一些 .

然后我们大家都会有一些。

" ['mɑːti] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]
" **Marty** **was** **afraid** **it** **would** **not** **be** **fair** **to** **have** **her** **mother** **make** **a**
" 马蒂 曾是 害怕的 它 会 不是 是 公平的 到 有 她 母亲 制作 一个
['sækrɪfaɪs]['ɔːlsəʊ] ,
sacrifice **also** **,**
牺牲 还 ,

"玛蒂担心如果让她的母亲也做出牺牲，那就不公平了。"

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
but **Mrs** **.** **Ashford** **declared** **she** **should** **like** **it** **of** **all** **things** **,**
但 太太 . 阿什福德 声明 她 应该 喜欢 它 的 全部 事物 ,

但阿什福德太太却说她最喜欢它。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] ['mɑːti] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['beriz] [tuː; tə] ['dʒeni] .
and **was** **very** **glad** **Marty** **had** **thought** **of** **taking** **some** **berries** **to** **Jennie** **.**
和 曾是 非常 高兴的 马蒂 有 想法 的 采取 一些 浆果 到 珍妮 .

她很高兴马蒂想到要带些浆果给珍妮。

[səʊ][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [wɪð] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['dʒeli] ,
So **the** **strawberries** **were** **put** **in** **a** **basket** **with** **two** **glasses** **of** **jelly** **,**
所以 这 草莓 是 放 在 一个 篮子 和 二 眼镜 的 果冻 ,

于是，草莓被放在一个篮子里，旁边还放了两杯果冻。

[sʌm; səm][naɪs] [rʌsk] [ðæt] ['keɪti] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kləʊsli] -
some **nice** **rusks** **that** **Katie** **was** **famous** **for** **making** **,** **and** **a** **closely** **-**
一些 好的 烤面包片 那 凯蒂 曾是 著名的 为了 制作 , 和 一个 密切 -
['kʌvəd] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] .
covered **dish** **of** **chicken** **broth** **.**
涵盖 盘子 的 鸡 肉汤 .

一些凯蒂很出名的美味烤面包片，还有一碗盖得严严实实的鸡汤。

['mɑːti] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['pɑːs(ə)l] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Marty **had** **her** **parcel** **ready** **,** **and** **they** **set** **out** **on** **their** **expedition** **.**
马蒂 有 她 包裹 准备好 , 和 他们 放 出去 在 他们的 远征 .

玛蒂准备好了她的包裹，她们便出发去探险了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['mɪsɪz] .
When **they** **reached** **the** **house** **and** **knocked** **at** **the** **door** **of** **the** **room** **Mrs** **.**
什么时候 他们 达到 这 房子 和 敲门 在 这 门 的 这 房间 太太 .
[skɒt] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ,
Scott **had** **directed** **them** **to** **,**
斯科特 有 指导 他们 到 ,

他们到达房子后，敲了敲斯科特太太指引他们的房间的门。

[ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] , " [kʌm] !
a **weak** **but** **shrill** **voice** **cried** **out** **,** **"** **Come** **!**
一个 虚弱的 但 尖锐 嗓音 哭 出去 , " 来 !

一个虚弱但尖锐的声音喊道："来吧！"

" [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [niːt] [bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɒkjəpənt]
" They entered a neat but poorly furnished room , of which the only occupant
" 他们 进入 一个 整洁的 但 差 提供 房间 , 的 哪个 这 仅有的 居住者
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ,
was a pale ,
曾是 一个 苍白 ,

他们走进一间整洁但陈设简陋的房间，房间里唯一的住户是一个面色苍白的人。

[θɪn] [gɜːl] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [bed] .
thin girl , lying in what appeared to be a very uncomfortable position in bed .
薄的 女孩 , 说谎 在 什么 出现 到 是 一个 非常 不舒服 位置 在 床 .

身材瘦削的女孩，以一种看起来很不舒服的姿势躺在床上。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
" I suppose you are Jennie , " said Mrs . Ashford , with her pleasant smile .
" 我 认为 你 是 珍妮 , " 说 太太 . 阿什福德 , 和 她 令人愉快的 微笑 .

"我想你就是珍妮吧，"阿什福德太太笑着说。

" [jes] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , ['steərɪŋ] .
" Yes , ma'am , " answered the girl , staring .
" 是的 , 女士 , " 回答 这 女孩 , 凝视 .

"是的，夫人，"女孩盯着她回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .
" I am Mrs . Ashford .
" 我 是 太太 . 阿什福德 .

"我是阿什福德夫人。"

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
My little girl and I have come to see you .
我的 小的 女孩 和 我 有 来 到 看 你 .

我和我的小女儿来看您了。

" ['dʒeni] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [fjuː] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt]
" Jennie probably had few visitors , and she certainly did not know how to treat
" 珍妮 大概 有 很少 访客 , 和 她 当然 做过 不是 知道 如何 到 对待
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"珍妮可能很少有访客，她当然也不知道该如何招待他们。"

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [wʌnz] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,
She did not ask her present ones to be seated ,
她 做过 不是 问 她 展示 一个 到 是 坐着 ,

她没有要求在场的人坐下。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][steə(r)][ɪn]
and merely continued to stare at them as well as she could stare in
和 仅仅 持续 到 盯 在 他们 作为 出色地 作为 她 可以 盯 在
[ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
the doubled - up way she was lying .
这 双倍 - 向上 方式 她 曾是 说谎 .

她只是继续盯着他们看，以她蜷缩着的姿势躺着，尽可能地盯着他们看。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .
" Your mother is out to - day , is she ? " said Mrs . Ashford .
" 你的 母亲 是 出去 到 - 天 , 是 她 ? " 说 太太 . 阿什福德 .

"你母亲今天不在家，是吗？"阿什福德太太问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['əʊnli] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**she's**	**only**	**gone**	**for**	**half**	**a**	**day**	**.**
”	是的	,	但	她是	仅有的	已消失	为了	一半	一个	天	.

“是的，但她只走了半天。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

She	**ought**	**to**	**be**	**home**	**now**	**,**	**”**	**and**	**then**	**the**	**poor**	**child**	**broke**	**into**	**a**
她	应该	到	是	家	现在	,	”	和	然后	这	贫穷的	孩子	打破	进入	一个

['waɪnɪŋ] [kraɪ] ,

whining	**cry**	**,**
抱怨	哭	,

她现在应该在家了，”然后可怜的孩子就哭了起来。

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

说，

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ɔːl] [slɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]

“	**I**	**wish**	**she'd**	**come**	**and**	**fix**	**me**	**,**	**for**	**I'm**	**all**	**slid**	**down**	**,**	**and**	**give**	**me**
”	我	希望	棚	来	和	使固定	我	,	为了	我是	全部	滑行	向下	,	和	给	我

[sʌm; səm] ['dɪnə(r)] .

some	**dinner** **.**
一些	晚餐 .

“我希望她能来帮我，因为我已经彻底垮了，给我做点晚饭吧。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] , [sɪk] ,

”	**It**	**is**	**very**	**hard**	**to**	**be**	**polite**	**and**	**pleasant**	**when**	**you**	**are**	**faint**	**,**	**sick**	**,**
”	它	是	非常	难的	到	是	有礼貌的	和	令人愉快的	什么时候	你	是	头晕的	,	生病的	,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['mɪzrəbl] .

and	**generally**	**miserable**	**.**
和	一般来说	悲惨的	.

“当你感到虚弱、生病、浑身难受的时候，很难保持礼貌和友善。”

“ [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [fɪks] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .

“	**Wont**	**you**	**let**	**me**	**fix**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Ashford**	**.**
”	惯于	你	让	我	使固定	你	?	”	问	太太	.	阿什福德	.

“你就不能让我治好你吗？”阿什福德太太问道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ]

She	**put**	**the**	**basket**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**taking**	**off**	**her**	**gloves**	**,**	**approached**	**the**
她	放	这	篮子	在	这	桌子	,	和	采取	离开	她	手套	,	接近	这

[bed] .

bed	**.**
床	.

她把篮子放在桌子上，脱下手套，走向床边。

“ [naʊ] , ['mɑːti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æz; əz][aɪ] [reɪz] ['dʒeni] , [juː; jʊ] [biːt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['piləuz] .

“	**Now**	**,**	**Marty**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**as**	**I**	**raise**	**Jennie**	**,**	**you**	**beat**	**up**	**the**	**pillows**	**.**
”	现在	,	马蒂	,	”	她	说	,	“	作为	我	增加	珍妮	,	你	打	向上	这	枕头	.

“现在，马蒂，”她说，“我抱着珍妮，你却在拍打枕头。”

” ['mɑːti] [biːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪk] [gɜːl][wɒz; wəz] [suːn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

”	**Marty**	**beat**	**them**	**with**	**a**	**will**	**,**	**and**	**the**	**sick**	**girl**	**was**	**soon**	**comfortably**
”	马蒂	打	他们	和	一个	将要	,	和	这	生病的	女孩	曾是	很快	舒适地

[pleɪst] .

placed	**.**
放置	.

“马蒂凭借顽强的意志打败了他们，生病的女孩很快就得到了妥善安置。”

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [ˈgreɪtli] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [saɪd] [frɒm; frəm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

She	appeared	greatly	relieved	and	sighed	from	satisfaction	.
她	出现	非常	松了口气	和	叹了口气	从	满意	.

她看起来如释重负，满意地叹了口气。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfəd] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,

Mrs	.	Ashford	,	seeing	a	tin	plate	on	the	shelf	,
太太	.	阿什福德	,	看到	一个	锡	盘子	在	这	架子	,

阿什福德太太看到架子上有一个锡盘，

[ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæpkɪnz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈbɑːskɪt] ,

covered	it	with	one	of	the	napkins	from	her	basket	,
涵盖	它	和	一	的	这	餐巾纸	从	她	篮子	,

她用篮子里的一张餐巾纸盖住了它。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [smɔːl] [glɑːs] [ˈsɔːsə(r)][ɒv; əv] [ˈstrɔːb(ə)riz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌsk] ,

and	placing	on	it	the	small	glass	saucer	of	strawberries	and	a	rusk	,
和	放置	在	它	这	小的	玻璃	碟子	的	草莓	和	一个	烤面包片	,

然后在上面放上一小碟草莓和一块烤面包片。

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmɑːti] [tuː; tə]

gave	it	to	Marty	to
给予	它	到	马蒂	到

把它给了马蒂

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ˈkæri] [tuː; tə] [ˈdʒeni] .

carry	to	Jennie	.
携带	到	珍妮	.

带给珍妮。

[ðə; ði][wɒn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [flʌʃt] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [fuːd] .

The	wan	face	of	the	invalid	flushed	with	pleasure	when	she	saw	the	dainty	food	.
这	万	脸	的	这	无效的	酡	和	乐趣	什么时候	她	锯	这	纤巧	食物	.

病弱者原本苍白的脸庞看到精致的食物，顿时泛起了喜悦的红晕。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

“	For	me	!
“	为了	我	!

“为我！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːti] , [ˈset(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][bed] .

“	Of	course	it's	for	you	,	”	replied	Marty	,	settling	the	plate	on	the	bed	.
“	的	课程	它是	为了	你	,	”	回复	马蒂	,	安顿	这	盘子	在	这	床	.

“当然是给你的，”马蒂回答道，一边把盘子放在床上。

[dʒʌst] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] [ˈentəd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈbreθləs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌrid] [wɔːk] , [ˈhævɪŋ]

Just	then	Mrs	.	Scott	entered	,	almost	breathless	from	her	hurried	walk	,	having
只是	然后	太太	.	斯科特	进入	,	几乎	喘不过气	从	她	慌忙	走	,	拥有

[biːn] [dɪˈteɪnd] ,

been	detained	,
到过	被拘留	,

就在这时，斯科特太太走了进来，她因为被耽搁了，匆匆忙忙地走了过来，几乎气喘吁吁。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['dʒeni] [wʊd] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	knowing	Jennie	would	need	her	.
和	会心	珍妮	会	需要	她	.

她知道珍妮会需要她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪtf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [ænd; ənd] ['mɑːti] ['ministə]

She	was	exceedingly	grateful	when	she	found	Mrs	.	Ashford	and	Marty	ministering
她	曾是	非常	感激的	什么时候	她	成立	太太	.	阿什福德	和	马蒂	服侍

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [tʃaɪld] .

to	her	sick	child	.
到	她	生病的	孩子	.

当她发现阿什福德太太和马蒂正在照顾她生病的孩子时，她感激不尽。

“ [əʊ] ['mʌðə(r)] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .

“	O	mother	!	”	cried	the	latter	.
“	哦	母亲	！	”	哭	这	后者	.

“哦，母亲！”后者喊道。

“ [ðə; ði]['leɪdi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [bed] ; [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] !

“	The	lady	lifted	me	up	in	bed	;	and	see	the	strawberries	!
“	这	女士	抬起	我	向上	在	床	;	和	看	这	草莓	！

“那位女士把我从床上抱了起来；瞧，草莓！”

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

Some	are	for	you	.	”
一些	是	为了	你	.	”

有些是给你的。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['dʒeni] [pə'sistid] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [æt; ət]

“	No	,	no	,	”	protested	her	mother	,	but	Jennie	persisted	in	forcing	at
“	不	,	不	,	”	抗议	她	母亲	,	但	珍妮	持续	在	强制	在

[liːst] [wʌn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

least	one	upon	her	.
至少	一	之上	她	.

“不，不，”她母亲抗议道，但珍妮坚持至少强迫她吃一个。

[wen] ['mɑːti] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

When	Marty	saw	how	the	berries	were	enjoyed	she	felt	very	well	repaid	for
什么时候	马蒂	锯	如何	这	浆果	是	享受	她	毛毡	非常	出色地	已偿还	为了

['hævɪŋ] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [hɜː'self] .

having	been	satisfied	with	a	smaller	portion	herself	.
拥有	到过	使满意	和	一个	较小的	部分	她自己	.

当玛蒂看到大家津津有味地享用浆果时，她觉得自己只吃了一份，真是太值了。

['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [ɪn'kwaɪə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] ,

Mrs	.	Ashford	inquired	what	had	been	done	for	Jennie	,
太太	.	阿什福德	询问	什么	有	到过	完毕	为了	珍妮	,

阿什福德太太询问珍妮的情况如何。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['dɒktə(r)] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	found	she	had	had	no	doctor	since	coming	to	the	city	.
和	成立	她	有	有	不	医生	自从	未来	到	这	城市	.

她发现自己自从来到这座城市后就没有看过医生。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [skɒt] , ['waɪpɪŋ]

“	I	have	no	money	to	pay	a	doctor	,	”	said	poor	Mrs	.	Scott	,	wiping
“	我	有	不	钱	到	支付	一个	医生	,	”	说	贫穷的	太太	.	斯科特	,	擦拭

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

“我没钱看医生，”可怜的斯科特太太一边擦着眼泪一边说。

“ [ænd; ənd][ai][kænt][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
“ and I can't go to a stranger and ask him to attend her for
” 和 我 不能 去 到 一个 陌生人 和 问 他 到 出席 她 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我总不能无缘无故地去请一个陌生人来照顾她吧。”

[ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst]
I give her the medicine the doctor told me to get when she was first
我 给 她 这 药品 这 医生 讲述 我 到 得到 什么时候 她 曾是 第一的
[hɜːt] ,
hurt ,
伤害 ,

我给她服用了医生在她第一次受伤时让我买的药。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [gʊd] [naʊ] .
but it don't seem to do any good now .
但 它 不 似乎 到 做 任何 好的 现在 .

但现在看来似乎没什么用。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 80]
” [页 -]

[第 80 页]

['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
Mrs . Ashford said she would speak to a doctor not far from there ,
太太 . 阿什福德 说 她 会 说话 到 一个 医生 不是 远的 从 那里 ,

阿什福德太太说她会去咨询一下离那里不远的一位医生。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
with whom she was well acquainted ,
和 谁 她 曾是 出色地 熟人 ,

她与他非常熟悉，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd]
and she was sure he would be willing to come and see what could
和 她 曾是 当然 他 会 是 愿意的 到 来 和 看 什么 可以
[biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .
be done for the child .
是 完毕 为了 这 孩子 .

她确信他会愿意来看看能为这个孩子做些什么。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
“ It is very hard that you have to be away from her so much ,
“ 它 是 非常 难的 那 你 有 到 是 离开 从 她 所以 很多 ,

“长时间和她分开真的很难熬，”

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['helpləs] . ”
when she is sick , and almost helpless . ”
什么时候 她 是 生病的 , 和 几乎 无助 . ”

当她生病时，几乎无助。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , [mem] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
“ It is hard , mem , but what can I do ?
“ 它 是 难的 , 内存 , 但 什么 能 我 做 ?

“这很难，妈妈，但我又能怎么办呢？”

[ai][mʌst; məst] [wɜːk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] [bred] ,
I must work to pay the rent and get us bread ,
我 必须 工作 到 支付 这 租 和 得到 我们 面包 ,

我必须工作来支付房租，养家糊口。

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːk] .

and	glad	enough	I	am	to	have	the	work	.
和	高兴的	足够的	我	是	到	有	这	工作	.

我很庆幸能有这份工作。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [fə'lɔːn] [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['məʊstli][ʃiː; ʃi]

And	she's	not	always	so	forlorn	as	you	found	her	,	for	mostly	she
和	她是	不是	总是	所以	绝望	作为	你	成立	她	,	为了	大多	她

[kæn; kən] [muːv] [hɜː'self] .

can	move	herself	.
能	移动	她自己	.

而且她并不总是像你发现她时那样孤苦伶仃，因为她大多数时候都能自己行动。

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

She's	a	bit	weak	to	-	day	.
她是	一个	少量	虚弱的	到	-	天	.

她今天身体有点虚弱。

[ðen] [wen] [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ai] [liːv] [θɪŋz] ['hændi][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][bed] ,

Then	when	I	go	for	all	day	,	I	leave	things	handy	on	a	chair	by	the	bed	,
然后	什么时候	我	去	为了	全部	天	,	我	离开	事物	便利	在	一个	椅子	经过	这	床	,

然后，如果我一整天都不在家，我会把东西放在床边的椅子上，方便取用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl][kaɪnd] ,

and	the	people	in	the	house	are	real	kind	,
和	这	人们	在	这	房子	是	真实的	种类	,

屋里的人都非常友善。

['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

coming	in	to	see	if	she	wants	anything	and	to	mend	the	fire	.
未来	在	到	看	如果	她	想要	任何事物	和	到	修补	这	火	.

进来看看她是否需要什么，并帮忙修好火。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] , [bɪ'saɪdz]

"	In	the	meantime	the	children	were	not	saying	much	,	for	Jennie	,	besides
"	在	这	与此同时	这	孩子们	是	不是	说	很多	,	为了	珍妮	,	除了

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ʃaɪ] ,

being	somewhat	shy	,
存在	有些	害羞的	,

“与此同时，孩子们也没怎么说话，因为珍妮除了有些害羞之外，

[ə'pɪəd] ['taɪəd][ænd; ənd] [wiːk] .

appeared	tired	and	weak	.
出现	疲劳的	和	虚弱的	.

看起来疲惫虚弱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][kɑːdz] , ['həʊldɪŋ][ðem; ðəm] ['tendəli] [ɪn]

She	was	greatly	pleased	with	the	book	and	cards	,	holding	them	tenderly	in
她	曾是	非常	高兴	和	这	书	和	牌	,	保持	他们	温柔地	在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她非常喜欢这本书和卡片，小心翼翼地捧在手里。

['mɑːti] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ,

Marty	sat	in	silence	a	while	,	and	then	asked	,
马蒂	卫星	在	沉默	一个	尽管	,	和	然后	问	,

马蒂沉默了一会儿，然后问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɒl] ? ”

“	Have	you	a	doll	?	”
“	有	你	一个	玩具娃娃	?	”

你有洋娃娃吗?

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeni] .
“ No , ” replied Jennie .
“ 不 , ” 回复 珍妮 .

“不，”珍妮回答道。

“ [ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][wʌn] . ”
“ I never had one . ”
“ 我 绝不 有 一 . ”

“我从来没有过。”

“ [ˈnevə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːti] , [ɪkˈstriːmli] [əˈstɒnɪʃt] .
“ Never in your whole life ! ” exclaimed Marty , extremely astonished .
“ 绝不 在 你的 所有的 生活 ! ” 惊呼 马蒂 , 极其 惊讶 .

“你这辈子都没见过这种事！”马蒂惊呼道，无比惊讶。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈdʒeni] [ˈkwaɪətli] .
“ No , ” said Jennie quietly .
“ 不 , ” 说 珍妮 悄悄 .

“不，”珍妮轻声说道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd]
“ But wunst we lived next door to a girl who had one , and
“ 但 温斯特 我们 居住地 下一个 门 到 一个 女孩 WHO 有 一 , 和
[ˈsʌmtaɪmz]
sometimes
有时

但是我们隔壁住着一个有猫的女孩，有时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌem ˈiː][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] .
she let me hold it .
她 让 我 抓住 它 .

她让我拿着它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbjuːtɪfl] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] , [ai] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [greɪt]
It was the very beautifulest kind of a doll , I think , ” she added with great
它 曾是 这 非常 最美 种类 的 一个 玩具娃娃 , 我 思考 , ” 她 额外 和 伟大的
[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] :
animation :
动画片 :

“我觉得这是最漂亮的娃娃，”她兴致勃勃地补充道：“

“ [hæd; həd] [lait] [ˈkɜːli] [heə(r)][ænd; ənd][bɪg] [bluː] [aɪz] .
“ had light curly hair and big blue eyes .
“ 有 光 卷曲 头发 和 大的 蓝色的 眼睛 .

“她有一头浅色的卷发和一双湛蓝的大眼睛。”

” [ˈmɑːti] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [geɪz]
” Marty was so overcome that she could do nothing but stand and gaze
” 马蒂 曾是 所以 克服 那 她 可以 做 没有什么 但 站立 和 目光
[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɒl] ,
at the little girl who never had a doll ,
在 这 小的 女孩 WHO 绝不 有 一个 玩具娃娃 ,

“玛蒂激动得说不出话来，只能站在那里凝视着这个从来没有过洋娃娃的小女孩。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
and nothing more was said until her mother was ready to go home .
和 没有什么 更多的 曾是 说 直到 她 母亲 曾是 准备好 到 去 家 .

之后两人再也没说话，直到她母亲准备回家。

[tɒp]
Top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['lɔːrə] [ə'miːliə] .
LAURA AMELIA .
劳拉 阿米莉亚 .

劳拉·阿米莉亚。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [stɒpt] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃərz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm]
On their way home Mrs . Ashford stopped at Dr . Fisher's , and finding him
在 他们的 方式 家 太太 . 阿什福德 停止 在 博士 . 渔夫的 , 和 寻找 他
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
in his office ,
在 他的 办公室 ,

阿什福德太太在回家的路上顺道去了费舍尔医生的诊所，发现他正在办公室里。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pliː] , [ænd; ənd] ['redɪli] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [siː] ['dʒeni] .
made her plea , and readily obtained his promise to see Jennie .
制成 她 恳求 , 和 容易 获得 他的 承诺 到 看 珍妮 .

她恳求他，他欣然答应见珍妮。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['mɑːti] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]
All the way Marty was unusually silent and appeared to be thinking
全部 这 方式 马蒂 曾是 异常地 沉默的 和 出现 到 是 思维
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

马蒂一路异常沉默，似乎在认真思考着什么。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'presɪvli] ,
When they were nearly home she said impressively ,
什么时候 他们 是 几乎 家 她 说 令人印象深刻 ,

快到家的时候，她语气坚定地说：

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒeni] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒl] — ['nevə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
“ Mamma , do you know , Jennie never had a doll — never in her
“ 妈妈 , 做 你 知道 , 珍妮 绝不 有 一个 玩具娃娃 — 绝不 在 她
[həʊl] [laɪf] ! ”
whole life ! ”
所有的 生活 ! ”

“妈妈，你知道吗，珍妮从来没有过娃娃——她这辈子都没有过！”

“ [ɪn'diːd] ! ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ! ”

“的确！”

“ [nəʊ] , [mæm] ; [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] . ”
“ No , ma'am ; and I've been thinking I'd like to give her one of mine . ”
“ 不 , 女士 ; 和 我已经 到过 思维 ID 喜欢 到 给 她 一 的 矿 . ”

“不，夫人；我一直在想，我想送她一个我的。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pɑːt] [wɪð] ['eni][ɒv; əv] [jɔːz] ? ”

“	Do	you	think	you	could	part	with	any	of	yours	?	”
”	做	你	思考	你	可以	部分	和	任何	的	你的	?	”

“你觉得你能舍弃自己的任何一件东西吗？”

“ [ai] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['dɪəli] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] ['dʒeni] ['hæpi] .

“	I	love	them	all	dearly	,	but	I	think	I	could	do	it	to	make	Jennie	happy	.
”	我	爱	他们	全部	亲爱的	,	但	我	思考	我	可以	做	它	到	制作	珍妮	快乐的	.

“我非常爱她们所有人，但我认为我可以为了让Jennie开心而这样做。”

[ai] [nəʊ] [ʃɪd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] ,

I	know	she'd	like	to	have	a	doll	,
我	知道	棚	喜欢	到	有	一个	玩具娃娃	,

我知道她想要一个娃娃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai]

and	it	would	be	a	long	time	before	I	could	save	money	enough	to	buy
和	它	会	是	一个	长的	时间	前	我	可以	节省	钱	足够的	到	买

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] . ”

her	one	.	”
她	一	.	”

我得花很长时间才能攒够钱给她买一个。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , “ [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] ,

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Ashford	,	“	I'm	sure	she	would	be	very	happy	with	one	of	yours	,
”	出色地	,	”	说	太太	.	阿什福德	,	“	我是	当然	她	会	是	非常	快乐的	和	一	的	你的	,

“嗯，”阿什福德太太说，“我相信她会非常喜欢你的一件东西。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wel] ,

but	you	had	better	take	time	to	think	it	over	well	,
但	你	有	更好的	拿	时间	到	思考	它	超过	出色地	,

但你最好花点时间好好考虑一下。

[ænd; ənd][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɑːftəwəd] [rɪ'gret] .

and	not	do	anything	you	would	afterward	regret	.
和	不是	做	任何事物	你	会	之后	后悔	.

不要做任何你事后会后悔的事情。

” ['mɑːti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

”	Marty	thought	it	over	until	the	next	evening	,
”	马蒂	想法	它	超过	直到	这	下一个	晚上	,

“马蒂一直思考到第二天晚上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒeni] [ðə; ði] [dɒl] .

and	then	said	she	still	wished	to	give	Jennie	the	doll	.
和	然后	说	她	仍然	希望	到	给	珍妮	这	玩具娃娃	.

然后她说她仍然想把娃娃送给珍妮。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	Very	well	,	then	,	”	said	her	mother	,	“	I	am	willing	you	should	do	it	.
”	非常	出色地	,	然后	,	”	说	她	母亲	,	“	我	是	愿意的	你	应该	做	它	.

“很好，”她母亲说，“我愿意让你去做。”

[wɪtʃ] [dɒl] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

Which	doll	do	you	think	of	giving	her	?	”
哪个	玩具娃娃	做	你	思考	的	给予	她	?	”

你觉得送她哪个娃娃比较好？

“ ['lɔːrə] [ə'miːliə] . ”
“ Laura Amelia . ”
” 劳拉 阿米莉亚 . ”

“劳拉·阿米莉亚。”

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] ['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [p'rɪtɪɪst] !
“ Why , she is your third largest and one of your prettiest !
” 为什么 , 她 是 你的 第三 最大 和 一 的 你的 最漂亮的 !

“哎呀，她是你们第三大的孩子，也是最漂亮的孩子之一！”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
Why do you choose her ? ”
为什么 做 你 选择 她 ? ”

你为什么选择她?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒeni] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][feə(r)] [dɒl] ,
“ Because Jennie would like a fair doll ,
” 因为 珍妮 会 喜欢 一个 公平的 玩具娃娃 ,

因为珍妮想要一个漂亮的娃娃，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli][feə(r)][wʌn][aɪ][hæv; həv] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] ['grænmɑː] ['bruːstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
and she's the only fair one I have except the one Grandma Brewster gave me ,
和 她是 这 仅有的 公平的 一 我 有 除了 这 一 奶奶 布鲁斯特 给予 我 ,

除了布鲁斯特奶奶给我的那个之外，她是我唯一一个漂亮的女孩。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ə'weɪ] .
and I shouldn't like to give that away .
和 我 不应该 喜欢 到 给 那 离开 .

我不应该轻易放弃这个机会。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] ['dʒeni] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] - [dɔː(r)][gɜːrlz] [dɒl] .
” And then she repeated what Jennie had said about the next - door girl's doll .
” 和 然后 她 重复 什么 珍妮 有 说 关于 这 下一个 - 门 女孩们 玩具娃娃 .

然后她重复了珍妮对隔壁女孩的娃娃说过的话。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] ['lɔːrə] [ə'miːliə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [həʊm] [ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] .
So it was settled that Laura Amelia was to leave home the next Saturday .
所以 它 曾是 定居 那 劳拉 阿米莉亚 曾是 到 离开 家 这 下一个 周六 .

于是就定好了，劳拉·阿米莉亚下周六要离开家。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
Her clothes were put in good order , and Mrs . Ashford made her a
她 衣服 是 放 在 好的 命令 , 和 太太 . 阿什福德 制成 她 一个
['trævəlɪŋ] [dres] .
travelling dress .
旅行 裙子 .

她的衣服整理得很好，阿什福德太太还给她做了一件旅行装。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [wen] ['mɑːti] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] ['wʊstɪd] ['slɪpə(r)z] ,
On Friday night when Marty , in her little wrapper and worsted slippers ,
在 星期五 夜晚 什么时候 马蒂 , 在 她 小的 包装纸 和 最差 拖鞋 ,

星期五晚上，玛蒂穿着她的小裹身裙和羊毛拖鞋，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] - [naɪt] ,
made her appearance at the sitting - room door to say “ Good - night ,
制成 她 外貌 在 这 坐着 - 房间 门 到 说 “ 好的 - 夜晚 ,

她出现在客厅门口，说了声“晚安”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɔːrə] [ə'miːliə] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
” she had Laura Amelia clasped in her arms .
” 她 有 劳拉 阿米莉亚 紧握 在 她 武器 .

她把劳拉·阿米莉亚紧紧地抱在怀里。

“ [həˈləʊ] !
“ Halloa !
” 喊叫 !

“喊叫!

[mɪs] [ˈmɒpɪt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː] .
Miss Moppet , ” said her papa .
错过 小孩 , ” 说 她 爸爸 .

“莫佩特小姐,”她爸爸说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] ?
“ Are you off ?
” 是 你 离开 ?

你下班了吗?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ['dɒli] ?
What's the matter with that dolly ?
是什么 这 事情 和 那 多莉 ?

那辆手推车怎么了?

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] ? ”
Do you have to walk her to sleep ? ”
做 你 有 到 走 她 到 睡觉 ? ”

你得哄她睡觉吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
” 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ʃiːz] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
She's very good , but she's going to sleep with me ,
她是 非常 好的 , 但 她是 去 到 睡觉 和 我 ,

她很好，但她要跟我睡。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ʃɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .
because it's the last night she'll be here .
因为 它是 这 最后的 夜晚 壳 是 这里 .

因为这是她在这里的最后一晚。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 84]
” [页 -]

[第 84 页]

['mɑːti] [traɪd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ['stedəli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] .
Marty tried to reply steadily , but her voice trembled .
马蒂 尝试 到 回复 稳步 , 但 她 嗓音 颤抖 .

玛蒂努力让自己平静地回答，但她的声音却颤抖了。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː] ['simpəθaiz] .
“ Ah ! ” said her papa sympathizingly .
” 啊 ! ” 说 她 爸爸 同情地 .

“啊！”她爸爸同情地说。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] ? ”
“ Where is she going ? ”
” 在哪里 是 她 去 ? ”

她要去哪里?

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['dʒeni] .
“ I'm going to give her to Jennie .
” 我是 去 到 给 她 到 珍妮 .

“我要把她交给珍妮。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['æʃfəd] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒeni] .

"	Of	course	Mr	.	Ashford	had	heard	all	about	Jennie	.
"	的	课程	先生	.	阿什福德	有	听到	全部	关于	珍妮	.

"当然，阿什福德先生早就听说了珍妮的事。"

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [helpt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['mɑːti] [ɪn] [dɪ'stres]

He	approved	of	her	being	helped	,	but	did	not	like	to	see	Marty	in	distress
他	得到正式认可的	的	她	存在	帮助	,	但	做过	不是	喜欢	到	看	马蒂	在	痛苦

,

,

,

他赞成她得到帮助，但不愿看到马蒂受苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	he	noticed	her	eyes	were	full	of	tears	.
和	他	注意到	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

他注意到她眼里噙满了泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][tʃaɪld][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['pleɪˌθɪŋz] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ,

"	It	is	a	shame	for	the	child	to	give	away	playthings	she	is	fond	of	,
"	它	是	一个	耻辱	为了	这	孩子	到	给	离开	玩具	她	是	喜爱	的	,

"孩子把心爱的玩具送人，实在太可惜了。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	he	said	to	his	wife	.
"	他	说	到	他的	妻子	.

他对妻子说。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .

"	I	didn't	tell	her	to	give	it	,	"	replied	Mrs	.	Ashford	.
"	我	没有	告诉	她	到	给	它	,	"	回复	太太	.	阿什福德	.

"我没让她给，"阿什福德太太回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n] . "

"	It	was	her	own	notion	.	"
"	它	曾是	她	自己的	概念	.	"

"这是她自己的想法。"

" [hɪə(r)] , ['mɑːti] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	Here	,	Marty	,	"	said	her	father	,	putting	his	hand	in	his	pocket	,
"	这里	,	马蒂	,	"	说	她	父亲	,	推杆	他的	手	在	他的	口袋	,

"给你，马蒂，"她父亲说着，把手插进口袋里。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [dɒl] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][get] ['dʒeni]

"	you	keep	that	doll	yourself	and	I'll	give	you	some	money	to	get	Jennie
"	你	保持	那	玩具娃娃	你自己	和	患病的	给	你	一些	钱	到	得到	珍妮

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] . "

another	one	.	"
其他	一	.	"

"你把那个娃娃留着自己用，我会给你一些钱，让你再给珍妮买一个。"

" [əʊ] ! [nəʊ] , [pə'pɑː] , " [sed] ['mɑːti] ['ɜːnɪstli] .

"	Oh	!	no	,	papa	,	"	said	Marty	earnestly	.
"	哦	!	不	,	爸爸	,	"	说	马蒂	切实	.

"哦！不，爸爸，"马蒂认真地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] ['dʒeni] [ə; eɪ] [dɒl] [ɔːl][maɪ'self] ,

"	Thank	you	ever	so	much	,	but	I	want	to	give	Jennie	a	doll	all	myself	,
"	感谢	你	曾经	所以	很多	,	但	我	想	到	给	珍妮	一个	玩具娃娃	全部	我	,

"非常感谢，但我自己想送Jennie一个娃娃。"

[ænd; ənd] [aɪv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wʌn] .

and	I've	quite	made	up	my	mind	to	give	her	this	one	.
和	我已经	相当	制成	向上	我的	头脑	到	给	她	这	一	.

我已经下定决心要把这个送给她。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] — ['dɪd(ə)nt][aɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

I	thought	it	over	a	whole	day	—	didn't	I	,	mamma	?
我	想法	它	超过	一个	所有的	天	—	没有	我	,	妈妈	?

我考虑了一整天——对吧，妈妈?

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [spəʊz] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] ['lɔːrə] [ə'miːliə] [tuː; tə] ['dʒeni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də]

You	mustn't	s'pose	I	don't	want	to	give	Laura	Amelia	to	Jennie	,	because	I	do
你	不得	假设	我	不	想	到	给	劳拉	阿米莉亚	到	珍妮	,	因为	我	做

,

,

,

你别以为我不想把劳拉·阿米莉亚交给珍妮，因为我的确想。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”

but	you	know	such	things	make	one	feel	a	little	sad	for	a	while	.	”
但	你	知道	这样的	事物	制作	一	感觉	一个	小的	伤心	为了	一个	尽管	.	”

但你知道，这种事总会让人难过一阵子。

“ [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [duː; də] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['æʃfəd] ,

“	I	presume	they	do	,	”	said	Mr	.	Ashford	,
“	我	怙	他们	做	,	”	说	先生	.	阿什福德	,

“我想他们会的，”阿什福德先生说。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [bəuθ] ['mɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

smiling	as	he	lifted	both	Marty	and	the	doll	to	his	knee	.
微笑	作为	他	抬起	两个都	马蒂	和	这	玩具娃娃	到	他的	膝盖	.

他笑着把马蒂和玩偶一起抱到膝盖上。

“ [haʊ] ['meni] [dɒlz] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	How	many	dolls	have	you	?
“	如何	许多	娃娃	有	你	?

你有多少个娃娃?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	85	]
”	[	页	-	]

“[第 85 页]

“ ['sev(ə)n] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [wʌnz] . ”

“	Seven	,	counting	the	two	little	china	ones	.	”
”	七	,	计数	这	二	小的	中国	一个	.	”

“算上那两个小瓷器，一共七个。”

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['njuːmərəs] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [smɔːl] [gɜːl][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

“	Well	,	that's	a	pretty	numerous	family	for	one	small	girl	to	care	for	.
”	出色地	,	那就是	一个	漂亮的	很多的	家庭	为了	一	小的	女孩	到	关心	为了	.

“嗯，对于一个小女孩来说，照顾这么多人确实有点难。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)] ['luːsi] [ɔː'riːljə] . ”

I	guess	you	can	spare	Lucy	Aurelia	.	”
我	猜测	你	能	空闲的	露西	奥雷利亚	.	”

我想你可以放过露西·奥雷莉亚吧。”

“ ['luːsi] [ɔː'riːljə] !

“	Lucy	Aurelia	!
“	露西	奥雷利亚	!

“露西·奥雷莉亚!

" ['mɑːti] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" **Marty** **laughed** **heartily** **.**
" 马蒂 笑了 衷心地 .

马蒂开怀大笑。

" [əʊ][pə'pɑː] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)][maɪ] [dɒlz] - [nems] ? "
" **O** **papa** **,** **what** **is** **the** **reason** **you** **never** **can** **remember** **my** **dolls** **'** **names** **?** **"**
" 哦 爸爸 , 什么 是 这 原因 你 绝不 能 记住 我的 娃娃 - 姓名 ? "

"爸爸，为什么你总是记不住我娃娃的名字呢？"

" [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [jɔː'self] .
" **I** **don't** **see** **how** **you** **can** **remember** **them** **yourself** **.**
" 我 不 看 如何 你 能 记住 他们 你自己 .

"我不明白你怎么能自己记住它们。"

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌgʊd'naɪt] [hiː; hi] [sed] ,
" **Then** **as** **he** **kissed** **her** **goodnight** **he** **said** **,**
" 然后 作为 他 亲吻 她 晚安 他 说 ,

然后，当他吻她道晚安时，他说：

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
" **I** **am** **glad** **my** **little** **girl** **is** **learning** **to** **be** **kind** **to** **the** **poor** **and**
" 我 是 高兴的 我的 小的 女孩 是 学习 到 是 种类 到 这 贫穷的 和
['frendləs] .
friendless **.**
没有朋友 .

"我很高兴我的小女儿学会了善待穷人和无家可归的人。"

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['prɒspekt] [ðæt] ['mɑːti] [wʊd] [nɒt] [get] [tuː; tə] ['dʒɛniz]
" **The** **next** **day** **there** **was** **some** **prospect** **that** **Marty** **would** **not** **get** **to** **Jennie's**
" 这 下一个 天 那里 曾是 一些 前景 那 马蒂 会 不是 得到 到 珍妮的
['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after **all** **,**
后 全部 ,

"第二天，有迹象表明马蒂可能最终无法到达珍妮家了。"

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let]
as **Mrs** **.** **Ashford** **could** **not** **very** **well** **go** **with** **her** **and** **would** **not** **let**
作为 太太 . 阿什福德 可以 不是 非常 出色地 去 和 她 和 会 不是 让
[hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'ləʊn] .
her **go** **alone** **.**
她 去 独自的 .

阿什福德太太不太方便陪她一起去，也不愿意让她独自前往。

['mɑːti] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ,
Marty **was** **preparing** **to** **be** **dreadfully** **disappointed** **,** **but** **her** **mother** **said** **,**
马蒂 曾是 准备 到 是 极其糟糕 失望的 , 但 她 母亲 说 ,

玛蒂原本以为自己会非常失望，但她妈妈却说：

" [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" **Wait** **until** **after** **lunch** **and** **we** **will** **see** **what** **can** **be** **done** **.**
" 等待 直到 后 午餐 和 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 .

"等到午饭后，我们再看看能做些什么。"

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] - [aɪd] , ['smaɪlɪŋ]
" **Just** **then** **there** **was** **a** **tap** **at** **the** **door** **,** **and** **a** **tall** **,** **dark** **-** **eyed** **,** **smiling**
" 只是 然后 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 , 和 一个 高的 , 黑暗的 - 眼睛 , 微笑
[jʌŋ] ['leɪdi] ['entəd] .
young **lady** **entered** **.**
年轻的 女士 进入 .

就在这时，有人敲门，一位身材高挑、黑眼睛、面带微笑的年轻女子走了进来。

“ [waɪ] , [hɪrz] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] !
“ Why , here's Cousin Alice !
“ 为什么 , 这里是 表哥 爱丽丝 !

“瞧，这是爱丽丝表妹！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] ,
” exclaimed Marty ,
” 惊呼 马蒂 ,

“马蒂惊呼道，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['welkəm] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] [ʃəʊd] [wɒt] [ə; eɪ]
and the warm welcome the visitor received from them all showed what a
和 这 温暖的 欢迎 这 游客 已收到 从 他们 全部 显示 什么 一个
['feɪvərɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
favorite she was .
最喜欢的 她 曾是 .

大家对来访者的热情欢迎，足以说明她有多么受人喜爱。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,
“ I've come to stay to lunch if you will have me , ” she announced ,
“ 我已经 来 到 停留 到 午餐 如果 你 将要 有 我 , ” 她 宣布 ,

“如果你们不介意的话，我来和你们一起吃午饭，”她说道。

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ræp] [ænd; ənd] [glʌvz] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
throwing her wrap and gloves on the couch .
投掷 她 裹 和 手套 在 这 长椅 .

她把披肩和手套扔到沙发上。

['mɑːti] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd] ['fredi] [bɪ'gæn]
Marty immediately invited her to stay for ever , and Freddie began
马蒂 立即地 受邀 她 到 停留 为了 曾经 , 和 弗雷迪 开始

马蒂立刻邀请她永远留下来，弗雷迪也开始……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blɒks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]
building a wall with his blocks all around her chair so that she could not
建筑 一个 墙 和 他的 积木 全部 大约 她 椅子 所以 那 她 可以 不是
['pɒsəbli] [get] [ə'weɪ] .
possibly get away .
可能 得到 离开 .

他用积木在她椅子周围筑起一堵墙，让她根本无法逃脱。

“ ['ælɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd]
“ Alice , ” said Mrs . Ashford , after there had been a good deal of talk and
“ 爱丽丝 , ” 说 太太 . 阿什福德 , 后 那里 有 到过 一个 好的 交易 的 讲话 和
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

“爱丽丝，”阿什福德太太在大家聊了很久、玩了很久之后说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ I am going to ask you to do something for me . ”
“ 我 是 去 到 问 你 到 做 某物 为了 我 . ”

“我要请你帮我做件事。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] ['helən] ,
“ I shall be only too happy to do it , Cousin Helen ,
“ 我 将 是 仅有的 也 快乐的 到 做 它 , 表哥 海伦 ,

“我非常乐意效劳，海伦表妹。”

" [sed] [mɪs] ['ælɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [weɪ] .

"	said	Miss	Alice	in	her	bright	way	.
"	说	错过	爱丽丝	在	她	明亮的	方式	.

"爱丽丝小姐用她那明快的语气说道。"

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] . "

"	You	have	only	to	speak	.	"
"	你	有	仅有的	到	说话	.	"

"你只需要开口说话。"

" ['mɑːti] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] ['erənd] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['poʊstˌɔfɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Marty	wants	to	do	an	errand	down	near	the	old	postoffice	this	afternoon	.
"	马蒂	想要	到	做	一个	差事	向下	靠近	这	老的	邮局	这	下午	.

"马蒂今天下午想去老邮局附近办点事。"

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [hɜː'self] ,

I	don't	like	to	have	her	go	into	that	part	of	the	town	by	herself	,
我	不	喜欢	到	有	她	去	进入	那	部分	的	这	镇	经过	她自己	,

我不喜欢让她独自去镇上的那个区域。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	can't	go	with	her	.
和	我	不能	去	和	她	.

我不能和她一起去。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Would	you	be	willing	to	go	with	her	?	"
会	你	是	愿意的	到	去	和	她	?	"

你愿意和她一起去吗?

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [rɪ'plaɪ] .

"	Most	certainly	,	"	was	the	cordial	reply	.
"	最多	当然	,	"	曾是	这	亲切	回复	.

"当然可以,"对方热情地回答道。

" [əʊ] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] , " [kraɪd] ['mɑːti] .

"	Oh	!	that	will	be	splendid	,	"	cried	Marty	.
"	哦	!	那	将要	是	灿烂	,	"	哭	马蒂	.

"哦!那真是太棒了!"马蒂喊道。

[ðen] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒeni] ,

Then	both	she	and	her	mother	proceeded	to	tell	their	cousin	all	about	Jennie	,
然后	两个都	她	和	她	母亲	继续	到	告诉	他们的	表哥	全部	关于	珍妮	,

然后,她和她妈妈就把珍妮的事都告诉了她们的表妹。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['mɑːti] [drest] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [pækt] [ɪts] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .

after	which	Marty	dressed	the	doll	and	packed	its	clothes	in	a	box	.
后	哪个	马蒂	穿着	这	玩具娃娃	和	包装	它是	衣服	在	一个	盒子	.

之后,马蒂给娃娃穿好衣服,然后把衣服装进盒子里。

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['mɑːrtɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [dɒl] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz]

"	What	a	good	idea	it	is	of	Marty's	to	give	that	doll	and	all	its	belongings
"	什么	一个	好的	主意	它	是	的	马蒂的	到	给	那	玩具娃娃	和	全部	它是	财物

[tuː; tə] ['dʒeni] !

to	Jennie	!
到	珍妮	!

"马蒂把那个娃娃和它的所有东西送给珍妮,真是个好主意!"

" [sed] [mɪs] ['ælɪs] .

"	said	Miss	Alice	.
"	说	错过	爱丽丝	.

"爱丽丝小姐说道。"

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'ləʊn]

“	It	will	be	such	amusement	and	occupation	for	her	when	she	is	alone
“	它	将要	是	这样的	娱乐	和	职业	为了	她	什么时候	她	是	独自的

[səʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

“当她长时间独处时，这会给她带来很多乐趣和消遣。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

It	must	be	perfectly	dreadful	to	lie	there	all	day	,	and	day	after	day	,
它	必须	是	完美	可怕	到	说谎	那里	全部	天	,	和	天	后	天	,

整天躺在那里，日复一日，一定非常可怕。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .

with	nothing	to	do	and	nothing	to	interest	her	.
和	没有什么	到	做	和	没有什么	到	兴趣	她	.

她无事可做，也没有什么事情能让她感兴趣。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [riːd] . ”

I	suppose	she	cannot	read	.	”
我	认为	她	不能	读	.	”

我猜她不识字。

“ [nɒt] ['veri] [wel] , [aɪ] ['fænsi] ,

“	Not	very	well	,	I	fancy	,
“	不是	非常	出色地	,	我	想要	,

“不太好，我想。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt]

for	her	mother	said	they	had	moved	about	so	much	before	she	was	hurt
为了	她	母亲	说	他们	有	已搬	关于	所以	很多	前	她	曾是	伤害

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

that	she	had	very	little	chance	to	go	to
那	她	有	非常	小的	机会	到	去	到

她母亲说，在她受伤之前，他们搬过很多次家，所以她几乎没有机会去……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[skuːl] .

school	.
学校	.

学校。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [naʊ] ,

I	suppose	there	is	really	not	much	of	anything	she	could	do	now	,
我	认为	那里	是	真的	不是	很多	的	任何事物	她	可以	做	现在	,

我想她现在真的也做不了什么了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

as	she	is	so	weak	and	miserable	,
作为	她	是	所以	虚弱的	和	悲惨的	,

因为她如此虚弱和痛苦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [strɒŋgə(r)]['ʌndə(r)]['dɑːktər; draɪv] .

but	it	has	just	occurred	to	me	that	if	she	gets	stronger	under	Dr	.
但	它	有	只是	发生	到	我	那	如果	她	获得	更强	在下面	博士	.

['fɪʃərz] ['triːtmənt] ,

Fisher's	treatment	,
渔夫的	治疗	,

但我突然想到，如果她在费舍尔医生的治疗下身体状况好转，

[juː; jʊ] [mait] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lait] , ['plez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'laɪv(ə)n]

you	might	help	her	to	a	light	,	pleasant	occupation	which	would	enliven
你	可能	帮助	她	到	一个	光	,	令人愉快的	职业	哪个	会	活跃

[hɜː(r); hə(r)] [dʌl] [laɪf] . ”

her	dull	life	.	”
她	乏味的	生活	.	”

你可以帮她找一份轻松愉快的工作，让她的枯燥生活变得有趣起来。

“ [ai] ?

“	I	?
”	我	?

“我?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl]

I'm	sure	I	should	be	very	glad	to	do	anything	possible	for	the	poor	girl
我是	当然	我	应该	是	非常	高兴的	到	做	任何事物	可能的	为了	这	贫穷的	女孩

. ”

:	”
.	”

我应该非常乐意尽我所能帮助这个可怜的女孩。

“ [juː; jʊ] [mait] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['krəʊʃeɪ] [ɔː(r)] [nɪt] .

“	You	might	teach	her	to	crochet	or	knit	.
”	你	可能	教	她	到	钩针编织	或者	针织	.

你可以教她钩针或编织。

[juː; jʊ] [duː; də] [sʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	do	such	work	to	perfection	and	know	so	much	about	it	.
你	做	这样的	工作	到	完美	和	知道	所以	很多	关于	它	.

你把这项工作做得尽善尽美，而且对它了解得非常透彻。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz]

I	know	you	have	plenty	of	odds	and	ends	of	worsted	and	other	materials
我	知道	你	有	很多	的	赔率	和	结束	的	最差	和	其他	材料

,

,
,

我知道你有很多零零碎碎的毛线和其他材料，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] .

and	I	can	furnish	you	with	a	good	deal	more	.
和	我	能	提供	你	和	一个	好的	交易	更多的	.

我还能为你提供更多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

If	she	is	able	to	learn	,	I	think	it	would	be	a	charming	work	for	her
如果	她	是	有能力的	到	学习	,	我	思考	它	会	是	一个	迷人	工作	为了	她

,

,
,

如果她能学会，我觉得这对她来说会是一份很有吸引力的工作。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] . ”

and	might	be	very	useful	in	coming	years	.	”
和	可能	是	非常	有用	在	未来	年	.	”

而且在未来几年可能会非常有用。”

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən] .
“ That is an excellent suggestion .
“ 那 是 一个 出色的 建议 .

“这是一个很好的建议。”

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [traɪ][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I shall be very glad to teach her , or at least try to teach her ,
我 将 是 非常 高兴的 到 教 她 , 或者 在 至少 尝试 到 教 她 ,

我很乐意教她，或者至少尝试教她。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] . ”
for I don't know how I should succeed in the attempt . ”
为了 我 不 知道 如何 我 应该 成功 在 这 试图 . ”

因为我不知道该如何才能成功。”

“ [əʊ] ! [ju:; jʊ] [wʊd] [sək'si:d] ['bju:tɪfli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
“ Oh ! you would succeed beautifully , and it need not take up much of your
“ 哦 ! 你 会 成功 非常漂亮 , 和 它 需要 不是 拿 向上 很多 的 你的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“哦！你一定会做得非常出色，而且也不需要占用你太多时间。”

[æz; əz]['læn.dɪs] [kɔ:t] [ɪz]['nɪərə(r)][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es] ,
as Landis Court is nearer you than it is to us ,
作为 兰迪斯 法庭 是 更近 你 比 它 是 到 我们 ,

因为兰迪斯苑离你们比离我们近，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['eni] [taɪm] .
and you could run over for a little while any time .
和 你 可以 跑步 超过 为了 一个 小的 尽管 任何 时间 .

你随时都可以过去待一会儿。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]
But you can see when you go whether it is worth while to speak of the
但 你 能 看 什么时候 你 去 无论 它 是 值得 尽管 到 说话 的 这
['mætə(r)] . ”
matter . ”
事情 . ”

但你去了之后就会知道这件事是否值得一提了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] ['lʌvli] ! ” [wɒz; wəz] ['mɑ:rtɪz] [ə'pɪnjən] .
“ It would be just lovely ! ” was Marty's opinion .
“ 它 会 是 只是 迷人的 ! ” 曾是 马蒂的 观点 .

“那真是太好了！”马蒂这样评价道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

“ [naʊ] , ['mɑ:ti] , ” ['kɔ:ʃən] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [doʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
“ Now , Marty , ” cautioned her mother , “ don't you say anything about it to
“ 现在 , 马蒂 , ” 警告 她 母亲 , “ 不 你 说 任何事物 关于 它 到
['dʒeni] .
Jennie .
珍妮 .

“马蒂，”她母亲告诫道，“你千万别跟珍妮说这件事。”

[dʒʌst][let] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [naɪs] [wei] . ”
Just let Cousin Alice do it in her own nice way . ”
只是 让 表哥 爱丽丝 做 它 在 她 自己的 好的 方式 . ”

就让表妹爱丽丝用她自己的方式来做吧。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [lɑːf] .

“	A	thousand	thanks	,	”	said	Cousin	Alice	with	her	gay	laugh	.
”	一个	千	谢谢	,	”	说	表哥	爱丽丝	和	她	同性恋	笑	.

“万分感谢！”表妹爱丽丝笑着说。

“ [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][maɪ] [p'rɪtɪɪst] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

“	I'll	be	sure	to	do	my	prettiest	after	that	.
”	患病的	是	当然	到	做	我的	最漂亮的	后	那	.

“之后我一定会打扮得漂漂亮亮的。”

” [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

”	When	they	made	the	visit	,	however	,
”	什么时候	他们	制成	这	访问	,	然而	,

然而，当他们进行访问时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['juːsləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['krəʊʃeɪɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['dʒeni] .

it	was	found	useless	to	mention	crocheting	or	any	other	subject	to	Jennie	.
它	曾是	成立	无用	到	提到	钩针编织	或者	任何	其他	主题	到	珍妮	.

跟珍妮提起钩针编织或其他任何话题都毫无用处。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [dɒl] .

Her	attention	was	altogether	absorbed	by	the	doll	.
她	注意力	曾是	共	吸收	经过	这	玩具娃娃	.

她的注意力完全被玩偶吸引了。

['mɪsɪz] . [skɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] ,

Mrs	.	Scott	happened	to	be	at	home	,
太太	.	斯科特	发生	到	是	在	家	,

斯科特太太碰巧在家。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] ['getɪŋ] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd]

and	while	she	was	bustling	around	getting	chairs	for	her	visitors	and
和	尽管	她	曾是	繁华	大约	获得	椅子	为了	她	访客	和

['mɑːti] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

Marty	was	introducing	her	cousin	,
马蒂	曾是	介绍	她	表哥	,

当她忙着为客人搬椅子，而马蒂正在介绍她的表妹时，

['dʒeni] ['nevə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] ['lɔːrə] [ə'miːliə] .

Jennie	never	took	her	eyes	from	Laura	Amelia	.
珍妮	绝不	采取	她	眼睛	从	劳拉	阿米莉亚	.

珍妮的目光始终没有离开过劳拉·阿米莉亚。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

Presently	she	said	in	a	trembling	voice	,
目前	她	说	在	一个	发抖	嗓音	,

她随即用颤抖的声音说道：

“ [meɪ] [aɪ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ”

“	May	I	hold	your	doll	a	minute	?	”
”	可能	我	抓住	你的	玩具娃娃	一个	分钟	?	”

“我可以抱抱你的娃娃吗？”

“ [aɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːti] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] .

“	I	brought	her	for	you	,	”	said	Marty	,	handing	the	doll	.
”	我	带来	她	为了	你	,	”	说	马蒂	,	处理	这	玩具娃娃	.

“我把她带来给你的，”马蒂说着，递上了玩偶。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ”

“	For	me	to	hold	a	minute	?	”
”	为了	我	到	抓住	一个	分钟	?	”

“让我停一下吗？”

“ [nəʊ] ; [tuː; tə] [kiːp] .
“ No ; to keep .
“ 不 ; 到 保持 .

“不，要保留。”

[ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒli] [naʊ] .
She's your dolly now .
她是 你的 多莉 现在 .

她现在是你的洋娃娃了。

” ['dʒeni] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] [fɜːst] ,
” Jennie looked perfectly bewildered at first ,
” 珍妮 看起来 完美 困惑 在 第一的 ,

“珍妮一开始看起来完全不知所措，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn]
and then when she began to understand the matter she clasped the doll in
和 然后 什么时候 她 开始 到 理解 这 事情 她 紧握 这 玩具娃娃 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
her arms and burst into tears .
她 武器 和 爆裂 进入 眼泪 .

然后，当她开始明白事情的来龙去脉时，她紧紧地抱着玩偶，放声大哭。

['mɑːti] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
Marty was very much frightened .
马蒂 曾是 非常 很多 害怕 .

马蒂非常害怕。

“ [əʊ] ! [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [skɒt] .
“ Oh ! don't let her cry , ” she said to Mrs . Scott .
“ 哦 ! 不 让 她 哭 , ” 她 说 到 太太 . 斯科特 .

“哦！别让她哭，”她对斯科特太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] . ”
“ It will make her sick . ”
“ 它 将要 制作 她 生病的 . ”

“这会让她生病。”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , ['mɪsi] ; [ʃɪl] [suːn] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
“ Never mind , missy ; she'll soon be all right .
“ 绝不 头脑 , 米西 ; 壳 很快 是 全部 正确的 .

“别担心，小姐；她很快就会没事的。”

[kʌm] [naʊ] ['dʒeni] , [doʊnt] [kraɪ] .
Come now Jennie , don't cry .
来 现在 珍妮 , 不 哭 .

Jennie，别哭了。

[sɪt] [ʌp]
Sit up
坐 向上

坐起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] .
and thank the little lady for the beautiful present .
和 感谢 这 小的 女士 为了 这 美丽的 展示 .

并感谢这位小女士送的精美礼物。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

But	it's	too	much	to	give	her	.
但	它是	也	很多	到	给	她	.

但这对于她来说太多了。

[huːd] [hɑː] - [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [dɒl] !

Who'd	ha	'	thought	of	you	bringing	such	a	handsome	doll	!
谁会	哈	-	想法	的	你	带来	这样的	一个	英俊的	玩具娃娃	!

谁能想到你会带来这么漂亮的娃娃!

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [bʌt; bət]['nevə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] .

And	just	what	she's	always	wanted	but	never	looked	to	having	.
和	只是	什么	她是	总是	通缉	但	绝不	看起来	到	拥有	.

而这正是她一直想要却从未想过要拥有的。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

I'm	sure	I	don't	know	how	to	thank	you	,
我是	当然	我	不	知道	如何	到	感谢	你	,

我不知道该如何感谢你。

〞 [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dʒɛniz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][kraɪ]

〞	and	the	poor	woman	threatened	to	follow	Jennie's	example	,	and	cry
〞	和	这	贫穷的	女士	威胁	到	跟随	珍妮的	例子	,	和	哭

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

over	their	good	fortune	.
超过	他们的	好的	财富	.

可怜的女人威胁说要效仿珍妮，为她们的好运哭泣。

[ðen] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ['mɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['dʒeni] [ðə; ði]

Then	Cousin	Alice	came	to	the	rescue	by	suggesting	that	Marty	should	tell	Jennie	the
然后	表哥	爱丽丝	来了	到	这	救援	经过	建议	那	马蒂	应该	告诉	珍妮	这

[dɑːlz] [neɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] .

doll's	name	and	show	her	wardrobe	.
娃娃的	姓名	和	展示	她	衣柜	.

这时，表妹爱丽丝出手相助，建议马蒂告诉珍妮娃娃的名字，并带她去看看娃娃的衣橱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['tʃætərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

The	little	girls	were	soon	chattering	over	the	contents	of	the	box	,
这	小的	女孩们	是	很快	喋喋不休	超过	这	内容	的	这	盒子	,

小女孩们很快就叽叽喳喳地讨论起盒子里的东西来。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪs] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [skɒt] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː]

and	Miss	Alice	learned	from	Mrs	.	Scott	that	the	doctor	had	been	to	see
和	错过	爱丽丝	学习	从	太太	.	斯科特	那	这	医生	有	到过	到	看

['dʒeni] .

Jennie	.
珍妮	.

爱丽丝小姐从斯科特太太那里得知，医生去看望过珍妮。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [wel]

He	said	he	saw	no	reason	why	with	proper	treatment	she	should	not	become	well
他	说	他	锯	不	原因	为什么	和	恰当的	治疗	她	应该	不是	变得	出色地

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他说，只要接受适当的治疗，他看不出她没有理由不能康复。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [leɪm] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['nevə(r)]

though	it	was	likely	she	would	always	be	somewhat	lame	and	perhaps	never
尽管	它	曾是	可能	她	会	总是	是	有些	瘸	和	也许	绝不

['veri] [strɒŋ] .

very	strong	.
非常	强的	.

虽然她很可能一直有些跛脚，而且或许永远不会很强壮。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['streŋθnɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [drɪŋk]

He	had	sent	her	strengthening	medicine	and	said	she	must	drink
他	有	发送	她	强化	药品	和	说	她	必须	喝

[mɪlk] ['evri] [deɪ] .

milk	every	day	.
牛奶	每一个	天	.

他给她寄了些补药，并嘱咐她每天要喝牛奶。

[ðen] [bɪ'gæn] ['betə(r)] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

Then	began	better	times	for	Jennie	than	she	had	ever	had	in	her	life
然后	开始	更好的	时代	为了	珍妮	比	她	有	曾经	有	在	她	生活

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

珍妮从此迎来了她人生中前所未有的美好时光。

[fɜːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɜː'self] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɒl] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

First	,	as	she	would	have	said	herself	,	there	was	the	doll	to	love	and
第一的	,	作为	她	会	有	说	她自己	,	那里	曾是	这	玩具娃娃	到	爱	和

['tʃerɪʃ] ,

cherish	,
珍惜	,

首先，正如她自己会说的那样，她有娃娃可以喜爱和珍惜。

[tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] .

to	dress	and	undress	,	to	talk	to	and	to	put	to	sleep	.
到	裙子	和	脱衣服	,	到	讲话	到	和	到	放	到	睡觉	.

给……穿衣和脱衣，和……说话和哄……睡觉。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] ,

Then	there	were	the	books	and	pictures	,	for	between	Marty	and	Edith	,
然后	那里	是	这	图书	和	图片	,	为了	之间	马蒂	和	伊迪丝	,

[huː] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] ,

who	also	came	,
WHO	还	来了	,

然后还有书和图画，因为马蒂和伊迪丝也来了，他们之间……

[hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] .

her	stock	of	them	increased	rapidly	.
她	库存	的	他们	增加	快速	.

她持有的这类物品数量迅速增加。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [streŋθ] , [fɔː(r); fə(r)]

Then	there	was	the	decrease	of	pain	and	the	increase	of	strength	,	for
然后	那里	曾是	这	减少	的	疼痛	和	这	增加	的	力量	,	为了

[wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ]

what	with	the	bathings
什么	和	这	沐浴

然后疼痛减轻，力量增强，这都归功于沐浴疗法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [ðæt] ['mɪsɪz] .

and	rubbings	that	the	doctor	ordered	,	and	the	nourishing	food	that	Mrs	.
和	拓片	那	这	医生	订购	,	和	这	滋养	食物	那	太太	.

['æʃfəd] [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪs] [sent] ,

Ashford	and	Miss	Alice	sent	,
阿什福德	和	错过	爱丽丝	发送	,

还有医生嘱咐的药膏，以及阿什福德太太和爱丽丝小姐送来的营养食品。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['greɪtli] ['betə(r)] .

she	began	to	get	greatly	better	.
她	开始	到	得到	非常	更好的	.

她的病情开始好转。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [prɒpt] [ʌp] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz]

When	she	arrived	at	the	point	of	sitting	propped	up	in	bed	for	several	hours
什么时候	她	到达的	在	这	观点	的	坐着	支撑	向上	在	床	为了	一些	小时

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

当她到了需要一次在床上坐上几个小时的地步时，

[mɪs] ['ælɪs] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krəʊʃeɪɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Miss	Alice	spoke	of	the	crocheting	and	found	her	exceedingly	willing	to
错过	爱丽丝	辐	的	这	钩针编织	和	成立	她	非常	愿意的	到

[lɜːn] .

learn	.
学习	.

爱丽丝小姐谈到了钩针编织，发现她非常乐于学习。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [kwaɪt] ['ræpɪdli] [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [braɪt]

She	took	it	up	quite	rapidly	too	,	and	very	much	enjoyed	working	with	the	bright
她	采取	它	向上	相当	快速	也	,	和	非常	很多	享受	在职的	和	这	明亮的

['wʊstɪd] .

worsteds	.
精纺	.

她很快就掌握了要领，并且非常喜欢使用色彩鲜艳的精纺毛线。

[mɪs] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [kwaɪt]

Miss	Alice	was	greatly	interested	in	her	pupil	and	sometimes	made	quite
错过	爱丽丝	曾是	非常	感兴趣的	在	她	瞳孔	和	有时	制成	相当

[lɒŋ] ['vɪzɪts] ,

long	visits	,
长的	访问	,

爱丽丝小姐对她的学生非常关心，有时会进行相当长时间的探访。

['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

teaching	her	or	reading	to	her	,
教学	她	或者	阅读	到	她	,

教她或者给她读书，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [meɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['betə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ]

and	her	visits	made	the	little	invalid	so	happy	that	she	got	better	all	the
和	她	访问	制成	这	小的	无效的	所以	快乐的	那	她	得到	更好的	全部	这

[fɑːstə(r)] .

faster	.
快点	.

她的探望让这个体弱多病的小家伙非常开心，她的病情也因此恢复得更快了。

[tɒp]

Top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] .

THE	GOOD	SHEPHERD	.
这	好的	牧羊人	.

好牧人。

['mɑːti] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [mɪs] ['ælɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['dʒeni] .

Marty	and	Edith	often	accompanied	Miss	Alice	when	she	visited	Jennie	.
马蒂	和	伊迪丝	经常	伴随	错过	爱丽丝	什么时候	她	到访	珍妮	.

马蒂和伊迪丝经常陪着爱丽丝小姐去看望珍妮。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɒl] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['lɔːrə] [ə'miːliə] ,

Sometimes	they	each	took	a	doll	to	visit	Laura	Amelia	,
有时	他们	每个	采取	一个	玩具娃娃	到	访问	劳拉	阿米莉亚	,

有时她们会各自带一个娃娃去看望劳拉·阿米莉亚，

['ɔːlsəʊ] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɒlz] - [tiː] - ['pɑːti] .

also	carrying	some	of	their	dishes	and	having	a	dolls	'	tea	-	party	.
还	携带	一些	的	他们的	菜肴	和	拥有	一个	娃娃	-	茶	-	派对	.

他们还带了一些自己的餐具，并举办了一场娃娃茶会。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] ['dʒeni] ['veri] [mʌtʃ] ,

This	always	pleased	Jennie	very	much	,
这	总是	高兴	珍妮	非常	很多	,

这总是让珍妮非常高兴。

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , ['leɪdi] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

though	at	first	she	scarcely	knew	how	to	play	in	this	quiet	,	lady	-	like	fashion	,
尽管	在	第一的	她	几乎	知道	如何	到	玩	在	这	安静的	,	女士	-	喜欢	时尚	,

虽然起初她几乎不知道该如何以这种安静、淑女的方式演奏，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [rʌf] ['tʃɪldrən]

as	she	had	only	been	accustomed	to	playing	in	the	street	with	rough	children
作为	她	有	仅有的	到过	习惯	到	玩耍	在	这	街道	和	粗糙的	孩子们

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] .

before	she	was	hurt	.
前	她	曾是	伤害	.

在她受伤之前，她只习惯和街头顽童一起玩耍。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [pleɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] .

Of	course	she	had	had	no	chance	at	all	to	play	during	the	last	year	.
的	课程	她	有	有	不	机会	在	全部	到	玩	期间	这	最后的	年	.

当然，她去年根本没有任何上场比赛的机会。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][g'ɜːlz] [riːd] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Sometimes	the	girls	read	little	stories	to	her	.
有时	这	女孩们	读	小的	故事	到	她	.

有时女孩们会给他读一些小故事。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [spel] [hɜː(r); hə(r)]

This	she	viewed	as	a	surprising	accomplishment	,	as	she	could	only	spell	her
这	她	已查看	作为	一个	奇怪	成就	,	作为	她	可以	仅有的	拼写	她

[wei] [ə'lɒŋ] ,

way	along	,
方式	沿着	,

她认为这是一项令人惊讶的成就，因为她只会拼写单词。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

not	being	able	to	read	well	enough	to	enjoy	it	.
不是	存在	有能力的	到	读	出色地	足够的	到	享受	它	.

阅读能力不足以欣赏它。

[səʊ][ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]

So	in	one	way	or	another	they	entertained	her	,	making	her	forget	her
所以	在	一	方式	或者	其他	他们	娱乐	她	,	制作	她	忘记	她

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

所以他们用各种方式逗她开心，让她忘记了自己的弱点。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] ,

Sometimes	they	talked	about	other	things	,	telling	her	of	the	mission	-	band	,
有时	他们	谈话	关于	其他	事物	,	讲述	她	的	这	使命	-	乐队	,

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

有时他们也会聊些别的事情，比如跟她讲讲那个传教团的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪð] [ɔːl]

as	it	was	something	so	outside	of	her	experience	,	she	could	,	with	all
作为	它	曾是	某物	所以	外部	的	她	经验	,	她	可以	,	和	全部

[ðeə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

their	explanation	,
他们的	解释	,

由于这件事完全超出了她的经验范围，所以尽管他们解释了一番，她还是无法接受。

['hɑːdli] [fɔːm] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hardly	form	any	idea	of	it	.
几乎	形式	任何	主意	的	它	.

几乎完全没有概念。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] , ['ʃeɪdi]

She	took	more	interest	in	descriptions	of	the	country	,	the	green	fields	,	shady
她	采取	更多的	兴趣	在	描述	的	这	国家	,	这	绿色的	字段	,	阴凉

她对乡村景色的描述更感兴趣，比如绿色的田野和树荫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[wʊdz] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['gaːdnz] .

woods	,	and	pretty	gardens	.
树林	,	和	漂亮的	花园	.

树林和美丽的花园。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

She	was	very	fond	of	flowers	,
她	曾是	非常	喜爱	的	花朵	,

她非常喜欢花。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kept] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm] [kwaɪt] [braɪt]

and	during	the	early	summer	her	friends	kept	the	poor	room	quite	bright
和	期间	这	早期的	夏天	她	朋友们	保留	这	贫穷的	房间	相当	明亮的

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

初夏时节，她的朋友们把这间简陋的房间照得明亮起来。

[æn; ən][əʊld]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [jɑːd]

An	old	lady	living	near	Mrs	.	Ashford	,	and	having	an	unusually	large	yard
一个	老的	女士	活的	靠近	太太	.	阿什福德	,	和	拥有	一个	异常地	大的	院子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

for	the	city	,
为了	这	城市	,

一位住在阿什福德太太附近的老太太，在城里拥有一个异常大的院子。

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːrtɪz] [sɪk] [frend] [ɪn]['læn.dɪs] [kɔːt] ,

had	a	great	many	flowers	,	and	hearing	of	Marty's	sick	friend	in	Landis	Court	,
有	一个	伟大的	许多	花朵	,	和	听力	的	马蒂的	生病的	朋友	在	兰迪斯	法庭	,

有很多鲜花，并且听说马蒂的朋友在兰迪斯苑生病了，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]

told	her	whenever	she	was	going	over	there	to	come	and	get	some
讲述	她	每当	她	曾是	去	超过	那里	到	来	和	得到	一些

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] .

flowers	for	Jennie	.
花朵	为了	珍妮	.

告诉她，每次去那边的时候都顺便给珍妮带些花。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [bəuθ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ɪk'striːmli] .

This	delighted	both	little	girls	extremely	.
这	高兴极了	两个都	小的	女孩们	极其	.

这让两个小女孩都非常高兴。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɪð] ['dʒeni] ,

One	day	when	they	were	all	with	Jennie	,
一	天	什么时候	他们	是	全部	和	珍妮	,

有一天，当他们都和珍妮在一起的时候，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɑːdz] [ðæt] [hæd; həd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

she	picked	up	one	of	her	cards	that	had	on	it	a	picture	of	a
她	挑选	向上	一	的	她	牌	那	有	在	它	一个	图片	的	一个

['ʃepəd] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

shepherd	leading	his	flock	and	carrying	a	lamb	in	his	arms	.
牧羊人	领导	他的	群	和	携带	一个	羊肉	在	他的	武器	.

她拿起一张卡片，上面画着一个牧羊人带着羊群，怀里抱着一只小羊羔。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]

She	wanted	to	know	what	it	meant	,	and	what	a	shepherd	was	,	and
她	通缉	到	知道	什么	它	意思是	,	和	什么	一个	牧羊人	曾是	,	和

[wɒt] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] .

what	sheep	were	.
什么	羊	是	.

她想知道这是什么意思，牧羊人是什么，羊是什么。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

After	it	had	been	explained	,	she	said	,
后	它	有	到过	解释	,	她	说	,

解释完毕后，她说：

“ - ['ʃepəd] - [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -
“ ' Shepherd ' makes me think of a hymn they used to sing in the Sunday -
” - 牧羊人 - 制作 我 思考 的 一个 圣歌 他们 用过的 到 唱歌 在 这 星期日 -
[sku:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] . ”
school down in the Harbor . ”
学校 向下 在 这 港口 . ”

“‘牧羊人’这个词让我想起以前在港口附近的主日学校里唱的一首赞美诗。”

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ? ” [ɑ:skt] ['mɑ:ti] .
“ Did you ever go to Sunday - school ? ” asked Marty .
” 做过 你 曾经 去 到 星期日 - 学校 ? ” 问 马蒂 .

“你以前上过主日学校吗？”马蒂问道。

“ [ai] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .
“ I went a little while when we lived down in the Harbor .
” 我 去 一个 小的 尽管 什么时候 我们 居住地 向下 在 这 港口 .

“我们住在港口附近的时候，我去了一趟。”

[maɪ] ['ti:tʃə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['velvɪt] [kləʊk] [trɪmd] [wɪð] [fɜ:(r)] . ”
My teacher had a lovely velvet cloak trimmed with fur . ”
我的 老师 有 一个 迷人的 天鹅绒 披风 修剪过的 和 毛皮 . ”

我的老师有一件漂亮的丝绒斗篷，上面镶着毛皮。

“ ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ?
“ Didn't she tell you about the Good Shepherd ?
” 没有 她 告诉 你 关于 这 好的 牧羊人 ?

她没跟你讲过好牧人的故事吗?

” ['i:dɪθ] [in'kwaiə] .
” Edith inquired .
” 伊迪丝 询问 .

“伊迪丝问道。”

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃepəd] .
She didn't seem to know about any kind of shepherd .
她 没有 似乎 到 知道 关于 任何 种类 的 牧羊人 .

她似乎对牧羊人一无所知。

['li:stweɪz] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [let] [ɒn]
Leastways she never let on
至少 她 绝不 让 在

至少她从未表露出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
that she did .
那 她 做过 .

她确实这么做了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪmz] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] . ”
But they used to sing beautiful hymns , and one was about a shepherd . ”
但 他们 用过的 到 唱歌 美丽的 赞美诗 , 和 一 曾是 关于 一个 牧羊人 . ”

但他们过去常唱优美的赞美诗，其中一首是关于牧羊人的。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - ['seɪvjə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepəd] [liːd] [ˌjuː 'es] - ? ” [ɑːskt] ['mɑːti] .

“	**Was**	**it**	**'**	**Saviour**	**,**	**like**	**a**	**shepherd**	**lead**	**us**	**'**	**?**	**”**	**asked**	**Marty**	**.**
”	曾是	它	-	救主	,	喜欢	一个	牧羊人	带领	我们	-	?	”	问	马蒂	.

“是‘救世主，像牧羊人一样引领我们’吗？”马蒂问道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['veri] [wʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

“	**That**	**was**	**the**	**very**	**one**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jennie**	**in**	**delight**	**.**
”	那	曾是	这	非常	一	!	”	惊呼	珍妮	在	喜	.

“就是它！”珍妮欣喜地喊道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**know**	**that**	**was**	**it**	**?**	**”**
”	如何	做过	你	知道	那	曾是	它	?	”

“你怎么知道那就是它？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] . ”

“	**I**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**.**	**”**
”	我	想法	它	可能	是	.	”

“我猜也是。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**have**	**us**	**sing**	**it**	**now**	**?**
”	会	你	喜欢	到	有	我们	唱歌	它	现在	?

“你们想让我们现在唱这首歌吗？”

” [mɪs] ['ælɪs] [ɪn'kwaɪə] .

”	**Miss**	**Alice**	**inquired**	**.**
”	错过	爱丽丝	询问	.

“爱丽丝小姐问道。”

“ [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**indeed**	**!**
”	哦	,	是的	,	的确	!

“哦，是的，的确如此！”

” [səʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeni] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɜːdz] , “ ['blesɪd; blest]

”	**So**	**they**	**sang**	**it**	**,**	**Jennie**	**joining**	**in**	**whenever**	**they**	**came**	**to**	**the**	**words**	**,**	**“**	**Blessed**
”	所以	他们	唱	它	,	珍妮	加入	在	每当	他们	来了	到	这	字	,	“	蒙福

['dʒiːzəs] ,

Jesus	**,**	
耶稣	,	

于是他们就唱了起来，每当唱到“蒙福的耶稣”这句歌词时，珍妮就会跟着一起唱。

” [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðiː][fɜːst] [laɪn] , [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] .

”	**which**	**,**	**besides**	**the**	**first**	**line**	**,**	**was**	**all**	**she**	**knew**	**.**
”	哪个	,	除了	这	第一的	线	,	曾是	全部	她	知道	.

除了第一行之外，这就是她所知道的一切。

“ [ɪz]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs][ə; eɪ] ['ʃepəd] ?

“	**Is**	**blessed**	**Jesus**	**a**	**shepherd**	**?**
”	是	蒙福	耶稣	一个	牧羊人	?

“蒙福的耶稣是牧羊人吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ðiː] [gʊd] ['ʃepəd] , ” [rɪ'plaɪd] ['iːdɪθ] .

“	**He**	**is**	**the**	**Good**	**Shepherd**	**,**	**”**	**replied**	**Edith**	**.**
”	他	是	这	好的	牧羊人	,	”	回复	伊迪丝	.

“他是好牧人，”伊迪丝回答说。

“ [wɛrz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ? ”
“ Where's his sheep ? ”
“ 在哪里? 他的 羊 ? ”

他的羊在哪儿?

“ [ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [maɪ] [ʃiːp] [hɪə(r)]
“ All who believe on Him are his sheep , for the Bible says , ' My sheep hear
“ 全部 WHO 相信 在 他 是 他的 羊 , 为了 这 圣经 说道 , - 我的 羊 听到
[maɪ] [vɔɪs] ,
my voice ,
我的 嗓音 ,

凡信他的人都是他的羊，因为圣经上说：“我的羊听我的声音，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . -
and I know them , and they follow me . '
和 我 知道 他们 , 和 他们 跟随 我 . -

我认识他们，他们也跟着我。

” [mɪs] ['ælɪs] [sɔː] [ðæt] ['dʒeni] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌndə'stænd] ['iːdɪθ] ,
” Miss Alice saw that Jennie did not altogether understand Edith ,
” 错过 爱丽丝 锯 那 珍妮 做过 不是 共 理解 伊迪丝 ,

“爱丽丝小姐看出珍妮并不完全理解伊迪丝，

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ,
so in a few simple words she explained that Jesus , our Lord and Saviour ,
所以 在 一个 很少 简单的 字 她 解释 那 耶稣 , 我们的 主 和 救主 ,

所以她用几句简单的话解释说，耶稣，我们的主和救世主，

[spiːks] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
speaks of himself as the Good Shepherd , and calls us to follow him .
说话 的 他自己 作为 这 好的 牧羊人 , 和 呼叫 我们 到 跟随 他 .

他自称是好牧人，并呼召我们跟随他。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['ʃepədz]
Then taking up the picture again she repeated what she had said about shepherds
然后 采取 向上 这 图片 再次 她 重复 什么 她 有 说 关于 牧羊人
[ænd; ənd][ðeə(r)] [fl'ɒks] ,
and their flocks ,
和 他们的 羊群 ,

然后她又拿起那幅画，重复了她之前关于牧羊人和羊群的话。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [went] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] ,
and also went over some of the hymn they had been singing ,
和 还 去 超过 一些 的 这 圣歌 他们 有 到过 歌唱 ,

他们还复习了一些他们之前唱过的赞美诗。

[ʌn'tɪl] ['dʒeni] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌdld] [breɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
until Jennie began to get into her little muddled brain quite a clear idea of
直到 珍妮 开始 到 得到 进入 她 小的 混乱 脑 相当 一个 清除 主意 的
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

直到珍妮那懵懂的小脑袋瓜里开始逐渐形成对耶稣相当清晰的认识，

['aʊə(r)] ['ʃepəd] .
our Shepherd .
我们的 牧羊人 .

我们的牧羊人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] ?
“ Where is your Bible ?
” 在哪里 是 你的 圣经 ?

你的圣经在哪里?

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] . ”
I will show you the chapter about the Good Shepherd . ”
我 将要 展示 你 这 章 关于 这 好的 牧羊人 . ”

我将给你们看关于好牧人的那一章。

“ [ai] [gɒt] [wʌn] .
“ I ha'n't got one .
” 我 不 得到 一 .

我没有。

['mʌðə(r)] [hæz; həz][wʌn] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ɪts] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [trʌŋk] .
Mother has one , but I guess it's locked up in that little black trunk .
母亲 有 一 , 但 我 猜测 它是 已锁定 向上 在 那 小的 黑色的 树干 .

妈妈有一个，但我猜它被锁在那个黑色小箱子里了。

[ɪts] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][wʌn] [wɪð] [klɑːsps] [ðæt] ['sʌmbədi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
It's a purple one with clasps that somebody gave her long ago ,
它是 一个 紫色的 一 和 扣环 那 某人 给予 她 长的 前 ,

那是一个紫色的带扣子的包，是别人很久以前送给她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] - [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
and she always had to keep it hid for fear papa'd sell it for
和 她 总是 有 到 保持 它 隐藏 为了 害怕 - 卖 它 为了
['wɪski] .
whiskey .
威士忌酒 .

她总是不得不把它藏起来，因为害怕爸爸会把它卖掉换威士忌。

” ['dʒeni] [sed] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] ['kuːlli] ,
” Jennie said all this very coolly ,
” 珍妮 说 全部 这 非常 冷静地 ,

Jennie 用非常冷静的语气说了这一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]
she was so much accustomed to the kind of life in which there was more
她 曾是 所以 很多 习惯 到 这 种类 的 生活 在 哪个 那里 曾是 更多的
['wɪski] [ðæn; ðən]['baɪb(ə)l] ;
whiskey than Bible ;
威士忌酒 比 圣经 ;

她早已习惯了那种威士忌比圣经还多的生活方式；

[bʌt; bət] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['mɑːti] [lʊkt] [mʌtʃ] [ʃɒkt] .
but Edith and Marty looked much shocked .
但 伊迪丝 和 马蒂 看起来 很多 震惊 .

但伊迪丝和马蒂看起来非常震惊。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [mɪs] ['ælɪs] ,
“ Never mind , ” said Miss Alice ,
” 绝不 头脑 , ” 说 错过 爱丽丝 ,

“没关系，”爱丽丝小姐说。

“ [ai] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ]['baɪb(ə)l][ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I will bring my Bible the next time I come and read the chapter to you .
” 我 将要 带来 我的 圣经 这 下一个 时间 我 来 和 读 这 章 到 你 .

“下次我来的时候，我会带上我的圣经，把这一章读给你听。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] [flæʃt] ['ɪntuː] ['mɑːrtɪz] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz]

"	Just	then	a	beautiful	plan	flashed	into	Marty's	head	,	and	as	Edith	was
"	只是	然后	一个	美丽的	计划	闪光灯	进入	马蒂的	头	,	和	作为	伊迪丝	曾是

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

included	in	it	,
包括	在	它	,

"就在这时，一个绝妙的计划闪现在马蒂的脑海中，而伊迪丝也被纳入其中，"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə; eɪ]['taɪni] [skwiːz] .

she	could	not	resist	reaching	over	and	giving	her	arm	a	tiny	squeeze	.
她	可以	不是	抵抗	到达	超过	和	给予	她	手臂	一个	微小的	挤	.

她忍不住伸手轻轻捏了捏她的胳膊。

['iːdɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['pɑːtli] [ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Edith	must	have	partly	understood	,	for	she	answered	with	a	smile	.
伊迪丝	必须	有	部分	理解	,	为了	她	回答	和	一个	微笑	.

伊迪丝似乎听懂了一些，因为她笑着回答了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [mɪs] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeni] ,

In	the	meantime	Miss	Alice	was	saying	to	Jennie	,
在	这	与此同时	错过	爱丽丝	曾是	说	到	珍妮	,

与此同时，爱丽丝小姐正在对珍妮说：

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [sɑːm] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] - ? "

"	Did	you	ever	hear	the	Psalm	beginning	,	'	The	Lord	is	my	Shepherd	'	?	"
"	做过	你	曾经	听到	这	诗篇	开始	,	-	这	主	是	我的	牧羊人	-	?	"

你听过以"耶和华是我的牧者"开头的那篇诗篇吗?

" [ai][doʊnt] [bliːv] [ai]['evə(r)][dɪd] , " [sed] ['dʒeni] .

"	I	don't	b'lieve	I	ever	did	,	"	said	Jennie	.
"	我	不	相信	我	曾经	做过	,	"	说	珍妮	.

"我不认为我曾经做过，"珍妮说。

" ['mɑːti] , [kænt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['iːdɪθ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Marty	,	can't	you	and	Edith	repeat	it	for	her	?
"	马蒂	,	不能	你	和	伊迪丝	重复	它	为了	她	?

"马蒂，你和伊迪丝能不能再跟她重复一遍？"

" ['mɑːti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] ['iːdɪθ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Marty	was	not	sure	she	remembered	it	all	,	but	Edith	knew	it	,
"	马蒂	曾是	不是	当然	她	记得	它	全部	,	但	伊迪丝	知道	它	,

"玛蒂不确定她是否全部都记得，但伊迪丝记得。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɑːm] [wɒz; wəz] ['revərəntli] [ri'sait] .

and	the	beautiful	Psalm	was	reverently	recited	.
和	这	美丽的	诗篇	曾是	虔诚地	背诵	.

于是，人们虔诚地诵读了这首优美的诗篇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [skɒt] , ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

That	evening	as	Mrs	.	Scott	,	wearied	with	the	labors	of	the	day	,
那	晚上	作为	太太	.	斯科特	,	疲惫	和	这	劳动	的	这	天	,

那天晚上，斯科特太太因白天的劳作而疲惫不堪，

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪf] ,

was	seated	in	one	of	the	stiff	,
曾是	坐着	在	一	的	这	僵硬的	,

坐在其中一个僵硬的座位上，

[hɑːd] [tʃeəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['mendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sməʊki][læmp] ,

hard	**chairs**	**doing**	**some**	**mending**	**by**	**the**	**uncertain**	**light**	**of**	**a**	**smoky**	**lamp**	**,**
难的	椅子	正在做	一些	修补	经过	这	不确定	光	的	一个	烟	灯	,

在昏暗的灯光下，几把硬椅子正在修补。

['dʒeni] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]

Jennie	**told**	**her**	**all**	**that**	**had**	**been**	**said**	**and**	**done**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**
珍妮	讲述	她	全部	那	有	到过	说	和	完毕	在	这	下午	,	和

[ðen] [ɑːskt] ,

then	**asked**	**,**
然后	问	,

珍妮把下午发生的一切都告诉了她，然后问道：

“ ['mʌðə(r)] ,

“	**Mother**	**,**
”	母亲	,

“母亲，

[kænt] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːp(ə)l]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

can't	**you**	**find**	**that**	**about**	**the**	**shepherd**	**in**	**your**	**purple**	**Bible**	**and**	**read**	**it**	**over**
不能	你	寻找	那	关于	这	牧羊人	在	你的	紫色的	圣经	和	读	它	超过

[tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

to	**me**	**?**	**”**
到	我	?	”

你难道不能在你的紫色圣经里找到关于牧羊人的那段故事，然后读给我听吗?

“ [aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['riːdə(r)] , ['dʒeni] ,

“	**I'll**	**try**	**,**	**but**	**I'm**	**a**	**poor**	**reader**	**,**	**Jennie**	**,**
“	患病的	尝试	,	但	我是	一个	贫穷的	读者	,	珍妮	,

“我会尽力，但我阅读能力很差，珍妮。”

[ænd; ənd] ['enɪweɪz] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɒnt] .

and	**anyways**	**I**	**don't**	**know**	**as**	**I**	**can**	**find**	**the**	**place**	**you**	**want**	**.**
和	总之	我	不	知道	作为	我	能	寻找	这	地方	你	想	.

而且我也不知道我能不能找到你想要的地方。

” [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] , [ræpt] [ɪn] [sɒft] ['peɪpə(r)] , [æn; ən][əʊld] -

”	**She**	**unlocked**	**the**	**trunk**	**and**	**bringing**	**forth**	**,**	**wrapped**	**in**	**soft**	**paper**	**,**	**an**	**old**	**-**
”	她	已解锁	这	树干	和	带来	前进	,	包装	在	柔软的	纸	,	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ,

fashioned	**,**
造型	,

她打开后备箱，拿出一个用软纸包裹的老式……

[smɔːl] - [prɪnt] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['hænsəm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] ['sædli]

small	**-**	**print**	**Bible**	**that**	**had**	**once**	**been**	**handsome**	**,**	**but**	**was**	**now**	**sadly**
小的	-	打印	圣经	那	有	一次	到过	英俊的	,	但	曾是	现在	令人遗憾的是

['tɑːnɪʃt] ,

tarnished	**,**
失去光泽	,

一本曾经精美的小字圣经，如今却黯然失色。

[ʃiː; ʃi] [skruːd] [ʌp] [ðə; ði]['sməʊki][læmp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [liːvz] .

she	**screwed**	**up**	**the**	**smoky**	**lamp**	**and**	**began**	**to**	**turn**	**the**	**leaves**	**.**
她	螺丝	向上	这	烟	灯	和	开始	到	转动	这	树叶	.

她拧紧了冒着烟的灯，开始转动树叶。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] , [tʃaɪld] .

“	**I**	**don't**	**know**	**where**	**the**	**place**	**is**	**,**	**child**	**.**
”	我	不	知道	在哪里	这	地方	是	,	孩子	.

“孩子，我不知道那地方在哪里。”

[aɪm] [nʌn] [səʊ] ['hændi] [wɪð] [bʊks] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['tʃæptəz] [hɪə(r)] .

I'm	none	so	handy	with	books	,	and	there's	a	great	many	different	chapters	here	.
我是	没有任何	所以	便利	和	图书	,	和	有	一个	伟大的	许多	不同的	章节	这里	.

〃

〃

〃

我不太擅长看书，而这本书里有很多不同的章节。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['wɔːtəz] .

“	It	was	about	green	pastures	and	quiet	waters	.
〃	它	曾是	关于	绿色的	牧场	和	安静的	水	.

“那里有绿色的牧场和宁静的水域。”

[mɪs] ['ælɪs] [sed] [ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] ,

Miss	Alice	said	a	pasture	is	a	field	,
错过	爱丽丝	说	一个	牧场	是	一个	场地	,

爱丽丝小姐说，牧场就是一片田地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['maɪndɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['grɑːsi] [fiːld] [weə(r)] [tɪm] [tʊk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and	it	minded	me	of	that	grassy	field	where	Tim	took	me	the	summer	before
和	它	有思想	我	的	那	草丛	场地	在哪里	蒂姆	采取	我	这	夏天	前

[hiː; hi] [daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

这让我想起了蒂姆去世前那个夏天带我去的那片草地。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi]['pæd(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

You	know	there	was	a	pond	in	it	,	and	we	paddled	along	the	edge	.
你	知道	那里	曾是	一个	池塘	在	它	,	和	我们	划桨	沿着	这	边缘	.

你知道那里有个池塘，我们沿着池塘边划船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pleɪs] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,

It	was	the	prettiest	place	I	ever	saw	,
它	曾是	这	最漂亮的	地方	我	曾经	锯	,

那是我见过的最美的地方。

[ænd; ənd][ɒn] ['ɔːf(ə)l] [hɒt] [deɪz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'gen] .

and	on	awful	hot	days	I	wish	I	was	there	again	.
和	在	可怕	热的	天	我	希望	我	曾是	那里	再次	.

在那些酷热难耐的日子里，我真希望自己能再次回到那里。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ʃepəd] [teɪks] [hɪz; ɪz][fəʊks]

I	think	it	must	be	just	such	a	place	the	Bible	shepherd	takes	his	folks
我	思考	它	必须	是	只是	这样的	一个	地方	这	圣经	牧羊人	需要	他的	各位

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我想这一定就是圣经里牧羊人带家人去的地方。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〃	**[**	**Pg**	**96**	**]**
〃	[	页	-	]

“[第 96 页]

['mɪsɪz] . [skɒt] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒeni] ,

Mrs	.	Scott	turned	the	leaves	back	and	forth	,	anxious	to	please	Jennie	,
太太	.	斯科特	转向	这	树叶	后退	和	前进	,	焦虑的	到	请	珍妮	,

斯科特太太来回翻动着树叶，急于讨好珍妮。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

but	unable	to	find	what	she	wished	.
但	无法	到	寻找	什么	她	希望	.

但她却找不到自己想要的东西。

“ [naʊ] [ai][maɪnd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] ['prez(ə)ntli] : “ [mɪs] ['ælɪs] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃə(r)]
“ Now I mind , ” exclaimed Jennie presently : “ Miss Alice didn't call the green pasture
“ 现在 我 头脑 , ” 惊呼 珍妮 目前 : “ 错过 爱丽丝 没有 称呼 这 绿色的 牧场
[piːs] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ;
piece a chapter ;
片 一个 章 ;

“现在我明白了，”珍妮突然说道：“爱丽丝小姐并没有把绿色牧场那段称为一个章节；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɑːm] . ”
she called it a Psalm . ”
她 称为 它 一个 诗篇 . ”

她称之为一首诗篇。

“ [əʊ] ! [naʊ] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Oh ! now I'll find it , ” said her mother .
“ 哦 ! 现在 患病的 寻找 它 , ” 说 她 母亲 .

“哦！现在我一定能找到它，”她母亲说。

“ [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [sɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ]
“ I know about Psalms , for my good old grandfather used to be always reading
“ 我 知道 关于 诗篇 , 为了 我的 好的 老的 祖父 用过的 到 是 总是 阅读
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我了解《诗篇》，因为我慈祥的老祖父过去总是读它们。”

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [spelt] — [wɪð] [ə; eɪ] - [piː]
and I used to think it was queer the way they was spelt — with a ' p
和 我 用过的 到 思考 它 曾是 酷儿 这 方式 他们 曾是 拼写 — 和 一个 - p
- [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
' at the beginning .
- 在 这 开始 .

我以前觉得他们的拼写方式很奇怪——以“p”开头。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
I saw them over here a minute ago .
我 锯 他们 超过 这里 一个 分钟 前 .

我刚才在这边看到他们了。

” [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ,
” Then after a little more searching she inquired ,
” 然后 后 一个 小的 更多的 搜索 她 询问 ,

“然后她又找了一会儿，问道：”

“ [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? -
“ Is this it ? '
” 是 这 它 ? -

“就这些吗？ ”

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] : [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] . - ”
The Lord is my Shepherd : I shall not want . ' ”
这 主 是 我的 牧羊人 : 我 将 不是 想 . - ”

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
“ The very thing !
” 这 非常 事物 !

“正是如此！

” ['dʒeni] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
” Jennie exclaimed joyfully .
” 珍妮 惊呼 欣喜地 .

“珍妮高兴地惊呼道。”

['mɪsɪz] . [skɒt] , [ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	**.**	**Scott**	**,**	**though**	**with**	**some**	**difficulty**	**,**	**managed**	**to**	**read**	**it**	**,**
太太	.	斯科特	,	尽管	和	一些	困难	,	管理	到	读	它	,

斯科特太太虽然读得有些吃力，但还是读完了。

[waɪl] ['dʒeni] ['lɪsnd] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hændz] ,

while	**Jennie**	**listened**	**with**	**closed**	**eyes**	**and**	**clasped**	**hands**	**,**
尽管	珍妮	听着	和	关闭	眼睛	和	紧握	双手	,

Jennie闭着眼睛，双手紧握，静静地听着。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [liːdz] [hɪz; ɪz] [flɒk] .

thinking	**of**	**the**	**delightful**	**places**	**into**	**which**	**the**	**Shepherd**	**leads**	**his**	**flock**	**.**
思维	的	这	愉快	地方	进入	哪个	这	牧羊人	线索	他的	群	.

想象着牧羊人带领羊群去往的那些令人愉悦的地方。

“ ['ðer] [swiːt] ['vɜːrsəz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,

“	**They're**	**sweet**	**verses**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**,**	**as**	**she**	**closed**	**the**	**book**	**,**
“	它们是	甜的	诗句	,	”	说	太太	.	斯科特	,	作为	她	关闭	这	书	,

“这些诗句真优美，”斯科特太太合上书时说道。

['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [jɑːn] [ɪn][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

after	**laying**	**a**	**piece**	**of**	**yarn**	**in**	**to**	**mark**	**the**	**place**	**,**
后	躺下	一个	片	的	纱	在	到	标记	这	地方	,

在埋入一根线标记位置后，

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

“	**and**	**it**	**rests**	**a**	**body**	**to**	**read**	**them**	**.**
“	和	它	休息	一个	身体	到	读	他们	.

“阅读它们能让人感到放松。”

[aɪ] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [naʊ] [ðæt] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [hɜːd] [maɪ] ['grændæd] [riːd] - [ɪm] .

I	**call**	**to**	**mind**	**now**	**that**	**many's**	**the**	**time**	**I've**	**heard**	**my**	**granddad**	**read**	**'**	**em**	**.**
我	称呼	到	头脑	现在	那	许多人	这	时间	我已经	听到	我的	爷爷	读	-	呃	.

我现在想起，我曾多次听爷爷朗读这些故事。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] - [ɪm] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [tuː] , [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] .

And	**I've**	**heard**	**'**	**em**	**in**	**church**	**,**	**too**	**,**	**when**	**I**	**used**	**to**	**go**	**.**
和	我已经	听到	-	呃	在	教会	,	也	,	什么时候	我	用过的	到	去	.

我以前去教堂的时候也听到过这些话。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**97**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 97 页]

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] , ['mʌðə(r)] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**go**	**to**	**church**	**sometimes**	**now**	**,**	**mother**	**?**
“	为什么	不	你	去	到	教会	有时	现在	,	母亲	?

“妈妈，您为什么现在不去教堂呢？”

” ['dʒeni] [ɑːskt] .

”	**Jennie**	**asked**	**.**
”	珍妮	问	.

珍妮问道。

“ [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][tuː; tə][reɪl][æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] .

“	**There's**	**nobody**	**to**	**rail**	**at**	**you**	**for**	**going**	**.**
“	有	无人	到	轨	在	你	为了	去	.

“没有人会因为你离开而责怪你。”

[juː; jʊ] [maɪt] ['bɒrəʊ] ['mɪsɪz] . [oʊ'braɪənz] ['bɒnɪt] ['ɑːftə(r)] [ʃiːz] [biːn] [tuː; tə] [mæs] ,

You	**might**	**borrow**	**Mrs**	**.**	**O'Brien's**	**bonnet**	**after**	**she's**	**been**	**to**	**mass**	**,**
你	可能	借	太太	.	奥布莱恩的	引擎盖	后	她是	到过	到	大量的	,

奥布莱恩太太做完弥撒后，你可以借她的帽子戴戴。

[ænd; ənd][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [striːt] ,

and	go	round	to	the	church	on	the	front	street	,
和	去	圆形的	到	这	教会	在	这	正面	街道	,

然后绕到前街的教堂去，

[weə(r)] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['sʌndeɪ] .

where	we	hear	the	singing	from	every	Sunday	.
在哪里	我们	听到	这	歌唱	从	每一个	星期日	.

我们每个星期天都能听到那里的歌声。

〞 ['mɪsɪz] . [skɒt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] .

〞	Mrs	.	Scott	began	to	think	she	should	like	to	go	.
〞	太太	.	斯科特	开始	到	思考	她	应该	喜欢	到	去	.

斯科特太太开始觉得她应该去。

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [blæk] [æl'pækə][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

She	cleaned	off	her	old	black	alpaca	as	well	as	possible	,	and	the	next
她	已清洗	离开	她	老的	黑色的	羊驼	作为	出色地	作为	可能的	,	和	这	下一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

她尽可能地把她那只旧黑羊驼清洗干净，然后，在下一个星期天，

['bɒrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] ['kæθlɪk] ['neɪbərz] ['bɒnɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

borrowing	her	kindly	Catholic	neighbor's	bonnet	,	she	went	to	church	for	the
借贷	她	亲切地	天主教	邻居	引擎盖	,	她	去	到	教会	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [j'iəz] .

first	time	in	many	years	.
第一的	时间	在	许多	年	.

她借用了善良的天主教邻居的帽子，多年来第一次去了教堂。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [dɪ'laɪtɪd] ,

She	came	home	delighted	,
她	来了	家	高兴极了	,

她兴高采烈地回到了家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ['dʒeni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['dʒentlmən] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

and	had	much	to	tell	Jennie	about	the	pleasant	gentleman	who	gave	her
和	有	很多	到	告诉	珍妮	关于	这	令人愉快的	绅士	WHO	给予	她

[ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

a	seat	and	invited	her	to	come	again	,
一个	座位	和	受邀	她	到	来	再次	,

她有很多话想跟珍妮说，关于那位和蔼可亲的绅士，他给她安排了座位，并邀请她下次再来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜːmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊzɪŋ]

about	the	good	sermon	that	she	could	understand	every	bit	of	,	and	the	rousing
关于	这	好的	讲道	那	她	可以	理解	每一个	少量	的	,	和	这	振奋人心的

[hɪmz] ,

hymns	,
赞美诗	,

她听懂了那篇精彩的布道，也听懂了那些振奋人心的赞美诗。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['dʒeni] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .

which	indeed	Jennie	could	hear	with	the	window	open	.
哪个	的确	珍妮	可以	听到	和	这	窗户	打开	.

珍妮开着窗户，确实能听到动静。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

Not	long	after	this	,
不是	长的	后	这	,

此后不久，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['mɪsɪz] . [skɒt] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtli] - [wɔːn] [sæ'tiːn]

one	of	the	ladies	Mrs	.	Scott	worked	for	gave	her	a	partly	-	worn	sateen
一	的	这	女士们	太太	.	斯科特	工作	为了	给予	她	一个	部分	-	磨损	缎纹

[dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [strɔː] ['bɒnɪt] ,

dress	and	a	black	straw	bonnet	,
裙子	和	一个	黑色的	稻草	引擎盖	,

斯科特太太的一位女老板送给她一件穿过几次的缎面连衣裙和一顶黑色草帽。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ;

so	that	she	was	fitted	out	to	go	to	church	all	summer	;
所以	那	她	曾是	适配	出去	到	去	到	教会	全部	夏天	;

所以她整个夏天都穿戴整齐准备去教堂;

[ænd; ənd][gəʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	go	she	did	with	great	enjoyment	.
和	去	她	做过	和	伟大的	享受	.

她兴高采烈地去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['dʒeni] ['ɔːlsəʊ] ,

It	was	a	pleasure	to	Jennie	also	,
它	曾是	一个	乐趣	到	珍妮	还	,

珍妮也感到非常荣幸。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] ,

for	with	listening	to	the	singing	as	she	lay	in	bed	,
为了	和	聆听	到	这	歌唱	作为	她	躺	在	床	,

她躺在床上，听着歌声，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	hearing	about	all	that	was	said	and	done	from	her	mother	,
和	听力	关于	全部	那	曾是	说	和	完毕	从	她	母亲	,

她从母亲那里听到了所有的事情和所说的话。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [hɜː'self] .

she	almost	felt	as	though	she	had	been	at	church	herself	.
她	几乎	毛毡	作为	尽管	她	有	到过	在	教会	她自己	.

她几乎感觉自己仿佛亲身经历了教堂礼拜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒkt] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [kept] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ælɪs]

The	purple	Bible	was	not	locked	up	any	more	,	but	kept	handy	for	Miss	Alice
这	紫色的	圣经	曾是	不是	已锁定	向上	任何	更多的	,	但	保留	便利	为了	错过	爱丽丝

[tuː; tə] [riːd] ,

to	read	,
到	读	,

那本紫色的圣经不再锁起来了，而是放在爱丽丝小姐触手可及的地方，方便她阅读。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːk] [p'æsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [skɒt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	to	mark	passages	for	Mrs	.	Scott	to	read	in	the	evening	,
和	到	标记	段落	为了	太太	.	斯科特	到	读	在	这	晚上	,

并标记出一些段落，供斯科特太太晚上阅读。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

for	Jennie	liked	to	hear	the	same	things	over	and	over	.
为了	珍妮	喜欢	到	听到	这	相同的	事物	超过	和	超过	.

因为珍妮喜欢一遍又一遍地听同样的话。

[ðə; ði][plæn] [ðæt] [pɒpt] ['ɪntuː] ['mɑːrtɪz] [hed] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][tuː; tə] ['iːdɪθ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,

The	plan	that	popped	into	Marty's	head	that	day	she	told	to	Edith	on	the	way	home	,
这	计划	那	爆裂	进入	马蒂的	头	那	天	她	讲述	到	伊迪丝	在	这	方式	家	,

那天，玛蒂脑海中突然冒出的计划，她在回家的路上告诉了伊迪丝。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .

after	they	had	left	Cousin	Alice	.
后	他们	有	左边	表哥	爱丽丝	.

在他们离开表妹爱丽丝之后。

“ [əʊ] ['iːdi] !

“	O	Edie	!
”	哦	艾迪	!

“哦，艾迪！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒeni] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri]

”	she	said	,	“	wouldn't	it	be	nice	to	give	Jennie	a	Bible	for	her	very
”	她	说	,	“	不会	它	是	好的	到	给	珍妮	一个	圣经	为了	她	非常

[əʊn] ? ”

own	?	”
自己的	?	”

她说：“如果能送珍妮一本属于她自己的圣经，那该多好啊！”

“ [juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['iːdɪθ] .

“	You	mean	for	you	and	me	together	to	give	it	?	”	said	Edith	.
”	你	意思是	为了	你	和	我	一起	到	给	它	?	”	说	伊迪丝	.

“你是说我们俩一起给吗？”伊迪丝说。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['kʊmz] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪn][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz]

You	know	my	birthday	comes	in	August	and	yours	in	September	,	and	we	always
你	知道	我的	生日	来	在	八月	和	你的	在	九月	,	和	我们	总是

[get][sʌm; səm] ['mʌni] — ”

get	some	money	—	”
得到	一些	钱	—	”

你知道我的生日在八月，你的生日在九月，我们总会收到一些钱——”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [iːtʃ] [gɪv] [hɑːf] , [ænd; ənd][get] ['dʒeni] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , ” [brəʊk] [ɪn] ['iːdɪθ] .

“	And	we	could	each	give	half	,	and	get	Jennie	a	Bible	,	”	broke	in	Edith	.
”	和	我们	可以	每个	给	一半	,	和	得到	珍妮	一个	圣经	,	”	打破	在	伊迪丝	.

“我们可以一人拿出一半，给珍妮买一本圣经，”伊迪丝插嘴道。

“ [jes] ; [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['krɪsməs] . ”

“	Yes	;	or	if	we	couldn't	do	it	then	,	we	might	have	enough	by	Christmas	.	”
”	是的	;	或者	如果	我们	不能	做	它	然后	,	我们	可能	有	足够的	经过	圣诞节	.	”

“是的；或者如果我们当时做不到，到圣诞节的时候我们或许就足够了。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] ! ”

“	And	it	would	be	a	beautiful	Christmas	gift	!	”
”	和	它	会	是	一个	美丽的	圣诞节	礼物	!	”

“那将是一份很棒的圣诞礼物！”

“ [əʊ] ! [duː; də][let][ˌjuː 'es][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɑːti] , ['siːzɪŋ] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [hɜː(r); hə(r)]

“	Oh	!	do	let	us	do	it	,	”	said	Marty	,	seizing	Edith	and	whirling	her
”	哦	!	做	让	我们	做	它	,	”	说	马蒂	,	抓住	伊迪丝	和	旋转	她

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

around	and	around	.
大约	和	大约	.

“哦！那就让我们这么做吧，”马蒂说着，一把抓住伊迪丝，把她转了好几圈。

“ [jes] , [duː; də] , ” [sed] ['iːdɪθ] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
“ Yes , do , ” said Edith , panting for breath .
“ 是的 , 做 , ” 说 伊迪丝 , 喘息 为了 气息 .

“是的，去做吧，”伊迪丝气喘吁吁地说。

[tɒp]
Top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

“ [naʊ] [doʊnt] [fə'get] !
“ NOW DON'T FORGET !
“ 现在 不 忘记 !

“现在别忘了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ɪn][dʒuːn] ,
” It was well on in June ,
” 它 曾是 出色地 在 在 六月 ,

“六月份的时候进展得很顺利，”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
and Mrs . Ashford was very busy making preparations to go to the country
和 太太 . 阿什福德 曾是 非常 忙碌的 制作 准备工作 到 去 到 这 国家
[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
with the children .
和 这 孩子们 .

阿什福德太太正忙着准备带着孩子们去乡下。

[tuː] [sək'sesɪv] ['sʌməz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['maʊntən] ['fɑːmhaʊs] ,
Two successive summers they had spent at a very pleasant mountain farmhouse ,
二 连续 夏天 他们 有 花费 在 一个 非常 令人愉快的 山 农家 ,

他们连续两个夏天都在一座非常宜人的山间农舍度过，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
but the last year they had gone to the seashore .
但 这 最后的 年 他们 有 已消失 到 这 海滨 .

但去年他们去了海边。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ə'gen] , [tuː; tə] ['mɑːrtɪz] [greɪt]
This summer Mrs . Ashford decided for the farmhouse again , to Marty's great
这 夏天 太太 . 阿什福德 决定 为了 这 农家 再次 , 到 马蒂的 伟大的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

今年夏天，阿什福德太太决定再次入住农舍，这让马蒂非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pærədaɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
for it was a perfect paradise to her .
为了 它 曾是 一个 完美的 天堂 到 她 .

因为对她来说，那里简直就是人间天堂。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] — [dɪˈsaɪdɪŋ] [wɪtʃ] [dɒlz] [tuː; tə] [teɪk]

She	herself	had	many	preparations	to	make	—	deciding	which	dolls	to	take
她	她自己	有	许多	准备工作	到	制作	—	决定	哪个	娃娃	到	拿

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [həʊm] ,

and	which	to	leave	at	home	,
和	哪个	到	离开	在	家	,

她自己也需要做很多准备工作——决定带哪些娃娃去，哪些留在家里。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [feɪt] .

and	getting	them	all	ready	for	whatever	was	to	be	their	fate	.
和	获得	他们	全部	准备好	为了	任何	曾是	到	是	他们的	命运	.

让他们做好准备，接受即将到来的命运。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪbrəri] [ðə; ði]

It	also	took	a	good	deal	of	time	to	choose	from	her	little	library	the
它	还	采取	一个	好的	交易	的	时间	到	选择	从	她	小的	图书馆	这

[fjuː] [bʊks] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæmə; məˈmɑː] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪni] [deɪz] .

few	books	her	mamma	allowed	her	to	take	for	rainy	days	.
很少	图书	她	妈妈	允许	她	到	拿	为了	下雨	天	.

她花了很长时间才从她那小小的藏书里挑选出几本妈妈允许她带去雨天阅读的书。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈweɪti] [ˈmætə(r)] , [tuː] , [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈprez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌiːvəˈliːn] ,

It	was	a	weighty	matter	,	too	,	to	select	a	suitable	present	for	Evaline	,
它	曾是	一个	重	事情	,	也	,	到	选择	一个	合适的	展示	为了	依维林	,

为伊芙琳挑选合适的礼物也是一件很重要的事。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [səˈdʒestid] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

the	little	girl	at	the	farmhouse	,	as	her	father	suggested	she	should	do	,
这	小的	女孩	在	这	农家	,	作为	她	父亲	建议	她	应该	做	,

农舍里的小女孩，按照她父亲的建议，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	gave	her	money	to	buy	it	.
和	给予	她	钱	到	买	它	.

然后给了她钱让她买下它。

[ðen] [ˈdʒeni] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

Then	Jennie	was	very	much	on	her	mind	.
然后	珍妮	曾是	非常	很多	在	她	头脑	.

那时她满脑子都是珍妮。

“ [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] [ænd; ənd] [ˈdʒeli] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] ,

“	What	will	she	do	for	soup	and	jelly	and	things	when	we	are	away	,
“	什么	将要	她	做	为了	汤	和	果冻	和	事物	什么时候	我们	是	离开	,

[ˈmæmə; məˈmɑː] ?

mamma	?
妈妈	?

“妈妈，我们不在家的时候，她怎么办才能吃到汤、果冻之类的东西呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] .

”	she	asked	anxiously	.
”	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['keɪti] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ” ['mɪsɪz] . ['æʃfəd]
“ I shall tell Katie to carry her something now and then , ” Mrs . Ashford
“ 我 将 告诉 凯蒂 到 携带 她 某物 现在 和 然后 , ” 太太 . 阿什福德
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我会让凯蒂时不时地帮她拿点东西，”阿什福德太太回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
“ Besides , Cousin Alice will be in town until August , and she will look out for
“ 除了 , 表哥 爱丽丝 将要 是 在 镇 直到 八月 , 和 她 将要 看 出去 为了
['dʒeni] .
Jennie .
珍妮 .

“此外，表妹爱丽丝会在城里待到八月份，她会照顾珍妮的。”

[ðen] ['mɪsɪz] . [skɒt] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [rent]
Then Mrs . Scott told me the other day that she had got all her back rent
然后 太太 . 斯科特 讲述 我 这 其他 天 那 她 有 得到 全部 她 后退 租
[peɪd] [ʌp] [naʊ] ,
paid up now ,
有薪酬的 向上 现在 ,

斯科特太太前几天告诉我，她已经把拖欠的房租都付清了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ik'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [deɪz] - [wɜːk] ['evri] [wiːk] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ;
and she expects to have three days ' work every week all summer ;
和 她 预期 到 有 三 天 - 工作 每一个 星期 全部 夏天 ;

她预计整个夏天每周都能工作三天；

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ɒn] ['veri] [wel] .
so they will get on very well .
所以 他们 将要 得到 在 非常 出色地 .

所以他们会相处得很好。

” [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['mɑːti] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['dʒɛniz] [ɪn] [dɪ'stres] .
” Another day Marty came home from Jennie's in distress .
” 其他 天 马蒂 来了 家 从 珍妮的 在 痛苦 .

“又一天，马蒂从珍妮家回来时情绪低落。”

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] ['dʒeni] [meɪ] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][æn; ən]
“ Mamma , ” she said , “ the doctor says Jennie may soon begin to sit up in an
“ 妈妈 , ” 她 说 , “ 这 医生 说道 珍妮 可能 很快 开始 到 坐 向上 在 一个
['iːzi] - [tʃeə(r)] ;
easy - chair ;
简单的 - 椅子 ;

“妈妈，”她说，“医生说珍妮可能很快就能坐在安乐椅上了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] .
and they haven't got any .
和 他们 还没有 得到 任何 .

他们一个也没有。

[ðeə(r)] [tuː] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'iːzi] [θɪŋz] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Their two chairs are the most uneasy things I ever saw in my life .
他们的 二 椅子 是 这 最多 不安 事物 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

他们的两把椅子是我这辈子见过的最让人不舒服的东西。

[naʊ] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ?
Now , how is she going to sit up ?
现在 , 如何 是 她 去 到 坐 向上 ?

现在，她要怎么坐起来?

" ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

"	Mrs	.	Ashford	laughed	as	she	said	,	"	Well	,	I	was	going	to	give	you	a
"	太太	.	阿什福德	笑了	作为	她	说	,	"	出色地	,	我	曾是	去	到	给	你	一个

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

阿什福德太太笑着说："嗯，我本来想给你一个惊喜的。"

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sent] [ðæt] [əʊld] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [ðæt]

but	I	may	as	well	tell	you	now	that	I	have	sent	that	old	rocking	-	chair	that
但	我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	那	我	有	发送	那	老的	摇滚	-	椅子	那

[wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] ,

was	up	in	the	storeroom	to	be	mended	,
曾是	向上	在	这	库房	到	是	已修复	,

不过我现在不妨告诉你们，我已经把储藏室里那把旧摇椅送去修理了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɒt] .

and	am	going	to	give	it	to	Mrs	.	Scott	.
和	是	去	到	给	它	到	太太	.	斯科特	.

我打算把它送给斯科特太太。

" ['mɑːti] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .

"	Marty	was	overjoyed	to	hear	this	.
"	马蒂	曾是	欣喜若狂	到	听到	这	.

"马蒂听到这个消息欣喜若狂。"

" [ænd; ənd] , [əʊ] ! ['mæmə; mə'mɑː] , [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [stændz][ɪn]

"	And	,	oh	!	mamma	,	wont	you	give	them	the	small	table	that	stands	in
"	和	,	哦	!	妈妈	,	惯于	你	给	他们	这	小的	桌子	那	站立	在

[ðə; ði] [θɜːd] - ['stɔːri] [hɔːl] ?

the	third	-	story	hall	?
这	第三	-	故事	大厅	?

"哦，妈妈，您能不能把三楼走廊里的那张小桌子送给他们？"

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ,

You	always	say	it	is	only	in	the	way	there	,
你	总是	说	它	是	仅有的	在	这	方式	那里	,

你总是说它只是挡路而已，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs] [bɪ'saɪd] ['dʒɛniz] [bed][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɒn] ,

and	it	would	be	so	nice	beside	Jennie's	bed	to	put	her	things	on	,
和	它	会	是	所以	好的	旁	珍妮的	床	到	放	她	事物	在	,

如果能把珍妮的东西放在床边就太好了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] . "

instead	of	a	chair	.	"
反而	的	一个	椅子	.	"

而不是椅子。"

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	I	suppose	they	might	as	well	have	it	.	"
"	是的	,	我	认为	他们	可能	作为	出色地	有	它	.	"

"是啊，我想他们最好还是拥有它。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['kʌvə(r)] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	And	the	red	cover	that	belongs	to	it	,	mamma	?
"	和	这	红色的	覆盖	那	属于	到	它	,	妈妈	?

"还有它所属的红色封面，妈妈？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

"[第101页]

“ [əʊ] ['mɑːti] , ['mɑːti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

“	O	Marty	,	Marty	!	”	exclaimed	her	mother	,	laughing	.
”	哦	马蒂	,	马蒂	!	”	惊呼	她	母亲	,	笑	.

“哦，玛蒂，玛蒂！”她母亲笑着喊道。

“ [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [wɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] ?

“	How	many	more	things	will	you	want	for	Jennie	?
”	如何	许多	更多的	事物	将要	你	想	为了	珍妮	?

你还想为珍妮买多少东西?

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['kʌvə(r)] [meɪ] [gəʊ] [tuː] .

But	the	red	cover	may	go	too	.
但	这	红色的	覆盖	可能	去	也	.

但红色封面也可能被移除。

” [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['mɑːrtɪz] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] , [ə; eɪ][peə(r)]

”	These	things	were	sent	,	together	with	some	of	Marty's	underclothing	,	a	pair
”	这些	事物	是	发送	,	一起	和	一些	的	马蒂的	内衣	,	一个	一对

[ɒv; əv][hɑːf] - [wɔːn] ['slɪpə(r)z] ,

of	half	-	worn	slippers	,
的	一半	-	磨损	拖鞋	,

“这些东西连同马蒂的一些内衣裤和一双穿了一半的拖鞋一起寄了过来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['æʃˌfɔːrdz] [kɑːst] - [ɒf] ['gɪŋəm] [dresɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]

and	a	couple	of	Mrs	.	Ashford's	cast	-	off	gingham	dresses	,	to	be	made	into
和	一个	夫妻	的	太太	.	阿什福德的	投掷	-	离开	格子布	连衣裙	,	到	是	制成	进入

['ræpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] .

wrappers	for	Jennie	.
包装纸	为了	珍妮	.

还有几件阿什福德太太弃用的格子布连衣裙，准备做成珍妮的包装纸。

['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɛniz] ['kʌmfət] .

Edith	and	Cousin	Alice	also	brought	some	articles	for	Jennie's	comfort	.
伊迪丝	和	表哥	爱丽丝	还	带来	一些	文章	为了	珍妮的	舒适	.

伊迪丝和表妹爱丽丝也带来了一些东西，希望能让珍妮感到安慰。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [wɪð] [ðæt] [tʃeə(r)] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .

“	She	will	need	a	footstool	with	that	chair	,	”	said	Cousin	Alice	.
”	她	将要	需要	一个	脚凳	和	那	椅子	,	”	说	表哥	爱丽丝	.

“她坐那把椅子需要一个脚凳，”表妹爱丽丝说。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] ['hæsək] [ɪn][maɪ] [ruːm] ; [aɪl] [brɪŋ] [ðæt] .

“	I	have	an	extra	hassock	in	my	room	;	I'll	bring	that	.
”	我	有	一个	额外的	长凳	在	我的	房间	;	患病的	带来	那	.

“我房间里还有个备用的脚凳；我会带上它。”

” ['mɪsɪz] . ['haʊəl] [sent] [æn; ən][əʊld][bʌt; bət] [spɒft] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kʌmfət] [tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

”	Mrs	.	Howell	sent	an	old	but	soft	and	pretty	comfort	to	spread	over	the
”	太太	.	豪厄尔	发送	一个	老的	但	柔软的	和	漂亮的	舒适	到	传播	超过	这

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

“霍威尔太太送来一块旧但柔软漂亮的毯子，铺在椅子上。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['hændi][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	which	would	also	be	handy	for	an	additional	covering	in	case	of	a
和	哪个	会	还	是	便利	为了	一个	额外的	覆盖	在	案件	的	一个

[kəʊld] [naɪt] .

cold	night	.
寒冷的	夜晚	.

而且在寒冷的夜晚，它还可以作为额外的保暖层。

“ [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʊd] ['sɒfn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːnz] , ” [mɪs] ['ælɪs]
“ A curtain on the window would soften the light on hot afternoons , ” Miss Alice
” 一个 窗帘 在 这 窗户 会 软化 这 光 在 热的 下午 , ” 错过 爱丽丝
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“在炎热的午后，窗户上挂上窗帘可以柔化光线，”爱丽丝小姐心想。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [bɑːd] ['mʌzlɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
So she made one of some white barred muslin she had and put it up .
所以 她 制成 一 的 一些 白色的 禁止 细棉布 她 有 和 放 它 向上 .

于是她用自己手头的一些白色条纹细棉布做了一个，然后挂了起来。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] ['dʒeni] [stɪl] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] ,
She also thought that as Jennie still had not much appetite ,
她 还 想法 那 作为 珍妮 仍然 有 不是 很多 食欲 ,

她还认为，珍妮仍然没什么胃口，

[sʌm; səm] [pɹ'ɪtiɐ] ['dɪʃɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ,
some prettier dishes than those Mrs . Scott had — they were very few ,
一些 更漂亮 菜肴 比 那些 太太 . 斯科特 有 — 他们 是 非常 很少 ,

比斯科特太太的餐具更漂亮的一些——不过数量很少。

[ænd; ənd] ['veri] [kɔːs] [ænd; ənd] ['bætəd] — [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [fuːd] [teɪst] ['betə(r)] .
and very coarse and battered — might make the food taste better .
和 非常 粗 和 伤痕累累 — 可能 制作 这 食物 品尝 更好的 .

非常粗糙且裹着面糊——可能会让食物更美味。

“ [aɪ] [nəʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] ,
“ I know , when I am ill , ” she said to Mrs . Ashford ,
” 我 知道 , 什么时候 我 是 患病的 , ” 她 说 到 太太 . 阿什福德 ,

“我知道，当我生病的时候，”她对阿什福德太太说。

“ [ðə; ði] [weɪ] [maɪ] [fuːd] [ɪz] [sɜːvd] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
“ the way my food is served makes a great difference .
” 这 方式 我的 食物 是 服务 制作 一个 伟大的 不同之处 .

“食物的上菜方式对我影响很大。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [bʌt; bət] ['prɪti] [pleɪt] , [kʌp] ,
” So she brought a cheap but pretty plate , cup ,
” 所以 她 带来 一个 便宜的 但 漂亮的 盘子 , 杯子 ,

于是她带来了一个便宜但漂亮的盘子、杯子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ænd; ənd]['sɔːsə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtɪd] .
and saucer , with which Jennie was extremely delighted .
和 碟子 , 和 哪个 珍妮 曾是 极其 高兴极了 .

还有碟子，珍妮对此非常高兴。

“ ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɔːl][gəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][wəʊnt][biː; bi] ['enibɒdi] [tuː; tə] [teɪk] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['dʒeni] , ” [sed]
“ After we all go away there wont be anybody to take flowers to Jennie , ” said
” 后 我们 全部 去 离开 那里 惯于 是 任何人 到 拿 花朵 到 珍妮 , ” 说
['iːdɪθ] ,
Edith ,
伊迪丝 ,

“等我们都走了以后，就没有人会给珍妮送花了，”伊迪丝说。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ʃɪl] [mɪs] [ðem; ðəm] .

“	**and**	**I'm**	**afraid**	**she'll**	**miss**	**them**	**.**
”	和	我是	害怕的	壳	错过	他们	.

“我担心她会想念他们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士的树枝(A Missionary Twig)
第5/8页

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .

She	does	enjoy	them	so	much	.
她	做	享受	他们	所以	很多	.

她真的很喜欢它们。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm] .

I've	a	great	mind	to	buy	her	a	geranium	.
我已经	一个	伟大的	头脑	到	买	她	一个	天竺葵	.

我真想给她买一盆天竺葵。

[meɪ] [ai] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ?

May	I	,	mamma	?
可能	我	,	妈妈	?

我可以吗，妈妈?

[ˈðer] [ˈəʊnli] [ten] [sents] . ”

They're	only	ten	cents	.	”
它们是	仅有的	十	分	.	”

它们才十美分。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] .

“	Of	course	you	may	.
”	的	课程	你	可能	.

当然可以。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒeni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv]

I	think	it	would	be	very	nice	for	Jennie	and	her	mother	to	have
我	思考	它	会	是	非常	好的	为了	珍妮	和	她	母亲	到	有

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ,

something	of	the	kind	growing	in	their	room	,
某物	的	这	种类	生长	在	他们的	房间	,

我觉得如果珍妮和她妈妈的房间里能种些这样的植物，那就太好了。

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] .

”	said	Mrs	.	Howell	.
”	说	太太	.	豪厄尔	.

“霍威尔夫人说道。”

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ˈiːdɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflɔːrɪsts] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ]

She	went	with	Edith	to	the	florist's	,	and	after	helping	her	to	select	a
她	去	和	伊迪丝	到	这	花店	,	和	后	帮助	她	到	选择	一个

[ˈskɑːlət] [dʒəˈreɪniəm] ,

scarlet	geranium	,
猩红	天竺葵	,

她陪着伊迪丝去了花店，帮她挑选了一株猩红色天竺葵后，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [ˌmɪnjəˈnet] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈælɪsəm; əˈlɪsəm] [fɔː(r); fə(r)]

she	bought	a	pot	of	mignonette	and	another	of	sweet	alyssum	for
她	买	一个	锅	的	小醋汁	和	其他	的	甜的	香雪球	为了

[ˈiːdɪθ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˈdʒeni] .

Edith	to	give	to	Jennie	.
伊迪丝	到	给	到	珍妮	.

她买了一盆木香草和一盆香雪球，让伊迪丝送给珍妮。

['mɑːti] [helpt] ['iːdɪθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [plɑːnts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Marty	**helped**	**Edith**	**to**	**carry**	**their**	**plants**	**to**	**their**	**destination**	**,**
马蒂	帮助	伊迪丝	到	携带	他们的	植物	到	他们的	目的地	,

马蒂帮伊迪丝把植物搬到目的地。

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['wɪndəʊ] - ['gɑːd(ə)n] !

and	**what**	**rejoicing**	**there**	**was**	**over**	**that**	**window**	**-**	**garden**	**!**
和	什么	欢欣鼓舞	那里	曾是	超过	那	窗户	-	花园	!

那扇窗台上的花园，真是令人欣喜若狂！

“ [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] !

“	**It's**	**too**	**much**	**!**
”	它是	也	很多	!

“太多了！”

[tuː] [mʌtʃ] !

too	**much**	**!**
也	很多	!

太多了！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [skɒt] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [naʊ] ['riːəli]

”	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**,**	**wiping**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**looked**	**around**	**the**	**now**	**really**
”	惊呼	太太	.	斯科特	,	擦拭	她	眼睛	作为	她	看起来	大约	这	现在	真的

['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] .

comfortable	**room**	**.**
舒服的	房间	.

“斯科特太太一边擦着眼睛，一边环顾四周，看着这间现在非常舒适的房间，不禁赞叹道。”

[ðen] [wen] [mɪs] ['ælɪs] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['prez(ə)ntli] ,

Then	**when**	**Miss**	**Alice**	**came**	**in**	**,**	**as**	**she**	**did**	**presently**	**,**
然后	什么时候	错过	爱丽丝	来了	在	,	作为	她	做过	目前	,

然后，当爱丽丝小姐进来时，就像她很快进来的那样，

[wɪð] [fɔː(r)] [braɪt] - ['kʌləd] [ˌdʒæpə'niːz] [fænz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)]

with	**four**	**bright**	**-**	**colored**	**Japanese**	**fans**	**which**	**she**	**proceeded**	**to**	**fasten**	**on**	**the**	**bare**
和	四	明亮的	-	有色	日本人	粉丝	哪个	她	继续	到	系	在	这	裸

[wɔːlz] ,

walls	**,**
墙壁	,

她拿着四把色彩鲜艳的日本扇子，把它们挂在了光秃秃的墙上。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kæp] [ðə; ði] ['klaɪmæks] .

that	**seemed**	**to**	**cap**	**the**	**climax**	**.**
那	似乎	到	帽	这	高潮	.

这似乎为剧情画上了句号。

“ [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪndə(r)] ['leɪdɪz] — ['nevə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [skɒt] ,

“	**There**	**never**	**were**	**kinder**	**ladies**	**—**	**never**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**,**
“	那里	绝不	是	幼儿园	女士们	—	绝不	!	”	惊呼	太太	.	斯科特	,

“从来没有比她们更善良的女士——从来没有！”斯科特太太惊叹道。

[waɪl] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

while	**Jennie**	**was**	**too**	**much**	**overcome**	**to**	**say**	**anything**	**.**
尽管	珍妮	曾是	也	很多	克服	到	说	任何事物	.

而珍妮当时情绪激动，什么也说不出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**103**	**]**
[	页	-	]

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][səʊ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒeni] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)] ,

“	It	wont	be	so	hard	for	Jennie	to	be	shut	up	here	,
”	它	惯于	是	所以	难的	为了	珍妮	到	是	关闭	向上	这里	,

“珍妮被关在这里应该不难，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [mɪs] [ˈmɑːti] [ænd; ənd] [ˈiːdɪθ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

and	she	wont	miss	Marty	and	Edith	so	much	,
和	她	惯于	错过	马蒂	和	伊迪丝	所以	很多	,

她不会那么想念马蒂和伊迪丝了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ɒv; əv] [braɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ” [sed] [mɪs] [ˈælɪs] .

if	she	has	these	little	bits	of	bright	things	to	look	at	,	”	said	Miss	Alice	.
如果	她	有	这些	小的	比特	的	明亮的	事物	到	看	在	,	”	说	错过	爱丽丝	.

“如果她能看到这些明亮的小东西就好了，”爱丽丝小姐说。

[ˈmɑːti] [tʊk] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɛniz]

Marty	took	the	greatest	interest	in	helping	to	arrange	all	these	things	for	Jennie's
马蒂	采取	这	最	兴趣	在	帮助	到	安排	全部	这些	事物	为了	珍妮的

[ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] ,

comfort	and	happiness	,
舒适	和	幸福	,

为了让珍妮感到舒适和快乐，马蒂非常热心地帮忙安排好这一切。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [tuː] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˈɪntuː][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] .

and	in	thinking	,	too	,	how	much	pleasure	they	would	bring	into	poor	Mrs	.
和	在	思维	,	也	,	如何	很多	乐趣	他们	会	带来	进入	贫穷的	太太	.

[skɑːts] [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [laɪf] .

Scott's	hard	-	working	life	.
斯科特的	难的	-	在职的	生活	.

而且，想到这些玩具会给辛勤工作的斯科特太太带来多少乐趣，也让人感到欣慰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪn(ə)l][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈlæn.dɪs] [kɔːt] ,

When	she	went	home	after	her	final	visit	to	Landis	Court	,
什么时候	她	去	家	后	她	最终的	访问	到	兰迪斯	法庭	,

她最后一次探望兰迪斯法院后回家时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ,

she	said	with	a	sigh	of	relief	,
她	说	和	一个	叹	的	宽慰	,

她如释重负地叹了口气说道：

“ [naʊ] [ˈðer] [fɪkst] - , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] .

“	Now	they're	fixed	comfor'ble	,	and	we	can	go	as	soon	as	we	like	.
”	现在	它们是	固定的	-	,	和	我们	能	去	作为	很快	作为	我们	喜欢	.

“现在它们都固定得很舒服，我们可以随时出发了。”

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ˈdʒeni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nɪˈglektɪd]

”	All	this	time	that	she	had	been	so	engaged	with	Jennie	she	had	not	neglected
”	全部	这	时间	那	她	有	到过	所以	已订婚的	和	珍妮	她	有	不是	被忽视的

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [bænd] ,

the	mission	band	,
这	使命	乐队	,

“在她这段时间里，虽然她一直忙于照顾珍妮，但她并没有忽略传教团的工作。”

[bʌt; bət] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ˈregjələli] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]

but	attended	the	meetings	regularly	and	became	more	and	more	interested	in
但	参加	这	会议	经常	和	成为	更多的	和	更多的	感兴趣的	在

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeə(r)] .

what	she	heard	there	.
什么	她	听到	那里	.

但她定期参加会议，并且对她在会上听到的内容越来越感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'sjuːd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['mɪʃənz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

She	still	pursued	the	plan	of	giving	to	missions	at	least	a	tenth	of	all	the
她	仍然	追击	这	计划	的	给予	到	任务	在	至少	一个	第十	的	全部	这

['mʌni] [ʃiː; ʃi][gɒt] .

money	she	got	.
钱	她	得到	.

她仍然坚持将自己所得收入的至少十分之一捐赠给传教事业。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] “ ['windfɔːlz] ”

During	the	spring	and	early	summer	she	had	had	two	or	three	“	windfalls	”
期间	这	春天	和	早期的	夏天	她	有	有	二	或者	三	“	意外之财	”

— [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] ['mʌni] ,

—	one	or	two	small	presents	of	money	,
—	一	或者	二	小的	礼物	的	钱	,

在春季和初夏期间，她曾有过两三次“意外之财”——一两笔小额的钱财。

[ænd; ənd][wʌns][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [aʊt]

and	once	her	father	had	given	her	a	quarter	for	hunting	out
和	一次	她	父亲	有	给定	她	一个	四分之一	为了	打猎	出去

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [paɪl] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

from	an	enormous	pile	certain	numbers	of	a	magazine	he	wished	to
从	一个	巨大的	桩	肯定	数字	的	一个	杂志	他	希望	到

[kən'sʌlt] .

consult	.
咨询	.

有一次，她父亲给了她25美分，让她从一大堆杂志中找出他想查阅的几期杂志。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] - [bɒks][baɪ]

Besides	she	had	made	a	little	money	solely	for	the	missionary	-	box	by
除了	她	有	制成	一个	小的	钱	仅	为了	这	传教士	-	盒子	经过

['hemɪŋ] ['dʌstəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

hemming	dusters	for	her	mother	.
缝边	除尘器	为了	她	母亲	.

此外，她还靠帮母亲缝制掸子挣了一点钱，专门用来买传教箱。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['sætədeɪ] [ɪn][dʒuːn]

The	meeting	on	the	third	Saturday	in	June
这	会议	在	这	第三	周六	在	六月

六月第三个星期六的会议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['regjələ(r)] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [held]

was	very	important	,	as	it	was	the	last	regular	meeting	that	would	be	held
曾是	非常	重要的	,	作为	它	曾是	这	最后的	常规的	会议	那	会	是	握住

[ʌn'tɪl] [sep'tembə(r)] ,

until	September	,
直到	九月	,

这次会议非常重要，因为这是9月份之前举行的最后一次例行会议。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

and	there	were	many	arrangements	to	be	made	.
和	那里	是	许多	安排	到	是	制成	.

还有很多安排需要落实。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] [mɪs] [wɔːlʃ] [hɜː'self] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [tuː] [mʌnθs] ,

Most	of	the	girls	and	Miss	Walsh	herself	expected	to	be	away	two	months	,
最多	的	这	女孩们	和	错过	沃尔什	她自己	预期的	到	是	离开	二	几个月	,

大多数女孩和沃尔什小姐本人都预计要离开两个月。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

but	several	members	were	to	be	at	home	all	summer	and	a	few
但	一些	成员	是	到	是	在	家	全部	夏天	和	一个	很少

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

were	only	going	away	for	a	short	time	.
是	仅有的	去	离开	为了	一个	短的	时间	.

但有几名成员整个夏天都要待在家里，还有几名成员只是短暂外出。

[mɪs] [wɔːlʃ] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Miss	Walsh	said	she	did	not	think	it	fair	that	those	remaining	in	town	should	be
错过	沃尔什	说	她	做过	不是	思考	它	公平的	那	那些	其余的	在	镇	应该	是

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋz] .

deprived	of	their	missionary	meetings	.
被剥夺的	的	他们的	传教士	会议	.

沃尔什小姐说，她认为剥夺留在镇上的人的传教士聚会是不公平的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,

It	had	therefore	been	decided	that	the	meetings	should	be	continued	,
它	有	所以	到过	决定	那	这	会议	应该	是	持续	,

因此决定继续举行会议。

[ðəʊ] [nɒt] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

though	not	just	in	the	same	way	as	during	the	rest	of	the	year	.
尽管	不是	只是	在	这	相同的	方式	作为	期间	这	休息	的	这	年	.

虽然方式与一年中的其他时间有所不同。

[nəʊ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træn'zæktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [səʊ] [ən'les]

No	business	was	to	be	transacted	and	the	girls	were	not	to	sew	unless
不	商业	曾是	到	是	已交易	和	这	女孩们	是	不是	到	缝	除非

[ðeɪ] [wɪʃt] .

they	wished	.
他们	希望	.

禁止进行任何商业交易，除非自愿，否则女孩们不得缝纫。

[æt; ət] [ðɪs] “ [gʊd] - [baɪ] ” ['miːtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	this	“	good	-	by	”	meeting	,	as	they	called	it	,
在	这	“	好的	-	经过	”	会议	,	作为	他们	称为	它	,

在这场他们称之为“告别会”的会议上，

[mɪs] [wɔːlʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] [ænd; ənd]

Miss	Walsh	had	a	few	words	to	say	both	to	the	stay	-	at	-	homes	and
错过	沃尔什	有	一个	很少	字	到	说	两个都	到	这	停留	-	在	-	房屋	和

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

to	those	who	were	going	away	.
到	那些	WHO	是	去	离开	.

沃尔什小姐对留在家中的人和即将外出的人都说了几句话。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

To	the	first	she	said	,
到	这	第一的	她	说	,

她对第一个人说：

“ [dɪə(r)][g'ɜːlz] ,

“	Dear	girls	,
“	亲爱的	女孩们	,

“亲爱的女孩们，

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][bænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]

we	leave	the	band	in	your	hands	knowing	you	will	do	all	you	can	for
我们	离开	这	乐队	在	你的	双手	会心	你	将要	做	全部	你	能	为了

[ɪts] [best] ['ɪntrəsts] .

its	best	interests	.
它是	最好的	兴趣	.

我们把乐队交给你们，相信你们会尽一切努力维护乐队的最大利益。

['mɪsɪz] . ['krɛswɛl] [hæz; həz]['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['miːtiŋz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Cresswell	has	kindly	invited	you	to	hold	your	meetings	at	her
太太	.	克雷斯韦尔	有	亲切地	受邀	你	到	抓住	你的	会议	在	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

克雷斯韦尔夫人热情地邀请你们到她家开会。

[aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][gɜːlz][tuː; tə] [liːd] [ðiːz] ['miːtiŋz] — ['meəri] ['krɛswɛl]

I	have	appointed	four	of	the	older	girls	to	lead	these	meetings	—	Mary	Cresswell
我	有	任命	四	的	这	老	女孩们	到	带领	这些	会议	—	玛丽	克雷斯韦尔

[ænd; ənd] ['hænə] ['mɔːt(ə)n][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

and	Hannah	Morton	in	July	,
和	汉娜	莫顿	在	七月	,

我已经任命了四位年龄较大的女生来主持这些会议——玛丽·克雷斯韦尔和汉娜·莫顿将在七月份主持，

['elə] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['meɪmiː] - [ɪn] ['ɔːgəst] .

Ella	Thomas	and	Mamie	Dascomb	in	August	.
艾拉	托马斯	和	玛米	-	在	八月	.

艾拉·托马斯和玛米·达斯科姆在八月。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['liːdəz] [sʌm; səm] ['mɪʃən(ə)ri] ['riːdɪŋ] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [rʌn] [ʃɔːt]

I	have	given	each	of	these	leaders	some	missionary	reading	in	case	you	run	short
我	有	给定	每个	的	这些	领导人	一些	传教士	阅读	在	案件	你	跑步	短的

,

,
,

我给每位领袖都准备了一些传教士读物，以防你们书单不够用。

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz]

but	I	dare	say	you	will	find	plenty	of	things
但	我	敢	说	你	将要	寻找	很多	的	事物

但我敢说你会发现很多东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[jɔː'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

你们自己。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['miːtɪŋ] ,

I	also	intend	to	write	you	a	little	letter	for	each	meeting	,
我	还	打算	到	写	你	一个	小的	信	为了	每个	会议	,

我还打算每次见面后都给你写一封小信。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	should	be	glad	to	have	any	or	all	of	you	write	to	me	.
和	应该	是	高兴的	到	有	任何	或者	全部	的	你	写	到	我	.

我非常乐意收到你们任何人的来信。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	To	the	others	she	said	,
"	到	这	其他的	她	说	,

她对其他人说：

" [naʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [doʊnt] [fə'get] ['mɪʃənz] .

"	Now	when	you	are	away	having	a	good	time	,	don't	forget	missions	.
"	现在	什么时候	你	是	离开	拥有	一个	好的	时间	,	不	忘记	任务	.

"现在，当你外出享受美好时光时，不要忘记使命。"

[kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd]

Keep	up	your	interest	and	come	home	ready	to	work	more	earnestly	and
保持	向上	你的	兴趣	和	来	家	准备好	到	工作	更多的	切实	和

['feɪθfəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

faithfully	than	ever	.
忠实	比	曾经	.

保持学习热情，回家后比以往任何时候都更加认真、更加忠诚地投入工作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [freʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ænd; ənd][ɒv; əv]

There	are	many	ways	of	keeping	the	subject	fresh	in	your	minds	and	of
那里	是	许多	方式	的	保持	这	主题	新鲜的	在	你的	思想	和	的

['helpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] ['iːv(ə)n][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪmz] .

helping	along	with	the	work	even	in	vacation	times	.
帮助	沿着	和	这	工作	甚至	在	假期	时代	.

即使在假期，也有很多方法可以让你保持对所学内容的记忆，并帮助你完成相关工作。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] ,

But	you	know	this	as	well	as	I	do	,
但	你	知道	这	作为	出色地	作为	我	做	,

但你和我一样清楚这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm]

and	I	should	like	the	suggestions	as	to	how	to	do	it	to	come
和	我	应该	喜欢	这	建议	作为	到	如何	到	做	它	到	来

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

我希望你能就如何做到这一点提出建议。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ['iːdɪθ] [sed] , " [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fɔː(r)]

"	After	a	pause	Edith	said	,	"	We	all	know	the	subjects	for	the	next	four
"	后	一个	暂停	伊迪丝	说	,	"	我们	全部	知道	这	主题	为了	这	下一个	四

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

停顿片刻后，伊迪丝说道："我们都知道接下来四次会议的主题了。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [riːd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][æt; ət] [həʊm] . "

and	we	might	study	and	read	just	as	we	should	do	at	home	.	"
和	我们	可能	学习	和	读	只是	作为	我们	应该	做	在	家	.	"

这样我们就可以像在家一样学习和阅读了。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən] , " [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] , " [ænd; ənd][wʌn][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl]

"	That	is	a	good	suggestion	,	"	said	Miss	Walsh	,	"	and	one	I	hope	you	will	all
"	那	是	一个	好的	建议	,	"	说	错过	沃尔什	,	"	和	一	我	希望	你	将要	全部

[ə'dɒpt] ;

adopt	;
采纳	;

"这是一个很好的建议，"沃尔什小姐说，"我希望你们都能采纳这个建议；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði][gəʊ] - [ə'weɪ] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət]

for	if	you	don't	,	I'm	afraid	the	go	-	aways	will	be	far	behind	the	stay	-	at
为了	如果	你	不	,	我是	害怕的	这	去	-	总是	将要	是	远的	在后面	这	停留	-	在

- [hoʊmz] . ”

-	homes	.	”
-	房屋	.	”

如果你不这样做，恐怕外出度假的人会远远落后于居家隔离的人。

“ [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [kʌm]

“	We	might	remember	what	we	hear	about	missions	and	tell	it	when	we	come
”	我们	可能	记住	什么	我们	听到	关于	任务	和	告诉	它	什么时候	我们	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

“我们或许会记住我们在传教过程中听到的事情，并在回来后讲述出去。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

”	said	one	of	the	others	.
”	说	一	的	这	其他的	.

“另一个人说道。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , ” [sed] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ;

“	That	would	be	very	instructive	and	pleasant	,	”	said	their	leader	;
”	那	会	是	非常	有指导意义的	和	令人愉快的	,	”	说	他们的	领导者	;

“那将是一件非常有启发性且令人愉快的事情，”他们的领导人说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

“	and	you	may	have	plenty	of	opportunity	to	hear	,
”	和	你	可能	有	很多	的	机会	到	听到	,

“你或许有很多机会听到，

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [held] [æt; ət] ['sʌmə(r)]

as	in	these	days	very	interesting	missionary	meetings	are	often	held	at	summer
作为	在	这些	天	非常	有趣的	传教士	会议	是	经常	握住	在	夏天

[rɪ'zɔːrts] .

resorts	.
度假村	.

如今，许多有趣的传教士聚会都在避暑胜地举行。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt]

Besides	you	may	meet
除了	你	可能	见面

此外，你可能会遇到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”

individuals	who	can	give	you	much	information	.	”
个人	WHO	能	给	你	很多	信息	.	”

能给你提供很多信息的人。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]

“	We	might	do	as	you	are	going	to	do	and	write	letters	to	the
”	我们	可能	做	作为	你	是	去	到	做	和	写	信件	到	这

[bænd][æt; ət] [həʊm] ,

band	at	home	,
乐队	在	家	,

“我们或许会像你们一样，给乐队成员写信，寄到家乡去。”

" [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" said another .
" 说 其他 .

"另一个人说道。"

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði][bænd][æt; ət][həʊm] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] ,
" I know the band at home would like that very much ,
" 我 知道 这 乐队 在 家 会 喜欢 那 非常 很多 ,

我知道乐队在家会非常喜欢这个，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɛtəz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
but you must remember that they must be letters suited to a
但 你 必须 记住 那 他们 必须 是 信件 适合 到 一个
['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] . "
missionary meeting . "
传教士 会议 . "

但你必须记住，这些信件必须是适合在传教士会议上收到的信件。

" [wiː; wi] [mait] [dʒɔɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['həʊldɪŋ] ['miːtiŋz] , " [sə'dʒestid] ['rəʊzə] ['stiːvənsən] .
" We might join with others in holding meetings , " suggested Rosa Stevenson .
" 我们 可能 加入 和 其他的 在 保持 会议 , " 建议 罗莎 史蒂文森 .

罗莎·史蒂文森建议说："我们可以和其他人一起召开会议。"

" [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ænd; ənd]
" In the cottage where I was last summer there were four other girls and
" 在 这 小屋 在哪里 我 曾是 最后的 夏天 那里 是 四 其他 女孩们 和
[tuː] [bɔɪz] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n] - [bændz] ,
two boys who belonged to mission - bands ,
二 男孩们 WHO 属于 到 使命 - 乐队 ,

"去年夏天我住的小屋里，还有四个女孩和两个男孩，他们都是传教团的成员。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] . "
and we had a meeting every Sunday . "
和 我们 有 一个 会议 每一个 星期日 . "

我们每周日都会开会。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [mɪs] [wɔːlʃ] .
" Good ! " cried Miss Walsh .
" 好的 ! " 哭 错过 沃尔什 .

"好！"沃尔什小姐喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['eni] ['tʃɪldrən] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mɪʃənz] ,
" If we meet any children who don't know about missions ,
" 如果 我们 见面 任何 孩子们 WHO 不 知道 关于 任务 ,

"如果我们遇到任何不了解传教事业的孩子，

[wiː; wi] [mait] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][bænd][ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] , " [sed] ['deɪzi] ['rɒbəts]
we might tell them about our band and what we do , " said Daisy Roberts
我们 可能 告诉 他们 关于 我们的 乐队 和 什么 我们 做 , " 说 雏菊 罗伯茨
['tɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 .

"我们可能会告诉他们我们的乐队以及我们是做什么的，"黛西·罗伯茨怯生生地说。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ['deɪzi] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [wɔːlʃ] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['taɪni][gɜːl][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" The very thing , Daisy ! " exclaimed Miss Walsh , patting the tiny girl on the shoulder .
" 这 非常 事物 , 雏菊 ! " 惊呼 错过 沃尔什 , 轻拍 这 微小的 女孩 在 这 肩膀 .

"正是如此，黛西！"沃尔什小姐一边说着，一边拍了拍小女孩的肩膀。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mait] [stɑːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈwɜːkəz] , [duː; də]
“ And you think that might start them up to become mission workers , do
“ 和 你 思考 那 可能 开始 他们 向上 到 变得 使命 工人 , 做
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“你认为这可能会促使他们成为传教士，是吗？”

“ [jes] , [mæm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪzi] .
“ Yes , ma'am , ” replied Daisy .
“ 是的 , 女士 , ” 回复 雏菊 .

“是的，夫人，”黛西回答道。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɑːti] , [ˈɑːftə(r)] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [səˈdʒestʃənz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
“ I think , ” said Marty , after various other suggestions had been made ,
“ 我 思考 , ” 说 马蒂 , 后 各种各样的 其他 建议 有 到过 制成 ,

在大家提出了其他各种建议之后，马蒂说道：“我想……”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
and she wondered that no one had thought of this ,
和 她 想知道 那 不 一 有 想法 的 这 ,

她很纳闷为什么没有人想到过这一点。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈbɒksɪz][ænd; ənd][bæŋks][ænd; ənd] [ˈbærəlz]
“ I think we all should take our missionary boxes and banks and barrels
“ 我 思考 我们 全部 应该 拿 我们的 传教士 盒子 和 银行 和 桶
[ænd; ənd][dʒʌgz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
and jugs along with us ,
和 水罐 沿着 和 我们 ,

“我认为我们都应该带上我们的传教箱、储藏箱、桶和罐子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈregjələli] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][æt; ət] [həʊm] .
and put money in regularly as we do at home .
和 放 钱 在 经常 作为 我们 做 在 家 .

并像在家一样定期存钱。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 107]
” [页 -]

“[第 107 页]

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , ” [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] ,
“ That is very important , ” said Miss Walsh ,
“ 那 是 非常 重要的 , ” 说 错过 沃尔什 ,

“这非常重要，”沃尔什小姐说。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [wiː; wi] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
“ because if we neglect to lay by our contributions at the right time ,
“ 因为 如果 我们 忽视 到 躺 经过 我们的 贡献 在 这 正确的 时间 ,

“因为如果我们不及时缴纳我们的捐款，

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [həʊm] ,
trusting to make up the amount when we return home ,
信任 到 制作 向上 这 数量 什么时候 我们 返回 家 ,

相信我们回家后会补足差额。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑːˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈtreʒəri] [wɪl] [ˈsʌfə(r)] .
we may find ourselves in a tight place and our treasury will suffer .
我们 可能 寻找 我们自己 在 一个 紧的 地方 和 我们的 财政部 将要 遭受 .

我们可能会陷入困境，国库也会受到影响。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['wɜːkəz] , [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] ,

And	now	,	dear	missionary	workers	,	wherever	you	may	be	,	at	home	or	abroad	,
和	现在	,	亲爱的	传教士	工人	,	无论	你	可能	是	,	在	家	或者	国外	,

现在，亲爱的传教士们，无论你们身在何处，国内还是国外，

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [preɪ] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .

don't	forget	to	pray	every	day	for	the	success	of	this	work	.
不	忘记	到	祈祷	每一个	天	为了	这	成功	的	这	工作	.

别忘了每天为这项工作的成功祈祷。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

Remember	what	we	are	working	for	is	the	advancement	of	the	kingdom
记住	什么	我们	是	在职的	为了	是	这	进步	的	这	王国

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] .

of	our	blessed	Lord	and	Saviour	.
的	我们的	蒙福	主	和	救主	.

记住，我们努力的目标是推进我们蒙福的主和救世主的国度。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [preə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

"	And	then	before	the	closing	prayer	they	all	stood	up	and	sang	,
"	和	然后	前	这	结束	祷告	他们	全部	站立	向上	和	唱	,

"然后在结束祷告之前，他们都站起来唱歌，

" [ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] .

"	The	whole	wide	world	for	Jesus	.
"	这	所有的	宽的	世界	为了	耶稣	.

"全世界都为耶稣而活。"

" [ðɪs] ['miːtɪŋ] [fɪld] ['mɑːti] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

"	This	meeting	filled	Marty	with	the	greatest	enthusiasm	and	she	felt	as	though	she
"	这	会议	已填	马蒂	和	这	最	热情	和	她	毛毡	作为	尽管	她

[kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃənz] .

could	do	anything	for	missions	.
可以	做	任何事物	为了	任务	.

"这次会面让玛蒂充满了极大的热情，她觉得自己可以为传教事业做任何事。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .

She	would	not	forget	the	subject	for	a	single	day	,	she	was	sure	.
她	会	不是	忘记	这	主题	为了	一个	单身的	天	,	她	曾是	当然	.

她确信自己一天都不会忘记这件事。

" [əʊ] [mɪs] ['ægnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['ʃɑːnt] [fə'get] ['mɪʃənz] .

"	Oh	Miss	Agnes	,	"	she	said	,	"	I	sha'n't	forget	missions	.
"	哦	错过	艾格尼丝	,	"	她	说	,	"	我	不会	忘记	任务	.

"哦，艾格尼丝小姐，"她说，"我不会忘记任务的。"

[aɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd] [lɜːn] [lɒts] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] ['vɜːrsəz] .

I'll	study	the	subjects	every	week	and	learn	lots	of	missionary	verses	.
患病的	学习	这	主题	每一个	星期	和	学习	很多	的	传教士	诗句	.

我每周都会学习这些科目，并学习许多传教经文。

[aɪl] [seɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['sʌmbədi] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] [ˌiːvə'liːn] ,

I'll	save	all	the	money	I	can	;	and	I'll	tell	somebody	,	if	it's	only	Evaline	,
患病的	节省	全部	这	钱	我	能	;	和	患病的	告诉	某人	,	如果	它是	仅有的	依维林	,

我会尽可能地省钱；如果只有伊芙琳一个人知道，我会告诉别人的。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] .

all	I	know	about	missionary	work	.
全部	我	知道	关于	传教士	工作	.

我对传教工作所了解的一切。

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [get] [ðeə(r)] .

I'll	tell	her	the	first	thing	when	I	get	there	.
患病的	告诉	她	这	第一的	事物	什么时候	我	得到	那里	.

我到了之后第一件事就告诉她。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ][bænd] [ɔːl] [baɪ] [hɜːˈself] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː; də] [gʊd]

To	be	sure	she	can't	have	a	band	all	by	herself	,	but	it	may	do	good
到	是	当然	她	不能	有	一个	乐队	全部	经过	她自己	,	但	它	可能	做	好的

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

当然，她不可能独自组建一支乐队，但这或许会有一些好处。

〞 [tɒp]

〞	Top
〞	顶部

〝顶部

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

OFF	TO	THE	MOUNTAINS	.
离开	到	这	山脉	.

出发去山区。

〝 [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] ! 〞 [sed] ['mɪstə(r)] . ['æʃfəd] ,

〝	Here's	your	train	!	〞	said	Mr	.	Ashford	,
〞	这里是	你的	火车	!	〞	说	先生	.	阿什福德	,

〝你们的火车来了！〞阿什福德先生说道。

['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [waɪl]

hurrying	into	the	waiting	-	room	where	he	had	left	his	wife	and	children	while
匆忙	进入	这	等待	-	房间	在哪里	他	有	左边	他的	妻子	和	孩子们	尽管

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] .

he	purchased	their	tickets	.
他	购买	他们的	门票	.

他匆匆走进候车室，之前他把妻子和孩子留在那里，自己去给他们买票。

〝 [aɪl] ['kæri] ['fredi] .

〝	I'll	carry	Freddie	.
〞	患病的	携带	弗雷迪	.

〝我会背着弗雷迪。〞

[kʌm] , ['mɑːti] .

Come	,	Marty	.
来	,	马蒂	.

来吧，马蒂。

〞 [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['mɑːti] [ænd; ənd]

〞	While	they	were	waiting	their	turn	to	pass	through	the	gate	Marty	and
〞	尽管	他们	是	等待	他们的	转动	到	经过	通过	这	门	马蒂	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒɔsl] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [əˈgenst] [tuː] [smɔːl] ,

her	mother	were	jostled	by	the	crowd	against	two	small	,
她	母亲	是	推搡	经过	这	人群	反对	二	小的	,

〝当她们排队等候通过大门时，玛蒂和她的母亲被人群推搡，撞到了两个小孩身上，

['rægɪd] , ['dɜːti] [bɔɪz] ,
ragged , dirty boys ,
破烂不堪 , 肮脏的 男孩们 ,

衣衫褴褛、肮脏不堪的男孩们

[huː] [hæd; həd] [krept] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [æt; ət]
who had crept by the officers and were looking through the railings at
WHO 有 悄悄地爬 经过 这 警官 和 是 寻找 通过 这 栏杆 在
[ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] [treɪnz] .
the arriving and departing trains .
这 抵达 和 离开 火车 .

他们悄悄绕过警卫，透过栏杆向进出站的列车张望。

“ [lɒts] [ɒv; əv] [ðiːz] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ Lots of these folks are goin ' to the country ,
“ 很多 的 这些 各位 是 去 - 到 这 国家 ,

“这些人中有很多都去了乡下，

[weə(r)] - - [səʊ][hɒt][ænd; ənd] ['stʌfi] [æz; əz] - [tɪz][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bɔɪ] .
where ' ta'n't so hot and stuffy as ' tis here , ” said the larger boy .
在哪里 - - 所以 热的 和 闷 作为 - 的 这里 , ” 说 这 更大的 男生 .

“哪里不像这里这么热这么闷呢？”个子较大的男孩说道。

“ [wɒz; wəz][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['dʒɪmi] ? ”
“ Was you ever in the country , Jimmy ? ”
“ 曾是 你 曾经 在 这 国家 , 吉米 ? ”

“吉米，你以前去过那个国家吗？”

“ [nɔː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [θɪn] , [peɪl] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ,
“ Naw , ” replied the other , a thin , pale little chap about seven ,
“ 不 , ” 回复 这 其他 , 一个 薄的 , 苍白 小的 小伙子 关于 七 ,

“不，”另一个回答道，那是一个瘦弱苍白的小男孩，大约七岁左右。

['liːnɪŋ] ['wɪərəli] [ə'genst] [æn; ən]['aɪən][pəʊst] .
leaning wearily against an iron post .
倾斜 疲劳 反对 一个 铁 邮政 .

疲惫地倚靠在一根铁柱上。

“ ['nevə(r)] [siːd] [nəʊ] ['kʌntri] , [bʌt; bət][aɪ]['wɒnts][tuː; tə] .
“ Never seed no country , but I wants to .
“ 绝不 种子 不 国家 , 但 我 想要 到 .

“我从未向任何国家播种，但我很想这样做。”

” ['mɑːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
” Marty and her mother ,
” 马蒂 和 她 母亲 ,

“玛蒂和她的母亲，

[huː] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [feɪs] ,
who heard what was said and saw the wistful look on the small boy's face ,
WHO 听到 什么 曾是 说 和 锯 这 怅惘 看 在 这 小的 男孩们 脸 ,

谁听到了他们说的话，又看到了小男孩脸上那怅然若失的神情，

[prest] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [glɑːns] .
pressed each other's hands and exchanged a sorrowful glance .
按下 每个 其他的 双手 和 交换 一个 悲伤 瞥一眼 .

他们紧紧握住彼此的手，交换了一个悲伤的眼神。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] [ɒn] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]
Then they were obliged to move on ; but after going through the gate
然后 他们 是 有义务 到 移动 在 ; 但 后 去 通过 这 门

然后他们不得不继续前进；但穿过大门之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['mɑːti] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][hænd][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [bæk] ,
Marty pulled her hand out of her mother's and , running back ,
马蒂 拉 她 手 出去 的 她 母亲的 和 , 跑步 后退 ,

玛蒂把手从妈妈手中抽出来，然后跑了回去。

[tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [keɪks] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm]
took a couple of cakes from a paper bag she carried and passed them
采取 一个 夫妻 的 蛋糕 从 一个 纸 包 她 携带 和 通过了 他们
[θruː] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
through the fence to the boys .
通过 这 栅栏 到 这 男孩们 .

她从随身携带的纸袋里拿出几个蛋糕，隔着栅栏递给了男孩们。

[haʊ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['braitən] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] !
How their faces brightened at this little act of kindness !
如何 他们的 面孔 明亮 在 这 小的 行为 的 仁慈 !

看到这件小小的善举，他们的脸上都绽放出了笑容！

“ ['mɑːti] , ['mɑːti] ! ” [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
“ Marty , Marty ! ” called her father ,
“ 马蒂 , 马蒂 ! ” 称为 她 父亲 ,

“玛蒂，玛蒂！”她父亲喊道。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]
who had not seen what she did and was afraid she would get lost in the
WHO 有 不是 已见 什么 她 做过 和 曾是 害怕的 她 会 得到 丢失的 在 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

她没有看到她做了什么，害怕自己会迷失在人群中。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ where are you ?
“ 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

['hʌri] [ʌp] , [tʃaɪld] !
Hurry up , child !
匆忙 向上 , 孩子 !

快点，孩子！

” [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
” Then , when he had made them comfortable in the car and was about
” 然后 , 什么时候 他 有 制成 他们 舒服的 在 这 车 和 曾是 关于
['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,
bidding them good - by ,
投标 他们 好的 - 经过 ,

“然后，当他安顿好他们在车里，正要和他们道别时，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

“ [naʊ] , ['mɑːti] , [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [kɑːz] [stɪk] ['kləʊsli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][doʊnt]
“ Now , Marty , when you change cars stick closely to your mother and don't
“ 现在 , 马蒂 , 什么时候 你 改变 汽车 戳 密切 到 你的 母亲 和 不
[biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['strendʒər] ,
be running after strangers ,
是 跑步 后 陌生人 ,

“马蒂，换车的时候一定要跟紧你妈妈，别追着陌生人跑。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] . ”
as you did a moment ago . ”
作为 你 做过 一个 片刻 前 . ”

就像你刚才做的那样。

“ [waɪ] , [pə'pɑː] , ” ['mɑːti] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['ɜːnɪstli] , “ [ðeɪ] [wɜːrnt] ['strendʒər] ;
“ Why , papa , ” Marty protested earnestly , “ they weren't strangers ;
“ 为什么 , 爸爸 , ” 马蒂 抗议 切实 , “ 他们 不是 陌生人 ;

“爸爸，”马蒂认真地抗议道，“他们又不是陌生人；

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɔːfli] [tɔːn] [hæt] .
at least I know that littlest boy with the awfully torn hat .
在 至少 我 知道 那 最小的 男生 和 这 非常 撕裂 帽子 .

至少我认识那个戴着破帽子的小男孩。

[hiː; hi][ɪz] ['dʒɪmi] — ”
He is Jimmy — ”
他 是 吉米 — ”

他是吉米——”

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [kænt] [stɒp] [naʊ] [tuː; tə][hɪə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
“ Well , well , I can't stop now to hear who he is ,
“ 出色地 , 出色地 , 我 不能 停止 现在 到 听到 WHO 他 是 ,

“哎呀，哎呀，我现在可没空去听他是谁了。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [jɔːz] .
but I didn't know he was an acquaintance of yours .
但 我 没有 知道 他 曾是 一个 熟人 的 你的 .

但我不知道他认识你。

[haʊ'evə(r)] , [doʊnt] [rʌn] ['ɑːftə(r)] ['enibɒdi] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [get] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
However , don't run after anybody , or you will get lost some of these days .
然而 , 不 跑步 后 任何人 , 或者 你 将要 得到 丢失的 一些 的 这些 天 .

但是，千万不要追着任何人跑，否则你总有一天会迷路的。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - by , good - by .
好的 - 经过 , 好的 - 经过 .

再见，再见。

[biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
Be good children , both of you . ”
是 好的 孩子们 , 两个都 的 你 . ”

你们两个都要乖哦。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] , ['mɑːti] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] ['prez(ə)ntli] .
“ Who was that boy , Marty ? ” asked Mrs . Ashford presently .
“ WHO 曾是 那 男生 , 马蒂 ? ” 问 太太 . 阿什福德 目前 .

“马蒂，那个男孩是谁？”阿什福德太太过了一会儿问道。

“ [hiːz] ['dʒɪmi] ['tɔːrəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dʒɛniz] [haʊs] .
“ He's Jimmy Torrence , and he lives in Jennie's house .
“ 他是 吉米 托伦斯 , 和 他 生活 在 珍妮的 房子 .

“他是吉米·托伦斯，他住在珍妮的房子里。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn]['mɪsɪz] . [skɑːts]

Don't	you	remember	I	told	you	that	one	day	,	when	we	were	all	in	Mrs	.	Scott's
不	你	记住	我	讲述	你	那	一	天	,	什么时候	我们	是	全部	在	太太	.	斯科特的

你不记得我曾经跟你说过这件事吗？那天我们都在斯科特太太家的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ruːm] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðiː][dɔː(r)] - [pəʊst]

room	singing	to	Jennie	,	a	little	boy	came	and	leaned	against	the	door	-	post
房间	歌唱	到	珍妮	,	一个	小的	男生	来了	和	倾斜	反对	这	门	-	邮政

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ?

and	listened	?
和	听着	?

珍妮在房间里唱歌，一个小男孩走过来靠在门框上听。

['mɪsɪz] . [skɒt] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

Mrs	.	Scott	told	him	to	come	in	and	took	him	on	her	lap	.
太太	.	斯科特	讲述	他	到	来	在	和	采取	他	在	她	膝	.

斯科特太太叫他进来，然后把他抱到腿上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][mɪlk] ,

She	gave	him	a	cup	of	milk	,
她	给予	他	一个	杯子	的	牛奶	,

她递给他一杯牛奶。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd]

and	after	he	went	away	she	said	he	had	been	sick	with	a	fever	and
和	后	他	去	离开	她	说	他	有	到过	生病的	和	一个	发烧	和

[hɪz; ɪz][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

his	folks	were	very	poor	.
他的	各位	是	非常	贫穷的	.

他走后，她说他发烧生病了，而且他的家人很穷。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðiː] [θɜːd] - ['stɔːri] [bæk] -

There's	a	good	many	of	them	,	and	they	live	in	the	third	-	story	back	-
有	一个	好的	许多	的	他们	,	和	他们	居住	在	这	第三	-	故事	后退	-

[ruːm] . ”

room	.	”
房间	.	”

他们人数不少，都住在三楼后面的房间里。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

“	Oh	,	yes	,	I	remember	.
“	哦	,	是的	,	我	记住	.

“哦，是的，我记得。”

[səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [bɔɪ] .

So	that	is	the	boy	.
所以	那	是	这	男生	.

这就是那个男孩。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

Poor	little	fellow	!
贫穷的	小的	同伴	!

可怜的小家伙！

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['kʌntri] [eə(r)] . ”

He	looks	as	if	he	needed	some	country	air	.	”
他	看起来	作为	如果	他	需要	一些	国家	空气	.	”

他看上去好像需要去乡下透透气。

“ ['dʌznt] [hiː; hi] ! ” [sed] ['mɑːti] .

“	Doesn't	he	!	”	said	Marty	.
”	不	他	!	”	说	马蒂	.

“难道不是吗！”马蒂说道。

“ [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] ,

“	O	mamma	,
”	哦	妈妈	,

“哦，妈妈，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sə'saɪəti]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [wʊd] [send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

don't	you	think	that	society	Mrs	.	Watson	belongs	to	would	send	him	to	the
不	你	思考	那	社会	太太	.	沃森	属于	到	会	发送	他	到	这

['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ?

country	for	a	week	?
国家	为了	一个	星期	?

你不认为沃森太太所属的那个社会会把他送到乡下待一个星期吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . ”

That	would	be	better	than	nothing	.	”
那	会	是	更好的	比	没有什么	.	”

那总比没有强。

“ [ai][fɪə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] ,

“	I	fear	they	cannot	,
”	我	害怕	他们	不能	,

“我担心他们做不到，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)]

for	Mrs	.	Watson	told	me	the	other	day	that	there	are	a	great	many	more
为了	太太	.	沃森	讲述	我	这	其他	天	那	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的

['tʃɪldrən] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] . ”

children	who	ought	to	be	sent	than	they	have	money	to	pay	for	.	”
孩子们	WHO	应该	到	是	发送	比	他们	有	钱	到	支付	为了	.	”

沃森太太前几天告诉我，应该送去上学的孩子远远多于他们能负担得起的学费。

“ [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] , ” [sed] ['mɑːti] .

“	I	wish	he	could	go	,	”	said	Marty	.
”	我	希望	他	可以	去	,	”	说	马蒂	.

“我希望他能去，”马蒂说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [peɪl] , ['wɪstf(ə)l] [feɪs] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	boy's	pale	,	wistful	face	haunted	her	for	a	while	,
这	男孩们	苍白	,	怅惘	脸	闹鬼的	她	为了	一个	尽管	,

男孩苍白而忧郁的脸庞在她脑海中萦绕了许久。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

but	in	the	excitement	of	the	journey	it	faded	from	her	mind	.
但	在	这	激动	的	这	旅行	它	褪色	从	她	头脑	.

但在旅途的兴奋中，这件事渐渐从她的脑海中消失了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

After	the	rush	and	roar	of	the	train	how	perfectly	still	it	seemed	in	the	green
后	这	匆忙	和	吼	的	这	火车	如何	完美	仍然	它	似乎	在	这	绿色的

['væli] [weə(r)] [stʊd] [traʊt] [rʌn] ['steɪʃ(ə)n] !

valley	where	stood	Trout	Run	Station	!
谷	在哪里	站立	鳟鱼	跑步	车站	!

火车呼啸而过后，翠绿的山谷中，鳟鱼溪车站所在的位置，竟显得如此宁静！

[haʊ] ['piːsf(ə)l] [ðə; ði] ['maʊntənz] !

How	peaceful	the	mountains	!
如何	和平	这	山脉	!

山峦多么宁静！

[haʊ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ðɪ][eə(r)] !

how	pure	and	sweet	the	air	!
如何	纯的	和	甜的	这	空气	!

空气多么纯净清新啊!

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['mɑːti] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm]

"	Mamma	,	"	said	Marty	almost	in	a	whisper	,	"	everything	is	exactly	the	same
"	妈妈	,	"	说	马蒂	几乎	在	一个	耳语	,	"	一切	是	确切地	这	相同的

[æz; əz]['evə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

"妈妈,"马蒂几乎是低声说道,"一切都和以前一模一样。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	111	]
"	[	页	-	]

"[第 111 页]

" ['maʊntənz] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] ,

"	Mountains	don't	change	much	,
"	山脉	不	改变	很多	,

"山脉变化不大,

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [tʊk]

"	replied	Mrs	.	Ashford	as	she	seated	herself	on	one	of	the	trunks	and	took
"	回复	太太	.	阿什福德	作为	她	坐着	她自己	在	一	的	这	树干	和	采取

['fredi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

Freddie	on	her	lap	.
弗雷迪	在	她	膝	.

"阿什福德太太一边回答,一边坐到其中一个箱子上,把弗雷迪抱到腿上。"

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taɪni]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [red]

"	But	I	mean	this	funny	little	station	and	the	tiny	river	and	the	old	red
"	但	我	意思是	这	有趣的	小的	车站	和	这	微小的	河	和	这	老的	红色的

['tænəri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

tannery	over	there	,
制革厂	超过	那里	,

"但我指的是这个有趣的小车站、那条小河,还有那边那家老旧的红色制革厂,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

and	the	quietness	and	everything	!
和	这	寂静	和	一切	!

还有这里的宁静和一切!

[ænd; ənd][əʊ] , [ðeəz; ðəz]['haɪərəm] !

And	oh	,	there's	Hiram	!
和	哦	,	有	希拉姆	!

哦,还有希拉姆!

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ,

He	looks	just	as	he	did	summer	before	last	,
他	看起来	只是	作为	他	做过	夏天	前	最后的	,

他看起来和前年夏天一模一样。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] [gɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [strɔː] [hæt] !

and	I	believe	he's	got	on	the	very	same	straw	hat	!
和	我	相信	他是	得到	在	这	非常	相同的	稻草	帽子	!

而且我相信他戴的也是同一顶草帽!

" ['haɪərəm] , ['fɑːmə(r)] [stəʊks] - ['haɪəd][mæn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['trævələz] ,

"	Hiram	,	Farmer	Stokes	'	hired	man	,	who	had	come	to	meet	the	travellers	,
"	希拉姆	,	农民	斯托克斯	-	雇用	男人	,	WHO	有	来	到	见面	这	旅行者	,

"希拉姆是斯托克斯农夫雇来的工人,他前来迎接这些旅客,

[naʊ] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

now	appeared	from	the	rear	of	the	station	,
现在	出现	从	这	后部	的	这	车站	,

现在，他从车站后方出现了，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd]

where	he	had	been	obliged	to	stay	by	his	horses	until	the	train	had
在哪里	他	有	到过	有义务	到	停留	经过	他的	马匹	直到	这	火车	有

['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

vanished	in	the	distance	.
消失了	在	这	距离	.

他被迫留在马匹旁，直到火车消失在远方。

[hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

His	sunburnt	face	wore	a	broad	smile	,	and	though	he	did	not	say	much	,
他的	晒伤	脸	穿着	一个	广阔	微笑	,	和	尽管	他	做过	不是	说	很多	,

他被晒得通红的脸上挂着灿烂的笑容，虽然他话不多，

['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [ænd; ənd] ['mɑːti] [njuː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] ,

Mrs	.	Ashford	and	Marty	knew	that	in	his	slow	,
太太	.	阿什福德	和	马蒂	知道	那	在	他的	慢的	,

阿什福德太太和马蒂都知道，在他缓慢的……

['kwaɪət] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['verɪ] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

quiet	way	he	was	very	glad	to	see	them	.
安静的	方式	他	曾是	非常	高兴的	到	看	他们	.

他静静地想着，见到他们他非常高兴。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələlɪ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [grəʊn]

He	seemed	to	be	particularly	struck	by	the	fact	that	the	children	had	grown
他	似乎	到	是	特别	击	经过	这	事实	那	这	孩子们	有	生长

[səʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

他似乎对孩子们长得这么快感到格外惊讶。

[ænd; ənd] [wen] ['fredi] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp][ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

and	when	Freddie	got	off	his	mother's	lap	and	ran	across	the	platform	,
和	什么时候	弗雷迪	得到	离开	他的	母亲的	膝	和	跑	穿过	这	平台	,

当弗雷迪从母亲的腿上下来，跑过站台时，

['haɪərəm] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] ['siːmɪŋ] ['haɪlɪ] [ə'mjuːzd] .

Hiram	gazed	at	him	in	admiration	,	also	seeming	highly	amused	.
希拉姆	凝视	在	他	在	钦佩	,	还	似乎	高度	觉得好笑	.

希拉姆满怀钦佩地看着他，似乎也觉得很有趣。

“ [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tɔːl] [gɜːrlz] ['mɑːti] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [waɪ] ,

“	I	can't	believe	this	tall	girl's	Marty	,	and	as	for	the	little	boy	—	why	,
“	我	不能	相信	这	高的	女孩们	马蒂	,	和	作为	为了	这	小的	男生	—	为什么	,

“我简直不敢相信这个高个女孩是马蒂，至于那个小男孩——为什么，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɪn] [ɑːmz] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ! ”

he	was	carried	in	arms	the	last	time	I	saw	him	!	”
他	曾是	携带	在	武器	这	最后的	时间	我	锯	他	!	”

我最后一次见到他时，他被人抱着的！

“ [tuː] [jˈiəz] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .

“	Two	years	makes	a	great	difference	in	children	,	”	said	Mrs	.	Ashford	.
“	二	年	制作	一个	伟大的	不同之处	在	孩子们	,	”	说	太太	.	阿什福德	.

“两年时间对孩子来说变化很大，”阿什福德夫人说。

“ [ðæts] [səʊ] , ” ['haɪərəm] [ə'sent] .
“ That's so , ” Hiram assented .
“ 那就是 所以 , ” 希拉姆 同意 .

“的确如此，”海勒姆表示赞同。

“ [wel] , [ai] ['rekən] [wɪd] ['betə(r)][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] .
“ Well , I reckon we'd better be moving .
“ 出色地 , 我 估计 我们会 更好的 是 移动 .

“看来我们最好搬家了。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 112]
” [页 -]

“[第 112 页]

“ [haʊ] [ai] [dred] [ðə; ði] [sti:p] [hɪlz] ,
“ How I dread the steep hills ,
“ 如何 我 恐惧 这 陡 丘陵 ,

我多么害怕那些陡峭的山坡啊！

” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [helpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
” said Mrs . Ashford as they were being helped into the wagon after the
” 说 太太 . 阿什福德 作为 他们 是 存在 帮助 进入 这 车皮 后 这
['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [stəʊd] [ə'weɪ] .
baggage had been stowed away .
行李 有 到过 已存放 离开 .

“阿什福德太太一边说着，一边在行李被放好后，被人扶上马车。

“ [ai][du:; də] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] , ['haɪərəm] .
“ I do hope your horses are safe , Hiram .
” 我 做 希望 你的 马匹 是 安全的 , 希拉姆 .

“我真心希望你的马匹平安无事，希拉姆。”

[naʊ] , ['mɑ:ti] , [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][həʊld][ɒn] [wɪð] [bəuθ][hændz] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st]
Now , Marty , be sure to hold on with both hands when we come to the worst
现在 , 马蒂 , 是 当然 到 抓住 在 和 两个都 双手 什么时候 我们 来 到 这 最差
['pleɪsɪz] . ”
places . ”
地方 . ”

“马蒂，到了最糟糕的地方，一定要双手抓紧。”

“ [doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] - ['freid] , ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] ; [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , ” [sed]
“ Don't you be ' fraid , Mrs . Ashford ; there isn't a mite of danger , ” said
“ 不 你 是 - 害怕 , 太太 . 阿什福德 ; 那里 不是 一个 螨虫 的 危险 , ” 说
['haɪərəm] ,
Hiram ,
希拉姆 ,

“阿什福德太太，您不必害怕，一点危险也没有，”海勒姆说道。

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] .
gathering up the reins .
采集 向上 这 缰绳 .

收紧缰绳。

“ [get] [ʌp] ! ”
“ Get up ! ”
” 得到 向上 ! ”

“起床！ ”

“ [get] [ʌp] !
“ Get up !
” 得到 向上 !

“起床！

”	[kraɪd]	['fredi]	,	[huː]	[hæd; həd]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	['prəʊses]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	['stɑːtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]
”	**cried**	**Freddie**	**,**	**who**	**had**	**watched**	**the**	**process**	**of**	**getting**	**started**	**with**	**the**	**greatest**
”	哭	弗雷迪	,	WHO	有	观看	这	过程	的	获得	开始	和	这	最

['ɪntrəst]	,
interest	**,**
兴趣	,

“弗雷迪喊道，他一直饶有兴致地看着整个筹备过程。”

[ænd; ənd]	[huː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['həʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪ'mædʒɪnəri]	[reɪnz]	[ɪn]	[wʌn]	['taɪni]	[fɪst]	[ænd; ənd]
and	**who**	**was**	**now**	**holding**	**a**	**pair**	**of**	**imaginary**	**reins**	**in**	**one**	**tiny**	**fist**	**and**
和	WHO	曾是	现在	保持	一个	一对	的	假想	缰绳	在	一	微小的	拳头	和

['flʌrɪʃɪŋ]	[æn; ən]	[ɪ'mædʒɪnəri]	[wɪp]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
flourishing	**an**	**imaginary**	**whip**	**with**	**the**	**other**	**.**
茕茕	一个	假想	鞭	和	这	其他	.

现在，他一只小拳头里握着一对想象中的缰绳，另一只小拳头里挥舞着一根想象中的鞭子。

['haɪərəm]	[lɑːft]	[ə'laʊd]	.
Hiram	**laughed**	**aloud**	**.**
希拉姆	笑了	大声	.

海勒姆大笑起来。

[ðæt]	['fredi]	[kʊd; kəd]	[wɔːk]	[wɒz; wəz]	['fʌni]	[ɪ'nʌf]	,
That	**Freddie**	**could**	**walk**	**was**	**funny**	**enough**	**,**
那	弗雷迪	可以	走	曾是	有趣的	足够的	,

弗雷迪能走路这件事本身就够滑稽的了。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[bɪ'liːv]	[draɪv]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['haɪərəm]
but	**that**	**he**	**could**	**talk**	**and**	**make**	**believe**	**drive**	**was**	**too**	**much**	**for**	**Hiram**
但	那	他	可以	讲话	和	制作	相信	驾驶	曾是	也	很多	为了	希拉姆

.
:
.

但海勒姆无法接受他竟然会说话，还会假装开车。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[gɒt]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**was**	**some**	**time**	**before**	**he**	**got**	**over**	**it**	**.**
它	曾是	一些	时间	前	他	得到	超过	它	.

他过了好一阵子才走出来。

“	[haʊz]	[ˌiːvə'liːn]	?	”	[ɑːskt]	['mɑːti]	.
“	**How's**	**Evaline**	**?**	**”**	**asked**	**Marty**	**.**
“	怎么样	依维林	?	”	问	马蒂	.

“伊芙琳怎么样了？”马蒂问道。

“	[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[ʃiː; ʃi]	[kʌm]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌjuː 'es]	?	”
“	**Why**	**didn't**	**she**	**come**	**to**	**meet**	**us**	**?**	**”**
“	为什么	没有	她	来	到	见面	我们	?	”

“她为什么没来见我们？”

“	[ʃiːz]	[spraɪ]	.
“	**She's**	**spry**	**.**
“	她是	轻快	.

她身手敏捷。

[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	[daʊn]	,	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɑː]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	-	[twʊd]	[kraʊd]
She	**wanted**	**to**	**come**	**along**	**down**	**,**	**but**	**her**	**ma**	**was**	**afraid**	**'**	**twould**	**crowd**
她	通缉	到	来	沿着	向下	,	但	她	玛	曾是	害怕的	-	特沃德	人群

[juː; jʊ]	.
you	**.**
你	.

她想一起下去，但她妈妈担心会挤到你。

〃 [ðeɪ] [ɛpɹ'əʊtʃt] [æn; ən]['əʊpən] , ['lɛv(ə)l] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
〃 They approached an open , level place from which there was a magnificent
〃 他们 接近 一个 打开 , 等级 地方 从 哪个 那里 曾是 一个 壮丽
[vjuː] .
view .
看法 .

他们来到一处开阔平坦的地方，从那里可以欣赏到壮丽的景色。

[peɪdʒ] -
Page 113
页 -

第113页

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd]
After a drive of about three miles among the mountains , the winding road
后 一个 驾驶 的 关于 三 英里 之中 这 山脉 , 这 绕线 路
['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] ,
gradually ascending ,
逐步地 上升 ,

在山间行驶约三英里后，蜿蜒的道路逐渐向上延伸，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [stiːp] [ɪn'klaɪn] , [ðeɪ] [ɛpɹ'əʊtʃt] [æn; ən]['əʊpən] ,
with here and there a somewhat steep incline , they approached an open ,
和 这里 和 那里 一个 有些 陡 倾斜 , 他们 接近 一个 打开 ,

他们沿着时而略微陡峭的坡道，来到了一处开阔地。

['lɛv(ə)l] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɑːti] [kɔːld] [ðə; ði]
level place from which there was a magnificent view of what Marty called the
等级 地方 从 哪个 那里 曾是 一个 壮丽 看法 的 什么 马蒂 称为 这
“ ['riːəl] ['maʊntənz] .
“ real mountains .
〃 真实的 山脉 .

这是一片平坦的地方，可以欣赏到马蒂所说的“真正的群山”的壮丽景色。

〃 [fɔː(r); fə(r)]
〃 For
〃 为了

“为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðiːz] ['wʊdɪd] [ɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði]
these wooded or cultivated hills they were driving among were only the
这些 树木繁茂的 或者 栽培 丘陵 他们 是 驾驶 之中 是 仅有的 这
[bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
beginnings of the range .
开端 的 这 范围 .

他们驱车穿行的这些树木繁茂或耕种过的山丘，仅仅是这片山脉的起点。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [freɪm] “ [həʊ'tel] ” [wɪð] [griːn] [blaɪndz]
Here was a cluster of houses and a white frame “ hotel ” with green blinds
这里 曾是 一个 簇 的 房屋 和 一个 白色的 框架 “ 酒店 ” 和 绿色的 百叶窗
.
:
.

这里有一片房屋群，还有一座白色框架结构的“旅馆”，配有绿色百叶窗。

“ [ðev] [biːn] [ˈduːɪŋ] [raɪt] [smɑːt] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ˈraɪzˌbɜːroʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ,
“ They've been doing right smart of building in Riseborough since you were up ,
” 他们有 到过 正在做 正确的 聪明的 的 建筑 在 赖斯伯勒 自从 你 是 向上 ,

“自从你长大以来，他们在赖斯伯勒的建设一直都很明智，做得非常好。”

” [sed] [ˈhaɪərəm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfəd] .
” said Hiram to Mrs . Ashford .
” 说 希拉姆 到 太太 . 阿什福德 .

“希拉姆对阿什福德太太说。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][hoʊˈtɛlz] [dʌn] , [ænd; ənd] [sɪmz] [hæz; həz] [bɪlt] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [stɔː(r)] ,
“ You see the hotel's done , and Sims has built him a new store ,
” 你 看 这 酒店的 完毕 , 和 模拟人生 有 建造 他 一个 新的 店铺 ,

“你看，酒店已经建好了，西姆斯也给他盖了一家新店。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈklɑrksənz] [biːn] [ˈbɪldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] . ”
and Mrs . Clarkson's been building on to her cottage . ”
和 太太 . 克拉克森的 到过 建筑 在 到 她 小屋 . ”

克拉克森太太一直在扩建她的小屋。

“ [ɪz][ðə; ði][həʊˈtel][ə; eɪ] [sək'ses] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfəd] .
“ Is the hotel a success ? ” asked Mrs . Ashford .
” 是 这 酒店 一个 成功 ? ” 问 太太 . 阿什福德 .

阿什福德夫人问道：“这家酒店经营成功吗？”

“ [fɜːst] - [reɪt] .
“ First - rate .
” 第一的 - 速度 .

“第一流。

[fʊl] [ɔːl][lɑːst] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdʌtən] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][ɪbt][ɒv; əv][fəʊks] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
Full all last summer , and Dutton expects a lot of folks this season .
满的 全部最后的 夏天 , 和 达顿 预期 一个 很多 的 各位 这 季节 .

去年夏天一直客满，达顿预计本季也会有很多游客。

[ə; eɪ][bɪg] [ˈpɑːti] [keɪm] [ʌp] [ˈtʌðər] [deɪ] .
A big party came up t'other day .
一个 大的 派对 来了 向上 另一个 天 .

前几天有个大型聚会。

” [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] ,
” They had a chance to see the guests at the hotel ,
” 他们 有 一个 机会 到 看 这 客人 在 这 酒店 ,

他们有机会见到酒店的客人，

[ˈleɪdɪz] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [jɑːd] ,
ladies on the piazzas and children playing in the green yard ,
女士们 在 这 广场 和 孩子们 玩耍 在 这 绿色的 院子 ,

广场上的女士们和绿茵茵的院子里玩耍的孩子们，

[waɪl] [ˈhaɪərəm] [stɒpt] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] [ˈerənd] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði]
while Hiram stopped to do an errand at the store , which was also the
尽管 希拉姆 停止 到 做 一个 差事 在 这 店铺 , 哪个 曾是 还 这
[ˈpoʊstˌɔfɪs] .
postoffice .
邮局 .

希拉姆停下来去商店办点事，这家商店同时也是邮局。

['nɪəli] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] [ɒv; əv] [ʌp] - [hɪl] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] — [ə; eɪ] [braʊn]

Nearly	another	mile	of	up	-	hill	brought	them	to	their	destination	—	a	brown
几乎	其他	英里	的	向上	-	爬坡道	带来	他们	到	他们的	目的地	—	一个	棕色的

['fɑ:mhaʊs] [wɪð] [ɪts] [red] [bɑ:rnz] [ænd; ənd] ['grænəri] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['fi:ldz]

farmhouse	with	its	red	barns	and	granaries	standing	in	the	midst	of	smiling	fields
农家	和	它是红色的		谷仓	和	粮仓	常设	在	这	中间	的	微笑	字段

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ku:l] ,

and	patches	of	cool	,
和	补丁	的	凉爽的	,

又走了将近一英里的上坡路，他们到达了目的地——一座棕色的农舍，红色的谷仓和粮仓矗立在阳光明媚的田野和凉爽的草地之间。

[dɑ:k] [wʊdz] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [rəʊz] [grænd] , ['sɒləm] ['maʊntənz] .

dark	woods	,	while	in	the	distance	rose	grand	,	solemn	mountains	.
黑暗的	树林	,	尽管	在	这	距离	玫瑰	盛大	,	庄严	山脉	.

幽暗的森林，远处巍峨壮丽的群山。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌi:və'li:n] , ['si:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] ['geɪtpəʊst] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [stəʊks] [ænd; ənd]

There	was	Evaline	,	seated	on	the	low	gatepost	,	and	Mrs	.	Stokes	and
那里	曾是	依维林	,	坐着	在	这	低的	门柱	,	和	太太	.	斯托克斯	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['grəʊnˌʌp] ['dɔ:tə(r)] ,

her	grownup	daughter	,
她	长大了	女儿	,

伊芙琳坐在矮矮的门柱上，还有斯托克斯太太和她成年的女儿。

[æl'maɪrə] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

Almira	,	in	the	doorway	,
阿尔米拉	,	在	这	门口	,

阿尔米拉，在门口，

[ɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [weɪv] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌi:fs] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['wægən]

all	on	the	lookout	and	ready	to	wave	their	handkerchiefs	the	moment	the	wagon
全部	在	这	瞭望台	和	准备好	到	海浪	他们的	手帕	这	片刻	这	车皮

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

所有人都睁大眼睛，准备在马车出现的那一刻挥舞手帕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

“ [ɪts] [mɔ:(r)] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['kʌz(ə)nz] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['sʌmə(r)] -

“	It's	more	like	going	to	see	some	cousins	or	something	than	being	summer	-
“	它是	更多的	喜欢	去	到	看	一些	表兄弟姐妹	或者	某物	比	存在	夏天	-

['bɔ:dəz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ,

boarders	,	isn't	it	,
寄宿生	,	不是	它	,

“这更像是去拜访一些表亲之类的，而不是做暑期寄宿生，不是吗？”

['mæmə; mə'mɑ:] ? ” [sed] ['mɑ:ti] .

mamma	?	”	said	Marty	.
妈妈	?	”	说	马蒂	.

“妈妈？”马蒂问道。

“ [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] , ['mɪsɪz] . [stəʊks] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] .

“	Here	we	all	are	,	Mrs	.	Stokes	!	”	cried	Mrs	.	Ashford	from	the	wagon	.
“	这里	我们	全部	是	,	太太	.	斯托克斯	!	”	哭	太太	.	阿什福德	从	这	车皮	.

“斯托克斯太太，我们都到这儿了！”阿什福德太太从马车上喊道。

“ [kwaɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] . ”

“	Quite	an	addition	to	your	family	.	”
”	相当	一个	添加	到	你的	家庭	.	”

“真是你家的一大喜事。”

“ [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] !

“	The	more	the	merrier	!
”	这	更多的	这	更快乐	!

人越多越热闹！

[aɪm] [raɪt] [daʊn] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['mɪsɪz] . [stəʊks] ,

I'm	right	down	glad	to	see	you	,	”	said	good	-	natured	Mrs	.	Stokes	,
我是	正确的	向下	高兴的	到	看	你	,	”	说	好的	-	自然	太太	.	斯托克斯	,

“我马上就来，见到你真高兴，”和蔼可亲的斯托克斯太太说道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] .

coming	to	lift	the	children	down	and	kissing	them	heartily	.
未来	到	举起	这	孩子们	向下	和	接吻	他们	衷心地	.

走上前去，把孩子们抱下来，热情地亲吻他们。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [deɪz] ['dʒɜːni] .

The	travellers	were	very	tired	after	their	long	day's	journey	.
这	旅行者	是	非常	疲劳的	后	他们的	长的	天	旅行	.

经过一整天的长途跋涉，旅客们都非常疲惫。

['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [ænd; ənd] ['mɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['sʌpə(r)]

Mrs	.	Ashford	and	Marty	were	ready	to	do	justice	to	the	good	supper
太太	.	阿什福德	和	马蒂	是	准备好	到	做	正义	到	这	好的	晚餐

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

阿什福德太太和马蒂准备好好享用这顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət] ['fredi] [wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]

but	Freddie	was	only	able	to	keep	his	eyes	open	long	enough	to	eat	a
但	弗雷迪	曾是	仅有的	有能力的	到	保持	他的	眼睛	打开	长的	足够的	到	吃	一个

['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

little	bread	and	milk	.
小的	面包	和	牛奶	.

但弗雷迪只能睁开眼睛吃一点面包和牛奶。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

The	next	morning	,	however	,	he	was	as	bright	as	a	button	,
这	下一个	早晨	,	然而	,	他	曾是	作为	明亮的	作为	一个	按钮	,

然而，第二天早上他却神采奕奕。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['kʌntri] [laɪf] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['fiːdɪŋ]

and	took	to	country	life	so	naturally	that	he	was	out	in	the	yard	feeding
和	采取	到	国家	生活	所以	自然	那	他	曾是	出去	在	这	院子	喂养

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

the	chickens	before	his	mother	knew	what	he	was	about	.
这	鸡	前	他的	母亲	知道	什么	他	曾是	关于	.

他非常适应乡村生活，在他母亲还没反应过来之前，他就已经到院子里喂鸡了。

[tɒp]

Top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ə; eɪ] [plæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːk] .
A PLAN AND A TALK .
一个 计划 和 一个 讲话 .

计划与谈话。

['mɑːti] [səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ,
Marty so enjoyed being back at the farm ,
马蒂 所以 享受 存在 后退 在 这 农场 ,

马蒂非常享受回到农场的感觉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ,
and there was so much to see and to do ,
和 那里 曾是 所以 很多 到 看 和 到 做 ,

这里有很多值得一看和值得体验的东西，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
that for four or five days she could think of nothing else .
那 为了 四 或者 五 天 她 可以 思考 的 没有什么 别的 .

整整四五天，她满脑子都是这件事。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˌiːvə'liːn] [ɹ'eɪsd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , ['klaɪmɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['fensɪz] ,
She and Evaline raced all over the place , climbing trees and fences ,
她 和 依维林 比赛 全部 超过 这 地方 , 攀登 树木 和 栅栏 ,

她和伊芙琳到处奔跑，爬树、爬栅栏，

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ɔː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['pæd(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,
playing in the barn or down in the wood , paddling in the little brook ,
玩耍 在 这 谷仓 或者 向下 在 这 木头 , 划桨 在 这 小的 溪 ,

在谷仓里玩耍，或在树林里嬉戏，在小溪里划水，

['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] - ['wægən] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [kaʊz] .
riding on the hay - wagon , and going with the boy to bring home the cows .
骑术 在 这 干草 - 车皮 , 和 去 和 这 男生 到 带来 家 这 牛 .

坐着运草车，和男孩一起去把牛赶回家。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [fɑːm] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [drəʊv] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv]
the delights of farm life for the time being drove everything else out of
这 美味 的 农场 生活 为了 这 时间 存在 驾驶 一切 别的 出去 的
['mɑːrtɪz] [hed] ,
Marty's head ,
马蒂的 头 ,

暂时，农场生活的乐趣让马蒂暂时忘却了其他一切烦恼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['mɪʃənz] .
and it was not until Sunday morning that she gave a thought to missions .
和 它 曾是 不是 直到 星期日 早晨 那 她 给予 一个 想法 到 任务 .

直到星期天早上，她才开始考虑传教这件事。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'membəd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] ,
Perhaps she would not have remembered even then had not her mother said ,
也许 她 会 不是 有 记得 甚至 然后 有 不是 她 母亲 说 ,

如果不是她母亲说，她或许那时都不会记得了。

“ ['mɑːti] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][ten] ['peniz] .

“	**Marty**	**,**	**here**	**are**	**your**	**ten**	**pennies**	**.**
”	马蒂	,	这里	是	你的	十	便士	.

“马蒂，这是你的十便士。”

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ['jestədeɪ] . ”

I	**forgot**	**to**	**give**	**them**	**to**	**you**	**yesterday**	**.**	**”**
我	忘了	到	给	他们	到	你	昨天	.	”

我昨天忘了把它们给你。

“ [ðeə(r)] ! ” [θɔːt] ['mɑːti] .

“	**There**	**!**	**”**	**thought**	**Marty**	**.**
”	那里	!	”	想法	马蒂	.

“找到了！”马蒂心想。

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [mɪs] ['ægnəs] [sed] [ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] , [aɪv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt]

“	**In**	**spite**	**of**	**what**	**Miss**	**Agnes**	**said**	**the**	**very**	**last**	**thing**	**,**	**I've**	**forgotten**	**all**	**about**
”	在	尽管如此	的	什么	错过	艾格尼丝	说	这	非常	最后的	事物	,	我已经	被遗忘的	全部	关于

['mɪʃənz] .

missions **.**
任务 .

“尽管艾格尼丝小姐最后说了那些话，但我已经把传教的事全忘了。”

[aɪv] ['nevə(r)][təʊld] [ˌiːvə'liːn] [ə; eɪ] [breθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [preɪd] [ɔː(r)] [dʌn]

I've	**never**	**told**	**Evaline**	**a**	**breath**	**about**	**them**	**,**	**and**	**I**	**haven't**	**prayed**	**or**	**done**
我已经	绝不	讲述	依维林	一个	气息	关于	他们	,	和	我	还没有	祈祷	或者	完毕

['eniθɪŋ] .

anything **.**
任何事物 .

我从未向伊芙琳提起过这些事，我也没有为此祈祷或做任何事。

” [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][bɒks][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [tenθ] ,

”	**She**	**got**	**out**	**her**	**box**	**and**	**put**	**in**	**it**	**her**	**tenth**	**,**
”	她	得到	出去	她	盒子	和	放	在	它	她	第十	,

她拿出盒子，把她的第十个.....

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['peniz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	**four**	**pennies**	**for**	**a**	**thank**	**-**	**offering**	**for**	**the**
和	四	便士	为了	一个	感谢	-	提供	为了	这

还有四便士作为感恩奉献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**116**	**]**
[	页	-	]

[第116页]

['hæpi] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] .

happy	**time**	**she**	**had**	**been**	**having** **.**
快乐的	时间	她	有	到过	拥有 .

她之前一直过得很开心。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][gɒt][ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] [mɪs] [wɔːlʃ] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ,

She	**also**	**got**	**the**	**list**	**of**	**subjects**	**Miss**	**Walsh**	**had**	**furnished**	**her**	**with**	**,**
她	还	得到	这	列表	的	主题	错过	沃尔什	有	提供	她	和	,

她还拿到了沃尔什小姐提供给她的科目清单。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ðen] ,

and	**some**	**of**	**her**	**books**	**;**	**but**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**read**	**then**	**,**
和	一些	的	她	图书	;	但	那里	曾是	不	时间	到	读	然后	,

还有她的一些书；但当时没有时间阅读。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

for	her	mother	had	said	she	might	go	to	church	with	Mr	.	and
为了	她	母亲	有	说	她	可能	去	到	教会	和	先生	.	和

['mɪsɪz] . [stəʊks] ,

Mrs	.	Stokes	,
太太	.	斯托克斯	,

因为她母亲说过她可能会和斯托克斯夫妇一起去教堂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] ['redi] .

and	she	must	get	ready	.
和	她	必须	得到	准备好	.

她必须做好准备。

[ˌiːvə'liːn] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] ,

Evaline	was	not	at	home	,
依维林	曾是	不是	在	家	,

伊芙琳不在家。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][spend][ə; eɪ]

her	uncle	having	called	the	previous	evening	and	taken	her	to	spend	a
她	叔叔	拥有	称为	这	以前的	晚上	和	已采取	她	到	花费	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

couple	of	days	at	his	house	.
夫妻	的	天	在	他的	房子	.

她叔叔前一天晚上给她打了个电话，把她接去他家住了几天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [æt; ət] ['blæks] [mɪlz] ,

There	was	preaching	that	Sunday	in	the	schoolhouse	at	Black's	Mills	,
那里	曾是	布道	那	星期日	在	这	校舍	在	布莱克的	米尔斯	,

那天是星期天，布莱克斯米尔斯学校的校舍里有人在布道。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm]

a	village	between	four	and	five	miles	distant	in	the	opposite	direction	from
一个	村庄	之间	四	和	五	英里	遥远	在	这	对面的	方向	从

['raɪzˌbɜːroʊ] .

Riseborough	.
赖斯伯勒	.

距离赖斯伯勒方向相反，大约四到五英里处的一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [tuː; tə] ['mɑːti] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

It	was	quite	a	novelty	to	Marty	to	go	so	far	to	church	,
它	曾是	相当	一个	新奇	到	马蒂	到	去	所以	远的	到	教会	,

对马蒂来说，去这么远的地方做礼拜是一件很新鲜的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] .

but	it	was	a	lovely	drive	and	she	enjoyed	it	extremely	.
但	它	曾是	一个	迷人的	驾驶	和	她	享受	它	极其	.

但这是一次愉快的自驾之旅，她非常享受。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ə'tend] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bætəd] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ['skuːlhaʊs]

It	certainly	seemed	strange	to	attend	service	in	the	battered	little	frame	schoolhouse
它	当然	似乎	奇怪的	到	出席	服务	在	这	伤痕累累	小的	框架	校舍

,

,

,

在破旧的小木屋校舍里做礼拜，确实感觉很奇怪。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːgən] [ɔː(r)]['kwaɪə(r)] ,

without	any	organ	or	choir	,
没有	任何	器官	或者	唱诗班	,

没有管风琴或合唱团，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] ['krækəz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,

and	to	eat	crackers	and	cheese	in	the	wagon	on	the	way	home	,
和	到	吃	饼干	和	奶酪	在	这	车皮	在	这	方式	家	,

回家的路上，在马车里吃饼干和奶酪。

[æz; əz]['mɪsɪz] [stəʊks] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [leɪt]

as	Mrs	Stokes	was	afraid	she	would	be	hungry	before	their	unusually	late
作为	太太	斯托克斯	曾是	害怕的	她	会	是	饥饿的	前	他们的	异常地	晚的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

斯托克斯太太担心在她们那顿异常晚的晚餐之前会饿肚子。

[bʌt; bət] ['mɑːti] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] ['kʌntri] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

But	Marty	was	so	charmed	with	country	life	and	all	belonging	to	it	that
但	马蒂	曾是	所以	迷住了	和	国家	生活	和	全部	属于	到	它	那

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn] ['sɪti] ['tʃɜːtʃgəʊɪŋ] .

she	considered	the	whole	thing	an	improvement	upon	city	churchgoing	.
她	经过考虑的	这	所有的	事物	一个	改进	之上	城市	去教堂	.

但玛蒂非常喜欢乡村生活以及乡村的一切，她认为这一切都比去城市教堂做礼拜要好得多。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪʃən(ə)ri] ['liːfləts] ,

In	the	afternoon	she	took	her	Bible	and	some	missionary	leaflets	,
在	这	下午	她	采取	她	圣经	和	一些	传教士	传单	,

下午，她带上了圣经和一些传教士传单。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

and	going	into	a	retired	place	in	the	garden	read	and	studied	for	more
和	去	进入	一个	退休	地方	在	这	花园	读	和	研究	为了	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

than	an	hour	.
比	一个	小时	.

然后，他走到花园里一个僻静的地方，读书学习了一个多小时。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [ðæt] [deɪ] .

The	missionary	spirit	within	her	was	fully	awake	that	day	.
这	传教士	精神	之内	她	曾是	完全	醒	那	天	.

那天，她内心深处的传教精神完全觉醒了。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tɔːk]

She	longed	to	talk
她	渴望	到	讲话

她渴望交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[wɪð] [ˌiːvə'liːn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

with	Evaline	and	could	hardly	wait	until	it	was	time	for	her	to
和	依维林	和	可以	几乎	等待	直到	它	曾是	时间	为了	她	到

[kʌm] [həʊm] .

come	home	.
来	家	.

我和伊芙琳在一起，迫不及待地盼着她回家。

[bʌt; bət][baɪ] ['tjuːzdeɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] , ['mɑːrtɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz] ,

But	by	Tuesday	,	when	she	did	come	,	Marty's	head	was	full	of	other	matters	,
但	经过	周二	,	什么时候	她	做过	来	,	马蒂的	头	曾是	满的	的	其他	事情	,

但到了周二，当她终于来的时候，玛蒂满脑子都是其他事情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][æn; ən][əʊld]
such as a discovery she had made in the wood of a hollow in an old
这样的 作为 一个 发现 她 有 制成 在 这 木头 的 一个 空洞的 在 一个 老的
[tri:] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pleɪhaʊs] ,
tree which would be a lovely playhouse ,
树 哪个 会 是 一个 迷人的 过家家 ,

例如，她在树林里发现了一棵老树的树洞，那将是一个很棒的游戏屋。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['sʌnset] [hɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] .
and an expedition to Sunset Hill that was being talked of .
和 一个 远征 到 日落 爬坡道 那 曾是 存在 谈话 的 .

还有人提议去日落山探险。

[səʊ][ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ['nɪəli] [tu:] [wi:ks] [ɒv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs]
So in one way or another nearly two weeks of vacation had passed before this
所以 在 一 方式 或者 其他 几乎 二 周 的 假期 有 通过了 前 这
['mɪʃən(ə)ri] [twɪg] ,
Missionary Twig ,
传教士 枝条 ,

所以，不知不觉中，这位传教士小树枝已经度过了将近两周的假期。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ]['ɑ:d(ə)nt][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
who had been so ardent to begin with ,
WHO 有 到过 所以 热心 到 开始 和 ,

起初就热情满满的，

[hæd; həd] [rɪ'di:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] .
had redeemed her promise of trying to interest somebody in the work .
有 已赎回 她 承诺 的 尝试 到 兴趣 某人 在 这 工作 .

她兑现了自己让别人对这项工作产生兴趣的承诺。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['tɔ:rəns] .
But in the meantime she had thought of Jimmy Torrence .
但 在 这 与此同时 她 有 想法 的 吉米 托伦斯 .

但与此同时，她想起了吉米·托伦斯。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ðɪs] .
The way he was brought to her mind was this .
这 方式 他 曾是 带来 到 她 头脑 曾是 这 .

她想起他的方式是这样的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔ:tʃ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] ['mɪsɪz] .
She was with her mother on the side porch , Monday morning , when Mrs .
她 曾是 和 她 母亲 在 这 边 门廊 , 周一 早晨 , 什么时候 太太 .
[stəʊks] ,
Stokes ,
斯托克斯 ,

星期一早上，她和母亲在侧廊上，这时斯托克斯太太……

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] ['flaʊəri] [hændz] , [in'kwaiə] ,
coming out of the kitchen with floury hands , inquired ,
未来 出去 的 这 厨房 和 面粉状的 双手 , 询问 ,

他双手沾满面粉，从厨房走出来，问道：

“ ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [dʒʌst] [pɑ:st] - [lɒŋ] ? ”
“ Mrs . Ashford , did you see the little boy in the carriage that just passed ' long ? ”
“ 太太 . 阿什福德 , 做过 你 看 这 小的 男生 在 这 运输 那 只是 通过了 - 长的 ? ”

“阿什福德太太，您看到刚才经过的马车里的小男孩了吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .
“ Yes , ” replied Mrs . Ashford .
“ 是的 , ” 回复 太太 . 阿什福德 .

“是的，”阿什福德太太回答道。

“ [wel] ,
“ Well ,
〃 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [θriː] [wiːks] [əˈgəʊ]
you just ought to have seen him when they brought him up here three weeks ago
你 只是 应该 到 有 已见 他 什么时候 他们 带来 他 向上 这里 三 周 前
— [hɪz; ɪz][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [ˈbɔːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][kæpt] .
— his folks are boarding over at Capt .
— 他的 各位 是 登机 超过 在 船长 .

你真应该看看三周前他们把他带到这里来时的样子——他的家人正在船长那里登船。

[smɪθs] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] , [piːkt] [tʃaɪld] [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] !
Smith's ; such a pale , peaked child I never saw !
史密斯 ; 这样的 一个 苍白 , 巅峰 孩子 我 绝不 锯 !

史密斯家；我从未见过如此苍白、脸色尖细的孩子！

[hæd; həd] [biːn] [ˈɔːf(ə)l] [sɪk] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [lʊks] [raɪt] [daʊn] [wel] . 〃
Had been awful sick , they said , and now you see he looks right down well . ”
有 到过 可怕 生病的 , 他们 说 , 和 现在 你 看 他 看起来 正确的 向下 出色地 . 〃

他们说他之前病得很重，现在你看他精神好多了。

“ [waɪ] , [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , 〃 [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfəd] .
“ Why , yes , he does , ” said Mrs . Ashford .
〃 为什么 , 是的 , 他 做 , 〃 说 太太 . 阿什福德 .

“是的，他确实有，”阿什福德夫人说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [ɪˈmædʒɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] .
“ I should never imagine he had been ill very recently .
〃 我 应该 绝不 想象 他 有 到过 患病的 非常 最近 .

“我做梦也没想到他最近生病了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [ˈsɜːt(ə)nli] [dʌn] [hɪm] [gʊd] . 〃
The country has certainly done him good . ”
这 国家 有 当然 完毕 他 好的 . 〃

这个国家确实给了他很多好处。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] ! 〃 [sed] [ˈmɪsɪz] . [stəʊks] .
“ That's just it ! ” said Mrs . Stokes .
〃 那就是 只是 它 ! 〃 说 太太 . 斯托克斯 .

“就是这样！”斯托克斯太太说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [spel] [ˈɑːftə(r)] [ðev] [biːn] [sɪk] .
“ There's nothing like taking children to the country a spell after they've been sick .
〃 有 没有什么 喜欢 采取 孩子们 到 这 国家 一个 拼写 后 他们有 到过 生病的 .

“没有什么比带生病的孩子去乡下待一段时间更好的了。”

[meɪks] - [ɪm] [fæt][ænd; ənd][ˈrəʊzi][ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] . 〃
Makes ' em fat and rosy in less than no time . ”
制作 - 呃 胖的 和 红润 在 较少的 比 不 时间 . 〃

很快就能让它们变得又肥又红润。

“ [əʊ] ! [ˈmæmə; məˈmɑː] , 〃 [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːti] .
“ Oh ! mamma , ” exclaimed Marty .
〃 哦 ! 妈妈 , 〃 惊呼 马蒂 .

“哦！妈妈，”马蒂惊呼道。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] .

“	That	makes	me	think	of	poor	little	Jimmy	.
”	那	制作	我	思考	的	贫穷的	小的	吉米	.

“这让我想起了可怜的小吉米。”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

I	wish	we	could	do	something	to	get	him	sent	to	the	country	.	”
我	希望	我们	可以	做	某物	到	得到	他	发送	到	这	国家	.	”

我希望我们能做点什么，把他送回国去。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eni] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	wish	we	could	,	but	I	don't	see	any	way	to	do	it	.
”	我	希望	我们	可以	,	但	我	不	看	任何	方式	到	做	它	.

“我希望我们能做到，但我看不出有什么办法可以做到。”

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [freʃ] - [eə(r)] [fʌndz] . ”

I	have	given	all	I	can	afford	this	summer	to	the	different	Fresh	-	Air	Funds	.	”
我	有	给定	全部	我	能	买得起	这	夏天	到	这	不同的	新鲜的	-	空气	资金	.	”

今年夏天，我已尽我所能向各个“清新空气基金”捐款。

“ [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [kləʊðz] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

“	Can't	you	think	of	anything	,	clothes	or	such	things	,	that	you	were	going	to
”	不能	你	思考	的	任何事物	,	衣服	或者	这样的	事物	,	那	你	是	去	到

[get] [ˌem ˈiː] ,

get	me	,
得到	我	,

“你就不能想想该给我买些什么吗，比如衣服之类的东西？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] ? ”

and	that	I	could	do	without	,	and	send	the	money	to	Mrs	.	Watson	?	”
和	那	我	可以	做	没有	,	和	发送	这	钱	到	太太	.	沃森	?	”

['pliːdɪd] ['mɑːti] .

pleaded	Marty	.
恳求	马蒂	.

“我可以不用这笔钱，然后把钱寄给沃森太太吗？”马蒂恳求道。

“ [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

“	I	can't	think	of	anything	just	this	minute	,	”	answered	her	mother	with	a
”	我	不能	思考	的	任何事物	只是	这	分钟	,	”	回答	她	母亲	和	一个

['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,

gentle	smile	,
温和的	微笑	,

“我一时想不出什么好主意，”她母亲温柔地笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['fredi] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] ,

“	but	if	you	will	bring	Freddie	in	out	of	the	hot	sun	,
”	但	如果	你	将要	带来	弗雷迪	在	出去	的	这	热的	太阳	,

“但是如果你能把弗雷迪从烈日下带进来，

[ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] [nɪə(r)][hɪə(r)] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] . ”

and	get	something	to	amuse	him	near	here	,	I'll	try	to	think	.	”
和	得到	某物	到	娱乐	他	靠近	这里	,	患病的	尝试	到	思考	.	”

我得想想办法，看看附近有没有什么能让他开心的东西。

“ [əʊ] ! [duː; də] , [pliːz] .

“	Oh	!	do	,	please	.
”	哦	!	做	,	请	.

“哦！请吧。”

[ænd; ənd][maɪnd] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də]

And	mind	,	mamma	,	it	must	be	something	for	me	to	do
和	头脑	,	妈妈	,	它	必须	是	某物	为了	我	到	做

[wɪ'ðaʊt] — [nɒt][ju:; jʊ] .

without	—	not	you	.
没有	—	不是	你	.

妈妈，请记住，这必须是我需要放弃的东西——而不是你需要放弃的东西。

" ['mɑ:ti] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [jɑ:d] [tu:; tə] [weə(r)] ['fredi] , [wɪð] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt]

"	Marty	ran	down	the	yard	to	where	Freddie	,	with	red	face	and	without	his	hat
"	马蒂	跑	向下	这	院子	到	在哪里	弗雷迪	,	和	红色的	脸	和	没有	他的	帽子

,

,

,

“马蒂跑下院子，来到弗雷迪面前，弗雷迪满脸通红，帽子也没戴，

[wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['pleɪɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] .

was	rushing	up	and	down	playing	he	was	a	"	little	engine	.
曾是	匆忙	向上	和	向下	玩耍	他	曾是	一个	"	小的	引擎	.

他像一辆“小火车”一样上蹿下跳。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	119	]
"	[	页	-	]

“[第 119 页]

“ ['fredi] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , " [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [mʌd] [paɪz] ?

“	Freddie	,	"	she	called	,	“	don't	you	want	to	come	and	make	mud	pies	?
“	弗雷迪	,	"	她	称为	,	“	不	你	想	到	来	和	制作	泥	馅饼	?

“弗雷迪，”她喊道，“你不想来玩泥巴派吗？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] ,

"	This	was	a	favorite	amusement	of	the	small	boy	,
"	这	曾是	一个	最喜欢的	娱乐	的	这	小的	男生	,

这是小男孩最喜欢的消遣方式之一。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [səb'said] ['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪkə(r)] .

and	instantly	the	little	engine	subsided	into	a	baker	.
和	即刻	这	小的	引擎	平静下来	进入	一个	面包师	.

小火车瞬间变成了面包师。

['mɑ:ti] [led] [hɪm] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [bed] [ɒv; əv] [məʊld] — "

Marty	led	him	up	near	the	porch	,	where	there	was	a	nice	bed	of	mould	—	"
马蒂	引领	他	向上	靠近	这	门廊	,	在哪里	那里	曾是	一个	好的	床	的	模具	—	"

[kli:n] [dɜ:t] ,

clean	dirt	,
干净的	污垢	,

马蒂领着他走到门廊附近，那里有一层厚厚的霉菌——“干净的泥土”，

" ['mɪsɪz] . [stəʊks] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][paɪz] .

"	Mrs	.	Stokes	called	it	—	and	they	were	soon	hard	at	work	on	the	pies	.
"	太太	.	斯托克斯	称为	它	—	和	他们	是	很快	难的	在	工作	在	这	馅饼	.

斯托克斯太太这样称呼它——很快，他们就开始忙着做馅饼了。

['mɑ:ti] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fredi] ,

Marty	enjoyed	this	play	as	much	as	Freddie	,
马蒂	享受	这	玩	作为	很多	作为	弗雷迪	,

马蒂和弗雷迪一样喜欢这部戏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] ,

and	it	was	some	time	before	she	thought	of	asking	,
和	它	曾是	一些	时间	前	她	想法	的	问	,

过了好一会儿她才想到要问。

“ ['mæmə; mə'mɑ:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [jet] ?
“ Mamma , have you thought of anything yet ?
“ 妈妈 , 有 你 想法 的 任何事物 然而 ?

妈妈，您想好办法了吗?

” ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
” Mrs . Ashford smiled and nodded .
” 太太 . 阿什福德 微笑 和 点头 .

阿什福德夫人微笑着点了点头。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:ti] , ['baʊndɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
“ What is it ? ” exclaimed Marty , bounding up on the porch .
“ 什么 是 它 ? ” 惊呼 马蒂 , 边界 向上 在 这 门廊 .

“那是什么？”马蒂惊呼道，蹦蹦跳跳地上了门廊。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði][plæn][ɔ:(r)][nɒt] ,
“ I don't know whether you will like the plan or not ,
“ 我 不 知道 无论 你 将要 喜欢 这 计划 或者 不是 ,

我不知道你是否会喜欢这个计划，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
but it is the only thing that occurs to me .
但 它 是 这 仅有的 事物 那 发生 到 我 .

但我只能想到这一点。

[jɔ:(r); jə(r)] [skju:l] [kəʊt] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][nekst]['wɪntə(r)] ,
Your school coat will be too short for you next winter ,
你的 学校 外套 将要 是 也 短的 为了 你 下一个 冬天 ,

明年冬天你的校服外套就太短了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ju:; jʊ][ə; eɪ][nju:] [wʌn] .
and I was going to get you a new one .
和 我 曾是 去 到 得到 你 一个 新的 一 .

我本来打算给你买个新的。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɔ:ltəd] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [weə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
But the old one could be altered so that you might wear it .
但 这 老的 一 可以 是 已修改 所以 那 你 可能 穿 它 .

但是旧的可以进行改造，这样你就可以戴上了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,
I have some of the material ,
我 有 一些 的 这 材料 ,

我有一些材料，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pi:s] [ðə; ði] [skɜ:t] [ænd; ənd] [sli:vz] [ænd; ənd] [trɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [breɪd] .
and could piece the skirt and sleeves and trim it with braid .
和 可以 片 这 裙子 和 袖子 和 修剪 它 和 编织 .

还可以将裙子和袖子拼接起来，并用编织物装饰。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
As it always was a little too large for you about the shoulders ,
作为 它 总是 曾是 一个 小的 也 大的 为了 你 关于 这 肩膀 ,

因为它的肩部总是有点太大了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɪt] [nekst]['wɪntə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wei] .
it would fit next winter well enough that way .
它 会 合身 下一个 冬天 出色地 足够的 那 方式 .

这样一来，它就非常适合明年冬天使用了。

['du:ɪŋ] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ə'baʊt] [faɪv] [d'ɒləz] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] . ”
Doing that would save about five dollars as near as I can calculate . ”
正在做 那 会 节省 关于 五 美元 作为 靠近 作为 我 能 计算 . ”

这样做大概可以省下五美元，我估计是这样。

“ [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faɪv] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɪmi] ?
“ Then we should have five dollars for Jimmy ?
” 然后 我们 应该 有 五 美元 为了 吉米 ?

“那我们应该给吉米五美元吧？”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 120]
” [页 -]

“[第 120 页]

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈɔːltə(r)] [ðə; ði] [kəʊt] ? ”
“ But would it be much trouble to you to alter the coat ? ”
” 但 会 它 是 很多 麻烦 到 你 到 改变 这 外套 ? ”

“不过，您能帮我改一下这件外套吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
“ It would be some trouble , but I am willing to take that for my
” 它 会 是 一些 麻烦 , 但 我 是 愿意的 到 拿 那 为了 我的
[ʃeə(r)] . ”
share . ”
分享 . ”

“这会有些麻烦，但我愿意承担我应得的那一份。”

“ [əʊ] ! [ðen] [lets] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [ˈmɑːti] .
“ Oh ! then let's do it , ” cried Marty .
” 哦 ! 然后 我们来吧 做 它 , ” 哭 马蒂 .

“哦！那我们就这么做吧！”马蒂喊道。

“ [weɪt] , [weɪt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
“ Wait , wait , ” said her mother .
” 等待 , 等待 , ” 说 她 母亲 .

“等等，等等，”她母亲说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [fɜːst] .
“ You must think it over first .
” 你 必须 思考 它 超过 第一的 .

你得先好好考虑一下。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] , [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [rɪˈgret] [ðem; ðəm]
You know when you do things in a hurry , sometimes you regret them
你 知道 什么时候 你 做 事物 在 一个 匆忙 , 有时 你 后悔 他们
[ˈɑːftəwədz] . ”
afterwards . ”
然后 . ”

你知道，当你匆忙做事时，有时事后会后悔。

“ [ai] [nəʊ] [ai] [ʃɑːnt] [rɪˈgret] [ðɪs] , ” [ˈmɑːti] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk]
“ I know I sha'n't regret this , ” Marty protested ; “ but I'll go and think
” 我 知道 我 不会 后悔 这 , ” 马蒂 抗议 ; “ 但 患病的 去 和 思考
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

“我知道我不会后悔的，”马蒂抗议道；“但我会去想一会儿。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [bætʃ] [ɒv; əv][paɪz] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn]
" She went and sat down on her last batch of pies , resting her head on
" 她 去 和 卫星 向下 在 她 最后的 批 的 馅饼 , 休息 她 头 在
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,

她走到她最后一批馅饼前坐下，把头枕在膝盖上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .
with her eyes shut .
和 她 眼睛 关闭 .

她闭着眼睛。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .
In a very short space of time she was back at her mother's side .
在 一个 非常 短的 空间 的 时间 她 曾是 后退 在 她 母亲的 边 .

很快，她就回到了母亲身边。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .
" Oh ! you have not thought long enough , " said Mrs . Ashford .
" 哦 ! 你 有 不是 想法 长的 足够的 , " 说 太太 . 阿什福德 .

"哦！你考虑得还不够周全，"阿什福德太太说。

" [ai] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . "
" I meant for a day or two . "
" 我 意思是 为了 一个 天 或者 二 . "

"我指的是一两天。"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [aɪl] [θɪŋk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" There's no use thinking any longer , for I know I'll think just the same .
" 有 不 使用 思维 任何 更长 , 为了 我 知道 患病的 思考 只是 这 相同的 .

"不用再想了，因为我知道我的想法还是一样。"

[aɪv] [θɔːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [kəʊt] [wɪl] [lʊk] [wen] [ɪts] [piːst] ,
I've thought all about how the coat will look when it's pieced ,
我已经 想法 全部 关于 如何 这 外套 将要 看 什么时候 它是 拼接 ,

我已经仔细考虑过这件外套拼接完成后的样子了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [nəʊ] [ɪts] [piːst] ,
and how all the girls will know it's pieced ,
和 如何 全部 这 女孩们 将要 知道 它是 拼接 ,

所有女孩都会知道它是拼接的，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][wʌn] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [piːst] .
and how I'd a great deal rather have one that isn't pieced .
和 如何 ID 一个 伟大的 交易 相当 有 一 那 不是 拼接 .

我更希望得到一件完整的衣服。

[ðen] [ai] [θɔːt] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪk] ['dʒɪmi] [lʊks] ,
Then I thought how pale and sick Jimmy looks ,
然后 我 想法 如何 苍白 和 生病的 吉米 看起来 ,

然后我想到吉米脸色苍白，看起来病恹恹的，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and how much he wants to go to the country ,
和 如何 很多 他 想要 到 去 到 这 国家 ,

他有多么想去乡下，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] ,
and how much good it would do him to go ,
和 如何 很多 好的 它 会 做 他 到 去 ,

如果他去了，对他会有多大的好处呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][naɪs] [taɪmz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] ,

and	how	he	has	no	nice	times	as	I	have	,	and	,	I	declare	,
和	如何	他	有	不	好的	时代	作为	我	有	,	和	,	我	宣布	,

他不像我一样拥有美好的时光，而且，我敢说，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][weə(r)] [piːst] [kəʊts] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf][ðæn; ðən] [nɒt][hæv; həv][hɪm][gəʊ] .

I'd	rather	wear	pieced	coats	all	the	rest	of	my	life	than	not	have	him	go	.
ID	相当	穿	拼接	外套	全部	这	休息	的	我的	生活	比	不是	有	他	去	.

我宁愿余生都穿着拼接外套，也不愿让他离开。

〞 [ʃiː; ʃi]

〞	She
〞	她

“她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[wiŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

winked	her	eyes	very	hard	to	keep	back	the	tears	.
眨眼	她	眼睛	非常	难的	到	保持	后退	这	眼泪	.

她用力眨了眨眼，努力不让眼泪流下来。

“ ['veri] [wel] , 〞 [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [flʌʃt] [tʃiːk] , “ [wiː; wi] [wɪl]

“	Very	well	,	〞	said	Mrs	.	Ashford	,	stroking	the	little	girl's	flushed	cheek	,	“	we	will
〞	非常	出色地	,	〞	说	太太	.	阿什福德	,	抚摸	这	小的	女孩们	酡	脸颊	,	“	我们	将要

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] .

consider	it	settled	.
考虑	它	定居	.

“很好，”阿什福德太太一边抚摸着小女孩涨红的脸颊一边说，“我们就认为这件事已经解决了。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [in'kəusɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['telɪŋ]

I	will	write	to	Mrs	.	Watson	this	afternoon	,	inclosing	the	money	,	and	telling
我	将要	写	到	太太	.	沃森	这	下午	,	封闭	这	钱	,	和	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] .

her	about	Jimmy	.
她	关于	吉米	.

我今天下午会给沃森太太写信，附上钱，并告诉她吉米的情况。

〞 [baɪ] ['sætədeɪ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd]

〞	By	Saturday	a	reply	came	from	Mrs	.	Watson	saying	that	arrangements	had
〞	经过	周六	一个	回复	来了	从	太太	.	沃森	说	那	安排	有

[biːn] [meɪd] [tuː; tə] [send] ['dʒɪmi] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

been	made	to	send	Jimmy	to	a	kind	woman	in	the	country	,
到过	制成	到	发送	吉米	到	一个	种类	女士	在	这	国家	,

“到了星期六，沃森太太回信说，已经安排好把吉米送到乡下一位好心的女士那里去。”

[huː] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

who	would	take	good	care	of	him	,
WHO	会	拿	好的	关心	的	他	,

谁会好好照顾他?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːti] [hæd; həd] [sent] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ðeə(r)]

and	it	was	probable	the	money	Marty	had	sent	would	pay	his	board	there
和	它	曾是	可能	这	钱	马蒂	有	发送	会	支付	他的	木板	那里

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] .

for	nearly	three	weeks	.
为了	几乎	三	周	.

马蒂寄来的钱很可能足够他在那里住近三周。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [sed] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['pɔ:li; 'pʊəli] [ə'gen] .

She	also	said	that	Jimmy	had	been	very	poorly	again	.
她	还	说	那	吉米	有	到过	非常	差	再次	.

她还说吉米又病得很重了。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['mɪsɪz] . [skɑ:ts] [ru:m] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] ,

Dr	.	Fisher	,	finding	him	in	Mrs	.	Scott's	room	one	day	when	he	called	,
博士	.	费舍尔	,	寻找	他	在	太太	.	斯科特的	房间	一	天	什么时候	他	称为	,

费舍尔医生有一天打电话过去，发现他正在斯科特太太的房间里。

[hæd; həd] [si:n] [haʊ] ['mɪzrəbl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['medsn; 'medɪsn] ,

had	seen	how	miserable	the	boy	was	,	and	had	given	him	medicine	,
有	已见	如何	悲惨的	这	男生	曾是	,	和	有	给定	他	药品	,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] ,

and	had	said	,
和	有	说	,

他看到男孩很痛苦，就给他吃了药，并说：

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

when	he	heard	he	was	going	to	be	sent	to	the	country	,
什么时候	他	听到	他	曾是	去	到	是	发送	到	这	国家	,

当他听说自己要被派往那个国家时，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] .

that	it	would	be	just	the	thing	,	better	than	any	amount	of	medicine	.
那	它	会	是	只是	这	事物	,	更好的	比	任何	数量	的	药品	.

这简直就是最好的办法，比任何药物都有效。

[ðə; ði] ['letə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] ['fɪtɪd] ['dʒɪmi] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

The	letter	also	stated	that	Mrs	.	Fisher	had	fitted	Jimmy	out	in	some	of
这	信	还	声明	那	太太	.	费舍尔	有	适配	吉米	出去	在	一些	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kləʊðz] .

her	little	boy's	clothes	.
她	小的	男孩们	衣服	.

信中还提到，费舍尔太太给吉米买了一些她小儿子的衣服。

[səʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

So	he	would	be	very	comfortable	.
所以	他	会	是	非常	舒服的	.

所以他会感觉很舒服。

“ [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [naɪsə] !

“	Could	anything	be	nicer	!
”	可以	任何事物	是	更漂亮	!

“还有比这更美好的事吗！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:ti] .

”	exclaimed	Marty	.
”	惊呼	马蒂	.

“马蒂惊呼道。”

“ [aɪm] [səʊ] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] !

“	I'm	so	glad	of	it	all	!
”	我是	所以	高兴的	的	它	全部	!

“我真高兴这一切！”

” [ðə; ði] [seɪm] [meɪl] [ðæt] [brɔ:t] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsənz] ['letə(r)] [brɔ:t] ['mɑ:rtɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri]

”	The	same	mail	that	brought	Mrs	.	Watson's	letter	brought	Marty's	little	missionary
”	这	相同的	邮件	那	带来	太太	.	屈臣氏	信	带来	马蒂的	小的	传教士

[ˌmægə'zi:n] ,

magazine	,
杂志	,

“送来沃森太太信件的同一批邮件，也送来了马蒂的小型传教杂志。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] .

which	she	always	wanted	to	sit	right	down	and	read	.
哪个	她	总是	通缉	到	坐	正确的	向下	和	读	.

她一直想坐下来好好读一读。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

“ [naʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [θruː] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)]

“	Now	,	”	said	her	mother	,	after	they	had	got	through	talking	over	the	letter
“	现在	,	”	说	她	母亲	,	后	他们	有	得到	通过	说	超过	这	信

,

,

,

“现在，”她们讨论完信的内容后，她母亲说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['fredi] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] .

“	I	wish	you	would	mind	Freddie	while	I	write	some	letters	.
“	我	希望	你	会	头脑	弗雷迪	尽管	我	写	一些	信件	.

“我希望你能在我写信的时候照顾一下弗雷迪。”

” ['mɑːti] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmægə'ziːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [weə(r)] ['fredi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

”	Marty	took	her	magazine	into	the	back	yard	where	Freddie	was	playing	with
”	马蒂	采取	她	杂志	进入	这	后退	院子	在哪里	弗雷迪	曾是	玩耍	和

[hɪz; ɪz] ['wiːlbærəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃɪz] .

his	wheelbarrow	under	the	lilac	-	bushes	.
他的	独轮车	在下面	这	紫丁香	-	灌木丛	.

“玛蒂拿着杂志来到后院，弗雷迪正在丁香树下玩他的独轮车。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɪg][peə(r)] - [triː] [tuː; tə] [riːd] ,

She	sat	down	by	the	big	pear	-	tree	to	read	,
她	卫星	向下	经过	这	大的	梨	-	树	到	读	,

她坐在大梨树下读书。

[ðəʊ] [nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [prə'siːdɪŋz] .

though	not	forgetting	to	keep	an	eye	on	her	little	brother's	proceedings	.
尽管	不是	遗忘	到	保持	一个	眼睛	在	她	小的	兄弟	诉讼程序	.

不过她也没忘记留意弟弟的一举一动。

['mɪʃənz] [siːmd] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['evə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .

Missions	seemed	as	interesting	as	ever	as	she	read	.
任务	似乎	作为	有趣的	作为	曾经	作为	她	读	.

她一边读着，一边觉得这些任务和以往一样有趣。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌiːvə'liːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

Presently	she	saw	Evaline	coming	out	of	the	kitchen	with	a	pail	of	water	and
目前	她	锯	依维林	未来	出去	的	这	厨房	和	一个	桶	的	水	和

[brʌʃ] [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [bæk] [steps] .

brush	to	scrub	the	back	steps	.
刷子	到	擦洗	这	后退	步骤	.

这时，她看到伊芙琳提着一桶水和一把刷子从厨房出来，准备擦洗后门台阶。

“ [ˌiːvə'liːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [weə(r)] [aɪm]

“	Evaline	,	”	she	called	,	“	when	you	get	through	your	work	come	down	here	where	I'm
“	依维林	,	”	她	称为	,	“	什么时候	你	得到	通过	你的	工作	来	向下	这里	在哪里	我是

['maɪndɪŋ] ['fredi] ,

minding	Freddie	,
介意	弗雷迪	,

“伊芙琳，”她喊道，“你忙完工作就下来，我在这里照顾弗雷迪。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
wont you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”
I want to tell you something . ”
我 想 到 告诉 你 某物 . ”

我想告诉你一件事。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌiːvə'liːn] , “ [aɪl] [kʌm] ['prɪti] [suːn] .
“ Yes , ” replied Evaline , “ I'll come pretty soon .
“ 是的 , ” 回复 依维林 , “ 患病的 来 漂亮的 很快 .

“是的,”伊芙琳回答说，“我很快就会来。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] .
This is the last thing I've got to do .
这 是 这 最后的 事物 我已经 得到 到 做 .

这是我最后要做的事情。

” [ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [bɪ'saɪd] ['mɑːti] ,
” She soon came and threw herself on the grass beside Marty ,
” 她 很快 来了 和 扔 她自己 在 这 草 旁 马蒂 ,

“她很快走过来，扑倒在马蒂身旁的草地上，

[huː] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][bɪ'gæn] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]
who forthwith began showing her the magazine and telling her in a
WHO 立即 开始 显示 她 这 杂志 和 讲述 她 在 一个
['rɑːðə(r)][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [weɪ] [ə'baʊt] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðeə(r)][bænd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
rather incoherent way about mission work in general and their band in particular .
相当 语无伦次 方式 关于 使命 工作 在 一般的 和 他们的 乐队 在 特别的 .

他随即开始向她展示杂志，并语无伦次地向她讲述传教工作以及他们乐队的情况。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] ['meni] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bænd] , [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['miːtiŋz] ,
She told how many belonged to the band , what they did at the meetings ,
她 讲述 如何 许多 属于 到 这 乐队 , 什么 他们 做过 在 这 会议 ,

她讲述了乐队成员人数，以及他们在聚会上都做了些什么。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
how much money they had , and what they were going to do with it ;
如何 很多 钱 他们 有 , 和 什么 他们 是 去 到 做 和 它 ;

他们有多少钱，以及他们打算怎么花这些钱；

[haʊ] [ðɪs] [bænd][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][bændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kə'nektɪd]
how this band was only one of hundreds of bands that were all connected
如何 这 乐队 曾是 仅有的 一 的 数百 的 乐队 那 是 全部 连接
[wɪð] [ə; eɪ][bɪg][sə'saɪəti] ;
with a big society ;
和 一个 大的 社会 ;

这个乐队只是与一个庞大的社会有联系的数百个乐队之一；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ]
and how the object of the whole thing was to teach the
和 如何 这 目的 的 这 所有的 事物 曾是 到 教 这

以及整件事的目的在于教导.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

['hiːðn] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

heathen	in	foreign	lands	about	God	and	try	to	make	Christians	of	them	.
异教徒	在	外国的	土地	关于	上帝	和	尝试	到	制作	基督徒	的	他们	.

在异国他乡向异教徒传福音，试图使他们成为基督徒。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [ruːθ] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

“ That	must	be	the	same	thing	that	Ruth	Campbell	was	talking	so	much	about
” 那	必须	是	这	相同的	事物	那	露丝	坎贝尔	曾是	说	所以	很多	关于

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

a	while	ago	,
一个	尽管	前	,

“那肯定就是露丝·坎贝尔前段时间一直在谈论的事情。”

” [sed] [ˌiːvə'liːn] [wen] ['mɑːti] [stɒpt] ,

” said	Evaline	when	Marty	stopped	,
” 说	依维林	什么时候	马蒂	停止	,

“马蒂停下来时，伊芙琳说道，”

[mɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] .

more	to	take	breath	than	because	she	had	nothing	further	to	say	.
更多的	到	拿	气息	比	因为	她	有	没有什么	更远	到	说	.

与其说是因为她无话可说，不如说是因为她需要喘口气。

“ [huz] [ruːθ] ['kæmb(ə)l] ?

“ Who's	Ruth	Campbell	?
” 谁是	露丝	坎贝尔	?

“露丝·坎贝尔是谁？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] ? ”

and	what	was	she	saying	? ”
和	什么	曾是	她	说	? ”

她说了些什么?

“ [waɪ] ,

“ Why	,
” 为什么	,

“为什么，

[ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [frɒm; frəm]

the	Campbells	live	in	that	house	that	you	can	just	see	the	top	of	from
这	坎贝尔	居住	在	那	房子	那	你	能	只是	看	这	顶部	的	从

['aʊə(r)] [bɑːn] .

our	barn	.
我们的	谷仓	.

坎贝尔一家就住在从我们谷仓只能看到屋顶的那栋房子里。

[ruːθs] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['aʊə(r)] - , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] ,

Ruth's	as	old	as	our	Almiry	,	but	she	knows	a	heap	more	,
露丝的	作为	老的	作为	我们的	-	,	但	她	知道	一个	堆	更多的	,

露丝和我们的阿尔米里年纪一样大，但她懂得比阿尔米里多得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] - .

for	she	went	to	school	in	Johnsburgh	.
为了	她	去	到	学校	在	-	.

因为她曾在约翰斯堡上学。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['aʊə(r)] [skuːl] [lɑːst] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'gen] [nekst] .

She	taught	our	school	last	winter	,	and	is	going	to	again	next	.
她	教授	我们的	学校	最后的	冬天	,	和	是	去	到	再次	下一个	.

她去年冬天在我们学校教书，明年冬天还要继续来。

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri]

She	told	us	about	something	they	have	in	Johnsburgh	,	and	it	sounds	very
她	讲述	我们	关于	某物	他们	有	在	-	,	和	它	声音	非常

[mʌtʃ] [laɪk] [jɔːz] ,

much	like	yours	,
很多	喜欢	你的	,

她跟我们讲了约翰斯堡的某种东西，听起来跟你们的很像。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] .

so	it	must	be	a	mission	-	band	.
所以	它	必须	是	一个	使命	-	乐队	.

所以它一定是任务频段。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][hɪə(r)] ,

She	said	she	wished	we	could	have	one	here	,
她	说	她	希望	我们	可以	有	一	这里	,

她说她希望我们这里也能有一个。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	none	of	us	paid	much	attention	to	it	.	”
但	没有任何	的	我们	有薪酬的	很多	注意力	到	它	.	”

但我们都没太在意。

“ [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['mɑːti] ;

“	Oh	,	I	think	you	would	like	it	ever	so	much	,	”	said	Marty	;
“	哦	,	我	思考	你	会	喜欢	它	曾经	所以	很多	,	”	说	马蒂	;

“哦，我想你一定会非常喜欢它，”马蒂说；

“ ['əʊnli] ['meɪbi] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bænd] , ” [ʃiː; ʃi]

“	only	maybe	there	wouldn't	be	enough	children	round	here	to	make	a	band	,	”	she
“	仅有的	或许	那里	不会	是	足够的	孩子们	圆形的	这里	到	制作	一个	乐队	,	”	她

['ædɪd] ['daʊtfəli] .

added	doubtfully	.
额外	怀疑地	.

“只是这附近可能没有足够的孩子组建乐队，”她怀疑地补充道。

“ [haʊ] ['meni] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? ” [ɑːskt] [ˌiːvə'liːn] .

“	How	many	does	it	take	?	”	asked	Evaline	.
“	如何	许多	做	它	拿	?	”	问	依维林	.

“需要多少人？”伊芙琳问道。

“ [əʊ] , [bændz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .

“	Oh	,	bands	are	of	different	sizes	.
“	哦	,	乐队	是	的	不同的	尺寸	.

“哦，乐队的规模各不相同。”

[ai] [spəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] . ”

I	s'pose	you	could	make	one	of	four	or	five	.	”
我	假设	你	可以	制作	一	的	四	或者	五	.	”

我想你可以做四五个中的一个。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , ” [sed] [ˌiːvə'liːn] [wɪð]

“	There's	a	sight	more	children	than	that	on	the	mountain	,	”	said	Evaline	with
“	有	一个	视线	更多的	孩子们	比	那	在	这	山	,	”	说	依维林	和

[sʌm; səm] [kən'tempt] .

some	contempt	.
一些	鄙视	.

“山上比这多得多的孩子，”伊芙琳带着几分轻蔑说道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] ['maitənt] [wɒnt]

“	But	then	some	of	'	em	mightn't	want
“	但	然后	一些	的	-	呃	可能不会	想

但有些人可能并不想这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['mʌni] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] ; [ænd; ənd] ['enihaʊ] ,
to send their money away to the heathen ; and anyhow ,
到 发送 他们的 钱 离开 到 这 异教徒 ; 和 无论如何 ,

把钱寄给异教徒；总之，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeid] [get] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [send] .
I don't know where they'd get any money to send .
我 不 知道 在哪里 他们会 得到 任何 钱 到 发送 .

我不知道他们从哪里弄来钱寄出去。

[fəʊks] [ʌp] [hɪə(r)] , - ['speʃəli] ['tʃɪldrən] , [doʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] . ”
Folks up here , ' specially children , don't have much . ”
各位 向上 这里 , - 特别 孩子们 , 不 有 很多 . ”

这里的人，特别是孩子们，生活并不富裕。

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
“ Why , I thought the country was just the place to make money for
“ 为什么 , 我 想法 这 国家 曾是 只是 这 地方 到 制作 钱 为了
['mɪʃənz] , ” [kraɪd] ['mɑːti] .
missions , ” cried Marty .
任务 , ” 哭 马蒂 .

“哎呀，我还以为这个国家是为传教活动赚钱的好地方呢！”马蒂喊道。

“ [ðeəz; ðəz] - [fɜːst] - [fruːts] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːzɪə] [gɒt] [æt; ət] [ɪn]
“ There's ' first - fruits ' and such things that are a great deal easier got at in
“ 有 - 第一的 - 水果 - 和 这样的 事物 那 是 一个 伟大的 交易 更轻松 得到 在 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ɪn] [taʊn] .
the country than in town .
这 国家 比 在 镇 .

“在乡村，人们更容易获得‘初熟的果实’之类的东西，而在城市里则容易得多。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['reɪzɪŋ] ['mɪʃən(ə)ri] [kɔːn] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ,
And I have heard of children raising missionary corn and potatoes ,
和 我 有 听到 的 孩子们 提高 传教士 玉米 和 土豆 ,

我还听说过有孩子种植传教士用的玉米和土豆。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mɪʃən(ə)ri] [henz] [ðæt] [leɪd] [ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] [egz] ['regjələli] ['evri] [deɪ]
and having missionary hens that laid the very best kind of eggs regularly every day
和 拥有 传教士 母鸡 那 铺设 这 非常 最好的 种类 的 鸡蛋 经常 每一个 天
,
,
,

而且我们还有传教士母鸡，它们每天都能稳定地产下最优质的鸡蛋。

[ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] . ”
that brought a high price . ”
那 带来 一个 高的 价格 . ”

但这付出了高昂的代价。

“ [jes] , [bʌt; bət] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [hɪə(r)] ?
“ Yes , but who's going to buy the things up here ?
“ 是的 , 但 谁是 去 到 买 这 事物 向上 这里 ?

“是啊，但是谁会来买这里的东西呢？”

[fəʊks] [ɔːl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːn] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [henz] .
Folks all have their own corn and potatoes and hens .
各位 全部 有 他们的 自己的 玉米 和 土豆 和 母鸡 .

家家户户都有自己的玉米、土豆和鸡。

[ænd; ənd] [haʊd] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ?

And	how'd	we	children	get	a	few	little	things	miles	and	miles	to	market	?
和	怎么做到的	我们	孩子们	得到	一个	很少	小的	事物	英里	和	英里	到	市场	?

我们这些孩子是怎么把一些小东西运到几英里外的集市上的呢?

" ['mɑːti] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

"	Marty	was	rather	taken	aback	by	this	view	of	the	subject	.
"	马蒂	曾是	相当	已采取	背	经过	这	看法	的	这	主题	.

“马蒂对这种观点感到相当惊讶。”

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [gɒt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [baɪ] [ðeə(r)] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	The	children	I	read	about	got	somebody	to	buy	their	things	,	"	she	said	.
"	这	孩子们	我	读	关于	得到	某人	到	买	他们的	事物	,	"	她	说	.

"我读到的那些孩子的故事里，有人帮他们买了东西，"她说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌiːvə'liːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt]

She	was	rather	discouraged	because	Evaline	was	not	more	enthusiastic	about
她	曾是	相当	灰心	因为	依维林	曾是	不是	更多的	热情的	关于

['mɪʃənz] ,

missions	,
任务	,

她感到有些沮丧，因为伊芙琳对任务的热情并不高。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ;

and	thought	there	was	no	use	trying	to	further	the	cause	in	this	region	;
和	想法	那里	曾是	不	使用	尝试	到	更远	这	原因	在	这	地区	;

并认为在这个地区推进这项事业毫无用处;

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] [æl'maɪrə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ,

but	fortunately	she	happened	to	tell	Almira	what	they	had	been	talking	of	,
但	幸运的是	她	发生	到	告诉	阿尔米拉	什么	他们	有	到过	说	的	,

但幸运的是，她碰巧把她们刚才谈论的事情告诉了阿尔米拉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] ['wɔːmli] [æz; əz] ['mɑːti] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

and	she	took	up	the	subject	as	warmly	as	Marty	could	wish	,
和	她	采取	向上	这	主题	作为	热情地	作为	马蒂	可以	希望	,

她热情地回应了这个话题，这正合马蒂的心意。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv]

saying	she	thought	it	would	be	very	nice	to	have	a	missionary	circle	of
说	她	想法	它	会	是	非常	好的	到	有	一个	传教士	圆圈	的

[sʌm; səm] [sɔːt] .

some	sort	.
一些	种类	.

她说她觉得成立一个传教士团体之类的组织会非常好。

“ [ruːθ] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Ruth	has	talked	to	me	about	it	,	"	she	said	,
"	露丝	有	谈话	到	我	关于	它	,	"	她	说	,

"露丝跟我谈过这件事，"她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntrəstɪd]

“	and	I	promised	to	help	,	but	we	can't	seem	to	get	the	children	interested
"	和	我	承诺	到	帮助	,	但	我们	不能	似乎	到	得到	这	孩子们	感兴趣的

. "

:	"
.	"

“我答应帮忙，但我们似乎无法引起孩子们的兴趣。”

“ [ɑːrnt] [ðeə(r)] ['eni] ['ɪntrəstɪd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ? ” [in'kwaiə] ['mɑːti] .

“	**Aren't**	**there**	**any**	**interested**	**,**	**not**	**even**	**enough**	**to**	**begin**	**with**	**?**	**”**	**inquired**	**Marty**	**.**
”	不是	那里	任何	感兴趣的	,	不是	甚至	足够的	到	开始	和	?	”	询问	马蒂	.

“难道一点兴趣都没有吗？哪怕一开始就没有足够的人吗？”马蒂问道。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ruːθs] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [dʒəʊ] [ænd; ənd]

“	**Well**	**,**	**there**	**are**	**Ruth's**	**two**	**brothers**	**and**	**sister**	**,**	**and**	**I**	**think**	**Joe**	**and**	
”	出色地	,	那里	是	露丝的	二	兄弟	和	姐姐	,	和	我	思考	乔	和	

['mærɪə] [præt] ,

Maria	**Pratt**	**,**
玛丽亚	普拉特	,

“嗯，还有露丝的两个兄弟和一个姐妹，我想还有乔和玛丽亚·普拉特，

[huː] [lɪv; laɪv] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['kæmbəlz] , [mait] [biː; bi] [tɔːkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**live**	**just**	**beyond**	**Campbell's**	**,**	**might**	**be**	**talked**	**into**	**it**	**.**
WHO	居住	只是	超过	坎贝尔	,	可能	是	谈话	进入	它	.

住在坎贝尔家附近的人，可能会被说服。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['iːvə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Then	**there's**	**Eva**	**,**	**but**	**she**	**doesn't**	**seem**	**to**	**care**	**much**	**about**	**it**	**. ”**
然后	有	伊娃	,	但	她	不	似乎	到	关心	很多	关于	它	. ”

还有伊娃，但她似乎不太在意这件事。

“ [ai] [keə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [sɪns] [ai] [hɜːd] ['mɑːti] [tel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bænd] , ” [ˌiːvə'liːn]

“	**I**	**care**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**since**	**I**	**heard**	**Marty**	**tell**	**about**	**her**	**band**	**, ”**	**Evaline**
”	我	关心	一个	伟大的	交易	更多的	自从	我	听到	马蒂	告诉	关于	她	乐队	, ”	依维林

[dɪ'kleəd] ,

declared	**,**
声明	,

“自从听玛蒂讲了她的乐队之后，我更加关心这件事了，”伊芙琳说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

“	**and**	**I**	**wouldn't**	**mind**	**belonging**	**to**	**something**	**of**	**the**	**kind**	**,**
”	和	我	不会	头脑	属于	到	某物	的	这	种类	,

“我也不介意加入这样的组织。”

['əʊnli] [ai] [doʊnt] [siː] [weə(r)] [aɪ'd] [get] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] . ”

only	**I**	**don't**	**see**	**where**	**I'd**	**get**	**any**	**money**	**to**	**give**	**. ”**
仅有的	我	不	看	在哪里	ID	得到	任何	钱	到	给	. ”

只是我不知道我从哪里能弄到钱来捐赠。”

“ [wɪd] [traɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] , ” [sed] [æl'maɪrə] .

“	**We'd**	**try**	**to**	**manage**	**that**	**, ”**	**said**	**Almira**	**.**
”	我们会	尝试	到	管理	那	, ”	说	阿尔米拉	.

“我们会尽量处理这件事，”阿尔米拉说。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl]

After	**that**	**for**	**a**	**few**	**days**	**there**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**talk**	**among**	**them**	**all**	
后	那	为了	一个	很少	天	那里	曾是	一个	好的	交易	的	讲话	之中	他们	全部	

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

on	**the**	**subject**	**,**
在	这	主题	,

此后几天，他们就此事进行了大量的讨论。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ˌɑːftə'nuːnz] [frɒm; frəm] ['mɑːrtɪz] ['mɪʃən(ə)ri] [bʊks] .

and	**some**	**reading**	**aloud**	**afternoons**	**from**	**Marty's**	**missionary**	**books**	**.**
和	一些	阅读	大声	下午	从	马蒂的	传教士	图书	.

有时下午会朗读马蒂的传教书籍。

['faɪnəli] ['mɪsɪz] . [stəʊks] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Finally	Mrs	.	Stokes	said	she	thought	it	would	be	a	very	good	thing	for	the
最后	太太	.	斯托克斯	说	她	想法	它	会	是	一个	非常	好的	事物	为了	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

young	people	in	the	neighborhood	to	have	a	society	,
年轻的	人们	在	这	邻里	到	有	一个	社会	,

最后，斯托克斯太太说，她认为对于附近的年轻人来说，成立一个社团是一件非常好的事情。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [æl'maɪrə][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]

and	proposed	that	Almira	and	the	little	girls	should	go	over	and	spend	the
和	建议的	那	阿尔米拉	和	这	小的	女孩们	应该	去	超过	和	花费	这

[nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ruːθ] ,

next	afternoon	with	Ruth	,
下一个	下午	和	露丝	,

并提议让阿尔米拉和小女孩们第二天下午去露丝家玩。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .

when	they	could	talk	the	matter	over	.
什么时候	他们	可以	讲话	这	事情	超过	.

如果他们能好好谈谈的话。

[tɒp]

Top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðə; ði] ['maʊntən] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] .

THE	MOUNTAIN	MISSION	-	BAND	.
这	山	使命	-	乐队	.

山地使命乐队。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ['mɑːti] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [bɪ'liːv] ,

“	I	am	very	glad	Marty	came	up	here	this	summer	,	for	I	do	believe	,
“	我	是	非常	高兴的	马蒂	来了	向上	这里	这	夏天	,	为了	我	做	相信	,

“我很高兴马蒂今年夏天来到这里，因为我相信，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][lɑːst] , ”

with	her	to	help	us	,	we	shall	get	the	mission	-	band	started	at	last	,	”
和	她	到	帮助	我们	,	我们	将	得到	这	使命	-	乐队	开始	在	最后的	,	”

[sed] ['prɪti] ,

said	pretty	,
说	漂亮的	,

“有了她的帮助，我们终于可以开始执行任务了，”普丽蒂说道。

[bluː] - [aɪd] [ruːθ] ['kæmb(ə)l] ,

blue	-	eyed	Ruth	Campbell	,
蓝色的	-	眼睛	露丝	坎贝尔	,

蓝眼睛的露丝·坎贝尔

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeə(r)]

after	they	had	all	been	talking	for	an	hour	or	so	as	hard	as	their
后	他们	有	全部	到过	说	为了	一个	小时	或者	所以	作为	难的	作为	他们的

[tʌŋz] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

tongues	could	go	.
舌头	可以	去	.

他们滔滔不绝地讲了一个小时左右，舌头都快说不动了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] - ['erənd] [wɒz; wəz] ,

When	she	had	learned	what	her	visitors	'	errand	was	,
什么时候	她	有	学习	什么	她	访客	-	差事	曾是	,

当她得知访客此行的目的后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [hjuː] ['əʊvə(r)]

she	had	called	her	sister	and	brothers	and	had	sent	Hugh	over
她	有	称为	她	姐姐	和	兄弟	和	有	发送	休	超过

[fɔː(r); fə(r)] ['mærɪə] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [præt] .

for	Maria	and	Joe	Pratt	.
为了	玛丽亚	和	乔	普拉特	.

她给姐姐和弟弟打了电话，并派休去接玛丽亚和乔·普拉特。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɔːtʃ] , [ruːθ] ['səʊɪŋ] ['bɪzɪli] [ɔːl] [ðə; ði]

Then	they	had	quite	a	conference	on	the	shady	porch	,	Ruth	sewing	busily	all	the
然后	他们	有	相当	一个	会议	在	这	阴凉	门廊	,	露丝	缝纫	忙碌地	全部	这

[waɪl] .

while	.
尽管	.

然后，她们在阴凉的门廊上进行了一番热烈的讨论，露丝则一直在忙碌地缝纫。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [help] [mʌtʃ] , ” [sed] ['mɑːti] .

“	I'm	afraid	I	can't	help	much	,	”	said	Marty	.
“	我是	害怕的	我	不能	帮助	很多	,	”	说	马蒂	.

“恐怕我帮不上什么忙，”马蒂说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

“	Why	,	you	have	helped	and	are	helping	ever	so	much	.
“	为什么	,	你	有	帮助	和	是	帮助	曾经	所以	很多	.

“为什么？你已经给予了我们很多帮助，而且现在还在给予我们很多帮助。”

[juːv] [gɒt] [ˌiːvə'liːn] [ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mærɪə] [tuː] ,

You've	got	Evaline	all	worked	up	,	and	Maria	too	,
你已经	得到	依维林	全部	工作	向上	,	和	玛丽亚	也	,

你把伊芙琳和玛丽亚都惹得心烦意乱了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bænd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['meni]

and	by	telling	us	what	you	do	in	your	band	you	have	given	us	many
和	经过	讲述	我们	什么	你	做	在	你的	乐队	你	有	给定	我们	许多

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] . ”

hints	for	ours	.	”
提示	为了	我们的	.	”

你告诉我们你在乐队里做的事情，这给了我们很多启发。”

“ [naʊ] , [ruːθ] , ” [sed] [ˌiːvə'liːn] , “ [lets] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [bænd] [raɪt] [ə'weɪ] ,

“	Now	,	Ruth	,	”	said	Evaline	,	“	let's	begin	the	band	right	away	,
“	现在	,	露丝	,	”	说	依维林	,	“	我们来吧	开始	这	乐队	正确的	离开	,

“好了，露丝，”伊芙琳说，“我们马上开始演奏吧。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['miːtiŋz] [waɪl] ['mɑːrtɪz] [hɪə(r)] .

so	that	we	can	have	some	meetings	while	Marty's	here	.
所以	那	我们	能	有	一些	会议	尽管	马蒂的	这里	.

这样，趁着马蒂在这里，我们就可以开几个会了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['prezɪdənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

You	**must**	**be**	**president**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
你	必须	是	总统	,	的	课程	.	”

你当然必须是总统。”

“ [ˌiːvə'liːn] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['set(ə)ld] , ” [sed] [ruːθ] , ['lɑːfɪŋ] .

“	**Evaline**	**has**	**it**	**all**	**settled**	**,**	**”**	**said**	**Ruth**	**,**	**laughing**	**.**
”	依维林	有	它	全部	定居	,	”	说	露丝	,	笑	.

“伊芙琳把一切都安排好了，”露丝笑着说。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][æl'maɪrə][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

Then	**turning**	**to**	**Almira**	**she**	**asked**	**,**
然后	转弯	到	阿尔米拉	她	问	,

然后她转向阿尔米拉问道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士的树枝(A Missionary Twig)
第6/8页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

" [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][best] — [dʒʌst][stɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['temprəri] [bænd]
" Which do you think would be best — just start a kind of temporary band
" 哪个 做 你 思考 会 是 最好的 — 只是 开始 一个 种类 的 暂时的 乐队
[ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl] [skuːl] ['əupənz][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] ,
and wait until school opens to organize ,
和 等待 直到 学校 打开 到 组织 ,

"你觉得哪种方式最好——先组建一个临时乐队，等到学校开学后再进行组织？"

[ɔː(r)] ['ɔːgənaɪz] [naʊ] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][dʒɔɪn] ? "
or organize now , trusting to persuade others to join ? "
或者 组织 现在 , 信任 到 说服 其他的 到 加入 ? "

或者现在就组织起来，指望说服其他人加入？

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [naʊ] .
" I think it would be best to organize now .
" 我 思考 它 会 是 最好的 到 组织 现在 .

我认为现在最好开始组织安排。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][bænd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
It will be easier to get them to join a band already started than it
它 将要 是 更轻松 到 得到 他们 到 加入 一个 乐队 已经 开始 比 它
[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [stɜːd] [ʌp][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,
will be to get them stirred up to begin ,
将要 是 到 得到 他们 搅拌 向上 到 开始 ,

让他们加入一个已经组建好的乐队比让他们自发组建乐队要容易得多。

" [wɒz; wəz] - [ə'pɪnjən] .
" was Almira's opinion .
" 曾是 - 观点 .

这是阿尔米拉的看法。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
Then she wished to know what they would do about her .
然后 她 希望 到 知道 什么 他们 会 做 关于 她 .

然后她想知道他们会如何处置她。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
She wanted to belong , but then she was not a child .
她 通缉 到 属于 , 但 然后 她 曾是 不是 一个 孩子 .

她渴望融入群体，但她毕竟不是孩子。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni][bænd] , ['mɑːti] , [ðæt][hæz; həz][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
" Do you know of any band , Marty , that has both children and young ladies
" 做 你 知道 的 任何 乐队 , 马蒂 , 那 有 两个都 孩子们 和 年轻的 女士们
? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
? " she asked .
? " 她 问 .

她问道："马蒂，你知道哪个乐队里既有孩子又有年轻女孩吗？"

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːti] .

“	**No**	,	”	**replied**	**Marty**	.
“	不	,	”	回复	马蒂	.

“不，”马蒂回答道。

“ [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][bænd] [ðəm'selvz] . ”

“	**In**	**our**	**church**	**the**	**young**	**ladies**	**have**	**a**	**band**	**themselves**	**.**	**”**
“	在	我们的	教会	这	年轻的	女士们	有	一个	乐队	他们自己	.	”

“我们教会的年轻女士们自己组建了一个乐队。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bænd] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [bænd] , ” [ruːθ] [ˌɪntə'pəʊzd] ;

“	**But**	**this**	**isn't**	**a**	**church**	**band**	**;**	**it's**	**a**	**neighborhood**	**band**	**,**	**”**	**Ruth**	**interposed**	**;**
“	但	这	不是	一个	教会	乐队	;	它是	一个	邻里	乐队	,	”	露丝	插入	;

“但这不是教堂乐队，而是社区乐队，”露丝插话道；

“ [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] ['meni] [fəʊks][ʌp][hɪə(r)] ,

“	**and**	**as**	**we**	**haven't**	**many**	**folks**	**up**	**here**	**,**
“	和	作为	我们	还没有	许多	各位	向上	这里	,

“而且由于我们这里人不多，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ,

I	**think**	**it**	**will**	**be**	**well**	**not**	**to**	**divide**	**our**	**forces**	**,**
我	思考	它	将要	是	出色地	不是	到	划分	我们的	力量	,

我认为最好不要分散我们的力量。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ɪn][wʌn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

but	**to**	**include**	**all**	**in**	**one**	**organization**	**.**
但	到	包括	全部	在	一	组织	.

但要将所有内容纳入一个组织。

[ɒv; əv] [kɔːs] [æl'maɪrə][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] .

Of	**course**	**Almira**	**must**	**belong**	**.**
的	课程	阿尔米拉	必须	属于	.

阿尔米拉当然也属于这里。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

I	**think**	**,**	**though**	**,**	**before**	**organizing**	**we**	**had**	**better**	**see**	**and**	**invite**	**some**	**of**
我	思考	,	尽管	,	前	组织	我们	有	更好的	看	和	邀请	一些	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪbəz] .

the	**other**	**neighbors**	**.**
这	其他	邻居	.

不过我觉得，在组织活动之前，我们最好先去拜访并邀请其他邻居。

['efi] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mærɪə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [mə'kaɪz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk]

Effie	**,**	**couldn't**	**you**	**and**	**Maria**	**go**	**over**	**to**	**McKay's**	**and**	**see**	**what**	**they**	**think**
艾菲	,	不能	你	和	玛丽亚	去	超过	到	麦凯的	和	看	什么	他们	思考

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

of	**it**	**?**
的	它	?

艾菲，你和玛丽亚能不能去麦凯家看看他们怎么想?

” ['efi] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] , [dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] [æz; əz]

”	**Effie**	**,**	**a**	**gentle**	**girl**	**of**	**thirteen**	**,**	**just**	**as**	**pretty**	**and**	**blue**	**-**	**eyed**	**as**
”	艾菲	,	一个	温和的	女孩	的	十三	,	只是	作为	漂亮的	和	蓝色的	-	眼睛	作为

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

her	**sister**	**,**	**thought**	**she**	**could**	**.**
她	姐姐	,	想法	她	可以	.

“十三岁的艾菲是个温柔的女孩，和她姐姐一样漂亮，有着一双蓝眼睛，她认为自己可以做到。”

[dʒəʊ] [præt] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [mait] [kʌm] .

Joe	**Pratt**	**said**	**he**	**knew**	**a**	**boy**	**he**	**thought**	**might**	**come**	**.**
乔	普拉特	说	他	知道	一个	男生	他	想法	可能	来	.

乔·普拉特说他认识一个男孩，觉得他可能会来。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɪθs] , [ˌiːvə'liːn] ?
“ How about the Smiths , Evaline ?
” 如何 关于 这 史密斯 , 依维林 ?

“史密斯乐队怎么样，伊芙琳？”

[duː; də][juː; jʊ]
Do you
做 你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ?
think any of them would be interested ?
思考 任何 的 他们 会 是 感兴趣的 ?

你觉得他们当中会有人感兴趣吗?

” [ruːθ] [in'kwaiə] .
” Ruth inquired .
” 露丝 询问 .

露丝问道。

“ ['səufi; 'sɔ-] [mait] , ” [ˌiːvə'liːn] [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] .
“ Sophy might , ” Evaline replied rather doubtfully .
“ 索菲 可能 , ” 依维林 回复 相当 怀疑地 .

“索菲或许会，”伊芙琳有些怀疑地回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ Well , you see her , wont you ?
“ 出色地 , 你 看 她 , 惯于 你 ?

“嗯，你见过她，对吧？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
They are not far from you .
他们 是 不是 远的 从 你 .

他们离你不远。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [æz; əz] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [θruː] [ðə; ði] [wiːk]
” It was finally resolved that as everybody was so busy through the week
” 它 曾是 最后 已解决 那 作为 大家 曾是 所以 忙碌的 通过 这 星期
['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['hɑːvɪstɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
during this harvesting season ,
期间 这 收割 季节 ,

“最终决定是，由于正值收获季节，大家一周都非常忙碌，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
a meeting should be held the next Sunday afternoon .
一个 会议 应该 是 握住 这 下一个 星期日 下午 .

会议应于下周日下午举行。

[ðə; ði] [pleɪs] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] -
The place chosen was a grove which was just half way between Mr . Stokes '
这 地方 选定 曾是 一个 树林 哪个 曾是 只是 一半 方式 之间 先生 . 斯托克斯 -
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] .
and Mr . Campbell's .
和 先生 . 坎贝尔 .

选定的地点是一片小树林，正好位于斯托克斯先生和坎贝尔先生家的中间。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aʊt] - [dɔː(r)] ['miːtɪŋ] ,

If	,	however	,	the	day	was	not	suitable	for	an	out	-	door	meeting	,
如果	,	然而	,	这	天	曾是	不是	合适的	为了	一个	出去	-	门	会议	,

但是，如果当天不适合户外会议，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] - [bɑːn] , [ə; eɪ] [faɪn] , [njuː] [ə'feə(r)] , [mʌtʃ]

they	were	to	assemble	in	Mr	.	Stokes	'	barn	,	a	fine	,	new	affair	,	much
他们	是	到	集合	在	先生	.	斯托克斯	-	谷仓	,	一个	美好的	,	新的	事务	,	很多

['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

handsomer	than	his	house	,
更英俊	比	他的	房子	,

他们将聚集在斯托克斯先生的谷仓里，那是一个崭新漂亮的谷仓，比他的房子漂亮得多。

[ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	occupying	a	commanding	situation	from	which	there	was	a	beautiful
和	占领	一个	指挥	情况	从	哪个	那里	曾是	一个	美丽的

[vjuː] .

view	.
看法	.

而且地势高耸，视野开阔，景色优美。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] ,

When	everything	was	settled	the	children	ran	off	to	play	,
什么时候	一切	曾是	定居	这	孩子们	跑	离开	到	玩	,

一切安排妥当后，孩子们跑去玩耍了。

[ænd; ənd] [æl'maɪrə] [helpt] [ruːθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] .

and	Almira	helped	Ruth	and	her	mother	to	get	supper	.
和	阿尔米拉	帮助	露丝	和	她	母亲	到	得到	晚餐	.

阿尔米拉帮助露丝和她的母亲准备晚餐。

[ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [nɒt] [tuː] [wɔːm] ,

The	next	Sunday	was	a	lovely	day	,	not	too	warm	,
这	下一个	星期日	曾是	一个	迷人的	天	,	不是	也	温暖的	,

下一个星期天天气很好，不太热。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] .

and	the	meeting	in	the	grove	was	a	decided	success	.
和	这	会议	在	这	树林	曾是	一个	决定	成功	.

在树林里举行的这次会议取得了圆满成功。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['prez(ə)nt] , [ðəʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtəz] , ['mɑːti] [ænd; ənd]

Altogether	there	were	fourteen	present	,	though	two	were	visitors	,	Marty	and
共	那里	是	十四	展示	,	尽管	二	是	访客	,	马蒂	和

[wʌn] [ɒv; əv][kæpt] .

one	of	Capt	.
一	的	船长	.

总共有十四人到场，不过其中两人是访客，分别是马蒂和上尉。

[smɪθs] ['sʌmə(r)] ['bɔːdəz] , [huː] [keɪm] [wɪð] ['səufi; 'sɔ-] .

Smith's	summer	boarders	,	who	came	with	Sophy	.
史密斯	夏天	寄宿生	,	WHO	来了	和	索菲	.

史密斯的暑期寄宿生，和索菲一起来的。

[ruːθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgræm] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ðeɪ]

Ruth	had	a	nice	little	programme	made	out	,	and	after	the	exercises	they
露丝	有	一个	好的	小的	程序	制成	出去	,	和	后	这	练习	他们

['ɔːgənaɪzd] .

organized	.
组织	.

露丝制定了一个不错的活动计划，练习结束后他们就组织起来了。

[ruː θ] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [æl'maɪrə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [hjuː]
Ruth **was** **elected** **president** **,** **Almira** **,** **for** **the** **present** **,** **secretary** **,** **and** **Hugh**
露丝 曾是 当选 总统 , 阿尔米拉 , 为了 这 展示 , 秘书 , 和 休
['kæmb(ə)l] ,
Campbell **,**
坎贝尔 ,

Ruth当选主席，Almira当选现任秘书，Hugh Campbell当选。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['treʒərə(r)] .
treasurer **.**
财务主管 .

财务主管。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] ['evri] ['sʌndeɪ]
They **decided** **as** **long** **as** **the** **weather** **remained** **pleasant** **to** **meet** **every** **Sunday**
他们 决定 作为 长的 作为 这 天气 剩余 令人愉快的 到 见面 每一个 星期日
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

他们决定，只要天气晴好，就每周日下午见面。

[ɪn]['wɪntə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['friːkwəntli] .
In **winter** **,** **of** **course** **,** **they** **could** **not** **get** **together** **so** **frequently** **.**
在 冬天 , 的 课程 , 他们 可以 不是 得到 一起 所以 频繁地 .

当然，在冬天，他们就不能经常聚会了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] , ['meni] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt]
They **had** **already** **had** **,** **and** **continued** **to** **have** **,** **many** **discussions** **about**
他们 有 已经 有 , 和 持续 到 有 , 许多 讨论 关于
[weɪz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] .
ways **of** **earning** **their** **missionary** **money** **.**
方式 的 收入 他们的 传教士 钱 .

他们之前已经就如何赚取传教经费进行过多次讨论，并且之后也一直在进行讨论。

[wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə]['gæðə(r)] ['beriz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə]
One **thing** **the** **boys** **thought** **of** **was** **to** **gather** **berries** **and** **sell** **them** **to**
一 事物 这 男孩们 想法 的 曾是 到 收集 浆果 和 卖 他们 到
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,
the **people** **in** **the** **valleys** **,**
这 人们 在 这 山谷 ,

男孩们想到的一件事就是采集浆果，然后卖给山谷里的人们。

['maʊntən] ['blækbəriz] ['biːɪŋ] [ɪs'tiːmd] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] .
mountain **blackberries** **being** **esteemed** **very** **delicious** **.**
山 黑莓 存在 尊敬的 非常 可口的 .

山地黑莓被认为非常美味。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðæt] — [fɜːst] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [ðen]
There **would** **be** **plenty** **of** **work** **about** **that** **—** **first** **climbing** **the** **heights** **and** **then**
那里 会 是 很多 的 工作 关于 那 — 第一的 攀登 这 高度 和 然后
['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['bəːdən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .
carrying **their** **burdens** **for** **miles** **.**
携带 他们的 负担 为了 英里 .

这方面会有很多工作要做——首先要爬到高处，然后背着重物走上好几英里。

[ruː θ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] ['mɑːrtɪz] [plæn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tenθs] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [wɒt]

Ruth	was	so	much	taken	with	Marty's	plan	of	making	tenths	the	basis	of	what
露丝	曾是	所以	很多	已采取	和	马蒂的	计划	的	制作	十分之一	这	基础	的	什么

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['mɪʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] .

she	gave	to	missions	that	she	concluded	to	adopt	the	same	plan	.
她	给予	到	任务	那	她	结束	到	采纳	这	相同的	计划	.

露丝非常欣赏马蒂将十分之一奉献给宣教事工的计划，于是决定也采用同样的计划。

“ [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [æl'maɪrə] .

“	That's	easy	enough	for	you	,	”	said	Almira	.
“	那就是	简单的	足够的	为了	你	,	”	说	阿尔米拉	.

“这对你来说太容易了，”阿尔米拉说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['bʌtə(r)] - ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ]

“	You	have	your	salary	and	half	the	butter	-	money	,	but	I	have	no
“	你	有	你的	薪水	和	一半	这	黄油	-	钱	,	但	我	有	不

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

“你有工资和一半的黄油钱，但我没有收入。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][doʊnt] [sel] [mʌtʃ] ['bʌtə(r)] .

You	know	we	don't	sell	much	butter	.
你	知道	我们	不	卖	很多	黄油	.

你知道我们黄油卖得并不多。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] . ”

I'll	have	to	think	of	some	other	way	to	earn	a	little	money	.	”
患病的	有	到	思考	的	一些	其他	方式	到	赚	一个	小的	钱	.	”

我得想想别的办法挣点钱。

“ [wel] , [duː; də] ['hʌri] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [æl'maɪrə] , ” [sed] [ˌiːvə'liːn]

“	Well	,	do	hurry	and	think	what	we	can	do	,	Almira	,	”	said	Evaline
“	出色地	,	做	匆忙	和	思考	什么	我们	能	做	,	阿尔米拉	,	”	说	依维林

['fretfəli] .

fretfully	.
忧心忡忡地	.

“那你快点想想我们能做些什么吧，阿尔米拉，”伊芙琳焦急地说。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] .

She	depended	on	her	sister	always	to	do	the	thinking	.
她	取决于	在	她	姐姐	总是	到	做	这	思维	.

她总是依赖姐姐来思考。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] . ”

“	I'm	afraid	we	wont	have	anything	to	give	.	”
“	我是	害怕的	我们	惯于	有	任何事物	到	给	.	”

“恐怕我们没有什么可以捐赠的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [æl'maɪrə] .

“	I	am	thinking	,	”	said	Almira	.
“	我	是	思维	,	”	说	阿尔米拉	.

“我在思考，”阿尔米拉说。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˌiːvə'liːn]

The	result	was	she	asked	her	father	if	he	would	let	her	and	Evaline
这	结果	曾是	她	问	她	父亲	如果	他	会	让	她	和	依维林

[hæv; həv][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

have	a	strip	of	the
有	一个	条	的	这

结果是她问父亲是否允许她和伊芙琳拥有一条……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][nekst] ['sʌmə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [reɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] .
field adjoining the garden next summer , where they might raise vegetables .
场地 相邻的 这 花园 下一个 夏天 , 在哪里 他们 可能 增加 蔬菜 .

明年夏天，他们可能会在花园旁边的田地里种植蔬菜。

[wen] [hiː; hi] [kən'sent] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dʌtən] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [ðiːz]
When he consented she asked Mrs . Dutton at the hotel if she would buy these
什么时候 他 同意 她 问 太太 . 达顿 在 这 酒店 如果 她 会 买 这些
['vedʒtəb(ə)lz] .
vegetables .
蔬菜 .

他同意后，她问旅馆的达顿太太是否愿意购买这些蔬菜。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['dʌtən] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
To this Mrs . Dutton , who knew the good quality of everything from the
到 这 太太 . 达顿 , WHO 知道 这 好的 质量 的 一切 从 这
[stəʊks] [fɑːm] ,
Stokes farm ,
斯托克斯 农场 ,

对于这位深知斯托克斯农场出产的一切产品品质优良的达顿夫人来说，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] “ ['keɪpəb(ə)l] ” [gɜːl][æl'maɪrə][wɒz; wəz] , ['redɪli] [ə'griːd] .
and what a “ capable ” girl Almira was , readily agreed .
和 什么 一个 “ 有能力的 ” 女孩 阿尔米拉 曾是 , 容易 同意 .

而阿尔米拉真是个“能干”的女孩，这一点也得到了大家的一致认同。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ['iːvə] , ” [sed] [æl'maɪrə] , “ [baɪ] ['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [juː; jʊ][kæn; kən]
“ There now , Eva , ” said Almira , “ by weeding and gathering vegetables you can
“ 那里 现在 , 伊娃 , ” 说 阿尔米拉 , “ 经过 除草 和 采集 蔬菜 你 能
[ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] . ”
earn your missionary money . ”
赚 你的 传教士 钱 . ”

“好了，伊娃，”阿尔米拉说，“你可以通过除草和采摘蔬菜来赚取你的传教费。”

“ [bʌt; bət] , [æl'maɪrə] , ” [sed] ['mɑːti] , “ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ But , Almira , ” said Marty , “ how will you ever get the things down to the
“ 但 , 阿尔米拉 , ” 说 马蒂 , “ 如何 将要 你 曾经 得到 这 事物 向下 到 这
[həʊ'tel] ? ”
hotel ? ”
酒店 ? ”

“可是，阿尔米拉，”马蒂说，“你打算怎么把这些东西运到酒店去呢？”

“ [wel] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['haɪərəm][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [traʊt] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]
“ Well , the evenings Hiram has to go to Trout Run to meet the market
“ 出色地 , 这 晚上 希拉姆 有 到 去 到 鳟鱼 跑步 到 见面 这 市场
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

“嗯，希拉姆晚上要去鳟鱼溪赶火车去开往市场的。”

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [bˈɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [əˈlɒŋ] .
he can take my baskets for the next day along .
他 能 拿 我的 篮子 为了 这 下一个 天 沿着 .

他可以帮我把第二天要用的篮子带走。

['ʌðə(r)] [deɪz] , [ɪf] [aɪ] [kænt] [duː; də] ['eni] ['betə(r)] ,
Other days , if I can't do any better ,
其他 天 , 如果 我 不能 做 任何 更好的 ,

其他时候，如果我做得不够好，

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːnɪs] ['neli] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]
I can harness Nelly and take them down in the morning myself before she is
我 能 马具 内莉 和 拿 他们 向下 在 这 早晨 我 前 她 是
['niːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] . ”
needed in the fields . ”
需要 在 这 字段 . ”

我可以自己控制内莉，在她下地干活之前，早上把它们赶下来。”

“ [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɔːfli] ['ɜːli] . ”
“ You'd have to get up awfully early . ”
“ 你会 有 到 得到 向上 非常 早期的 . ”

“你得起得特别早。”

“ [əʊ] , [jes] ! ” [sed] [æl'maɪrə] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Oh , yes ! ” said Almira , laughing .
“ 哦 , 是的 ! ” 说 阿尔米拉 , 笑 .

“哦，是的！”阿尔米拉笑着说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['redi]
“ I'll have to get up about three o'clock , I suppose , to have the things ready
“ 患病的 有 到 得到 向上 关于 三 点钟 , 我 认为 , 到 有 这 事物 准备好
[ɪn] [taɪm] . ”
in time . ”
在 时间 . ”

“我想我得在三点左右起床，才能及时把东西准备好。”

“ [θriː] [ə'klɑːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ Three o'clock ! ” exclaimed Marty in dismay .
“ 三 点钟 ! ” 惊呼 马蒂 在 沮丧 .

“三点钟了！”马蒂惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] ,
“ There's going to be plenty of hard work about your missionary money ,
“ 有 去 到 是 很多 的 难的 工作 关于 你的 传教士 钱 ,
[æl'maɪrə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .
Almira , ” said Mrs . Ashford .
阿尔米拉 , ” 说 太太 . 阿什福德 .

“阿尔米拉，你的传教捐款还有很多工作要做，”阿什福德夫人说。

“ [əʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [wɜːk] , ” [rɪ'plaɪd] [æl'maɪrə] .
“ Oh , I'm willing to do the work , ” replied Almira .
“ 哦 , 我是 愿意的 到 做 这 工作 , ” 回复 阿尔米拉 .

“哦，我愿意做这项工作，”阿尔米拉回答道。

“ [frɒm; frəm][ɔːl] [ruːθ] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [wɜːθ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
“ From all Ruth says , it is a cause worth working for .
“ 从 全部 露丝 说道 , 它 是 一个 原因 值得 在职的 为了 .

“从露丝所说的一切来看，这是一项值得为之奋斗的事业。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 131]
” [页 -]

“[第 131 页]

“ [jes] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [tɪl] [nekst] ['sʌmə(r)] — [ə; eɪ][jɪə(r)] [ɒf] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
“ Yes ; but all that wont be till next summer — a year off , ” objected
“ 是的 ; 但 全部 那 惯于 是 直到 下一个 夏天 — 一个 年 离开 , ” 反对
[ˌiːvə'liːn] .
Evaline .
依维林 .

“是的；但这一切都要等到明年夏天——还要等一年，”伊芙琳反驳道。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] ['mʌni] ['suːnə(r)] ?
“ How are we going to get any money sooner ?
“ 如何 是 我们 去 到 得到 任何 钱 很快 ?

“我们怎样才能尽快拿到钱？”

” [bʌt; bət][æl'maɪrə][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [plæn] .
” But Almira had another plan .
” 但 阿尔米拉 有 其他 计划 .

但阿尔米拉另有打算。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
“ Father , ” she said , one evening ,
“ 父亲 , ” 她 说 , 一 晚上 ,

“父亲，”一天晚上，她说，

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv]['haɪərɪŋ][æn; ən]['ekstrə][hænd] [ðɪs] [fɔːl][tuː; tə] [sɔːt] [ænd; ənd] ['bærəl] ['æplz] ,
“ instead of hiring an extra hand this fall to sort and barrel apples ,
“ 反而 的 招聘 一个 额外的 手 这 落下 到 种类 和 桶 苹果 ,

“与其今年秋天雇人帮忙分拣和装桶苹果，

[wəʊnt][juː; jʊ] [let] [ˌiːvə'liːn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['weɪdʒɪz] ? ”
wont you let Evaline and me do it , and pay us the wages ? ”
惯于 你 让 依维林 和 我 做 它 , 和 支付 我们 这 工资 ? ”

你为什么不让伊芙琳和我去做，并支付我们工资呢?

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]
“ Do you think you could do as much work as a man ? ” inquired the
“ 做 你 思考 你 可以 做 作为 很多 工作 作为 一个 男人 ? ” 询问 这
['fɑːmə(r)] [gʊd] - .
farmer good - humoredly .
农民 好的 - 幽默地 .

“你认为你能像男人一样干那么多活吗？”农夫和蔼地问道。

“ [aɪl] [bæk] - [fɔː(r); fə(r)][fɑːst][ænd; ənd] [gʊd] [wɜːk] [ə'genst] ['eni][mæn][ai]['evə(r)] [sɔː] ,
“ I'll back Almiry for fast and good work against any man I ever saw ,
“ 患病的 后退 - 为了 快速地 和 好的 工作 反对 任何 男人 我 曾经 锯 ,

“我支持阿尔米里，他速度快、工作效率高，是我见过最强的对手。”

” [sed] ['haɪərəm] [ɪm'fætɪkli] .
” said Hiram emphatically .
” 说 希拉姆 强调地 .

“希拉姆斩钉截铁地说。”

['mɪstə(r)] . [stəʊks] [lɑːft] ['kwaɪətli] .
Mr . Stokes laughed quietly .
先生 . 斯托克斯 笑了 悄悄 .

斯托克斯先生轻轻地笑了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ - [tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] , [wɪð] [ɔːl] [els] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ,
“ Well , ” he said , “ ' t will be hard work , with all else you have to do ,
” 出色地 , ” 他 说 , “ - t 将要 是 难的 工作 , 和 全部 别的 你 有 到 做 ,

“嗯，”他说，“这会很辛苦，因为你还有其他事情要做。”

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] . ”

but	I'm	willing	you	should	try	.	”
但	我是	愿意的	你	应该	尝试	.	”

但我愿意让你尝试一下。

“ [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [æl'maɪrə] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'tɜːmɪndlɪ] .

“	I	can	do	it	,	”	Almira	answered	determinedly	.
”	我	能	做	它	,	”	阿尔米拉	回答	坚定地	.

“我可以做到，”阿尔米拉坚定地回答道。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [spel] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌiːvə'liːn] , “ [wiː; wi] [maɪt] [reɪz] [sʌm; səm]

After	another	spell	of	thinking	she	said	to	Evaline	,	“	We	might	raise	some
后	其他	拼写	的	思维	她	说	到	依维林	,	“	我们	可能	增加	一些

['tɜːkɪz] [nekst] ['sʌmə(r)] .

turkeys	next	summer	.
火鸡	下一个	夏天	.

又想了一会儿后，她对伊芙琳说：“我们明年夏天或许可以养些火鸡。”

[ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] . ”

They	bring	a	good	price	.	”
他们	带来	一个	好的	价格	.	”

它们价格不错。

“ [əʊ] , ['tɜːkɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɒðə(r)] !

“	Oh	,	turkeys	are	such	a	bother	!
”	哦	,	火鸡	是	这样的	一个	打扰	!

“哦，火鸡真是太麻烦了！”

” [kraɪd] [ˌiːvə'liːn] .

”	cried	Evaline	.
”	哭	依维林	.

“伊芙琳喊道。”

“ [ðeɪ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] — ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [get] [hɜːt] .

“	They	take	so	much	running	after	—	always	going	where	they	might	get	hurt	.
”	他们	拿	所以	很多	跑步	后	—	总是	去	在哪里	他们	可能	得到	伤害	.

“他们总是四处奔波——总是去那些可能会受伤的地方。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['maɪndɪŋ] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] .

”	She	had	had	some	experience	in	minding	young	turkeys	.
”	她	有	有	一些	经验	在	介意	年轻的	火鸡	.

“她有一些照料小火鸡的经验。”

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [wɪd] [hæv; həv] , ” [æl'maɪrə] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	But	just	think	of	the	money	we'd	have	,	”	Almira	reminded	her	.
”	但	只是	思考	的	这	钱	我们会	有	,	”	阿尔米拉	提醒	她	.

“但想想我们会得到多少钱，”阿尔米拉提醒她。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌnɪ] ['sʌmhaʊ] .

“	And	you	know	we'll	have	to	work	for	our	missionary	money	somehow	.
”	和	你	知道	出色地	有	到	工作	为了	我们的	传教士	钱	不知何故	.

“而且你知道，我们总得想办法挣钱去做传教士。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	132	]
”	[	页	-	]

“[第 132 页]

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] [ˌiːvə'liːn] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [wɜːk] .

“	That's	so	,	”	said	Evaline	,	who	was	not	fond	of	work	.
”	那就是	所以	,	”	说	依维林	,	WHO	曾是	不是	喜爱	的	工作	.

“确实如此，”伊芙琳说道，她并不喜欢工作。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈtɜːkɪz] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] . ”
“ It might as well be turkeys as anything else . ”
“ 它 可能 作为 出色地 是 火鸡 作为 任何事物 别的 . ”

“说不定是火鸡呢。”

“ [ˈmæmə; məˈmɑː] , ” [sed] [ˈmɑːti] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , “ [ˈhaɪərəm] [sez] [id] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [bænd] .
“ Mamma , ” said Marty one morning , “ Hiram says he'd like to join the band .
“ 妈妈 , ” 说 马蒂 一 早晨 , “ 希拉姆 说道 他会 喜欢 到 加入 这 乐队 .

一天早上，马蒂说：“妈妈，海勒姆说他想加入乐队。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [mæn] [kænt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] - [bænd] , [kæn; kən] [hiː; hi] ? ”
But a great big man can't belong to a mission - band , can he ? ”
但 一个 伟大的 大的 男人 不能 属于 到 一个 使命 - 乐队 , 能 他 ? ”

但是一个身材魁梧的男人不可能加入传教乐队，对吧?

“ [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɒnərəri] [ˈmembə(r)] , ” [səˈdʒestid] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfəd] .
“ He might be an honorary member , ” suggested Mrs . Ashford .
“ 他 可能 是 一个 名誉 成员 , ” 建议 太太 . 阿什福德 .

“他或许可以成为荣誉会员，”阿什福德夫人建议道。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What sort of a member is that ? ”
“ 什么 种类 的 一个 成员 是 那 ? ”

“那是什么样的成员？”

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] , [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjuːt] [ˈmʌni] ,
“ He could attend the meetings , take part in the exercises , and contribute money ,
“ 他 可以 出席 这 会议 , 拿 部分 在 这 练习 , 和 贡献 钱 ,

“他可以参加会议、演习和捐款，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [vəʊt] . ”
but he could not vote . ”
但 他 可以 不是 投票 . ”

但他没有投票权。

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [ˈhaɪərəm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðæt] [wei] .
“ Well , maybe Hiram would like to join that way .
“ 出色地 , 或许 希拉姆 会 喜欢 到 加入 那 方式 .

“嗯，或许海勒姆会想以这种方式加入。”

[spəʊz] [wiː; wi] [ɑːsk] [hɪm] ; ” [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˌiːvəˈliːn] [fluː] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈhaɪərəm] .
S'pose we ask him ; ” and off she and Evaline flew in search of Hiram .
假设 我们 问 他 ; ” 和 离开 她 和 依维林 飞翔 在 搜索 的 希拉姆 .

“如果我们问问他；”于是她和伊芙琳飞去找希拉姆了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːn] .
They found him up by the barn .
他们 成立 他 向上 经过 这 谷仓 .

他们在谷仓附近找到了他。

“ [əʊ] [ˈhaɪərəm] ! ” [sed] [ˈmɑːti] .
“ O Hiram ! ” said Marty .
“ 哦 希拉姆 ! ” 说 马蒂 .

“哦，希兰！”马蒂说道。

“ [ai] [dʒʌst] [naʊ] [təʊld] [ˈmæmə; məˈmɑː] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] - [bænd] ,
“ I just now told mamma about your wanting to join the mission - band ,
“ 我 只是 现在 讲述 妈妈 关于 你的 想要 到 加入 这 使命 - 乐队 ,

“我刚才跟妈妈说了你想加入传教乐队的事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [mait] [dʒɔɪn][æz; əz][æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)] .

and	she	says	you	might	join	as	an	honorary	member	.
和	她	说道	你	可能	加入	作为	一个	名誉	成员	.

她说你可以加入成为荣誉会员。

〞 ['haɪərəm] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

〞	Hiram	stuck	his	pitchfork	in	the	ground	,	rested	his	hands	on	the	top	of	it	,
〞	希拉姆	卡住	他的	叉	在	这	地面	,	休息	他的	双手	在	这	顶部	的	它	,

“希兰把干草叉插在地上，双手放在叉尖上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	his	chin	on	his	hands	.
和	他的	下巴	在	他的	双手	.

他双手托着下巴。

“ [wʌts] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][gɒt][tuː; tə][duː; də] ?

“	What's	that	kind	of	a	member	got	to	do	?
〞	是什么	那	种类	的	一个	成员	得到	到	做	?

“那种成员能做什么呢？〞

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] ['sləʊli] .

〞	he	asked	slowly	.
〞	他	问	缓慢地	.

他缓缓问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] ['mʌni] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [vəʊt] , 〞 ['mɑːti] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] .

“	You	may	give	money	,	but	you	can't	vote	,	〞	Marty	instructed	him	.
〞	你	可能	给	钱	,	但	你	不能	投票	,	〞	马蒂	指示	他	.

“你可以捐钱，但你不能投票，〞马蒂指示他。

['haɪərəm] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['veri] ['greɪvli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]

Hiram	thought	over	it	a	good	while	,	and	then	said	very	gravely	,	though	his
希拉姆	想法	超过	它	一个	好的	尽管	,	和	然后	说	非常	严重地	,	尽管	他的

[aɪz] ['twiŋkl] ,

eyes	twinkled	,
眼睛	闪烁	,

海勒姆沉思了很久，然后神情严肃地说，尽管他的眼睛闪闪发光：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

“ [wel] , [ai] [ges] ['gɪvɪŋ] ['mʌniz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	I	guess	giving	money's	the	main	thing	after	all	,	isn't	it	?
〞	出色地	,	我	猜测	给予	钱的	这	主要的	事物	后	全部	,	不是	它	?

“看来捐钱才是最重要的，不是吗？〞

[ai] ['rekən] [aɪl] [dʒɔɪn] [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː] . 〞

I	reckon	I'll	join	if	you'll	let	me	.	〞
我	估计	患病的	加入	如果	你会	让	我	.	〞

如果你允许的话，我想我会加入。

“ [wiːl; wil][biː; bi]['evə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , 〞 [sed] ['mɑːti] ['wɔːmli] .

“	We'll	be	ever	so	glad	to	have	you	,	〞	said	Marty	warmly	.
〞	出色地	是	曾经	所以	高兴的	到	有	你	,	〞	说	马蒂	热情地	.

“我们非常高兴你能来，〞马蒂热情地说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [hɜː(r); hə(r)][bænd] ,

She	felt	as	if	it	was	partly	her	band	,
她	毛毡	作为	如果	它	曾是	部分	她	乐队	,

她感觉这支乐队有一部分是属于她的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] .

and	was	interested	in	seeing	it	growing	and	flourishing	.
和	曾是	感兴趣的	在	看到	它	生长	和	茁茁	.

并且很想看到它成长壮大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [ˌiːvə'liːn] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [ik'skleim] ,

They	were	nearly	back	to	the	house	when	Evaline	suddenly	stopped	,	exclaiming	,
他们	是	几乎	后退	到	这	房子	什么时候	依维林	突然	停止	,	惊呼	,

他们快要回到房子时，伊芙琳突然停了下来，惊呼道：

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][hɪm][hiː; hi] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtiŋz] ! ”

“	You	never	told	him	he	might	come	to	the	meetings	!	”
”	你	绝不	讲述	他	他	可能	来	到	这	会议	!	”

“你从来没告诉过他他可能会来参加会议！”

“ ['naɪðə(r)] [aɪ][dɪd] !

“	Neither	I	did	!
”	两者都不	我	做过	!

“我也没有！”

[haʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] !

How	came	I	to	forget	that	!
如何	来了	我	到	忘记	那	!

我怎么会忘记这件事呢！

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] .

We	must	go	right	back	and	tell	him	.
我们	必须	去	正确的	后退	和	告诉	他	.

我们必须立刻回去告诉他。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [bɑːn] [ə'gen] , [ðeɪ] [sɔː] ['haɪərəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

”	When	they	reached	the	barn	again	,	they	saw	Hiram	at	the	foot	of	the	hill	,
”	什么时候	他们	达到	这	谷仓	再次	,	他们	锯	希拉姆	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

他们再次来到谷仓时，看见希兰在山脚下。

[dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [fiːld] ; [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] ['ʃaʊtɪŋ] , “ ['haɪərəm] ! ['haɪərəm] !

just	entering	the	next	field	;	but	hearing	the	girls	shouting	,	“	Hiram	!	Hiram	!
只是	进入	这	下一个	场地	;	但	听力	这	女孩们	喊叫	,	“	希拉姆	!	希拉姆	!

刚进入下一个田地；就听到女孩们喊道：“希兰！希兰！”

” [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] , [hiː; hi] [strəʊd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fens] ,

”	and	seeing	them	running	to	overtake	him	,	he	strode	back	across	the	fence	,
”	和	看到	他们	跑步	到	超过	他	,	他	大步走	后退	穿过	这	栅栏	,

看到他们跑过来追他，他大步穿过栅栏走了回去。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [reɪl][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	seated	himself	on	the	top	rail	to	wait	for	them	.
和	坐着	他自己	在	这	顶部	轨	到	等待	为了	他们	.

他坐在栏杆顶上等他们。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɑːti] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

“	I	forgot	a	most	important	thing	,	”	said	Marty	,	panting	for	breath	.
”	我	忘了	一个	最多	重要的	事物	,	”	说	马蒂	,	喘息	为了	气息	.

“我忘记了一件最重要的事，”马蒂气喘吁吁地说。

“ ['mæmə; mə'mɑː] [sez] ['bnərəri] ['membəz] [meɪ] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['miːtiŋz] . ”

“	Mamma	says	honorary	members	may	attend	the	meetings	.	”
”	妈妈	说道	名誉	成员	可能	出席	这	会议	.	”

“妈妈说荣誉会员可以参加会议。”

“ ['meɪbi] [aɪ]['hædnt]['betə(r)] [ə'tend] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['haɪərəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] .

“	Maybe	I	hadn't	better	attend	them	,	”	said	Hiram	with	a	quizzical	look	.
”	或许	我	之前没有	更好的	出席	他们	,	”	说	希拉姆	和	一个	疑惑的	看	.

“也许我不该去参加，”海勒姆疑惑地说道。

“ [ai] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [vəʊt] . ”
“ I might want to vote . ”
“ 我 可能 想 到 投票 . ”

“我可能想投票。”

“ [əʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ? ” [ɑːskt] ['mɑːti] ['æŋkʃəsli] .
“ Oh , do you think you should ? ” asked Marty anxiously .
“ 哦 , 做 你 思考 你 应该 ? ” 问 马蒂 焦虑地 .

“哦，你觉得你应该吗？”马蒂焦急地问道。

['haɪərəm] [bɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hiram bit off a piece of straw and chewed it ,
希拉姆 少量 离开 一个 片 的 稻草 和 咀嚼 它 ,

希拉姆咬下一小段稻草，嚼了起来。

['sləʊli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ə'piərɪŋ]
slowly moving his head from side to side , appearing
缓慢地 移动 他的 头 从 边 到 边 , 出现

他缓缓地左右摇晃着脑袋，显得……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[tuː; tə] ['medɪteɪt] [prə'faʊndli] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] .
to meditate profoundly , while the little girls waited in suspense .
到 幽思 深刻地 , 尽管 这 小的 女孩们 等待 在 悬念 .

他陷入沉思，小女孩们则焦急地等待着。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] ,
“ Well , ” he said , after he had apparently thought the matter over ,
“ 出色地 , ” 他 说 , 后 他 有 显然 想法 这 事情 超过 ,

“嗯，”他显然考虑过这件事后说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [kæn; kən] [həʊld] [ʌp] [frɒm; frəm] ['vəʊtɪŋ] ;
“ I suppose I can hold up from voting ;
“ 我 认为 我 能 抓住 向上 从 表决 ;

“我想我可以不去投票；

[ænd; ənd] [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] .
and I reckon you can count on me to come .
和 我 估计 你 能 数数 在 我 到 来 .

我觉得你可以指望我来。

” [ænd; ənd] [kʌm] [hiː; hi] [dɪd] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌndeɪ] , [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]
” And come he did , the very next Sunday , appearing to take great interest in
” 和 来 他 做过 , 这 非常 下一个 星期日 , 出现 到 拿 伟大的 兴趣 在
[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
the proceedings .
这 诉讼程序 .

“果然，就在下一个星期天，他来了，看起来对审理过程非常感兴趣。”

[tɒp]
Top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [seɪl] .
A FLOWER SALE .
一个 花 销售 .

鲜花义卖。

“ [əʊ] , [lʊk] !
“ Oh , look !
” 哦 , 看 !

“哦，看！”

[lʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !
Look over there !
看 超过 那里 !

看那边!

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] .
” exclaimed Marty .
” 惊呼 马蒂 .

“马蒂惊呼道。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['lʌvli] [waɪt] ['flaʊəz] ? ”
“ What are those lovely white flowers ? ”
” 什么 是 那些 迷人的 白色的 花朵 ? ”

“这些美丽的白色花朵是什么？”

“ [waɪld]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌiːvə'liːn] .
“ Wild clematis , ” replied Evaline .
” 荒野 铁线莲 , ” 回复 依维林 .

“野生铁线莲，”伊芙琳回答道。

“ [əʊ]['haɪərəm] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [stɒp][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][get][sʌm; səm] ? ” ['pliːdɪd] ['mɑːti] .
“ O Hiram , wont you please stop and let us get some ? ” pleaded Marty .
” 哦 希拉姆 , 惯于 你 请 停止 和 让 我们 得到 一些 ? ” 恳求 马蒂 .

“哦，希拉姆，你能不能停下来，让我们吃点东西？”马蒂恳求道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .
“ I'd like so much to take some to mamma .
” ID 喜欢 所以 很多 到 拿 一些 到 妈妈 .

“我真想带一些给妈妈。”

” ['haɪərəm][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['blæks] [mɪlz] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
” Hiram was obliged to go to Black's Mills on an errand that morning ,
” 希拉姆 曾是 有义务 到 去 到 布莱克的 米尔斯 在 一个 差事 那 早晨 ,

“那天早上，海勒姆不得不去布莱克斯米尔斯办件事。”

[ænd; ənd] ['mɑːti] [ænd; ənd] [ˌiːvə'liːn] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd] .
and Marty and Evaline had been allowed to go with him for the ride .
和 马蒂 和 依维林 有 到过 允许 到 去 和 他 为了 这 骑 .

马蒂和伊芙琳也被允许和他一起乘车。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'raʊnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] ,
Returning he had driven around by another road ,
返回 他 有 驱动 大约 经过 其他 路 ,

返回时，他绕了另一条路。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rəʊd] , [ðəʊ]

as	he	said	one	of	the	horses	had	lost	a	shoe	,	and	this	road	,	though
作为	他	说	一	的	这	马匹	有	丢失的	一个	鞋	,	和	这	路	,	尽管

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

正如他所说，其中一匹马掉了一只蹄铁，而这条路虽然更长，

[wɒz; wəz] [les] ['stəʊni] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

was	less	stony	,	and	therefore	easier	for	the	horse	than	the	other	.
曾是	较少的	石质的	,	和	所以	更轻松	为了	这	马	比	这	其他	.

路面石头较少，因此对马来说比另一条路更容易通过。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [mə'kaɪz] ['blæksmɪθ] - [ʃɒp] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

Besides	it	would	take	them	by	McKay's	blacksmith	-	shop	,	where	he	could	get
除了	它	会	拿	他们	经过	麦凯的	铁匠	-	店铺	,	在哪里	他	可以	得到

[ðə; ði] [hɔːs] [ʃɒd] .

the	horse	shod	.
这	马	鞋子	.

此外，这条路还会经过麦凯的铁匠铺，在那里他可以给马钉马掌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊks] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['bɒtəm]

It	was	when	going	through	a	valley	,	which	the	country	folks	called	“	the	bottom
它	曾是	什么时候	去	通过	一个	谷	,	哪个	这	国家	各位	称为	“	这	底部

,

,

,

当时我们正穿过一个山谷，乡下人称之为“谷底”，

” [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] .

”	that	they	saw	the	clematis	.
”	那	他们	锯	这	铁线莲	.

他们看到了铁线莲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn]

It	was	growing	in	the	greatest	profusion	in	the	meadows	and	the	woods	on
它	曾是	生长	在	这	最	丰富	在	这	草地	和	这	树林	在

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

both	sides	of	the	road	,
两个都	侧面	的	这	路	,

它在道路两旁的草地和树林里生长得最为茂盛。

['ræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [bʊʃɪz] , [rɒks] , ['fensɪz] , ['evriθɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['stɑːri] ['klʌstəz] [ɒv; əv]

rambling	over	bushes	,	rocks	,	fences	,	everything	,	with	its	great	starry	clusters	of
漫无边际	超过	灌木丛	,	岩石	,	栅栏	,	一切	,	和	它是	伟大的	繁星	集群	的

[waɪt] ['blɔsəmz] .

white	blossoms	.
白色的	花朵	.

它攀爬在灌木丛、岩石、栅栏等各处，开满了如星状簇簇的白色花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ]['ɑːftə(r)]['eni] , ” [sed] ['haɪərəm][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['mɑːrtɪz]

“	I	don't	think	you	had	better	go	after	any	,	”	said	Hiram	in	reply	to	Marty's
“	我	不	思考	你	有	更好的	去	后	任何	,	”	说	希拉姆	在	回复	到	马蒂的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

“我觉得你最好别去追捕任何人，”海勒姆回答马蒂的请求时说道。

“ [ðem; ðəm] [ləʊ] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌdi] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪn] ['jestədeɪ] ,
“ Them low places are muddy after the rain yesterday ,
” 他们 低的 地方 是 浑 后 这 雨 昨天 ,

“昨天下雨后，那些低洼的地方都很泥泞。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːˌ] [maɪt] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz]
and your ma might be angry if you was to go home with your shoes
和 你的 玛 可能 是 生气的 如果 你 曾是 到 去 家 和 你的 鞋
[ɔːl] ['mʌdid] .
all muddied .
全部 浑浊的 .

如果你穿着沾满泥巴的鞋子回家，你妈妈可能会生气。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sneɪks] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [bʊʃɪz] . ”
Besides , there may be snakes under them bushes . ”
除了 , 那里 可能 是 蛇 在下面 他们 灌木丛 . ”

此外，灌木丛下可能藏着蛇。

“ [sneɪks] !
“ Snakes !
” 蛇 !

“蛇！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] ['mɑːti] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
Oh , dear ! ” said Marty with a shudder .
哦 , 亲爱的 ! ” 说 马蒂 和 一个 不寒而栗 .

“哦，天哪！”马蒂打了个寒颤说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] . ”
“ But I should like some of those flowers for mamma . ”
” 但 我 应该 喜欢 一些 的 那些 花朵 为了 妈妈 . ”

“但我想要一些花送给妈妈。”

“ [wel] , ” [sed] ['haɪərəm] , ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
“ Well , ” said Hiram , reining in the horses ,
” 出色地 , ” 说 希拉姆 , 缰绳 在 这 马匹 ,

“好吧，”海勒姆一边勒住马缰一边说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
“ if you promise to sit still in the wagon and not be up to any of your
” 如果 你 承诺 到 坐 仍然 在 这 车皮 和 不是 是 向上 到 任何 的 你的
[trɪks] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
tricks of climbing in and out ,
技巧 的 攀登 在 和 出去 ,

“如果你保证乖乖坐在车厢里，不耍任何花招爬进爬出，

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] . ”
I'll get you some . ”
患病的 得到 你 一些 . ”

我去给你弄一些。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] !
“ Oh , thank you ever so much !
” 哦 , 感谢 你 曾经 所以 很多 !

“哦，真是太感谢您了！”

[aɪl] [sɪt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] .
I'll sit as still as a mouse .
患病的 坐 作为 仍然 作为 一个 老鼠 .

我会像老鼠一样一动不动地坐着。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ðə; ði] [sneɪks] [tu:; tə] [baɪt] [ju:; jʊ] . ”

But	then	I	shouldn't	like	the	snakes	to	bite	you	. ”
但	然后	我	不应该	喜欢	这	蛇	到	咬	你	. ”

但那样的话，我就不应该希望蛇咬你了。

“ [ai] ['rekən] [ðeɪ] [wəʊnt] [baɪt] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['haɪərəm] , [æz; əz] [hi:; hi] [li:pt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ,

“	I	reckon	they	wont	bite	me	,	”	said	Hiram	,	as	he	leaped	over	the	fence	,
”	我	估计	他们	惯于	咬	我	,	”	说	希拉姆	,	作为	他	跳跃	超过	这	栅栏	,

“我想它们不会咬我，”海勒姆说着，跳过了栅栏。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [prə'si:did] [tu:; tə] [kʌt] [greɪt] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	taking	out	his	knife	proceeded	to	cut	great	clusters	of	flowers	.
和	采取	出去	他的	刀	继续	到	切	伟大的	集群	的	花朵	.

他拿出刀，开始剪下大簇大簇的花朵。

“ [əʊ] , [dʒʌst] [si:] [ðə; ði] [ləʊdz] [hi:; hi] [ɪz] ['getɪŋ] ! ” [kraɪd] ['mɑ:ti] .

“	Oh	,	just	see	the	loads	he	is	getting	!	”	cried	Marty	.
”	哦	,	只是	看	这	负载	他	是	获得	!	”	哭	马蒂	.

“哦，看看他都拿了多少东西！”马蒂喊道。

[ðen] [æz; əz] ['haɪərəm] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['ɑ:mfʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['keəfəli] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]

Then	as	Hiram	returned	with	a	huge	armful	which	he	carefully	laid	in	the	back
然后	作为	希拉姆	返回	和	一个	巨大的	满满的	哪个	他	小心	铺设	在	这	后退

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

of	the	wagon	,
的	这	车皮	,

然后，希拉姆抱着一大堆东西回来了，他小心翼翼地把这些东西放在马车后部。

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ] ['meni] [taɪmz] , ['haɪərəm] .

she	said	,	“	Thank	you	many	times	,	Hiram	.
她	说	,	“	感谢	你	许多	时代	,	希拉姆	.

她说：“谢谢你，海勒姆。”

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

You	are	very	kind	.
你	是	非常	种类	.

您真是太好了。

[haʊ] [pli:zd] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [bi:; bi] !

How	pleased	mamma	will	be	!
如何	高兴	妈妈	将要	是	!

妈妈会多么高兴啊！

[bʌt; bət] [hɑ:f] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] , [ˌi:və'li:n] .

But	half	these	are	yours	,	Evaline	.
但	一半	这些	是	你的	,	依维林	.

但其中一半是你的，伊芙琳。

” ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['mɑ:ti] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔ:dɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l]

”	After	this	they	had	what	was	to	Marty	the	pleasure	of	fording	a	small
”	后	这	他们	有	什么	曾是	到	马蒂	这	乐趣	的	涉水	一个	小的

[stri:m] , [weə(r)] [ðə; ði]

stream	,	where	the
溪流	,	在哪里	这

“之后，他们有幸涉过一条小溪，这对于马蒂来说是一件乐事，在那里……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
horses **were** **allowed** **to** **stop** **and** **drink** **.**
马匹 是 允许 到 停止 和 喝 .

允许马匹停下来喝水。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] , [kɔːld] ['bʌtəmɪlk] [fɔːls] .
Presently **they** **had** **a** **distant** **view** **of** **a** **cascade** **,** **called** **Buttermilk** **Falls** **.**
目前 他们 有 一个 遥远 看法 的 一个 级联 , 称为 酪乳 瀑布 .

目前，他们可以看到远处有一座名为酪乳瀑布的瀑布。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [dɪd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] ['veri] [nɪə(r)] ,
As **the** **road** **did** **not** **approach** **very** **near** **,**
作为 这 路 做过 不是 方法 非常 靠近 ,

由于道路距离并不近，

['əʊnli] [ə; eɪ] [glɪmps] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kriːmi] [fəʊm] ; [bʌt; bət] ['haɪərəm] [sed] [ðæt]
only **a** **glimpse** **could** **be** **caught** **of** **the** **creamy** **foam** **;** **but** **Hiram** **said** **that**
仅有的 一个 一瞥 可以 是 捕捉 的 这 奶油状 泡沫 ; 但 希拉姆 说 那
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some **day** **,**
一些 天 ,

只能瞥见那绵密的泡沫；但海勒姆说，总有一天，

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] [kʊd; kəd] [speə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,
if **Mr** **.** **Stokes** **could** **spare** **him** **,** **he** **would** **drive** **them** **all** **down** **to** **that** **point** **,**
如果 先生 . 斯托克斯 可以 空闲的 他 , 他 会 驾驶 他们 全部 向下 到 那 观点 ,

如果斯托克斯先生能抽出时间，他会把他们都赶到那里去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔːls] .
and **they** **could** **walk** **from** **there** **to** **the** **falls** **.**
和 他们 可以 走 从 那里 到 这 瀑布 .

他们可以从那里步行到瀑布。

“ [aɪ] ['rekən] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **reckon** **Mrs** **.** **Ashford** **would** **like** **to** **see** **'** **em** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 估计 太太 . 阿什福德 会 喜欢 到 看 - 呃 , ” 他 说 .

“我想阿什福德夫人会很乐意看到它们，”他说。

“ [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ” [sed] ['mɑːti] .
“ **Indeed** **she** **would** **,** **”** **said** **Marty** **.**
“ 的确 她 会 , ” 说 马蒂 .

“她当然会，”马蒂说。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [draɪv] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɑːti] [kən'sɪdəd] “ [dʒʌst] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .
Altogether **the** **drive** **was** **what** **Marty** **considered** **“** **just** **perfectly** **lovely** **.**
共 这 驾驶 曾是 什么 马蒂 经过考虑的 “ 只是 完美 迷人的 .

总而言之，马蒂认为这次驾车之旅“简直太美好了”。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz]
” **And** **she** **was** **delighted** **also** **to** **be** **able** **to** **go** **home** **with** **such** **quantities**
” 和 她 曾是 高兴极了 还 到 是 有能力的 到 去 家 和 这样的 数量
[ɒv; əv] ['prɪti] ['flaʊəz] .
of **pretty** **flowers** **.**
的 漂亮的 花朵 .

“她也很高兴能带着这么多漂亮的花朵回家。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['plænɪŋ] [wɪð] [ˌiːvə'liːn] [wɒt] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt]
She **was** **already** **planning** **with** **Evaline** **what** **vases** **and** **pitchers** **they** **should** **put**
她 曾是 已经 规划 和 依维林 什么 花瓶 和 投手 他们 应该 放
[ðem; ðəm] [ɪn] .
them **in** **.**
他们 在 .

她已经在和伊芙琳商量应该把它们放在什么样的花瓶和水罐里了。

“ [haʊ] [sə'praɪzd] [ðə; ði][fəʊks] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [fʊl] !

“	How	surprised	the	folks	will	be	when	they	see	us	coming	in	with	our	arms	full	!
”	如何	惊讶	这	各位	将要	是	什么时候	他们	看	我们	未来	在	和	我们的	武器	满的	!

“当人们看到我们抱着满满的东西进来时，他们该有多么惊讶啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [bæk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stəʊks] - [bɑːn] , ['haɪərəm] [stɒpt] [ðə; ði]

When	they	reached	a	little	wood	back	of	Mr	.	Stokes	'	barn	,	Hiram	stopped	the
什么时候	他们	达到	一个	小的	木头	后退	的	先生	.	斯托克斯	-	谷仓	,	希拉姆	停止	这

['hɔːsɪz] , ['seɪɪŋ] ,

horses	,	saying	,
马匹	,	说	,

当他们到达斯托克斯先生谷仓后面的一小片树林时，海勒姆勒住了马，说道：

“ [naʊ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] - [raʊnd] [tuː; tə] [mə'kaɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)][ə; eɪ]

“	Now	,	I've	got	to	go	'	round	to	McKay's	,	and	may	have	to	wait	there	a
”	现在	,	我已经	得到	到	去	-	圆形的	到	麦凯的	,	和	可能	有	到	等待	那里	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [spel] ,

considerable	spell	,
大量	拼写	,

“现在我得去麦凯家一趟，可能要在那里等上相当长一段时间。”

[səʊ] [jʊd] ['betə(r)][dʒʌst][hɒp] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

so	you'd	better	just	hop	out	here	and	go	home	through	the	woods	.
所以	你会	更好的	只是	跳	出去	这里	和	去	家	通过	这	树林	.

所以你最好赶紧离开这里，穿过树林回家。

” [hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] .

”	He	helped	them	out	,	gave	them	the	flowers	,	and	drove	on	.
”	他	帮助	他们	出去	,	给予	他们	这	花朵	,	和	驾驶	在	.

他帮了他们，送给他们鲜花，然后开车离开了。

[ðə; ði][gˈɜːlz][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [spɔɪlz] .

The	girls	sat	down	under	a	tree	and	divided	the	spoils	.
这	女孩们	卫星	向下	在下面	一个	树	和	分割	这	战利品	.

女孩们坐在树下，瓜分了战利品。

['mɑːti] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] - [brɪmd] [braʊn]

Marty	contrived	to	make	a	basket	of	her	broad	-	brimmed	brown
马蒂	人为的	到	制作	一个	篮子	的	她	广阔	-	满溢	棕色的

玛蒂巧妙地用她那顶宽边棕色帽子做了一个篮子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[strɔː] [hæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .

straw	hat	,	in	which	she	carefully	placed	her	flowers	.
稻草	帽子	,	在	哪个	她	小心	放置	她	花朵	.

她戴着一顶草帽，小心翼翼地把花插在里面。

- ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːnəs] .

Evaline's	basket	was	her	gingham	apron	held	up	by	the	corners	.
-	篮子	曾是	她	格子布	围裙	握住	向上	经过	这	角落	.

伊芙琳的篮子是用她的格子围裙做的，她用围裙的四个角提着它。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [weə(r)] [ðeə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['mi:tiŋz] [hæd; həd]

When	they	came	within	sight	of	the	grove	where	their	missionary	meetings	had
什么时候	他们	来了	之内	视线	的	这	树林	在哪里	他们的	传教士	会议	有

[bi:n] [held] , [ˌi:və'li:n] ['wɪspəd] ,

been	held	,	Evaline	whispered	,
到过	握住	,	依维林	低声说道	,

当他们走到举行传教会议的小树林附近时，伊芙琳低声说道：

“ [lʊk] , ['mɑ:ti] !

“	Look	,	Marty	!
”	看	,	马蒂	!

“看，马蒂！”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['leɪdɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][lɒg] .

there	are	some	ladies	sitting	on	our	log	.
那里	是	一些	女士们	坐着	在	我们的	日志	.

有几个女士坐在我们的圆木上。

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['evɪdəntli] ['restɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən]

”	Sure	enough	,	there	were	three	young	ladies	,	evidently	resting	after	a	mountain
”	当然	足够的	,	那里	是	三	年轻的	女士们	,	显然	休息	后	一个	山

[klaɪm] ,

climb	,
爬	,

果然，那里有三位年轻女士，显然是爬完山后正在休息。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ælpənstɒk] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ] [braɪt] ,

for	their	alpenstocks	were	lying	beside	them	,	and	one	,	a	bright	,
为了	他们的	登山杖	是	说谎	旁	他们	,	和	一	,	一个	明亮的	,

因为他们的登山杖就放在他们旁边，其中一根闪闪发光，

[blæk] - [aɪd] [gɜ:l] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [red] ['dʒækɪt] , [wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

black	-	eyed	girl	wearing	a	stylish	red	jacket	,	was	fanning	herself	with	her
黑色的	-	眼睛	女孩	穿着	一个	时髦的	红色的	夹克	,	曾是	扇形	她自己	和	她

[brɔ:d] [hæt] .

broad	hat	.
广阔	帽子	.

一位黑眼睛的女孩穿着时髦的红色外套，正用宽边帽给自己扇风。

[æz; əz] ['mɑ:ti] [ænd; ənd] [ˌi:və'li:n] [dru:] [nɪə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔ:ld] [aʊt] ['geɪli] ,

As	Marty	and	Evaline	drew	near	this	young	lady	called	out	gaily	,
作为	马蒂	和	依维林	画	靠近	这	年轻的	女士	称为	出去	兴高采烈地	,

马蒂和伊芙琳走近时，这位年轻女士欢快地喊道：

“ [wel] , ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][g'ɜ:lz] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

“	Well	,	little	flower	girls	,	where	did	you	come	from	?	”
”	出色地	,	小的	花	女孩们	,	在哪里	做过	你	来	从	?	”

“哎呀，小花童们，你们是从哪里来的呢？”

“ [wɪv] [bi:n] [tu:; tə] ['blæks] [mɪlz] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [wɪð] ['haɪərəm] ,

“	We've	been	to	Black's	Mills	in	the	wagon	with	Hiram	,
”	我们已经	到过	到	布莱克的	米尔斯	在	这	车皮	和	希拉姆	,

“我们和海勒姆一起坐马车去过布莱克斯米尔斯，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hi:; hi][gɒt] [ðɪs] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs]

and	when	we	were	coming	through	the	bottom	he	got	this	clematis
和	什么时候	我们	是	未来	通过	这	底部	他	得到	这	铁线莲

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɑ:ti] ,

for	us	,	”	explained	Marty	,
为了	我们	,	”	解释	马蒂	,

“当我们跌入谷底时，他送给我们这株铁线莲，”马蒂解释道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['spəʊksmən] .

who	always	had	to	be	spokesman	.
WHO	总是	有	到	是	发言人	.

他总是不得不担任发言人。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	And	it	is	beautiful	!
"	和	它	是	美丽的	!

"而且它很漂亮！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	exclaimed	the	young	lady	.
"	惊呼	这	年轻的	女士	.

"那位年轻女士惊呼道。"

" [wɒt] [ˌwʊdnt] [aɪ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	What	wouldn't	I	give	for	some	like	it	!
"	什么	不会	我	给	为了	一些	喜欢	它	!

"我多么希望也能拥有这样的生活啊！"

[dɪd] ['haɪərəm] [liːv] ['eni] [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['gæðə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

Did	Hiram	leave	any	or	did	he	gather	all	for	you	?	"
做过	希拉姆	离开	任何	或者	做过	他	收集	全部	为了	你	?	"

希兰有没有给你留下什么？还是他把所有的都为你收集了？

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [left] ! "

"	Oh	,	there's	plenty	left	!	"
"	哦	,	有	很多	左边	!	"

"哦，还剩很多呢！"

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	Then	I	must	have	some	,	"	said	the	young	lady	,	jumping	up	.
"	然后	我	必须	有	一些	,	"	说	这	年轻的	女士	,	跳	向上	.

"那我一定要吃一些，"年轻女子说着，跳了起来。

" [kʌm] , [g'ɜːlz] , ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]

"	Come	,	girls	,	follow	your
"	来	,	女孩们	,	跟随	你的

"来吧，女孩们，跟着你们....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['liːdə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɒtəm] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es]['gæðə(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [waɪl]

leader	to	this	bottom	,	wherever	it	is	,	and	let	us	gather	clematis	while
领导者	到	这	底部	,	无论	它	是	,	和	让	我们	收集	铁线莲	尽管

[wiː; wi] [meɪ] . "

we	may	.	"
我们	可能	.	"

带领我们来到这片谷底，无论谷底在哪里，让我们趁现在还能采摘铁线莲的时候，好好享受这片土地吧。"

" ['fæni] , ['fæni] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [θɪŋ] !

"	Fanny	,	Fanny	,	you	crazy	thing	!
"	舢	,	舢	,	你	疯狂的	事物	!

"芬妮，芬妮，你这个疯东西！"

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , " [kraɪd] [wʌn][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , ['lɑːfɪŋ] .

Sit	down	and	behave	yourself	,	"	cried	one	of	her	friends	,	laughing	.
坐	向下	和	表现	你自己	,	"	哭	一	的	她	朋友们	,	笑	.

"坐下，老实点！"她的一位朋友笑着喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] ,
“	You	have	no	idea	where	the	place	is	,
”	你	有	不	主意	在哪里	这	地方	是	,

你根本不知道那地方在哪儿，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ɔːlˈredi] . ”
and	we	have	been	walking	for	three	or	four	hours	already	.	”
和	我们	有	到过	步行	为了	三	或者	四	小时	已经	.	”

我们已经走了三四个小时了。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] , ” [sed] [ˈmɑːti] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfæni] .
“	Oh	,	you	can't	go	,	”	said	Marty	earnestly	to	Miss	Fanny	.
”	哦	,	你	不能	去	,	”	说	马蒂	切实	到	错过	舳	.

“哦，你不能去，”马蒂认真地对范妮小姐说。

“ [ɪts] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] ; [daʊn] [stiːp] [hɪlz] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [fɔːd] .
“	It's	miles	and	miles	away	;	down	steep	hills	and	across	the	ford	.
”	它是	英里	和	英里	离开	;	向下	陡	丘陵	和	穿过	这	福特	.

“它离那里有好几英里远；要下陡峭的山坡，还要穿过浅滩。”

[bɪˈsaɪdz] , [ˈhaɪərəm] [sez] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sneɪks] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] . ”
Besides	,	Hiram	says	there	may	be	snakes	among	the	bushes	.	”
除了	,	希拉姆	说道	那里	可能	是	蛇	之中	这	灌木丛	.	”

此外，希拉姆说灌木丛里可能有蛇。

“ [wel] , [ðæt] [ˈset(ə)lz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [mɪs] [ˈfæni] , [riːˈsiːtɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɒg] ,
“	Well	,	that	settles	it	,	”	said	Miss	Fanny	,	reseating	herself	on	the	log	,
”	出色地	,	那	定居点	它	,	”	说	错过	舳	,	重新就座	她自己	在	这	日志	,

“好吧，那就这么定了。”范妮小姐说着，重新在圆木上坐了下来。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] .
while	the	others	laughed	heartily	.
尽管	这	其他的	笑了	衷心地	.

其他人则开怀大笑。

[ðen] [ˈmɑːti] [sed] [wɪð] [ˈprɪti] [ˌhezɪˈteɪʃn] , “ [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˈflaʊəz] ?
Then	Marty	said	with	pretty	hesitation	,	“	Wont	you	have	some	of	my	flowers	?
然后	马蒂	说	和	漂亮的	犹豫	,	“	惯于	你	有	一些	的	我的	花朵	?

然后马蒂犹豫了一下，说道：“你愿意收下我的一些花吗？”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] . ”
I'd	like	to	give	you	some	.	”
ID	喜欢	到	给	你	一些	.	”

我想给你一些。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪn] , [tuː] , ” [sed] [ˌiːvəˈliːn] , [hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃaɪnəs] .
“	Some	of	mine	,	too	,	”	said	Evaline	,	her	generosity	overcoming	her	shyness	.
”	一些	的	矿	,	也	,	”	说	依维林	,	她	慷慨	克服	她	害羞	.

“我也有一些，”伊芙琳说道，她的慷慨战胜了她的羞涩。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ” [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [mɪs] [ˈfæni] .
“	Oh	,	no	,	indeed	!	”	protested	Miss	Fanny	.
”	哦	,	不	,	的确	!	”	抗议	错过	舳	.

“哦，不，确实如此！”范妮小姐抗议道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv]

“	Thank	you	very	much	,	but	I	would	not	for	the	world	deprive	you	of
”	感谢	你	非常	很多	,	但	我	会	不是	为了	这	世界	剥夺	你	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“非常感谢，但我绝不会剥夺你拥有它们的权利。”

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'spəʊz]

Very	likely	you	have	got	it	all	arranged	exactly	how	you	are	going	to	dispose
非常	可能	你	有	得到	它	全部	安排	确切地	如何	你	是	去	到	处置

[ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] .

of	them	at	home	.
的	他们	在	家	.

很可能你已经安排好了如何处理家里的这些东西。

” [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['selfɪʃ] .

”	So	they	had	,	but	neither	of	them	was	a	bit	selfish	.
”	所以	他们	有	,	但	两者都不	的	他们	曾是	一个	少量	自私	.

“他们的确如此，但他们俩都一点也不自私。”

['mɑːti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd][wɒz; wəz]

Marty	had	already	placed	her	hat	on	the	end	of	the	log	and	was
马蒂	有	已经	放置	她	帽子	在	这	结尾	的	这	日志	和	曾是

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

busily	engaged	in	separating	a	large	bunch	of	flowers	from	the
忙碌地	已订婚的	在	分离	一个	大的	束	的	花朵	从	这

玛蒂已经把帽子放在圆木的一端，正忙着把一大束花从枝条上摘下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[rest] , [ænd; ənd] [ˌiːvə'liːn] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprənfʊl] [tə'wɔːdz]

rest	,	and	Evaline	,	approaching	the	young	ladies	,	held	out	her	apronful	towards
休息	,	和	依维林	,	接近	这	年轻的	女士们	,	握住	出去	她	围裙	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

休息片刻后，伊芙琳走向两位年轻女士，将她的围裙递给她们。

“ [pə'hæps] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [tɔːl] , [feə(r)][gɜːl] , [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [kɔːld] “ ['dɔːrə] , ”

“	Perhaps	,	”	suggested	the	tall	,	fair	girl	,	whom	her	companions	called	“	Dora	,	”
”	也许	,	”	建议	这	高的	,	公平的	女孩	,	谁	她	同伴	称为	“	多拉	,	”

“或许吧，”那个身材高挑、皮肤白皙的女孩说道，她的同伴们都叫她“朵拉”。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl]['flaʊə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [wʊd]

“	perhaps	you	would	be	willing	to	play	you	are	real	flower	girls	and	would
”	也许	你	会	是	愿意的	到	玩	你	是	真实的	花	女孩们	和	会

[sel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] . ”

sell	us	some	.	”
卖	我们	一些	.	”

“或许你们愿意扮演真正的卖花女，卖给我们一些花。”

“ [jes] , [jes] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['fæni] , “ [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	yes	,	”	exclaimed	Miss	Fanny	,	“	let	us	make	a	play	of	it	.
”	是的	,	是的	,	”	惊呼	错过	舳	,	“	让	我们	制作	一个	玩	的	它	.

“是的，是的，”范妮小姐惊呼道，“让我们把它演绎出来吧。”

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] ?

Little	girls	,	how	much	are	your	flowers	?
小的	女孩们	,	如何	很多	是	你的	花朵	?

小姑娘们，你们的花多少钱?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [pɜːs] .

"	and	she	drew	forth	a	long	blue	purse	.
"	和	她	画	前进	一个	长的	蓝色的	钱包	.

她掏出一个长长的蓝色钱包。

" - [tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] [sel] [wɒt] ['dɪd(ə)nt] [kɒst] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ,

"	'	T	would	be	mean	to	sell	what	didn't	cost	us	anything	,
"	-	T	会	是	意思是	到	卖	什么	没有	成本	我们	任何事物	,

"卖掉我们没花一分钱的东西太不厚道了。"

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][get] , " [sed] ['mɑːti] .

and	what	we	didn't	have	to	move	a	finger	to	get	,	"	said	Marty	.
和	什么	我们	没有	有	到	移动	一个	手指	到	得到	,	"	说	马蒂	.

"我们甚至不用动一根手指就能得到这些东西，"马蒂说道。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] . "

"	I'd	a	great	deal	rather	you	would	let	me	give	you	as	many	as	you	want	.	"
"	ID	一个	伟大的	交易	相当	你	会	让	我	给	你	作为	许多	作为	你	想	.	"

"我非常希望你能让我给你你想要的任何数量。"

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

"不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [miːn] [æt; ət][ɔːl] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]

it	would	not	be	mean	at	all	when	you	are	giving	up	what	you	have	so
它	会	不是	是	意思是	在	全部	什么时候	你	是	给予	向上	什么	你	有	所以

[mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] .

much	pleasure	in	.
很多	乐趣	在	.

放弃自己如此热爱的事物，这完全不算吝啬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [sed] [mɪs] ['fæni] .

It	would	only	be	fair	to	take	something	in	exchange	,	"	said	Miss	Fanny	.
它	会	仅有的	是	公平的	到	拿	某物	在	交换	,	"	说	错过	舢	.

"拿点东西作为交换才是公平的，"范妮小姐说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !

"	Just	think	!
"	只是	思考	!

"想想看！"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [pə'sweɪsɪvli] , " ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [jʊd] [iːtʃ] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

"	she	added	persuasively	,	"	isn't	there	something	you'd	each	like	to	have	a	quarter
"	她	额外	令人信服地	,	"	不是	那里	某物	你会	每个	喜欢	到	有	一个	四分之一

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

她颇具说服力地补充道："难道你们每个人不想拿出25美分去做某件事吗？"

" ['mɑːti] [stɪl] [held] [aʊt] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns]

"	Marty	still	held	out	against	taking	money	for	the	flowers	,	but	all	at	once
"	马蒂	仍然	握住	出去	反对	采取	钱	为了	这	花朵	,	但	全部	在	一次

[ˌiːvə'liːn] [ɪk'skleɪmd] ['braɪtli] ,

Evaline	exclaimed	brightly	,
依维林	惊呼	明亮地	,

"马蒂仍然拒绝收花钱，但伊芙琳突然兴高采烈地喊道：

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] ! ”
“ Oh , the mission - band ! ”
“ 哦 , 这 使命 - 乐队 ! ”

“哦，任务乐队！”

“ ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['fæni] .
“ Mission - band ! ” cried Miss Fanny .
“ 使命 - 乐队 ! ” 哭 错过 舢 .

“传教士乐队！”范妮小姐喊道。

“ [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] !
“ Familiar sound !
“ 熟悉的 声音 !

“熟悉的声音！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mɪʃ(ə)n] [g'ɜːlz] ? ”
Are you mission girls ? ”
是 你 使命 女孩们 ? ”

你们是传教士女孩吗?

“ [jes] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ Yes , ” they said .
“ 是的 , ” 他们 说 .

“是的，”他们说。

“ [waɪ] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] .
“ Why , so are we all .
“ 为什么 , 所以 是 我们 全部 .

“为什么？我们都是。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] .
We must shake hands all around .
我们 必须 摇 双手 全部 大约 .

我们必须和大家握手。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 141]
” [页 -]

“[第 141 页]

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [laɪk][əʊld] [frendz] .
They did so , laughing , and feeling like old friends .
他们 做过 所以 , 笑 , 和 感觉 喜欢 老的 朋友们 .

他们笑着照做了，感觉就像老朋友一样。

[ðen] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] - ['tʃætə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [təʊld] [wɒt] ['sɪtɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm]
Then in ten minutes ' chatter the young ladies told what cities they were from
然后 在 十 分钟 - 喋喋不休 这 年轻的 女士们 讲述 什么 城市 他们 是 从
[ænd; ənd] [wɒt] [bændz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ,
and what bands they belonged to ,
和 什么 乐队 他们 属于 到 ,

然后，在十分钟的闲聊中，这些年轻女士们介绍了她们来自哪些城市以及她们所属的乐队。

[faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['mɑːrtɪz] [həʊm] [bænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːli] - [fɔːmd] ['maʊntən] [bænd][ʃiː; ʃi] [tʊk]
found out about Marty's home band , and the newly - formed mountain band she took
成立 出去 关于 马蒂的 家 乐队 , 和 这 新 - 形成 山 乐队 她 采取
[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ,
such an interest in ,
这样的 一个 兴趣 在 ,

她了解到了玛蒂的家乡乐队，以及她非常感兴趣的新成立的山区乐队。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌiːvəˈliːn] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈmɑːti] [ˈstɑːtɪd] .

and	which	Evaline	persisted	in	saying	Marty	started	.
和	哪个	依维林	持续	在	说	马蒂	开始	.

伊芙琳一直坚持说这是马蒂亚斯先开始的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈtɪkjələli] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈhɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [lɑːst] ;

They	were	particularly	delighted	in	hearing	about	this	last	;
他们	是	特别	高兴极了	在	听力	关于	这	最后的	;

他们听到最后一个消息时尤其高兴；

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] [rəʊˈmæntɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ðæt] [ˈlʌvli] [greʊv] ,

they	thought	it	highly	romantic	that	the	meetings	were	held	in	that	lovely	grove	,
他们	想法	它	高度	浪漫的	那	这	会议	是	握住	在	那	迷人的	树林	,

他们觉得在那片美丽的树林里会面非常浪漫。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [reɪn] ,

and	were	amused	by	the	idea	of	meeting	in	the	barn	in	case	of	rain	,
和	是	觉得好笑	经过	这	主意	的	会议	在	这	谷仓	在	案件	的	雨	,

他们觉得如果下雨就改在谷仓里见面这个主意很有趣。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ˈhaɪrəmz] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɒnərəri] [ˈmembə(r)] .

and	also	of	Hiram's	consenting	to	join	as	an	honorary	member	.
和	还	的	希拉姆的	同意	到	加入	作为	一个	名誉	成员	.

以及海勒姆同意加入成为荣誉会员。

“ [naʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈfæni] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈflaʊəz] , [wəʊnt]

“	Now	,	”	said	Miss	Fanny	,	“	you	will	agree	to	sell	some	of	your	flowers	,	wont
“	现在	,	”	说	错过	舢	,	“	你	将要	同意	到	卖	一些	的	你的	花朵	,	惯于

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“那么，”范妮小姐说，“你会同意卖掉一些你的花，对吧？”

[siː] [haʊ] [ˈnaɪsli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [fɪts] [ɪn] — [wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˈflaʊəz] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

See	how	nicely	it	all	fits	in	—	we	want	some	flowers	very	much	,
看	如何	很好	它	全部	适合	在	—	我们	想	一些	花朵	非常	很多	,

你看，一切都安排得多么完美——我们非常想要一些鲜花。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜːk] .

and	you	want	some	money	for	your	mission	work	.
和	你	想	一些	钱	为了	你的	使命	工作	.

你想为你的传教工作筹集一些资金。

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

So	it's	a	fair	exchange	.
所以	它是	一个	公平的	交换	.

所以这是一笔公平的交易。

[gɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɜːrstənz]

Girls	,	”	she	said	,	turning	to	her	friends	,	“	you	know	this	is	Mrs	.	Thurston's
女孩们	,	”	她	说	,	转弯	到	她	朋友们	,	“	你	知道	这	是	太太	.	瑟斯顿的

[ˈbɜːθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

“女孩们，”她转向朋友们说，“你们知道今天是瑟斯顿太太的生日吗？”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈlʌvli] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ðɪs] [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] [tuː; tə]

Wouldn't	it	be	lovely	if	we	could	have	about	half	this	clematis	to
不会	它	是	迷人的	如果	我们	可以	有	关于	一半	这	铁线莲	到

[ˈdekəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] ?

decorate	her	room	with	?
装饰	她	房间	和	?

如果我们能得到这株铁线莲的一半来装饰她的房间，那该多好啊！

" ['mɑːti] [dɪ'kleəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ə'piːs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

" Marty declared if she was going to give them a quarter apiece , she must

" 马蒂 声明 如果 她 曾是 去 到 给 他们 一个 四分之一 一块 , 她 必须

[teɪk] [ɔːl] ,

take all ,

拿 全部 ,

"玛蒂宣称，如果她要给他们每人25美分，那就必须全部拿走。"

[ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɑːf] .

or most of the flowers , instead of half .

或者 最多 的 这 花朵 , 反而 的 一半 .

或者说大部分花朵，而不是一半。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə]

After much talk it was finally arranged that the little girls were each to

后 很多 讲话 它 曾是 最后 安排 那 这 小的 女孩们 是 每个 到

[kiːp] [wɒt] [mɪs] ['fæni] [kɔːld] " [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌb(ə)l] - ['hændfʊl] ,

keep what Miss Fanny called " a good double - handful ,

保持 什么 错过 舢 称为 " 一个 好的 双倍的 - 少数 ,

经过一番商议，最终决定每个小女孩都要保留范妮小姐所说的"满满两把"的东西。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

" and the rest was handed over to the young ladies .

" 和 这 休息 曾是 递交 超过 到 这 年轻的 女士们 .

其余的都交给了年轻的女士们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 142]

[页 -]

[第142页]

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] , " [sed] [ˌiːvə'liːn] , [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['sɪlvə(r)]

" This is my first missionary money , " said Evaline , caressing her bright silver

" 这 是 我的 第一的 传教士 钱 , " 说 依维林 , 爱抚 她 明亮的 银

['kwɔːtə(r)][ɪn] [dɪ'laɪt] .

quarter in delight .

四分之一 在 喜 .

"这是我的第一笔传教钱，"伊芙琳高兴地抚摸着她闪亮的银色硬币说道。

['mɑːti] , ['ɔːlsəʊ] , [ə'pɪəd] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Marty , also , appeared very well pleased with the unexpected increase to her

马蒂 , 还 , 出现 非常 出色地 高兴 和 这 意外 增加 到 她

[stɔː(r)] .

store .

店铺 .

玛蒂似乎也对店铺意外的增长感到非常高兴。

[bɪ'fɔː(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [mɪs] ['fæni] [prə'pəʊzd] [ə'nʌðə(r)] [plæn] .

Before separating Miss Fanny proposed another plan .

前 分离 错过 舢 建议的 其他 计划 .

在分居之前，范妮小姐提出了另一个方案。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

She had already stated that she and her friends were staying at the

她 有 已经 声明 那 她 和 她 朋友们 是 入住 在 这

[həʊ'tel][ɪn] ['raɪzˌbɜːroʊ] ,

hotel in Riseborough ,

酒店 在 赖斯伯勒 ,

她之前已经说过，她和朋友们会住在赖斯伯勒的那家酒店。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌiːvəˈliːn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] .

and	had	caused	Evaline	to	point	out	where	she	lived	.
和	有	导致	依维林	到	观点	出去	在哪里	她	居住地	.

这导致伊芙琳指出了她住的地方。

“ [deɪ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈfæni] ,

“	Day	after	to	-	morrow	,	”	said	Miss	Fanny	,
”	天	后	到	-	明天	,	”	说	错过	舢	,

“后天，”范妮小姐说。

“ [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] [siː]

“	a	party	of	five	or	six	of	us	are	going	to	take	a	drive	to	see
”	一个	派对	的	五	或者	六	的	我们	是	去	到	拿	一个	驾驶	到	看

[sʌm; səm] [fɔːls] ,

some	falls	,
一些	瀑布	,

“我们一行五六个人打算开车去看瀑布。”

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wiː; wi] [pɑːs] [raɪt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

and	coming	back	we	pass	right	by	your	house	.
和	未来	后退	我们	经过	正确的	经过	你的	房子	.

回来的路上我们会经过你家。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .

We	shall	probably	be	along	towards	the	close	of	the	afternoon	.
我们	将	大概	是	沿着	向	这	关闭	的	这	下午	.

我们大概会在下午晚些时候到达。

[naʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)]

Now	couldn't	you	be	on	the	lookout	for	us	,	and	have	some	more
现在	不能	你	是	在	这	瞭望台	为了	我们	,	和	有	一些	更多的

[ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈkleməˌtɪs; klə'meɪtɪs][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ? ”

missionary	clematis	for	sale	?	”
传教士	铁线莲	为了	销售	?	”

你们能不能留意一下我们，看看有没有更多传教士铁线莲出售？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [grəʊ] [ˈveri] [nɪə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] [ˌiːvəˈliːn] ,

“	It	doesn't	grow	very	near	here	,	”	said	Evaline	,
”	它	不	生长	非常	靠近	这里	,	”	说	依维林	,

“它在这里附近并不生长，”伊芙琳说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈhaɪərəm] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm]

“	and	I	don't	believe	Hiram	would	have	time	to	take	us	to	the	bottom
”	和	我	不	相信	希拉姆	会	有	时间	到	拿	我们	到	这	底部

[əˈgen] [ˈɑːftə(r)] [ˈeni] .

again	after	any	.
再次	后	任何	.

“而且我不认为海勒姆在任何情况下会有时间再次把我们带到谷底。

[hiːz] [ˈbɪzi] [ˈhɑːvɪstɪŋ] . ”

He's	busy	harvesting	.	”
他是	忙碌的	收割	.	”

他正忙着收割庄稼呢。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“	Of	course	I	don't	wish	you	to	go	to	so	much	trouble	about	it	;
”	的	课程	我	不	希望	你	到	去	到	所以	很多	麻烦	关于	它	;

“我当然不希望你为此事费这么多心思；

[bʌt; bət] ['kænɒt] [juː; jʊ][get][ˌjuː 'es] ['flaʊəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][nɪə(r)][hɪə(r)] — [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]

but	cannot	you	get	us	flowers	of	some	kind	near	here	—	in	some	of	these
但	不能	你	得到	我们	花朵	的	一些	种类	靠近	这里	—	在	一些	的	这些

[wʊdz] ?

woods	?
树林	?

但是你能不能在附近——比如这片树林里——给我们找些花呢?

〞 [ˌiːvə'liːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] ,

〞	Evaline	,	who	was	anxious	for	more	missionary	money	,
〞	依维林	,	WHO	曾是	焦虑的	为了	更多的	传教士	钱	,

“伊芙琳渴望获得更多的传教资金，

[sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm]['kɑːdɪn(ə)l] ['flaʊəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][glen] ,

said	she	thought	there	were	still	some	cardinal	flowers	down	in	the	glen	,
说	她	想法	那里	是	仍然	一些	红衣主教	花朵	向下	在	这	格伦	,

她说她觉得山谷里还有一些红花。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

and	Miss	Fanny	said	they	would	be	the	very	thing	.
和	错过	舢	说	他们	会	是	这	非常	事物	.

范妮小姐说，他们肯定会是那样的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [laɪk] ['ɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

“	And	then	it	would	be	more	like	earning	the	missionary	money	if	we	had
〞	和	然后	它	会	是	更多的	喜欢	收入	这	传教士	钱	如果	我们	有

[tuː; tə] [wɜːk] [ɑː'selvz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

to	work	ourselves	to	get	the	flowers	,
到	工作	我们自己	到	得到	这	花朵	,

“如果我们必须自己劳动才能获得鲜花，那岂不是更像是在挣钱做传教士吗？〞

〞 [sed] ['mɑːti] .

〞	said	Marty	.
〞	说	马蒂	.

“马蒂说道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [skuːl] , [ai] [siː] , 〞 [sed] [mɪs] ['fæni] ,

“	You	have	been	brought	up	in	the	orthodox	school	,	I	see	,	〞	said	Miss	Fanny	,
〞	你	有	到过	带来	向上	在	这	正统	学校	,	我	看	,	〞	说	错过	舢	,

“看来你是在正统学校长大的，”范妮小姐说。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [lɑːft] .

and	all	the	young	ladies	laughed	.
和	全部	这	年轻的	女士们	笑了	.

年轻的女士们都笑了。

['ɑːftə(r)] ['meni] [lɑːst] [wɜːdz] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ə'djuː] , [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,

After	many	last	words	and	kindly	adieus	,	they	parted	,
后	许多	最后的	字	和	亲切地	再见	,	他们	分手了	,

在互道遗言和友好告别之后，他们就此分别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

and	the	children	ran	home	to	relate	their	adventures	.
和	这	孩子们	跑	家	到	涉及	他们的	冒险	.

孩子们跑回家，讲述他们的奇遇。

[tɒp]
Top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['wiːdɪŋ] .
WEEDING .
除草 .

除草。

[wen] [ðə; ðɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːzdeɪ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,
When the plan for Thursday was announced ,
什么时候 这 计划 为了 周四 曾是 宣布 ,

周四的计划公布时，

[bəuθ]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stəʊks] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['gəʊɪŋ]
both Mrs . Ashford and Mrs . Stokes objected to the little girls going
两个都 太太 . 阿什福德 和 太太 . 斯托克斯 反对 到 这 小的 女孩们 去
[səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [baɪ] [ðəm'selvz] ;
so far into the woods by themselves ;
所以 远的 进入 这 树林 经过 他们自己 ;

阿什福德太太和斯托克斯太太都反对小女孩们独自深入树林；

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and nobody could go with them .
和 无人 可以 去 和 他们 .

没有人能和他们一起去。

“ [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , ” [saɪd] ['mɑːti] .
“ Then we'll have no flowers for the ladies , ” sighed Marty .
“ 然后 出色地 有 不 花朵 为了 这 女士们 , ” 叹了口气 马蒂 .

“那我们就没花给女士们吃了，”马蒂叹了口气。

“ [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] , ” ['ædɪd] [ˌiːvə'liːn] .
“ And no more missionary money , ” added Evaline .
“ 和 不 更多的 传教士 钱 , ” 额外 依维林 .

“而且不再有传教士的捐款了，”伊芙琳补充道。

“ [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['flaʊəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [stəʊks] .
“ Why not give them flowers out of the garden ? ” said Mrs . Stokes .
“ 为什么 不是 给 他们 花朵 出去 的 这 花园 ? ” 说 太太 . 斯托克斯 .

“为什么不送他们一些花园里的花呢？”斯托克斯太太说。

“ [seik] [ə'laɪv] !
“ Sakes alive !
“ 清酒 活 !

“我的天哪！

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ðeə(r)] .
there's plenty there .
有 很多 那里 .

那里有很多。

[ænd; ənd] ['ðer] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd] [aɪv] [siːn] ['sɪti] [fəʊks] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)] .

And	they're	just	the	kind	I've	seen	city	folks	going	crazy	over	.
和	它们是	只是	这	种类	我已经	已见	城市	各位	去	疯狂的	超过	.

而它们正是那种会让城里人疯狂迷恋的类型。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][fəʊks][wɜː(r); wə(r)][ʌp][hɪə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

Some	of	the	hotel	folks	were	up	here	last	summer	,	and	deary	me	!
一些	的	这	酒店	各位	是	向上	这里	最后的	夏天	,	和	亲爱的	我	!

去年夏天，一些酒店员工来过这里，我的天哪!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː; də]['əʊvə(r)][maɪ]['lɑːkspɜː(r)] , [swiːt] - ['wɪljəm] , ['tʃaɪnə] [pɪŋks] , ['kændiˌtʌft] , ['kɒkskəʊm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

but	they	did	make	a	to	-	do	over	my	larkspur	,	sweet	-	william	,	china	pinks	,	candytuft	,	cockscomb	,	and	such	.
但	他们	做过	制作	一个	到	-	做	超过	我的	翠雀	,	甜的	-	威廉	,	中国	粉色	,	香雪球	,	鸡冠	,	和	这样的	.

但他们却对我的翠雀花、香石竹、石竹、香雪球、鸡冠花等等植物大惊小怪。

[juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [pliːzd] [ɪ'nʌf] ;

You	just	give	the	ladies	some	of	'	em	,	and	they'll	be	pleased	enough	;
你	只是	给	这	女士们	一些	的	-	呃	,	和	他们会	是	高兴	足够的	;

你只要给女士们一些，她们就会非常高兴；

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] ['eni] ['flaʊəz] [ɪn] ['raɪzˌbɜːroʊ] — [tuː] ['ʃeɪdi] , [ai] [ges] . ”

for	there's	hardly	any	flowers	in	Riseborough	—	too	shady	,	I	guess	.	”
为了	有	几乎	任何	花朵	在	赖斯伯勒	—	也	阴凉	,	我	猜测	.	”

因为赖斯伯勒几乎没有花——我想是因为太阴暗了。”

“ [ðæts] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌiːvə'liːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] ,

“	That's	all	well	enough	for	Evaline	,	”	said	Mrs	.	Ashford	,
”	那就是	全部出色地	足够的	为了	依维林	,	”	说	太太	.	阿什福德	,

“这对伊芙琳来说已经足够好了，”阿什福德太太说。

“ [bʌt; bət] ['mɑːti] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] . ”

“	but	Marty	has	no	right	to	sell	your	flowers	.	”
”	但	马蒂	有	不	正确的	到	卖	你的	花朵	.	”

“但是马蒂无权出售你的花。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪf] [ai] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ?

“	She	has	if	I	give	'	em	to	her	,	hasn't	she	?
”	她	有	如果	我	给	-	呃	到	她	,	还没有	她	?

“如果我把东西给她，她肯定会有的，对吧？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[aɪm][ʃʊə(r)] [ʃiːz] ['welkəm] [tuː; tə] ['evri] [bluːm] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːz] [wɪð] .

I'm	sure	she's	welcome	to	every	bloom	in	the	garden	to	do	what	she	pleases	with	.
我是	当然	她是	欢迎	到	每一个	盛开	在	这	花园	到	做	什么	她	请	和	.

我相信她可以随意摆弄花园里的每一朵花。

[nɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [maɪ] ['flaʊəz] [səʊld] ; [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

Not	that	I	want	my	flowers	sold	;	I'd	rather	give	'	em	to	the	ladies	,
不是	那	我	想	我的	花朵	卖	;	ID	相当	给	-	呃	到	这	女士们	,

我并不想把花卖掉；我更愿意把它们送给女士们。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:k] — ” [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən]

but	as	long	as	it	is	for	mission	work	—	”	and	the	good	woman
但	作为	长的	作为	它	是	为了	使命	工作	—	”	和	这	好的	女士

['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒd] .

finished	with	a	little	nod	.
完成的	和	一个	小的	点头	.

但只要是为了传教工作——”这位善良的女士说完，轻轻点了点头。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [stɪl] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tu:; tə] ['mɑ:rtɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

But	Mrs	.	Ashford	still	objected	to	Marty's	taking	the	flowers	,
但	太太	.	阿什福德	仍然	反对	到	马蒂的	采取	这	花朵	,

但阿什福德太太仍然反对马蒂拿走这些花。

[ænd; ənd] [ˌi:və'li:n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ski:m] [ən'les] ['mɑ:ti]

and	Evaline	would	not	have	anything	to	do	with	the	scheme	unless	Marty
和	依维林	会	不是	有	任何事物	到	做	和	这	方案	除非	马蒂

[kʊd; kəd] “ [gəʊ] [hɑ:vz] . ”

could	“	go	halves	.	”
可以	“	去	一半	.	”

除非马蒂愿意“分担一半”，否则伊芙琳绝不会参与这个计划。

“ [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [stəʊks] , ” [sed] ['mɑ:ti] ,

“	Dear	Mrs	.	Stokes	,	”	said	Marty	,
“	亲爱的	太太	.	斯托克斯	,	”	说	马蒂	,

“亲爱的斯托克斯夫人，”马蒂说道，

“ [kænt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [ai][kʊd; kəd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

“	can't	you	think	of	some	way	I	could	work	for	the	flowers	,
“	不能	你	思考	的	一些	方式	我	可以	工作	为了	这	花朵	,

“你就不能想想办法让我为这些花干点什么吗？”

[ænd; ənd] [ðen] ['mæmə; mə'mɑ:] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ? ”

and	then	mamma	wouldn't	object	to	my	taking	them	?	”
和	然后	妈妈	不会	目的	到	我的	采取	他们	?	”

那妈妈就不会反对我带走它们了吧？

“ [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

“	Well	,	I'll	tell	you	.
“	出色地	,	患病的	告诉	你	.

“好吧，我会告诉你。”

[ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:k] - [raʊnd] [ðə; ði]['sentə(r)][bed][ɪz] ['prɪti] ['tɒlərəb(ə)l] ['wi:di] ,

The	gravel	walk	'	round	the	centre	bed	is	pretty	tolerable	weedy	,
这	碎石	走	-	圆形的	这	中心	床	是	漂亮的	可容忍的	杂草	,

环绕中心花坛的碎石小路杂草丛生，但尚可接受。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [wi:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [naɪs][ænd; ənd] [kli:n] ,

and	if	you	and	Evaline'll	weed	it	out	nice	and	clean	,
和	如果	你	和	-	杂草	它	出去	好的	和	干净的	,

如果你和伊芙琳能把它彻底清理干净的话，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] .

you	may	have	all	the	flowers	you	want	all	summer	.
你	可能	有	全部	这	花朵	你	想	全部	夏天	.

整个夏天你都可以尽情欣赏各种鲜花。

” [ðæt] ['sætɪsfaɪd][ɔ:l] ['pɑ:tiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:dɪŋ] [bɪ'gæn] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

”	That	satisfied	all	parties	,	and	the	weeding	began	that	afternoon	.
”	那	使满意	全部	各方	,	和	这	除草	开始	那	下午	.

“各方都对此感到满意，除草工作于当天下午开始。”

[wen] ['mɑːti] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

When	Marty	was	going	to	do	anything	she	always	wanted	to	get	at	it
什么时候	马蒂	曾是	去	到	做	任何事物	她	总是	通缉	到	得到	在	它

[raɪt] [ə'weɪ] .

right	away	.
正确的	离开	.

玛蒂做什么事都总是迫不及待地想马上开始。

[bɪ'saɪdz] [æl'maɪrə] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Besides	Almira	advised	them	to	do	some	that	afternoon	.
除了	阿尔米拉	建议	他们	到	做	一些	那	下午	.

此外，阿尔米拉还建议他们那天下午做一些事情。

“ [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gets] -

“	Then	maybe	you	can	finish	it	up	to	-	morrow	morning	before	the	sun	gets	'
“	然后	或许	你	能	结束	它	向上	到	-	明天	早晨	前	这	太阳	获得	-

[raʊnd] [ðeə(r)] ,

round	there	,
圆形的	那里	,

“那或许你可以在明天早上太阳升起之前把它完成。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪn] .

“	This	is	a	very	good	time	to	do	it	too	—	just	after	the	rain	.
“	这	是	一个	非常	好的	时间	到	做	它	也	—	只是	后	这	雨	.

“现在也是个非常好的时机——就在雨后。”

” [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [əʊld] [naɪvz] — [nɒt]

”	The	girls	were	armed	with	old	knives	—	not
”	这	女孩们	是	武装	和	老的	刀具	—	不是

“女孩们携带的是旧刀——不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['veri] [ʃɑːp] [wʌnz] — [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [wiːdz] [wɪð] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [wɪð] ['pʊlɪŋ] .

very	sharp	ones	—	to	dig	out	the	weeds	with	,	if	they	would	not	come	with	pulling	.
非常	锋利的	一个	—	到	挖	出去	这	杂草	和	,	如果	他们	会	不是	来	和	拉	.

非常锋利的——用来挖除杂草，如果拔除杂草不方便的话。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] , ” [sed] [æl'maɪrə] ,

“	You	must	be	sure	to	get	them	up	by	the	roots	,	”	said	Almira	,
“	你	必须	是	当然	到	得到	他们	向上	经过	这	根	,	”	说	阿尔米拉	,

“你一定要把它们连根拔起，”阿尔米拉说。

“ [ɔː(r)] [ðel] [grəʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

“	or	they'll	grow	again	before	you	know	where	you	are	.	”
“	或者	他们会	生长	再次	前	你	知道	在哪里	你	是	.	”

“否则在你还没反应过来之前，它们就会再次生长。”

“ [əʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , ” ['mɑːti] [dɪ'kleəd] .

“	Oh	,	we	are	going	to	do	it	good	,	”	Marty	declared	.
“	哦	,	我们	是	去	到	做	它	好的	,	”	马蒂	声明	.

“哦，我们一定会做得很好，”马蒂宣布道。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [wɔːk] ['ɪntuː] ['sekʃənz] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] ['vɪgərəsli] .

They	divided	the	walk	into	sections	,	and	set	to	work	vigorously	.
他们	分割	这	走	进入	部分	,	和	放	到	工作	大力	.

他们将步行路线分成几段，然后开始奋力前行。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] ['mɑːti] [ri'mɑːk] [kəm'pleɪsntli] ,

In	a	few	moments	Marty	remarked	complacently	,
在	一个	很少	时刻	马蒂	评论	自满地	,

过了一会儿，马蒂得意洋洋地说道：

“ [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ]['bɑːskɪt][ɪz][kwaɪt] ['kʌvəd] [wɪð] [wiːdz] .

“	The	bottom	of	my	basket	is	quite	covered	with	weeds	.
”	这	底部	的	我的	篮子	是	相当	涵盖	和	杂草	.

“我的篮子底部长满了杂草。”

[bʌt; bət] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] , “ [aɪ][doʊnt] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

But	then	,	”	she	added	in	a	different	tone	,	“	I	don't	see	where	they	came	from	.
但	然后	,	”	她	额外	在	一个	不同的	语气	,	“	我	不	看	在哪里	他们	来了	从	.

但是，”她换了一种语气补充道，“我看不出它们是从哪里来的。”

[aɪ] ['hɑːdli] [mɪs] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .

I	hardly	miss	them	out	of	the	walk	.
我	几乎	错过	他们	出去	的	这	走	.

散步时我几乎不会错过它们。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [mɔː(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] [wɜːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,

”	A	few	moments	more	of	quiet	work	,	and	she	called	out	,
”	一个	很少	时刻	更多的	的	安静的	工作	,	和	她	称为	出去	,

“又安静地干了一会儿活，她喊道：”

“ [ˌiːvə'liːn] , [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wiːdz] [ɪn] [taɪt] ? ”

“	Evaline	,	are	many	of	your	weeds	in	tight	?	”
”	依维林	,	是	许多	的	你的	杂草	在	紧的	?	”

“伊芙琳，你的杂草都长得很密吗？”

“ ['ɔːf(ə)l] [taɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ˌiːvə'liːn] [dɪs'kɒnsələtli] .

“	Awful	tight	,	”	answered	Evaline	disconsolately	.
”	可怕	紧的	,	”	回答	依维林	沮丧地	.

“太紧了，”伊芙琳沮丧地回答道。

“ [ðev] [gɒt][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ruːts] [ɒv; əv] ['eni] [wiːdz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

“	They've	got	the	longest	roots	of	any	weeds	I	ever	saw	.
”	他们有	得到	这	最长	根	的	任何	杂草	我	曾经	锯	.

“它们是我见过的根系最长的杂草。”

- [tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [reɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɔːk] [fɪt] [tuː; tə] [wiːd] . ”

'	T	would	take	a	week	of	rain	to	make	this	walk	fit	to	weed	.	”
-	T	会	拿	一个	星期	的	雨	到	制作	这	走	合身	到	杂草	.	”

“要下整整一周的雨，这条小路才能适合除草。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɑːti] ,

“	Well	,	”	said	Marty	,
”	出色地	,	”	说	马蒂	,

“嗯，”马蒂说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

“	of	course	it	isn't	just	as	easy	as	taking	a	quarter	for	some
”	的	课程	它	不是	只是	作为	简单的	作为	采取	一个	四分之一	为了	一些

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

clematis	that	was	given	to	us	in	the	first	place	,
铁线莲	那	曾是	给定	到	我们	在	这	第一的	地方	,

“当然，事情不像当初别人送我们一盆铁线莲，拿个25美分硬币就完事了。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃənz] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

but	as	it	is	for	missions	I	think	we	ought	to	be	willing	to	do
但	作为	它	是	为了	任务	我	思考	我们	应该	到	是	愿意的	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但就执行任务而言，我认为我们应该愿意这样做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] . ”

even	if	it	is	a	little	hard	.	”
甚至	如果	它	是	一个	小的	难的	.	”

即使有点难。”

“ [ðæts] [səʊ] , ” [ˌiːvə'liːn] [rɪ'plaɪd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

“	That's	so	,	”	Evaline	replied	,	brightening	up	.
”	那就是	所以	,	”	依维林	回复	,	提亮	向上	.

“正是如此，”伊芙琳回答道，脸上顿时绽放出笑容。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” ['mɑːti] [went] [ɒn] ,

“	And	I'm	very	glad	your	mother	thought	of	this	,	”	Marty	went	on	,
”	和	我是	非常	高兴的	你的	母亲	想法	的	这	,	”	马蒂	去	在	,

“我很高兴你妈妈想到了这一点，”马蒂接着说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l]

“	for	it	would	be	dreadful
”	为了	它	会	是	可怕

因为那将是可怕的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,

disappointing	not	to	have	any	flowers	for	the	ladies	when	they	come	,
令人失望	不是	到	有	任何	花朵	为了	这	女士们	什么时候	他们	来	,

女士们来的时候没有鲜花，真令人失望。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][get] ['eni] [mɔː(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] .

and	not	to	get	any	more	missionary	money	.
和	不是	到	得到	任何	更多的	传教士	钱	.

而且不再接受任何传教捐款。

” [ə'gen] [ˌiːvə'liːn] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] .

”	Again	Evaline	agreed	with	her	,	and	the	work	went	on	.
”	再次	依维林	同意	和	她	,	和	这	工作	去	在	.

伊芙琳再次同意了她的看法，工作继续进行。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kliːn] [pætʃ] ,

In	about	half	an	hour	there	was	quite	a	large	clean	patch	,
在	关于	一半	一个	小时	那里	曾是	相当	一个	大的	干净的	修补	,

大约半小时后，就出现了一大片干净的区域。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːkt]

and	much	encouraged	by	seeing	the	progress	they	were	making	,	they	worked
和	很多	鼓励	经过	看到	这	进步	他们	是	制作	,	他们	工作

[mɔː(r)] ['dɪlɪdʒəntli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

more	diligently	than	ever	.
更多的	勤勉地	比	曾经	.

看到自己取得的进步，他们备受鼓舞，比以往更加努力地工作。

[ðen] ['mɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ]

Then	Marty	had	a	sentimental	idea	that	it	might	help	them	along	to	sing
然后	马蒂	有	一个	感伤的	主意	那	它	可能	帮助	他们	沿着	到	唱歌

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [hɪm] ,

a	missionary	hymn	,
一个	传教士	圣歌	,

然后，马蒂萌生了一个感性的想法，也许唱一首传教赞美诗能帮助他们振作起来。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə'pɒn]['traɪəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][help] .

but	found	upon	trial	that	it	was	more	of	a	hindrance	than	a	help	.
但	成立	之上	审判	那	它	曾是	更多的	的	一个	障碍	比	一个	帮助	.

但经试验发现，它弊大于利。

“ [aɪ][kænt] [sɪŋ] [wen] [aɪm][ɔːl] ['dʌbld] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	can't	sing	when	I'm	all	doubled	up	this	way	,	”	she	said	,
”	我	不能	唱歌	什么时候	我是	全部	双倍	向上	这	方式	,	”	她	说	,

“我这样弯着腰，没法唱歌，”她说。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] [wen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [wiːd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

“	and	anyway	when	I	find	a	very	tough	weed	I	have	to	stop	singing	and
”	和	反正	什么时候	我	寻找	一个	非常	艰难的	杂草	我	有	到	停止	歌唱	和

[pʊl] .

pull	.
拉	.

“而且，当我遇到非常顽固的杂草时，我不得不停止唱歌，把它拔掉。”

[ðen] [aɪ] [fə'get] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] . ”

Then	I	forget	what	comes	next	.	”
然后	我	忘记	什么	来	下一个	.	”

然后我就忘了接下来会发生什么。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['ɑːftəwəd] , ” [wɒz; wəz] -

“	I	guess	it's	better	to	work	while	you	work	and	sing	afterward	,	”	was	Evaline's
”	我	猜测	它是	更好的	到	工作	尽管	你	工作	和	唱歌	之后	,	”	曾是	-

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

“我觉得边工作边唱歌比较好，”伊芙琳这样认为。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] ,

Here	they	heard	somebody	laughing	,	and	looking	up	saw	Mrs	.	Ashford	,
这里	他们	听到	某人	笑	,	和	寻找	向上	锯	太太	.	阿什福德	,

他们听到有人笑，抬头一看，是阿什福德太太。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .

who	had	come	out	to	see	how	they	were	getting	on	.
WHO	有	来	出去	到	看	如何	他们	是	获得	在	.

有人出来看看他们过得怎么样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌiːvə'liːn] [ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] [doʊnt][gəʊ] [tə'geðə(r)]

“	I	think	Evaline	is	about	right	,	”	she	said	;	“	singing	and	weeding	don't	go	together
”	我	思考	依维林	是	关于	正确的	,	”	她	说	;	“	歌唱	和	除草	不	去	一起

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

“我觉得伊芙琳说得对，”她说；“唱歌和除草不太搭调。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] !

But	how	nicely	you	have	been	doing	!
但	如何	很好	你	有	到过	正在做	!

但你做得真棒！

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [hɑːf] [θruː] ！ ”
Why , you are nearly half through ! ”
为什么 , 你 是 几乎 一半 通过 ！ ”

你已经完成近一半了！

“ [jes] , [mæm] , ” [sed] [ˌiːvə'liːn] ,
“ Yes , ma'am , ” said Evaline ,
“ 是的 , 女士 , ” 说 依维林 ,

“是的，夫人，”伊芙琳说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [hɑːf][səʊ][bæd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] .
“ and the other side of the circle a'n't half so bad as this was .
“ 和 这 其他 边 的 这 圆圈 蚂蚁 一半 所以 坏的 作为 这 曾是 .

“而圆圈的另一边远没有这边那么糟糕。”

[wiːl; wil] ['iːzi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ”
We'll easy get it done to - morrow morning . ”
出色地 简单的 得到 它 完毕 到 - 明天 早晨 . ”

我们明天早上就能轻松搞定。

“ [jes] ; [ænd; ənd] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [kraɪd] ['mɑːti] , “ [wɪv]
“ Yes ; and , mamma , ” cried Marty , “ we've
“ 是的 ; 和 , 妈妈 , ” 哭 马蒂 , “ 我们已经

“是的；而且，妈妈，”马蒂喊道，“我们已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[gɒt] [ðem; ðəm] [aʊt] [gʊd] .
got them out good .
得到 他们 出去 好的 .

把他们彻底赶出去了。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɛəl] ['evə(r)][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [wiːd] [hɪə(r)] ! ”
I don't believe there'll ever be another weed here ! ”
我 不 相信 将会 曾经 是 其他 杂草 这里 ！ ”

我相信这里以后再也不会长杂草了！

“ [ðel] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [ˌiːvə'liːn] , [huː] [njuː] [ðem; ðəm]
“ They'll be as bad as ever after a while , ” said Evaline , who knew them
“ 他们会 是 作为 坏的 作为 曾经 后 一个 尽管 , ” 说 依维林 , WHO 知道 他们
[ɒv; əv][əʊld] .
of old .
的 老的 .

“过一段时间，他们还会像以前一样糟糕，”伊芙琳说道，她以前就认识他们。

['mɑːti] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['taɪəd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ]
Marty was pretty tired that evening and did not feel like running about as much
马蒂 曾是 漂亮的 疲劳的 那 晚上 和 做过 不是 感觉 喜欢 跑步 关于 作为 很多
[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

那天晚上马蒂很累，不想像往常那样到处跑动。

“ [ðeə(r)] [naʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [stəʊks] ,
“ There now ! ” exclaimed Mrs . Stokes ,
“ 那里 现在 ！ ” 惊呼 太太 . 斯托克斯 ,

“好了！”斯托克斯太太喊道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɑːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst]

looking	at	Marty	as	she	sat	on	the	porch	steps	after	supper	leaning	back	against
寻找	在	马蒂	作为	她	卫星	在	这	门廊	步骤	后	晚餐	倾斜	后退	反对

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

晚饭后，玛蒂坐在门廊台阶上，靠在母亲身上，我看着她。

“ [ðeə(r)] [naʊ] !

“	there	now	!
”	那里	现在	!

“现在就在那里！”

[jʊr; jər] [ɔːl] [biːt] [aʊt] .

you're	all	beat	out	.
你是	全部	打	出去	.

你们都被打败了。

- [tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

'	T	was	too	hard	work	for	you	.
-	T	曾是	也	难的	工作	为了	你	.

对你来说太难了。

[ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv][let][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	oughtn't	to	have	let	you	do	it	.	”
我	不应该	到	有	让	你	做	它	.	”

我真不该让你这么做。

“ [əʊ] ! [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [stəʊks] , [aɪm][nɒt][səʊ]['veri]['taɪəd] , ” [kraɪd] ['mɑːti] ,

“	Oh	!	indeed	,	Mrs	.	Stokes	,	I'm	not	so	very	tired	,	”	cried	Marty	,
”	哦	!	的确	,	太太	.	斯托克斯	,	我是	不是	所以	非常	疲劳的	,	”	哭	马蒂	,

“哦！的确，斯托克斯太太，我并不觉得很累，”马蒂喊道。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	I	was	glad	to	do	it	.
”	和	我	曾是	高兴的	到	做	它	.

“我很乐意这样做。”

” [ə'nʌðə(r)] ['aʊərz] [wɜːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['wiːdɪŋ] ,

”	Another	hour's	work	the	next	morning	finished	the	weeding	,
”	其他	小时	工作	这	下一个	早晨	完成的	这	除草	,

第二天早上又花了一个小时除草，除草工作终于完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðeə(r)] ['flaʊəz] .

and	the	girls	reflected	with	satisfaction	that	they	had	earned	their	flowers	.
和	这	女孩们	反映	和	满意	那	他们	有	获得	他们的	花朵	.

女孩们满意地想，她们配得上这些鲜花。

['mɪsɪz] . [stəʊks] [sed] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] “ ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ænd; ənd]['haɪərəm] , [huː] [wɒz; wəz]

Mrs	.	Stokes	said	the	work	was	done	“	beautiful	,	”	and	Hiram	,	who	was
太太	.	斯托克斯	说	这	工作	曾是	完毕	“	美丽的	,	”	和	希拉姆	,	WHO	曾是

[brɔːt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

brought	to	inspect	it	,
带来	到	检查	它	,

斯托克斯夫人说这项工作做得“非常漂亮”，而受邀前来视察的希拉姆也表示赞同。

[sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

said	they	had	done	so	well	that	he	had	a	great	mind	to	have	them
说	他们	有	完毕	所以	出色地	那	他	有	一个	伟大的	头脑	到	有	他们

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][həʊ] [kɔːn] .

come	down	to	the	field	and	hoe	corn	.
来	向下	到	这	场地	和	锄	玉米	.

他说他们做得非常好，所以他突发奇想，让他们到田里来锄玉米。

['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['ɜ:li] [ðeɪ] ['gæðəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] [ɪ'nʌf] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)n]

Thursday	**morning**	**early**	**they**	**gathered**	**and**	**put**	**in**	**water**	**enough**	**flowers**	**for**	**seven**
周四	早晨	早期的	他们	聚集	和	放	在	水	足够的	花朵	为了	七

[feə(r)] - [saɪzd] ['bukeiz] ,

fair	**-**	**sized**	**bouquets**	**,**
公平的	-	尺寸	花束	,

星期四一大早，他们就收集了足够多的鲜花，浇水后可以做成七束大小适中的花束。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv] [wʌn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [mɪs] ['fæni] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [keɪs] [æn; ən]

thinking	**they**	**had**	**better**	**have**	**one**	**more**	**than**	**Miss**	**Fanny**	**mentioned**	**in**	**case**	**an**
思维	他们	有	更好的	有	一	更多的	比	错过	舳	提及	在	案件	一个

['ekstrə] ['leɪdi] [keɪm] .

extra	**lady**	**came**	**.**
额外的	女士	来了	.

他们心想，最好比范妮小姐提到的人数多准备一个，以防有额外的女士到来。

[baɪ] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ði:z] ['flaʊəz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !

By	**four**	**o'clock**	**these**	**flowers**	**—**	**and**	**how**	**lovely**	**and**	**fragrant**	**they**	**were**	**!**
经过	四	点钟	这些	花朵	—	和	如何	迷人的	和	香	他们	是	!

到了四点钟，这些花——多么美丽芬芳啊！

— [wɪð] ['mɪsɪz] . ['æʃˌfɔ:rdz] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['ɪntu:] ['teɪstfl] ['bukeiz] , [pleɪst]

—	**with**	**Mrs**	**.**	**Ashford's**	**valuable**	**assistance**	**were**	**made**	**into**	**tasteful**	**bouquets**	**,**	**placed**
—	和	太太	.	阿什福德的	有价值的	协助	是	制成	进入	有品味的	花束	,	放置

[ɒn] [æn; ən] [əʊld]

on	**an**	**old**
在	一个	老的

在阿什福德夫人的鼎力相助下，这些花朵被制作成雅致的花束，摆放在一个旧花盆上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**149**	**]**
[	页	-	]

[第149页]

[treɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [stemz] ['laɪtli] ['kʌvəd] [wɪð] [wet] [mɒs] ,

tray	**with**	**their**	**stems**	**lightly**	**covered**	**with**	**wet**	**moss**	**,**
托盘	和	他们的	茎	轻轻	涵盖	和	湿的	苔藓	,

托盘里，它们的茎部轻轻地覆盖着一层湿苔藓。

[ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['ku:lɪst] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

and	**set**	**in**	**the**	**coolest**	**corner**	**of**	**the**	**porch**	**.**
和	放	在	这	最酷	角落	的	这	门廊	.

摆放在门廊最凉爽的角落。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['fredi] , [ɔ:l] ['naɪsli] [drest] , [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [steps] ,

The	**children**	**,**	**including**	**Freddie**	**,**	**all**	**nicely**	**dressed**	**,**	**took**	**up**	**position**	**on**	**the**	**steps**	**,**
这	孩子们	,	包括	弗雷迪	,	全部	很好	穿着	,	采取	向上	位置	在	这	步骤	,

孩子们，包括弗雷迪在内，都穿着整齐，在台阶上站好位置。

['pɑ:tli] [tu:; tə] [ki:p] [gɑ:d] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['pɑ:ntoʊ] [frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn]

partly	**to**	**keep**	**guard**	**over**	**the**	**flowers**	**and**	**prevent**	**Ponto**	**from**	**lying**	**down**	**on**
部分	到	保持	警卫	超过	这	花朵	和	防止	蓬托	从	说谎	向下	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

部分原因是守护花朵，防止蓬托躺在花朵上。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɔ:lə] .

and	**partly**	**to**	**watch**	**for**	**their**	**callers**	**.**
和	部分	到	手表	为了	他们的	来电者	.

部分原因是为了监视来电者。

['mɑːrtɪz] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

Marty's	bright	eyes	were	the	first	to	see	the	carriages	.
马蒂的	明亮的	眼睛	是	这	第一的	到	看	这	马车	.

马蒂明亮的眼睛最先看到了马车。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] !

“	There	they	come	around	the	bend	!
”	那里	他们	来	大约	这	弯曲	!

“他们从拐角处出现了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ə; eɪ] ['kæriːl] ['drɪvn] [baɪ][dʒɪm] ['dʌtən] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ]

”	she	exclaimed	,	and	shortly	a	carryall	driven	by	Jim	Dutton	,	and	containing
”	她	惊呼	,	和	不久	一个	手提包	驱动	经过	吉姆	达顿	,	和	包含

[θriː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

three	ladies	and	two	children	,
三	女士们	和	二	孩子们	,

“她惊呼道，”不一会儿，一辆由吉姆·达顿驾驶的货车驶来，车上坐着三位女士和两个孩子。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌk] - [bɔːd] [weər'ɪn] [sæt] [mɪs] ['fæni] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrə] , [druː] [ʌp][æt; ət]

followed	by	a	buck	-	board	wherein	sat	Miss	Fanny	and	Miss	Dora	,	drew	up	at
随后	经过	一个	巴克	-	木板	其中	卫星	错过	舢	和	错过	多拉	,	画	向上	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

随后是一辆四轮马车，车上坐着范妮小姐和多拉小姐，马车停在了大门前。

- ['ʃaɪnəs] [keɪm] [ɒn][ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] , [bʌt; bət] ['mɑːti] ,

Evaline's	shyness	came	on	in	full	force	and	she	hung	back	,	but	Marty	,
-	害羞	来了	在	在	满的	力量	和	她	悬挂	后退	,	但	马蒂	,

伊芙琳的羞怯感彻底爆发，她退缩了，但马蒂却……

[wɪð] ['fredi] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

with	Freddie	holding	her	hand	,	proceeded	down	the	walk	.
和	弗雷迪	保持	她	手	,	继续	向下	这	走	.

弗雷迪牵着她的手，沿着小路继续往前走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [mɪs] ['fæni] ,

They	were	met	by	Miss	Fanny	,
他们	是	遇见	经过	错过	舢	,

他们遇到了范妮小姐，

[huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði]['məʊmənt]

who	had	thrown	the	reins	to	her	friend	and	jumped	out	the	moment
WHO	有	抛掷	这	缰绳	到	她	朋友	和	跳了起来	出去	这	片刻

[ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] .

the	horse	stopped	.
这	马	停止	.

马停下的那一刻，她把缰绳扔给了朋友，然后跳下了马。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mɑːti] , [snætʃt] [ʌp] ['fredi] , [ik'skleim] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! ”

She	kissed	Marty	,	snatched	up	Freddie	,	exclaiming	,	“	What	a	darling	little	boy	!	”
她	亲吻	马蒂	,	抢夺	向上	弗雷迪	,	惊呼	,	“	什么	一个	亲爱的	小的	男生	!	”

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

and	called	out	,
和	称为	出去	,

她亲吻了马蒂，一把抱起弗雷迪，惊呼道：“多么可爱的小男孩啊！”然后喊道：

“ [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , [ˌiːvə'liːn] !

“	Come	down	here	,	Evaline	!
”	来	向下	这里	,	依维林	!

“下来吧，伊芙琳！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I want to see you .
我 想 到 看 你 .

我要见你。

" ['mɪsɪz] . [stəʊks] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒ'spɪtəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [səʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
" Mrs . Stokes , who was too hospitable to see people so near her house
" 太太 . 斯托克斯 , WHO 曾是 也 好客 到 看 人们 所以 靠近 她 房子
[wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,
without inviting them in ,
没有 邀请 他们 在 ,

"斯托克斯太太非常热情好客，看到有人离她家这么近，她一定会邀请他们进屋。"

[naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
now came forward to give the invitation ,
现在 来了 向前 到 给 这 邀请 ,

现在有人上前发出邀请，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['leɪtnəs] ,
and as they were obliged to decline on the score of lateness ,
和 作为 他们 是 有义务 到 衰退 在 这 分数 的 迟到 ,

由于迟到，他们不得不拒绝。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æl'maɪrə][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [kuːl]
she called Almira to bring some cool
她 称为 阿尔米拉 到 带来 一些 凉爽的

她打电话给阿尔米拉，让她带来一些凉爽的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[sprɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
spring water for them .
春天 水 为了 他们 .

他们喝的是泉水。

['siːɪŋ] ['fredi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['mɑːti] [kraɪd] , " ['fredi]
Seeing Freddie approaching dangerously near one of the horses , Marty cried , " Freddie
看到 弗雷迪 接近 危险地 靠近 一 的 这 马匹 , 马蒂 哭 , " 弗雷迪
, ['fredi] ,
, Freddie ,
, 弗雷迪 ,

看到弗雷迪危险地靠近其中一匹马，马蒂喊道："弗雷迪，弗雷迪，

[kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] !
come away from the horse !
来 离开 从 这 马 !

快离开马！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪvli] [ɪn'kwaɪə] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hɔːs] ?
" and he gravely inquired , " What's the matter with the poor old horse ?
" 和 他 严重地 询问 , " 是什么 这 事情 和 这 贫穷的 老的 马 ?

他严肃地问道："这匹可怜的老马怎么了？"

" [ðɪs] [meɪd] ['evri] [wʌn] [lɑːf] [ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə]
" This made every one laugh and brought Mrs . Ashford from the porch to
" 这 制成 每一个 一 笑 和 带来 太太 . 阿什福德 从 这 门廊 到
[teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
take his hand and keep him out of danger .
拿 他的 手 和 保持 他 出去 的 危险 .

"这逗得大家都笑了，阿什福德太太也从门廊上走下来，拉住他的手，让他远离危险。"

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['laɪvli]

So	**they**	**were**	**all**	**assembled**	**at**	**the**	**roadside**	**,**	**and**	**quite**	**a**	**pleasant**	**,**	**lively**
所以	他们	是	全部	组装	在	这	路边	,	和	相当	一个	令人愉快的	,	热闹

[taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] .

time	**they**	**had**	**.**
时间	他们	有	.

于是他们都聚集在路边，度过了一段非常愉快、热闹的时光。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ˌiːvə'liːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

The	**flowers**	**were**	**asked**	**for**	**and**	**Evaline**	**brought**	**them**	**,**
这	花朵	是	问	为了	和	依维林	带来	他们	,

有人要花，伊芙琳就把花带来了。

[waɪl] ['mɑːti] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] ,

while	**Marty**	**explained**	**why**	**they**	**were**	**garden**	**instead**	**of**	**wild**	**flowers**	**,**
尽管	马蒂	解释	为什么	他们	是	花园	反而	的	荒野	花朵	,

马蒂一边解释为什么它们是花园里的花而不是野花，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stəʊks] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ɜːnd] [ðem; ðəm] .

and	**Mrs**	**.**	**Stokes**	**told**	**how**	**the**	**girls**	**earned**	**them**	**.**
和	太太	.	斯托克斯	讲述	如何	这	女孩们	获得	他们	.

斯托克斯夫人讲述了女孩们是如何挣到这些钱的。

[ðə; ði] ['bukeiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [əd'maɪəd] .

The	**bouquets**	**were**	**extremely**	**admired**	**.**
这	花束	是	极其	钦佩	.

这些花束非常受人赞赏。

[wen] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [mɪs] ['fæni] [hæd; həd] [sə'dʒestid] “ [ten] - [sent] ”

When	**proposing**	**the**	**plan**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**Miss**	**Fanny**	**had**	**suggested**	**“**	**ten**	**-**	**cent**	**”**
什么时候	提议	这	计划	在	这	树林	,	错过	舢	有	建议	“	十	-	中心	”

['bukeiz] ,

bouquets	**,**
花束	,

范妮小姐在树林里提出这个计划时，曾建议卖“十分钱”的花束。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [sed] [ten] [sents] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] , ['bjuːtɪfli]

but	**everybody**	**said**	**ten**	**cents**	**was**	**entirely**	**too**	**cheap**	**for**	**such**	**large**	**,**	**beautifully**
但	大家	说	十	分	曾是	完全	也	便宜的	为了	这样的	大的	,	非常漂亮

[ə'reɪndʒd] [wʌnz] ,

arranged	**ones**	**,**
安排	一个	,

但大家都说，这么大、这么精美的摆设，10美分太便宜了。

[ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .

that	**fifteen**	**cents**	**was**	**little**	**enough**	**.**
那	十五	分	曾是	小的	足够的	.

那十五美分实在太少了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [swiːt] ['piːz] ,

There	**was**	**one**	**composed**	**entirely**	**of**	**sweet**	**peas**	**,**
那里	曾是	一	由	完全	的	甜的	豌豆	,

其中一款完全由甜豌豆制成。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [sed] [ðəʊz] ['delɪkət] ['flaʊəz] [lʊkt] [pɹ'ɪtiɐ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

as	**Mrs**	**.**	**Ashford**	**said**	**those**	**delicate**	**flowers**	**looked**	**prettier**	**by**	**themselves**	**.**
作为	太太	.	阿什福德	说	那些	精美的	花朵	看起来	更漂亮	经过	他们自己	.

正如阿什福德夫人所说，那些娇嫩的花朵单独看起来更漂亮。

[ðɪs] [mɪs] ['fæni] [siːzd] [ə'pɒn] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] ['twenti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

This	Miss	Fanny	seized	upon	,	insisted	on	paying	twenty	cents	for	,	and	presented
这	错过	舢	查获	之上	,	坚持	在	付费	二十	分	为了	,	和	呈现

[tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] ,

to	a	pale	,
到	一个	苍白	,

范妮小姐抓住了这一点，坚持要付20美分，并把它呈给了苍白的.....

[swiːt] - [feɪst] ['leɪdi][ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

sweet	-	faced	lady	in	mourning	.
甜的	-	面对	女士	在	丧	.

面容甜美的丧服女子。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['mɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weə(r)] [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz] ,

She	drew	Marty	to	the	side	of	the	carriage	where	this	lady	was	,
她	画	马蒂	到	这	边	的	这	运输	在哪里	这	女士	曾是	,

她拉着马蒂走到马车边，那位女士就站在那里。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

and	said	in	a	low	voice	,
和	说	在	一个	低的	嗓音	,

他低声说道：

“ ['mɪsɪz] . ['θəːstən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] — [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [twɪg] [huː]

“	Mrs	.	Thurston	,	this	is	the	little	girl	I	told	you	of	—	the	Missionary	Twig	who
“	太太	.	瑟斯顿	,	这	是	这	小的	女孩	我	讲述	你	的	—	这	传教士	枝条	WHO

['dʌznt]

doesn't
不

“瑟斯顿太太，这就是我跟您说的那个小女孩——那个不.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [ziːl] [æt; ət] [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'weɪ] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

leave	her	missionary	zeal	at	home	when	she	goes	away	in	vacation	.
离开	她	传教士	热情	在	家	什么时候	她	去	离开	在	假期	.

她度假时把传教的热情留在了家里。

” [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] ['mɑːrtɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

”	The	lady	smiled	affectionately	as	she	pressed	Marty's	hand	,	and	said	,
”	这	女士	微笑	亲切地	作为	她	按下	马蒂的	手	,	和	说	,

“那位女士慈爱地笑着，握住马蒂的手，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd] . ”

“	I	am	glad	to	meet	such	an	earnest	little	comrade	.	”
“	我	是	高兴的	到	见面	这样的	一个	认真	小的	同志	.	”

“很高兴见到这样一位认真的小同志。”

“ [əʊ] ! [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɑːti] .

“	Oh	!	but	you	don't	know	,	”	protested	Marty	.
“	哦	!	但	你	不	知道	,	”	抗议	马蒂	.

“哦！可是你不知道啊，”马蒂抗议道。

“ [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [fər'get] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

“	I	came	very	near	forgetting	the	whole	thing	.
“	我	来了	非常	靠近	遗忘	这	所有的	事物	.

“我差点就把整件事都忘了。”

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] ['tju:zdeɪ] [tɪl] ['sʌndeɪ] .

Indeed	**,**	**it**	**went**	**out**	**of**	**my**	**head**	**altogether**	**from**	**Tuesday**	**till**	**Sunday**	**.**
的确	,	它	去	出去	的	我的	头	共	从	周二	直到	星期日	.

事实上，从周二到周日，我完全把这件事忘得一干二净。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [sed] ,

"	**The**	**ladies**	**laughed**	**,**	**and**	**Miss**	**Fanny**	**said**	**,**
"	这	女士们	笑了	,	和	错过	舢	说	,

女士们笑了，范妮小姐说：

" ['mɪsɪz] . ['θə:stən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] ['ɪndiə] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , ['mɑ:ti] ,

"	**Mrs**	**.**	**Thurston**	**was**	**a**	**missionary**	**in**	**India**	**for**	**many**	**years**	**,**	**Marty**	**,**
"	太太	.	瑟斯顿	曾是	一个	传教士	在	印度	为了	许多	年	,	马蒂	,

"瑟斯顿夫人曾在印度担任多年传教士，马蒂，"

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ðeə(r)] [jet] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] . "

and	**would**	**be**	**there**	**yet**	**if**	**she**	**was**	**able**	**.**	**"**
和	会	是	那里	然而	如果	她	曾是	有能力的	.	"

如果她能做到的话，她现在肯定还在那儿。

" ['ɪndiə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:ti] , [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .

"	**India**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Marty**	**,**	**with**	**wide**	**-**	**open**	**eyes**	**.**
"	印度	!	"	惊呼	马蒂	,	和	宽的	-	打开	眼睛	.

"印度！"马蒂睁大眼睛惊呼道。

" [ɪn] [lə'hɔ:] !

"	**In**	**Lahore**	**!**
"	在	拉合尔	!

"在拉合尔！"

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [lə'hɔ:] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ,

"	**She**	**had**	**heard**	**more**	**about**	**Lahore**	**than**	**any**	**other**	**place**	**,**
"	她	有	听到	更多的	关于	拉合尔	比	任何	其他	地方	,

她听说过拉合尔比任何其他地方都多。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] [ɪn] ['ɪndiə] .

and	**to**	**her**	**it**	**seemed**	**like**	**the**	**principal**	**city**	**in**	**India**	**.**
和	到	她	它	似乎	喜欢	这	主要的	城市	在	印度	.

在她看来，这似乎是印度的主要城市。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['θə:stən] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Thurston**	**.**
"	哦	,	不	!	"	回复	太太	.	瑟斯顿	.

"哦，不！"瑟斯顿太太回答道。

" [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

"	**Far**	**from**	**there**	**,**	**hundreds**	**of**	**miles**	**.**
"	远的	从	那里	,	数百	的	英里	.

"离那里很远，有几百英里远。"

[lə'hɔ:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ɪn] ['nɔ:ðən] ['ɪndiə] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:t] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b]

Lahore	**,**	**you**	**know**	**,**	**is**	**in**	**Northern**	**India**	**,**	**in**	**the**	**part**	**known**	**as**	**the**	**Punjab**
拉合尔	,	你	知道	,	是	在	北方	印度	,	在	这	部分	已知	作为	这	旁遮普邦

,

,

,

你知道，拉合尔位于印度北部，也就是旁遮普邦。

[waɪl] [maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [saʊθ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] [kɔ:ld] [mə'dʊərə] .

while	**my**	**home**	**was**	**in**	**the**	**extreme**	**south**	**near**	**a**	**city**	**called**	**Madura**	**.**
尽管	我的	家	曾是	在	这	极端	南	靠近	一个	城市	称为	马杜拉	.

而我的家在最南端，靠近一个叫马都拉的城市。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [lə'hɔː] ? ”

Are	you	especially	interested	in	Lahore	?	”
是	你	尤其	感兴趣的	在	拉合尔	?	”

你对拉合尔特别感兴趣吗?

“ [jes] , [mæm] .

“	Yes	,	ma'am	.
”	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[ɪts] [weə(r)] ['aʊə(r)][bænd] [sendz] [ɪts] ['mʌni] .

It's	where	our	band	sends	its	money	.
它是	在哪里	我们的	乐队	发送	它是	钱	.

我们乐队把钱都寄到这里。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] [ðeə(r)] .

We	have	a	school	there	.
我们	有	一个	学校	那里	.

我们在那里有一所学校。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

That	is	,	we	pay	the	teacher	.
那	是	,	我们	支付	这	老师	.

也就是说，我们付钱给老师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [skuːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['rentɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

It	is	one	of	those	little	schools	in	a	room	rented	from	a	poor	woman	,
它	是	一	的	那些	小的	学校	在	一个	房间	租来的	从	一个	贫穷的	女士	,

[huː] [dʌz]

who	does
WHO	做

这是一所小型学校，设在一间从一位贫困妇女那里租来的房间里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

her	work	in	one	corner	while	the	school	is	going	on	,	and	the	teacher	is	a
她	工作	在	一	角落	尽管	这	学校	是	去	在	,	和	这	老师	是	一个

['neɪtɪv] . ”

native	.	”
本国的	.	”

她趁着学校上课的时候在角落里工作，而老师是本地人。

“ [ɑː] , [jes] ; [ai] [ˌʌndə'stænd] . ”

“	Ah	,	yes	;	I	understand	.	”
“	啊	,	是的	;	我	理解	.	”

“啊，是的，我明白了。”

“ ['mɪsɪz] . [siː] — — [ɪz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [huː] [ˌsjuːpərin'tend][ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

“	Mrs	.	C	—	—	is	the	missionary	who	superintends	it	,	along	with	a	lot	of	other
“	太太	.	C	—	—	是	这	传教士	WHO	主管	它	,	沿着	和	一个	很多	的	其他

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

“C——夫人是负责管理这所学校以及许多其他学校的传教士。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

Do	you	know	her	?	”
做	你	知道	她	?	”

你认识她吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['peɪpəz] . ”

“	**No**	,	**but**	**I**	**have**	**seen**	**her**	**name**	**in**	**the**	**missionary**	**papers**	**.**	**”**
”	不	,	但	我	有	已见	她	姓名	在	这	传教士	文件	.	”

“不，但我曾在传教士的文件中看到过她的名字。”

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [skuːlz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,

“	**Did**	**you**	**have**	**some**	**of**	**those**	**little**	**schools**	**when**	**you**	**were**	**a**	**missionary**	**,**
”	做过	你	有	一些	的	那些	小的	学校	什么时候	你	是	一个	传教士	,

['mɪsɪz] . ['θəːstən] ?

Mrs	**.**	**Thurston**	**?**
太太	.	瑟斯顿	?

瑟斯顿夫人，您当传教士的时候，有没有办过那种小型学校?

” ['mɑːti] [in'kwaiə] .

”	**Marty**	**inquired**	**.**
”	马蒂	询问	.

“马蒂问道。”

“ [jes] , [ai][dɪd][sʌm; səm] [skuːl] [wɜːk] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [zɪ'nɑːnə] [wɜːk] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**some**	**school**	**work**	**,**	**but**	**more**	**zenana**	**work**	**.**	**”**
”	是的	,	我	做过	一些	学校	工作	,	但	更多的	闺房	工作	.	”

“是的，我做了一些学校作业，但更多的是做家务。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士的树枝(A Missionary Twig)
第7/8页

“ [wɒt] [ɪz] [zɪˈnɑːnə] [wɜːk] ?
“ What is zenana work ?
“ 什么 是 闺房 工作 ?

“什么是后宫工作？”

” [dʒʌst] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈθəːstən] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn] ,
” Just then Mrs . Thurston noticed that preparations were being made to drive on ,
” 只是 然后 太太 . 瑟斯顿 注意到 那 准备工作 是 存在 制成 到 驾驶 在 ,
[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪəli] [rɪˈplaɪd] ,
so she merely replied ,
所以 她 仅仅 回复 ,

这时，瑟斯顿太太注意到有人正在准备开车继续前行，于是她只是回答说：

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]
“ Come down to the village and see me , and we will have a good
“ 来 向下 到 这 村庄 和 看 我 , 和 我们 将要 有 一个 好的
[ˈmɪʃən(ə)ri] [tɔːk] . ”
missionary talk . ”
传教士 讲话 . ”

“请到村里来见我，我们好好谈谈传教的事。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈmɑːti] .
“ Thank you ever so much , ” said Marty .
“ 感谢 你 曾经 所以 很多 , ” 说 马蒂 .

“非常感谢，”马蒂说道。

“ [aɪ] [duː; də] [həʊp] [ˈmæmə; məˈmɑː] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] .
“ I do hope mamma will let me go .
“ 我 做 希望 妈妈 将要 让 我 去 .

“我真希望妈妈能放我走。”

” [ˌiːvəˈliːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈkʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈθəːstən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “ [ˈriːəl]
” Evaline was quite overcome when she learned that Mrs . Thurston was a “ real
” 依维林 曾是 相当 克服 什么时候 她 学习 那 太太 . 瑟斯顿 曾是 一个 “ 真实的
[lɪv; laɪv] [ˈmɪʃən(ə)ri] ,
live missionary ,
居住 传教士 ,

“当伊芙琳得知瑟斯顿夫人是一位‘真正的传教士’时，她非常激动。”

” [ænd; ənd] [sed] ,
” and said ,
” 和 说 ,

并说道：

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [aɪ] [ˈevə(r)] [sɔː] .
“ She's the first one I ever saw .
“ 她是 这 第一的 一 我 曾经 锯 .

“她是我见过的第一个。”

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðer] [ɔːl] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðæt] .
I wonder if they're all as nice as that .
我 想知道 如果 它们是 全部 作为 好的 作为 那 .

我想知道他们是不是都那么好。

" ['ɑ:ftə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	After	consultation	with	her	mother	,
"	后	咨询	和	她	母亲	,

"在与她母亲商量后，

['mɑ:ti] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɑ:f] [hɜ:(r); hə(r)] " ['flaʊə(r)] ['mʌni] " — [wɪtʃ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə'maunt]

Marty	decided	to	give	half	her	"	flower	money	"	—	which	altogether	amounted
马蒂	决定	到	给	一半	她	"	花	钱	"	—	哪个	共	金额

[tu:; tə] ['eɪti] [sents] — [tu:; tə][ðə; ði]

to	eighty	cents	—	to	the
到	八十	分	—	到	这

玛蒂决定把她一半的"买花钱"（总共八十美分）捐出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['maʊntən] [bænd] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [bænd] .

mountain	band	,	and	keep	the	other	half	for	the	home	band	.
山	乐队	,	和	保持	这	其他	一半	为了	这	家	乐队	.

山地乐队，另一半留给家乡乐队。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ]

"	Because	,	you	see	,	this	is	all	out	-	and	-	out	missionary	money	;	there's	no
"	因为	,	你	看	,	这	是	全部	出去	-	和	-	出去	传教士	钱	;	有	不

['taɪðɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,

tithing	to	be	done	,
什一奉献	到	是	完毕	,

"因为，你看，这全都是纯粹的传教捐款；根本不需要缴纳什一税。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

"她说。"

[ˌi:və'li:n] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wen] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bænd]

Evaline	never	felt	so	large	in	her	life	as	she	did	when	going	to	the	band
依维林	绝不	毛毡	所以	大的	在	她	生活	作为	她	做过	什么时候	去	到	这	乐队

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] ,

meeting	the	next	Sunday	,
会议	这	下一个	星期日	,

伊芙琳在下周日去参加乐队会议的那天，感觉自己前所未有的强大。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪti] [sents] ['redi] [tu:; tə] [hænd] [tu:; tə] [hju:] ['kæmb(ə)l] .

with	her	eighty	cents	ready	to	hand	to	Hugh	Campbell	.
和	她	八十	分	准备好	到	手	到	休	坎贝尔	.

她准备好了八十美分，要交给休·坎贝尔。

[ðə; ði] ['sætədeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['θɜ:zdeɪ] , [mɪs] ['fæni] [ænd; ənd] [mɪs] ['meəri] [ə'gen]

The	Saturday	following	that	memorable	Thursday	,	Miss	Fanny	and	Miss	Mary	again
这	周六	下列的	那	难忘	周四	,	错过	舢	和	错过	玛丽	再次

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] ,

presented	themselves	at	the	farmhouse	,
呈现	他们自己	在	这	农家	,

在那个令人难忘的星期四之后的星期六，范妮小姐和玛丽小姐再次来到农舍。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['welkəm] [laɪk] [əʊld] [frendz] .

where	they	were	welcomed	like	old	friends	.
在哪里	他们	是	欢迎	喜欢	老的	朋友们	.

他们受到了像老朋友一样的热烈欢迎。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [tʃæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtəmɪlk]

After	some	pleasant	chat	,	and	a	lunch	of	gingerbread	and	fresh	buttermilk
后	一些	令人愉快的	聊天	,	和	一个	午餐	的	姜饼	和	新鲜的	酪乳

, [mɪs] ['fæni] [sed] ,

,	Miss	Fanny	said	,
,	错过	舢	说	,

经过一番愉快的交谈，享用了姜饼和新鲜酪乳午餐后，范妮小姐说道：

“ [wiː; wi] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['θəːstən]

“	We	came	this	morning	chiefly	to	bring	you	an	invitation	from	Mrs	.	Thurston
”	我们	来了	这	早晨	主要	到	带来	你	一个	邀请	从	太太	.	瑟斯顿

.

:
.

“我们今天早上来的主要目的是给您带来瑟斯顿夫人的邀请函。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɔːl] , [ɔː(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

She	wants	you	all	,	or	as	many	as	possible	,
她	想要	你	全部	,	或者	作为	许多	作为	可能的	,

她想要你们所有人，或者尽可能多的人。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][nekst] ['tjuːzdeɪ] . ”

to	come	to	an	all	-	day	missionary	meeting	at	the	hotel	next	Tuesday	.	”
到	来	到	一个	全部	-	天	传教士	会议	在	这	酒店	下一个	周二	.	”

下周二来酒店参加一整天的传教士会议。

“ [ɔːl] [deɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æl'maɪrə] .

“	All	day	!	”	exclaimed	Almira	.
”	全部	天	!	”	惊呼	阿尔米拉	.

“一整天！”阿尔米拉惊呼道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðæt] [saʊndz] [fə'mɪdəb(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [lɑːft] [mɪs] ['fæni] .

That	sounds	formidable	,	doesn't	it	?	”	laughed	Miss	Fanny	.
那	声音	强大	,	不	它	?	”	笑了	错过	舢	.

“听起来很厉害，不是吗？”范妮小姐笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I'll	tell	you	about	it	.
”	但	患病的	告诉	你	关于	它	.

但我会告诉你这件事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['fæməli] .

We	are	going	to	sew	for	a	home	missionary	family	.
我们	是	去	到	缝	为了	一个	家	传教士	家庭	.

我们将为一个家庭传教士家庭缝制衣物。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] ,

You	must	know	that	Mrs	.	Thurston	,
你	必须	知道	那	太太	.	瑟斯顿	,

你必须知道瑟斯顿夫人，

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

after	spending	the	best	part	of	her	life	and	the	greater	part	of	her
后	开支	这	最好的	部分	的	她	生活	和	这	更大的	部分	的	她

[streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] [fiːld] ,

strength	in	the	foreign	field	,
力量	在	这	外国的	场地	,

在她将生命中最美好的时光和大部分精力都投入到海外工作之后，

[stɪl] [dʌz] [ɔːl] , [ɪn][fækt] ,
still does all , in fact ,
仍然 做 全部 , 在 事实 ,

事实上，它仍然做着这一切。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] [wɪl] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪʃənz]
more than her poor health will allow her to do for missions
更多的 比 她 贫穷的 健康 将要 允许 她 到 做 为了 任务
[bəuθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .
both at home and abroad .
两个都 在 家 和 国外 .

她目前的健康状况不允许她为国内外的任务做更多的事情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ]
She heard the other day that a
她 听到 这 其他 天 那 一个

她前几天听说……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈfæməli] , [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ɪn] [nəˈbræskə] , [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [aʊt] ,
missionary family , acquaintances of hers , in Nebraska , had been burnt out ,
传教士 家庭 , 熟人 的 她的 , 在 内布拉斯加州 , 有 到过 烧焦的 出去 ,

她在内布拉斯加州的一位传教士家庭，也是她的熟人，房屋被烧毁了。

[ænd; ənd] [lɒst] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] .
and lost everything but the clothes they had on .
和 丢失的 一切 但 这 衣服 他们 有 在 .

除了身上穿的衣服，他们失去了一切。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She told us about them with tears in her eyes ,
她 讲述 我们 关于 他们 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

她含着泪向我们讲述了他们的故事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [dɪˈskʌvəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and some of us discovered she was laying aside some of her own
和 一些 的 我们 发现 她 曾是 躺下 旁边 一些 的 她 自己的
[kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪʃəˌnɛriz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skwiːz] [aʊt][ə; eɪ]
clothes for the missionary's wife and planning how she could squeeze out a
衣服 为了 这 传教士的 妻子 和 规划 如何 她 可以 挤 出去 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [rɪtʃ] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] — [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]
little money — for she is not rich by any means — to buy some clothes for
小的 钱 — 为了 她 是 不是 富有的 经过 任何 方法 — 到 买 一些 衣服 为了
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

我们当中有些人发现她把自己的一些衣服留给了传教士的妻子，并且计划着如何挤出一点钱——因为她一点也不富裕——给孩子们买些衣服。

[wel] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [æt; ət]
Well , the result was we took up a collection of clothes and money at
出色地 , 这 结果 曾是 我们 采取 向上 一个 收藏 的 衣服 和 钱 在
[ðə; ði][həʊˈtel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

结果，我们把一些衣物和钱款都搬到了酒店。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θə:stən] [gɒt]['mɪstə(r)] . ['dʌtən] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [traʊt] [rʌn] [ænd; ənd] ['telɪgrɑ:f]

and	Mrs	.	Thurston	got	Mr	.	Dutton	to	go	to	Trout	Run	and	telegraph
和	太太	.	瑟斯顿	得到	先生	.	达顿	到	去	到	鳟鱼	跑步	和	电报

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bɔ:d] [ðæt] [ðɪs] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [send] [ə; eɪ]

to	the	Mission	Board	that	this	missionary	is	connected	with	that	we	would	send	a
到	这	使命	木板	那	这	传教士	是	连接	和	那	我们	会	发送	一个

[bɒks][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði]['fæməli] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [tʃɜ:tʃ]

box	of	things	in	a	few	days	that	will	keep	the	family	going	until	some	church
盒子	的	事物	在	一个	很少	天	那	将要	保持	这	家庭	去	直到	一些	教会

[kæn; kən] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:dʒ] [bɒks] . ”

can	send	them	a	good	large	box	.	”
能	发送	他们	一个	好的	大的	盒子	.	”

于是瑟斯顿太太让达顿先生去特劳特朗，给这位传教士所属的传教委员会发电报，说我们会在几天内寄一箱东西过去，够这家人撑到某个教会寄来一大箱东西为止。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['gɑ:mənts] [tu:; tə] [send] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd]

“	But	how	will	you	know	what	kind	of	garments	to	send	?	”	asked	Mrs	.	Ashford
”	但	如何	将要	你	知道	什么	种类	的	服装	到	发送	?	”	问	太太	.	阿什福德

.

:

.

“可是你怎么知道该寄什么样的衣服呢？”阿什福德太太问道。

“ [aɪ] [mi:n] , [wɒt] ['saɪzɪz] ? ”

“	I	mean	,	what	sizes	?	”
”	我	意思是	,	什么	尺寸	?	”

“我是说，什么尺寸？”

“ ['mɪsɪz] . ['θə:stən] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] ,

“	Mrs	.	Thurston	knows	all	about	how	many	children	there	are	,	and	their	ages	,
”	太太	.	瑟斯顿	知道	全部	关于	如何	许多	孩子们	那里	是	,	和	他们的	年龄	,

瑟斯顿太太非常清楚有多少孩子，以及他们的年龄。

[səʊ][wi:; wi][kæn; kən] [ges] [æt; ət][ðeə(r)]['saɪzɪz] .

so	we	can	guess	at	their	sizes	.
所以	我们	能	猜测	在	他们的	尺寸	.

这样我们就可以估算它们的大小了。

” ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [nɪə(r)] ['frɛdiz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz]

”	Mrs	.	Ashford	,	discovering	there	was	a	little	girl	near	Freddie's	age	,	and	as
”	太太	.	阿什福德	,	发现	那里	曾是	一个	小的	女孩	靠近	弗雷迪的	年龄	,	和	作为

[hi:; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

阿什福德太太发现有个小女孩和弗雷迪年纪相仿，而弗雷迪当时也是这样，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [jet] [ɪn] “ [gɜ:rlz] [kləʊðz] , ” [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [su:ts] ,

of	course	,	yet	in	“	girl's	clothes	,	”	said	she	could	spare	a	couple	of	his	suits	,
的	课程	,	然而	在	“	女孩们	衣服	,	”	说	她	可以	空闲的	一个	夫妻	的	他的	西装	,

当然，不过她穿着“女装”，说她可以分给他几套西装。

['hævɪŋ] [brɔ:t] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] .

having	brought	an	ample	supply	.
拥有	带来	一个	充足	供应	.

已带来充足的补给。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['mɑ:rtɪz] [kləʊðz] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l] .

Some	of	Marty's	clothes	also	were	found	available	.
一些	的	马蒂的	衣服	还	是	成立	可用的	.

还找到了一些马蒂的衣服。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	We	have	had	some	things	given	us	for	the
“	我们	有	有	一些	事物	给定	我们	为了	这

“我们收到了一些东西，用于……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['leɪdi]

lady
女士

女士

, ” [sed] [mɪs] ['fæni] , “ [ə; eɪ] ['ræpə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒɜːzi] , [ə; eɪ]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [skɜːt] , [ə; eɪ] [ʃɔːl] ;

,	”	said	Miss	Fanny	,	“	a	wrapper	,	a	jersey	,	a	cashmere	skirt	,	a	shawl	;
,	”	说	错过	舢	,	“	一个	包装纸	,	一个	球衣	,	一个	羊绒	裙子	,	一个	披肩	;

“,”范妮小姐说，“一件裹身裙、一件针织衫、一条羊绒裙、一条披肩；

['ɔːlsəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tʃɪldrənz] [dresɪz] .

also	two	or	three	children's	dresses	.
还	二	或者	三	孩子们的	连衣裙	.

还有两三件童装。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ɪn]['mɪstə(r)] . [sɪmz] - [stɔː(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] ['flænl]

We	have	bought	nearly	all	the	muslin	in	Mr	.	Sims	'	store	,	with	some	flannel
我们	有	买	几乎	全部	这	细棉布	在	先生	.	模拟人生	-	店铺	,	和	一些	绒布

[ænd; ənd]['kælɪkəʊ] .

and	calico	.
和	印花布	.

我们几乎买光了西姆斯先生店里所有的细棉布，还有一些法兰绒和印花棉布。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [wɪl] [get][juː 'es] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	is	going	to	Johnsburgh	Monday	,	and	will	get	us	shirts	for	the
他	是	去	到	-	周一	,	和	将要	得到	我们	衬衫	为了	这

['mɪʃən(ə)ri] , [s'tɒkɪŋz] ,

missionary	,	stockings	,
传教士	,	长筒袜	,

他周一要去约翰斯堡，会给我们带些传教士用的衬衫和长袜。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	such	things	.
和	这样的	事物	.

诸如此类的事情。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [deɪ] .

Monday	is	to	be	a	grand	cutting	-	out	day	.
周一	是	到	是	一个	盛大	切割	-	出去	天	.

星期一将是大扫除日。

['tjuːzdeɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .

Tuesday	we	are	to	have	three	sewing	-	machines	.
周二	我们	是	到	有	三	缝纫	-	机器	.

星期二我们将有三台缝纫机。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] ,

Several	of	the	village	ladies	are	coming	to	help	,
一些	的	这	村庄	女士们	是	未来	到	帮助	,

村里有好几位妇女要来帮忙。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veri][glæd][ɪf][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][wɪl][kʌm] .

and	we	shall	be	very	glad	if	some	of	you	will	come	.
和	我们	将	是	非常	高兴的	如果	一些	的	你	将要	来	.

如果你们当中有人能来，我们将非常高兴。

['mɪsɪz] . ['θəːstən] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪr] [ðæt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ʃæl; ʃəl][kʌm] . ″

Mrs	.	Thurston	particularly	desires	that	the	little	girls	shall	come	.	″
太太	.	瑟斯顿	特别	欲望	那	这	小的	女孩们	将	来	.	″

瑟斯顿夫人尤其希望小女孩们能来。

“ [əʊ] , [duː; də][let][juː 'es][gəʊ] , ″ ['mɑːti][sed] , [waɪl] [ˌiːvə'liːn] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	do	let	us	go	,	”	Marty	said	,	while	Evaline	looked	it	.
″	哦	,	做	让	我们	去	,	″	马蒂	说	,	尽管	依维林	看起来	它	.

“哦，请放我们走吧，”马蒂说道，伊芙琳则看着它。

['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [kʊd; kəd][nɒt] [liːv] ['fredi] ,

Mrs	.	Ashford	could	not	leave	Freddie	,
太太	.	阿什福德	可以	不是	离开	弗雷迪	,

阿什福德太太无法离开弗雷迪，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['mɪsɪz] . [stəʊks] [ænd; ənd][æl'maɪrə][tuː; tə][gəʊ] ,

and	it	was	not	possible	for	both	Mrs	.	Stokes	and	Almira	to	go	,
和	它	曾是	不是	可能的	为了	两个都	太太	.	斯托克斯	和	阿尔米拉	到	去	,

斯托克斯太太和阿尔米拉不可能都去。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld][ðæt][ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ruːθ] ['kæmb(ə)l] ,

so	it	was	settled	that	the	latter	,	the	little	girls	,	and	Ruth	Campbell	,
所以	它	曾是	定居	那	这	后者	,	这	小的	女孩们	,	和	露丝	坎贝尔	,

因此，最终决定由后者，即那些小女孩和露丝·坎贝尔，

[huːm] [mɪs] ['fæni] [wɪʃt] [æl'maɪrə][tuː; tə][ɪn'vaɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [daʊn] ['prɪti] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

whom	Miss	Fanny	wished	Almira	to	invite	,	should	walk	down	pretty	early	in	the
谁	错过	舳	希望	阿尔米拉	到	邀请	,	应该	走	向下	漂亮的	早期的	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

范妮小姐希望阿尔米拉邀请的人，应该一大早就走下来。

[ænd; ənd]['haɪərəm][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['wægən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	Hiram	should	bring	the	light	wagon	for	them	in	the	evening	.
和	希拉姆	应该	带来	这	光	车皮	为了	他们	在	这	晚上	.

希兰应该在晚上把轻便的马车给他们送来。

[tɒp]

Top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ðə; ði] [həʊ'tel] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] .

THE	HOTEL	MISSIONARY	MEETING	.
这	酒店	传教士	会议	.

酒店传教士会议。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] ['səʊɪŋ] - ['miːtɪŋ] , ” ['mɑːti] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
“ It was an elegant sewing - meeting , ” Marty confided to her mother
” 它 曾是 一个 优雅的 缝纫 - 会议 , ” 马蒂 坦白 到 她 母亲
[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [həʊm] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
when she got home Tuesday evening ,
什么时候 她 得到 家 周二 晚上 ,

“那是一场优雅的缝纫聚会，”玛蒂周二晚上回家后向母亲透露。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [ɑːnt] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi]
“ and it wasn't a bit like that one Aunt Henrietta had the last time we
” 和 它 不是 一个 少量 喜欢 那 一 阿姨 亨丽埃塔 有 这 最后的 时间 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] .
were in Rochester .
是 在 罗切斯特 .

“而且它和亨丽埃塔阿姨上次带我们去罗切斯特时带的那家完全不一样。”

[ai] [laɪkt] [ðɪs] [wʌn] [best] .
I liked this one best .
我 喜欢 这 一 最好的 .

我最喜欢这个。

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [ɔːl] [drest] [ʌp] , ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [ɔː(r)]['sætɪn] [wɜːk] -
There , you know , the ladies came all dressed up , carrying little velvet or satin work -
那里 , 你 知道 , 这 女士们 来了 全部 穿着 向上 , 携带 小的 天鹅绒 或者 缎 工作 -
[bægz] ,
bags ,
包 ,

你知道，那里的女士们都打扮得漂漂亮亮的，拎着天鹅绒或缎子材质的小手提包。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] —
and we just had thin bread and butter and such things for tea —
和 我们 只是 有 薄的 面包 和 黄油 和 这样的 事物 为了 茶 —
['nʌθɪŋ] ['veri] [gʊd] .
nothing very good .
没有什么 非常 好的 .

我们下午茶就吃了些薄薄的面包抹黄油之类的东西——没什么好吃的。

[hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [miːn] [ðə; ði][wʌnz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —
Here some of the ladies — of course I mean the ones from the village —
这里 一些 的 这 女士们 — 的 课程 我 意思是 这 一个 从 这 村庄 —
[keɪm] [ɪn]['kælɪkəʊ] [dresɪz] [ænd; ənd] [sʌn] - ['bɔnɪts] .
came in calico dresses and sun - bonnets .
来了 在 印花布 连衣裙 和 太阳 - 引擎盖 .

这里的一些女士——当然我指的是村里的那些女士——穿着印花布连衣裙，戴着遮阳帽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] — [səʊd] [fɑːst][ænd; ənd] [tɔːkt] [fɑːst] [waɪl] [ðeɪ]
And they were so free and easy — sewed fast and talked fast while they
和 他们 是 所以 自由的 和 简单的 — 缝制的 快速地 和 谈话 快速地 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;
were there ;
是 那里 ;

他们在那里的时候，既快又自由，缝纫速度很快，说话速度也很快；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
and then if they had to go home a little bit ,
和 然后 如果 他们 有 到 去 家 一个 小的 少量 ,

如果他们不得不回家待一段时间的话，

[ðeid] [dʒʌst] [pɒp] [ɒn][ðeə(r)] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [ɒf] [ðeid] [gəʊ] .
they'd just pop on their bonnets and off they'd go .
他们会 只是 流行音乐 在 他们的 引擎盖 和 离开 他们会 去 .

他们戴上帽子就走了。

['mɪsɪz] . ['klɑːk.sən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][həʊm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

Mrs	**.**	**Clarkson**	**thought**	**it**	**was**	**going**	**to**	**rain**	**,**	**and**	**she**	**ran**	**home**	**to**	**take**	**in**
太太	.	克拉克森	想法	它	曾是	去	到	雨	,	和	她	跑	家	到	拿	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] ,

her	**wash**	**,**
她	洗	,

克拉克森太太以为要下雨了，于是跑回家去收衣服。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [went] [həʊm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)]

and	**another**	**lady**	**went**	**home**	**two**	**or**	**three**	**times**	**to**	**see**	**how**	**her**	**dinner**
和	其他	女士	去	家	二	或者	三	时代	到	看	如何	她	晚餐

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .

was	**getting**	**on**	**.**
曾是	获得	在	.

还有一位女士两三次回家查看她的晚餐进展如何。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

“	**Some**	**of**	**them**	**stayed**	**at**	**the**	**hotel**	**to**	**dinner**	**,**
“	一些	的	他们	入住	在	这	酒店	到	晚餐	,

“他们中有些人留在酒店吃晚饭，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dɪd] [steɪ] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [paɪz]['məʊstli] , [ðəʊ] [sʌm; səm]

and	**all**	**that**	**did**	**stay**	**brought**	**something**	**with**	**them**	**,**	**pies**	**mostly**	**,**	**though**	**some**
和	全部	那	做过	停留	带来	某物	和	他们	,	馅饼	大多	,	尽管	一些

[brɔːt] ['pɪklz] ,

brought	**pickles**	**,**
带来	泡菜	,

所有留下来的人都带了些东西，大多是馅饼，也有一些人带了腌菜。

[prɪ'zɜːvz] , [ænd; ənd] ['frɒstɪd] [keɪk] .

preserves	**,**	**and**	**frosted**	**cake**	**.**
果酱	,	和	磨砂	蛋糕	.

果酱和糖霜蛋糕。

[ænd; ənd] ['evri]

And	**every**
和	每一个

以及每一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**157**	**]**
[	页	-	]

[第157页]

[taɪm]['mɪsɪz] . ['dʌtən] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] ['smʌgld] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [ʃɪd] [kɔːl] [aʊt] ,

time	**Mrs**	**.**	**Dutton**	**saw**	**something**	**being**	**smuggled**	**through**	**the**	**hall**	**she'd**	**call**	**out**	**,**
时间	太太	.	达顿	锯	某物	存在	走私	通过	这	大厅	棚	称呼	出去	,

每当达顿太太看到有人偷偷摸摸地把东西带过走廊，她就会大声喊出来。

“ - [naʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] .

“	**'**	**Now**	**I**	**told**	**you**	**not**	**to**	**bring**	**anything**	**.**
“	-	现在	我	讲述	你	不是	到	带来	任何事物	.

“我告诉过你不要带任何东西。”

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪz][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] . -

The	**dinner**	**is**	**my**	**part**	**of**	**this**	**missionary**	**meeting**	**.**	**'**
这	晚餐	是	我的	部分	的	这	传教士	会议	.	-

晚宴是我参与这次传教士会议的一部分。

“ [ðen] [ðeid] [ɔːl] [lɑːf] .

“	**Then**	**they'd**	**all**	**laugh**	**.**
“	然后	他们会	全部	笑	.

“然后他们都会笑。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['riːəl][kaɪnd][ænd; ənd]['plez(ə)nt] .

They	were	all	real	kind	and	pleasant	.
他们	是	全部	真实的	种类	和	令人愉快的	.

他们都非常友善和和蔼。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] !

And	such	a	dinner	!
和	这样的	一个	晚餐	!

多么丰盛的一餐啊!

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

I	do	believe	we	had	some	of	everything	.
我	做	相信	我们	有	一些	的	一切	.

我相信我们什么都有一些。

[ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] .

And	supper	was	just	the	same	way	.
和	晚餐	曾是	只是	这	相同的	方式	.

晚餐也是一样。

" [ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn]

"	The	hotel	,	though	the	boast	of	the	surrounding	country	,	was	a	very	plain
"	这	酒店	,	尽管	这	夸	的	这	周围	国家	,	曾是	一个	非常	清楚的

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

"这家酒店虽然是周边国家的骄傲，但实际上却是一家非常简朴的酒店。"

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɑːdʒ] , ['sɪmpli] ['fɜːnɪʃt] [freɪm] [haʊs]

being	nothing	more	than	a	tolerably	large	,	simply	furnished	frame	house
存在	没有什么	更多的	比	一个	勉强可以接受	大的	,	简单地	提供	框架	房子

[ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːti] [p'ɜːsənz] .

accommodating	about	forty	persons	.
适应性强	关于	四十	人	.

只不过是一栋面积尚可、家具简朴的木结构房屋，可容纳约四十人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [həʊm] - [laɪk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

But	it	was	bright	and	home	-	like	and	beautifully	situated	.
但	它	曾是	明亮的	和	家	-	喜欢	和	非常漂亮	位于	.

但它明亮温馨，地理位置优越。

" ['mɪsɪz] . ['θɜːrstənz] ['miːtɪŋ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ,

"	Mrs	.	Thurston's	meeting	,	"	as	they	called	it	,	was	held	in	the	large	,
"	太太	.	瑟斯顿的	会议	,	"	作为	他们	称为	它	,	曾是	握住	在	这	大的	,

[ˌʌn'kɑːpitid] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

uncarpeted	dining	-	room	,
未铺地毯	用餐	-	房间	,

他们称之为"瑟斯顿太太的会议"是在宽敞的、没有铺地毯的餐厅里举行的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi] [bæk] [jɑːd] .

and	the	dinner	tables	were	set	in	the	shady	back	yard	.
和	这	晚餐	表格	是	放	在	这	阴凉	后退	院子	.

餐桌摆放在绿树成荫的后院里。

[ðə; ðɪ] ['səʊɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] ,

The	sewing	-	room	was	a	busy	scene	,
这	缝纫	-	房间	曾是	一个	忙碌的	场景	,

缝纫室里一片繁忙景象。

[wɪð] [mɪs] ['dɔːrə][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r)][ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv]

with	Miss	Dora	and	two	other	ladies	making	the	machines	whir	and	groups	of
和	错过	多拉	和	二	其他	女士们	制作	这	机器	嗡嗡	和	团体	的

['wɜːkəz] ['getɪŋ] [mə'tɪəriəl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [ɔː(r)] " ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] .

workers	getting	material	ready	for	the	machines	or	"	finishing	off	.
工人	获得	材料	准备好	为了	这	机器	或者	"	精加工	离开	.

多拉小姐和另外两位女士让机器飞速运转，一群群工人正在为机器准备材料或进行"收尾"工作。

" ['mɪsɪz] . ['θəːstən] , [ə'piːld] [tuː; tə][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , ['kwaɪətli] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ðɪ] [wɜːk] , — [waɪl]

"	Mrs	.	Thurston	,	appealed	to	from	all	sides	,	quietly	directed	the	work	,	—	while
"	太太	.	瑟斯顿	,	上诉	到	从	全部	侧面	,	悄悄	指导	这	工作	,	—	尽管

[mɪs] ['fæni] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

Miss	Fanny	was	here	,
错过	舢	曾是	这里	,

"瑟斯顿夫人受到各方请求，默默地指导着这项工作——就在范妮小姐在这里的时候，"

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , ['helpɪŋ] ['evrɪbɒdi] .

there	,	and	everywhere	,	helping	everybody	.
那里	,	和	到处	,	帮助	大家	.

在那里，在任何地方，他都在帮助别人。

[æl'maɪrə] [hɜːd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðæt] [mɪs] ['fæni] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['welθi] ,

Almira	heard	,	in	the	course	of	the	day	,	that	Miss	Fanny	was	quite	wealthy	,
阿尔米拉	听到	,	在	这	课程	的	这	天	,	那	错过	舢	曾是	相当	富裕	,

阿尔米拉当天听说，范妮小姐相当富有。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tə'wɔːdz] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][bɒks] ,

that	she	had	contributed	a	great	deal	towards	getting	up	the	box	,
那	她	有	贡献	一个	伟大的	交易	向	获得	向上	这	盒子	,

她为登上箱子做出了巨大贡献，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [freɪt] .

and	was	going	to	pay	the	freight	.
和	曾是	去	到	支付	这	货运	.

并且打算支付运费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] ['mɑːti] [ænd; ənd] [ˌiːvə'liːn] .

There	were	several	children	besides	Marty	and	Evaline	.
那里	是	一些	孩子们	除了	马蒂	和	依维林	.

除了马蒂和伊芙琳之外，还有几个孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] , [pɑːs] ['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

They	were	employed	to	run	errands	,	pass	articles	from	one	person	to
他们	是	受雇	到	跑步	跑腿	,	经过	文章	从	一	人	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他们的工作是跑腿，把物品从一个人送到另一个人手中。

[ænd; ənd][fəʊld][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] .

and	fold	the	smaller	pieces	of	clothing	as	they	were	completed	.
和	折叠	这	较小的	件	的	衣服	作为	他们	是	完全的	.

将小件衣物做好后叠好。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɔː(r)] [ɒf] ,

As	the	day	wore	on	and	the	novelty	of	the	thing	wore	off	,
作为	这	天	穿着	在	和	这	新奇	的	这	事物	穿着	离开	,

随着时间推移，新鲜感逐渐消退，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt]['taɪəd][ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] ; [bʌt; bət] ['mɑːti] ,

most	of	the	children	got	tired	and	went	out	to	play	;	but	Marty	,
最多	的	这	孩子们	得到	疲劳的	和	去	出去	到	玩	;	但	马蒂	,

大多数孩子都累了，出去玩了；但是马蒂，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'keɪʒnəli] , [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]

though	she	ran	out	a	few	minutes	occasionally	,	spent	most	of	the	time	in	the	work
尽管	她	跑	出去	一个	很少	分钟	偶尔	,	花费	最多	的	这	时间	在	这	工作

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

虽然她偶尔会超时几分钟，但大部分时间都待在工作室里。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θəːstən] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]

keeping	as	close	as	possible	to	Mrs	.	Thurston	,	to	whom	she	had	taken
保持	作为	关闭	作为	可能的	到	太太	.	瑟斯顿	,	到	谁	她	有	已采取

[ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] .

a	great	fancy	.
一个	伟大的	想要	.

她尽可能地与瑟斯顿太太保持亲密关系，她非常喜欢瑟斯顿太太。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [mɪs] ['fæni] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θəːstən] [ænd; ənd] [sed] ,

Soon	after	dinner	Miss	Fanny	came	to	Mrs	.	Thurston	and	said	,
很快	后	晚餐	错过	舳	来了	到	太太	.	瑟斯顿	和	说	,

晚饭后不久，范妮小姐来到瑟斯顿太太面前说：

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['θəːstən] ,

“	Now	,	Mrs	.	Thurston	,
“	现在	,	太太	.	瑟斯顿	,

“现在，瑟斯顿夫人，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'məʊʃn] [ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

if	you	don't	get	out	of	this	commotion	a	while	you	will	have	one	of	your
如果	你	不	得到	出去	的	这	骚动	一个	尽管	你	将要	有	一	的	你的

[bæd] ['hedeikiz] .

bad	headaches	.
坏的	头痛	.

如果你不尽快离开这场骚乱，你就会头痛欲裂。

[duː; də][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Do	go	out	in	the	air	.
做	去	出去	在	这	空气	.

去户外走走吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

We	can	get	on	without	you	for	an	hour	.
我们	能	得到	在	没有	你	为了	一个	小时	.

没有你我们也能正常运转一个小时。

” [səʊ]['mɪsɪz] . ['θəːstən] [tʊk] ['mɑːti] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [grəʊv] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

”	So	Mrs	.	Thurston	took	Marty	and	went	into	the	grove	back	of	the	house	,
”	所以	太太	.	瑟斯顿	采取	马蒂	和	去	进入	这	树林	后退	的	这	房子	,

于是瑟斯顿太太带着马蒂走进了房子后面的小树林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] ,

and	it	was	while	sitting	there	on	a	rustic	seat	,
和	它	曾是	尽管	坐着	那里	在	一个	乡村	座位	,

当时我正坐在那张简陋的椅子上，

[wɪð] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['mɪʃən(ə)ri]
with **the** **magnificent** **view** **spread** **out** **before** **them** **,** **that** **they** **had** **their** **missionary**
和 这 壮丽 看法 传播 出去 前 他们 , 那 他们 有 他们的 传教士
[tɔːk] .
talk **.**
讲话 .

眼前展现出壮丽的景色，他们便开始了传教演讲。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] . . . [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [tɔːk] .
While **sitting** **there** **on** **a** **rustic** **seat** **.** **.** **.** **they** **had** **their** **missionary** **talk** **.**
尽管 坐着 那里 在 一个 乡村 座位 . . . 他们 有 他们的 传教士 讲话 .

他们坐在简陋的椅子上……进行了传教演讲。

[peɪdʒ] - .
Page **158** **.**
页 - .

第158页。

['mɪsɪz] . ['θəːstən] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['sʌðən] ['ɪndiə] ,
Mrs **.** **Thurston** **described** **her** **home** **in** **Southern** **India** **,**
太太 . 瑟斯顿 描述 她 家 在 南方 印度 ,

瑟斯顿夫人描述了她在印度南部的家：

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [ðeə(r)] — [haʊ]
and **spoke** **of** **the** **kind** **of** **work** **she** **and** **her** **husband** **did** **there** **—** **how**
和 辐 的 这 种类 的 工作 她 和 她 丈夫 做过 那里 — 如何
[hiː; hi] [priːtʃ] [ænd; ənd] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ;
he **preached** **and** **taught** **in** **the** **city** **and** **surrounding** **villages** **;**
他 布道 和 教授 在 这 城市 和 周围 村庄 ;

她还谈到了她和丈夫在那里从事的工作——他如何在城市和周边村庄布道和教学；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['wɪmɪn] , [bəuθ]
how **she** **instructed** **children** **in** **the** **schools** **,** **and** **visited** **the** **ignorant** **women** **,** **both**
如何 她 指示 孩子们 在 这 学校 , 和 到访 这 无知 女性 , 两个都
[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
rich **and** **poor** **,**
富有的 和 贫穷的 ,

她如何在学校里教导孩子们，如何探望那些无知的妇女，无论贫富。

[ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] .
in **their** **homes** **.**
在 他们的 房屋 .

在他们家中。

['ɒf(ə)n] , [wen] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv]
Often **,** **when** **not** **able** **to** **leave**
经常 , 什么时候 不是 有能力的 到 离开

通常情况下，当无法离开时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **159** **]**
[页 -]

[第159页]

[həʊm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn]
home **on** **account** **of** **her** **children** **,** **she** **had** **classes** **of** **poor** **women** **in**
家 在 帐户 的 她 孩子们 , 她 有 课程 的 贫穷的 女性 在
[hɜː(r); hə(r)] ['kɒmpaʊnd] ,
her **compound** **,**
她 化合物 ,

为了照顾孩子，她搬回了家，并在她的院子里开办了贫困妇女的培训班。

[æz; əz][ðə; ði][jɑːrdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ˈɪndiə][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

as	the	yards	around	the	houses	in	India	are	called	.
作为	这	码	大约	这	房屋	在	印度	是	称为	.

在印度，房屋周围的院子就被称为院子。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənts] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

She	also	spent	a	good	deal	of	time	giving	her	servants	religious	instruction	.
她	还	花费	一个	好的	交易	的	时间	给予	她	仆人	宗教	操作说明	.

她还花了很多时间给仆人们传授宗教知识。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] ， [ˈveri] [hɒt] [ðeə(r)] ，

“	You	know	,	”	she	said	,	“	it	is	very	,	very	hot	there	,
“	你	知道	,	”	她	说	,	“	它	是	非常	,	非常	热的	那里	,

“你知道吗，”她说，“那里非常非常热。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] [kæn; kən][ˈəʊnli][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði] [hiːt] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] .

and	we	Americans	can	only	endure	the	heat	by	being	very	careful	.
和	我们	美国人	能	仅有的	忍受	这	热	经过	存在	非常	小心	.

我们美国人只有非常小心谨慎才能忍受酷暑。

[æt; ət] [best] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [get] [sɪk] ，

At	best	we	sometimes	get	sick	,
在	最好的	我们	有时	得到	生病的	,

我们最多也就是偶尔会生病。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [ɑːˈselvz] [ʌp][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd]

and	we	must	do	all	we	can	to	save	ourselves	up	to	teach	and
和	我们	必须	做	全部	我们	能	到	节省	我们自己	向上	到	教	和

[priːtʃ] .

preach	.
布道	.

我们必须尽一切努力保存体力，以便能够教导和宣讲福音。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

That's	what	we	go	there	for	.
那就是	什么	我们	去	那里	为了	.

这就是我们去那里的目的。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʊk] [ɔː(r)][duː; də] [ˈeni] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ;

If	we	should	cook	or	do	any	work	of	that	kind	,	we	should	die	;
如果	我们	应该	厨师	或者	做	任何	工作	的	那	种类	,	我们	应该	死	;

如果我们做饭或者做任何类似的工作，我们就会死；

[səʊ][wiː; wi] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] , [tuː; tə][duː; də] [ðiːz]

so	we	employ	the	natives	,	who	are	accustomed	to	the	heat	,	to	do	these
所以	我们	采用	这	本地人	,	WHO	是	习惯	到	这	热	,	到	做	这些

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .

things	for	us	.
事物	为了	我们	.

所以我们雇用了习惯了炎热天气的当地人来为我们做这些事情。

[ðen] , [ðiːz] [ˈsɜːvənts] [wɪl] [iːtʃ] [duː; də][ˈəʊnli][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .

Then	,	these	servants	will	each	do	only	one	kind	of	work	.
然后	,	这些	仆人	将要	每个	做	仅有的	一	种类	的	工作	.

然后，这些仆人每人只会做一种工作。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈswiːpə(r)] [wəʊnt][duː; də] [ˈeni] [ˈkʊkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈwɒʃɪŋ] ;

That	is	,	the	sweeper	wont	do	any	cooking	or	washing	;
那	是	,	这	清扫器	惯于	做	任何	烹饪	或者	洗涤	;

也就是说，这台扫地机不会做饭或洗衣服；

[ðə; ði][mæn] [huː] [baɪz] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [weɪts] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wəʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] . ”

the	man	who	buys	the	food	and	waits	on	the	table	wont	do	anything	else	.	”
这	男人	WHO	购买	这	食物	和	等待	在	这	桌子	惯于	做	任何事物	别的	.	”

负责买菜和上菜的人不会做其他任何事。

“ [ðæts] ['veri] [kwɪə(r)] , ” [sed] ['mɑːti] .

“	That's	very	queer	,	”	said	Marty	.
“	那就是	非常	酷儿	,	”	说	马蒂	.

“这太奇怪了，”马蒂说。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [wei] .

“	Yes	,	but	it	is	their	way	.
“	是的	,	但	它	是	他们的	方式	.

“是的，但这是他们的方式。”

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['sɜːvənts] .

So	we	are	obliged	to	have	several	servants	.
所以	我们	是	有义务	到	有	一些	仆人	.

所以我们必须雇佣几个仆人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ləʊ] .

But	then	the	wages	are	very	low	.
但	然后	这	工资	是	非常	低的	.

但是工资却很低。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kɒst] ['eni] [mɔː(r)] , [pə'hæps] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

Altogether	it	does	not	cost	any	more	,	perhaps	not	as	much	,
共	它	做	不是	成本	任何	更多的	,	也许	不是	作为	很多	,

总的来说，成本并没有增加，甚至可能更低。

[æz; əz][wʌn] [gʊd] [gɜːl] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

as	one	good	girl	would	in	this	country	.
作为	一	好的	女孩	会	在	这	国家	.

就像这个国家一个好女孩会做的那样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [tuː] .

They	are	a	great	deal	of	trouble	,	too	.
他们	是	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	也	.

它们也带来了很多麻烦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['veri] ['ɒnɪst] [ɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɒv; əv]

They	are	not	,	as	a	rule	,	very	honest	or	faithful	,	and	they	have	,	of
他们	是	不是	,	作为	一个	规则	,	非常	诚实的	或者	忠实	,	和	他们	有	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他们通常不太诚实或忠诚，当然，他们也.....

[ɔːl][ðə; ði] ['hiːðn] [v'aɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['wʌri] [wɪð] [ðem; ðəm] .

all	the	heathen	vices	,	and	sometimes	we	have	much	worry	with	them	.
全部	这	异教徒	恶习	,	和	有时	我们	有	很多	担心	和	他们	.

所有的异教恶习，有时我们为此感到非常担忧。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ɪz] , [ðæt][wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)][best][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz]

But	what	I	was	going	to	say	is	,	that	we	do	our	best	to	teach	these
但	什么	我	曾是	去	到	说	是	,	那	我们	做	我们的	最好的	到	教	这些

['sɜːvənts]

servants
仆人

但我原本想说的是，我们要尽全力教导这些仆人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[əˈbaʊt] [gɒd] .
about God .
关于 上帝 .

关于上帝。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [preə(r)z] ['evri] [deɪ] ,
We used to have them come in to prayers every day ,
我们 用过的 到 有 他们 来 在 到 祈祷 每一个 天 ,

我们以前每天都让他们来参加祈祷，

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [ai] [wʊd] [kə'lekt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ]
and on Sunday I would collect them on the veranda and try to teach
和 在 星期日 我 会 收集 他们 在 这 阳台 和 尝试 到 教
[ðem; ðəm]['vɜːrsəz][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
them verses of Scripture ,
他们 诗句 的 圣经 ,

星期天我会把他们召集到阳台上，试着教他们背诵圣经经文。

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [ɪk'spleɪn]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
which I would explain over and over again .
哪个 我 会 解释 超过 和 超过 再次 .

我会一遍又一遍地解释。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] , [leɪm] , [blaɪnd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]
On these occasions a good many poor , lame , blind people from the
在 这些 场合 一个 好的 许多 贫穷的 , 瘸 , 瞎的 人们 从 这
['neɪbəhʊd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] .
neighborhood would also come .
邻里 会 还 来 .

每当这时，附近很多贫穷的、跛脚的、盲人也会前来。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['densli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
These people were so densely ignorant that it was hard to make them
这些 人们 是 所以 密集地 无知 那 它 曾是 难的 到 制作 他们
[ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] ,
understand anything ,
理解 任何事物 ,

这些人愚昧无知到令人难以置信，很难让他们理解任何事情。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [lait] [dɪd][get]['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz] .
but in some cases I think the light did get into their minds .
但 在 一些 案例 我 思考 这 光 做过 得到 进入 他们的 思想 .

但在某些情况下，我认为光照进了他们的脑海。

〞 [ðen] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
〞 Then Mrs . Thurston told of the death of her three dear little children ,
〞 然后 太太 . 瑟斯顿 讲述 的 这 死亡 的 她 三 亲爱的 小的 孩子们 ,
[ænd; ənd] ['mɑːti] [felt] ['veri] ,
and Marty felt very ,
和 马蒂 毛毡 非常 ,

“然后瑟斯顿太太讲述了她三个心爱的孩子去世的消息，马蒂感到非常难过，

['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [greɪvz] [ɪn] [ðæt] ['dɪstənt]
very **sorry** **for** **her** **when** **she** **spoke** **of** **the** **three** **little** **graves** **in** **that** **distant**
非常 对不起 为了 她 什么时候 她 辐 的 这 三 小的 坟墓 在 那 遥远
[lænd] .
land **.**
土地 .

当她谈起遥远国度里的三座小坟墓时，我非常同情她。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] ?
“ **Haven't** **you** **any** **living** **children** **?**
” 还没有 你 任何 活的 孩子们 ?

“你没有活着的孩子吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [tuː] .
“ **Yes** **,** **two** **.**
” 是的 , 二 .

“是的，两个。”

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] [sɪ'lɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [huːm] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
One **of** **my** **sons** **is** **a** **missionary** **in** **Ceylon** **,** **and** **the** **other** **,** **with** **whom** **I** **live** **,**
一 的 我的 儿子们 是 一个 传教士 在 锡兰 , 和 这 其他 , 和 谁 我 居住 ,

我的一个儿子在锡兰做传教士，另一个儿子和我住在一起，

[ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn] [ŋjuː] [jɔːk] [steɪt] .
is **a** **minister** **in** **New** **York** **State** **.**
是 一个 部长 在 新的 约克 状态 .

是纽约州的一位牧师。

” [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn] [ðæt] [hɒt] ['klaɪmət] ,
” **Then** **,** **it** **appeared** **,** **after** **many** **years** **of** **labor** **in** **that** **hot** **climate** **,**
” 然后 , 它 出现 , 后 许多 年 的 劳动 在 那 热的 气候 ,

“然后，经过多年在炎热气候下的辛勤劳作，它出现了，”

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θəːstən] [brəʊk] [daʊn] ,
the **health** **of** **both** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Thurston** **broke** **down** **,**
这 健康 的 两个都 先生 . 和 太太 . 瑟斯顿 打破 向下 ,

瑟斯顿夫妇的健康状况双双恶化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
and **they** **were** **obliged** **to** **leave** **the** **work** **they** **loved** **and** **come** **back** **to**
和 他们 是 有义务 到 离开 这 工作 他们 喜爱 和 来 后退 到
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

他们被迫放弃自己热爱的工作，回到美国。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['mɪstə(r)] . ['θəːstən] [daɪd] .
In **a** **short** **time** **Mr** **.** **Thurston** **died** **.**
在 一个 短的 时间 先生 . 瑟斯顿 死亡 .

不久后，瑟斯顿先生去世了。

['mɑːti] [faʊnd] [aʊt] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,
Marty **found** **out** **,** **somewhat** **to** **her** **surprise** **,**
马蒂 成立 出去 , 有些 到 她 惊喜 ,

令玛蒂有些惊讶的是，她发现……

[ðæt] [ðə; ði] “ [bɪg] [sə'saɪəti] ” [hɜ:(r); hə(r)] [bænd] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] .

that	the	“	big	society	”	her	band	was	connected	with	was	not	the	only	one	.
那	这	“	大的	社会	”	她	乐队	曾是	连接	和	曾是	不是	这	仅有的	一	.

她所在的乐队所处的“大社会”并不是唯一的“大社会”。

['mɪsɪz] . ['θə:stən] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Mrs	.	Thurston	belonged	to	an	entirely	different	one	,	and	the
太太	.	瑟斯顿	属于	到	一个	完全	不同的	一	,	和	这

瑟斯顿夫人属于完全不同的一个组织，而

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['fæni] , ['dɔ:rə] , [ænd; ənd] ['meəri] , [tu:; tə] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .

young	ladies	,	Fanny	,	Dora	,	and	Mary	,	to	still	another	.
年轻的	女士们	,	舢	,	多拉	,	和	玛丽	,	到	仍然	其他	.

年轻的女士们，芬妮、朵拉和玛丽，还有另一位。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['θə:stən] ,

“	You	see	we	belong	to	different	religious	denominations	,	”	said	Mrs	.	Thurston	,
“	你	看	我们	属于	到	不同的	宗教	面额	,	”	说	太太	.	瑟斯顿	,

“你看，我们属于不同的宗教教派，”瑟斯顿夫人说。

“ [ænd; ənd] [i:tʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [sə'saɪəti] [ɔ:(r)] [bɔ:d] . ”

“	and	each	denomination	has	its	own	Society	or	Board	.	”
“	和	每个	面值	有	它是自己的		社会	或者	木板	.	”

“每个教派都有自己的协会或理事会。”

“ [ðɪs] [nə'bræskə] ['mɪʃən(ə)ri] , [naʊ] , ” [sə'dʒestid] ['mɑ:ti] , “ [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]

“	This	Nebraska	missionary	,	now	,	”	suggested	Marty	,	“	I	suppose	he	belongs	to
“	这	内布拉斯加州	传教士	,	现在	,	”	建议	马蒂	,	“	我	认为	他	属于	到

[jɔ:(r); jə(r)] [di:] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . ”

your	de	—	whatever	it	is	.	”
你的	德	—	任何	它	是	.	”

“这位内布拉斯加州的传教士，”马蒂建议道，“我想他应该是你们的——不管那是什么组织。”

“ [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['θə:stən] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Denomination	,	”	said	Mrs	.	Thurston	,	smiling	.
“	面值	,	”	说	太太	.	瑟斯顿	,	微笑	.

“教派，”瑟斯顿夫人笑着说。

“ [nəʊ] , [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [jɔ:z] . ”

“	No	,	he	belongs	to	yours	.	”
“	不	,	他	属于	到	你的	.	”

“不，他是你的。”

“ [jet] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] !

“	Yet	you	are	all	working	for	him	!
“	然而	你	是	全部	在职的	为了	他	!

“然而你们都在为他工作！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:ti] .

”	exclaimed	Marty	.
”	惊呼	马蒂	.

“马蒂惊呼道。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðeə(r)]
It **would** **not** **do** **for** **these** **different** **families** **of** **Christians** **to** **keep** **in** **their**
它 会 不是 做 为了 这些 不同的 家庭 的 基督徒 到 保持 在 他们的
[əʊn] ['lɪt(ə)l] [penz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
own **little** **pens** **all** **the** **time** **and** **never** **help** **each** **other** **.**
自己的 小的 钢笔 全部 这 时间 和 绝不 帮助 每个 其他 .

如果这些不同的基督徒家庭一直把自己封闭起来，从不互相帮助，那是不行的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [best] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts]
But **as** **yet** **it** **has** **been** **found** **best** **for** **each** **denomination** **to** **have** **its**
但 作为 然而 它 有 到过 成立 最好的 为了 每个 面值 到 有 它是
[əʊn] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ,
own **missionary** **society** **,**
自己的 传教士 社会 ,

但目前看来，每个教派最好都拥有自己的传教团体。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['juːniən] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
though **there** **are** **some** **Union** **Societies** **,** **and** **perhaps** **in** **coming** **years** **it** **may**
尽管 那里 是 一些 联盟 社会 , 和 也许 在 未来 年 它 可能
[biː; bi] [ɔːl] ['juːniən] . ”
be **all** **union** **.** **”**
是 全部 联盟 . ”

虽然现在有一些工会组织，也许在未来几年里，所有组织都会变成工会组织。”

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['maʊntən] [bænd] , ” [sed] ['mɑːti] [rɪ'flektɪvli] .
“ **Now** **there's** **this** **mountain** **band** **,** **”** **said** **Marty** **reflectively** **.**
“ 现在 有 这 山 乐队 , ” 说 马蒂 反思地 .

“现在这里还有一支山地乐队，”马蒂若有所思地说。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
“ **The** **people** **in** **it** **are** **not** **all** **the** **same** **kind** **.**
“ 这 人们 在 它 是 不是 全部 这 相同的 种类 .

“里面的人并不都是同一类人。”

[ai] [miːn] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['mɛθədɪsts] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
I **mean** **some** **are** **Methodists** **,** **and** **some** **are** **Presbyterians** **,** **and** **the**
我 意思是 一些 是 卫理公会 , 和 一些 是 长老会 , 和 这
[smɪθs] [ɑː(r); ə(r)] ['bæptɪsts] .
Smiths **are** **Baptists** **.**
史密斯 是 浸信会 .

我的意思是，他们当中有些人是卫理公会教徒，有些人是长老会教徒，而史密斯一家是浸信会教徒。

[ai] [hɜːd] [ruːθ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] .
I **heard** **Ruth** **say** **she** **didn't** **know** **what** **would** **be** **best** **to** **do** **with** **their** **money** **.**
我 听到 露丝 说 她 没有 知道 什么 会 是 最好的 到 做 和 他们的 钱 .

我听到露丝说她不知道该如何处置他们的钱。

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [hɜːd] [ruːθ] [kən'sʌltɪŋ] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
” **She** **afterwards** **heard** **Ruth** **consulting** **Mrs** **.** **Thurston** **about** **the** **matter** **,**
” 她 然后 听到 露丝 咨询 太太 . 瑟斯顿 关于 这 事情 ,

“后来她听到露丝就此事向瑟斯顿太太咨询，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['juːniən] [sə'saɪətiz] .
and **the** **latter** **spoke** **of** **one** **of** **these** **union** **societies** **.**
和 这 后者 辐 的 一 的 这些 联盟 社会 .

后者谈到了其中一个工会组织。

[ruːθ] [sed] [ʃiː; ʃi]
Ruth **said** **she**
露丝 说 她

露丝说她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][send][ðeə(r)] [fʌndz] [ðeə(r)]
would speak to the others and see if they would wish to send their funds there
会 说话 到 这 其他的 和 看 如果 他们 会 希望 到 发送 他们的 资金 那里
.
:
.

我会和其他人谈谈，看看他们是否愿意把资金汇到那里。

[baɪ][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
By half - past four a great deal of work had been done ,
经过 一半 - 过去的 四 一个 伟大的 交易 的 工作 有 到过 完毕 ,

到四点半，已经完成了大量工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and the new garments were piled up on a table in the corner of the
和 这 新的 服装 是 堆积 向上 在 一个 桌子 在 这 角落 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

新衣服堆放在房间角落的桌子上。

[ðəʊ] ['niːd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['flaɪɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [lɑːst] [stɪtʃɪs] , [ðə; ði] [hɑːd] - ['drɪvn] [mə'ʃiːnz]
Though needles were still flying , taking last stitches , the hard - driven machines
尽管 针 是 仍然 飞行 , 采取 最后的 针脚 , 这 难的 - 驱动 机器
[wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ,
were silent ,
是 沉默的 ,

尽管缝纫针还在飞舞，缝制着最后一针，但这些高速运转的机器却安静了下来。

['hævɪŋ] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [æz; əz] [mɪs] ['fæni] [sed] .
having run out of work , as Miss Fanny said .
拥有 跑步 出去 的 工作 , 作为 错过 舢 说 .

正如范妮小姐所说，她已经没有工作了。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [ruːθ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
In the comparative quiet Ruth was heard singing softly over her work .
在 这 比较 安静的 露丝 曾是 听到 歌唱 轻轻 超过 她 工作 .

在相对安静的环境中，人们听到露丝一边工作一边轻声哼唱。

“ [sɪŋ] [laʊdə] , [ruːθ] , ” [sed] [æl'maɪrə] , [ænd; ənd] [ruːθ] [mɔː(r)] ['ɔːdəbli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sɒftli] , [sæŋ] ,
“ Sing louder , Ruth , ” said Almira , and Ruth more audibly , but still softly , sang ,
“ 唱歌 更大声 , 露丝 , ” 说 阿尔米拉 , 和 露丝 更多的 可听见的 , 但 仍然 轻轻 , 唱 ,

“露丝，大声点唱，”阿尔米拉说。露丝唱得更响亮了些，但声音仍然很轻柔。

“ [frɒm; frəm] ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntənz] .
“ From Greenland's icy mountains .
“ 从 格陵兰岛 冰冷的 山脉 .

“来自格陵兰岛冰雪覆盖的山脉。”

” [wʌn] [vɔɪs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,
” One voice after another took up the refrain ,
” 一 嗓音 后 其他 采取 向上 这 避免 ,

“一个接一个的声音跟着唱了起来，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sekənd][laɪn][wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ðə; ði][əʊld] [hɪm] [wɒz; wəz][sent] [fɔ:θ]

and	by	the	time	the	second	line	was	reached	the	old	hymn	was	sent	forth
和	经过	这	时间	这	第二	线	曾是	达到	这	老的	圣歌	曾是	发送	前进

[ɒn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ə; eɪ][grænd] ['kɔ:rəs] .

on	the	air	as	a	grand	chorus	.
在	这	空气	作为	一个	盛大	合唱	.

当唱到第二句时，这首古老的赞美诗已经像一首宏大的合唱曲一样传遍了整个天空。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ðə; ði]['g3:lz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

The	children	came	up	on	the	porch	,	the	girls	came	out	of	the	kitchen	to	listen	.
这	孩子们	来了	向上	在	这	门廊	,	这	女孩们	来了	出去	的	这	厨房	到	听	.

孩子们走到门廊上，女孩们从厨房里出来听。

[ðə; ði] ['kʌstəməz] [ɪn] [sɪmz] - [stɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['laundʒə] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [ʃɒp]

The	customers	in	Sims	'	store	and	the	loungers	around	the	blacksmith's	shop
这	顾客	在	模拟人生	-	店铺	和	这	躺椅	大约	这	铁匠	店铺

[stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][saʊnd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .

stopped	talking	as	the	sound	reached	them	.
停止	说	作为	这	声音	达到	他们	.

当声音传到西姆斯商店和铁匠铺周围的躺椅上时，店里的顾客和躺椅上的人们都停止了交谈。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] [streɪnz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['tɔ:kɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri'zju:md] , [ru:θ] [sed]

When	the	last	strains	died	away	,	and	before	talking	could	be	resumed	,	Ruth	said
什么时候	这	最后的	菌株	死亡	离开	,	和	前	说	可以	是	恢复	,	露丝	说

,

,

,

当最后的音符渐渐消失，还没等人们继续交谈，露丝就开口说道：

“ ['mɑ:ti] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [ðəʊz] ['vɜ:rsəz][ju:; jʊ] [sed] [æt; ət]['aʊə(r)][lɑ:st][bænd] ['mi:tɪŋ] ? ”

“	Marty	,	wont	you	say	those	verses	you	said	at	our	last	band	meeting	?	”
“	马蒂	,	惯于	你	说	那些	诗句	你	说	在	我们的	最后的	乐队	会议	?	”

“马蒂，你能不能再背诵一下上次乐队会议上你念的那些歌词？”

“ [aɪl] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɑ:ti] ,

“	I'll	say	them	if	the	ladies	would	like	to	hear	them	,	”	said	Marty	,
“	患病的	说	他们	如果	这	女士们	会	喜欢	到	听到	他们	,	”	说	马蒂	,

“如果女士们想听，我就说出来，”马蒂说道。

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði]['vɜ:rsəz] ['veri] ['θʌrəli] ,

who	was	not	at	all	timid	,	and	knew	the	verses	very	thoroughly	,
WHO	曾是	不是	在	全部	胆小	,	和	知道	这	诗句	非常	彻底	,

他一点也不胆怯，而且对经文非常熟悉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['hævɪŋ] [ri'sait] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bænd] .

having	recited	them	at	the	anniversary	of	her	own	band	.
拥有	背诵	他们	在	这	周年纪念日	的	她	自己的	乐队	.

她曾在自己乐队的周年纪念日上朗诵过这些歌曲。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪ'zaɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

The	ladies	desired	very	much	to	hear	them	,	and	,
这	女士们	想要的	非常	很多	到	听到	他们	,	和	,

女士们非常想听他们讲话，

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][stænd][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['veri] ['naɪsli] [ðəʊz] [wel] -
taking **her** **stand** **at** **one** **end** **of** **the** **room** **,** **she** **repeated** **very** **nicely** **those** **well** **-**
采取 她 站立 在 一 结尾 的 这 房间 , 她 重复 非常 很好 那些 出色地 -
[nəʊn] [laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
known **lines** **beginning** **,**
已知 线条 开始 ,

她站在房间的一端，非常优美地重复了那几句耳熟能详的台词，开头是：

" [æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wiːk] ,
" **An** **aged** **woman** **,** **poor** **and** **weak** **,**
" 一个 老年人 女士 , 贫穷的 和 虚弱的 ,

一位年老体弱、贫穷的妇女

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['tiːtʃə(r)] [spiːk] ;
She **heard** **the** **mission** **teacher** **speak** **;**
她 听到 这 使命 老师 说话 ;

她听到了传教士的讲话；

[ðə; ðɪ] ['sləʊli] - ['rəʊlɪŋ] [tɪəz] [keɪm] [daʊn]
The **slowly** **-** **rolling** **tears** **came** **down**
这 缓慢地 - 滚动 眼泪 来了 向下

泪水缓缓滑落。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] ['fiːtʃəz] [braʊn] :
Upon **her** **withered** **features** **brown** **:**
之上 她 干枯 特征 棕色的 :

她枯萎的脸上泛着棕色：

- [wɒt] ['blesɪd; blest] [njuːz] [frɒm; frəm] [jɒn] [fɑː(r)] [ʃɔː(r)] !
' **What** **blessed** **news** **from** **yon** **far** **shore** **!**
- 什么 蒙福 消息 从 远 远的 支撑 !

来自远方的喜讯！

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ! - "
Would **I** **had** **heard** **it** **long** **before** **!** **'** **"**
会 我 有 听到 它 长的 前 ! - "

我多么希望早点听到这个消息！

" [haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [ɪz] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ['leɪdɪz] ,
" **How** **touching** **that** **is** **!** **"** **said** **one** **of** **the** **hotel** **ladies** **,**
" 如何 接触 那 是 ! " 说 一 的 这 酒店 女士们 ,

"真是太感人了！"一位酒店女士说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sɪmz] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [waɪp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] - [slɪp][ʃiː; ʃi]
and **Mrs** **.** **Sims** **was** **seen** **to** **wipe** **her** **eyes** **with** **the** **pillow** **-** **slip** **she**
和 太太 . 模拟人生 曾是 已见 到 擦拭 她 眼睛 和 这 枕头 - 滑 她
[wɒz; wəz] ['siːmɪŋ] .
was **seaming** **.**
曾是 缝合 .

有人看到西姆斯太太用她正在缝制的枕套擦眼睛。

" ['mɪsɪz] . ['θəːstən] , " [sed] [mɪs] ['fæni] ,
" **Mrs** **.** **Thurston** **,** **"** **said** **Miss** **Fanny** **,**
" 太太 . 瑟斯顿 , " 说 错过 舢 ,

"瑟斯顿夫人，"范妮小姐说。

[huː] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
who **saw** **that** **a** **good** **start** **on** **a** **foreign** **missionary** **meeting** **had** **been** **made** **,**
WHO 锯 那 一个 好的 开始 在 一个 外国的 传教士 会议 有 到过 制成 ,

他看到海外传教士会议已经取得了良好的开端，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [biː; bi][lɒst] ,

and	was	not	willing	to	let	the	opportunity	be	lost	,
和	曾是	不是	愿意的	到	让	这	机会	是	丢失的	,

他不愿错失良机。

" [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɪndiə][dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

"	when	you	were	in	India	did	you	meet	many	persons	who	were	anxious	to
"	什么时候	你	是	在	印度	做过	你	见面	许多	人	WHO	是	焦虑的	到

[hɪə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

hear	the	gospel	,
听到	这	福音	,

"你在印度的时候，有没有遇到很多渴望听到福音的人？"

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['meɪnli] [ɪn'dɪfrənt] ?

or	were	they	mainly	indifferent	?
或者	是	他们	主要	冷漠	?

或者他们基本上漠不关心?

" [ɪn] [ri'plai] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [təʊld] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

"	In	replying	to	this	question	Mrs	.	Thurston	told	many	interesting	things	that	had
"	在	回复	到	这	问题	太太	.	瑟斯顿	讲述	许多	有趣的	事物	那	有

[kʌm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

come	under	her	observation	,
来	在下面	她	观察	,

"在回答这个问题时，瑟斯顿夫人讲述了她观察到的许多有趣的事情，

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

and	this	led	to	further	questions	from	others	,
和	这	引领	到	更远	问题	从	其他的	,

这引发了其他人的进一步提问。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ɒn] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [bəuθ][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

so	they	had	quite	a	long	talk	on	missionary	work	both	in	India	and	other
所以	他们	有	相当	一个	长的	讲话	在	传教士	工作	两个都	在	印度	和	其他

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

所以他们就印度和其他国家的传教工作进行了相当长时间的交谈。

['faɪnəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɑːskt] ,

Finally	one	of	the	boarders	asked	,
最后	一	的	这	寄宿生	问	,

最后，其中一位寄宿生问道：

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ?

"	Well	,	do	you	think	the	world	ever	will	be	converted	to	Christianity	?
"	出色地	,	做	你	思考	这	世界	曾经	将要	是	转换	到	基督教	?

"那么，你认为全世界最终会皈依基督教吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	164	]
"	[	页	-	]

"[第 164 页]

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kwəʊtid] ,

"	I	know	it	will	,	"	replied	Mrs	.	Thurston	;	and	she	quoted	,
"	我	知道	它	将要	,	"	回复	太太	.	瑟斯顿	;	和	她	引	,

"我知道会的，"瑟斯顿夫人回答道；她引用了一句话：

" [ɔːl][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ;

"	All	the	ends	of	the	world	shall	remember	and	turn	unto	the	Lord	;
"	全部	这	结束	的	这	世界	将	记住	和	转动	到	这	主	;

"地极的人都要记念耶和华，归向耶和华；

[ænd; ənd] [ɔːl] ['kɪndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .

and	all	kindreds	of	the	nations	shall	worship	before	thee	.
和	全部	亲属	的	这	国家	将	崇拜	前	你	.

万国万民都要敬拜你。

" ['fæni] .

"	Fanny	.
"	舢	.

“舢。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , ['evri] [niː] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ][tuː; tə]

“	For	it	is	written	,	As	I	live	,	saith	the	Lord	,	every	knee	shall	bow	to
"	为了	它	是	书面	,	作为	我	居住	,	赛斯说	这	主	,	每一个	膝盖	将	弓	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“因为经上记着：‘主说，我指着我的永生起誓，万膝必向我跪拜。’”

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [tuː; tə] [gɒd] .

and	every	tongue	shall	confess	to	God	.
和	每一个	舌头	将	承认	到	上帝	.

万口都要承认神。

" ['dɔːrə] .

"	Dora	.
"	多拉	.

“朵拉。”

“ [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['kʌvə(r)]

“	The	earth	shall	be	full	of	the	knowledge	of	the	Lord	,	as	the	waters	cover
"	这	地球	将	是	满的	的	这	知识	的	这	主	,	作为	这	水	覆盖

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

“认识耶和华的知识要充满遍地，好像水充满洋海一般。”

" [ruːθ] .

"	Ruth	.
"	露丝	.

“露丝。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

“	He	shall	have	dominion	also	from	sea	to	sea	,
"	他	将	有	统治权	还	从	海	到	海	,

“他必统治从这海到那海的地区，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . "

and	from	the	river	unto	the	ends	of	the	earth	.	"
和	从	这	河	到	这	结束	的	这	地球	.	"

从大河直到地极。”

“ ['dɔːrə] , ['dɔːrə] , " [sed] [mɪs] ['fæni] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)] , “ - ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl]

“	Dora	,	Dora	,	"	said	Miss	Fanny	,	with	an	imperative	little	gesture	,	“	'	Jesus	shall
"	多拉	,	多拉	,	"	说	错过	舢	,	和	一个	至关重要的	小的	手势	,	"	-	耶稣	将

[reɪn] - " —

reign	'	"	—
在位	-	"	—

“朵拉，朵拉，”范妮小姐说着，带着命令的语气做了个小小的手势，“‘耶稣必将统治’”

[mɪs] ['dɔːrə] [ə'biːdiəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

Miss	Dora	obediently	began	to	sing	,
错过	多拉	顺从地	开始	到	唱歌	,

多拉小姐听话地开始唱歌，

“ ['dʒi:zəs][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [hwən'er] [ðə; ði] [sʌn]
“ Jesus shall reign where'er the sun
“ 耶稣 将 在位 哪里 这 太阳

“耶稣将在太阳照耀的地方作王。”

[dʌz] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] ['dʒɜ:rniz] [rʌn] ,
Does his successive journeys run ,
做 他的 连续 旅程 跑步 ,

他的连续旅程是否持续?

” [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
” and was at once joined by the others .
” 和 曾是 在 一次 加入 经过 这 其他的 .

“其他人也立刻加入了进来。”

“ [naʊ] , [dɪə(r)] [frendz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['θə:stən] , [wen] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , “ [ə'pɒn]
“ Now , dear friends , ” said Mrs . Thurston , when the hymn was finished , “ upon
“ 现在 , 亲爱的 朋友们 , ” 说 太太 . 瑟斯顿 , 什么时候 这 圣歌 曾是 完成的 , “ 之上
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“现在，亲爱的朋友们，”瑟斯顿夫人唱完赞美诗后说道，“基于此，

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'keɪʒ(ə)n] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðə(r)] ,
the only occasion we are all likely to be together ,
这 仅有的 场合 我们 是 全部 可能 到 是 一起 ,

我们所有人可能唯一能聚在一起的场合，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [nɒt] [ju'naɪt][ɪn] ['ɑ:skɪŋ] [gɒd] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [taɪm] ,
shall we not unite in asking God to hasten the coming of this glorious time ,
将 我们 不是 团结 在 问 上帝 到 趋 这 未来 的 这 辉煌 时间 ,

我们难道不应该齐心协力祈求上帝加速这荣耀时刻的到来吗?

[ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [ə'tempts] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] ?
and ask for his blessing on our humble attempts to work in this cause ?
和 问 为了 他的 祝福 在 我们的 谦逊的 尝试 到 工作 在 这 原因 ?

并祈求他祝福我们为这项事业所做的微薄努力?

” [wɜ:k] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ænd; ənd] ['evri] [hed] [baʊd] ,
” Work was dropped and every head bowed ,
” 工作 曾是 掉落 和 每一个 头 鞠躬 ,

“工作全部停止，每个人都低下了头。”

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['θə:stən] ['ʌtə] ['fɜ:vənt] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [wʊd] [fɪl] [ɔ:l][ðeə(r)]
as Mrs . Thurston uttered fervent words of prayer that the Lord would fill all their
作为 太太 . 瑟斯顿 说出 热切 字 的 祷告 那 这 主 会 充满 全部 他们的
[hɑ:ts] [wɪð] [lʌv]
hearts with love
心 和 爱

瑟斯顿夫人虔诚地祈祷，愿主以爱充满他们所有人的心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔ:dz]
for missions , and that he would permit them to do something towards
为了 任务 , 和 那 他 会 允许 他们 到 做 某物 向
['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] .
helping in the work .
帮助 在 这 工作 .

对于传教任务，他会允许他们为这项工作做出贡献。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] ,
She prayed especially for the children who were engaged in missionary work ,
她 祈祷 尤其 为了 这 孩子们 WHO 是 已订婚的 在 传教士 工作 ,

她特别为那些从事传教工作的孩子们祈祷，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [greɪs] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [həʊl]
and asked that they might have grace given them to devote their whole
和 问 那 他们 可能 有 优雅 给定 他们 到 奉献 他们的 所有的
[laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
lives to the service of God .
生活 到 这 服务 的 上帝 .

他们祈求上帝赐予他们恩典，使他们能够将一生奉献给上帝。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['klɑːk.sən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , “ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [raɪt]
“ Well , ” said Mrs . Clarkson , as she was leaving , “ this has been a right
“ 出色地 , ” 说 太太 . 克拉克森 , 作为 她 曾是 离开 , “ 这 有 到过 一个 正确的
[daʊn] ['plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] ,
down pleasant meeting ,
向下 令人愉快的 会议 ,

“嗯，”克拉克森太太离开时说道，“这真是一次非常愉快的会面。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] .
and I think the last part was just about the best .
和 我 思考 这 最后的 部分 曾是 只是 关于 这 最好的 .

我觉得最后一部分最好。

” [tɒp]
” Top
” 顶部

“顶部

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] .
THE GARDEN MISSIONARY MEETING .
这 花园 传教士 会议 .

花园宣教聚会。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [mɪs] ['fæni] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] ,
Two or three days afterwards Miss Fanny , with one of her young friends ,
二 或者 三 天 然后 错过 舢 , 和 一 的 她 年轻的 朋友们 ,

两三天后，范妮小姐和她的一位年轻朋友，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [gɒn] .
came up to tell the farmhouse people that the box had gone .
来了 向上 到 告诉 这 农家 人们 那 这 盒子 有 已消失 .

上前告诉农舍的人们，箱子不见了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sɪmz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɒks] ,
She said that Mr . Sims had given them a box ,
她 说 那 先生 . 模拟人生 有 给定 他们 一个 盒子 ,

她说西姆斯先生给了他们一个盒子，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['kaɪndli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	had	also	kindly	attended	to	sending	it	off	.
和	有	还	亲切地	参加	到	发送	它	离开	.

并且还好心地帮忙寄了出去。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] , [wen] ['haɪərəm] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['poʊstˌoʊfɪs] ,

The	day	after	the	meeting	,	when	Hiram	went	down	to	the	postoffice	,
这	天	后	这	会议	,	什么时候	希拉姆	去	向下	到	这	邮局	,

会议第二天，希拉姆去邮局的时候，

['mɑːti] [ænd; ənd] [ˌiːvə'liːn] [hæd; həd] [iːtʃ] [sent] [baɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['tʃɪldrən]

Marty	and	Evaline	had	each	sent	by	him	a	book	for	the	missionary	children
马蒂	和	依维林	有	每个	发送	经过	他	一个	书	为了	这	传教士	孩子们

,

,

,

马蒂和伊芙琳分别通过他寄了一本书给传教士的孩子们。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['prɒmptɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel]

and	Miss	Fanny	said	that	this	prompted	some	of	the	children	at	the	hotel
和	错过	舢	说	那	这	提示	一些	的	这	孩子们	在	这	酒店

[tuː; tə] [send] [bʊks] .

to	send	books	.
到	发送	图书	.

范妮小姐说，这促使酒店里的一些孩子寄来了书籍。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['friːkwənt] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

During	the	remainder	of	the	summer	there	was	frequent	intercourse	between	the
期间	这	余	的	这	夏天	那里	曾是	频繁	交往	之间	这

[həʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] ,

hotel	and	the	farmhouse	,
酒店	和	这	农家	,

在夏季剩余的时间里，酒店和农舍之间频繁发生性关系。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːkəz] , ” [pə'tɪkjələli] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

and	the	“	mission	workers	,	”	particularly	,	learned	to	love	each	other	very	much	.
和	这	“	使命	工人	,	”	特别	,	学习	到	爱	每个	其他	非常	很多	.

尤其是“传教士们”，他们学会了彼此深爱。

['mɑːti] [felt] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wɜːkəz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]

Marty	felt	very	proud	to	be	numbered	among	these	workers	,	though	she	was	only
马蒂	毛毡	非常	自豪的	到	是	编号	之中	这些	工人	,	尽管	她	曾是	仅有的

[ə; eɪ] “ [twɪg] .

a	“	twig	.
一个	“	枝条	.

玛蒂觉得自己能成为这些工人中的一员，感到非常自豪，尽管她只是一根“小树枝”。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	She	said	,
”	她	说	,

她说：

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [wen] [aɪ][gəʊ] [həʊm] —

“	I'll	have	a	great	deal	to	tell	Miss	Agnes	and	the	girls	when	I	go	home	—
“	患病的	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	错过	艾格尼丝	和	这	女孩们	什么时候	我	去	家	—

['ʃɑːnt] [aɪ] ,

sha'n't	I	,
不会	我	,

“我回家后有很多事要跟艾格尼丝小姐和姑娘们说——是不是？”

['mæmə; mə'mɑ:] ?

mamma	**?**
妈妈	?

妈妈?

" [sʌm; səm] [nju:] ['membəz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [bænd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst]

"	**Some**	**new**	**members**	**joined**	**the**	**mountain**	**band**	**,**	**and**	**by**	**the**	**last**	**of**	**August**
"	一些	新的	成员	加入	这	山	乐队	,	和	经过	这	最后的	的	八月

[ˌaɪ 'ti:] ['nʌmbəd] ['twenti] - [wʌn] .

it	**numbered**	**twenty**	**-**	**one**	**.**
它	编号	二十	-	一	.

“一些新成员加入了这支山地乐队，到八月底，乐队成员人数达到了二十一人。

[ru:θ] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ]

Ruth	**said**	**she**	**wished**	**very**	**much**
露丝	说	她	希望	非常	很多

露丝说她非常希望

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**167**	**]**
[	页	-	]

[第167页]

[ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . ['θə:stən] [left] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] [bænd] .

that	**before**	**Mrs**	**.**	**Thurston**	**left**	**they**	**might**	**have**	**her**	**meet**	**with**	**the**	**band**	**.**
那	前	太太	.	瑟斯顿	左边	他们	可能	有	她	见面	和	这	乐队	.

在瑟斯顿夫人离开之前，他们可能会安排她与乐队见面。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [teɪk] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:k] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)]

She	**thought**	**they**	**would**	**all**	**take**	**greater**	**interest**	**in**	**mission**	**work**	**if**	**they**	**could**	**hear**
她	想法	他们	会	全部	拿	更大的	兴趣	在	使命	工作	如果	他们	可以	听到

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

something	**of**	**it**	**from**	**one**	**who**	**had**	**spent**	**so**	**many**	**years**	**in**	**the**	**midst**	**of**
某物	的	它	从	一	WHO	有	花费	所以	许多	年	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

她认为，如果他们能从一位多年从事传教工作的人那里了解一些情况，他们都会对传教工作产生更大的兴趣。

['mɪsɪz] . ['θə:stən] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð]

Mrs	**.**	**Thurston**	**said**	**she**	**would**	**be**	**very**	**happy**	**to**	**attend**	**a**	**meeting**	**and**	**talk**	**with**
太太	.	瑟斯顿	说	她	会	是	非常	快乐的	到	出席	一个	会议	和	讲话	和

[ðə; ði] ['membəz] .

the	**members**	**.**
这	成员	.

瑟斯顿夫人表示，她非常乐意参加会议并与成员们交谈。

[səʊ] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [du:; də] [səʊ] .

So	**arrangements**	**were**	**made**	**to**	**have**	**her**	**do**	**so**	**.**
所以	安排	是	制成	到	有	她	做	所以	.

于是便安排她去做这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [grəʊv] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

It	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**her**	**to**	**reach**	**the**	**grove**	**,**	**as**	**she**	**could**	**not**
它	会	是	不可能的	为了	她	到	抵达	这	树林	,	作为	她	可以	不是

[wɔ:k] [səʊ] [fɑ:(r)] ,

walk	**so**	**far**	**,**
走	所以	远的	,

她不可能到达那片树林，因为她走不了那么远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf]

and	the	drive	from	the	hotel	to	Mr	.	Campbell's	was	very	rough
和	这	驾驶	从	这	酒店	到	先生	.	坎贝尔	曾是	非常	粗糙的

[ænd; ənd] [kwaɪt] [lɒŋ] .

and	quite	long	.
和	相当	长的	.

从酒店到坎贝尔先生家的路途非常崎岖，而且路程很长。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] [æl'maɪrə] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] ,

“	Mother	,	”	said	Almira	,	when	they	were	trying	to	settle	the	matter	,
“	母亲	,	”	说	阿尔米拉	,	什么时候	他们	是	尝试	到	定居	这	事情	,

“妈妈，”阿尔米拉说道，当时她们正试图解决这个问题。

“ ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	couldn't	we	have	a	meeting	here	?
“	不能	我们	有	一个	会议	这里	?

“我们不能在这里开会吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['θə:stən] [tu:; tə][get][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [ɪ'nʌf]

It	would	be	easier	for	Mrs	.	Thurston	to	get	here	,	and	convenient	enough
它	会	是	更轻松	为了	太太	.	瑟斯顿	到	得到	这里	,	和	方便的	足够的

[fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] [els] . ”

for	everybody	else	.	”
为了	大家	别的	.	”

这样瑟斯顿太太来这里会更容易些，对其他人来说也很方便。”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [meɪ] [mi:t] [hɪə(r)] , ” [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	Why	,	of	course	they	may	meet	here	,	”	her	mother	replied	.
“	为什么	,	的	课程	他们	可能	见面	这里	,	”	她	母亲	回复	.

“他们当然有可能在这里见面，”她母亲回答道。

“ ['aʊə(r)] ['pɑ:rlərz] [ə; eɪ] ['plenti] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld] - [ɪm] . ”

“	Our	parlor's	a	plenty	big	enough	to	hold	'	em	.	”
“	我们的	客厅的	一个	很多	大的	足够的	到	抓住	-	呃	.	”

“我们的客厅足够大，可以容纳他们。”

“ [əʊ] ! [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [stəʊks] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɑ:ti] ,

“	Oh	!	dear	Mrs	.	Stokes	,	”	protested	Marty	,
“	哦	!	亲爱的	太太	.	斯托克斯	,	”	抗议	马蒂	,

“哦！亲爱的斯托克斯太太，”马蒂抗议道。

“ [dəʊnt][let][ˌju: 'es] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] ['lʌvli] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] .

“	don't	let	us	meet	in	the	house	when	there's	so	much	lovely	out	-	of	-	doors	.
“	不	让	我们	见面	在	这	房子	什么时候	有	所以	很多	迷人的	出去	-	的	-	门	.

“外面有这么多美好的地方，就别让我们在屋里见面了。”

[ðæt] ['grɑ:si] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] - [bʊʃɪz] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æn; ən] ['elɪgənt]

That	grassy	place	in	the	garden	near	the	currant	-	bushes	would	be	just	an	elegant
那	草丛	地方	在	这	花园	靠近	这	黑醋栗	-	灌木丛	会	是	只是	一个	优雅的

[pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] . ”

place	for	a	meeting	.	”
地方	为了	一个	会议	.	”

花园里靠近醋栗树丛的那片草地，正是举行会议的绝佳场所。

“ [aɪ] [vəʊt] [wɪð] ['mɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] , ” [sed] [ru:θ] .

“	I	vote	with	Marty	for	out	-	of	-	doors	,	”	said	Ruth	.
“	我	投票	和	马蒂	为了	出去	-	的	-	门	,	”	说	露丝	.

“我和马蒂一样，都支持户外活动，”露丝说。

“ [wi:l; wil][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] - [dɔ:(r)] ['mi:tiŋz] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”

“	We'll	have	enough	times	for	in	-	door	meetings	after	a	while	.	”
“	出色地	有	足够的	时代	为了	在	-	门	会议	后	一个	尽管	.	”

“过段时间，我们就有足够的时间开室内会议了。”

“ [suːt] [jɔːˈselvz] , ” [sed] [kaɪnd][ˈmɪsɪz] . [stəʊks] .
“ Suit yourselves , ” said kind Mrs . Stokes .
“ 套装 你们自己 , ” 说 种类 太太 . 斯托克斯 .

“随你们便吧，”和蔼的斯托克斯太太说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

“ [jʊr; jər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [aɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] . ”
“ You're welcome to any place I've anything to do with . ”
“ 你是 欢迎 到 任何 地方 我已经 任何事物 到 做 和 . ”

“只要跟我有关的地方，你都欢迎来。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][həʊˈtel] [kʌm] ? ” [ɑːskt] [mɪs]
“ And may some of the rest of us from the hotel come ? ” asked Miss
“ 和 可能 一些 的 这 休息 的 我们 从 这 酒店 来 ? ” 问 错过
[ˈfæni] ,
Fanny ,
舢 ,

“我们酒店里的其他人可以一起来吗？”范妮小姐问道。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðɪs] [tɔːk] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] .
who happened to be present when this talk was going on .
WHO 发生 到 是 展示 什么时候 这 讲话 曾是 去 在 .

当时恰好在场的人。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][ðə; ðɪ] — . ” [ˈmɪsɪz] . [stəʊks] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][səʊ][ˈɒf(ə)n][dɪd] ,
The more the — . ” Mrs . Stokes was just going to say , as she so often did ,
这 更多的 这 — . ” 太太 . 斯托克斯 曾是 只是 去 到 说 , 作为 她 所以 经常 做过 ,

“越是——”斯托克斯太太正要开口，就像她经常做的那样，

“ [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ðə; ðɪ] [mˈɛɹɪe] ,
“ the more the merrier ,
“ 这 更多的 这 更快乐 ,

人越多越热闹，

” [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
” when she recollected that it would be Sunday and the meeting a religious
” 什么时候 她 回忆 那 它 会 是 星期日 和 这 会议 一个 宗教
[wʌn] .
one .
一 .

她这才想起那天是星期天，而且是宗教聚会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm][ɔːl] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .
But she let them all know she would like them to come .
但 她 让 他们 全部 知道 她 会 喜欢 他们 到 来 .

但她让他们都知道她希望他们都能来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfəd] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [beɪk]
Mrs . Ashford and Ruth had great difficulty in persuading her not to bake
太太 . 阿什福德 和 露丝 有 伟大的 困难 在 说服 她 不是 到 烤
[ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [keɪk] [ɒn] [ˈsætədeɪ] [ænd; ənd] [sɜːv] [rɪˈfreʃmənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bænd] .
a quantity of cake on Saturday and serve refreshments to the band .
一个 数量 的 蛋糕 在 周六 和 服务 茶点 到 这 乐队 .

阿什福德夫人和露丝费了好大劲才说服她不要在星期六烤一大堆蛋糕，给乐队提供茶点。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [stəʊks] , ” [sed] [ruːθ] , “ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

“	You	must	remember	,	dear	Mrs	.	Stokes	,	”	said	Ruth	,	“	it	isn't	a	party	,
”	你	必须	记住	,	亲爱的	太太	.	斯托克斯	,	”	说	露丝	,	“	它	不是	一个	派对	,

“亲爱的斯托克斯太太，您一定要记住，”露丝说，“这不是派对。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	nobody	will	expect	anything	to	eat	.
和	无人	将要	预计	任何事物	到	吃	.

而且没有人会指望有东西吃。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['eni] ['trʌb(ə)l] . ”

Now	you	must	not	think	of	going	to	any	trouble	.	”
现在	你	必须	不是	思考	的	去	到	任何	麻烦	.	”

现在你千万不要想着去惹任何麻烦。

“ [ðə; ði]['iː'deɪ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][nɒt] [gɪv] -

“	The	idee	of	having	a	lot	of	people	come	to	your	house	and	not	give	'
“	这	想法	的	拥有	一个	很多	的	人们	来	到	你的	房子	和	不是	给	-

[ɪm] [ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] !

em	a	bite	of	anything	!
呃	一个	咬	的	任何事物	!

“让很多人来你家，却不给他们吃任何东西！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [stəʊks] .

”	exclaimed	Mrs	.	Stokes	.
”	惊呼	太太	.	斯托克斯	.

“斯托克斯太太惊呼道。”

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['grɑːsi] [spɒt] ['mɑːti] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd]

Sunday	afternoon	chairs	were	carried	out	to	the	grassy	spot	Marty	had	selected
星期日	下午	椅子	是	携带	出去	到	这	草丛	点	马蒂	有	已选

,

,

,

星期天下午，椅子被搬到了马蒂选定的草地上。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɑːm] - [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['θəːstən] .

among	them	a	comfortable	arm	-	chair	for	Mrs	.	Thurston	.
之中	他们	一个	舒服的	手臂	-	椅子	为了	太太	.	瑟斯顿	.

其中包括为瑟斯顿夫人准备的一张舒适的扶手椅。

['mɑːti] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['fɑːmə(r)] [stəʊks] - ['speʃ(ə)l] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Marty	insisted	on	farmer	Stokes	'	special	arm	-	chair	being	carried	out	for	him	,
马蒂	坚持	在	农民	斯托克斯	-	特别的	手臂	-	椅子	存在	携带	出去	为了	他	,

马蒂坚持要人把斯托克斯农夫的特制扶手椅搬出去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['wɑːti] ['kæmb(ə)l] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

and	with	the	help	of	Wattie	Campbell	contrived	to	get	it	there	.
和	和	这	帮助	的	瓦蒂	坎贝尔	人为的	到	得到	它	那里	.

在沃蒂·坎贝尔的帮助下，他设法把它运到了那里。

['haɪərəm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Hiram	,	before	he	drove	down	to	the	hotel	for	the	ladies	,	made	a	couple
希拉姆	,	前	他	驾驶	向下	到	这	酒店	为了	这	女士们	,	制成	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['bentʃɪz] [ɒv; əv]

of	benches	of
的	长椅	的

希拉姆在开车去酒店接女士们之前，做了几张长凳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[bɔːdz] [pleɪst] [ɒn] [kegz] .

boards	placed	on	kegs	.
板	放置	在	酒桶	.

木板放置在酒桶上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] .

These	were	for	the	girls	.
这些	是	为了	这	女孩们	.

这些是给女孩们的。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [sed] , [kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] .

The	boys	,	he	said	,	could	sit	on	the	ground	,	and	that	is	where	he	sat	himself	.
这	男孩们	,	他	说	,	可以	坐	在	这	地面	,	和	那	是	在哪里	他	卫星	他自己	.

他说，孩子们可以坐在地上，他自己也是坐在地上的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈθəːstən] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [klɒθ] [mæp][ɒv; əv] [ˈɪndiə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [tuː] [triːz] .

Mrs	.	Thurston	brought	with	her	a	cloth	map	of	India	which	the	young	ladies	fastened	to	two	trees	.
太太	.	瑟斯顿	带来	和	她	一个	布	地图	的	印度	哪个	这	年轻的	女士们	系紧	到	二	树木	.

瑟斯顿夫人带来了一张印度的布质地图，两位年轻女士把它固定在了两棵树上。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfəutəgræfs] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ˈɪndiə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

She	also	had	some	photographs	of	people	and	places	in	India	which	were	passed	around	among	the	company	.
她	还	有	一些	照片	的	人们	和	地方	在	印度	哪个	是	通过了	大约	之中	这	公司	.

她还有一些印度人物和风景的照片，这些照片在公司里传阅。

[ˈmɪstə(r)] . [stəʊks] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsiːnəri] [ðiːz] [ˈpɪktʃəz] [ʃəʊd] .

Mr	.	Stokes	was	particularly	struck	with	the	beautiful	scenery	these	pictures	showed	.
先生	.	斯托克斯	曾是	特别	击	和	这	美丽的	风景	这些	图片	显示	.

斯托克斯先生尤其被这些照片所展现的美丽风景所打动。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈɪndiə] ,

“	Well	,	”	he	said	,	“	I	never	knew	much	about	India	,
”	出色地	,	”	他	说	,	”	我	绝不	知道	很多	关于	印度	,

“嗯，”他说，“我对印度了解不多。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [pleɪs] . ”

but	I	had	no	idea	it	was	such	a	handsome	place	.	”
但	我	有	不	主意	它	曾是	这样的	一个	英俊的	地方	.	”

但我没想到那里的景色竟然如此优美。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈθəːstən] ,

“	Oh	,	yes	,	”	said	Mrs	.	Thurston	,
”	哦	,	是的	,	”	说	太太	.	瑟斯顿	,

“哦，是的，”瑟斯顿太太说。

“ [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ði:z] ['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɪz]

“	the	scenery	in	some	parts	of	these	tropical	countries	is	very	fine	,	the	foliage	is
”	这	风景	在	一些	部分	的	这些	热带	国家	是	非常	美好的	,	这	叶子	是

[səʊ][lʌg'ʒʊəriənt] ,

so	luxuriant	,
所以	茂盛的	,

“这些热带国家某些地区的景色非常优美，植被茂盛，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [səʊ] ['gɔ:dʒəs] , [ðə; ði] [skaɪz] [səʊ] ['brɪliənt] .

the	flowers	so	gorgeous	,	the	skies	so	brilliant	.
这	花朵	所以	华丽的	,	这	天空	所以	杰出的	.

花朵如此美丽，天空如此晴朗。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] ['əʊnli] [gɪvz] [ðə; ði] [m'ɪəɹəst] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] .

Indeed	,	a	photograph	only	gives	the	merest	hint	of	the	beauties	.
的确	,	一个	照片	仅有的	给予	这	最	暗示	的	这	美女	.

的确，照片只能展现美景的冰山一角。

” [ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] ['sɜ:t(ə)n] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [v'ju:z] , ['ɔ:lsəʊ] [sʌm; səm] [p'ɑ:ks] [ænd; ənd]

”	She	described	certain	mountain	and	forest	views	,	also	some	parks	and
”	她	描述	肯定	山	和	森林	浏览	,	还	一些	公园	和

['ga:dnz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

gardens	she	had	visited	.
花园	她	有	到访	.

她描述了一些山景和森林景色，以及她参观过的一些公园和花园。

“ [doʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , ” [mɪs] ['dɔ:rə]

“	Don't	you	remember	those	lines	in	the	missionary	hymn	,	Mr	.	Stokes	,	”	Miss	Dora
”	不	你	记住	那些	线条	在	这	传教士	圣歌	,	先生	.	斯托克斯	,	”	错过	多拉

[ɑ:skt] ,

asked	,
问	,

“斯托克斯先生，您不记得那首传教赞美诗里的歌词了吗？”多拉小姐问道。

“ - [weə(r)] ['evri] ['prɒspekt] [pli:z] ,

“	'	Where	every	prospect	pleases	,
”	-	在哪里	每一个	前景	请	,

“”无论哪个潜在客户喜欢，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [mæn] [ɪz] [vaɪl] - ?

And	only	man	is	vile	'	?
和	仅有的	男人	是	卑鄙的	-	?

只有男人才是卑鄙的吗?

” ['mɪsɪz] . ['θə:stən] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɪndiə] [du:; də] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [fɑ:rmz] [æz; əz]

”	Mrs	.	Thurston	told	them	that	the	people	in	India	do	not	live	on	farms	as
”	太太	.	瑟斯顿	讲述	他们	那	这	人们	在	印度	做	不是	居住	在	农场	作为

['meni] [du:; də] [ɪn] [ðɪs]

many	do	in	this
许多	做	在	这

瑟斯顿夫人告诉他们，印度的人们不像这里许多人那样住在农场里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

['kʌntri] , [bʌt; bət] [kraʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə]

country	,	but	crowd	together	in	towns	and	villages	,	going	out	from	there	to
国家	,	但	人群	一起	在	城镇	和	村庄	,	去	出去	从	那里	到

[wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .

work	in	the	fields	.
工作	在	这	字段	.

乡村，但人们聚集在城镇和乡村，然后从那里到田里工作。

[ʃiː; ʃi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ɒv; əv] [mə'dræs; mə'drɑːs] , [wɪð] [ɪts] ['mɪŋgld] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]

She	briefly	described	the	large	city	of	Madras	,	with	its	mingled	riches	and
她	简要地	描述	这	大的	城市	的	马德拉斯	,	和	它是	混合	财富	和

['pɒvəti] ,

poverty	,
贫困	,

她简要地描述了马德拉斯这座大城市，以及其中贫富交织的景象。

[ɪts] [striːts] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hɑːdli] ['eni]

its	streets	crowded	with	all	sorts	of	people	,	some	of	them	with	hardly	any
它是	街道	挤	和	全部	排序	的	人们	,	一些	的	他们	和	几乎	任何

['kləʊðɪŋ] [ɒn] ,

clothing	on	,
衣服	在	,

街道上挤满了形形色色的人，其中一些人几乎没穿衣服。

[ɪts] ['templz] [ænd; ənd] [bə'zɑːz] , [ɔː(r)] [ʃɒps] .

its	temples	and	bazaars	,	or	shops	.
它是	寺庙	和	集市	,	或者	商店	.

它的寺庙和集市，或者说商店。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [mə'dʊərə] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] .

Then	she	spoke	of	Madura	,	where	her	home	had	been	so	long	.
然后	她	辐	的	马杜拉	,	在哪里	她	家	有	到过	所以	长的	.

然后她谈到了马杜拉，那是她生活了很久的家乡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðɪs] [kuːl] , ['ʃeɪdi] ['gɑːd(ə)n] ,

It	was	hard	to	get	her	listeners	,	as	they	sat	in	this	cool	,	shady	garden	,
它	曾是	难的	到	得到	她	听众	,	作为	他们	卫星	在	这	凉爽的	,	阴凉	花园	,

她的听众很难集中注意力，因为他们都坐在这个凉爽阴凉的花园里。

[fænd] [baɪ] ['maʊntən] ['briːzɪz] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn] ['ɪndiə] , [ɪ'speʃəli]

fanned	by	mountain	breezes	,	to	understand	how	hot	it	is	in	India	,	especially
扇形	经过	山	微风	,	到	理解	如何	热的	它	是	在	印度	,	尤其

['sʌðən] ['ɪndiə] .

Southern	India	.
南方	印度	.

借助山间微风，可以了解印度，特别是印度南部的天气有多么炎热。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] , [ɔː(r)] [hjuːdʒ] [fænz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]

They	thought	the	punkahs	,	or	huge	fans	,	that	are	in	all	the	churches	and
他们	想法	这	朋克	,	或者	巨大的	粉丝	,	那	是	在	全部	这	教堂	和

['lɑːdʒə(r)] ['haʊzɪz] ,

larger	houses	,
更大的	房屋	,

他们认为那些在教堂和较大的住宅里出现的巨型风扇，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːks] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [eə(r)] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [kwɪə(r)]

and	which	a	man	works	constantly	to	cool	the	air	,	must	be	very	queer
和	哪个	一个	男人	作品	不断地	到	凉爽的	这	空气	,	必须	是	非常	酷儿

[kən'traɪvəns] .

contrivances	.
诡计	.

而人们为了给空气降温而不断努力的装置，一定是极其奇怪的装置。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , ['kiːpɪŋ] ['veri]

The	idea	of	having	to	stay	indoors	during	the	middle	of	the	day	,	keeping	very
这	主意	的	拥有	到	停留	室内	期间	这	中间	的	这	天	,	保持	非常

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

一想到要在中午时分待在室内，一动不动，就觉得难以接受。

['laɪɪŋ] [daʊn] , [pə'hæps] , [dɪd][nɒt] [straɪk] ['mɪsɪz] . [stəʊks] ['veri] ['feivərəbli] .

lying	down	,	perhaps	,	did	not	strike	Mrs	.	Stokes	very	favorably	.
说谎	向下	,	也许	,	做过	不是	罢工	太太	.	斯托克斯	非常	有利	.

或许，躺着并不是斯托克斯太太喜欢的姿势。

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [suːt][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][biː; bi]

“	That	wouldn't	suit	me	,	”	she	said	—	“	to	lie	down	in	the	daytime	and	be
“	那	不会	套装	我	,	”	她	说	—	“	到	说谎	向下	在	这	白天	和	是

[fænd] .

fanned	.
扇形	.

“那不适合我，”她说，“白天躺着让人扇风。”

[aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] . ”

I'd	want	to	be	up	and	doing	.	”
ID	想	到	是	向上	和	正在做	.	”

我想早点起床，开始工作。

“ [ai][fɪə(r)]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['enədʒi] [wʊd] [flæg][ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] ,

“	I	fear	even	your	energy	would	flag	in	that	climate	,	”	replied	Mrs	.	Thurston	,
“	我	害怕	甚至	你的	活力	会	旗帜	在	那	气候	,	”	回复	太太	.	瑟斯顿	,

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“恐怕在那种气候下，即使是你也会精力不足，”瑟斯顿太太笑着回答说。

“ ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ðeə(r)][æt; ət]

“	Foreigners	are	obliged	to	be	very	careful	or	they	could	not	live	there	at
“	外国人	是	有义务	到	是	非常	小心	或者	他们	可以	不是	居住	那里	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“外国人必须非常谨慎，否则他们根本无法在那里生活。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['miʃənəriz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['aɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] [spiːk] [ɒv; əv] .

Of	course	we	missionaries	were	not	idle	at	the	time	I	speak	of	.
的	课程	我们	传教士	是	不是	闲置的	在	这	时间	我	说话	的	.

当然，在我所说的这段时间里，我们这些传教士并没有闲着。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [wɜːk] .

We	were	studying	,	writing	,	or	making	arrangements	about	our	work	.
我们	是	学习	,	写作	,	或者	制作	安排	关于	我们的	工作	.

我们当时正在学习、写作或安排工作。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	171	]
”	[	页	-	]

“[第 171 页]

[ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

She	then	told	a	good	deal	about	the	way	the	missionaries	work	among	the	people	,
她	然后	讲述	一个	好的	交易	关于	这	方式	这	传教士	工作	之中	这	人们	,

然后她详细讲述了传教士在民众中开展工作的方式。

['teɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɪərə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪʃ(ə)n]	-
taking	**her**	**hearers**	**with**	**her**	**in**	**imagination**	**to**	**some**	**of**	**the**	**mission**	**-**
采取	她	听众	和	她	在	想像力	到	一些	的	这	使命	-

[skuːlz]	,
schools	**,**
学校	,

她带领听众们在想象中游览了一些教会学校，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌndeɪ]	['sɜːvɪsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	[weə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[hæd; həd]
and	**to**	**the**	**Sunday**	**services**	**in**	**the**	**little**	**church**	**where**	**her**	**husband**	**had**
和	到	这	星期日	服务	在	这	小的	教会	在哪里	她	丈夫	有

[priːtʃ]	.
preached	**.**
布道	.

以及在她丈夫曾布道的那座小教堂里参加周日礼拜。

[ɪn]	['duːɪŋ]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[ɒv; əv]	['skrɪptʃə(r)]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	[ə; eɪ]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]
In	**doing**	**this**	**she**	**repeated**	**a**	**passage**	**of**	**Scripture**	**and**	**sang**	**a**	**hymn**	**in**	**the**
在	正在做	这	她	重复	一个	通道	的	圣经	和	唱	一个	圣歌	在	这

['tæmɪl]	['læŋgwɪdʒ]	—	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[juːst]	[ɪn]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['ɪndiə]	.
Tamil	**language**	**—**	**the**	**language**	**used**	**in**	**that**	**part**	**of**	**India**	**.**
泰米尔语	语言	—	这	语言	用过的	在	那	部分	的	印度	.

在此过程中，她背诵了一段经文，并用泰米尔语（印度该地区使用的语言）唱了一首赞美诗。

“	[naʊ]	[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[zɪ'nɑːnə]	['vɪzɪtɪŋ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**Now**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**something**	**of**	**zenana**	**visiting**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	现在	我	将要	告诉	你	某物	的	闺房	访问	,	”	她	说	.

“现在我要给你们讲讲后宫探望的事情，”她说。

“	['mɪsɪz]	.	['θəːstən]	,	”	[sed]	[ruːθ]	,	“	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[fɜːst]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ɪg'zæktli]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[zɪ'nɑːnə]
“	**Mrs**	**.**	**Thurston**	**,**	**”**	**said**	**Ruth**	**,**	**“**	**wont**	**you**	**please**	**first**	**tell**	**us**	**exactly**	**what**	**a**	**zenana**
“	太太	.	瑟斯顿	,	”	说	露丝	,	“	惯于	你	请	第一的	告诉	我们	确切地	什么	一个	闺房

[ɪz]	?
is	**?**
是	?

“瑟斯顿夫人，”露丝说，“您能不能先告诉我们，什么是后宫？”

”	[ruːθ]	[njuː]	[hɜː'self]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[dɪd]	[nɒt]	.
”	**Ruth**	**knew**	**herself**	**,**	**but**	**she**	**was**	**afraid**	**some**	**of**	**the**	**others**	**did**	**not**	**.**
”	露丝	知道	她自己	,	但	她	曾是	害怕的	一些	的	这	其他的	做过	不是	.

“露丝了解自己，但她害怕其他人不了解她。”

“	[ðə; ði]	[wɜːd]	[zɪ'nɑːnə]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['mɪsɪz]	.	['θəːstən]	,	“	['strɪktli]	[miːnz]	['wɪmɪnz]	[ə'pɑːtmənt]	,
“	**The**	**word**	**zenana**	**,**	**”**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Thurston**	**,**	**“**	**strictly**	**means**	**women's**	**apartment**	**,**
“	这	单词	闺房	,	”	回复	太太	.	瑟斯顿	,	“	严格	方法	女性的	公寓	,

瑟斯顿太太回答说：“zenana这个词严格来说是指女人的公寓。”

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[juːst]	[baɪ]	[ˌjuː 'es]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	[kɑːst]
but	**as**	**it**	**is**	**generally**	**used**	**by**	**us**	**it**	**means**	**the**	**houses**	**of**	**the**	**high**	**caste**
但	作为	它	是	一般来说	用过的	经过	我们	它	方法	这	房屋	的	这	高的	种姓

['dʒentlmən]	,
gentlemen	**,**
先生们	,

但在我们通常的用法中，它指的是上层阶级绅士的住宅。

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[waɪvz]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[greɪt]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	.
where	**their**	**wives**	**live**	**in**	**great**	**seclusion**	**.**
在哪里	他们的	妻子们	居住	在	伟大的	隔离	.

他们的妻子则过着与世隔绝的生活。

[ðiːz] [haɪ] [kɑːst] ['wɪmɪn] ['veri] ['seldəm] [gəʊ] [aʊt] , [ɪk'sept] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æt; ət]

These	high	caste	women	very	seldom	go	out	,	except	occasionally	to	worship	at
这些	高的	种姓	女性	非常	很少	去	出去	,	除了	偶尔	到	崇拜	在

[sʌm; səm]['temp(ə)l] .

some	temple	.
一些	寺庙	.

这些高种姓妇女很少外出，除了偶尔去寺庙参拜之外。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

They	live	,	as	we	would	say	,	at	the	back	of	the	house	,
他们	居住	,	作为	我们	会	说	,	在	这	后退	的	这	房子	,

正如我们所说，他们住在房子后面。

[ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ['nevə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

their	windows	never	facing	the	street	.
他们的	视窗	绝不	面向	这	街道	.

他们的窗户从来不朝向街道。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Sometimes	they	have	beautiful	gardens	and	pleasant	rooms	,	but	often	it	is
有时	他们	有	美丽的	花园	和	令人愉快的	房间	,	但	经常	它	是

[dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

just	the	other	way	.
只是	这	其他	方式	.

有时它们拥有美丽的花园和舒适的房间，但通常情况恰恰相反。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fjuː] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd][nəʊ] [meɪl] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] [ɔːl] , ['nevə(r)] ['siːɪŋ] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [əʊn]

They	have	few	visitors	and	no	male	visitors	at	all	,	never	seeing	even	their	own
他们	有	很少	访客	和	不	男性	访客	在	全部	,	绝不	看到	甚至	他们的	自己的

['brʌðəz] .

brothers	.
兄弟	.

他们很少有访客，更没有男性访客，甚至从未见过自己的兄弟。

[ðə; ði] [ləʊ] [kɑːst] ['wɪmɪn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [læk] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

The	low	caste	women	,	though	they	lack	many	privileges	the	others
这	低的	种姓	女性	,	尽管	他们	缺少	许多	特权	这	其他的

低种姓妇女虽然缺乏许多特权，但其他种姓的妇女却拥有许多特权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[hæv; həv] , [jet] [hæv; həv][mɔː(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] . ”

have	,	yet	have	more	freedom	and	are	not	secluded	in	this	way	.	”
有	,	然而	有	更多的	自由	和	是	不是	僻	在	这	方式	.	”

拥有，却拥有更多自由，而且不会像这样与世隔绝。”

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ləʊ] [kɑːst] , ” [sed] ['mɑːti] .

“	I'd	rather	be	low	caste	,	”	said	Marty	.
“	ID	相当	是	低的	种姓	,	”	说	马蒂	.

“我宁愿出身低微，”马蒂说。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['rɑːðə(r)][biː; bi]['aɪðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['fæni] .

“	You	wouldn't	rather	be	either	if	you	knew	all	about	it	,	”	said	Miss	Fanny	.
“	你	不会	相当	是	任何一个	如果	你	知道	全部	关于	它	,	”	说	错过	舢	.

“如果你了解了这一切，你就不会那么想成为其中任何一种了，”范妮小姐说。

“ [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pʊrər] ['piːp(ə)l] , ” ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

“	In	visiting	the	poorer	people	,	”	Mrs	.	Thurston	went	on	to	say	,
“	在	访问	这	贫穷	人们	,	”	太太	.	瑟斯顿	去	在	到	说	,

瑟斯顿夫人接着说：“在走访贫困人群时，我发现……”

“ [wen] [ai][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʊd] [flɒk] [ɪn] ,

“	when	I	was	seen	to	enter	a	house	the	neighbors	all	around	would	flock	in	,
”	什么时候	我	曾是	已见	到	进入	一个	房子	这	邻居	全部	大约	会	群	在	,

“每当我走进一户人家，周围的邻居都会蜂拥而入。”

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [æt; ət] [wʌns] .

so	that	I	could	talk	with	several	families	at	once	.
所以	那	我	可以	讲话	和	一些	家庭	在	一次	.

这样我就可以同时和好几个家庭交谈。

[bʌt; bət][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][zɪ'nɑːnə][ai]['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [haʊs] .

But	in	visiting	a	zenana	I	only	saw	the	inhabitants	of	that	one	house	.
但	在	访问	一个	闺房	我	仅有的	锯	这	居民	的	那	一	房子	.

但是，在参观后宫时，我只看到了那一栋房子里的住户。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

To	be	sure	there	was	generally	quite	a	crowd	of	them	,
到	是	当然	那里	曾是	一般来说	相当	一个	人群	的	他们	,

可以肯定的是，当时确实有不少人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒentlmən] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] ['sevrəl] [waɪvz] .

for	the	rich	gentlemen	often	have	several	wives	.
为了	这	富有的	先生们	经常	有	一些	妻子们	.

因为富有的绅士往往娶好几个妻子。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [d'ɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɔːl] [brɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz]

Then	there	would	be	the	daughters	-	in	-	law	,	for	the	sons	all	bring	their	wives
然后	那里	会	是	这	女儿们	-	在	-	法律	,	为了	这	儿子们	全部	带来	他们的	妻子们

[tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

to	their	father's	house	.
到	他们的	父亲的	房子	.

然后还有儿媳妇，因为儿子们都会把妻子带到父亲家。

[ðen] [ɔːl] [ðiːz] ['leɪdɪz] [hæv; həv] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Then	all	these	ladies	have	female	servants	to	wait	on	them	and	who	are
然后	全部	这些	女士们	有	女性	仆人	到	等待	在	他们	和	WHO	是

['kɒnstəntli] ['prez(ə)nt] ,

constantly	present	,
不断地	展示	,

这些女士们都有女仆伺候她们，女仆们时刻陪伴在她们身边。

[səʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] . ”

so	altogether	there	would	be	quite	a	company	.	”
所以	共	那里	会	是	相当	一个	公司	.	”

所以加起来会是一家相当大的公司。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .

“	I	suppose	they	would	be	glad	to	see	you	,	”	suggested	Mrs	.	Ashford	.
“	我	认为	他们	会	是	高兴的	到	看	你	,	”	建议	太太	.	阿什福德	.

“我想他们会很高兴见到你，”阿什福德太太说道。

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðeɪ] ['welkəm] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dʌl] . ”

They	welcome	any	change	,	their	lives	are	so	dull	.	”
他们	欢迎	任何	改变	,	他们的	生活	是	所以	乏味的	.	”

他们乐于接受任何改变，他们的生活太乏味了。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðəm'selvz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ? ” [in'kwaiə] [mɪs] ['fæni] .

“	What	do	they	do	with	themselves	all	day	long	?	”	inquired	Miss	Fanny	.
”	什么	做	他们	做	和	他们自己	全部	天	长的	?	”	询问	错过	舳	.

“他们整天都干些什么呢？”范妮小姐问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] [wɜːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [tuː; tə][duː; də]

“	I	suppose	they	don't	work	,	as	they	have	plenty	of	servants	to	do
”	我	认为	他们	不	工作	,	作为	他们	有	很多	的	仆人	到	做

['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

everything	for	them	.
一切	为了	他们	.

“我猜他们不工作，因为他们有很多仆人为他们做一切事。”

[ðeɪ] [doʊnt] [ʃɒp] [ɔː(r)] ['mɑːkɪt] [ɔː(r)]['vɪzɪt] .

They	don't	shop	or	market	or	visit	.
他们	不	店铺	或者	市场	或者	访问	.

他们既不购物，也不逛市场，更不拜访别人。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['lektʃəz] [ɔː(r)] ['kɔnsəts] [tuː; tə] [ə'tend] .

They	have	no	lectures	or	concerts	to	attend	.
他们	有	不	讲座	或者	音乐会	到	出席	.

他们没有讲座或音乐会可参加。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['edʒukeɪtɪd] , [æt; ət] [liːst]

They	are	not	educated	,	at	least
他们	是	不是	受过教育	,	在	至少

他们至少没有受过教育。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [bʊks] .

not	many	of	them	;	and	even	if	they	could	read	,	they	have	no	books	.
不是	许多	的	他们	;	和	甚至	如果	他们	可以	读	,	他们	有	不	图书	.

他们人数不多；即使他们识字，也没有书。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] ! ”

Oh	,	what	a	life	!	”
哦	,	什么	一个	生活	!	”

啊，多么美好的人生啊！

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] , ['mɪsɪz] . ['θəːstən] ?

“	What	do	they	do	,	Mrs	.	Thurston	?
”	什么	做	他们	做	,	太太	.	瑟斯顿	?

瑟斯顿太太，他们都做什么呢?

” ['mɑːti] [ɑːskt] .

”	Marty	asked	.
”	马蒂	问	.

“马蒂问道。”

“ [wel] , [ðeɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,

“	Well	,	they	look	over	their	clothes	and	jewels	,
”	出色地	,	他们	看	超过	他们的	衣服	和	珠宝	,

“嗯，他们会检查自己的衣服和珠宝，

[spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['biːɪŋ] [beɪðd] [ɪn][ðeə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [wei] ,

spend	a	great	deal	of	time	every	day	in	being	bathed	in	their	luxurious	way	,
花费	一个	伟大的	交易	的	时间	每一个	天	在	存在	洗澡	在	他们的	豪华	方式	,

他们每天花大量时间享受奢华的沐浴方式，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drest] .

and	being	dressed	.
和	存在	穿着	.

并且穿戴整齐。

[ðen] [ðeɪ] [laʊndʒ] [ə'baʊt] , ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ] [sə'spekt] .

Then	they	lounge	about	,	gossip	,	and	quarrel	a	good	deal	,	I	suspect	.
然后	他们	休息室	关于	,	闲话	,	和	争吵	一个	好的	交易	,	我	怀疑	.

我怀疑，他们会闲逛、闲聊、争吵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

They	are	very	fond	of	hearing	what	is	going	on	,
他们	是	非常	喜爱	的	听力	什么	是	去	在	,

他们很喜欢听别人谈论正在发生的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [məʊst] [njuːz] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvərɪt] . ”

and	the	servant	who	brings	them	the	most	news	is	the	greatest	favorite	.	”
和	这	仆人	WHO	带来	他们	这	最多	消息	是	这	最	最喜欢的	.	”

给他们带来最多消息的仆人最受宠爱。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ! ” [saɪd]

“	And	that's	the	way	so	many	women	have	lived	for	centuries	!	”	sighed
“	和	那就是	这	方式	所以	许多	女性	有	居住地	为了	几个世纪	!	”	叹了口气

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

“几个世纪以来，很多女性都是这样生活的！”露丝叹了口气。

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] ['sʌmwɒt] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] .

“	Things	are	improving	somewhat	now	,	”	said	Mrs	.	Thurston	.
“	事物	是	改善	有些	现在	,	”	说	太太	.	瑟斯顿	.

“现在情况有所好转，”瑟斯顿太太说。

“ [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæn; ðən] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

“	Education	for	women	is	very	much	more	thought	of	than	in	former	years	.
“	教育	为了	女性	是	非常	很多	更多的	想法	的	比	在	以前的	年	.

“如今人们更加重视女性教育，这比以往任何时候都更加重要。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

A	great	many	girls	are	now	allowed	to	attend	the	Government	and	other
一个	伟大的	许多	女孩们	是	现在	允许	到	出席	这	政府	和	其他

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

现在很多女孩都被允许进入公立学校和其他学校就读。

[ænd; ənd] ['meni] [men] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [waɪvz] ['edʒukeɪtɪd] .

and	many	men	in	these	days	are	anxious	to	have	their	wives	educated	.
和	许多	男人	在	这些	天	是	焦虑的	到	有	他们的	妻子们	受过教育	.

如今很多男人都渴望让妻子接受教育。

[sʌm; səm] [ɪm'plɔɪ] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['inmeits] .

Some	employ	teachers	to	come	to	their	houses	and	teach	the	inmates	.
一些	采用	教师	到	来	到	他们的	房屋	和	教	这	囚犯	.

有些人会聘请教师到家中给囚犯授课。

[ɪf] ['əʊnli] [ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

If	only	all	these	women	could	receive	a	Christian	education	,
如果	仅有的	全部	这些	女性	可以	收到	一个	基督教	教育	,

如果所有这些女性都能接受基督教教育就好了。

['ɪndiə] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['dɪfrənt] [pleɪs] . ”
India would soon be a delightfully different place . ”
印度 会 很快 是 一个 令人愉悦 不同的 地方 . ”

印度很快就会变成一个令人欣喜的全新地方。

“ [haʊ] [duː; də][ðə; ði] ['miʃənəriz] [get]['ɪntuː] [ðiːz] [zɪ'nɑːnə] ?
“ How do the missionaries get into these zenanas ?
” 如何 做 这 传教士 得到 进入 这些 zenanas ?

“传教士是如何进入这些后宫的？”

” [ruːθ] [in'kwaiə] .
” Ruth inquired .
” 露丝 询问 .

露丝问道。

“ [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ][æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] [ɔː(r)] ['vɪzɪtəz] [ɔː(r)] — [wɒt] ? ”
“ Do they go as teachers or visitors or — what ? ”
“ 做 他们 去 作为 教师 或者 访客 或者 — 什么 ? ”

“他们是以教师、访客还是其他身份去的？”

“ [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['mɪʃən(ə)ri] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [geɪnd]
“ In some cases missionary ladies have gained
” 在 一些 案例 传教士 女士们 有 获得

在某些情况下，女传教士获得了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] [ʃʌt] - [ɪn] ['leɪdɪz] ['fænsi] - [wɜːk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
admission by going to teach these shut - in ladies fancy - work or something of the
入学 经过 去 到 教 这些 关闭 - 在 女士们 想要 - 工作 或者 某物 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

入学方式是去教这些与世隔绝的老妇人一些手工技艺或其他类似的东西。

['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə][get] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , ['gəʊɪŋ][æz; əz] ['vɪzɪtəz] .
Other times they contrive to get introduced in some way , going as visitors .
其他 时代 他们 精心策划 到 得到 介绍 在 一些 方式 , 去 作为 访客 .

有时他们会想方设法以某种方式被引荐进去，比如以游客的身份前往。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðeɪ] [eɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['vɪzɪt][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
But in every case they aim to make their visit the means of carrying the gospel
但 在 每一个 案件 他们 目的 到 制作 他们的 访问 这 方法 的 携带 这 福音
[tuː; tə] [ðiːz] ['wɪmɪn] . ”
to these women . ”
到 这些 女性 . ”

但无论如何，她们都希望通过这次探访向这些妇女传播福音。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .
“ Are they willing to have you talk on religious subjects ? ” asked Mrs . Ashford .
” 是 他们 愿意的 到 有 你 讲话 在 宗教 主题 ? ” 问 太太 . 阿什福德 .

阿什福德夫人问道：“他们愿意让你谈论宗教话题吗？”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
“ Some of them are not .
” 一些 的 他们 是 不是 .

“其中一些并非如此。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [daɪˈvɜːsəti] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [əˈmʌŋ] ['eni]

You	know	there	is	,	of	course	,	as	much	diversity	among	them	as	among	any
你	知道	那里	是	,	的	课程	,	作为	很多	多样性	之中	他们	作为	之中	任何

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

other	women	.
其他	女性	.

当然，你也知道她们之间和其他女性一样，存在着很大的差异。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] [juːst] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

But	after	they	have	got	used	to	our	coming	,
但	后	他们	有	得到	用过的	到	我们的	未来	,

但当他们习惯了我们的到来之后，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

and	have	examined	our	clothes	and	asked	us	all	sorts	of	questions	,
和	有	检查	我们的	衣服	和	问	我们	全部	排序	的	问题	,

他们检查了我们的衣服，问了我们各种各样的问题。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [wʌnz] ,

some	of	them	very	childish	ones	,
一些	的	他们	非常	幼稚	一个	,

有些非常幼稚，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

they	generally	listen	to	what	we	wish	to	say	and	become	interested	in	the
他们	一般来说	听	到	什么	我们	希望	到	说	和	变得	感兴趣的	在	这

['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

Bible	and	the	story	of	the	cross	.
圣经	和	这	故事	的	这	叉	.

他们通常会听我们说的话，并对圣经和十字架的故事产生兴趣。

〞 ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [ðen] [spəʊk] [pəˈtɪkjələli] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]

〞	Mrs	.	Thurston	then	spoke	particularly	of	some	of	the	houses	she	used	to
〞	太太	.	瑟斯顿	然后	辐	特别	的	一些	的	这	房屋	她	用过的	到

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

瑟斯顿夫人随后特别谈到了她过去常去的一些房子，

[təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɪti] [jʌŋ] ['mʌðəz] , [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd]

told	about	the	pretty	little	children	and	their	pretty	young	mothers	,	what	they	all	did
讲述	关于	这	漂亮的	小的	孩子们	和	他们的	漂亮的	年轻的	母亲们	,	什么	他们	全部	做过

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

讲述了那些漂亮的小孩和他们漂亮的年轻妈妈们的故事，以及她们的所作所为和所说的话。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

in	a	way	that	interested	her	hearers	very	much	.
在	一个	方式	那	感兴趣的	她	听众	非常	很多	.

她的讲述方式引起了听众的极大兴趣。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][təʊld] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]

She	also	told	how	some	of	these	friends	of	hers	had	received	the	gospel
她	还	讲述	如何	一些	的	这些	朋友们	的	她的	有	已收到	这	福音

['mesɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [kraɪst] .

message	and	were	converted	to	Christ	.
信息	和	是	转换	到	基督	.

她还讲述了她的一些朋友如何接受了福音信息并皈依基督。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dredf(ə)l]
“ And if you only understood the position of these people under this dreadful
” 和 如果 你 仅有的 理解 这 位置 的 这些 人们 在下面 这 可怕
[kɑːst] ['sɪstəm] ,
caste system ,
种姓 系统 ,

“如果你能了解这些人在这种可怕的种姓制度下的处境，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm]
you would see what difficulties they have to contend with before they can come
你 会 看 什么 困难 他们 有 到 抗衡 和 前 他们 能 来
[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [saɪd] ,
out on the Lord's side ,
出去 在 这 主场 边 ,

你会看到他们在最终归向主之前，必须克服哪些困难。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,
“ But it is our duty and privilege to show them the right way ,
” 但 它 是 我们的 责任 和 特权 到 展示 他们 这 正确的 方式 ,

“但是，向他们展示正确的道路是我们的责任和荣幸，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
the way of life ,
这 方式 的 生活 ,

生活方式，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] [duː; də] [ɔːl] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ?
and shall we not do all in our power to send them the gospel ?
和 将 我们 不是 做 全部 在 我们的 力量 到 发送 他们 这 福音 ?

我们难道不应该竭尽全力向他们传播福音吗?

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [nəʊ] [ə'baʊt] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]
Those of them who know about free and happy America are looking to
那些 的 他们 WHO 知道 关于 自由的 和 快乐的 美国 是 寻找 到
[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [help] .
us for help .
我们 为了 帮助 .

那些了解自由幸福的美国的人正在向我们寻求帮助。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][sʌm; səm]['vɜːrsəz] [kɔːld] - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [zɪ'nɑːnə] - ?
Did you ever hear some verses called ' Work in the Zenana ' ?
做过 你 曾经 听到 一些 诗句 称为 - 工作 在 这 闺房 - ?

你有没有听过一些叫做《在后宫工作》的诗歌?

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
I can repeat a couple of them . ”
我 能 重复 一个 夫妻 的 他们 . ”

我可以重复其中几个。”

“ - [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] ['dʌski] ['feɪsɪz]
“ ' Do you see those dusky faces
” - 做 你 看 那些 昏暗 面孔

你看到那些黝黑的脸了吗?

['geɪzɪŋ] ['dʌmli] [tuː; tə][ðə; ði] [west] —
Gazing dumbly to the West —
凝视 默默地 到 这 西方 —

呆呆地望着西方——

[ðəʊz] [dɑːk] [aɪz] , [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'speərɪŋ] ,
Those dark eyes , so long despairing ,
那些 黑暗的 眼睛 , 所以 长的 绝望 ,

那双深邃的眼睛，充满了长久的绝望，

[naʊ] [ə'gləʊ] [wɪð] [hoʊps] [ʌn'rest] ?
Now aglow with hope's unrest ?
现在 闪耀 和 希望 动荡 ?

如今，希望的光芒中弥漫着不安?

“ - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['lɒŋɪŋ]
“ - They are looking , waiting , longing
“ - 他们 是 寻找 , 等待 , 渴望

“他们在寻找，等待，渴望。”

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [laɪt] ;
For deliverance and light ;
为了 解救 和 光 ;

为了拯救和光明;

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ,
Shall we not make haste to help them ,
将 我们 不是 制作 匆忙 到 帮助 他们 ,

我们难道不应该赶紧去帮助他们吗?

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? -
Our poor sisters of the night ? -
我们的 贫穷的 姐妹 的 这 夜晚 ? -

我们可怜的夜之姐妹们?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɪndiə] , ['mɪsɪz] . ['θəːstən] ['biːɪŋ] [bɪ'siːdʒd] [wɪð]
” There was a great deal more talk about India , Mrs . Thurston being besieged with
” 那里 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 讲话 关于 印度 , 太太 . 瑟斯顿 存在 被围困 和
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“人们更多地谈论印度，瑟斯顿夫人被各种问题围攻了。”

[ʌn'tɪl] [ruːθ] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd]['betə(r)]
until Ruth feared she would be worn out , and said the meeting had better
直到 露丝 害怕 她 会 是 磨损 出去 , 和 说 这 会议 有 更好的
[kləʊz] .
close .
关闭 .

直到露丝担心自己会筋疲力尽，才说会议最好结束。

“ [əʊ] ! [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪə(r)] ['ɪndiə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [smaɪl]
“ Oh ! I like to talk about my dear India , ” said Mrs . Thurston with a tearful smile
“ 哦 ! 我 喜欢 到 讲话 关于 我的 亲爱的 印度 , ” 说 太太 . 瑟斯顿 和 一个 内牛满面 微笑
;
;
;

“哦！我喜欢谈论我亲爱的印度，”瑟斯顿夫人含着泪微笑说道;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [help] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
“ and if it is any help to you all in your work ,
“ 和 如果 它 是 任何 帮助 到 你 全部 在 你的 工作 ,

“如果这对你们的工作有所帮助的话，

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [help] . ”

I	am	only	too	willing	to	give	you	the	help	.	”
我	是	仅有的	也	愿意的	到	给	你	这	帮助	.	”

我非常乐意为您提供帮助。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri]

“	You	have	helped	us	ever	so	much	,	”	replied	Ruth	,	“	and	we	are	very
“	你	有	帮助	我们	曾经	所以	很多	,	”	回复	露丝	,	“	和	我们	是	非常

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

“你们帮了我们很多忙，”露丝回答说，“我们非常感激。”

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['ɪndiə] ,

I'm	sure	we	shall	always	feel	the	greatest	interest	in	that	wonderful	old	India	,
我是	当然	我们	将	总是	感觉	这	最	兴趣	在	那	精彩的	老的	印度	,

我相信我们永远都会对那美好的古老印度怀有浓厚的兴趣。

[wɪð] [ɪts][sɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] . ”

with	its	sore	need	of	the	gospel	.	”
和	它是	疮	需要	的	这	福音	.	”

它迫切需要福音。

“ [jes] , ” [sed] [æl'maɪrə] ,

“	Yes	,	”	said	Almira	,
“	是的	,	”	说	阿尔米拉	,

“是的，”阿尔米拉说。

“ [aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] ['evri] [sent] [ɒv; əv] ['mʌni] [wiː; wi][kæn; kən] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst]

“	I	feel	now	that	every	cent	of	money	we	can	scrape	together	should	be	used
“	我	感觉	现在	那	每一个	中心	的	钱	我们	能	刮	一起	应该	是	用过的

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] .

for	India	.
为了	印度	.

“我现在觉得，我们能凑到的每一分钱都应该用于印度。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	176	]
”	[	页	-	]

“[第 176 页]

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['niːdi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [mɪs] ['meəri] .

“	Unfortunately	it	is	not	the	only	needy	place	in	the	world	,	”	said	Miss	Mary	.
“	很遗憾	它	是	不是	这	仅有的	贫困	地方	在	这	世界	,	”	说	错过	玛丽	.

“不幸的是，这里并不是世界上唯一需要帮助的地方，”玛丽小姐说。

“ [wel] , ” [sed] [ruːθ] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [wɜːk] [hɑːd] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən]

“	Well	,	”	said	Ruth	,	“	we	must	just	work	hard	and	do	all	we	can
“	出色地	,	”	说	露丝	,	“	我们	必须	只是	工作	难的	和	做	全部	我们	能

[fɔː(r); fə(r)] ['hiːðn] [lændz] .

for	heathen	lands	.
为了	异教徒	土地	.

“好吧，”露丝说，“我们必须努力工作，尽我们所能帮助异教徒的土地。”

” [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] ['sevrəl] [hɪmz] , ['haɪərəm][ænd; ənd] [hjuː] ['kæmb(ə)l] ['hævɪŋ] ['kærid] -

”	Then	they	sang	several	hymns	,	Hiram	and	Hugh	Campbell	having	carried	Almira's
”	然后	他们	唱	一些	赞美诗	,	希拉姆	和	休	坎贝尔	拥有	携带	-

[mɪ'ləʊdɪən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

melodeon	out	to	the	garden	,
手风琴	出去	到	这	花园	,

然后他们唱了几首赞美诗，希拉姆和休·坎贝尔把阿尔米拉的手风琴搬到了花园里。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [ɪn] ['kɒnsət] .

and	closed	by	repeating	the	Lord's	prayer	in	concert	.
和	关闭	经过	重复	这	主场	祷告	在	音乐会	.

最后，大家齐声诵读了主祷文。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['mɪsɪz] . [stəʊks] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

During	the	singing	Mrs	.	Stokes	had	slipped	away	,
期间	这	歌唱	太太	.	斯托克斯	有	滑倒了	离开	,

唱歌的时候，斯托克斯太太悄悄溜走了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [ænd; ənd] [ruːθ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['smaɪlɪŋ] ['glɑːnsɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

and	Mrs	.	Ashford	and	Ruth	exchanged	smiling	glances	when	they	saw	her
和	太太	.	阿什福德	和	露丝	交换	微笑	眼神	什么时候	他们	锯	她

['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [frendz] [pɑːst] [aʊt] ,

standing	by	the	garden	-	gate	as	the	friends	passed	out	,
常设	经过	这	花园	-	门	作为	这	朋友们	通过了	出去	,

当朋友们昏倒在地时，阿什福德太太和露丝看到她站在花园门口，彼此交换了一个微笑。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [drɒp] [keɪks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi]

insisting	that	they	should	take	some	cookies	and	drop	cakes	from	a	basket	she
坚持	那	他们	应该	拿	一些	曲奇饼	和	降低	蛋糕	从	一个	篮子	她

[held] .

held	.
握住	.

她坚持要他们拿些饼干，并从她手里的篮子里拿出蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['leɪdɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	would	not	hear	of	the	hotel	ladies	getting	into	the	carriage	until	they	had
她	会	不是	听到	的	这	酒店	女士们	获得	进入	这	运输	直到	他们	有

[pɑːteɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪst] [keɪk] [ænd; ənd] [hɒt] [tiː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn]

partaken	of	the	sliced	cake	and	hot	tea	she	had	ready	for	them	on
参与	的	这	切片	蛋糕	和	热的	茶	她	有	准备好	为了	他们	在

[ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] .

the	side	porch	.
这	边	门廊	.

她不让酒店里的女士们上马车，直到她们享用完她在侧廊为她们准备的切片蛋糕和热茶。

“ [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [stəʊks] ! ” [sed] [ruːθ] .

“	Ah	,	this	is	the	way	you	get	around	it	,	Mrs	.	Stokes	!	”	said	Ruth	.
“	啊	,	这	是	这	方式	你	得到	大约	它	,	太太	.	斯托克斯	!	”	说	露丝	.

“啊，原来是这样解决的，斯托克斯太太！”露丝说道。

“ [naʊ] , [ruːθ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , “ [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

“	Now	,	Ruth	,	”	exclaimed	the	good	woman	,	“	don't	you	say	a	word	.
“	现在	,	露丝	,	”	惊呼	这	好的	女士	,	“	不	你	说	一个	单词	.

“露丝，你一个字都不要说。”善良的妇人喊道。

[ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [fəʊks] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [ɔːl] [fægd] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]

I	a'n't	going	to	have	these	folks	go	back	home	all	fagged	out	when	a	cup	of
我	蚂蚁	去	到	有	这些	各位	去	后退	家	全部	疲惫不堪	出去	什么时候	一个	杯子	的

[tiː] [wɪl] [duː; də] - [ɪm] [gʊd] . ”

tea	will	do	'	em	good	.	”
茶	将要	做	-	呃	好的	.	”

我不想让这些人筋疲力尽地回家，一杯茶就能让他们精神焕发。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] , ” [sed] ['mɑːti] .

“	This	is	another	perfectly	elegant	missionary	meeting	,	”	said	Marty	.
“	这	是	其他	完美	优雅的	传教士	会议	,	”	说	马蒂	.

“这又是一次非常优雅的传教士聚会，”马蒂说道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['iːdɪθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ]

“	**I**	**wonder**	**if**	**Edith**	**and**	**the**	**other**	**girls**	**are**	**having**	**as**	**good**	**a**	**time**	**as**	**I**	
”	我	想知道	如果	伊迪丝	和	这	其他	女孩们	是	拥有	作为	好的	一个	时间	作为	我	

[ˌeɪ 'em] .

am	**.**
是	.

“我想知道伊迪丝和其他女孩是否和我一样玩得开心。”

” [tɒp]

”	**Top**
”	顶部

“顶部

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**177**	**]**
[	页	-	]

[第177页]

['kʌz(ə)n] ['ælɪsɪz] [zɪ'nɑːnə] [wɜːk] .

COUSIN	**ALICE'S**	**ZENANA**	**WORK**	**.**
表哥	爱丽丝的	闺房	工作	.

爱丽丝表妹的后宫工作。

['mɪstə(r)] . ['æʃfəd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,

Mr	**.**	**Ashford**	**came**	**up**	**to**	**the**	**farmhouse**	**about**	**the**	**first**	**of**	**September**	**,**
先生	.	阿什福德	来了	向上	到	这	农家	关于	这	第一的	的	九月	,

阿什福德先生大约在九月初来到农舍。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [həʊm] .

and	**spent**	**a**	**week**	**before**	**taking**	**his**	**family**	**home**	**.**
和	花费	一个	星期	前	采取	他的	家庭	家	.

他在那里待了一周，然后才把家人接回家。

[səʊ] ['mɑːti] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bænd]

So	**Marty**	**did**	**not**	**arrive**	**in**	**time**	**to**	**be**	**present**	**at**	**the**	**first**	**meeting**	**of**	**the**	**band**	
所以	马蒂	做过	不是	到达	在	时间	到	是	展示	在	这	第一的	会议	的	这	乐队	

,

,
,

所以马蒂没能及时赶到，参加乐队的第一次会议。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['sætədeɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌdʒɪt]

but	**on**	**the**	**third**	**Saturday**	**of**	**the**	**month**	**she**	**was**	**on**	**hand**	**with**	**her**	**budget**	
但	在	这	第三	周六	的	这	月	她	曾是	在	手	和	她	预算	

[ɒv; əv] [njuːz] .

of	**news**	**.**
的	消息	.

但每月第三个星期六，她都会带着她的新闻预算出现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [tel] ,

She	**had**	**much**	**to**	**hear**	**as**	**well**	**as**	**to**	**tell**	**,**
她	有	很多	到	听到	作为	出色地	作为	到	告诉	,

她有很多话要说，也有很多话要听。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]

and	it	would	take	a	long	time	to	relate	all	the	missionary	experiences	of
和	它	会	拿	一个	长的	时间	到	涉及	全部	这	传教士	经历	的

[ðəʊz] ['trævld] [twɪgz] .

those	travelled	Twigs	.
那些	旅行	树枝	.

要讲述所有旅行传教士的经历，需要很长时间。

[ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Indeed	for	several	weeks	something	new	was	constantly	coming	up	.
的确	为了	一些	周	某物	新的	曾是	不断地	未来	向上	.

事实上，接下来的几周里，不断有新的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , “ [əʊ] [mɪs] ['ægnəs] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	would	be	,	“	O	Miss	Agnes	,	I	forgot	to	tell	about	such	a	thing	.
它	会	是	,	“	哦	错过	艾格尼丝	,	我	忘了	到	告诉	关于	这样的	一个	事物	.

她说：“哦，艾格尼丝小姐，我忘了告诉您这件事。”

” [ɔː(r)] , “ [ai][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [hɜːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

”	Or	,	“	I	just	now	remember	what	I	heard	at	such	a	place	.
”	或者	,	“	我	只是	现在	记住	什么	我	听到	在	这样的	一个	地方	.

或者，“我现在才想起来我在那样的地方听到了什么。”

[meɪ] [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ?

May	I	tell	it	?
可能	我	告诉	它	?

我可以说吗?

” ['iːdɪθ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ][grænd] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

”	Edith	had	attended	a	grand	missionary	meeting	at	the	seaside	,
”	伊迪丝	有	参加	一个	盛大	传教士	会议	在	这	海滨	,

伊迪丝曾参加过在海边举行的一次盛大的传教士集会，

[ænd; ənd]['rəʊzə][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['eldə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

and	Rosa	had	gone	with	her	mother	and	elder	sister	to	a
和	罗莎	有	已消失	和	她	母亲	和	长老	姐姐	到	一个

['mɪʃən(ə)ri] [kən'venʃ(ə)n] ,

missionary	convention	,
传教士	习俗	,

罗莎和她的母亲、姐姐一起去参加传教士大会。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['sevrəl] ['miʃənəriz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [rest] ,

where	she	saw	and	heard	several	missionaries	who	were	at	home	for	rest	,
在哪里	她	锯	和	听到	一些	传教士	WHO	是	在	家	为了	休息	,

她在那里看到并听到了几位在家休息的传教士。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [njuː] [wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [suːn] .

and	also	several	new	ones	who	were	going	out	soon	.
和	还	一些	新的	一个	WHO	是	去	出去	很快	.

还有一些即将离开的新人。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [ə'tendɪd] [bænd] ['miːtɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ,

Others	of	the	girls	had	attended	band	meetings	where	they	were	visiting	,
其他的	的	这	女孩们	有	参加	乐队	会议	在哪里	他们	是	访问	,

其他女孩则参加了她们所到之处的乐队排练。

[ɔː(r)][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wɜːkəz] [ɪn] ['həʊldɪŋ] ['miːtiŋz] [ɪn][həʊ'telz]

or	had	joined	with	other	young	workers	in	holding	meetings	in	hotels
或者	有	加入	和	其他	年轻的	工人	在	保持	会议	在	酒店

或者曾与其他年轻工人一起在酒店举行会议

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[ænd; ənd] [ˈkɔtidʒz] .
and cottages .
和 小屋 .

以及度假小屋。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] , [laɪk] [ˈmɑːti] ,
But no one had , like Marty ,
但 不 一 有 , 喜欢 马蒂 ,

但没有人像马蒂那样。

[biːn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ænd; ənd] [helpt] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːt] .
been present at the forming of a band and helped it start .
到过 展示 在 这 成型 的 一个 乐队 和 帮助 它 开始 .

曾参与乐队的组建并帮助其起步。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪˈkʌm] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈmɪʃən(ə)ri] .
Nor had they , like her , become well acquainted with a real missionary .
也不 有 他们 , 喜欢 她 , 变得 出色地 熟人 和 一个 真实的 传教士 .

他们也像她一样，没有和真正的传教士熟识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士的树枝(A Missionary Twig)
第8/8页

“ [əʊ] , [ai][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst] [lɒŋ] [tɔːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [sed] ['mɑːti] ,

“	Oh	,	I	just	had	the	nicest	long	talks	with	her	!	”	said	Marty	,
“	哦	,	我	只是	有	这	最友善的	长的	会谈	和	她	!	”	说	马蒂	,

“哦，我刚刚和她进行了非常愉快的长时间谈话！”马蒂说道。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] .

meaning	of	course	Mrs	.	Thurston	.
意义	的	课程	太太	.	瑟斯顿	.

当然是指瑟斯顿夫人。

“ [ai][kʊd; kəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	I	could	ask	her	anything	I	wanted	,	you	know	.
“	我	可以	问	她	任何事物	我	通缉	,	你	知道	.

“我可以问她任何我想问的问题，你知道吗？”

[ai]['iːv(ə)n][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [hɑːd] ;

I	even	sat	in	her	lap	sometimes	and	hugged	her	real	hard	;
我	甚至	卫星	在	她	膝	有时	和	拥抱	她	真实的	难的	;

我有时甚至会坐在她腿上，紧紧地抱住她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smuːð] [maɪ][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [hændz] [ðæt]

and	she	would	pat	me	and	smooth	my	hair	with	the	very	same	hands	that
和	她	会	拍	我	和	光滑的	我的	头发	和	这	非常	相同的	双手	那

[juːst] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɪn]['ɪndiə] . ”

used	to	do	things	for	the	little	girls	in	India	.	”
用过的	到	做	事物	为了	这	小的	女孩们	在	印度	.	”

她会用那双曾经在印度抚摸小女孩的手，轻轻拍拍我，抚平我的头发。

“ [haʊ] ['elɪgənt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðæt]

“	How	elegant	it	must	have	been	to	have	a	missionary	meeting	in	that
“	如何	优雅的	它	必须	有	到过	到	有	一个	传教士	会议	在	那

['prɪti] [əʊld]['gɑːd(ə)n] ,

pretty	old	garden	,
漂亮的	老的	花园	,

“在那座美丽古老的花园里举行传教士会议，该是多么优雅啊！”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['mɪʃən(ə)ri] [ðeə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] ! ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

and	such	a	nice	missionary	there	to	tell	you	things	!	”	said	one	of	the	girls	.
和	这样的	一个	好的	传教士	那里	到	告诉	你	事物	!	”	说	一	的	这	女孩们	.

“还有一位非常好的传教士在那里跟你们讲故事呢！”其中一个女孩说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːti] ['briːfli] [bʌt; bət] ['fɜːvəntli] .

“	It	was	,	”	replied	Marty	briefly	but	fervently	.
“	它	曾是	,	”	回复	马蒂	简要地	但	热切地	.

“的确如此，”马蒂简短而热情地回答道。

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][help] [stɑːt] [ə; eɪ][bænd][æz; əz] ['mɑːti] [dɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪzi] .

“	Oh	,	I	wish	I	could	help	start	a	band	as	Marty	did	!	”	exclaimed	Daisy	.
“	哦	,	我	希望	我	可以	帮助	开始	一个	乐队	作为	马蒂	做过	!	”	惊呼	雏菊	.

“哦，我真希望我能像马蒂那样帮忙组建一支乐队！”黛西惊叹道。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] ,

“	Perhaps	you	have	helped	,	though	you	may	not	be	there	to	see	it	start	,
“	也许	你	有	帮助	,	尽管	你	可能	不是	是	那里	到	看	它	开始	,

“或许你曾给予帮助，即使你没有亲眼见证它的开始，

" [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] .
" said Miss Walsh .
" 说 错过 沃尔什 .

沃尔什小姐说道。

" [pə'hæps] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][frɒm; frəm] ['dʒɔːdʒə] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][bænd][ænd; ənd]
" Perhaps what you told those little girls from Georgia about our band and
" 也许 什么 你 讲述 那些 小的 女孩们 从 乔治亚州 关于 我们的 乐队 和
['mɪʃənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [beə(r)] [gʊd] [fruːt] ,
missions in general will bear good fruit ,
任务 在 一般的 将要 熊 好的 水果 ,

"或许你跟那些来自佐治亚州的小女孩们讲述的关于我们乐队和传教活动的事情会结出好果实。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][brænd] - [njuː] [bænd][ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ]
and there may be after a while a brand - new band in that far - away
和 那里 可能 是 后 一个 尽管 一个 品牌 - 新的 乐队 在 那 远的 - 离开
['sʌðən] [taʊn] ,
Southern town ,
南方 镇 ,

过一段时间，那个遥远的南方小镇或许会出现一支全新的乐队。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [helpt] [tuː; tə] [stɑːt] . "
that little Daisy helped to start . "
那 小的 雏菊 帮助 到 开始 . "

小黛西是这一切的始作俑者。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [həʊp] [səʊ] , " [sed] ['deɪzi] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] .
" Oh , I do hope so , " said Daisy , smiling and pressing her hands together .
" 哦 , 我 做 希望 所以 , " 说 雏菊 , 微笑 和 紧迫 她 双手 一起 .

"哦，我真希望如此，"黛西笑着双手合十说道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɑːrtɪz]
" I think it would be nice to ask Marty's
" 我 思考 它 会 是 好的 到 问 马蒂的

"我觉得问问马蒂的意见会很不错。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['maʊntən] [bænd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)][bænd][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] ,
mountain band to write to our band and tell us what they're doing ,
山 乐队 到 写 到 我们的 乐队 和 告诉 我们 什么 它们是 正在做 ,

山地乐队写信告诉我们乐队他们在做什么，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] , " [sə'dʒestid] ['iːdɪθ] .
and we'll tell them what we're doing , " suggested Edith .
和 出色地 告诉 他们 什么 是 正在做 , " 建议 伊迪丝 .

"我们会告诉他们我们在做什么，"伊迪丝建议道。

" [əʊ] , [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
" Oh , yes , yes ! " cried some of the girls .
" 哦 , 是的 , 是的 ! " 哭 一些 的 这 女孩们 .

"哦，是的，是的！"一些女孩喊道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .
After a little talk the suggestion was adopted .
后 一个 小的 讲话 这 建议 曾是 已采用 .

经过一番讨论，该建议被采纳了。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] ['mɑːti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [raɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ,

They	all	wanted	Marty	to	be	the	one	to	write	;	but	she	said	,
他们	全部	通缉	马蒂	到	是	这	一	到	写	;	但	她	说	,

他们都希望玛蒂来写稿；但她说，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌiːvə'liːn] ,

though	of	course	she	was	going	to	write	to	Evaline	,
尽管	的	课程	她	曾是	去	到	写	到	依维林	,

当然，她肯定会给伊芙琳写信的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['letə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][bænd] ,

she	could	not	write	a	good	enough	letter	to	be	read	at	the	band	,
她	可以	不是	写	一个	好的	足够的	信	到	是	读	在	这	乐队	,

她写不出足够好的信，无法在乐队演出时朗读。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['meəri] ['krɛswɛl] [rəʊt] .

and	would	rather	Mary	Cresswell	wrote	.
和	会	相当	玛丽	克雷斯韦尔	写道	.

而且，玛丽·克雷斯韦尔更愿意写。

[mɪs] [wɔːlʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [weɪ] ,

Miss	Walsh	decided	that	would	be	the	better	way	,
错过	沃尔什	决定	那	会	是	这	更好的	方式	,

沃尔什小姐认为那样会更好。

[æz; əz]['meəri][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

as	Mary	was	so	much	older	and	more	accustomed	to	writing	.
作为	玛丽	曾是	所以	很多	老	和	更多的	习惯	到	写作	.

因为玛丽年纪大得多，也更习惯写作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['mɑːti] [tuː; tə][duː; də] .

It	was	too	much	to	expect	Marty	to	do	.
它	曾是	也	很多	到	预计	马蒂	到	做	.

这对马蒂来说要求太高了。

[səʊ]['meəri] [rəʊt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letə(r)] — [ðə; ði] [twɪgz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [braɪt]

So	Mary	wrote	a	very	nice	letter	—	the	Twigs	were	very	proud	of	their	bright
所以	玛丽	写道	一个	非常	好的	信	—	这	树枝	是	非常	自豪的	的	他们的	明亮的

['sekrət(ə)ri] — [ɪn'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm] ['mɑːti] .

secretary	—	inclosing	a	note	of	introduction	from	Marty	.
秘书	—	封闭	一个	笔记	的	介绍	从	马蒂	.

于是玛丽写了一封非常好的信——特威格一家都为他们这位才华横溢的秘书感到非常自豪——信中还附上了马蒂的介绍信。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [æl'maɪrə] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl]

In	course	of	time	a	reply	was	received	from	Almira	thanking	them	all
在	课程	的	时间	一个	回复	曾是	已收到	从	阿尔米拉	谢谢	他们	全部

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [bænd] ,

for	their	kind	interest	in	the	mountain	band	,
为了	他们的	种类	兴趣	在	这	山	乐队	,

不久后，阿尔米拉回信感谢大家对这支山地乐队的关注。

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

and	accepting	the	invitation	to	enter	into	a	correspondence	.
和	接受	这	邀请	到	进入	进入	一个	一致	.

并接受邀请，开始通信。

[ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ] ['pɑːtiz] .

This	correspondence	proved	to	be	very	pleasant	and	profitable	to	both	parties	.
这	一致	已证实	到	是	非常	令人愉快的	和	有利可图	到	两个都	各方	.

事实证明，这次通信对双方都非常愉快且有益。

[wɒt] [pliːzd] [ðə; ði] [twɪgz] [pə'tɪkjələli] [wɒz; wəz] [ðæt] [æl'maɪrə][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['maʊntən] [bænd]

What	pleased	the	Twigs	particularly	was	that	Almira	told	them	the	mountain	band
什么	高兴	这	树枝	特别	曾是	那	阿尔米拉	讲述	他们	这	山	乐队

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['membəz] ,

was	very	much	indebted	to	one	of	their	members	,
曾是	非常	很多	负债累累	到	一	的	他们的	成员	,

令树枝乐队特别高兴的是，阿尔米拉告诉他们，山地乐队非常感激他们的一位成员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðə; ði][bænd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	likely	the	band	would	not	have	been	formed	that	summer	if	it
和	它	曾是	可能	这	乐队	会	不是	有	到过	形成	那	夏天	如果	它

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɛmbərz] [help] .

had	not	been	for	that	member's	help	.
有	不是	到过	为了	那	成员的	帮助	.

如果没有那位成员的帮助，这支乐队很可能不会在那年夏天成立。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ment] ['mɑːti] .

Of	course	she	meant	Marty	.
的	课程	她	意思是	马蒂	.

她当然指的是马蒂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mɑːti] [hæd; həd] ['bəʊstɪd]

It	must	not	be	supposed	Marty	had	boasted
它	必须	不是	是	据称	马蒂	有	吹嘘

不能认为马蒂曾吹嘘过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] ['getɪŋ] [ðə; ði][bænd] ['ɔːgənaɪzd] .

that	she	had	done	much	towards	getting	the	band	organized	.
那	她	有	完毕	很多	向	获得	这	乐队	组织	.

她为乐队的组建做了很多贡献。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][təʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,

She	only	told	in	her	childish	way	how	it	had	come	about	,
她	仅有的	讲述	在	她	幼稚	方式	如何	它	有	来	关于	,

她只是用孩子气的方式讲述了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][eɪd]['pɒsəb(ə)l] .

and	the	girls	could	not	help	seeing	she	had	given	all	the	aid	possible	.
和	这	女孩们	可以	不是	帮助	看到	她	有	给定	全部	这	援助	可能的	.

女孩们不禁看出她已经尽了全力帮助她们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['membəz] [ɒv; əv][bændz] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ['djʊərɪŋ]

Some	of	the	other	girls	heard	from	members	of	bands	they	had	met	during
一些	的	这	其他	女孩们	听到	从	成员	的	乐队	他们	有	遇见	期间

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

the	summer	,
这	夏天	,

其他一些女孩则从她们夏天认识的乐队成员那里得到了消息。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['sevrəl] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ʌp]

and	in	this	way	several	suggestions	of	ways	of	doing	things	were	gathered	up
和	在	这	方式	一些	建议	的	方式	的	正在做	事物	是	聚集	向上

[ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɒn] .

and	acted	upon	.
和	行动	之上	.

就这样，人们收集并采纳了几种做事方法的建议。

[mɪs] [wɔːlʃ] [sed] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['helpf(ə)l] .

Miss	Walsh	said	the	whole	summer	experience	had	been	very	helpful	.
错过	沃尔什	说	这	所有的	夏天	经验	有	到过	非常	有帮助	.

沃尔什小姐说，整个暑期经历对她非常有帮助。

[wʌn] [ɒv; əv] ['mɑːrtɪz] ['ɜːliɪst] ['vɪzɪts] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['dʒeni] [ɪn]

One	of	Marty's	earliest	visits	after	her	return	was	paid	to	Jennie	in
一	的	马蒂的	最早	访问	后	她	返回	曾是	有薪酬的	到	珍妮	在

['kʌmpəni] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .

company	with	Cousin	Alice	.
公司	和	表哥	爱丽丝	.

马蒂回来后最早的几次拜访之一，就是和表妹爱丽丝一起去拜访珍妮。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

They	found	the	invalid	sitting	up	in	the	comfortable	rocking	-	chair	,	looking	very	much
他们	成立	这	无效的	坐着	向上	在	这	舒服的	摇滚	-	椅子	,	寻找	非常	很多

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

他们发现那位病人正舒适地坐在摇椅上，看起来好多了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .

She	was	overjoyed	to	see	them	and	had	a	great	deal	to	say	.
她	曾是	欣喜若狂	到	看	他们	和	有	一个	伟大的	交易	到	说	.

见到他们她非常高兴，有很多话要说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] ,

She	was	so	pleased	that	she	happened	to	be	up	,
她	曾是	所以	高兴	那	她	发生	到	是	向上	,

她很高兴自己碰巧醒着。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [steps] ['nesəsəri] [tuː; tə]

and	insisted	on	showing	how	she	could	take	the	three	or	four	steps	necessary	to
和	坚持	在	显示	如何	她	可以	拿	这	三	或者	四	步骤	必要的	到

[get] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .

get	from	the	bed	to	the	chair	.
得到	从	这	床	到	这	椅子	.

她坚持要向她展示如何迈出从床上到椅子上所需的三四步。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] ,

She	told	them	the	doctor	said	that	after	a	while	,	if	she	was	very	careful	,
她	讲述	他们	这	医生	说	那	后	一个	尽管	,	如果	她	曾是	非常	小心	,

她告诉他们，医生说过一段时间，如果她非常小心，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

she	would	be	able	to	walk	.
她	会	是	有能力的	到	走	.

她将能够行走。

“ [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['skɪpɪ] [weɪ] [juː; jʊ][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːti] ,

“	Not	,	of	course	,	that	skippy	way	you	do	,	”	she	said	to	Marty	,
“	不是	,	的	课程	,	那	斯基皮	方式	你	做	,	”	她	说	到	马蒂	,

“当然不是你那种轻快活泼的方式，”她对马蒂说。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][kaɪnd][əʊ] - [get] [ə'lɒŋ] .

“	but	to	kind	o	'	get	along	.
“	但	到	种类	o	-	得到	沿着	.

“但还能勉强相处。”

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ðəd] [ðə; ði] ['krəʊʃeɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri]
" She also showed the crocheting she had done , and it was really very
" 她 还 显示 这 钩针编织 她 有 完毕 , 和 它 曾是 真的 非常
[wel] [dʌn] .
well done .
出色地 完毕 .

"她还展示了她钩织的作品，而且钩得非常好。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
As she seemed so much better ,
作为 她 似乎 所以 很多 更好的 ,

她看起来好多了，

[mɪs] ['ælɪs] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Miss Alice asked the doctor if it would hurt her to study a little .
错过 爱丽丝 问 这 医生 如果 它 会 伤害 她 到 学习 一个 小的 .

爱丽丝小姐问医生，她稍微学习一下会不会有什么坏处。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪs] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]
He said it would not , and Miss Alice undertook to
他 说 它 会 不是 , 和 错过 爱丽丝 承担 到

他说不会，爱丽丝小姐也答应了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] ['betə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
teach her to read better , so that she could enjoy reading to herself .
教 她 到 读 更好的 , 所以 那 她 可以 享受 阅读 到 她自己 .

教她提高阅读能力，这样她就能享受独自阅读的乐趣。

['dʒeni] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] , [səʊ] [ðæt] [baɪ]
Jennie was glad of the chance to learn and made good progress , so that by
珍妮 曾是 高兴的 的 这 机会 到 学习 和 制成 好的 进步 , 所以 那 经过
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

珍妮很高兴有机会学习，并且进步很快，到圣诞节时，

[wen] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]
when Marty and Edith gave her the Bible they had talked of in the
什么时候 马蒂 和 伊迪丝 给予 她 这 圣经 他们 有 谈话 的 在 这
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

马蒂和伊迪丝把夏天时他们谈论过的那本圣经送给了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] .
she could read it quite well .
她 可以 读 它 相当 出色地 .

她能很好地读懂它。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] ['dʒeni] [gets] [stɪl] [strɒŋgə(r)] ,
" I think , after a while , when Jennie gets still stronger ,
" 我 思考 , 后 一个 尽管 , 什么时候 珍妮 获得 仍然 更强 ,

"我想，过一段时间后，当珍妮变得更强壮的时候，

" [sed] [mɪs] ['ælɪs] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['æʃˌfɔːrdz] ,
" said Miss Alice one day at Mrs . Ashford's ,
" 说 错过 爱丽丝 一 天 在 太太 . 阿什福德的 ,

"有一天，爱丽丝小姐在阿什福德太太家说道，"

“ [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

“	I	will	teach	her	something	of	arithmetic	and	writing	,
”	我	将要	教	她	某物	的	算术	和	写作	,

我会教她一些算术和写作知识，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

because	she	will	never	be	able	to	go	to	school	,
因为	她	将要	绝不	是	有能力的	到	去	到	学校	,

因为她永远无法上学。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	some	knowledge	of	the	kind	will	be	useful	to	her	.
和	一些	知识	的	这	种类	将要	是	有用	到	她	.

对她来说，掌握一些这方面的知识会很有用。

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [səʊ] ['naɪsli] , [tuː] ,

I	will	teach	her	to	sew	nicely	,	too	,
我	将要	教	她	到	缝	很好	,	也	,

我也会教她好好缝纫。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

and	when	she	is	older	she	may	be	able	to	earn	her	living	,
和	什么时候	她	是	老	她	可能	是	有能力的	到	赚	她	活的	,

等她年纪大了，或许就能自食其力了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪm] [ænd; ənd] ['delɪkət] . ”

even	if	she	is	lame	and	delicate	.	”
甚至	如果	她	是	瘸	和	精美的	.	”

即使她身体虚弱，行动不便。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] , ['ælɪs] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] ,

“	What	a	good	work	you	will	be	doing	,	Alice	,	”	cried	Mrs	.	Ashford	,
”	什么	一个	好的	工作	你	将要	是	正在做	,	爱丽丝	,	”	哭	太太	.	阿什福德	,

“爱丽丝，你将要做一件多么好的工作啊！”阿什福德太太喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪkli] , ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ,

“	if	you	help	a	poor	,	sickly	,	ignorant	child	to	develop	into	an	intelligent	,
”	如果	你	帮助	一个	贫穷的	,	病弱的	,	无知	孩子	到	发展	进入	一个	聪明的	,

[self] - ['helpf(ə)l] ,

self	-	helpful	,
自己	-	有帮助	,

“如果你帮助一个贫穷、体弱多病、无知的孩子成长为一个聪明、自立的人，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] ['krɪstʃən] ['wʊmən] .

and	I	hope	Christian	woman	.
和	我	希望	基督教	女士	.

我希望是一位基督徒女性。

['dʒeni] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] . ”

Jennie	will	bless	the	day	she	first	saw	you	.	”
珍妮	将要	保佑	这	天	她	第一的	锯	你	.	”

珍妮一定会感谢她第一次见到你的那天。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːti] .

“	Ah	,	but	she	never	would	have	seen	me	but	for	you	and	Marty	.
”	啊	,	但	她	绝不	会	有	已见	我	但	为了	你	和	马蒂	.

“啊，要不是你和马蒂，她永远也见不到我。”

[ɪn][fækt][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

In	fact	I	don't	think	I	should	have	taken	much	interest	in	her	if	my	attention
在	事实	我	不	思考	我	应该	有	已采取	很多	兴趣	在	她	如果	我的	注意力

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['mɑːrtɪz] [self] - [diː'naɪŋ] [gɪft][ɒv; əv] [ðæt] [dɒl] . ”

had	not	been	attracted	to	her	by	Marty's	self	-	denying	gift	of	that	doll	.	”
有	不是	到过	吸引	到	她	经过	马蒂的	自己	-	否认	礼物	的	那	玩具娃娃	.	”

事实上，如果不是马蒂出于自我牺牲精神送给她那个娃娃，我可能不会对她产生太大的兴趣。

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn]

“	And	I	don't	believe	I'd	have	taken	much	interest	in	her	if	it	hadn't	been
“	和	我	不	相信	ID	有	已采取	很多	兴趣	在	她	如果	它	之前没有	到过

[fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɒrən] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ðiː] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] ,

for	hearing	about	the	poor	foreign	children	at	the	mission	-	band	,
为了	听力	关于	这	贫穷的	外国的	孩子们	在	这	使命	-	乐队	,

“如果不是听说了教会乐队里那些贫困的外国儿童，我想我不会对她产生多大兴趣。”

” [sed] ['mɑːti] .

”	said	Marty	.
”	说	马蒂	.

“马蒂说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

“ ['evriθɪŋ] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd][fɜːst][ɔː(r)][lɑːst] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed]

“	Everything	comes	around	to	the	mission	-	band	first	or	last	,	doesn't	it	?	”	said
“	一切	来	大约	到	这	使命	-	乐队	第一的	或者	最后的	,	不	它	?	”	说

['kʌz(ə)n] ['ælɪs] , ['lɑːfɪŋ] .

Cousin	Alice	,	laughing	.
表哥	爱丽丝	,	笑	.

“所有事情最终都会回到任务乐队身上，不是吗？”表妹爱丽丝笑着说。

“ ['prɪti] [nɪə(r)] ['evriθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːti] ['sɪəriəsli] .

“	Pretty	near	everything	,	”	replied	Marty	seriously	.
“	漂亮的	靠近	一切	,	”	回复	马蒂	严重地	.

“几乎所有东西，”马蒂认真地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] ['tɔːrəns] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] .

“	And	then	there's	Jimmy	Torrence	,	”	she	added	presently	.
“	和	然后	有	吉米	托伦斯	,	”	她	额外	目前	.

“还有吉米·托伦斯，”她随即补充道。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['ʌlstə(r)] [piːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk]

“	I	don't	believe	I'd	have	been	willing	to	have	my	ulster	pieced	for	his	sake
“	我	不	相信	ID	有	到过	愿意的	到	有	我的	阿尔斯特	拼接	为了	他的	清酒

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [fə'lɔːn] ['tʃɪldrən] .

if	I	hadn't	been	hearing	about	those	other	forlorn	children	.
如果	我	之前没有	到过	听力	关于	那些	其他	绝望	孩子们	.

“如果不是听说了其他那些可怜的孩子，我想我不会愿意为了他而接受我的阿尔斯特缝合手术。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['dʒɪmi] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ænd; ənd]['betə(r)] .

”	She	was	glad	to	see	Jimmy	looking	so	much	brighter	and	better	.
”	她	曾是	高兴的	到	看	吉米	寻找	所以	很多	更亮	和	更好的	.

“看到吉米气色好转，精神焕发，她很高兴。”

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Though	he	did	not	know	he	owed	his	country	visit	to	her	,
尽管	他	做过	不是	知道	他	欠款	他的	国家	访问	到	她	,

虽然他并不知道这次出国访问要归功于她，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [keɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

he	remembered	the	cake	she	had	given	him	and	the	kind	words	she	had
他	记得	这	蛋糕	她	有	给定	他	和	这	种类	字	她	有

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] ,

more	than	once	spoken	to	him	,
更多的	比	一次	说	到	他	,

他想起了她送给他的蛋糕，以及她不止一次对他说过的那些温暖的话语。

[səʊ] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]

so	he	often	lingered	on	the	stairs	to	see	her	as	she	passed	in	and	out
所以	他	经常	徘徊不去	在	这	楼梯	到	看	她	作为	她	通过了	在	和	出去

[ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [skɑːts] [ruːm] ,

of	Mrs	.	Scott's	room	,
的	太太	.	斯科特的	房间	,

所以他经常在楼梯上逗留，看着她进出斯科特太太的房间。

['ɔːlweɪz] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

always	greeting	her	with	a	bright	smile	.
总是	问候	她	和	一个	明亮的	微笑	.

总是面带灿烂的笑容迎接她。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɪsɪz] . [skɒt] [meɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nekst] ['əʊldə] ['sɪstə(r)] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd]

One	Sunday	Mrs	.	Scott	made	him	and	his	next	older	sister	as	clean	and
一	星期日	太太	.	斯科特	制成	他	和	他的	下一个	老	姐姐	作为	干净的	和

[rɪ'spektəbl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

respectable	as	possible	,
可敬	作为	可能的	,

一个星期天，斯科特太太把斯科特先生和他的二姐打扮得尽可能干净整洁，举止得体。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	took	them	to	church	with	her	.
和	采取	他们	到	教会	和	她	.

她带着他们一起去了教堂。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː]

The	result	was	,	some	of	the	ladies	of	the	church	came	around	to	see
这	结果	曾是	,	一些	的	这	女士们	的	这	教会	来了	大约	到	看

[ðə; ði] ,

the	Torrences	,
这	托伦斯	,

结果是，教会里的一些女士前来拜访托伦斯一家。

['fɪtɪd] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] [aʊt] [wɪð] ['diːsnt] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

fitted	the	older	ones	out	with	decent	clothes	,	and	gathered	them	into	the	Sunday
适配	这	老	一个	出去	和	体面的	衣服	,	和	聚集	他们	进入	这	星期日

- [skuːl] .

-	school	.
-	学校	.

给年纪大一些的孩子买了像样的衣服，然后把他们集中到主日学校。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [mɪs] ['ælɪs] [keɪm] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . ['æʃˌfɔːrdz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [hɑːf]

Soon	after	this	,	one	afternoon	Miss	Alice	came	into	Mrs	.	Ashford's	sitting	-	room	,	half
很快	后	这	,	一	下午	错过	爱丽丝	来了	进入	太太	.	阿什福德的	坐着	-	房间	,	一半

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

此后不久的一天下午，爱丽丝小姐半笑着走进了阿什福德太太的客厅。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , " [əʊ] , ['mɑːti] ,

and	exclaimed	as	she	sank	into	a	chair	,	"	Oh	,	Marty	,
和	惊呼	作为	她	沉没	进入	一个	椅子	,	"	哦	,	马蒂	,

她瘫坐在椅子上，惊呼道："哦，马蒂，

[haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['bɪznəs] !

how	you	and	your	mission	work	are	getting	me	into	business	!
如何	你	和	你的	使命	工作	是	获得	我	进入	商业	!

你和你的传教工作是如何让我走上创业之路的!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	183	]
"	[	页	-	]

"[第 183 页]

" [waɪ] , [haʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['mɑːti] .

"	Why	,	how	?	"	demanded	Marty	.
"	为什么	,	如何	?	"	要求	马蒂	.

"为什么？怎么会这样？"马蒂质问道。

" [əʊ] , [ðəʊz] ! " [sed] [mɪs] ['ælɪs] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .

"	Oh	,	those	Torrences	!	"	said	Miss	Alice	,	still	laughing	.
"	哦	,	那些	托伦斯	!	"	说	错过	爱丽丝	,	仍然	笑	.

"哦，那些托伦斯一家！"爱丽丝小姐笑着说。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?

"	What	about	them	?
"	什么	关于	他们	?

"那他们呢？"

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] , " ['mɑːti] [ɪn'sɪstɪd] .

Do	tell	us	,	"	Marty	insisted	.
做	告诉	我们	,	"	马蒂	坚持	.

"一定要告诉我们，"马蒂坚持道。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dʒeni] ,

"	Well	,	one	day	as	I	was	going	to	see	Jennie	,
"	出色地	,	一	天	作为	我	曾是	去	到	看	珍妮	,

"有一天，我正要去见珍妮，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] ,

I	saw	the	two	little	girls	younger	than	Jimmy	on	the	stairs	,
我	锯	这	二	小的	女孩们	年轻	比	吉米	在	这	楼梯	,

我在楼梯上看到了两个比吉米小的小女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [səʊ][kəʊld] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['rægɪd] ['kælɪkəʊ] [frɒks] ,

and	they	did	look	so	cold	this	kind	of	weather	in	their	ragged	calico	frocks	,
和	他们	做过	看	所以	寒冷的	这	种类	的	天气	在	他们的	破烂不堪	印花布	连衣裙	,

在这种天气里，她们穿着破旧的印花布裙子，看起来确实很冷。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [els] [ɒn] .

and	not	much	else	on	.
和	不是	很多	别的	在	.

除此之外，也没什么其他内容了。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [went] [həʊm] , [gɒt] [maɪ][əʊld] [bluː] ['flænl] [dres] ,

So	I	just	went	home	,	got	my	old	blue	flannel	dress	,
所以	我	只是	去	家	,	得到	我的	老的	蓝色的	绒布	裙子	,

于是我就回家了，拿出了我那件旧的蓝色法兰绒连衣裙。

[bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['flænl] ,

bought	a	few	yards	of	cotton	flannel	,
买	一个	很少	码	的	棉布	绒布	,

买了几码棉法兰绒，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɔːrəns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]

and	took	them	to	Mrs	.	Torrence	to	make	some	comfortable	clothes	for
和	采取	他们	到	太太	.	托伦斯	到	制作	一些	舒服的	衣服	为了

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

those	poor	children	.
那些	贫穷的	孩子们	.

然后把它们带给托伦斯太太，让她为那些可怜的孩子们做一些舒适的衣服。

[ænd; ənd] , ['kʌz(ə)n] ['helən] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	,	Cousin	Helen	,	will	you	believe	it	?
和	,	表哥	海伦	,	将要	你	相信	它	?

还有，海伦表妹，你相信吗?

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kləʊðz] ! ”

I	found	the	woman	didn't	know	the	first	thing	about	cutting	and	making	clothes	!	”
我	成立	这	女士	没有	知道	这	第一的	事物	关于	切割	和	制作	衣服	!	”

我发现这个女人对裁剪和制作衣服一窍不通!

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .

“	That	is	very	strange	,	”	said	Mrs	.	Ashford	.
”	那	是	非常	奇怪的	,	”	说	太太	.	阿什福德	.

“这真是太奇怪了，”阿什福德太太说。

“ [haʊ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ? ”

“	How	has	she	been	getting	along	all	this	time	with	such	a	family	?	”
”	如何	有	她	到过	获得	沿着	全部	这	时间	和	这样的	一个	家庭	?	”

“这么长时间以来，她和这样的家庭相处得怎么样？”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] [ɒn] ['piːp(ə)l] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɒn] ['baɪɪŋ] [tʃiːp] ['redi] - [meɪd] ['kləʊðɪŋ] . ”

“	She	depends	on	people	giving	her	things	,	and	on	buying	cheap	ready	-	made	clothing	.	”
”	她	取决于	在	人们	给予	她	事物	,	和	在	购买	便宜的	准备好	-	制成	衣服	.	”

“她靠别人送的东西生活，也靠买便宜的成衣度日。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['θrɪftlɪs] . ”

“	That	is	very	thriftless	.	”
”	那	是	非常	节俭	.	”

“这太不节俭了。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] .

But	I've	heard	it	is	the	way	so	many	poor	people	do	.
但	我已经	听到	它	是	这	方式	所以	许多	贫穷的	人们	做	.

但我听说很多穷人都是这么做的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [wɜːk] [ɪn] ['fæktriz] [ɔː(r)] [ʃɒps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ,

A	great	many	of	those	women	work	in	factories	or	shops	before	they	are	married
一个	伟大的	许多	的	那些	女性	工作	在	工厂	或者	商店	前	他们	是	已婚

,

这些女性中有很多在婚前就在工厂或商店工作。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][səʊ]

and	afterwards	,	too	,	sometimes	,	and	they	have	no	time	to	learn	to	sew
和	然后	,	也	,	有时	,	和	他们	有	不	时间	到	学习	到	缝

.

:

.

之后有时也是如此，他们没有时间学习缝纫。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['tɔːrəns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ]

When	I	found	out	about	Mrs	.	Torrence	I	thought	I	would	offer	to	show	her	how
什么时候	我	成立	出去	关于	太太	.	托伦斯	我	想法	我	会	提供	到	展示	她	如何

[tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəʊz]

to	cut	and	make	those
到	切	和	制作	那些

当我得知托伦斯太太的情况后，我想主动提出教她如何切割和制作那些东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

事物。

[aɪ] [θɔːt] ['duːɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['tʃærəti] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

I	thought	doing	that	would	be	far	greater	charity	than	making	them	for
我	想法	正在做	那	会	是	远的	更大的	慈善机构	比	制作	他们	为了

[hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi] . ”

her	would	be	.	”
她	会	是	.	”

我认为这样做比替她做这些东西更有意义。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”

“	So	it	would	.	”
“	所以	它	会	.	”

“的确如此。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] ['wɒʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

“	To	be	sure	she	goes	out	washing	now	and	then	,
“	到	是	当然	她	去	出去	洗涤	现在	和	然后	,

“为了确保她时不时出去洗衣服，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [səʊ] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

but	she	has	time	enough	to	sew	other	days	,
但	她	有	时间	足够的	到	缝	其他	天	,

但她有足够的时间在其他日子里缝纫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæz; həz] [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,

as	she	only	has	those	two	little	rooms	to	take	care	of	,
作为	她	仅有的	有	那些	二	小的	房间	到	拿	关心	的	,

因为她只需要打理那两间小房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evɪdəntli] . ”

and	she	hasn't	been	taking	much	care	of	them	evidently	.	”
和	她	还没有	到过	采取	很多	关心	的	他们	显然	.	”

显然她并没有好好照顾他们。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [ruːm] , ” [sed] ['mɑːti] .

“	I	thought	they	only	had	one	room	,	”	said	Marty	.
“	我	想法	他们	仅有的	有	一	房间	,	”	说	马蒂	.

“我以为他们只有一个房间，”马蒂说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [naʊ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] [hæz; həz] ['stedi] [wɜːk] .

“	They	have	taken	another	now	,	as	Mr	.	Torrence	has	steady	work	.
”	他们	有	已采取	其他	现在	,	作为	先生	.	托伦斯	有	稳定的	工作	.

“他们现在又抓了一个人，因为托伦斯先生有稳定的工作。”

['fɑːðə(r)] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] ,

Father	got	him	a	place	in	a	livery	stable	,	and	he's	not	a	drinking	man	,
父亲	得到	他	一个	地方	在	一个	涂装	稳定的	,	和	他是	不是	一个	喝	男人	,

父亲给他安排了马厩里的一个位置，他也不喝酒。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] . ”

so	they	ought	to	get	along	.	”
所以	他们	应该	到	得到	沿着	.	”

所以他们应该能相处融洽。

“ [wel] , [haʊ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['tɔːrəns] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [help] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .

“	Well	,	how	did	Mrs	.	Torrence	take	your	offer	of	help	?	”	asked	Mrs	.	Ashford	.
“	出色地	,	如何	做过	太太	.	托伦斯	拿	你的	提供	的	帮助	?	”	问	太太	.	阿什福德	.

“那么，托伦斯太太对你提供的帮助作何反应呢？”阿什福德太太问道。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] .

“	She	did	not	seem	to	like	it	at	first	.
”	她	做过	不是	似乎	到	喜欢	它	在	第一的	.

“她一开始似乎并不喜欢。”

[aɪ] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [maɪ'self] .

I	suspect	she	thought	I	ought	to	make	the	garments	myself	.
我	怀疑	她	想法	我	应该	到	制作	这	服装	我	.

我怀疑她觉得我应该自己做这些衣服。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] — ”

But	after	a	while	she	came	around	and	—	”
但	后	一个	尽管	她	来了	大约	和	—	”

但过了一段时间，她回过神来——”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] [weɪz] [wʊd] [meɪk] ['enibɒdi] [kʌm] [ə'raʊnd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] ['wɔːmli] .

“	Your	pleasant	ways	would	make	anybody	come	around	,	”	exclaimed	Marty	warmly	.
”	你的	令人愉快的	方式	会	制作	任何人	来	大约	,	”	惊呼	马蒂	热情地	.

“你这和蔼可亲的态度会让任何人都愿意靠近你，”马蒂热情地说。

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ælɪs] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Thanks	for	the	compliment	,	”	replied	Miss	Alice	,	smiling	.
”	谢谢	为了	这	赞扬	,	”	回复	错过	爱丽丝	,	微笑	.

“谢谢你的夸奖，”爱丽丝小姐笑着回答道。

“ [wel] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [hæv; həv] [biː n] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

“	Well	,	the	amount	of	it	is	I	have	been	giving	her	lessons	,
”	出色地	,	这	数量	的	它	是	我	有	到过	给予	她	课程	,

“嗯，具体来说，我一直在给她上课。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [wel] .

and	she	is	really	beginning	to	do	right	well	.
和	她	是	真的	开始	到	做	正确的	出色地	.

她现在真的做得越来越好了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɒts] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

The	little	tots	look	a	great	deal	more	comfortable	,
这	小的	幼儿	看	一个	伟大的	交易	更多的	舒服的	,

小家伙们看起来舒服多了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	now	I	am	going	to	show	her	how	to	alter	some	of	the
和	现在	我	是	去	到	展示	她	如何	到	改变	一些	的	这

现在我要向她展示如何修改一些内容。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[kləʊðz] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['leɪdɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]
clothes the Methodist Sunday - school ladies gave her , so that she will have
衣服 这 卫理公会 星期日 - 学校 女士们 给予 她 , 所以 那 她 将要 有
['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [tuː; tə][weə(r)] [hɜː'self] . ”
something decent to wear herself . ”
某物 体面的 到 穿 她自己 . ”

卫理公会主日学校的女士们送给她一些衣服，这样她自己就有体面的衣服穿了。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .
“ I think you are getting into business ! ” exclaimed Mrs . Ashford .
“ 我 思考 你 是 获得 进入 商业 ! ” 惊呼 太太 . 阿什福德 .

“我觉得你要开始做生意了！”阿什福德太太惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
“ It is certainly very good of you to take all that trouble .
“ 它 是 当然 非常 好的 的 你 到 拿 全部 那 麻烦 .

“你费了这么多心思，真是太好了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ]
And I should imagine it is not the most comfortable place in the world in which
和 我 应该 想象 它 是 不是 这 最多 舒服的 地方 在 这 世界 在 哪个
[tuː; tə] [gɪv] ['səʊɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lesnz] .
to give sewing or any other kind of lessons .
到 给 缝纫 或者 任何 其他 种类 的 课程 .

我想，这应该不是世界上最适合教授缝纫或其他任何课程的地方。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ɪz] ['dɪfrənt] .
Now Mrs . Scott is different .
现在 太太 . 斯科特 是 不同的 .

但现在斯科特太太不一样了。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] . ”
Her room is always as neat as a pin . ”
她 房间 是 总是 作为 整洁的 作为 一个 别针 . ”

她的房间总是整洁得一尘不染。

“ [əʊ] , [jes] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['ælɪs] , “ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .
“ Oh , yes ! ” cried Miss Alice , “ that reminds me there's more to my story .
“ 哦 , 是的 ! ” 哭 错过 爱丽丝 , “ 那 提醒 我 有 更多的 到 我的 故事 .

“哦，是的！”爱丽丝小姐喊道，“这让我想起来，我的故事还有后续。”

[ðiːz] ['səʊɪŋ] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tɔːrəns] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['taɪdi] .
These sewing lessons are actually making Mrs . Torrence cleaner and more tidy .
这些 缝纫 课程 是 实际上 制作 太太 . 托伦斯 清洁工 和 更多的 整齐的 .

这些缝纫课实际上让托伦斯太太变得更爱干净、更整洁了。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aɪ] [went] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl] ['klʌtəd] [ʌp] ,
The first day I went the table was all cluttered up ,
这 第一的 天 我 去 这 桌子 曾是 全部 杂乱 向上 ,

我第一天去的时候，桌子上堆满了东西。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ɒn][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)]
and when she cleaned it off for me to cut out on she looked rather
和 什么时候 她 已清洗 它 离开 为了 我 到 切 出去 在 她 看起来 相当
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪts] ['dɪndʒɪnəs] ,
ashamed of its dinginess ,
羞愧 的 它是 昏暗 ,

当她把它擦干净让我裁剪的时候，她看起来对它的脏兮兮的样子颇为羞愧。

[ænd; ənd] ['mʌtə] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][æz; əz][ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [klɒθ] .

and	muttered	some	excuse	as	she	wiped	it	over	with	an	old	cloth	.
和	低声说道	一些	原谅	作为	她	擦拭	它	超过	和	一个	老的	布	.

她一边用旧布擦拭，一边嘟囔着一些借口。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['skrʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naɪt] — [ˌaɪ 'ti:]

The	next	day	that	table	looked	as	if	she	had	been	scrubbing	it	all	night	—	it
这	下一个	天	那	桌子	看起来	作为	如果	她	有	到过	擦洗	它	全部	夜晚	—	它

[wɒz; wəz][səʊ] ['stɑ:tlɪŋli] [kli:n] .

was	so	startlingly	clean	.
曾是	所以	令人震惊地	干净的	.

第二天，那张桌子看起来就像她整晚都在擦洗一样——干净得令人惊讶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skrʌbɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][sɪt][ɒn] .

She	had	scrubbed	a	chair	,	too	,	for	me	to	sit	on	.
她	有	擦洗过	一个	椅子	,	也	,	为了	我	到	坐	在	.

她还特意擦洗了一把椅子，让我坐。

[ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [kli:n] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][tʃeə(r)][pʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ru:m]

Then	I	suppose	she	thought	the	clean	table	and	chair	put	the	rest	of	the	room
然后	我	认为	她	想法	这	干净的	桌子	和	椅子	放	这	休息	的	这	房间

[aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

out	of	countenance	,
出去	的	面容	,

我猜她觉得干净的桌椅衬托出房间其他部分的丑陋。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][maɪ][nekst]['vɪzɪt][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][flɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

for	on	my	next	visit	I	found	the	floor	had	been	scrubbed	and	the	windows
为了	在	我的	下一个	访问	我	成立	这	地面	有	到过	擦洗过	和	这	视窗

[wɒʃt] .

washed	.
洗过	.

下次我去的时候，发现地板已经被擦洗干净了，窗户也被擦洗过了。

[wen] [aɪ][təʊld] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

When	I	told	mother	about	it	she	said	the	woman	should	be	encouraged	,
什么时候	我	讲述	母亲	关于	它	她	说	这	女士	应该	是	鼓励	,

当我把这件事告诉母亲时，她说应该鼓励这位女士。

[ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [straɪpt] [rʌg] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ju:; jʊ]

and	sent	her	that	striped	rug	that	used	to	be	in	our	dining	-	room	,	you
和	发送	她	那	有条纹的	小地毯	那	用过的	到	是	在	我们的	用餐	-	房间	,	你

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

我还给她寄了那块以前放在我们餐厅里的条纹地毯，你还记得吧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [spred] [daʊn]

It	was	to	spread	down
它	曾是	到	传播	向下

它要向下蔓延

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stəʊv] .

before	the	stove	.
前	这	火炉	.

在炉灶之前。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊv] [hæz; həz] [biːn] ['pɒlɪʃt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ]

The	result	of	that	was	the	old	stove	has	been	polished	up	within	an	inch
这	结果	的	那	曾是	这	老的	火炉	有	到过	抛光	向上	之内	一个	英寸

[ɒv; əv] [ɪts] [laɪf] .

of	its	life	.
的	它是	生活	.

结果是，那台旧炉子被擦得锃亮如新。

['jestədeɪ] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəʊz] [geɪ] ['pɪktʃəz] [ðæt] [keɪm] [lɑːst] ['krɪsməs] [wɪð] [ðə; ði] ['græfɪk] ,

Yesterday	I	took	to	the	children	those	gay	pictures	that	came	last	Christmas	with	the	Graphic	,
昨天	我	采取	到	这	孩子们	那些	同性恋	图片	那	来了	最后的	圣诞节	和	这	形象的	,

昨天我把去年圣诞节随《图画报》附赠的那些同性恋图片拿给孩子们看了。

[ænd; ənd] [tækt] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	tacked	them	on	to	the	wall	.
和	已钉住	他们	在	到	这	墙	.

然后把它们钉在墙上。

[naʊ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ai] [gəʊ] [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] ['skaʊərd] [ɔː(r)] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

Now	the	next	time	I	go	I	expect	to	see	the	walls	scoured	or	whitewashed	or	something	,
现在	这	下一个	时间	我	去	我	预计	到	看	这	墙壁	彻底清洗	或者	粉刷过的	或者	某物	,

下次我去的时候，我希望看到墙壁被擦洗干净或者粉刷成白色之类的。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪs] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	and	Miss	Alice	finished	with	a	laugh	.
"	和	错过	爱丽丝	完成的	和	一个	笑	.

“然后爱丽丝小姐笑着说完了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

“	If	you	keep	on	you	will	work	quite	a	change	in	their	way	of	living	,
“	如果	你	保持	在	你	将要	工作	相当	一个	改变	在	他们的	方式	的	活的	,

“如果你坚持下去，你将会彻底改变他们的生活方式。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .

"	said	Mrs	.	Ashford	.
"	说	太太	.	阿什福德	.

阿什福德夫人说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ;

“	There's	plenty	of	room	yet	for	improvement	,	"	replied	her	cousin	;
“	有	很多	的	房间	然而	为了	改进	,	"	回复	她	表哥	;

“还有很大的改进空间，”她的表妹回答说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kliːnli] ,

“	for	although	it	must	be	pretty	hard	for	such	a	large	family	to	live	in	such	a	small	space	and	be	cleanly	,
“	为了	虽然	它	必须	是	漂亮的	难的	为了	这样的	一个	大的	家庭	到	居住	在	这样的	一个	小的	空间	和	是	干净利落	,

“虽然对于这样一个大家庭来说，住在这么小的空间里还要保持清洁肯定很困难，

[stɪl] [ðeɪ] [mait] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] . "

still	they	might	try	to	be	.	"
仍然	他们	可能	尝试	到	是	.	"

他们或许会尝试这样做。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɜːt] . ”

“	I	should	think	the	narrow	space	would	be	bad	enough	without	the	dirt	.	”
”	我	应该	思考	这	狭窄的	空间	会	是	坏的	足够的	没有	这	污垢	.	”

“我想，就算没有污垢，狭窄的空间也够糟糕的了。”

“ [wel] , [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [jet] ['prɪti] [fə'lɔːn] .

“	Well	,	things	have	been	and	are	yet	pretty	forlorn	.
”	出色地	,	事物	有	到过	和	是	然而	漂亮的	绝望	.

“唉，过去和现在的情况都相当糟糕。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)]

But	I	am	glad	I	have	been	able	to	effect	a	little	change	for	the	better
但	我	是	高兴的	我	有	到过	有能力的	到	影响	一个	小的	改变	为了	这	更好的

. ”

:	”
.	”

但我很高兴我能够带来一些积极的改变。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [aɪ][gɒt][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɑːti] ,

“	But	you	said	I	got	you	into	it	,	”	said	Marty	,
”	但	你	说	我	得到	你	进入	它	,	”	说	马蒂	,

“但你说过是我把你拉进来的，”马蒂说。

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [wɒt] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk]

“	and	I	don't	see	what	I	have	to	do	with	it	,	nor	what	mission	work
”	和	我	不	看	什么	我	有	到	做	和	它	,	也不	什么	使命	工作

[hæz; həz]['aɪðə(r)] . ”

has	either	.	”
有	任何一个	.	”

“我不明白这跟我有什么关系，传教工作又跟我有什么关系。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ðɪs] [help] [tuː; tə]['mɪsɪz]

“	I	should	have	told	you	that	one	reason	I	thought	of	offering	this	help	to	Mrs
”	我	应该	有	讲述	你	那	一	原因	我	想法	的	提供	这	帮助	到	太太

. ['tɔːrəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

.	Torrence	is	that	it	may	perhaps	give	me	an	opportunity	to	say	something	to
.	托伦斯	是	那	它	可能	也许	给	我	一个	机会	到	说	某物	到

[hɜː(r); hə(r)][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] .

her	on	religious	subjects	.
她	在	宗教	主题	.

“我应该告诉你，我之所以想帮助托伦斯夫人，其中一个原因是，这或许能给我一个机会，和她谈谈宗教方面的话题。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , ['nevə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'laʊz]

She	takes	no	interest	in	such	matters	,	never	goes	to	church	,	and	only	allows
她	需要	不	兴趣	在	这样的	事情	,	绝不	去	到	教会	,	和	仅有的	允许

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

her	children	to
她	孩子们	到

她对这些事毫无兴趣，从不去教堂，只允许自己的孩子.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ðem; ðəm] .

go	to	Sunday	-	school	for	what	people	give	them	.
去	到	星期日	-	学校	为了	什么	人们	给	他们	.

去主日学校是为了领取别人给的钱。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] - ['riːdə(r)][ɒv; əv][ðæt]['dɪstrɪkt][telz][ˌem 'iː][ðæt]['mɪsɪz] . ['tɔːrəns][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

The	Bible	-	reader	of	that	district	tells	me	that	Mrs	.	Torrence	wont	listen	to
这	圣经	-	读者	的	那	区	讲述	我	那	太太	.	托伦斯	惯于	听	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

那个地区的圣经读者告诉我，托伦斯太太根本不听她的。

[wəʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ruːm] .

wont	let	her	go	into	the	room	.
惯于	让	她	去	进入	这	房间	.

不让她进房间。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sʌlən] , [ɪl] - [neɪˌtʃəd][kaɪnd][ɒv; əv]['wʊmən] — [ai][miːn]['mɪsɪz] . ['tɔːrəns] — [ænd; ənd]

She	is	a	sullen	,	ill	-	natured	kind	of	woman	—	I	mean	Mrs	.	Torrence	—	and
她	是	一个	忧郁	,	患病的	-	自然	种类	的	女士	—	我	意思是	太太	.	托伦斯	—	和

[hɑːd][tuː; tə][get][æt; ət] .

hard	to	get	at	.
难的	到	得到	在	.

她是个脾气暴躁、性情恶劣的女人——我指的是托伦斯太太——很难接近。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [mait] ['pɒsəbli] [get][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

So	I	thought	I	might	possibly	get	at	her	in	this	way	,
所以	我	想法	我	可能	可能	得到	在	她	在	这	方式	,

所以我想或许可以用这种方法接近她。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] ['leɪdɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [zɪ'nɑːnə] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['fænsi] -

and	your	account	of	missionary	ladies	going	to	zenanas	to	teach	fancy	-
和	你的	帐户	的	传教士	女士们	去	到	zenanas	到	教	想要	-

[wɜːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

work	in	order	to	get	a	chance	to	tell	the	women	of	God	and	the	Bible	,
工作	在	命令	到	得到	一个	机会	到	告诉	这	女性	的	上帝	和	这	圣经	,

还有你描述的那些女传教士去妇女之家教她们手工艺，以便有机会向妇女们讲述上帝和圣经的故事，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ai] [mait] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] . ”

put	it	into	my	head	that	I	might	try	something	of	the	same	kind	.	”
放	它	进入	我的	头	那	我	可能	尝试	某物	的	这	相同的	种类	.	”

这让我想到，我或许也可以尝试做类似的事情。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [kraɪd] ['mɑːti] ,

“	Oh	,	it	is	just	the	same	,	”	cried	Marty	,
“	哦	,	它	是	只是	这	相同的	,	”	哭	马蒂	,

“哦，还是一样的呢，”马蒂喊道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] ['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['fænsi] - [wɜːk] .

“	except	that	it's	altering	and	mending	instead	of	fancy	-	work	.
“	除了	那	它是	改变	和	修补	反而	的	想要	-	工作	.

“只不过这是修改和修补，而不是花式工艺。”

[haʊ] ['kjʊəriəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [zɪ'nɑːnə] [wɜːk] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn]['ɪndiə] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]

How	curious	it	is	that	zenana	work	away	off	in	India	should	make	you	think	of
如何	好奇的	它	是	那	闺房	工作	离开	离开	在	印度	应该	制作	你	思考	的

['helpɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kləʊz] [baɪ][ɪn]['læn.dɪs] [kɔːt] ! ”

helping	a	poor	woman	close	by	in	Landis	Court	!	”
帮助	一个	贫穷的	女士	关闭	经过	在	兰迪斯	法庭	!	”

真奇怪，在印度辛勤劳作的后宫妇女竟然会想到去帮助兰迪斯苑附近的贫困妇女！

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]['mɪsɪz] . ['tɔːrəns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [jet] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .

“	Have	you	got	Mrs	.	Torrence	to	listen	to	you	yet	?	”	asked	Mrs	.	Ashford	.
“	有	你	得到	太太	.	托伦斯	到	听	到	你	然而	?	”	问	太太	.	阿什福德	.

“托伦斯太太听你说话了吗？”阿什福德太太问道。

“ [ai] [ˈhævnt] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [dəˈrektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jet] ,
“ I haven't ventured to say anything directly to her yet ,
“ 我 还没有 冒险 到 说 任何事物 直接地 到 她 然而 ,

“我还没敢直接跟她说什么。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈles(ə)n] ,
but I have been talking to the children about the Sunday - school lesson ,
但 我 有 到过 说 到 这 孩子们 关于 这 星期日 - 学校 课 ,

但我一直在和孩子们谈论主日学校的课程，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['gəʊldən][tekst] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
explaining it to them and teaching them the Golden Text , and their
解释 它 到 他们 和 教学 他们 这 金的 文本 , 和 他们的
[ˈmʌðə(r)] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪə(r)] ,
mother is obliged to hear ,
母亲 是 有义务 到 听到 ,

向他们解释并教他们《黄金典籍》，他们的母亲有义务倾听。

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] . ”
whether she wants to or not . ”
无论 她 想要 到 或者 不是 . ”

不管她愿不愿意。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈθəːstən] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðəʊz] [zɪˈnɑːnə] , ” [sed] [ˈmɑːti] .
“ That's just the way Mrs . Thurston says it is in those zenanas , ” said Marty .
“ 那就是 只是 这 方式 太太 . 瑟斯顿 说道 它 是 在 那些 zenanas , ” 说 马蒂 .

“瑟斯顿太太在那些后宫里就是这么说的，”马蒂说。

“ [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [fɜːst] [doʊnt][keə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [gʊd] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd]
“ Many of the women at first don't care to listen to good reading and
“ 许多 的 这 女性 在 第一的 不 关心 到 听 到 好的 阅读 和
[ˈtiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

“很多女性一开始并不愿意听取好的读物和教导，

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [səʊ][ðə; ðɪ] [ˈmiʃənəriz] [hæv; həv]
and want to talk about all sorts of other things , so the missionaries have
和 想 到 讲话 关于 全部 排序 的 其他 事物 , 所以 这 传教士 有
[tuː; tə]
to
到

他们还想谈论各种各样的其他事情，所以传教士们不得不.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
work it in the best way they can ,
工作 它 在 这 最好的 方式 他们 能 ,

尽其所能地做好这件事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [get] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
and after a while the women get interested and want to hear .
和 后 一个 尽管 这 女性 得到 感兴趣的 和 想 到 听到 .

过了一段时间，女人们开始感兴趣，想听听。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ɪˈnʌf] [ˈbaɪb(ə)l] - [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] .
It seems as if they couldn't get enough Bible - reading and talk .
它 似乎 作为 如果 他们 不能 得到 足够的 圣经 - 阅读 和 讲话 .

他们似乎永远也读不够圣经，也聊不够圣经。

['meɪbi] ['ðætl] [biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ["tɔːrəns] . ”

Maybe	that'll	be	the	way	with	Mrs	.	Torrence	.	”
或许	那将	是	这	方式	和	太太	.	托伦斯	.	”

也许托伦斯太太也会是这样。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .

“	We	will	hope	so	,	”	replied	Cousin	Alice	.
”	我们	将要	希望	所以	,	”	回复	表哥	爱丽丝	.

“但愿如此，”表妹爱丽丝回答道。

[tɒp]

Top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

['rəʊzə] ['stiːvənsənz] ['sɪstə(r)] .

ROSA	STEVENSON'S	SISTER	.
罗莎	史蒂文森的	姐姐	.

罗莎·史蒂文森的妹妹。

[æz; əz] ['krɪsməs] [druː] [nɪə(r)] ['mɑːti] [faʊnd] [hɜː'self] ['veri] ['bɪzi] ,

As	Christmas	drew	near	Marty	found	herself	very	busy	,
作为	圣诞节	画	靠近	马蒂	成立	她自己	非常	忙碌的	,

圣诞节临近，玛蒂发现自己非常忙碌。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] “ [əʊn] [fəʊks] ,

for	besides	some	little	presents	she	was	making	for	her	“	own	folks	,
为了	除了	一些	小的	礼物	她	曾是	制作	为了	她	“	自己的	各位	,

除了她为“自己的父母”制作的一些小礼物之外，

” [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [mend] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [tɒɪz]

”	she	and	her	mother	set	to	work	to	mend	some	of	her	old	toys
”	她	和	她	母亲	放	到	工作	到	修补	一些	的	她	老的	玩具

,

,
,

她和妈妈开始着手修补她的一些旧玩具。

[tuː; tə] [dres] [sʌm; səm] [njuː] [tʃiːp] [dɒlz] ,

to	dress	some	new	cheap	dolls	,
到	裙子	一些	新的	便宜的	娃娃	,

给一些新买的廉价娃娃穿衣服，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [ɒv; əv] [braɪt] ['prɪti] [kɑːdz] ['peɪstɪd] [ɒn] [saɪ'liʒɪr]

and	to	make	a	few	picture	-	books	of	bright	pretty	cards	pasted	on	silesia
和	到	制作	一个	很少	图片	-	图书	的	明亮的	漂亮的	牌	粘贴	在	西里西亚

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['mʌzlɪn] ,

and	yellow	muslin	,
和	黄色的	细棉布	,

并用色彩鲜艳、漂亮的卡片粘贴在西里西亚棉布和黄色细棉布上，制作几本图画书。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [nju:] [ɒv; əv] .

for	the	little	Torrences	and	other	poor	children	they	knew	of	.
为了	这	小的	托伦斯	和	其他	贫穷的	孩子们	他们	知道	的	.

为了小托伦斯和他们认识的其他贫困儿童。

['iːdɪθ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['ɒf(ə)n] [wɜːkt]

Edith	,	also	,	was	engaged	in	the	same	way	,	and	the	little	girls	often	worked
伊迪丝	,	还	,	曾是	已订婚的	在	这	相同的	方式	,	和	这	小的	女孩们	经常	工作

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

伊迪丝也以同样的方式参与其中，小女孩们经常一起工作。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn][ðeə(r)] ['bəːθdeiz] ,

Though	they	had	received	some	money	on	their	birthdays	,
尽管	他们	有	已收到	一些	钱	在	他们的	生日	,

虽然他们在生日时收到了一些钱，

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒeni] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,

they	concluded	to	wait	until	Christmas	to	give	Jennie	her	Bible	,
他们	结束	到	等待	直到	圣诞节	到	给	珍妮	她	圣经	,

他们决定等到圣诞节再把圣经送给珍妮。

[æz; əz] ['evribɒdi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft]

as	everybody	appeared	to	think	it	would	be	a	very	suitable	Christmas	gift
作为	大家	出现	到	思考	它	会	是	一个	非常	合适的	圣诞节	礼物

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

大家都觉得这会是一份非常适合她的圣诞礼物。

[ðeɪ] [gɒt]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	got	Mrs	.	Ashford	to	go	with	them	to	buy	it	,
他们	得到	太太	.	阿什福德	到	去	和	他们	到	买	它	,

他们让阿什福德太太陪他们一起去买那栋房子。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][eɪd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] , [gʊd] [saɪz] , [klɪə(r)] [prɪnt] ,

and	with	her	aid	succeeded	in	getting	a	very	nice	one	,	good	size	,	clear	print	,
和	和	她	援助	成功了	在	获得	一个	非常	好的	一	,	好的	尺寸	,	清除	打印	,

在她的帮助下，成功买到了一张非常不错的照片，尺寸合适，印刷清晰。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['kʌvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

and	pretty	cover	,	for	the	money	they	had	set	aside	for	the	purpose	.
和	漂亮的	覆盖	,	为了	这	钱	他们	有	放	旁边	为了	这	目的	.

而且，他们为此预留的资金也相当不错。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [geɪv] [ðem; ðəm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs]

Their	mothers	gave	them	permission	to	run	down	the	afternoon	before	Christmas
他们的	母亲们	给予	他们	允许	到	跑步	向下	这	下午	前	圣诞节

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] ['dʒeni] ,

to	carry	the	Bible	to	Jennie	,
到	携带	这	圣经	到	珍妮	,

他们的母亲允许他们在圣诞节前一天下午跑去给珍妮送圣经。

[æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][taɪm][tuː; tə][gəʊ] ['krɪsməs] [deɪ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ]

as	there	would	not	possibly	be	time	to	go	Christmas	day	when	there	was	so
作为	那里	会	不是	可能	是	时间	到	去	圣诞节	天	什么时候	那里	曾是	所以

因为圣诞节当天根本没有时间去，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

much	going	on	.
很多	去	在	.

事情很多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd][ɑːsk]['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

They	were	to	call	and	ask	Cousin	Alice	to	go	with	them	;
他们	是	到	称呼	和	问	表哥	爱丽丝	到	去	和	他们	;

他们需要打电话请表妹爱丽丝和他们一起去；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] ['əʊvə(r)]

but	when	they	stopped	at	her	house	they	found	she	had	already	gone	over
但	什么时候	他们	停止	在	她	房子	他们	成立	她	有	已经	已消失	超过

[tuː; tə]['læn.dɪs] [kɔːt] ,

to	Landis	Court	,
到	兰迪斯	法庭	,

但当他们停在她家门口时，发现她已经去了兰迪斯苑。

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

but	had	left	word	for	them	if	they	came	to	follow	her	.
但	有	左边	单词	为了	他们	如果	他们	来了	到	跟随	她	.

但她留下了话，如果他们来跟随她，就让他们来。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [skɑːts] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] ['ælɪs] ['veri] ['bɪzi] [ɪn'diːd] ,

When	they	arrived	at	Mrs	.	Scott's	room	they	found	Miss	Alice	very	busy	indeed	,
什么时候	他们	到达的	在	太太	.	斯科特的	房间	他们	成立	错过	爱丽丝	非常	忙碌的	的确	,

当他们到达斯科特太太的房间时，发现爱丽丝小姐确实非常忙碌。

['hæŋɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

hanging	up	some	wreaths	of	green	and	otherwise	decorating	the	room	.
绞刑	向上	一些	花圈	的	绿色的	和	否则	装饰	这	房间	.

挂上一些绿色花环，并用其他物品装饰房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)][bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . [skɒt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]

She	was	hurrying	to	get	it	all	in	order	before	Mrs	.	Scott	returned	from
她	曾是	匆忙	到	得到	它	全部	在	命令	前	太太	.	斯科特	返回	从

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

her	work	,
她	工作	,

她急着在斯科特太太下班回来之前把一切都收拾好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as	it	was	to	be	a	surprise	to	her	.
作为	它	曾是	到	是	一个	惊喜	到	她	.

因为这是要给她一个惊喜。

['dʒeni] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Jennie	,	sitting	in	the	rocking	-	chair	with	the	doll	in	her	arms	,
珍妮	,	坐着	在	这	摇滚	-	椅子	和	这	玩具娃娃	在	她	武器	,

珍妮坐在摇椅上，怀里抱着娃娃。

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

was	watching	the	operation	with	the	greatest	interest	,	every	now	and	then
曾是	观看	这	手术	和	这	最	兴趣	,	每一个	现在	和	然后

[ik'skleim] , “ [əʊ] , [ðæts] ['splendɪd] !

exclaiming	,	“	Oh	,	that's	splendid	!
惊呼	,	“	哦	,	那就是	灿烂	!

他饶有兴致地观看手术过程，不时惊呼：“哦，太棒了！”

['hwʌtəl] ['mʌðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] !

What'll	mother	say	to	that	!
什么会	母亲	说	到	那	!

妈妈会怎么说！

" [wen] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [ə'pɪəd] ['sʌmθɪŋ] [els] [siːmd] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" When Marty and Edith appeared something else seemed to occur to her ,
" 什么时候 马蒂 和 伊迪丝 出现 某物 别的 似乎 到 发生 到 她 ,

"当马蒂和伊迪丝出现时，她似乎想到了另一件事。"

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ]
and turning from the decorations she cried eagerly to them , " Oh , did you
和 转弯 从 这 装饰 她 哭 急切地 到 他们 , " 哦 , 做过 你
[get] — !
get — !
得到 — !

她转过身，不再看那些装饰品，急切地对他们喊道："哦，你们拿到——！"

" [ænd; ənd] [ðen] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['ælɪs] , ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" and then glancing at Miss Alice , covered her mouth with her hand ,
" 和 然后 瞥了一眼 在 错过 爱丽丝 , 涵盖 她 嘴 和 她 手 ,
[lɑːft] ['veri] [mʌtʃ] ,
laughed very much ,
笑了 非常 很多 ,

然后她瞥了一眼爱丽丝小姐，用手捂住嘴，哈哈大笑起来。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] .
but would not finish what she had begun to say .
但 会 不是 结束 什么 她 有 开始 到 说 .

但她却没能把话说完。

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [went] [waɪld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [θæŋk] [ðə; ði] ['givə]
She nearly went wild over the beautiful Bible and could hardly thank the givers
她 几乎 去 荒野 超过 这 美丽的 圣经 和 可以 几乎 感谢 这 捐赠者
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

她对这本精美的圣经欣喜若狂，几乎无法表达对赠送者的感激之情。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] [self] [tuː] , - - [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːdz] ,
" And I can read it my own self too , ' cepting of course the long words ,
" 和 我 能 读 它 我的 自己的 自己 也 , - - 的 课程 这 长的 字 ,

"除了那些长词之外，我自己也能读懂。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [haʊ] [kwɪə(r)] ['itl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][tuː; tə] ['mʌðə(r)] - [sted] [ɒv; əv]
" How queer it'll be to be sitting up reading a chapter to mother ' stead of
" 如何 酷儿 它将 是 到 是 坐着 向上 阅读 一个 章 到 母亲 - 坚定 的
[hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
her reading to me ! "
她 阅读 到 我 ! "

"以后不是妈妈给我读书，而是我坐着给妈妈读书，那感觉该有多奇怪啊！"

" [juː; jʊ] [mait] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] ['krɪsməs]
" You might read to her those Christmas
" 你 可能 读 到 她 那些 圣诞节

"圣诞节的时候，你可以给她读书。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

['vɜːrsəz][ɪn] [luːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

verses	in	Luke	to	-	morrow	that	I	read	to	you	not	long	ago
诗句	在	卢克	到	-	明天	那	我	读	到	你	不是	长的	前

明天我要读路加福音中的一些经文，就是我前不久读给你们听的那些。

, ″ [mɪs] ['ælɪs] [sə'dʒestid] .

,	″	Miss	Alice	suggested	.
,	″	错过	爱丽丝	建议	.

“,”爱丽丝小姐建议道。

“ [əʊ] ! [aɪ] [wɪl] .

“	Oh	!	I	will	.
″	哦	!	我	将要	.

“哦！我会的。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? ″ [sed] ['dʒeni] .

Where	are	they	,	I	wonder	?	″	said	Jennie	.
在哪里	是	他们	,	我	想知道	?	″	说	珍妮	.

“她们在哪儿呢？”珍妮说道。

['iːdɪθ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Edith	found	the	place	,
伊迪丝	成立	这	地方	,

伊迪丝找到了这个地方。

[waɪl] ['mɑːti] [snɪpt] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [heə(r)] - ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑːk] .

while	Marty	snipped	off	a	little	bit	of	her	blue	hair	-	ribbon	for	a	mark	.
尽管	马蒂	剪掉	离开	一个	小的	少量	的	她	蓝色的	头发	-	丝带	为了	一个	标记	.

马蒂剪下一小段蓝色发带作为标记。

[sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːt] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [sent] ['dʒeni] [wɜː(r); wə(r)]

Some	cakes	and	fruit	Mrs	.	Howell	and	Mrs	.	Ashford	sent	Jennie	were
一些	蛋糕	和	水果	太太	.	豪厄尔	和	太太	.	阿什福德	发送	珍妮	是

['ɔːlsəʊ] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

also	highly	appreciated	.
还	高度	感谢	.

霍威尔太太和阿什福德太太送来的一些蛋糕和水果，珍妮也非常喜欢。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [sent] [sʌm; səm] [smɔːl] [bʌt; bət]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]

They	had	also	sent	some	small	but	useful	and	pretty	presents	for
他们	有	还	发送	一些	小的	但	有用	和	漂亮的	礼物	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

他们还给她母亲送了一些小巧但实用又漂亮的礼物。

[wɪtʃ] ['dʒeni] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

which	Jennie	was	to	have	the	pleasure	of	giving	to	her	.
哪个	珍妮	曾是	到	有	这	乐趣	的	给予	到	她	.

珍妮将有幸把这份礼物送给她。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['krɪsməs] [dʒɔɪ]['ɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][laɪf] .

Thus	they	all	tried	to	bring	some	Christmas	joy	into	the	poor	little	girl's	life	.
因此	他们	全部	尝试	到	带来	一些	圣诞节	喜悦	进入	这	贫穷的	小的	女孩们	生活	.

因此，他们都想方设法给这个可怜的小女孩带来一些圣诞节的欢乐。

[wen] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [went] [həʊm] [ðeɪ] [iːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] [ðæt] ['dʒɪmi]

When	Marty	and	Edith	went	home	they	each	found	a	small	parcel	that	Jimmy
什么时候	马蒂	和	伊迪丝	去	家	他们	每个	成立	一个	小的	包裹	那	吉米

['tɔːrəns] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Torrence	had	left	for	them	.
托伦斯	有	左边	为了	他们	.

马蒂和伊迪丝回家后，各自发现了一个吉米·托伦斯留给他们的小包裹。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] ['naɪsli] ['krəʊʃeɪd] ['bjʊərəʊ] - ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɒlz] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]

They	contained	nicely	crocheted	bureau	-	covers	for	their	dolls	'	houses	,	and
他们	包含	很好	钩针编织	局	-	封面	为了	他们的	娃娃	-	房屋	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ɪn] [mɪs] ['ælɪsɪz] ['hændraɪtɪŋ] ,

were	marked	in	Miss	Alice's	handwriting	,
是	标记	在	错过	爱丽丝的	手写	,

里面装着为娃娃屋精心钩织的梳妆台套，上面还有爱丽丝小姐的笔迹。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːti] , [frɒm; frəm] ['dʒeni] , ” [ænd; ənd] “ [fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] , [frɒm; frəm] ['dʒeni] . ”

“	For	Marty	,	from	Jennie	,	”	and	“	For	Edith	,	from	Jennie	.	”
”	为了	马蒂	,	从	珍妮	,	”	和	“	为了	伊迪丝	,	从	珍妮	.	”

“献给马蒂，珍妮敬上”和“献给伊迪丝，珍妮敬上”。

“ [ɑː] ! [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] .

“	Ah	!	this	was	the	secret	she	had	with	Cousin	Alice	,	”	exclaimed	Marty	.
”	啊	!	这	曾是	这	秘密	她	有	和	表哥	爱丽丝	,	”	惊呼	马蒂	.

“啊！原来这是她和表妹爱丽丝之间的秘密啊！”马蒂惊呼道。

“ [dʒʌst] [lʊk] ['mæmə; mə'mɑː] ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌvə(r)] ?

“	Just	look	mamma	!	isn't	it	a	pretty	cover	?
”	只是	看	妈妈	!	不是	它	一个	漂亮的	覆盖	?

“妈妈快看！封面是不是很漂亮？”

” ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [pliːzd] [wɪð] [hɜːz] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)]

”	Edith	was	equally	pleased	with	hers	,	and	Jennie	seemed	much	pleased	with	their
”	伊迪丝	曾是	同样地	高兴	和	她的	,	和	珍妮	似乎	很多	高兴	和	他们的

['hɑːti] [θæŋks] .

hearty	thanks	.
爽朗	谢谢	.

“伊迪丝对自己的礼物同样很满意，珍妮似乎对她们热情的感谢感到非常高兴。”

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni]

“	I	really	believe	she	enjoyed	making	and	giving	those	little	things	more	than	any
”	我	真的	相信	她	享受	制作	和	给予	那些	小的	事物	更多的	比	任何

['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ,

other	part	of	Christmas	,
其他	部分	的	圣诞节	,

“我真的相信，比起圣诞节的其他任何部分，她更享受制作和赠送这些小礼物。”

” [sed] [mɪs] ['ælɪs] .

”	said	Miss	Alice	.
”	说	错过	爱丽丝	.

“爱丽丝小姐说道。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz]

“	I	suppose
”	我	认为

“我想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [taɪmz] .

it	made	her	feel	as	if	she	was	in	the	Christmas	times	.
它	制成	她	感觉	作为	如果	她	曾是	在	这	圣诞节	时代	.

这让她感觉仿佛置身于圣诞节的氛围中。

” ['mɑːti] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

”	Marty	never	enjoyed	any	Christmas	season	so	much	as	this	one	,
”	马蒂	绝不	享受	任何	圣诞节	季节	所以	很多	作为	这	一	,

“马蒂从未像今年这样享受过圣诞节。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

when	she	worked	so	hard	to	give	happiness	to	the	poor	.
什么时候	她	工作	所以	难的	到	给	幸福	到	这	贫穷的	.

她辛勤工作，只为给穷人带来幸福。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , [tuː] ;

She	had	her	temptations	to	overcome	,	too	;
她	有	她	诱惑	到	克服	,	也	;

她也有自己的诱惑需要克服；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

for	when	the	stores	were	filled	with	beautiful	things	that	she	would	like	to
为了	什么时候	这	商店	是	已填	和	美丽的	事物	那	她	会	喜欢	到

[bai] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

buy	for	herself	or	her	friends	,
买	为了	她自己	或者	她	朋友们	,

当商店里摆满了她想买给自己或朋友的漂亮东西时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [in'trentʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd]

it	was	very	hard	to	keep	from	entrenching	on	the	money	she	had	saved
它	曾是	非常	难的	到	保持	从	构筑工事	在	这	钱	她	有	已保存

[ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['krɪsməs] ['mɪʃən(ə)ri] ['ɒfərɪŋ] .

up	for	a	special	Christmas	missionary	offering	.
向上	为了	一个	特别的	圣诞节	传教士	提供	.

她很难克制住自己，不去动用她为圣诞节特别传教奉献而攒下的钱。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [jɪrz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] ['gɪvɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

But	her	year's	training	in	missionary	giving	had	not	gone	for	nothing	,
但	她	年	训练	在	传教士	给予	有	不是	已消失	为了	没有什么	,

但她一年的传教士奉献培训并没有白费。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	able	to	make	a	missionary	offering	a	part	of	her
和	她	曾是	有能力的	到	制作	一个	传教士	提供	一个	部分	的	她

['krɪsməs] [ˌselɪ'breɪʃn] .

Christmas	celebration	.
圣诞节	庆典	.

她得以将传教奉献融入到她的圣诞庆祝活动中。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['əʊvə(r)]

The	members	of	the	band	had	not	forgotten	the	talk	they	had	had	over
这	成员	的	这	乐队	有	不是	被遗忘的	这	讲话	他们	有	有	超过

['mɪsɪz] . [siː] — — - [es]['letə(r)] ,

Mrs	.	C	—	—	'	s	letter	,
太太	.	C	—	—	-	s	信	,

乐队成员们并没有忘记他们之前讨论过的C女士的来信。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] .

when	they	resolved	to	try	very	hard	to	double	their	usual	amount	.
什么时候	他们	已解决	到	尝试	非常	难的	到	双倍的	他们的	通常	数量	.

他们决心努力将产量翻倍。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] “ ['rəʊlɪŋ] [ʌp] , ” [ðə; ði]

The	most	of	them	were	trying	,	and	the	sum	was	“	rolling	up	,	”	the
这	最多	的	他们	是	尝试	,	和	这	和	曾是	“	滚动	向上	,	”	这

['treʒərə(r)] [sed] .

treasurer	said	.
财务主管	说	.

财务主管说，他们中的大多数人都在努力，而且总额正在“不断增加”。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [ðeɪ] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] , [rɪ'meɪnd] [tu:; tə]
Whether **or** **not** **they** **would** **succeed** **in** **what** **they** **were** **aiming** **at** **,** **remained** **to**
无论 或者 不是 他们 会 成功 在 什么 他们 是 瞄准 在 , 剩余 到
[bi:; bi] [si:n] ,
be **seen** **,**
是 已见 ,

他们能否实现目标，还有待观察。

[bʌt; bət] [mɪs] [wɔ:lʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [kʌm] [mʌtʃ]
but **Miss** **Walsh** **encouraged** **them** **by** **saying** **that** **they** **would** **certainly** **come** **much**
但 错过 沃尔什 鼓励 他们 经过 说 那 他们 会 当然 来 很多
['nɪərə(r)] [sək'ses] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [kən'tɪnjuəl] ['efəts] [ðæn; ðən][baɪ] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [æt; ət][ɔ:l] .
nearer **success** **by** **making** **continual** **efforts** **than** **by** **making** **no** **effort** **at** **all** **.**
更近 成功 经过 制作 持续的 努力 比 经过 制作 不 努力 在 全部 .

但沃尔什小姐鼓励他们说，坚持不懈的努力肯定会比什么都不做要更容易获得成功。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]
One **morning** **when** **the** **holidays** **were** **over** **,** **and** **the** **little** **girls** **were** **on**
一 早晨 什么时候 这 假期 是 超过 , 和 这 小的 女孩们 是 在
[ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [skʊ:l] ,
their **way** **to** **school** **,**
他们的 方式 到 学校 ,

一天早晨，假期结束了，小女孩们正要去上学，

['i:dɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ɒv; əv] [nju:z] [tu:; tə] [tel] .
Edith **had** **a** **great** **piece** **of** **news** **to** **tell** **.**
伊迪丝 有 一个 伟大的 片 的 消息 到 告诉 .

伊迪丝有个好消息要告诉大家。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] !
“ **What** **do** **you** **think** **!**
“ 什么 做 你 思考 !

“你怎么认为！

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ ['rəʊzə]
“ **Rosa**
” 罗莎

“罗莎

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **193** **]**
[页 -]

[第193页]

['sti:vənsənz] ['grəʊnˌʌp] ['sɪstə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] [mʌnθ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ! ”
Stevenson's **grownup** **sister** **is** **going** **away** **next** **month** **to** **be** **a** **missionary** **!** **”**
史蒂文森的 长大了 姐姐 是 去 离开 下一个 月 到 是 一个 传教士 ! ”

史蒂文森的姐姐下个月就要去当传教士了！

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:ti] .
“ **Is** **she** **really** **?** **”** **exclaimed** **Marty** **.**
” 是 她 真的 ? ” 惊呼 马蒂 .

“她真是吗？”马蒂惊呼道。

“ [jes] ; ['gəʊɪŋ][tu:; tə][dʒə'pæn] ,
“ **Yes** **;** **going** **to** **Japan** **,**
” 是的 ; 去 到 日本 ,

“是的，要去日本，

[ænd; ənd] [mɪs] ['ægnəs][hæz; həz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [nekst] ['sætədeɪ]

and	Miss	Agnes	has	asked	her	to	come	to	the	meeting	next	Saturday
和	错过	艾格尼丝	有	问	她	到	来	到	这	会议	下一个	周六

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tell	us	about	it	.
和	告诉	我们	关于	它	.

艾格尼丝小姐请她下周六来参加会议，并告诉我们这件事。

" [ðə; ði] [njuːz] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

"	The	news	spread	,	and	the	next	Saturday	every	one	of	the	Twigs	was	there	,
"	这	消息	传播	,	和	这	下一个	周六	每一个	一	的	这	树枝	曾是	那里	,

消息传开后，到了下一个星期六，所有"树枝乐队"的成员都来了。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)]

gazing	with	wide	-	open	eyes	at	the	fair	young	girl	who	was	going	so	far
凝视	和	宽的	-	打开	眼睛	在	这	公平的	年轻的	女孩	WHO	曾是	去	所以	远的

[frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərənt] ['sɪstəz] .

from	home	to	carry	the	gospel	to	her	ignorant	sisters	.
从	家	到	携带	这	福音	到	她	无知	姐妹	.

她睁大眼睛凝视着这位美丽的年轻女孩，她要远走他乡，去向她无知的姐妹们传播福音。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['tɪəfl] ['roʊzəz][hænd][klɑːsp, klæsp][ɪn] [hɜːz] ,

Sitting	there	with	tearful	Rosa's	hand	clasped	in	hers	,
坐着	那里	和	内牛满面	罗莎的	手	紧握	在	她的	,

她坐在那里，泪流满面地紧紧握着罗莎的手。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,

she	told	the	girls	that	when	she	was	studying	in	college	,
她	讲述	这	女孩们	那	什么时候	她	曾是	学习	在	大学	,

她告诉女孩们，当她上大学的时候，

[gɒd] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n]

God	had	put	it	into	her	heart	to	carry	the	tidings	of	his	salvation
上帝	有	放	它	进入	她	心	到	携带	这	消息	的	他的	救恩

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [hɪm] [nɒt] .

to	the	people	who	knew	him	not	.
到	这	人们	WHO	知道	他	不是	.

上帝将救赎的福音带给那些不认识他的人，这使命就放在她心中。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

She	said	that	though	it	was	very	hard	to	leave	home	and	friends	,
她	说	那	尽管	它	曾是	非常	难的	到	离开	家	和	朋友们	,

她说，虽然离开家和朋友非常艰难，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] ,

she	felt	it	was	her	duty	and	privilege	to	go	,
她	毛毡	它	曾是	她	责任	和	特权	到	去	,

她觉得去那里既是她的责任也是她的荣幸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	was	thankful	that	the	way	was	open	for	her	.
和	她	曾是	感恩	那	这	方式	曾是	打开	为了	她	.

她很感激这条路为她敞开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][mæp] [wɒt] ['sɪti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,

Then	she	showed	them	on	the	map	what	city	she	was	going	to	,
然后	她	显示	他们	在	这	地图	什么	城市	她	曾是	去	到	,

然后她在地图上给他们看了她要去的城市。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] .

and	told	them	something	of	the	school	in	which	she	was	to	teach	.
和	讲述	他们	某物	的	这	学校	在	哪个	她	曾是	到	教	.

她还向他们介绍了她即将任教的学校的一些情况。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][sʌm; səm][taɪm] ,

She	promised	to	write	to	the	band	some	time	,
她	承诺	到	写	到	这	乐队	一些	时间	,

她答应过会找时间给乐队写信。

[ænd; ənd][ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	in	closing	she	earnestly	appealed	to	them	to	do	all	they	could
和	在	结束	她	切实	上诉	到	他们	到	做	全部	他们	可以

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃənz] .

for	missions	.
为了	任务	.

最后，她恳切地呼吁他们尽一切努力参与传教活动。

“ ['iːv(ə)n][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [jɔː'self] [ɪf] [gɒd] [kɔːlz] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Even	be	ready	to	go	yourself	if	God	calls	you	,	”	she	said	.
“	甚至	是	准备好	到	去	你自己	如果	上帝	呼叫	你	,	”	她	说	.

“如果上帝召唤你，你也要做好亲自前往的准备，”她说。

“ [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] ,

“	When	I	was	a	little	girl	in	a	mission	-	band	,
“	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	在	一个	使命	-	乐队	,

“当我还是个小女孩，在传教团里的时候，

['seɪvɪŋ] [ʌp] ['peniz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fɒrən] [lændz] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt]

saving	up	pennies	and	learning	about	these	foreign	lands	,	I	never	thought	that
保存	向上	便士	和	学习	关于	这些	外国的	土地	,	我	绝不	想法	那

省吃俭用，一边了解这些异国他乡，我从未想过……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [ænd; ənd]

one	day	I	should	be	going	to	teach	the	girls	of	one	of	these	countries	and
一	天	我	应该	是	去	到	教	这	女孩们	的	一	的	这些	国家	和

[traɪ][tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] .

try	to	win	them	to	Christ	.
尝试	到	赢	他们	到	基督	.

总有一天，我应该去这些国家中的一个，教导那里的女孩们，努力让她们归向基督。

[səʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huːm] [gɒd] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] ,

So	there	may	be	some	among	you	whom	God	will	call	to	this	work	,
所以	那里	可能	是	一些	之中	你	谁	上帝	将要	称呼	到	这	工作	,

所以，你们当中或许有些人会被上帝呼召来做这项工作。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [slaɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,

and	I	hope	none	of	you	will	slight	his	call	,
和	我	希望	没有任何	的	你	将要	轻微	他的	称呼	,

我希望你们中没有人会轻视他的呼吁。

[bʌt; bət][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][æz; əz][ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

but	be	ready	to	do	his	will	in	this	matter	as	in	all	others	.
但	是	准备好	到	做	他的	将要	在	这	事情	作为	在	全部	其他的	.

但无论在这件事上还是在其他所有事情上，都要准备好遵行他的旨意。

” ['mɑːti] [wɒz; wəz] ['veri] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] [wɒt] [mɪs] ['stiːvənsən] [sed] .

”	Marty	was	very	deeply	impressed	by	what	Miss	Stevenson	said	.
”	马蒂	曾是	非常	深	印象深刻	经过	什么	错过	史蒂文森	说	.

“史蒂文森小姐的话给马蒂留下了非常深刻的印象。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] .

She	thought	it	would	be	a	grand	thing	to	go	away	off	as	a	missionary	.
她	想法	它	会	是	一个	盛大	事物	到	去	离开	离开	作为	一个	传教士	.

她觉得去外地做传教士会是一件很棒的事。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [gɒd] [wʊd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

She	wondered	if	God	would	call	her	to	go	.
她	想知道	如果	上帝	会	称呼	她	到	去	.

她想知道上帝是否会召唤她去往天国。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] .

She	hoped	he	would	.
她	希望	他	会	.

她希望他会这么做。

[ˈəʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [æz; əz][dʒəˈpæn] ;

Only	she	would	not	wish	to	go	to	such	a	civilized	country	as	Japan	;
仅有的	她	会	不是	希望	到	去	到	这样的	一个	文明	国家	作为	日本	;

只是她不愿意去日本这样一个文明国家；

[ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə][ɔː(r)][ðə; ði]['waɪldɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

the	very	worst	part	of	Africa	or	the	wildest	part	of	Asia	would	be	what	she
这	非常	最差	部分	的	非洲	或者	这	最狂野的	部分	的	亚洲	会	是	什么	她

[wʊd] [tʃuːz] .

would	choose	.
会	选择	.

她会选择非洲最恶劣的地区或者亚洲最荒凉的地区。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]

Her	mind	was	so	full	of	the	subject	that	she	did	not	want	to	talk	about
她	头脑	曾是	所以	满的	的	这	主题	那	她	做过	不是	想	到	讲话	关于

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

她满脑子都是这件事，根本不想谈其他任何事。

[ɔː(r)][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] ,

or	to	talk	at	all	,
或者	到	讲话	在	全部	,

或者根本就不说话，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːliəz][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	was	glad	that	Edith	was	going	to	her	aunt	Julia's	from	the
和	曾是	高兴的	那	伊迪丝	曾是	去	到	她	阿姨	茱莉亚的	从	这

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

她很高兴伊迪丝会后要去她姑姑朱莉娅家。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [həʊm] [əˈləʊn] .

so	she	could	walk	home	alone	.
所以	她	可以	走	家	独自的	.

这样她就可以独自走回家了。

[ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] ,

She	concluded	that	as	soon	as	she	reached	home	,
她	结束	那	作为	很快	作为	她	达到	家	,

她得出结论，一旦回到家，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .

she	would	go	into	her	room	and	pray	that	she	might	be	a	missionary	.
她	会	去	进入	她	房间	和	祈祷	那	她	可能	是	一个	传教士	.

她会走进自己的房间祈祷，希望自己能成为一名传教士。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt] [həʊm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] ,

Then	she	could	not	wait	until	she	got	home	,	and	being	on	a	quiet	street	,
然后	她	可以	不是	等待	直到	她	得到	家	,	和	存在	在	一个	安静的	街道	,

她迫不及待地想回家，因为家在一条安静的街道上，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] - [bɒks][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] : " [dɪə(r)] [lɔːd] ,

she	slipped	behind	a	tree	-	box	and	offered	this	little	prayer	:	"	Dear	Lord	,
她	滑倒了	在后面	一个	树	-	盒子	和	提供	这	小的	祷告	:	"	亲爱的	主	,

她躲到一棵树箱后面，默默地做了个祷告："亲爱的上帝，

[ɪf] ['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] ,

if	missionaries	are	still	needed	by	the	time	I	grow	up	,
如果	传教士	是	仍然	需要	经过	这	时间	我	生长	向上	,

如果在我长大成人时仍然需要传教士，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][wʌn] .

I	pray	thee	let	me	be	one	.
我	祈祷	你	让	我	是	一	.

我祈求你让我成为其中一员。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] .

For	Jesus	Christ's	sake	.
为了	耶稣	基督的	清酒	.

看在耶稣基督的份上。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [həʊm] ['veri] ['səʊbəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	She	walked	in	home	very	soberly	for	her	,	and	going	directly	to	her
"	她	步行	在	家	非常	清醒地	为了	她	,	和	去	直接地	到	她

['mʌðə(r)] , [ɑːskt] ,

mother	,	asked	,
母亲	,	问	,

"她神情非常严肃地走进家门，径直走到她母亲面前，问道："

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

" ['mæmə; mə'mɑː] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['siːz] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

"	Mamma	,	should	you	like	me	to	go	away	over	the	seas	and	be	a
"	妈妈	,	应该	你	喜欢	我	到	去	离开	超过	这	海域	和	是	一个

['mɪʃən(ə)ri] ? "

missionary	?	"
传教士	?	"

"妈妈，你希望我去海外当传教士吗？"

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪm'fætɪkli] .

"	No	,	indeed	!	"	said	her	mother	emphatically	.
"	不	,	的确	!	"	说	她	母亲	强调地	.

"不，的确如此！"她母亲斩钉截铁地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	I	should	not	like	it	at	all	.
"	我	应该	不是	喜欢	它	在	全部	.

"我一点也不喜欢它。"

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

You	mustn't	think	of	such	a	thing	.	”
你	不得	思考	的	这样的	一个	事物	.	”

你绝对不能有这种想法。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ? ” [sed] ['mɑːti] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .

“	But	if	God	calls	me	to	go	?	”	said	Marty	,	with	quivering	lip	.
“	但	如果	上帝	呼叫	我	到	去	?	”	说	马蒂	,	和	颤抖	唇	.

“可是如果上帝召唤我去呢？”马蒂嘴唇颤抖着说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [dɪə(r)] [həʊm] .

It	would	be	hard	,	after	all	,	to	leave	this	dear	home	.
它	会	是	难的	,	后	全部	,	到	离开	这	亲爱的	家	.

毕竟，离开这个亲爱的家会很艰难。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɔː(r)] [nɒt] .

She	scarcely	knew	whether	she	wanted	her	prayer	answered	or	not	.
她	几乎	知道	无论	她	通缉	她	祷告	回答	或者	不是	.

她几乎不知道自己是否希望祈祷得到回应。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

“	What	do	you	mean	?	”	inquired	Mrs	.	Ashford	,	drawing	her	on	her	lap	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	询问	太太	.	阿什福德	,	绘画	她	在	她	膝	.

“你是什么意思？”阿什福德太太问道，同时把她抱到腿上。

[ðen] ['mɑːti] [təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ,

Then	Marty	told	all	about	the	meeting	,	and	what	she	had	been	thinking	,
然后	马蒂	讲述	全部	关于	这	会议	,	和	什么	她	有	到过	思维	,

然后玛蒂把会议的经过和她当时的想法都告诉了大家。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .

and	how	she	had	prayed	to	be	a	missionary	.
和	如何	她	有	祈祷	到	是	一个	传教士	.

以及她如何祈祷能成为一名传教士。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ɪf] [gɒd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

“	I	want	to	be	one	if	God	wants	me	to	,
“	我	想	到	是	一	如果	上帝	想要	我	到	,

“如果上帝希望我成为其中一员，我愿意。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	I	don't	see	how	I	can	go	away	and	leave	you	all	,	”	she	said	,
但	我	不	看	如何	我	能	去	离开	和	离开	你	全部	,	”	她	说	,

但我不知道我该如何离开你们所有人，”她说。

[hɑːf] ['kraɪɪŋ] .

half	crying	.
一半	哭泣	.

半哭半泣。

“ [wel] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['suːðɪŋli] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	Well	,	”	said	her	mother	soothingly	,	seeing	she	was	trembling	with	excitement	,
“	出色地	,	”	说	她	母亲	舒缓地	,	看到	她	曾是	发抖	和	激动	,

“嗯，”她母亲轻声安慰道，看到她激动得浑身发抖。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

“	we	need	not	talk	about	it	yet	.
“	我们	需要	不是	讲话	关于	它	然而	.

我们现在还不需要谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] .

It	will	be	a	long	time	until	you	are	old	enough	or	know	enough	to	go	.
它	将要	是	一个	长的	时间	直到	你	是	老的	足够的	或者	知道	足够的	到	去	.

你还要过很久才能长大到足以去那里，或者懂得足够多的知识。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['meni] [j'iəz] [jet] , [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , [tuː; tə]

You	will	have	to	go	to	school	many	years	yet	,	and	then	,	perhaps	,	to
你	将要	有	到	去	到	学校	许多	年	然而	,	和	然后	,	也许	,	到

['kɒlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

你还得上学很多年，然后或许还要上大学。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['betə(r)] ['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][ðə; ði][mɔː(r)] [gʊd] [ðeɪ] [kæn; kən]

for	you	know	the	better	missionaries	are	educated	the	more	good	they	can
为了	你	知道	这	更好的	传教士	是	受过教育	这	更多的	好的	他们	能

[duː; də] .

do	.
做	.

你知道，传教士受教育程度越高，他们就能做出越多的贡献。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Then	you	must	learn	to	make	your	own	clothes	and	take	care	of	them
然后	你	必须	学习	到	制作	你的	自己的	衣服	和	拿	关心	的	他们

,

,
,

那么你就必须学会自己制作衣服并妥善保养它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['haʊskiːpɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,

and	it	is	well	to	know	a	good	deal	about	housekeeping	also	,
和	它	是	出色地	到	知道	一个	好的	交易	关于	家政	还	,

了解一些家政知识也很有好处。

[fɔː(r); fə(r)] ['miʃənəriz] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

for	missionaries	have	to	know	how	to	be	independent	,
为了	传教士	有	到	知道	如何	到	是	独立的	,

因为传教士必须懂得如何独立自主，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪf] .

and	be	ready	for	any	kind	of	life	.
和	是	准备好	为了	任何	种类	的	生活	.

要做好迎接各种生活挑战的准备。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] , ['eniweɪ] ,

You	would	hardly	be	prepared	to	go	before	you	are	twenty	,	anyway	,
你	会	几乎	是	准备	到	去	前	你	是	二十	,	反正	,

无论如何，你不到二十岁不太可能做好离开的准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ten] [j'iəz] [jet] . ″

and	that	is	ten	years	yet	.	″
和	那	是	十	年	然而	.	″

还有十年时间呢。″

“ [naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ″ [pʊt][ɪn] ['mɑːti] .

“	Nine	and	a	half	,	″	put	in	Marty	.
″	九	和	一个	一半	,	″	放	在	马蒂	.

“九点半，”马蒂插嘴道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]['du:ɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪʃənz]
“ In the meantime you can be doing as much as possible for missions
〃 在 这 与此同时 你 能 是 正在做 作为 很多 作为 可能的 为了 任务
[æt; ət][həʊm] . ”
at home . ”
在 家 . ”

“与此同时，你们可以尽可能多地为国内的传教活动做贡献。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɑ:ti] , ['waɪpɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kʌmfət] , “ [ðæts] [səʊ] .
“ Yes , ” said Marty , wiping her eyes and looking comforted , “ that's so .
〃 是的 , 〃 说 马蒂 , 擦拭 她 眼睛 和 寻找 安慰 , 〃 那就是 所以 .

“是的，”玛蒂擦了擦眼睛，看起来很欣慰，“就是这样。”

[wi:; wi] ['nidnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [jet] ,
We needn't think of my going away yet ,
我们 不必 思考 的 我的 去 离开 然而 ,

现在还不用考虑我离开的事，

[ænd; ənd][ai] [spəʊz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz][tu:; tə][du:; də][æz; əz] [mɪs] ['ægnəs] [sez] .
and I s'pose the right way is to do as Miss Agnes says .
和 我 假设 这 正确的 方式 是 到 做 作为 错过 艾格尼丝 说道 .

我想，正确的做法就是听艾格尼丝小姐的话。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði][best] [wei] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:k] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,
She says the best way in mission work , as in everything else ,
她 说道 这 最好的 方式 在 使命 工作 , 作为 在 一切 别的 ,

她说，传教工作中最好的方法，就像在其他所有事情中一样，

[ɪz][dʒʌst][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋ] [ænd; ənd][du:; də][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] ['pɒsəbli]
is just to do the nearest thing and do it as well as we possibly
是 只是 到 做 这 最近的 事物 和 做 它 作为 出色地 作为 我们 可能
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

就是尽力做到最好，并且尽可能做到最接近目标的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let] [gɒd] [li:d] [ˌju: 'es] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [step][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] . ”
and then be willing to let God lead us along from one step to another . ”
和 然后 是 愿意的 到 让 上帝 带领 我们 沿着 从 一 步 到 其他 . 〃

然后，要甘愿让上帝引领我们一步一步地走下去。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] .
“ She is certainly right , ” said Mrs . Ashford .
〃 她 是 当然 正确的 , 〃 说 太太 . 阿什福德 .

“她说的没错，”阿什福德夫人说。

“ [ai][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][steps] [sɪns] ['i:dɪθ] [gɒt][ˌem 'i:] ['stɑ:tɪd] , ['hævnt] [ai] ?
“ I have taken some steps since Edith got me started , haven't I ?
〃 我 有 已采取 一些 步骤 自从 伊迪丝 得到 我 开始 , 还没有 我 ?

“自从伊迪丝引导我开始以来，我已经采取了一些措施，不是吗？”

[aɪv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['mɪʃənz] ,
I've learned a good deal about missions ,
我已经 学习 一个 好的 交易 关于 任务 ,

我学到了很多关于任务的知识，

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['i:zɪə] [tu:; tə] [gɪv] ['mʌni] ['regjələli] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ai]
and I find it a great deal easier to give money regularly now than when I
和 我 寻找 它 一个 伟大的 交易 更轻松 到 给 钱 经常 现在 比 什么时候 我
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

我发现现在定期捐款比我刚开始捐款时容易多了。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [æt; ət][fɜːst][ai]['aɪðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [sent][ai][hæd; həd][ɔː(r)]

Don't	you	remember	how	at	first	I	either	wanted	to	give	every	cent	I	had	or
不	你	记住	如何	在	第一的	我	任何一个	通缉	到	给	每一个	中心	我	有	或者

[els] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] ?

else	not	to	give	anything	?
别的	不是	到	给	任何事物	?

你难道不记得我最初要么想把所有的钱都捐出去，要么就一分钱也不捐吗?

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][duː; də] . ”

But	I	found	out	that	wasn't	the	best	way	to	do	.	”
但	我	成立	出去	那	不是	这	最好的	方式	到	做	.	”

但我发现那并不是最好的方法。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] ,

“	And	another	thing	,	”	said	Mrs	.	Ashford	,
“	和	其他	事物	,	”	说	太太	.	阿什福德	,

“还有一件事，”阿什福德太太说，

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['teɪkɪŋ] [steps] .

“	you	have	been	the	means	of	some	of	the	rest	of	us	taking	steps	.
“	你	有	到过	这	方法	的	一些	的	这	休息	的	我们	采取	步骤	.

“你激励了我们其他人采取行动。”

['siːɪŋ] [haʊ] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪstə'mætɪk] ['gɪvɪŋ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] , [ai][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə][duː; də]

Seeing	how	well	your	systematic	giving	is	working	,	I	have	started	in	to	do
看到	如何	出色地	你的	系统	给予	是	在职的	,	我	有	开始	在	到	做

[ðə; ði] [seɪm] [wei] . ”

the	same	way	.	”
这	相同的	方式	.	”

看到你们的系统性捐赠方式效果很好，我也开始效仿了。

“ [əʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] .

“	Oh	!	have	you	,	mamma	?	”	exclaimed	Marty	.
“	哦	!	有	你	,	妈妈	?	”	惊呼	马蒂	.

“哦！妈妈，你有吗？”马蒂惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)] [tenθs] ?

“	Are	you	going	to	have	a	box	for	tenths	?
“	是	你	去	到	有	一个	盒子	为了	十分之一	?

“你们会准备一个存放十分之一英镑的盒子吗？”

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ”

How	delightful	!	”
如何	愉快	!	”

真令人高兴!

“ [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][bɒks] — [maɪ][skweə(r)] ['rʌʃə] - ['leðə(r)] ['pɒkɪtbʊk] .

“	No	,	not	a	box	—	my	square	Russia	-	leather	pocketbook	.
“	不	,	不是	一个	盒子	—	我的	正方形	俄罗斯	-	皮革	袖珍书	.

“不，不是盒子——是我的方形俄罗斯皮革钱包。”

[ænd; ənd][nɒt] [tenθs] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wei] . ”

And	not	tenths	exactly	,	but	what	you	call	the	New	Testament	way	.	”
和	不是	十分之一	确切地	,	但	什么	你	称呼	这	新的	遗嘱	方式	.	”

而且不是严格意义上的十分之一，而是你们所说的新约方式。”

“ [ðæts] [dʒʌst] ['lʌvli] ！ ” [sed] ['mɑːti] ， [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	That's	just	lovely	！	”	said	Marty	，	caressing	her	.
”	那就是	只是	迷人的	！	”	说	马蒂	，	爱抚	她	.

“真是太可爱了！”马蒂一边抚摸着她一边说道。

“ [aɪm][səʊ][glæd] .

“	I'm	so	glad	.
”	我是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[səʊ][wiːl; wil][bəuθ][biː; bi] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːkəz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [wəʊnt][wiː; wi] ？ ”

So	we'll	both	be	mission	workers	the	rest	of	our	lives	,	wont	we	?	”
所以	出色地	两个都	是	使命	工人	这	休息	的	我们的	生活	，	惯于	我们	？	”

所以，我们俩这辈子都要去做传教士了，对吧?

“ [wɪð] [gɑːdz] [help] , [wiː; wi] [wɪl] ， ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	With	God's	help	,	we	will	,	”	replied	her	mother	.
”	和	神的	帮助	，	我们	将要	，	”	回复	她	母亲	.

“在上帝的帮助下，我们一定能做到，”她母亲回答道。

“ [ænd; ənd] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['fredi] [wɪl] [bɪ'gɪn] , [tuː] ， [wen] [hiː; hi] [gets] [əʊld] [ɪ'nʌf] .

“	And	p'r'aps	dear	little	Freddie	will	begin	,	too	,	when	he	gets	old	enough	.
”	和	p'r'aps	亲爱的	小的	弗雷迪	将要	开始	，	也	，	什么时候	他	获得	老的	足够的	.

“也许可爱的小弗雷迪长大后也会开始的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪ] [bændz] .

You	know	there	are	boy	bands	.
你	知道	那里	是	男生	乐队	.

你知道有男子组合。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['fredi] ？

But	where	is	Freddie	?
但	在哪里	是	弗雷迪	?

弗雷迪在哪里?

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] .

He	was	here	when	I	came	in	.
他	曾是	这里	什么时候	我	来了	在	.

我进来的时候他就在这里了。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [kɔːld] ， “ [wuːp] ！ ['mɑːti] ！ ”

”	Just	then	a	high	-	pitched	little	voice	from	the	next	room	called	,	“	Whoop	!	Marty	!	”
”	只是	然后	一个	高的	-	投球	小的	嗓音	从	这	下一个	房间	称为	，	“	哇哦	！	马蒂	！	”

就在这时，隔壁房间传来一个尖细的声音：“哇！马蒂！”

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

“	There	he	is	.
”	那里	他	是	.

“他就在那里。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [hiːz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] ， ” [sed] ['mɑːti] ，

I	wonder	what	sort	of	a	funny	place	he's	hiding	in	this	time	,	”	said	Marty	,
我	想知道	什么	种类	的	一个	有趣的	地方	他是	隐藏	在	这	时间	，	”	说	马蒂	，

“我很好奇他这次又躲在什么奇怪的地方，”马蒂说道。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

laughing	and	running	to	see	.
笑	和	跑步	到	看	.

笑着跑去看。

['fredi] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːpəz] [lɑːdʒ] [h'ændkətʃiːfs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]
Freddie had taken one of his papa's large handkerchiefs out of the lower
弗雷迪 有 已采取 一 的 他的 爸爸的 大的 手帕 出去 的 这 降低
[drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,
drawer of the bureau ,
抽屉 的 这 局 ,

弗雷迪从梳妆台最下面的抽屉里拿出他爸爸的一条大手帕。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
and spreading it out over his head was standing in the middle of the
和 传播 它 出去 超过 他的 头 曾是 常设 在 这 中间 的 这
[ruːm] , ['haɪdɪŋ] .
room , hiding .
房间 , 隐藏 .

他把毯子铺在头上，站在房间中央，躲了起来。

[haʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [wen] ['mɑːti] [faʊnd] [hɪm] !
How he laughed when Marty found him !
如何 他 笑了 什么时候 马蒂 成立 他 !

当马蒂找到他时，他笑得多么开心啊！

[suːn] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [ænd; ənd] ['mɑːti] [bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]
Soon after Mrs . Ashford and Marty began studying the Bible with the help of
很快 后 太太 . 阿什福德 和 马蒂 开始 学习 这 圣经 和 这 帮助 的
[ðə; ði] [kən'kɔːdəns] ,
the concordance ,
这 经文汇编 ,

阿什福德太太和马蒂开始借助圣经汇编学习圣经后不久，

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [tə'geðə(r)] ['evri] [naɪt]
they agreed that it would be pleasant to read a chapter together every night
他们 同意 那 它 会 是 令人愉快的 到 读 一个 章 一起 每一个 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] ['mɑːti] [went] [tuː; tə][bed] .
before Marty went to bed .
前 马蒂 去 到 床 .

他们一致认为，每晚马蒂睡觉前一起读一章会很有趣。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi]
Sometimes she was too sleepy
有时 她 曾是 也 困

有时她太困了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[tuː; tə] [riːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz] ,
to read more than a few verses ,
到 读 更多的 比 一个 很少 诗句 ,

阅读不止几节诗句，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['redi] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [waɪd]
but generally she tried to get ready in good time so that she would be wide
但 一般来说 她 尝试 到 得到 准备好 在 好的 时间 所以 那 她 会 是 宽的
[ɪ'nʌf] [ə'weɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)] ,
enough awake to read a whole chapter ,
足够的 醒 到 读 一个 所有的 章 ,

但通常她都会尽量提前做好准备，以便精神饱满地读完一整章。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] .

unless	it	was	a	very	long	one	.
除非	它	曾是	一个	非常	长的	一	.

除非是特别长的那种。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn] [luːks] ['gɒsp(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ['mɑːti] [sed]

They	were	reading	in	Luke's	Gospel	now	,	but	the	evening	of	this	day	Marty	said
他们	是	阅读	在	路加的	福音	现在	,	但	这	晚上	的	这	天	马蒂	说

,

,

他们当时正在读路加福音，但就在当天晚上，马蒂说道：

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ['meiənt] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['tʃæptə(r)] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [send]

“	Mamma	,	mayn't	we	read	that	chapter	that	has	in	it	,	'	Here	am	I	;	send
“	妈妈	,	可能不会	我们	读	那	章	那	有	在	它	,	-	这里	是	我	;	发送

[ˌem 'iː] - ?

me	'	?
我	-	?

“妈妈，我们能不能读读那一章，里面有‘我在这里；派我走’这句话？”

[mɪs] ['stiːvənsən] [riːd] [ðæt] [vɜːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

Miss	Stevenson	read	that	verse	to	us	to	-	day	when	she	was	talking	about	us
错过	史蒂文森	读	那	诗	到	我们	到	-	天	什么时候	她	曾是	说	关于	我们

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

今天史蒂文森小姐在和我们谈论我们即将离开的事情时，给我们读了这首诗。

['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

any	of	us	.
任何	的	我们	.

我们中的任何一个人。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

Do	you	know	where	it	is	?	”
做	你	知道	在哪里	它	是	?	”

你知道它在哪儿吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['iːzəli] , ” ['mɪsɪz] . ['æʃfəd] [rɪ'plaɪd] .

“	I	think	I	can	find	it	pretty	easily	,	”	Mrs	.	Ashford	replied	.
“	我	思考	我	能	寻找	它	漂亮的	容易地	,	”	太太	.	阿什福德	回复	.

“我想我应该很容易就能找到，”阿什福德太太回答说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [aɪ'zaɪə] .

“	I	know	it	is	in	Isaiah	.
“	我	知道	它	是	在	以赛亚	.

我知道以赛亚书中有记载。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptə(r)] .

Here	it	is	—	the	sixth	chapter	.
这里	它	是	—	这	第六	章	.

这是第六章。

” [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [vɜːs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːti] , [ʃiː; ʃi] [riːd] ['sləʊli] [ænd; ənd]

”	They	read	it	,	and	the	eighth	verse	coming	to	Marty	,	she	read	slowly	and
”	他们	读	它	,	和	这	第八	诗	未来	到	马蒂	,	她	读	缓慢地	和

['revərəntli] ,

reverently	,
虔诚地	,

“他们读着，读到第八节时，玛蒂缓缓地、虔诚地读了起来。”

“ ['ɔːlsəʊ][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['seɪɪŋ] , [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send] ,
“ Also I heard the voice of the Lord saying , Whom shall I send ,
“ 还 我 听到 这 嗓音 的 这 主 说 , 谁 将 我 发送 ,

“我又听见主的声音说：‘我可以差遣谁呢？’”

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
and who will go for us ?
和 WHO 将要 去 为了 我们 ?

谁会替我们去?

[ðen] [sed] [aɪ] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [send] [ˌem 'iː] .
Then said I , Here am I ; send me .
然后 说 我 , 这里 是 我 ; 发送 我 .

我说：“我在这里，请派我来。”

” ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” After they had finished reading , she said ,
” 后 他们 有 完成的 阅读 , 她 说 ,

“他们读完后，她说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['tʃæptə(r)] .
“ I think that is a very hard chapter .
“ 我 思考 那 是 一个 非常 难的 章 .

我认为那是一个非常艰难的篇章。

[ðə; ði]['əʊnli]['vɜːrsəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [wʌn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - ['həʊli] ,
The only verses in it that I understand are this one where it says , ' Holy ,
这 仅有的 诗句 在 它 那 我 理解 是 这 一 在哪里 它 说道 , - 圣 ,

我只听懂其中的这一节经文，上面写着：“圣哉，

['həʊli] , ['həʊli][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [vɜːs] [ə'baʊt] - [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
holy , holy is the Lord of hosts , ' and the eighth verse about ' Whom shall I
圣 , 圣 是 这 主 的 主持人 , - 和 这 第八 诗 关于 - 谁 将 我
[send] ? - ”
send ? ' ”
发送 ? - ”

“圣哉，圣哉，万军之耶和华！”第八节是关于“我可以差遣谁呢？”

“ [wel] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] [tuː] ,
“ Well , ” said her mother , “ if you understand those two ,
“ 出色地 , ” 说 她 母亲 , “ 如果 你 理解 那些 二 ,

“嗯，”她母亲说，“如果你能理解那两个人的话，

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
they will give you plenty to think of ,
他们 将要 给 你 很多 到 思考 的 ,

它们会让你有很多思考的空间。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)] .
and when you are older you will be able to understand more .
和 什么时候 你 是 老 你 将要 是 有能力的 到 理解 更多的 .

等你年纪大了，你就会明白更多了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 199]
” [页 -]

“[第 199 页]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ['mɑːti] [sed] ,
After a moment's silence Marty said ,
后 一个 瞬间 沉默 马蒂 说 ,

沉默片刻后，马蒂说道：

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːn]

“	You	were	saying	a	while	ago	that	I'd	have	to	go	to	school	and	learn
”	你	是	说	一个	尽管	前	那	ID	有	到	去	到	学校	和	学习

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .

a	great	deal	before	I	could	be	a	missionary	.
一个	伟大的	交易	前	我	可以	是	一个	传教士	.

“你之前说过，我必须先去上学，学习很多东西，才能成为一名传教士。”

[aɪ] [spəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] . ”

I	s'pose	I'll	have	to	study	the	Bible	a	great	deal	too	.	”
我	假设	患病的	有	到	学习	这	圣经	一个	伟大的	交易	也	.	”

看来我也得好好研读一下《圣经》了。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Oh	,	of	course	.
”	哦	,	的	课程	.

“哦，当然。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [pə'tɪkjələli] ,

I	didn't	mention	that	particularly	,
我	没有	提到	那	特别	,

我并没有特别提到这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'teik]

because	I	took	it	for	granted	you	would	know	that	any	one	who	undertakes
因为	我	采取	它	为了	的确	你	会	知道	那	任何	一	WHO	承担

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [hɜː'self] ,

to	show	others	the	way	of	life	must	know	the	way	herself	,
到	展示	其他的	这	方式	的	生活	必须	知道	这	方式	她自己	,

因为我理所当然地认为你会明白，任何想要向他人展示人生道路的人，自己必须先了解这条道路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [wei] .

and	the	Bible	is	the	book	that	points	out	that	way	.
和	这	圣经	是	这	书	那	积分	出去	那	方式	.

而《圣经》正是指出这一点的书。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['dʒiːzəs] [sez] , - [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] ['testɪfaɪ][ɒv; əv]

You	remember	Jesus	says	,	'	Search	the	Scriptures	;	they	are	they	which	testify	of
你	记住	耶稣	说道	,	-	搜索	这	经文	;	他们	是	他们	哪个	作证	的

[ˌem 'iː] . - ”

me	.	'	”
我	.	-	”

你记得耶稣说过：“你们查考圣经，因为这就是为我作见证的。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ?

“	But	how	am	I	ever	to	learn	?
”	但	如何	是	我	曾经	到	学习	?

但我该如何学习呢?

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [ɔːl] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [ðæt] [ɪk'spleɪn]

Some	people	seem	to	know	just	where	everything	is	,	all	the	verses	that	explain
一些	人们	似乎	到	知道	只是	在哪里	一切	是	,	全部	这	诗句	那	解释

['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] ,

other	verses	,
其他	诗句	,

有些人似乎对所有经文的位置都了如指掌，包括所有解释其他经文的经文。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðeɪ] [kæn; kən][səʊ] ['iːzəli] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ðæt] [ɪg'zæktli] [fɪts]['ɪntuː]
They **can** **so** **easily** **find** **something** **in** **the** **Old** **Testament** **that** **exactly** **fits** **into**
他们 能 所以 容易地 寻找 某物 在 这 老的 遗嘱 那 确切地 适合 进入
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
something **in** **the** **New** **Testament** **.**
某物 在 这 新的 遗嘱 .

他们很容易就能在旧约中找到与新约中的内容完全吻合的经文。

[aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
I **often** **wonder** **how** **they** **do** **it** **.** **”**
我 经常 想知道 如何 他们 做 它 . ”

我常常想知道他们是怎么做到的。

“ [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [preɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **They** **love** **the** **Word** **of** **God** **,** **study** **it** **,** **and** **pray** **over** **it** **.** **”**
“ 他们 爱 这 单词 的 上帝 , 学习 它 , 和 祈祷 超过 它 . ”

“他们热爱神的话语，研读它，并为此祷告。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ” [sed] ['mɑːti] ,
“ **I** **want** **to** **love** **it** **too** **,** **”** **said** **Marty** **,**
“ 我 想 到 爱 它 也 , ” 说 马蒂 ,

“我也想喜欢它，”马蒂说。

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊpən]['baɪb(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː] .
pressing **her** **face** **against** **the** **open** **Bible** **on** **her** **mother's** **knee** **.**
紧迫 她 脸 反对 这 打开 圣经 在 她 母亲的 膝盖 .

她把脸贴在母亲膝上打开的圣经上。

“ ['weðə(r)] [aɪm][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɔː(r)][nɒt] ,
“ **Whether** **I'm** **a** **missionary** **or** **not** **,**
“ 无论 我是 一个 传教士 或者 不是 ,

“无论我是不是传教士，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .
I **want** **to** **be** **a** **Christian** **and** **do** **some** **work** **for** **the** **Lord** **.**
我 想 到 是 一个 基督教 和 做 一些 工作 为了 这 主 .

我想成为一名基督徒，为主做些事。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **200** **]**
” [页 -]

“[第 200 页]

[tɒp]
Top
顶部

顶部

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] [bʊks] .
Devotional **Books** **.**
灵修 图书 .

灵修书籍。

['deɪli] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪli] [pɑːθ] .
DAILY **LIGHT** **ON** **THE** **DAILY** **PATH** **.**
日常的 光 在 这 日常的 小路 .

每日道路上的每日之光。

32mo .
32mo **.**
32mo .

32个月

[saɪz] , 4¾ [baɪ] 3¼ [baɪ] ¾ ['ɪntʃɪz] .
Size , 4¾ by 3¼ by ¾ inches .
尺寸 , 4¾ 经过 3¼ 经过 ¾ 英寸 .

尺寸：4¾ x 3¼ x ¾ 英寸。

['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] , [iːtʃ] , [ɪn] [klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [klɒθ] [gɪlt] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ;
Morning or Evening Hour , each , in cloth , 40 cts . ; cloth gilt , 50 cts . ;
早晨 或者 晚上 小时 , 每个 , 在 布 , - cts . ; 布 镀金 , - cts . ;

晨时或晚时，每幅，布面，40 美分；烫金布面，50 美分；

[mə'rɒkəʊ] [gɪlt] , $1 ; [kɪd] - [laɪnd] , $3 .
morocco gilt , $1 ; kid - lined , $3 .
摩洛哥 镀金 , $1 ; 孩子 - 衬里 , $3 .

摩洛哥皮革烫金款，1美元；羊皮衬里款，3美元。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] , [kəm'baɪnd] .
Morning and Evening Hour , combined .
早晨 和 晚上 小时 , 合并 .

早晨和傍晚时间合计。

32mo [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
32mo edition .
32mo 版 .

32个月版本。

[klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [klɒθ] [gɪlt] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [siːl] ['rʌʃə] , $1 - ; [mə'rɒkəʊ] , $1 - ; [mə'rɒkəʊ] ,
Cloth , 60 cts . ; cloth gilt , 75 cts . ; Seal Russia , $1 20 ; morocco , $1 40 ; morocco ,
布 , - cts . ; 布 镀金 , - cts . ; 海豹 俄罗斯 , $1 - ; 摩洛哥 , $1 - ; 摩洛哥 ,

布面精装，60美分；烫金布面精装，75美分；俄罗斯印章，1.20美元；摩洛哥皮，1.40美元；摩洛哥皮，

[red] [ænd; ənd][gəʊld] ['edʒɪz] , $1 - ; [siːl] ['ekstrə] , [gəʊld] ['edʒɪz] , $2 ; [kɑːf] , $2 ; [kɪd] - [laɪnd] , $4 .
red and gold edges , $1 60 ; seal extra , gold edges , $2 ; calf , $2 ; kid - lined , $4 .
红色的 和 金子 边缘 , $1 - ; 海豹 额外的 , 金子 边缘 , $2 ; 小牛 , $2 ; 孩子 - 衬里 , $4 .

红色和金色边缘，1.60 美元；海豹皮加金边，2 美元；小牛皮，2 美元；山羊皮衬里，4 美元。

[lɑːdʒ] [prɪnt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Large Print Edition .
大的 打印 版 .

大字版。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[saɪz] , 5¾ [baɪ] 4½ [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .
Size , 5¾ by 4½ ins .
尺寸 , 5¾ 经过 4½ 保险 .

尺寸：5¾ 英寸 x 4½ 英寸

['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] , [iːtʃ] , [klɒθ] [gɪlt] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] , $1 .
Morning or Evening Hour , each , cloth gilt , 75 cts . ; morocco , gilt , $1 .
早晨 或者 晚上 小时 , 每个 , 布 镀金 , - cts . ; 摩洛哥 , 镀金 , $1 .

早晨或傍晚时光，每本，布面烫金，75 美分；摩洛哥皮，烫金，1 美元。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] , [kəm'baɪnd] .
Morning and Evening Hour , combined .
早晨 和 晚上 小时 , 合并 .

早晨和傍晚时间合计。

[mə'rɒkəʊ] [gɪlt] , $2 ; [kɑːf] , $2 - ; [lɪ'vænt; lə'vænt] [gɪlt] , $3 ; [kɪd] - [laɪnd] , $5 .
Morocco gilt , $2 ; calf , $2 50 ; Levant gilt , $3 ; kid - lined , $5 .
摩洛哥 镀金 , $2 ; 小牛 , $2 - ; 黎凡特 镀金 , $3 ; 孩子 - 衬里 , $5 .

摩洛哥镀金，2 美元；小牛皮，2.50 美元；黎凡特镀金，3 美元；羊羔皮衬里，5 美元。

['æŋkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
ANCHOR OF THE SOUL .
锚 的 这 灵魂 .

灵魂的锚。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːrnət] .
By Dr . Arnot .
经过 博士 . 阿诺特 .

作者：阿诺特博士。

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

- [ˌpiː 'piː] .
48 pp .
- pp .

48页

[klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [gɪlt] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth , 40 cts . ; gilt , 60 cts .
布 , - cts . ; 镀金 , - cts .

布面，40 美分；烫金，60 美分。

[klɒθ] [lɪmp] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth limp , 20 cts .
布 跛行 , - cts .

布料松软，20 美分。

['baɪb(ə)l] [preə(r)z] .
BIBLE PRAYERS .
圣经 祈祷 .

圣经祷告。

[baɪ]['dʒəʊnəs] [kɪŋ] , [diː] . [diː] . 32mo .
By Jonas King , D . D . 32mo .
经过 乔纳斯 国王 , D . D . 32mo .

作者：Jonas King，DD 32个月。

- [ˌpiː 'piː] .
182 pp .
- pp .

182页

[klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth , 25 cts .
布 , - cts .

布，25 支。

['krɪstʃən] [həʊm] [laɪf] .
CHRISTIAN HOME LIFE .
基督教 家 生活 .

基督徒家庭生活。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [ˌpiː 'piː] . $1 .
299 pp . $1 .
- pp . $1 .

299 页，1 美元。

['deɪli] [kə'mju:niən] [wɪð] [gɒd] .
DAILY COMMUNION WITH GOD .
日常的 圣餐 和 上帝 .

每日与神交通。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [bɔɪd] , [di:] . [di:] . 18mo . - [ˌpi: 'pi:] .
By J . R . Boyd , D . D . 18mo . 104 pp .
经过 J . 拉 . 博伊德 , D . D . 18mo . - pp .

作者：JR Boyd，DD 18个月，104页。

[klɒθ] , - ['si:ˌti:'ɛs] . ; [gɪlt] , - ['si:ˌti:'ɛs] . ; [mə'rɒkəʊ] , $1 - .
Cloth , 30 cts . ; gilt , 50 cts . ; morocco , $1 25 .
布 , - cts . ; 镀金 , - cts . ; 摩洛哥 , $1 - .

布面精装，30 美分；烫金精装，50 美分；摩洛哥皮精装，1.25 美元。

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] [θɔ:ts] .
DEVOTIONAL THOUGHTS .
灵修 想法 .

灵修感悟。

[baɪ][di:] . [ə; eɪ] . ['hɑ:rʃə] , [em] . [ə; eɪ] . 12mo . - [ˌpi: 'pi:] . ['sɛvən] ['pɔ:rtrəts] .
By D . A . Harsha , M . A . 12mo . 566 pp . 7 portraits .
经过 D . 一个 . 哈尔沙 , M . 一个 . 12mo . - pp . 7 肖像 .

作者：DA Harsha，MA 12开本，566页，7幅肖像。

[klɒθ] , $1 - .
Cloth , $1 50 .
布 , $1 - .

布料，1.50美元。

[drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
DROPS FROM THE BROOK BY THE WAY .
滴 从 这 溪 经过 这 方式 .

顺便一提，这是从溪流中滴落的。

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

- [ˌpi: 'pi:] .
196 pp .
- pp .

196页

[klɒθ] , - ['si:ˌti:'ɛs] .
Cloth , 50 cts .
布 , - cts .

布料，50 块。

['pæʃ(ə)n] ['flaʊəz] .
PASSION FLOWERS .
热情 花朵 .

西番莲。

[baɪ] [rev] . [si:] . [es] . ['hæ^əmən,'hei^mən] , [di:] . [di:] . 24mo .
By Rev . C . S . Hageman , D . D . 24mo .
经过 牧师 . C . S . 哈格曼 , D . D . 24mo .

由 CS Hageman 牧师，DD 24 个月

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .
Illuminated .
照明 .

照亮。

- [ˌpiː ˈpiː] .
64 pp .
- pp .

64页

[klɒθ] [gɪlt] , - [ˈsiːˌtiːˈɛs] .
Cloth gilt , 50 cts .
布 镀金 , - cts .

布面烫金，50 美分。

[tɒp]
Top
顶部

顶部

[əˈmerɪkən] [trækt] [səˈsaɪəti] ,
AMERICAN TRACT SOCIETY ,
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

- [ˈnasəʊ; ˈnæsɔː][ˌes ˈtiː] . [ænd; ənd] - [fɔːθ] [ˌeɪ ˈviː] . , [njuː] [jɔːk] .
150 NASSAU ST . and 304 FOURTH AV . , NEW YORK .
- 拿骚 英石 . 和 - 第四 AV . , 新的 约克 .

纽约纳索街150号和第四大道304号。

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspelɪŋ] [ɒv; əv] " [wəʊnt] " [fɔː(r); fə(r)] " [woʊnt] " [wɒz; wəz] [rɪˈteɪnd] .
The original spelling of " wont " for " won't " was retained .
这 原来的 拼写 的 " 惯于 " 为了 " 惯于 " 曾是 保留 .

“wont”的原始拼写“wont”被保留了下来。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [wɒz; wəz] [kəˈrektɪd] [weə(r)] [əˈprəʊpriət] .
Punctuation was corrected where appropriate .
标点 曾是 已更正 在哪里 合适的 .

标点符号已在适当之处进行了修正。

[ˈkæpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænsˈkraɪbə(r)] .
Captions for the illustrations were created by the transcriber .
图片说明 为了 这 插图 是 创建 经过 这 转录员 .

插图的说明文字由转录员撰写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神